叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 日本民间故事和童话(japanese Folk Stories And Fairy Tales) 000001

2. 日本民间故事和童话(japanese Folk Stories And Fairy Tales) 000002

3. 日本民间故事和童话(japanese Folk Stories And Fairy Tales) 000003

4. 日本民间故事和童话(japanese Folk Stories And Fairy Tales) 000004

5. 日本民间故事和童话(japanese Folk Stories And Fairy Tales) 000005

6. 日本民间故事和童话(japanese Folk Stories And Fairy Tales) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

日本民间故事和童话(Japanese folk stories and fairy tales)

[ˌdʒæpə'niːz] [foʊk] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz]
JAPANESE **FOLK** **STORIES** **AND** **FAIRY** **TALES**
日本人 民间 故事 和 仙女 故事

日本民间故事和童话

[ˌdʒæpə'niːz][foʊk] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz]
japanese **folk** **stories** **and** **fairy** **tales**
日本人 民间 故事 和 仙女 故事

日本民间故事和童话

[ˌdʒæpə'niːz] [foʊk] ['stɔːriz]
JAPANESE **FOLK** **STORIES**
日本人 民间 故事

日本民间故事

[ænd; ənd]
AND
和

和

['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz]
FAIRY **TALES**
仙女 故事

童话故事

[baɪ]
BY
经过

经过

['meri] [ef] . ['nɪksən] - [ruː'lɛ]
MARY **F** **.** **NIXON** **-** **ROULET**
玛丽 F . 尼克松 - 轮盘赌

玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pesɪmɪst] [ɪn] [speɪn] , ”
AUTHOR **OF** **“** **WITH** **A** **PESSIMIST** **IN** **SPAIN** **,** **”**
作者 的 “ 和 一个 悲观主义者 在 西班牙 , ”

《与悲观主义者在西班牙》的作者

“ ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['spænɪʃ] ['kʌz(ə)n] , ”
“ **OUR** **LITTLE** **SPANISH** **COUSIN** **,** **”**
“ 我们的 小的 西班牙语 表哥 , ”

“我们的小西班牙表亲，”

“ ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ə'læskən] ['kʌz(ə)n] ,
“ **OUR** **LITTLE** **ALASKAN** **COUSIN** **,**
“ 我们的 小的 阿拉斯加 表哥 ,

“我们的阿拉斯加小表弟，

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
” **ETC** **.** **,** **ETC** **.**
” ETC . , ETC .

等等，等等。

[nuː] [jɔːk] · : · [ˌsɪnsɪˈnæti] · : · [ʃɪˈkɑːgoʊ]
NEW YORK · : · CINCINNATI · : · CHICAGO
新的 约克 · : · 辛辛那提 · : · 芝加哥

纽约·:·辛辛那提·:·芝加哥

[əˈmerɪkən] [bʊk] [ˈkʌmpəni]
AMERICAN BOOK COMPANY
美国人 书 公司

美国图书公司

[ˈkɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1908 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1908 年，作者

[əˈmerɪkən] [bʊk] [ˈkʌmpəni]
AMERICAN BOOK COMPANY
美国人 书 公司

美国图书公司

[ˈentərd] [æt; ət] [ˈsteɪʃənəz] - [hɔːl] , [ˈlʌndən]
Entered at Stationers ' Hall , London
进入 在 文具店 - 大厅 , 伦敦

登记于伦敦文具商公会

[ˈkɑːpiraɪt] , - , [ˈtoʊkioʊ]
Copyright , 1908 , Tokyo
版权 , - , 东京

版权所有，1908年，东京

[ˌdʒæpəˈniːz] [foʊk] [ˈstɔːriz]
Japanese Folk Stories
日本人 民间 故事

日本民间故事

[ˈdʌbljuː] . [piː] . [aɪ]
w . p . i
西 . p . 我

wp i

[tuː; tə]
TO
到

到

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈælfred] [diː] [ruːˈlɛ]
DR . ALFRED DE ROULET
博士 . 阿尔弗雷德 德语 轮盘赌

阿尔弗雷德·德·鲁莱特博士

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [naɪn]
The Choice of the Princess 9
这 选择 的 这 公主 9

公主的选择 9

[ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['gɑːdəs] -

The	Mirror	of	the	Sun	Goddess	17
这	镜子	的	这	太阳	女神	-

太阳女神之镜 17

[ðə; ði] ['sɔːdid] ['fælkən] -

The	Sworded	Falcon	22
这	剑	鹘	-

剑隼 22

[ðə; ði] ['fæntəm] [kæts] -

The	Phantom	Cats	27
这	幻影	猫	-

幻影猫 27

[ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌstərɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] -

The	Sword	of	the	Clustering	Clouds	of	Heaven	35
这	剑	的	这	聚类	云	的	天堂	-

《天聚云剑》35

[ðə; ði] ['boʊstfl] [ˌbæm'buː] -

The	Boastful	Bamboo	40
这	自夸	竹子	-

自夸的竹子 40

[ðə; ði]['eɪndʒəlz] [roʊb] -

The	Angel's	Robe	46
这	天使的	长袍	-

天使的长袍 46

[ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊkuː] -

The	Moon	and	the	Cuckoo	50
这	月亮	和	这	布谷鸟	-

月亮与布谷鸟 50

[ðə; ði] [hæŋ] - [ðə; ði] - ['mʌni] - [ʌp] [triː] -

The	Hang	-	The	-	Money	-	Up	Tree	54
这	悬挂	-	这	-	钱	-	向上	树	-

挂钱树 54

[ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] [griːn] - ['groʊɪŋ] [θɪŋz] -

The	Goddess	of	Green	-	growing	Things	58
这	女神	的	绿色的	-	生长	事物	-

绿色生长女神 58

[ðə; ði] ['naɪtli] [weɪst] - ['peɪpər][mæn] -

The	Knightly	Waste	-	paper	Man	62
这	骑士精神	浪费	-	纸	男人	-

骑士废纸人 62

[ðə; ði] ['hʌntər] [ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] -

The	Hunter	and	the	Priest	73
这	猎人	和	这	牧师	-

猎人与牧师 73

[ðə; ði] ['prɪnses] ['muːnbiːm] -

The	Princess	Moonbeam	78
这	公主	月光	-

月光公主 78

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['læntərn] [ʌv; əv]['jɑːmədəu] -

The	Single	Lantern	of	Yamato	83
这	单身的	灯笼	的	大和	-

大和号83的单盏灯笼

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæmuraɪ] -

The	Soul	of	the	Samurai	87
这	灵魂	的	这	武士	-

武士之魂 87

[ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən][bɑːks] -

The	Dream	of	the	Golden	Box	91
这	梦	的	这	金的	盒子	-

金盒子之梦 91

[ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] -

The	Princess	of	the	Sea	96
这	公主	的	这	海	-

海洋公主 96

[ðə; ði]['faɪərflaɪ][ʌv; əv][mɑːt'suːi] -

The	Firefly	of	Matsui	104
这	萤火虫	的	松井	-

松井萤火虫104

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [roʊz] -

The	Mountain	Rose	107
这	山	玫瑰	-

山玫瑰 107

[ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ræt] -

The	Evil	One	and	the	Rat	112
这	邪恶的	一	和	这	鼠	-

恶人和老鼠 112

[ðə; ði] ['peɪntər] [ʌv; əv][kæts] -

The	Painter	of	Cats	115
这	画家	的	猫	-

猫的画家 115

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['bɛtɪn] ['sɑːmə] -

The	Coming	of	Benten	Sama	124
这	未来	的	弁天	萨玛	-

弁天大人到来 124

[ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] [wɪtʃ] [floʊd] [sɑː'keɪ] -

The	Waterfall	Which	Flowed	Saké	128
这	瀑布	哪个	流动	清酒	-

流淌着清酒的瀑布 128

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [θɪŋz] -

The	Boy	and	the	Spirits	of	Things	133
这	男生	和	这	烈酒	的	事物	-

男孩与万物之灵 133

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sæmuraɪ] -

The	Daughter	of	a	Samurai	137
这	女儿	的	一个	武士	-

武士之女 137

[ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [sprɪŋ] -

The	Fishes	of	the	Boiling	Spring	144
这	鱼类	的	这	沸腾	春天	-

沸泉之鱼 144

[ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['ainuː] -

The	Inao	of	the	Ainu	149
这	-	的	这	阿伊努人	-

阿伊努人的伊瑙 149

[ðə; ði]['gɑːblɪn] [triː] -

The	Goblin	Tree	154
这	哥布林	树	-

妖精树 154

[ðə; ði][mæn] [huː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['sɜːrpənt] -

The	Man	Who	Became	a	Serpent	158
这	男人	WHO	成为	一个	蛇	-

化身为蛇的人 158

[ðə; ði] ['læfɪŋ] ['dʌmplɪŋ] -

The	Laughing	Dumpling	162
这	笑	饺子	-

笑面饺子 162

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [kəmpɪrə] -

The	Sacrifice	to	Kompira	173
这	牺牲	到	科姆皮拉	-

献祭给孔皮拉 173

[ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] -

The	Two	Brothers	177
这	二	兄弟	-

两兄弟 177

[ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːks]['beɪbi] -

The	Princess	and	the	Fox	Baby	183
这	公主	和	这	狐狸	婴儿	-

公主与狐狸宝宝 183

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses]

THE	CHOICE	OF	THE	PRINCESS
这	选择	的	这	公主

公主的选择

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] [lɪvd] [ɪn][ɪ'nɑːbə] .

A	beautiful	princess	lived	in	Inaba	.
一个	美丽的	公主	居住地	在	稻叶	.

稻羽市住着一位美丽的公主。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['prɪnses] [ɪn][ɔːl]

She	was	called	the	Princess	of	Yakami	,	and	was	the	loveliest	princess	in	all
她	曾是	称为	这	公主	的	-	,	和	曾是	这	最可爱的	公主	在	全部

[ðə; ði][lænd] .

the	land	.
这	土地	.

她被称为夜神公主，是这片土地上最美丽的公主。

[hɜːr; hər][skɪn][wʌz; wəz][laɪk] ['velvɪt] , [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][dɑːrk][æz; əz] [naɪt] ,

Her	skin	was	like	velvet	,	her	hair	was	dark	as	night	,
她	皮肤	曾是	喜欢	天鹅绒	,	她	头发	曾是	黑暗的	作为	夜晚	,

她的肌肤如天鹅绒般光滑，头发如夜般漆黑。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd][sɔːft][æz; əz][ðə; ði][stɑːrz] .

and	her	eyes	were	as	bright	and	soft	as	the	stars	.
和	她	眼睛	是	作为	明亮的	和	柔软的	作为	这	明星	.

她的眼睛像星星一样明亮柔和。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [swiːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fer] , [bʌt; bət]['wɪlf(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sed] , “ [fer]

She	was	sweet	as	well	as	fair	,	but	willful	,	and	when	they	said	,	“	Fair
她	曾是	甜的	作为	出色地	作为	公平的	,	但	任性的	,	和	什么时候	他们	说	,	“	公平的

['prɪnses] ,

Princess	,
公主	,

她既甜美又漂亮，但也很任性，当人们说“美丽的公主”时，

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['mæri] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [kʌm] .

you	must	marry	,	”	she	replied	,	“	The	time	has	not	yet	come	.
你	必须	结婚	,	”	她	回复	,	“	这	时间	有	不是	然而	来	.

“你必须结婚，”她回答说，“时机尚未成熟。”

[aɪ] [siː] ['noʊwer] [ɪn][ɪ'nɑːbə][ðə; ði][mæn] [huː] [meɪ] [biː; bi][maɪ][lɔːrd] .

I	see	nowhere	in	Inaba	the	man	who	may	be	my	lord	.
我	看	无处	在	稻叶	这	男人	WHO	可能	是	我的	主	.

我在稻羽市找不到我的主人。

” [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] .

”	At	this	the	court	was	in	despair	.
”	在	这	这	法庭	曾是	在	绝望	.

“对此，法庭感到绝望。”

[ðə; ði] ['prɪnses] [wʊd] [nɑːt] ['mæri] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['redi] , — [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊnsləz] [nuː]

The	Princess	would	not	marry	until	she	was	quite	ready	,	—	that	the	counselors	knew
这	公主	会	不是	结婚	直到	她	曾是	相当	准备好	,	—	那	这	咨询师	知道

.

:
.

公主要等到完全准备好才会结婚——这是顾问们都知道的。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['kaʊnsəld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] , ['prɪti] , ['wɪlf(ə)l] ['prɪnses] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

They	had	not	counseled	the	little	,	pretty	,	willful	princess	for	nothing	.
他们	有	不是	咨询	这	小的	,	漂亮的	,	任性的	公主	为了	没有什么	.

他们当初劝诫这位漂亮任性的小公主，绝非偶然。

[hæd; həd][ðə; ði] [kɪŋ] , [hɜːr; hər]['fɑːðər] , [lɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] ; [bʌt; bət][hiː; hi]

Had	the	king	,	her	father	,	lived	it	might	have	been	different	;	but	he
有	这	国王	,	她	父亲	,	居住地	它	可能	有	到过	不同的	;	但	他

[wʌz; wəz] [lɔːŋ] [sɪns] [gɔːn] ,

was	long	since	gone	,
曾是	长的	自从	已消失	,

如果她的父亲，也就是国王，还活着，事情或许会不一样；但他早已去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] ['mʌðər] [kʊd; kəd][duː][noʊ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][ðə; ði]

and	the	queen	mother	could	do	no	more	with	the	princess	than	could	the
和	这	女王	母亲	可以	做	不	更多的	和	这	公主	比	可以	这

[waɪz] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

wise	men	of	the	kingdom	.
明智的	男人	的	这	王国	.

王太后对公主也束手无策，就像王国里的智者们一样。

['ɜːrli] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf][ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi]

Early	in	her	life	the	princess	had	learned	that	there	was	just	one	thing	she
早期的	在	她	生活	这	公主	有	学习	那	那里	曾是	只是	一	事物	她

[kʊd; kəd] [seɪ] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['ænsər] .

could	say	which	no	one	could	answer	.
可以	说	哪个	不	一	可以	回答	.

公主很小的时候就明白，她只能说一句话，而没有人能够回答。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [lʊk] ['veri] ['swiːtli] [æt; ət] [huː'evər] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pər'sweɪd]

She	had	only	to	look	very	sweetly	at	whoever	was	trying	to	persuade
她	有	仅有的	到	看	非常	甜蜜地	在	谁	曾是	尝试	到	说服

[hɜːr; hər][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] ,

her	to	do	something	,
她	到	做	某物	,

她只需要用非常甜美的眼神看着那些试图说服她做某事的人，

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] , [seɪ] ['sɪmpli] , “ [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] !

and	then	,	with	a	dainty	little	smile	,	say	simply	,	“	But	I	don't	want	to	!
和	然后	,	和	一个	纤巧	小的	微笑	,	说	简单地	,	“	但	我	不	想	到	!

然后，带着一丝娇羞的微笑，简单地说：“但我不想！”

” [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

”	That	was	all	.
”	那	曾是	全部	.

仅此而已。

[noʊ][wʌn] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnsləz] , [hæd; həd]['evər] [faʊnd] [æn; ən] ['ænsər]

No	one	,	not	even	the	wisest	of	the	counselors	,	had	ever	found	an	answer
不	一	,	不是	甚至	这	最明智的	的	这	咨询师	,	有	曾经	成立	一个	回答

[tuː; tə] [ðæt] .

to	that	.
到	那	.

没有人，即使是最睿智的顾问，也从未找到过这个问题的答案。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ;

It	was	a	strange	state	of	affairs	;
它	曾是	一个	奇怪的	状态	的	事务	;

这是一种奇怪的局面；

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [swiːt] ,

for	all	the	little	princesses	before	had	been	gentle	and	sweet	,
为了	全部	这	小的	公主们	前	有	到过	温和的	和	甜的	,

因为之前所有的小公主都温柔甜美，

[ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld] .

and	had	done	just	what	they	were	told	.
和	有	完毕	只是	什么	他们	是	讲述	.

他们完全按照吩咐做了。

[ðə; ði] ['kaʊnsləz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðæt] [ɔːl] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv]['prɑːpər][eɪdʒ]

The	counselors	at	length	proclaimed	that	all	young	men	of	proper	age
这	咨询师	在	长度	宣布	那	全部	年轻的	男人	的	恰当的	年龄

[ænd; ənd][ræŋk] [ʃʊd; ʃəd] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ænd; ənd] [siː]

and	rank	should	present	themselves	for	the	princess	to	look	at	and	see
和	秩	应该	展示	他们自己	为了	这	公主	到	看	在	和	看

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mæri] .

if	she	liked	any	of	them	well	enough	to	marry	.
如果	她	喜欢	任何	的	他们	出色地	足够的	到	结婚	.

顾问们最终宣布，所有年龄和地位合适的年轻男子都应该到公主面前，让她挑选一位心仪的男子结婚。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kwɪkli] [spred] ['evriwer] .

The	news	of	this	quickly	spread	everywhere	.
这	消息	的	这	迅速地	传播	到处	.

消息迅速传遍了各地。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [æt; ət] [ɔːl] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] - [wʌz; wəz] [siːn] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]

It	was	no	time	at	all	before	the	road	to	Yakami	was	seen	crowded	with
它	曾是	不	时间	在	全部	前	这	路	到	-	曾是	已见	挤	和

[jʊθs] .

youths	.
青年	.

没过多久，通往八神镇的路上就挤满了年轻人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [jʊθs] [tɔːl] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] , [fæt][ænd; ənd] [θɪn] , ['hænsəm] [ænd; ənd] ['ʌgli] ,

There	were	youths	tall	and	short	,	fat	and	thin	,	handsome	and	ugly	,
那里	是	青年	高的	和	短的	,	胖的	和	薄的	,	英俊的	和	丑陋的	,

这里有高矮胖瘦、相貌英俊的青年，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['feɪvərd] ['suːtər] .

and	each	hoped	he	would	be	the	favored	suitor	.
和	每个	希望	他	会	是	这	受青睐	求婚者	.

两人都希望自己能成为对方最青睐的求婚者。

[əˈmʌŋ] ['ʌðər] [ðer; ðər] [keɪm] ['eɪti] - [wʌn] ['brʌðərz] ,

Among	others	there	came	eighty	-	one	brothers	,
之中	其他的	那里	来了	八十	-	一	兄弟	,

其中有八十一位兄弟，

[iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][wɪn]

each	of	whom	had	seen	the	picture	of	the	princess	and	wished	to	win
每个	的	谁	有	已见	这	图片	的	这	公主	和	希望	到	赢

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他们都见过公主的照片，都想赢得她的芳心。

[ðiːz] ['brʌðərz] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['noʊb(ə)l]['fæməli] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn]

These	brothers	were	of	noble	family	,	but	the	youngest	was	the	only	one
这些	兄弟	是	的	高贵	家庭	,	但	这	最小的	曾是	这	仅有的	一

[huː] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['noʊb(ə)l] .

who	was	really	noble	.
WHO	曾是	真的	高贵	.

这两兄弟都出身贵族，但只有最小的弟弟才是真正意义上的贵族。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [breɪv] [æz; əz] - !

He	was	as	brave	as	Yositumé	!
他	曾是	作为	勇敢的	作为	-	!

他和约西图梅一样勇敢！

['eɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] ['ʌgli] [ænd; ənd] ['dʒeləs] [ʌv; əv][wʌn] [əˈnʌðər] .

Eighty	of	the	brothers	were	ugly	and	jealous	of	one	another	.
八十	的	这	兄弟	是	丑陋的	和	嫉妒的	的	一	其他	.

八十个兄弟相貌丑陋，而且彼此嫉妒。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əˈgriː] [əˈpɑːn] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [ɪkˈsept] ['triːtɪŋ]

It	seemed	as	if	they	could	agree	upon	nothing	in	all	the	world	except	treating
它	似乎	作为	如果	他们	可以	同意	之上	没有什么	在	全部	这	世界	除了	治疗

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['miːnli] .

the	youngest	meanly	.
这	最小的	卑鄙地	.

他们似乎在所有事情上都无法达成共识，唯独对待最小的孩子是极其卑鄙的。

[ðeɪ] [dɪ'spaɪzd] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] ['nevər]

They	despised	him	because	he	was	so	good	and	gentle	,	and	never
他们	被鄙视的	他	因为	他	曾是	所以	好的	和	温和的	,	和	绝不

[ru:d] [ɔ:r] ['kwɑ:rəlsəm] .

rude	or	quarrelsome	.
粗鲁的	或者	爱争吵的	.

他们鄙视他，因为他心地善良、性情温和，从不粗鲁无礼或好争吵。

[ðə; ði] ['eɪti] - [fɜ:rst] ['brʌðər] ['nevər] [kəm'pleɪnd] .

The	eighty	-	first	brother	never	complained	.
这	八十	-	第一的	兄弟	绝不	抱怨	.

第八十一兄弟从未抱怨过。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [pli:z] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ,

He	tried	to	please	his	brothers	;	and	when	he	found	that	he	could	not	,
他	尝试	到	请	他的	兄弟	;	和	什么时候	他	成立	那	他	可以	不是	,

他努力想讨好他的兄弟们；当他发现自己做不到时，

[hi:; hi] [steɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

he	stayed	away	from	them	as	far	as	possible	.
他	入住	离开	从	他们	作为	远的	作为	可能的	.

他尽可能地远离他们。

[wen] , ['ðerfɔ:r] , [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [weɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['prɪnses] , [hi:; hi] ['liŋgə] [æt; ət][ðə; ði] [bæk]

When	,	therefore	,	they	went	to	wait	on	the	princess	,	he	lingered	at	the	back
什么时候	,	所以	,	他们	去	到	等待	在	这	公主	,	他	徘徊不去	在	这	后退

[ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] ;

of	the	train	;
的	这	火车	;

因此，当他们去侍奉公主时，他却在火车尾部逗留了下来；

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [skɔft] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['kæri] [ðer; ðər] ['bə:dənz] ,

for	his	brothers	scoffed	at	him	and	made	him	carry	their	burdens	,
为了	他的	兄弟	嘲笑	在	他	和	制成	他	携带	他们的	负担	,

因为他的兄弟们嘲笑他，让他承担他们的重担。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] .

as	if	he	had	been	a	servant	.
作为	如果	他	有	到过	一个	仆人	.

就好像他曾经是个仆人一样。

[ðə; ði] ['eɪti] ['brʌðərz] [went] ['praʊdli] [ə'hed] .

The	eighty	brothers	went	proudly	ahead	.
这	八十	兄弟	去	自豪地	前方	.

八十位兄弟昂首阔步地走在前面。

[æz; əz] [ðeɪ] ['tɔɪld] [ʌp] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [her] [stretʃt] [aʊt]

As	they	toiled	up	a	mountain	-	side	they	came	upon	a	poor	little	hare	stretched	out
作为	他们	辛勤劳作	向上	一个	山	-	边	他们	来了	之上	一个	贫穷的	小的	野兔	拉伸	出去

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [græs] .

upon	the	grass	.
之上	这	草	.

他们费力地爬上山坡，发现一只可怜的小兔子躺在草地上。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz][fɜ:r][hæd; həd] [bɪn] [pʊld] [aʊt] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd] ['retʃɪd] .

All	his	fur	had	been	pulled	out	and	he	was	ill	and	wretched	.
全部	他的	毛皮	有	到过	拉	出去	和	他	曾是	患病的	和	可怜	.

他的毛全都被拔光了，他病得很重，非常痛苦。

“ [let] [ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [wɪl] [kjʊr] [ju:; jʊ] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] ,

“	Let	me	tell	you	what	will	cure	you	,	”	said	one	of	the	brothers	,
“	让	我	告诉	你	什么	将要	治愈	你	,	”	说	一	的	这	兄弟	,

“让我告诉你什么能治好你的病，”其中一个兄弟说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [læf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

with	a	wicked	laugh	to	his	companions	.
和	一个	邪恶	笑	到	他的	同伴	.

他向同伴们发出邪恶的笑声。

“ [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ; [beɪð] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtər] ,

“	Go	down	to	the	sea	;	bathe	yourself	in	the	salt	water	,
“	去	向下	到	这	海	;	洗澡	你自己	在	这	盐	水	,

“到海边去；在海水里沐浴，

[ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

and	then	run	to	the	top	of	the	hill	.
和	然后	跑步	到	这	顶部	的	这	爬坡道	.

然后跑到山顶。

[ðə; ði] [wɪnd] [gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪltɑːp] [wɪl] [kjʊr] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][jʊr; jər][fɜːr] [wɪl] [groʊ] [ə'gen] . ”

The	Wind	God	of	the	hilltop	will	cure	you	,	and	your	fur	will	grow	again	.	”
这	风	上帝	的	这	山顶	将要	治愈	你	,	和	你的	毛皮	将要	生长	再次	.	”

山顶的风神会治好你的病，你的皮毛也会重新长出来。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['noʊb(ə)l] [prɪns] , ” [sed] [ðə; ði] [her] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['eɪti] ['brʌðərz] [tɜːrnd]

“	Thank	you	,	noble	prince	,	”	said	the	hare	;	and	as	the	eighty	brothers	turned
“	感谢	你	,	高贵	王子	,	”	说	这	野兔	;	和	作为	这	八十	兄弟	转向

[ə'weɪ] ['læfɪŋ] ,

away	laughing	,
离开	笑	,

“谢谢你，尊贵的王子，”兔子说道；八十个兄弟笑着转身离开时，

[hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ʃɔːr] .

he	hurried	to	the	sea	shore	.
他	慌忙	到	这	海	支撑	.

他匆匆赶往海边。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtər][hɜːrt][hɪz; ɪz]['tendər] [skɪn] ,

the	salt	water	hurt	his	tender	skin	,
这	盐	水	伤害	他的	投标	皮肤	,

海水刺激了他娇嫩的皮肤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd] [bəːnd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [peɪn] .

and	the	sun	and	wind	burned	him	so	that	he	cried	out	with	pain	.
和	这	太阳	和	风	烧伤	他	所以	那	他	哭	出去	和	疼痛	.

烈日和狂风灼烧着他，让他痛苦地喊叫起来。

[ðə; ði] ['eɪti] - [fɜːrst] ['brʌðər] , ['trʌdʒɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] - ['bʌndlz] ,

The	eighty	-	first	brother	,	trudging	along	with	his	brothers	'	bundles	,
这	八十	-	第一的	兄弟	,	艰难跋涉	沿着	和	他的	兄弟	-	捆绑	,

第八十一个兄弟，拖着兄弟们的包裹，艰难地走着。

[hɜːrd] [ðə; ði][kraɪ][ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz][hɜːrt] .

heard	the	cry	and	hurried	to	see	if	some	one	was	hurt	.
听到	这	哭	和	慌忙	到	看	如果	一些	一	曾是	伤害	.

听到呼救声，赶紧跑过去查看是否有人受伤。

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] !

“	Poor	little	fellow	!
“	贫穷的	小的	同伴	!

“可怜的小家伙！”

" [hiː; hi] [sed] , ['pɪtiɪŋli] .
" he said , pityingly .
" 他 说 , 可怜地 .

"他怜悯地说。"

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? "
" What is the matter ? "
" 什么 是 这 事情 ? "

"什么事？ "

" [jʊr; jər] [vɔɪs] [ɪz][kaɪnd] , [jʊr; jər] [feɪs] [ɪz][kaɪnd] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːrt]
" Your voice is kind , your face is kind , and I feel that you have a kind heart
" 你的 嗓音 是 种类 , 你的 脸 是 种类 , 和 我 感觉 那 你 有 一个 种类 心
,
,
,

"你的声音很温柔，你的面容也很温柔，我觉得你有一颗善良的心。"

" [sed] [ðə; ði] [her] .
" said the hare .
" 说 这 野兔 .

"兔子说道。"

" [pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][maɪ] ['stɔːri] . "
" Perhaps you can help me if I tell you my story . "
" 也许 你 能 帮助 我 如果 我 告诉 你 我的 故事 . "

"如果我把我的故事告诉你，或许你能帮帮我。"

" [aɪ] [wɪl] ['glædli] [duː][soʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , " [sed] [ðə; ði] ['eɪti] - [fɜːrst] ['brʌðər] .
" I will gladly do so if I can , " said the eighty - first brother .
" 我 将要 乐意 做 所以 如果 我 能 , " 说 这 八十 - 第一的 兄弟 .

"如果可以的话，我很乐意这样做，"第八十一兄弟说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]['oʊki] , " [sed] [ðə; ði] [her] .
" I was born in the Isle of Oki , " said the hare .
" 我 曾是 出生 在 这 小岛 的 冲 , " 说 这 野兔 .

"我出生在奥基岛，"兔子说。

" [wen] [aɪ] [gruː] [ʌp][aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wɜːrld] ,
" When I grew up I longed to see the world ,
" 什么时候 我 生长 向上 我 渴望 到 看 这 世界 ,

"我长大后渴望看看外面的世界，

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['meɪnlənd] .
but I knew not how to reach the mainland .
但 我 知道 不是 如何 到 抵达 这 大陆 .

但我不知道如何到达大陆。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [haʊ'evər] , [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] .
After a long time , however , I thought of a way .
后 一个 长的 时间 , 然而 , 我 想法 的 一个 方式 .

然而，过了很久，我才想到一个办法。

[greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['krɔkədailz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə]
Great numbers of crocodiles were in the habit of coming to the beach to
伟大的 数字 的 鳄鱼 是 在 这 习惯 的 未来 到 这 海滩 到
[sʌn] [ðəm'selvz] .
sun themselves .
太阳 他们自己 .

大量的鳄鱼习惯到海滩上晒太阳。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ˈbəustfəli] ,

One	day	I	said	to	them	boastfully	,
一	天	我	说	到	他们	自豪地	,

有一天，我得意洋洋地对他们说：

- [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [heəz] [ɪn][ˈoʊki][ðæn; ðən] [ˈkrɔkədailz] [ɪn][ðə; ði] [siː] . - “

'	There	are	more	hares	in	Oki	than	crocodiles	in	the	sea	.	'	“
-	那里	是	更多的	野兔	在	冲	比	鳄鱼	在	这	海	.	-	”

“冲绳的野兔比海里的鳄鱼还多。”

- [nɑːt][soʊ] , - [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɔkədailz] , - [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [mɔːr] [ˈkrɔkədailz] .

'	Not	so	,	'	said	one	of	the	crocodiles	,	'	there	are	a	great	many	more	crocodiles	.
-	不是	所以	,	-	说	一	的	这	鳄鱼	,	-	那里	是	一个	伟大的	许多	更多的	鳄鱼	.

- “

'	“
-	”

“并非如此，”其中一条鳄鱼说，“鳄鱼还有很多呢。”

- [let] [juː ˈes] [kaʊnt] , - [aɪ] [ˈænsər] , - [ænd; ənd] [ðen] [bəuθ] [wɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

'	Let	us	count	,	'	I	answered	,	'	and	then	both	will	be	satisfied	.
-	让	我们	数数	,	-	我	回答	,	-	和	然后	两个都	将要	是	使满意	.

“我们来数一数，”我回答说，“这样双方都会满意。”

[aɪ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ['krɔkədailz] ['veri] ['iːzəli] .

I	can	count	all	of	you	crocodiles	very	easily	.
我	能	数数	全部	的	你	鳄鱼	非常	容易地	.

我可以轻而易举地数清你们这些鳄鱼。

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][laɪn][frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] [keɪp] ['kiːtə] ,

You	have	only	to	form	a	line	from	here	to	Cape	Kita	,
你	有	仅有的	到	形式	一个	线	从	这里	到	岬	北	,

你只需要从这里到北岬画一条线即可。

[ænd; ənd][let][ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][wʌn][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv] [əˈnʌðər] ,

and	let	the	nose	of	one	be	at	the	tail	of	another	,
和	让	这	鼻子	的	一	是	在	这	尾巴	的	其他	,

让一个动物的鼻子跟在另一个动物的尾巴上，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rʌn] ['laɪtli] [əˈkrɔːs] [ɑːn][jʊr; jər] [bæks] [ænd; ənd] [kaʊnt] [æz; əz][aɪ][goʊ] .

and	I	will	run	lightly	across	on	your	backs	and	count	as	I	go	.
和	我	将要	跑步	轻轻	穿过	在	你的	背部	和	数数	作为	我	去	.

我会轻轻地从你们背上跑过，边跑边数数。

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['krɔkədailz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] . - “

Then	we	shall	know	how	many	crocodiles	there	are	.	'	“
然后	我们	将	知道	如何	许多	鳄鱼	那里	是	.	-	”

这样我们就能知道到底有多少条鳄鱼了。

- [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [heəz] ?

'	But	how	shall	we	know	about	the	hares	?
-	但	如何	将	我们	知道	关于	这	野兔	?

可是我们怎么才能知道野兔的情况呢?

- [æskt] [ə; eɪ]['krɑːkədaɪl] . “

'	asked	a	crocodile	.	“
-	问	一个	鳄鱼	.	”

“鳄鱼问道。”

- [oʊ] , [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪˈsaɪd] ['leɪtər] , - [aɪ] ['ænsər] .

'	Oh	,	that	we	can	decide	later	,	'	I	answered	.
-	哦	,	那	我们	能	决定	之后	,	-	我	回答	.

“哦，我们可以以后再决定，”我回答道。

“ [soʊ] [ðeɪ] [dɪd][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [sed] .
“ So they did as I had said .
“ 所以 他们 做过 作为 我 有 说 .

“所以他们就按照我说的做了。”

[ðeɪ] [fɔːrmd] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] , [ænd; ənd][aɪ][ræn] [əˈkrɔːs] .
They formed in a line , and I ran across .
他们 形成 在 一个 线 , 和 我 跑 穿过 .

他们排成一列，我跑了过去。

[ðer; ðər] [brɔːd] [bæks] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [brɪdʒ] , [bʌt; bət] , [əˈlæs] ,
Their broad backs made a good bridge , but , alas ,
他们的 广阔 背部 制成 一个 好的 桥 , 但 , 唉 ,

它们宽阔的背脊可以搭成一座好桥，但是，唉，

[waɪ] [dɪd][aɪ][nɑːt] [noʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hoʊld][maɪ] [tʌŋ] ?
why did I not know enough to hold my tongue ?
为什么 做过 我 不是 知道 足够的 到 抓住 我的 舌头 ?

为什么我当时不够明智，没有闭嘴?

[æz; əz][aɪ] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][læst] [ˈkrɑːkədaɪl][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] , [aɪ][kraɪd] , - [aɪ][hæv; həv] [fuːld]
As I jumped from the last crocodile to the bank , I cried , ' I have fooled
作为 我 跳了起来 从 这 最后的 鳄鱼 到 这 银行 , 我 哭 , - 我 有 被骗了
[juː; jʊ] [wel] !
you well !
你 出色地 !

当我从最后一条鳄鱼身上跳到河岸上时，我喊道：“我骗到你们了！”

[aɪ][dəunt] [ker] [haʊ] [ˈmeni] [ˈkrɔkədailz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] .
I don't care how many crocodiles there are .
我 不 关心 如何 许多 鳄鱼 那里 是 .

我不在乎有多少条鳄鱼。

[aɪ][ˈoʊnli] [juːst] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [brɪdʒ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] .
I only used you as a bridge to reach the mainland .
我 仅有的 用过的 你 作为 一个 桥 到 抵达 这 大陆 .

我只是利用你作为通往大陆的桥梁。

- [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [sed] [ðɪs] ,
' But just as I said this ,
- 但 只是 作为 我 说 这 ,

“但我话音刚落，

[ðə; ði][læst] [ˈmɑːnstər] [græbd] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [tɔːr] [ɔːf] [ɔːl][maɪ][fɜːr] .
the last monster grabbed me with his teeth and tore off all my fur .
这 最后的 怪物 抓住 我 和 他的 牙齿 和 撕裂 离开 全部 我的 毛皮 .

最后一个怪物用牙齿咬住我，把我的毛都撕掉了。

“ [goʊ][ænd; ənd] [beɪð] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [ˈwɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ” “
“ go and bathe in the fresh water of the river ” “
“ 去 和 洗澡 在 这 新鲜的 水 的 这 河 ” “

“去河里清澈的河水里洗个澡吧。”

- [juː; jʊ] [dɪˈzɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] , - [hiː; hi] [sed] .
' You deserve to be killed , ' he said .
- 你 应得 到 是 被杀 , - 他 说 .

“你该死，”他说。

- [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [let][juː; jʊ][goʊ] .
' But I will let you go .
- 但 我 将要 让 你 去 .

但我会放你走。

[ɪn] ['fjuːtʃər] [duː] [nɑːt] [traɪ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] ['kriːtʃərz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [jɔːr'self] . - ”

In	future	do	not	try	to	deceive	creatures	bigger	than	yourself	.	'	”
在	未来	做	不是	尝试	到	欺骗	生物	大	比	你自己	.	-	”

以后不要试图欺骗比你体型更大的生物。

“ [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['eɪti] - [fɜːrst] ['brʌðər] .

“	Indeed	,	he	was	quite	right	,	”	said	the	eighty	-	first	brother	.
“	的确	,	他	曾是	相当	正确的	,	”	说	这	八十	-	第一的	兄弟	.

“的确，他说的完全正确，”第八十一兄弟说道。

“ [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [wel] [peɪd] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [dɪ'siːtf(ə)l] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . ”

“	You	were	well	paid	for	being	deceitful	;	but	I	am	very	sorry	for	you	.	”
“	你	是	出色地有薪酬的		为了	存在	欺骗性的	;	但	我	是	非常	对不起	为了	你	.	”

“你靠欺骗获得了丰厚的报酬；但我真为你感到难过。”

“ [let] [ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['stɔːri] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [her] , ['hæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'bjuːk] .

“	Let	me	finish	my	story	,	”	said	the	hare	,	hanging	his	head	at	this	rebuke	.
“	让	我	结束	我的	故事	,	”	说	这	野兔	,	绞刑	他的	头	在	这	训斥	.

“让我把故事讲完，”兔子说着，听到这番斥责，低下了头。

“ [æz; əz] [aɪ] [leɪ] [hɪr] , ['smɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [peɪn] , [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] ['prɪnsəz] [pæst] [baɪ] .

“	As	I	lay	here	,	smarting	with	pain	,	a	train	of	princes	passed	by	.
“	作为	我	躺	这里	,	刺痛	和	疼痛	,	一个	火车	的	王子们	通过了	经过	.

“我躺在这里，疼痛难忍，这时一列王子列车经过。”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [toʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [beɪð] [ɪn] [ðə; ðɪ] [siː] [ænd; ənd] [rʌn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɪnd] .

One	of	them	told	me	to	bathe	in	the	sea	and	run	in	the	wind	.
一	的	他们	讲述	我	到	洗澡	在	这	海	和	跑步	在	这	风	.

其中一人告诉我，要到海里游泳，迎着风奔跑。

[aɪ] [dɪd] [soʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l] [steɪt] .

I	did	so	,	and	that	is	what	put	me	in	this	painful	state	.
我	做过	所以	,	和	那	是	什么	放	我	在	这	痛苦	状态	.

我照做了，而这正是让我陷入这种痛苦境地的原因。

[naʊ] [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [duː] , [fɔːr; fər] [aɪ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [ber] [maɪ] ['sʌfərɪŋ] ? ”

Now	what	can	I	do	,	for	I	can	hardly	bear	my	suffering	?	”
现在	什么	能	我	做	,	为了	我	能	几乎	熊	我的	痛苦	?	”

现在我该怎么办？我实在难以忍受这痛苦。

“ [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] ['eɪti] ['brʌðərz] [huːm] [juː; jʊ] [met] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [prɪns] .

“	It	must	have	been	my	eighty	brothers	whom	you	met	,	”	said	the	prince	.
“	它	必须	有	到过	我的	八十	兄弟	谁	你	遇见	,	”	说	这	王子	.

“你遇到的一定是我的八十个兄弟，”王子说。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , [sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['kruːəl] .

“	I	must	try	to	help	you	,	since	they	have	been	so	cruel	.
“	我	必须	尝试	到	帮助	你	,	自从	他们	有	到过	所以	残忍的	.

“他们如此残忍，我必须尽力帮助你。”

[goʊ] [ænd; ənd] [beɪð] [ɪn] [ðə; ðɪ] [freʃ] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] .

Go	and	bathe	in	the	fresh	water	of	the	river	.
去	和	洗澡	在	这	新鲜的	水	的	这	河	.

去河里清澈的河水里洗个澡吧。

[ðen] [teɪk] ['pɑːlən] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [riːdz] [ænd; ənd] [rʌb] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	take	pollen	from	the	reeds	and	rub	yourself	with	it	.
然后	拿	花粉	从	这	芦苇	和	擦	你自己	和	它	.

然后从芦苇上取些花粉，涂抹在身上。

[jʊr; jər] [skɪn] [wɪl] [hiːl] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [fɜːr] [wɪl] [groʊ] [ə'gen] . ”

Your	skin	will	heal	,	and	your	fur	will	grow	again	.	”
你的	皮肤	将要	愈合	,	和	你的	毛皮	将要	生长	再次	.	”

你的皮肤会愈合，毛发也会重新长出来。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [moʊst]['noʊb(ə)l] [prɪns] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [her] .

“	Thank	you	,	most	noble	prince	,	”	cried	the	hare	.
”	感谢	你	,	最多	高贵	王子	,	”	哭	这	野兔	.

“谢谢您，尊贵的王子！”兔子喊道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][jʊr; jər] ['eɪti] ['brʌðərz] [ɑːr; ər]['iːv(ə)l] .

“	You	are	as	good	as	your	eighty	brothers	are	evil	.
”	你	是	作为	好的	作为	你的	八十	兄弟	是	邪恶的	.

“你善良的程度，与你八十个兄弟的邪恶程度成正比。”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʌn'greɪtfl] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .

You	will	find	that	I	am	not	ungrateful	,	”	and	he	hastened	to	the	river	.
你	将要	寻找	那	我	是	不是	忘恩负义	,	”	和	他	加快	到	这	河	.

你会发现我并非忘恩负义，”说完，他便匆匆走向河边。

[suːn] [hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [wel] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] , ['skersli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][bɪd][ðə; ði]

Soon	he	felt	quite	well	;	and	he	hurried	away	,	scarcely	waiting	to	bid	the
很快	他	毛毡	相当	出色地	;	和	他	慌忙	离开	,	几乎	等待	到	出价	这

[prɪns] [gʊd] - [baɪ] .

prince	good	-	by	.
王子	好的	-	经过	.

他很快感觉好多了；于是匆匆离开，几乎没来得及向王子道别。

[ðə; ði] ['eɪti] - [fɜːrst] ['brʌðər] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , “ [hiː; hi][ɪz][nɑːt][soʊ]

The	eighty	-	first	brother	smiled	to	himself	as	he	thought	,	“	He	is	not	so
这	八十	-	第一的	兄弟	微笑	到	他自己	作为	他	想法	,	“	他	是	不是	所以

['greɪtf(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] .

grateful	as	he	pretended	.
感激的	作为	他	假装	.

八十一兄弟暗自笑了笑，心想：“他不像他装出来的那么感恩。”

” [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] .

”	Then	he	went	on	to	the	court	.
”	然后	他	去	在	到	这	法庭	.

然后他去了法庭。

[ðə; ði] [her] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] .

The	hare	,	however	,	was	already	there	.
这	野兔	,	然而	,	曾是	已经	那里	.

然而，兔子早已在那里了。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ,

He	had	heard	the	talk	about	the	wedding	of	the	princess	,
他	有	听到	这	讲话	关于	这	婚礼	的	这	公主	,

他听说了公主的婚事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sɜːrv] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	he	saw	how	he	could	serve	the	one	who	had	been	kind	to	him	.
和	他	锯	如何	他	可以	服务	这	一	WHO	有	到过	种类	到	他	.

他明白了自己该如何服侍那位善待他的人。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɛrz] ['brʌðərz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n]

One	of	the	hare's	brothers	was	a	handsome	little	fellow	who	had	been	given
一	的	这	野兔的	兄弟	曾是	一个	英俊的	小的	同伴	WHO	有	到过	给定

[tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] .

to	the	princess	and	who	was	a	great	favorite	at	the	court	.
到	这	公主	和	WHO	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	在	这	法庭	.

兔子的兄弟中有一只长相俊俏的小兔子，被送给了公主，是宫廷里最受欢迎的宠物。

[soʊ][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ɪ'nɑːbə] ['hɜːrid] [tuː; tə] [ðɪs] ['brʌðər] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

So	the	hare	of	Inaba	hurried	to	this	brother	and	told	him	his	story	.
所以	这	野兔	的	稻叶	慌忙	到	这	兄弟	和	讲述	他	他的	故事	.

于是，稻叶的兔子急忙跑到这位兄弟面前，把自己的故事告诉了他。

“ [naʊ] , [tuː; tə] [help] [maɪ] [prɪns] [tuː; tə] [wed] [jʊr; jər] ['prɪnses] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Now	,	to	help	my	prince	to	wed	your	princess	,	”	he	said	.
”	现在	,	到	帮助	我的	王子	到	结婚	你的	公主	,	”	他	说	.

“现在，就让我的王子迎娶你的公主吧，”他说。

“ [tuː] [sʌtʃ] [kaɪnd] [soʊlz] [ʃʊd; ʃəd] [dwel] [tə'geðər] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːrld] ['hæpiːɚ] . ”

“	Two	such	kind	souls	should	dwell	together	and	make	the	world	happier	.	”
”	二	这样的	种类	灵魂	应该	住	一起	和	制作	这	世界	更快乐	.	”

“两个如此善良的人应该住在一起，让世界更美好。”

“ [trʌst] [ˌem 'iː] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

“	Trust	me	,	”	said	his	brother	,
”	相信	我	,	”	说	他的	兄弟	,

“相信我，”他哥哥说。

[huː] [hæd; həd] [groʊn] [waɪz] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [kɔːrt] [weɪz] .

who	had	grown	wise	since	he	came	to	the	palace	and	had	learned	court	ways	.
WHO	有	生长	明智的	自从	他	来了	到	这	宫殿	和	有	学习	法庭	方式	.

他来到宫中后变得睿智起来，学会了宫廷礼仪。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] ['eɪti] ['brʌðərz] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['prɪnses] , [drest] [ɔːl] [ɪn] [ðer; ðər] ['faɪnɪst] [ə'reɪ] ,

So	when	the	eighty	brothers	presented	themselves	before	the	princess	,	dressed	all	in	their	finest	array	,
所以	什么时候	这	八十	兄弟	呈现	他们自己	前	这	公主	,	穿着	全部	在	他们的	最好的	大批	,

于是，当八十位兄弟盛装打扮，觐见公主时，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] ['skɔːrnfəli] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'weɪ] .

she	received	them	scornfully	and	sent	them	all	away	.
她	已收到	他们	轻蔑地	和	发送	他们	全部	离开	.

她轻蔑地收下了他们，并把他们都赶走了。

“ [jʊr; jər] ['feɪsɪz] [smaɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] ['kruːəl] ,

“	Your	faces	smile	,	”	she	said	,	“	but	your	hearts	are	cruel	,
”	你的	面孔	微笑	,	”	她	说	,	“	但	你的	心	是	残忍的	,

“你们脸上带着笑容，”她说，“但你们的心却很残酷。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

and	I	will	have	none	of	you	.
和	我	将要	有	没有任何	的	你	.

我一个也不要。

” [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['eɪti] - [fɜːrst] ['brʌðər] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['goʊldən] [θroʊn] ,

”	But	when	the	eighty	-	first	brother	presented	himself	before	her	golden	throne	,
”	但	什么时候	这	八十	-	第一的	兄弟	呈现	他自己	前	她	金的	王座	,

“但是当第八十一位兄弟来到她的金宝座前时，

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] [sed] , “ [gʊd] [hɑːrt] [ænd; ənd] [truː] ,

she	stretched	forth	her	hand	and	said	,	“	Good	heart	and	true	,
她	拉伸	前进	她	手	和	说	,	“	好的	心	和	真的	,

她伸出手说：“心地善良，为人真诚。”

[aɪ] [wɪl] [ʃer] [maɪ] [θroʊn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ə'loʊn] !

I	will	share	my	throne	with	you	and	you	alone	!
我	将要	分享	我的	王座	和	你	和	你	独自的	!

我的王位将只与你共享！

" [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['eɪti] - [fɜːrst] ['brʌðər] [glæd] ;
" Then was the eighty - first brother glad ;
" 然后 曾是 这 八十 - 第一的 兄弟 高兴的 ;

"那时，第八十一兄弟很高兴；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ri'dʒɔist] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [her] [dɑːnst] ['merəli] [ɑːn] [tuː] [legz]
and all the people rejoiced and the little hare danced merrily on two legs
和 全部 这 人们 欣喜若狂 和 这 小的 野兔 跳舞 兴高采烈地 在 二 腿
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

人们都欢欣鼓舞，小兔子也用两条腿快乐地跳舞，说道：

" [juː; jʊ] [siː] [naʊ] , [dɪr] [prɪns] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʌn'greɪtfl] ;
" You see now , dear Prince , that I am not ungrateful ;
" 你 看 现在 , 亲爱的 王子 , 那 我 是 不是 忘恩负义 ;

"现在您明白了吧，亲爱的王子，我并非忘恩负义；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [duː] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] .
for it is due to me that you are the Choice of the Princess .
为了 它 是 到期的 到 我 那 你 是 这 选择 的 这 公主 .

因为正因我的缘故，你才能成为公主的选择。

" [ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['gɑːdəs]
" THE MIRROR OF THE SUN GODDESS
" 这 镜子 的 这 太阳 女神

《太阳女神之镜》

['meni] , ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [ðə; ði][gɔdz] ['reɪnd] [ɪn] [haɪ] ['hev(ə)n] ,
Many , many years ago , when the gods reigned in high heaven ,
许多 , 许多 年 前 , 什么时候 这 神 统治 在 高的 天堂 ,

很久很久以前，当众神统治着高高的天堂时，

[ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][niˈpɔn; 'nipɔn][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtərz] .
the country of Nippon rose from the waters .
这 国家 的 日本 玫瑰 从 这 水 .

日本国从水中升起。

[ˌiːzə'nɑːgi][ænd; ənd] - , ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [brɪdʒ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [θrʌst] [daʊn]
Izanagi and Izananu , standing upon the floating bridge of heaven , thrust down
伊邪那岐 和 - , 常设 之上 这 漂浮的 桥 的 天堂 , 推力 向下
[ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [bleɪd] .
a glittering blade .
一个 闪闪发光 刀刃 .

伊邪那岐和伊邪那奴站在天上的浮桥上，刺下一道闪耀的利刃。

[ðeɪ] [proʊbd] [ðə; ði] [bluː] ['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][drɑːps][frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔːrdz] [pɔɪnt] ['hɑrdnd]
They probed the blue ocean and the drops from the sword's point hardened
他们 探测 这 蓝色的 海洋 和 这 滴 从 这 剑的 观点 硬化
[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['aɪləndz] ;
and became islands ;
和 成为 岛屿 ;

他们探测了蔚蓝的海洋，剑尖滴落的水滴凝固成岛屿；

[ænd; ənd] [ðʌs] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] " [lænd] [ʌv; əv] ['meni] [bleɪdz] , " [ðə; ði] [ailz] [ʌv; əv][niˈpɔn; 'nipɔn] .
and thus was created the " Land of Many Blades , " the isles of Nippon .
和 因此 曾是 创建 这 " 土地 的 许多 刀片 , " 这 岛屿 的 日本 .

于是，“刀剑之国”——日本群岛就此诞生。

[naʊ] [ˌiːzəˈnɑːgi][ænd; ənd] - [wɜːr; wər][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,

Now	**Izanagi**	**and**	**Izananu**	**were**	**the**	**highest**	**of**	**the**	**gods**	**of**	**heaven**	**,**
现在	伊邪那岐	和	-	是	这	最高	的	这	神	的	天堂	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] [ˈtʃɪldrən] ,

and	**they**	**had**	**two**	**children**	**,**
和	他们	有	二	孩子们	,

伊邪那岐和伊邪那奴是天界最高的神，他们有两个孩子。

[ˈɑːmɑːteˈrɑːsu][ænd; ənd][suːˈsɑːnoʊ] .

Amaterasu	**and**	**Susanoo**	**.**
天照大神	和	须佐之男	.

天照大神和须佐之男。

[suːˈsɑːnoʊ][wʌz; wəz] [meɪd] [gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪstər][wʌz; wəz][ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd]

Susanoo	**was**	**made**	**god**	**of**	**the**	**sea**	**,**	**and**	**his**	**sister**	**was**	**the**	**bright**	**and**
须佐之男	曾是	制成	上帝	的	这	海	,	和	他的	姐姐	曾是	这	明亮的	和

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [sʌn] [ˈgɑːdəs] ,

beautiful	**sun**	**goddess**	**,**
美丽的	太阳	女神	,

须佐之男被奉为海神，他的妹妹是美丽动人的太阳女神。

[huːz] [neɪm] [ment] [greɪt] [ˈgɑːdəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈhev(ə)n] .

whose	**name**	**meant**	**Great**	**Goddess**	**of**	**the**	**Shining**	**Heaven**	**.**
谁	姓名	意思是	伟大的	女神	的	这	灼灼	天堂	.

她的名字意为“照耀苍穹的大女神”。

[ʃiː; ʃi] [ˈreɪnd] [ˈhæpɪli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [braɪt] [ˈgoʊldən] [θroʊn] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] , [bʌt; bət]

She	**reigned**	**happily**	**from**	**her**	**bright**	**golden**	**throne**	**for**	**many**	**years**	**,**	**but**
她	统治	快乐地	从	她	明亮的	金的	王座	为了	许多	年	,	但

[suːˈsɑːnoʊ] , [laɪk] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈbrʌðərz] ,

Susanoo	**,**	**like**	**many**	**other**	**brothers**	**,**
须佐之男	,	喜欢	许多	其他	兄弟	,

她幸福地坐在金光闪闪的王座上统治了很多年，但须佐之男，就像其他许多兄弟一样，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [tiːz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [ˈveri] [ˈæŋgri][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

was	**a**	**tease**	**,**	**and**	**he**	**made**	**his**	**sister**	**very**	**angry**	**with**	**some**	**of**	**his**
曾是	一个	逗	,	和	他	制成	他的	姐姐	非常	生气的	和	一些	的	他的

[trɪks] .

tricks	**.**
技巧	.

他是个爱捉弄人的人，他的一些恶作剧让妹妹非常生气。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈpeɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ˈeldər] [ˈsɪstər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

She	**was**	**quite**	**patient**	**with**	**him**	**,**	**as**	**elder**	**sisters**	**should**	**be**	**,**
她	曾是	相当	病人	和	他	,	作为	长老	姐妹	应该	是	,

她对他很有耐心，就像姐姐应该做的那样。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][stænd][hɪz; ɪz] [ˈnɔːti]

but	**at**	**last**	**there**	**came**	**a**	**time**	**when**	**she**	**could**	**no**	**longer**	**stand**	**his**	**naughty**
但	在	最后的	那里	来了	一个	时间	什么时候	她	可以	不	更长	站立	他的	淘气

[weɪz] .

ways	**.**
方式	.

但最终，她再也无法忍受他的顽劣行为了。

[ˈɑːmɑːteˈrɑːsu][sent][suːˈsɑːnoʊ][wʌn] [deɪ] [əˈpɑːn][æn; ən] [ˈerənd] ,

Amaterasu	**sent**	**Susanoo**	**one**	**day**	**upon**	**an**	**errand**	**,**
天照大神	发送	须佐之男	一	天	之上	一个	差事	,

有一天，天照派须佐之男出差，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['gɑːdəs] [neɪmd] [jʊk] - ['moʊtʃi] , [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]

for	she	wished	him	to	find	a	goddess	named	Uke	-	mochi	,	who	lived	in	the
为了	她	希望	他	到	寻找	一个	女神	命名	尤克里里	-	麻糬	,	WHO	居住地	在	这

['riːdi] [mʊəz] .

reedy	moors	.
芦苇	沼泽地	.

因为她希望他能找到一位名叫 Uke-mochi 的女神，她住在芦苇丛生的荒原上。

[wen] [suː'sɑːnoʊ] [faʊnd] [hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [æskt]

When	Susanoo	found	her	he	was	tired	and	hungry	,	and	so	he	asked
什么时候	须佐之男	成立	她	他	曾是	疲劳的	和	饥饿的	,	和	所以	他	问

[hɜːr; hər][fɔːr; fər] [fuːd] .

her	for	food	.
她	为了	食物	.

须佐之男找到她时，又累又饿，于是向她讨要食物。

[jʊk] - ['moʊtʃi] [tʊk] [fuːd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [maʊθ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm]

Uke	-	mochi	took	food	from	her	mouth	to	give	him	and	this	made	him
尤克里里	-	麻糬	采取	食物	从	她	嘴	到	给	他	和	这	制成	他

['veri] ['æŋgri] .

very	angry	.
非常	生气的	.

Uke-mochi 从她嘴里拿走食物给他，这让他非常生气。

“ [waɪ] [fiːd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [faʊl] [θɪŋz] ?

“	Why	feed	me	with	foul	things	?
“	为什么	喂养	我	和	犯规	事物	?

“为什么要给我吃污秽的东西？”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][lɪv; laɪv] !

You	shall	not	live	!
你	将	不是	居住	!

你将不得存活！

” [hiː; hi] [kraɪd] ; [ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [hiː; hi] [strʌk] [hɜːr; hər] [ded] .

”	he	cried	;	and	,	drawing	his	sword	,	he	struck	her	dead	.
”	他	哭	;	和	,	绘画	他的	剑	,	他	击	她	死的	.

他喊道；然后，他拔出剑，将她砍死了。

[wen] [hiː; hi] [went] [hoʊm] [ænd; ənd][toʊld]['ɑːmɑːte'rɑːsu] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

When	he	went	home	and	told	Amaterasu	what	he	had	done	,
什么时候	他	去	家	和	讲述	天照大神	什么	他	有	完毕	,

当他回到家并将自己的所作所为告诉天照大神时，

[hɪz; ɪz]['sɪstər][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ][ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ɪn]['toʊt(ə)l] ['dɑːrknəs] .

his	sister	was	in	a	great	rage	and	left	her	brother	in	total	darkness	.
他的	姐姐	曾是	在	一个	伟大的	愤怒	和	左边	她	兄弟	在	全部的	黑暗	.

他的妹妹勃然大怒，把哥哥独自留在了黑暗中。

[ʃiː; ʃi] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv][ɑː'miːnoʊ][ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] ['entrəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [rɑːk] .

She	fled	to	the	cave	of	Ameno	and	closed	the	entrance	with	a	huge	rock	.
她	逃亡	到	这	洞穴	的	阿门诺	和	关闭	这	入口	和	一个	巨大的	岩石	.

她逃到阿梅诺山洞，用一块巨石堵住了洞口。

[ðen] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] [dɑːrk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] ['gɑːdəs] [noʊ][lɔːŋgər] [ʃed] [hɜːr; hər] [laɪt]

Then	was	all	the	earth	dark	,	for	the	sun	goddess	no	longer	shed	her	light
然后	曾是	全部	这	地球	黑暗的	,	为了	这	太阳	女神	不	更长	棚	她	光

[ə'pɑːn][men] .

upon	men	.
之上	男人	.

那时，大地一片黑暗，因为太阳女神不再照耀人类。

[soʊ]['terəb(ə)l][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] [ðæt] [æt; ət][læst][ðə; ði] ['ʌðər] [gɔdz][met] [tə'geðər] [nɪr] [ðə; ði]

So	terrible	was	it	upon	earth	that	at	last	the	other	gods	met	together	near	the
所以	糟糕的	曾是	它	之上	地球	那	在	最后的	这	其他	神	遇见	一起	靠近	这

[keɪv] ,

cave	,
洞穴	,

人间景象如此可怕，以至于其他神祇最终聚集在洞穴附近。

[tu:; tə] [kən'sʌlt] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] .

to	consult	and	see	what	could	be	done	.
到	咨询	和	看	什么	可以	是	完毕	.

咨询一下，看看有什么办法。

[ðeɪ] [traɪd] [ɪn] ['evri] [wei] [tu:; tə] [pər'sweɪd] ['ɑ:mɑ:te'rɑ:su][tu:; tə] [kʌm] [fɔ:rθ] ,

They	tried	in	every	way	to	persuade	Amaterasu	to	come	forth	,
他们	尝试	在	每一个	方式	到	说服	天照大神	到	来	前进	,

他们想尽一切办法劝说天照大神现身，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sʌlkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['nɔ:ti] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [ʃaɪn] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

but	she	sulked	like	a	naughty	child	and	would	not	shine	upon	them	.
但	她	生闷气	喜欢	一个	淘气	孩子	和	会	不是	闪耀	之上	他们	.

但她像个淘气的孩子一样生闷气，不肯在他们面前露面。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn][tu:; tə] [ɪn'taɪs] [ðə; ði] ['gɑ:dəs] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['kævərn][baɪ]

At	last	they	thought	of	a	plan	to	entice	the	goddess	from	her	cavern	by
在	最后的	他们	想法	的	一个	计划	到	诱惑	这	女神	从	她	洞穴	经过

[mi:nz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r'self] .

means	of	an	image	of	herself	.
方法	的	一个	图像	的	她自己	.

最后，他们想出了一个办法，用女神自己的画像来引诱她从洞穴中出来。

[soʊ][ə; eɪ] ['mɪrər] [wʌz; wəz] [meɪd] , ['veri] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [faɪn] .

So	a	mirror	was	made	,	very	large	and	fine	.
所以	一个	镜子	曾是	制成	,	非常	大的	和	美好的	.

于是，人们制作了一面镜子，又大又精致。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hʌŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [tri:] , [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

It	was	hung	upon	a	tree	,	just	before	the	door	of	the	cave	,
它	曾是	悬挂	之上	一个	树	,	只是	前	这	门	的	这	洞穴	,

它被挂在洞口前的一棵树上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['hempən] [kɔ:rd][wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][gɑ:d] [hu:] [hɪd] [hɪm'self]

and	a	strong	hempen	cord	was	put	in	the	hands	of	a	god	who	hid	himself
和	一个	强的	麻杆	绳索	曾是	放	在	这	双手	的	一个	上帝	WHO	隐藏	他自己

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

beside	the	door	.
旁	这	门	.

一根结实的麻绳被放在一位神明的手中，这位神明藏身于门旁。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kɑ:ks] [wɜ:r; wər] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [krəuɪŋ] ,

A	number	of	cocks	were	started	to	crowing	,
一个	数字	的	公鸡	是	开始	到	鸣叫	,

许多公鸡开始啼叫，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] ['gɑ:dəs] - [bɪ'gæn][tu:; tə] [dæns] [tu:; tə]['mju:zɪk][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌbæm'bu:]

and	the	lovely	goddess	Uzumé	began	to	dance	to	music	from	a	bamboo
和	这	迷人的	女神	-	开始	到	舞蹈	到	音乐	从	一个	竹子

[tu:b] .

tube	.
管子	.

于是，美丽的女神宇津美开始随着竹筒里传出的音乐翩翩起舞。

[ðə; ði][gɔdz] [kept] [taɪm] [baɪ] ['straɪkɪŋ] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [tə'geðər] ,

The	gods	kept	time	by	striking	two	pieces	of	wood	together	,
这	神	保留	时间	经过	引人注目	二	件	的	木头	一起	,

众神通过敲击两块木头来计时。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [pleɪd] [ə; eɪ][hɑːrp] [meɪd] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [sɪks][ʌv; əv][ðer; ðər]['baʊz, 'boʊz]

and	one	of	them	played	a	harp	made	by	placing	six	of	their	bows
和	一	的	他们	玩	一个	竖琴	制成	经过	放置	六	的	他们的	弓

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɪŋz] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [græs] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm] .

together	with	the	strings	upward	and	drawing	grass	and	rushes	across	them	.
一起	和	这	字符串	向上	和	绘画	草	和	冲刺	穿过	他们	.

其中一人弹奏竖琴，竖琴是用六张弓合在一起，弓弦朝上，弓弦上缠绕着草和芦苇制成的。

[greɪt] ['bɔnˌfaiəz] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [drʌm] [wʌz; wəz] [brɔːt] [fɔːr; fər] - [tuː; tə]

Great	bonfires	were	lighted	,	and	a	huge	drum	was	brought	for	Uzumé	to
伟大的	篝火	是	照明	,	和	一个	巨大的	鼓	曾是	带来	为了	-	到

[dæns] [ə'pɑːn] .

dance	upon	.
舞蹈	之上	.

人们点燃了巨大的篝火，并搬来一个巨大的鼓，供宇津美跳舞。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['spɪrɪt][ænd; ənd] [greɪs] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][gɔdz][wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] .

This	she	did	with	so	much	spirit	and	grace	that	all	the	gods	were	delighted	.
这	她	做过	和	所以	很多	精神	和	优雅	那	全部	这	神	是	高兴极了	.

她以如此饱满的精神和优雅的姿态完成了这件事，令众神都感到欣喜。

[ðeɪ] [læft] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [klæpt] [ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd] ['ferli] [ʃʊk] [haɪ] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ]

They	laughed	with	joy	,	clapped	their	hands	,	and	fairly	shook	high	heaven	with
他们	笑了	和	喜悦	,	鼓掌	他们的	双手	,	和	相当	摇晃	高的	天堂	和

[ðer; ðər] ['merimənt] .

their	merriment	.
他们的	欢乐	.

他们欢笑雀跃，拍手叫好，高兴得几乎要把天都摇晃起来。

“ - [bɪ'gæn][tuː; tə] [dæns]

“	uzumé	began	to	dance
“	-	开始	到	舞蹈

“uzumé开始跳舞了。”

” ['ɑːmɑːte'rɑːsu] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

”	Amaterasu	heard	the	noise	and	could	not	understand	it	.
”	天照大神	听到	这	噪音	和	可以	不是	理解	它	.

“天照大神听到了这声音，却听不懂。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][gɔdz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm]

She	was	annoyed	because	the	gods	seemed	to	be	having	such	a	good	time
她	曾是	恼怒	因为	这	神	似乎	到	是	拥有	这样的	一个	好的	时间

[wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .

without	her	.
没有	她	.

她很生气，因为众神似乎没有她就玩得很开心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [get] [ə'lɔːŋ] [ən'les] [ʃiː; ʃi][let][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]

She	had	thought	that	they	could	not	possibly	get	along	unless	she	let	the	light	of
她	有	想法	那	他们	可以	不是	可能	得到	沿着	除非	她	让	这	光	的

[hɜːr; hər] [feɪs] [ʃaɪn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

her	face	shine	upon	them	.
她	脸	闪耀	之上	他们	.

她认为，除非她让自己的笑容照耀到他们身上，否则他们不可能相处融洽。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['veri] ['kjʊriəs] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] .

She	was	naturally	very	curious	to	find	out	what	it	was	all	about	.
她	曾是	自然	非常	好奇的	到	寻找	出去	什么	它	曾是	全部	关于	.

她自然非常好奇，想知道这到底是怎么回事。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [keɪv] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] , [ænd; ənd] [piːpt] [aʊt]

So	she	pushed	open	the	door	of	her	cave	,	just	a	little	bit	,	and	peeped	out
所以	她	推动	打开	这	门	的	她	洞穴	,	只是	一个	小的	少量	,	和	偷窥	出去

.

:

.

于是她轻轻推开洞穴的门，向外窥视。

[ðer; ðər] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔnˌfaiəz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] - ['greɪsf(ə)l] ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd] [hɜːrd]

There	,	by	the	light	of	the	bonfires	she	saw	Uzumé's	graceful	dancing	,	and	heard
那里	,	经过	这	光	的	这	篝火	她	锯	-	优美	跳舞	,	和	听到

[hɜːr; hər] [sɪŋ] ,

her	sing	,
她	唱歌	,

在那里，借着篝火的光芒，她看到了宇津美优雅的舞蹈，听到了她的歌声。

“ ['hiːtoʊ]['fuːtɑː]['miːjoʊ]

“	Hito	futa	miyo
“	人	扶他	miyo

“一藤二美代

[5] [muːjuː]['nænə; 'nɑːnə]

Itsu	muyu	nana
伊苏	木玉	娜娜

伊津穆尤奈奈

[jə] ['kəukəu][noʊ]['tɑːri] . ” [[wʌn]]

Ya	koko	no	tari	.	”	[	1	]
呀	可可	不	塔里	.	”	[	1	]

Ya koko no tari。”[1]

“ [waɪ] [dʌz] - [dæns] [ænd; ənd] [waɪ] [duː][ðə; ði][gɔdz] [læf] ?

“	Why	does	Uzumé	dance	and	why	do	the	gods	laugh	?
“	为什么	做	-	舞蹈	和	为什么	做	这	神	笑	?

“为什么宇津美会跳舞？为什么众神会笑？”

[aɪ] [θɔːt] [bəuθ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [wʊd] [biː; bi][sæd] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ” , [sed] ['ɑːmɑːte'rɑːsu]

I	thought	both	heaven	and	earth	would	be	sad	without	me	”	,	said	Amaterasu
我	想法	两个都	天堂	和	地球	会	是	伤心	没有	我	”	,	说	天照大神

['krɔːsli] .

crossly	.
生气	.

“我想，如果没有我，天地都会悲伤。”天照大神生气地说。

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [læft] - .

“	Oh	,	no	,	”	laughed	Uzumé	.
“	哦	,	不	,	”	笑了	-	.

“哦，不，”宇津美笑着说。

“ [wiː; wi] [rɪ'dʒɔɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] [ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti] [huː] [fɑːr] [sə'pɑːsiz] [juː; jʊ][ɪn]

“	We	rejoice	because	we	have	here	a	deity	who	far	surpasses	you	in
“	我们	麾	因为	我们	有	这里	一个	神	WHO	远的	超越	你	在

['bjuːti] . ”

beauty	.	”
美丽	.	”

“我们欢欣鼓舞，因为我们这里有一位美貌远胜于你的神明。”

“ [wer] ? ” [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] [sʌn] ['gɑ:dəs] [ɪn'dɪgnəntli] .

“	Where	?	”	demanded	the	sun	goddess	indignantly	.
”	在哪里	?	”	要求	这	太阳	女神	愤慨地	.

“在哪儿？”太阳女神愤愤不平地质问道。

“ [let] [ˌem 'i:] [si:] [hɜ:r; hər] !

“	Let	me	see	her	!
”	让	我	看	她	!

“让我看看她！”

” [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] .

”	and	as	she	spoke	she	caught	sight	of	her	own	reflection	in	the	mirror	.
”	和	作为	她	辐	她	捕捉	视线	的	她	自己的	反射	在	这	镜子	.

“说话间，她瞥见了镜子里的自己。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'stɑ:nɪʃt] .

She	had	never	seen	such	a	thing	before	and	was	greatly	astonished	.
她	有	绝不	已见	这样的	一个	事物	前	和	曾是	非常	惊讶	.

她以前从未见过这样的景象，感到非常惊讶。

[ʃi:; ʃi] [stept] [ˌaʊt'saɪd] [hɜ:r; hər] [keɪv] [tu:; tə] [si:] [mɔ:r] ['pleɪnli] [ðɪs] ['reɪdiənt]['raɪv(ə)l] , [wen] [loʊ] !

She	stepped	outside	her	cave	to	see	more	plainly	this	radiant	rival	,	when	lo	!
她	步	外部	她	洞穴	到	看	更多的	显然	这	辐射状	竞争对手	,	什么时候	洛	!

她走出洞穴，想更清楚地看看这位光芒四射的对手，这时，瞧!

[ðə; ði][gɑ:d] [hu:] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] , [si:zd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [dru:] [hɜ:r; hər] [fɔ:rθ] ,

the	god	who	was	waiting	,	seized	her	and	drew	her	forth	,
这	上帝	WHO	曾是	等待	,	查获	她	和	画	她	前进	,

那位等候已久的神抓住了她，把她拉了出来。

['kwɪkli] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [keɪv] [dɔ:r] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] .

quickly	passing	the	rope	across	the	cave	door	to	prevent	her	return	.
迅速地	通过	这	绳索	穿过	这	洞穴	门	到	防止	她	返回	.

迅速将绳子横放在洞口，阻止她返回。

[ðʌs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] ['gɑ:dəs] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə] [ɜ:rθ] .

Thus	was	the	sun	goddess	restored	to	earth	.
因此	曾是	这	太阳	女神	恢复	到	地球	.

于是，太阳女神重返人间。

['futnəuts] [[wʌn]]

Footnotes	[	1	]
脚注	[	1	]

脚注[1]

“ [gɔdz] ! [bɪ'hoʊld][ðə; ði]['kɑ:vən] [dɔ:r] ,

“	Gods	!	behold	the	carven	door	,
”	神	!	看哪	这	卡文	门	,

“诸神啊！请看这雕刻精美的门，

['mædʒəsti] [ə'pɪrz] !

Majesty	appears	!
威严	出现	!

陛下驾到!

[rɪ'dʒɔɪs] !

Rejoice	!
麾	!

麾!

['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ər] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] !

Our	hearts	are	fully	satisfied	!
我们的	心	是	完全	使满意	!

我们心满意足了!

〃 [ðə; ði] ['sɔ:did] ['fælkən]

〃	THE	SWORDED	FALCON
〃	这	剑	鹘

《剑隼》

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [koʊn] [ðer; ðər] [lɪvd] [nɪr] ['kɔɪə] [ə; eɪ]['fælkən] [wɪtʃ] [hæd; həd]

In	the	days	of	the	Emperor	Koan	there	lived	near	Koya	a	falcon	which	had
在	这	天	的	这	皇帝	公案	那里	居住地	靠近	科亚	一个	鹘	哪个	有

[wɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ][teɪl][ʌv; əv][swɔ:dz] .

wings	and	a	tail	of	swords	.
翅膀	和	一个	尾巴	的	剑	.

在公安天皇时期，高野附近住着一只长着翅膀和剑尾的猎鹰。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɑ:r] [mɔ:r] ['dredɪd] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['pɔ:rkjupaɪn][ʌv; əv]['i:v(ə)n][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] [spaɪnz] ,

It	was	far	more	dreaded	than	a	porcupine	of	even	the	largest	spines	,
它	曾是	远的	更多的	令人恐惧的	比	一个	豪猪	的	甚至	这	最大	脊柱	,

它比拥有最大尖刺的豪猪还要令人恐惧得多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][laɪ][ɪn] [weɪt] [nɪr] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɔɪə] [tu:; tə] ['kæri] [ɔ:f] ['pi:p(ə)l]

and	it	used	to	lie	in	wait	near	the	village	of	Koya	to	carry	off	people
和	它	用过的	到	说谎	在	等待	靠近	这	村庄	的	科亚	到	携带	离开	人们

[ænd; ənd] [i:t] [ðem; ðəm] .

and	eat	them	.
和	吃	他们	.

它过去常常潜伏在高野村附近，掳走人吃掉。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fə'roʊʃəs] [bɜ:rd] .

No	one	was	safe	from	the	ferocious	bird	.
不	一	曾是	安全的	从	这	凶猛	鸟	.

谁都逃不过这只凶猛鸟类的魔爪。

['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] , ['pleɪɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [paɪnz] , ['hæpi] [ɪn] ['tʃaɪldɪʃ] [gli:] ,

Little	people	,	playing	beneath	the	pines	,	happy	in	childish	glee	,
小的	人们	,	玩耍	下面	这	松树	,	快乐的	在	幼稚	高兴	,

小矮人们在松树下玩耍，享受着孩童般的快乐。

[wɜ:r; wər][bʌt; bət] ['tendər] ['mɔ:səlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kru:əl][bɜ:rd] .

were	but	tender	morsels	for	the	cruel	bird	.
是	但	投标	小块	为了	这	残忍的	鸟	.

对那只残忍的鸟来说，它们不过是鲜嫩的猎物。

['wɪmɪn] ['restɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [re'sim] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd] [wɪ'st'stɪr] ,

Women	resting	under	the	long	racemes	of	the	woodland	wistaria	,
女性	休息	在下面	这	长的	总状花序	的	这	林地	紫藤	,

妇女们在林地紫藤长长的花序下休息，

[wɜ:r; wər] [ə'tækt] [ænd; ənd] ['drægd] ['skri:mɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nest] .

were	attacked	and	dragged	screaming	to	his	nest	.
是	遭到攻击	和	拖拽	尖叫	到	他的	巢	.

它们遭到攻击，尖叫着被拖到他的巢穴。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [men] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪs] [fi:ldz] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [hɪr] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['ægəni]

Even	the	men	working	in	the	rice	fields	would	sometimes	hear	a	cry	of	agony
甚至	这	男人	在职的	在	这	米	字段	会	有时	听到	一个	哭	的	痛苦

[ænd; ənd] [si:] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] ['sʌd(ə)nli] [raɪz]['ɪntu:][ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	see	one	of	their	number	suddenly	rise	into	the	air	in	the	clutches	of	the
和	看	一	的	他们的	数字	突然	上升	进入	这	空气	在	这	离合器	的	这

['mɑ:nstrəs] [bɜ:rd] .

monstrous	bird	.
滔天	鸟	.

即使是在稻田里干活的男人们，有时也会听到痛苦的叫喊声，看到他们中有人突然被那只怪鸟抓起，飞向空中。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ-z] [dɪs'pɛəd] [ʌv; əv]['evər] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][rɪd] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l]

The	villagers	despaired	of	ever	being	able	to	rid	themselves	of	this	terrible
这	村民们	绝望的	的	曾经	存在	有能力的	到	摆脱	他们自己	的	这	糟糕的

['kri:tʃər] .

creature	.
生物	.

村民们绝望地认为他们永远也无法摆脱这个可怕的怪物。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [sent][ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][mɪ'kɑ:doʊ] ,

At	last	they	sent	a	petition	to	the	Mikado	,
在	最后的	他们	发送	一个	请愿	到	这	御门	,

最后，他们向天皇递交了一份请愿书。

[ɜ:rdʒɪŋ][hɪm; ɪm][tu:; tə][send][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][pest] .

urging	him	to	send	some	one	to	deliver	them	from	the	pest	.
敦促	他	到	发送	一些	一	到	递送	他们	从	这	害虫	.

敦促他派人来解救他们脱离害虫的魔爪。

“ [bɪ'hoʊld] !

“	Behold	!
”	看哪	!

“看哪！

” [ðeɪ] [kraɪd] , “ [wi:; wi] , [ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][jʊr; jər]['mædʒəsti] ,

”	they	cried	,	“	We	,	the	subjects	of	Your	Majesty	,
”	他们	哭	,	“	我们	,	这	主题	的	你的	威严	,

他们喊道：“我们，陛下的子民，

[ɑ:r; ər][ɪn] [mʌtʃ] [fɪr] [ænd; ənd]['deɪndʒər][frʌm; frəm] [ðɪs] [fɪrs] ['kri:tʃər] , [ænd; ənd][wi:; wi] [bɪ'si:tʃ]

are	in	much	fear	and	danger	from	this	fierce	creature	,	and	we	beseech
是	在	很多	害怕	和	危险	从	这	凶猛的	生物	,	和	我们	恳求

[ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪv] [ˌju: 'es] ,

you	to	save	us	,
你	到	节省	我们	,

我们非常害怕这只凶猛的生物，处境十分危险，恳求您救救我们。

[jʊr; jər]['hʌmb(ə)l] ['sɜ:rvənt] .

your	humble	servants	.
你的	谦逊的	仆人	.

您卑微的仆人。

” [ðə; ði][mɪ'kɑ:doʊ][sent][tu:; tə][ðer; ðər][eɪd][ðə; ði] [breɪv] [prɪns] - ;

”	The	Mikado	sent	to	their	aid	the	brave	Prince	Yashimasa	;
”	这	御门	发送	到	他们的	援助	这	勇敢的	王子	-	;

“天皇派出了勇敢的王子八岛政去援助他们；

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ['tæri:d] [lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

and	the	Prince	tarried	long	in	the	village	,
和	这	王子	滞留	长的	在	这	村庄	,

王子在村子里久久逗留。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][bɜ:rd][wʌz; wəz] ['veri] ['weri] [ænd; ənd][hɪd][frʌm; frəm] [saɪt] .

for	the	bird	was	very	wary	and	hid	from	sight	.
为了	这	鸟	曾是	非常	警惕	和	隐藏	从	视线	.

因为这只鸟非常警觉，躲藏了起来。

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [went] [aʊt][tu:; tə] [si:k] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['fælkən] [wʊd] [dɪs'gaɪz] [hɪm'self] [ɪn] ['veriəs]

When	the	Prince	went	out	to	seek	him	,	the	falcon	would	disguise	himself	in	various
什么时候	这	王子	去	出去	到	寻找	他	,	这	鹘	会	伪装	他自己	在	各种各样的

[ʃeɪps] .

shapes	.
形状	.

当王子外出寻找他时，猎鹰会把自己伪装成各种形状。

[fɜːrst] , [hiː; hi] [wʊd] [ə'pɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] ['wɑːʃɪŋ] [kloʊðz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['rɪvər] ;

First	,	he	would	appear	as	a	woman	washing	clothes	beside	the	river	;
第一的	,	他	会	出现	作为	一个	女士	洗涤	衣服	旁	这	河	;

首先，他会以河边洗衣妇的形象出现；

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [triː] ['groʊɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['rɪplɪŋ] ['wɔːtərfɔːl] ; [ænd; ənd] [ə'gen] ,

then	he	would	become	a	tree	growing	beside	a	rippling	waterfall	;	and	again	,
然后	他	会	变得	一个	树	生长	旁	一个	涟漪	瀑布	;	和	再次	,

然后他会变成一棵生长在潺潺瀑布旁的树；然后，

[hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [kreɪn] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['riːdi] [ʃɔːr] .

he	would	look	like	a	crane	standing	on	the	reedy	shore	.
他	会	看	喜欢	一个	起重机	常设	在	这	芦苇	支撑	.

他看起来就像一只站在芦苇丛生的岸边的鹤。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['kriːtʃər] [ðæt] [prɪns] - ['tæriːd] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [ɪn]

It	took	so	long	to	find	the	creature	that	Prince	Yashimasa	tarried	for	months	in
它	采取	所以	长的	到	寻找	这	生物	那	王子	-	滞留	为了	几个月	在

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['ætəˌgoʊ]['ʃoʊdʒi] ,

the	house	of	Atago	Shoji	,
这	房子	的	爱宕	庄司	,

由于寻找那只生物花费了很长时间，八岛政王子在爱宕庄司的家中滞留了数月之久。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

a	gentleman	of	the	town	.
一个	绅士	的	这	镇	.

镇上的一位绅士。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] - ['dɔːtər] , [ðə; ði] [fer] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l]

Thus	it	came	about	that	he	loved	Atago's	daughter	,	the	fair	and	gentle
因此	它	来了	关于	那	他	喜爱	-	女儿	,	这	公平的	和	温和的

- ,

Shiragika	,
-	,

就这样，他爱上了爱宕的女儿，美丽温柔的白香。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [lʌv] .

and	the	maiden	returned	his	love	.
和	这	少女	返回	他的	爱	.

少女也回应了他的爱意。

[ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] ['hæpɪli] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['aɪrɪs] - ['bɔːdəd] [medəuz] ,

The	two	walked	happily	together	in	the	iris	-	bordered	meadows	,
这	二	步行	快乐地	一起	在	这	鸢尾花	-	带边框	草地	,

两人在鸢尾花环绕的草地上快乐地漫步。

[ænd; ənd] [tʃæt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌbæm'buː] [triːz] .

and	chatted	long	and	cheerfully	in	the	shade	of	the	bamboo	trees	.
和	聊天	长的	和	愉快地	在	这	阴影	的	这	竹子	树木	.

他们在竹林荫下愉快地聊了很久。

[wʌn] [deɪ] [prɪns] - [faʊnd] [ðə; ði] [nest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fælkən][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['hɪltɑːp] [ænd; ənd][hiː; hi]

One	day	Prince	Yashimasa	found	the	nest	of	the	falcon	upon	a	hilltop	and	he
一	天	王子	-	成立	这	巢	的	这	鹘	之上	一个	山顶	和	他

[kraɪd] , “ [ɑː'hɑː] !

cried	,	“	Aha	!
哭	,	“	啊哈	!

有一天，八岛政王子在山顶上发现了猎鹰的巢穴，他喊道：“啊哈！

[maɪ] [faɪn] ['feloʊ] !

my	fine	fellow	!
我的	美好的	同伴	!

我的好伙伴！

[æt; ət] [læst] [aɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] !

At	last	I	have	you	!
在	最后的	我	有	你	!

我终于拥有你了!

[suːn] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] [ɪn] [dred] ,

Soon	I	shall	destroy	you	,	and	the	village	will	no	longer	be	in	dread	,
很快	我	将	破坏	你	,	和	这	村庄	将要	不	更长	是	在	恐惧	,

我很快就会消灭你，村庄也将不再笼罩在恐惧之中。

[bʌt; bət] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] ['greɪtli] .

but	will	rejoice	greatly	.
但	将要	麾	非常	.

但必将大大欢喜。

" [hiː; hi] [hɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌbæm'buː] ['θɪkɪt] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] ['ærəus] ,

"	He	hid	himself	in	a	bamboo	thicket	,	armed	with	his	bow	and	arrows	,
"	他	隐藏	他自己	在	一个	竹子	灌木丛	,	武装	和	他的	弓	和	箭头	,

他藏身于一片竹林中，带着弓箭。

[ænd; ənd] [ə'weitid] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fælkən] .

and	awaited	the	coming	of	the	falcon	.
和	等待中	这	未来	的	这	鹘	.

并等待猎鹰的到来。

" [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] ['æroʊ] [θruː] [ɪts] ['kruːəl] [hɑːrt]

"	he	sent	his	arrow	through	its	cruel	heart
"	他	发送	他的	箭	通过	它是	残忍的	心

"他射出的箭穿透了它残酷的心脏。"

" [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [fɪrs] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] .

"	At	last	it	came	,	fierce	and	terrible	.
"	在	最后的	它	来了	,	凶猛的	和	糟糕的	.

"它终于来了，凶猛而可怕。"

[ɪts] [aɪz] [gliːmd] [laɪk] [twɪn] [stɑːrz] , [ɪts] [teɪl] [spred] [laɪk] [fɔːrkt] ['laɪtnɪŋ] ,

Its	eyes	gleamed	like	twin	stars	,	its	tail	spread	like	forked	lightning	,
它是	眼睛	闪闪发光	喜欢	双	明星	,	它是	尾巴	传播	喜欢	分叉	闪电	,

它的眼睛像双星般闪耀，它的尾巴像分叉的闪电般展开。

[ɪts] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['gliːmɪŋ] [stiːl] [biːt] [ðə; ði] [er] [laɪk] [fleɪmz] [ʌv; əv] ['faɪər] !

its	wings	of	gleaming	steel	beat	the	air	like	flames	of	fire	!
它是	翅膀	的	闪闪发光	钢	打	这	空气	喜欢	火焰	的	火	!

它闪亮的钢翼拍打着空气，如同火焰一般!

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['sɔːdid] ['fælkən] , " [sed] - , [ænd; ənd] , ['eɪmɪŋ] ['kerfəli] ,

"	It	is	indeed	the	sworded	falcon	,	"	said	Yashimasa	,	and	,	aiming	carefully	,
"	它	是	的确	这	剑	鹘	,	"	说	-	,	和	,	瞄准	小心	,

"的确是那只剑隼，"八岛正说道，然后仔细地瞄准。

[hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] ['æroʊ] [θruː] [ɪts] ['kruːəl] [hɑːrt] .

he	sent	his	arrow	through	its	cruel	heart	.
他	发送	他的	箭	通过	它是	残忍的	心	.

他将箭射穿了它残酷的心脏。

[ðə; ði] ['fælkən] [drɑːpt] [ded] , [ænd; ənd] - ['hɜːrid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [nuːz] .

The	falcon	dropped	dead	,	and	Yashimasa	hurried	to	the	village	to	tell	the	news	.
这	鹘	掉落	死的	,	和	-	慌忙	到	这	村庄	到	告诉	这	消息	.

猎鹰突然倒地身亡，八岛正急忙赶到村里去报喜。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [riˈdʒɔist] , ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktɚz] ['preɪzɪz] .

Then	all	the	people	rejoiced	,	singing	the	victor's	praises	.
然后	全部	这	人们	欣喜若狂	,	歌唱	这	胜利者的	赞扬	.

于是，所有人都欢欣鼓舞，歌颂胜利者。

“ [heɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [prɪns] !

“	Hail	to	the	noble	prince	!
”	冰雹	到	这	高贵	王子	!

“向高贵的王子致敬！”

” [ðeɪ] [kraɪd] .

”	they	cried	.
”	他们	哭	.

他们哭了。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [dɪˈlɪvərd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði]['iːv(ə)l] [klɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kruːəl] [biːk] [ʌv; əv] [ðɪs]

“	He	has	delivered	us	from	the	evil	claws	and	the	cruel	beak	of	this
”	他	有	发表	我们	从	这	邪恶的	爪子	和	这	残忍的	喙	的	这

['diːmən] - [bɜːrd] !

demon	-	bird	!
恶魔	-	鸟	!

“他把我们从这只恶魔鸟的邪恶利爪和残暴喙中解救了出来！”

['greɪtli] [wɪl] ['aʊər; ɑːr][lɔːrd][ðə; ði][mɪˈkɑːdoʊ] [rɪˈwɔːrd] [hɪm; ɪm] .

Greatly	will	our	lord	the	Mikado	reward	him	.
非常	将要	我们的	主	这	御门	报酬	他	.

我们的君主，天皇，必将重赏他。

” [bʌt; bət] - [wept] [ænd; ənd] [mɔːnd] , [fɔːr; fər] [naʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['lʌvɚz] [tæsk][wʌz; wəz] [dʌn]

”	But	Shiragika	wept	and	mourned	,	for	now	that	her	lover's	task	was	done
”	但	-	哭泣	和	哀悼	,	为了	现在	那	她	恋人的	任务	曾是	完毕

,

,

,

“但是白香却哭泣哀悼，因为她爱人的使命已经完成了。”

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

she	knew	that	he	must	return	to	his	home	.
她	知道	那	他	必须	返回	到	他的	家	.

她知道他必须回家。

[hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [əˈloʊn] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['vɪlɪdʒ]

He	must	go	alone	,	for	it	was	not	fitting	that	she	,	a	simple	village
他	必须	去	独自的	,	为了	它	曾是	不是	配件	那	她	,	一个	简单的	村庄

['meɪd(ə)n] ,

maiden	,
少女	,

他必须独自前往，因为她，一个淳朴的乡村少女，与他同行并不合适。

[ʃʊd; ʃəd] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] [kɔːrt] .

should	go	with	him	to	the	Emperor's	court	.
应该	去	和	他	到	这	皇帝的	法庭	.

应该和他一起去觐见皇帝。

“ - , ” [ʃiː; ʃi] [wept] .

“	Yashimasa	,	”	she	wept	.
”	-	,	”	她	哭泣	.

“八岛正，”她哭着说。

“ [ˌfer'wel] [fərˈevər] .

“	Farewell	forever	.
”	告别	永远	.

“永别了。”

[fər'get] [ˌem 'iː][ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] ！ ”
Forget me and be happy ! ”
忘记 我 和 是 快乐的 ！ ”

忘了我吧，好好快乐！

“ ['nevər] ！ ” [kraɪd] - .
“ Never ! ” cried Yashimasa .
” 绝不 ！ ” 哭 - .

“绝不！”八岛正喊道。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][ðə; ði][mɪ'kɑːdoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [aɪ] [wɪl]
“ As soon as I have told the Mikado of the success of my mission I will
” 作为 很快 作为 我 有 讲述 这 御门 的 这 成功 的 我的 使命 我 将要
[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .
return to find you .
返回 到 寻找 你 .

“一旦我向天皇报告了我的任务成功，我就会回来找你。”

['nevər] [wɪl] [aɪ] [fər'get] [juː; jʊ] ; ” [ænd; ənd][hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['tendər] [ˌfer'wel] .
Never will I forget you ; ” and he bade her a tender farewell .
绝不 将要 我 忘记 你 ; ” 和 他 巴德 她 一个 投标 告别 .

我永远不会忘记你;”他温柔地向她道别。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [nɑːt] ,
She waited long and looked for his return , but he came not ,
她 等待 长的 和 看起来 为了 他的 返回 , 但 他 来了 不是 ,

她等了很久，盼着他回来，但他却没有回来。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mɪ'kɑːdoʊ] [sent] [hɪm; ɪm][ɑːn] ['ʌðər] ['mɪʃənz] [tuː; tə][fɑːr][lændz][ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst]
for the Mikado sent him on other missions to far lands and he must
为了 这 御门 发送 他 在 其他 任务 到 远的 土地 和 他 必须
[ə'beɪ] .
obey .
服从 .

因为天皇派他去遥远的国度执行其他任务，他必须服从。

[æt; ət] [læst] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][kɪ'moʊnoʊ] [sliːvz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] ,
At last , with her kimono sleeves loaded with stones ,
在 最后的 , 和 她 和服 袖子 已加载 和 石头 ,

最后，她的和服袖子上缀满了石头，

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] ['dʒentli] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] .
she dropped gently to sleep in the great river .
她 掉落 轻轻地 到 睡觉 在 这 伟大的 河 .

她轻轻地沉入大河中，安然入睡。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæŋk][tuː; tə] [rest] , [ʃiː; ʃi] [said] , “ - !
And as she sank to rest , she sighed , “ Yashimasa !
和 作为 她 沉没 到 休息 , 她 叹了口气 , ” - !

她缓缓躺下休息，叹了口气说：“八岛正！

[ɪn] [ɪts] [deθ] , [ðə; ði] ['sɔːdid] ['fælkən] [pɪrst] [maɪ] [hɑːrt] !
In its death , the sworded falcon pierced my heart !
在 它是 死亡 , 这 剑 鹘 穿孔 我的 心 !

它的死，如同利剑猎鹰刺穿了我的心！

” [wen] - [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] , [hiː; hi] [mɔːnd] [hɜːr; hər]['truːli] ;
” When Yashimasa heard of her death , he mourned her truly ;
” 什么时候 - 听到 的 她 死亡 , 他 哀悼 她 真的 ;

“当八岛政听到她去世的消息时，他真心地为她哀悼;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gruː] [oʊld][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['kɔɪə] [ænd; ənd][daɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [striːm]

and	when	he	grew	old	he	returned	to	Koya	and	died	beside	the	stream
和	什么时候	他	生长	老的	他	返回	到	科亚	和	死亡	旁	这	溪流

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['perɪʃt] .

where	she	had	perished	.
在哪里	她	有	遇难	.

他年老时回到高野，死在了她溺亡的小溪边。

[ðə; ðɪ] ['fæntəm] [kæts]

THE	PHANTOM	CATS
这	幻影	猫

幻影猫

[ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['temp(ə)l] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] [wʊd] .

A	ruined	temple	stood	in	a	lonely	wood	.
一个	毁坏	寺庙	站立	在	一个	孤独	木头	.

一座破败的寺庙孤零零地矗立在树林中。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trækləs] ['fɔːrɪst] .

All	about	it	was	a	trackless	forest	.
全部	关于	它	曾是	一个	无轨	森林	.

周围都是人迹罕至的森林。

[ðə; ðɪ][hjuːdʒ] [triːz] [weɪvd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ðɪ] [liːvz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['θɪkɪt] ['wɪspəd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	huge	trees	waved	above	it	,	the	leaves	in	the	thicket	whispered	about	it	,
这	巨大的	树木	挥手	多于	它	,	这	树叶	在	这	灌木丛	低声说道	关于	它	,

参天大树在它头顶摇曳，茂密的树叶在它周围低语。

[ðə; ðɪ] [sʌn] ['gɑːdəs] ['seldəm] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [laɪt] .

the	sun	goddess	seldom	shone	upon	it	with	her	light	.
这	太阳	女神	很少	闪耀	之上	它	和	她	光	.

太阳女神很少用她的光芒照耀它。

- , [[ˌtuː'tuː]] ['poʊət][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊdz] , [sæŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [plʌm] [triː] [nɪr] [baɪ] .

Uguisu	,	[	2	]	poet	of	the	woods	,	sang	in	the	plum	tree	near	by	.
-	,	[	2	]	诗人	的	这	树林	,	唱	在	这	李子	树	靠近	经过	.

林中诗人莺[2]在附近的梅树上歌唱。

[hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ðɪ]['poʊəts] [sɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [plʌm] [triː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] :

He	sang	the	poet's	song	to	the	plum	tree	which	he	loved	:
他	唱	这	诗人的	歌曲	到	这	李子	树	哪个	他	喜爱	:

他向他心爱的梅树唱起了诗人的歌：

“ [send] [fɔːrθ] [jʊr; jər] ['freɪgrəns] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['iːstərn] ['waɪndz] ,

“	Send	forth	your	fragrance	upon	the	eastern	winds	,
“	发送	前进	你的	香味	之上	这	东	风	,

“将你的芬芳散播到东方的风中，

[oʊ] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [plʌm] [triː] ,

Oh	flower	of	the	plum	tree	,
哦	花	的	这	李子	树	,

哦，梅花啊！

[fər'get] [nɑːt][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] .

Forget	not	the	spring	because	of	the	absence	of	the	sun	.
忘记	不是	这	春天	因为	的	这	缺席	的	这	太阳	.

不要因为没有阳光就忘记春天。

" ['ruːɪnd] [ðoʊ] [ðə; ði]['temp(ə)l][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [held][ə; eɪ] [ʃraɪn] [ænd; ənd] ['hɪðər] [keɪm]

"	**Ruined**	**though**	**the**	**temple**	**was**	**,**	**it**	**still**	**held**	**a**	**shrine**	**and**	**hither**	**came**
"	毁坏	尽管	这	寺庙	曾是	,	它	仍然	握住	一个	神社	和	这里	来了

[ˌwɑːkiː'kiː] - ,

Wakiki	**Mononofu**	**,**
瓦基基	-	,

“虽然寺庙已成废墟，但里面仍然保留着神社，于是瓦基基·莫诺诺夫就来到了这里。”

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['sæmuraɪ] . [[θriː]]

a	**young**	**Samurai**	**.**	**[**	**3**	**]**
一个	年轻的	武士	.	[	3	]

一位年轻的武士。[3]

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [jʌŋ] ['soʊldʒər] [huː] [wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] ,

He	**was**	**a**	**brave**	**young**	**soldier**	**who**	**was**	**seeking**	**his**	**fortune**	**in**	**the**	**wide**	**,**
他	曾是	一个	勇敢的	年轻的	士兵	WHO	曾是	寻求	他的	财富	在	这	宽的	,

[waɪd] [wɜːrld] .

wide	**world**	**.**
宽的	世界	.

他是一位勇敢的年轻士兵，在大千世界里追寻自己的命运。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] ['wɔndəd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] ,

He	**had**	**lost**	**his**	**way**	**and**	**wandered**	**in**	**the**	**forest**	**seeking**	**the**	**path**	**,**
他	有	丢失的	他的	方式	和	漫步	在	这	森林	寻求	这	小路	,

他迷路了，在森林里徘徊寻找小路。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klɪr] [speɪs] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði]['temp(ə)l] .

until	**at**	**length**	**he**	**came**	**to**	**the**	**little**	**clear**	**space**	**where**	**was**	**the**	**temple**	**.**
直到	在	长度	他	来了	到	这	小的	清除	空间	在哪里	曾是	这	寺庙	.

最后他来到了一小片空地，那里就是寺庙所在的地方。

[ə; eɪ] [stɔːrm] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,

A	**storm**	**was**	**coming**	**up**	**,**
一个	风暴	曾是	未来	向上	,

暴风雨即将来临。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæləs] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [siːmd] [mɔːr] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɔːriər] .

and	**a**	**palace**	**could**	**not**	**have**	**seemed**	**more**	**welcome**	**to**	**the**	**young**	**warrior**	**.**
和	一个	宫殿	可以	不是	有	似乎	更多的	欢迎	到	这	年轻的	战士	.

对于这位年轻的战士来说，宫殿再合适不过了。

“ [hɪr] [ɪz][ɔːl][aɪ][wɑːnt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	**Here**	**is**	**all**	**I**	**want**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**.**
“	这里	是	全部	我	想	,	"	他	说	到	他自己	.

“这就是我想要的一切，”他自言自语道。

“ [hɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɔːrm]['gɑːdz] [ræθ] ,

“	**Here**	**I**	**shall**	**have**	**a**	**shelter**	**from**	**the**	**storm**	**god's**	**wrath**	**,**
“	这里	我	将	有	一个	庇护所	从	这	风暴	神的	愤怒	,

“在这里，我将躲避风暴之神的愤怒。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [driːm] [ʌv; əv]['glɔːri][ænd; ənd] [əd'ventʃər] .

and	**a**	**place**	**to**	**sleep**	**and**	**dream**	**of**	**glory**	**and**	**adventure**	**.**
和	一个	地方	到	睡觉	和	梦	的	荣耀	和	冒险	.

一个可以安睡、梦想荣耀与冒险的地方。

[wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] ?

What	**more**	**could**	**be**	**desired**	**?**
什么	更多的	可以	是	想要的	?

还有什么比这更令人向往的呢?

" [ðen] [hiː; hi] [ræpt] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] , [kɜːrld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['seɪkrɪd]

"	**Then**	**he**	**wrapped**	**himself**	**in**	**his**	**mantle**	**,**	**curled**	**up**	**in**	**a**	**corner**	**of**	**the**	**sacred**
"	然后	他	包装	他自己	在	他的	地幔	,	卷曲	向上	在	一个	角落	的	这	神圣

[ruːm] ,

room	**,**
房间	,

然后他用斗篷裹住自己，蜷缩在圣殿的一个角落里。

[ænd; ənd] [suːn] [fel] [ə'sliːp] .

and	**soon**	**fell**	**asleep**	**.**
和	很快	跌倒	睡着了	.

很快便睡着了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['slʌmbər] [dɪd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] .

But	**his**	**slumber**	**did**	**not**	**last**	**long**	**.**
但	他的	睡眠	做过	不是	最后的	长的	.

但他的睡眠并没有持续多久。

[hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [driːmz] [wɜːr; wər] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] ['hɔːrɪd] [saʊndz] , [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] ,

His	**pleasant**	**dreams**	**were**	**disturbed**	**by**	**horrid**	**sounds**	**,**	**and**	**waking**	**,**
他的	令人愉快的	梦境	是	不安	经过	可怕的	声音	,	和	醒来	,

他美梦被可怕的声音惊醒，醒来时……

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['temp(ə)l] [dɔːr] .

he	**sprang**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**looked**	**out**	**of**	**the**	**temple**	**door**	**.**
他	弹簧	到	他的	脚	和	看起来	出去	的	这	寺庙	门	.

他猛地站起身，向寺庙门口望去。

[ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['mɑːnstrəs] [kæts] [wɪtʃ] [siːmd] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɪrd] ['muːnlaɪt] [laɪk]

There	**he**	**saw**	**a**	**troop**	**of**	**monstrous**	**cats**	**which**	**seemed**	**in**	**the**	**weird**	**moonlight**	**like**
那里	他	锯	一个	部队	的	滔天	猫	哪个	似乎	在	这	诡异的	月光	喜欢

['fæntəmz] ,

phantoms	**,**
幻影	,

在那里，他看到一群巨大的猫，在诡异的月光下，它们看起来像幽灵一样。

[maːtʃɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [klɪr] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['temp(ə)l] , [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ə; eɪ][waɪld]

marching	**across**	**the**	**clear**	**space**	**in**	**front**	**of**	**the**	**temple**	**,**	**and**	**dancing**	**a**	**wild**
行军	穿过	这	清除	空间	在	正面	的	这	寺庙	,	和	跳舞	一个	荒野

[dæns] .

dance	**.**
舞蹈	.

他们列队穿过寺庙前的空地，跳起狂野的舞蹈。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɑːnst] [ðeɪ] ['ʌtəd] ['hɔːrɪd] [saʊndz] , [jelz] , [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [lɑːfs] ;

As	**they**	**danced**	**they**	**uttered**	**horrid**	**sounds**	**,**	**yells**	**,**	**and**	**wicked**	**laughs**	**;**
作为	他们	跳舞	他们	说出	可怕的	声音	,	喊叫	,	和	邪恶	笑声	;

他们一边跳舞一边发出可怕的声音、叫喊声和邪恶的笑声；

[ænd; ənd] [θruː] [ðiːz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ðɪ][wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ] [tʃænt] :

and	**through**	**these**	**he**	**could**	**hear**	**the**	**words**	**of**	**a**	**strange**	**chant**	**:**
和	通过	这些	他	可以	听到	这	字	的	一个	奇怪的	咒	:

透过这些，他能听到一种奇怪的吟唱声：

“ ['wɪspər] [nɑːt][tuː; tə] -

“	**Whisper**	**not**	**to**	**Shippeitaro**
"	耳语	不是	到	-

“别跟希佩塔罗耳语。”

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['fæntəm] [kæts][ɑːr; ər] [nɪr] ,

That	**the**	**Phantom**	**Cats**	**are**	**near**	**,**
那	这	幻影	猫	是	靠近	,

幻影猫就在附近，

['wɪspər] [nɑːt][tuː; tə] -

Whisper	**not**	**to**	**Shippeitaro**
耳语	不是	到	-

不要悄悄告诉希佩塔罗

[lest] [hiː; hi] [suːn] [ə'pɪr] .

Lest	**he**	**soon**	**appear**	**.**
免得	他	很快	出现	.

免得他很快出现。

" [ˌwɑːkiː'kiː] [kraʊtʃt] [loʊ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] ; [fɔːr; fər] , [breɪv] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

"	**Wakiki**	**crouched**	**low**	**behind**	**the**	**door**	**;**	**for**	**,**	**brave**	**as**	**he**	**was**	**,**
"	瓦基基	蹲着	低的	在后面	这	门	;	为了	,	勇敢的	作为	他	曾是	,

“瓦基基蹲在门后；因为，尽管他很勇敢，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['dredf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd]

there	**was**	**something**	**so**	**dreadful**	**in**	**the**	**appearance**	**of**	**the**	**creatures**	**that**	**he**	**did**
那里	曾是	某物	所以	可怕	在	这	外貌	的	这	生物	那	他	做过

[nɑːt][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

not	**want**	**them**	**to**	**see**	**him**	**.**
不是	想	他们	到	看	他	.

这些生物的外表如此可怕，他不想让它们看到自己。

[suːn] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][waɪld] [jelz] , [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]

Soon	**,**	**however**	**,**	**with**	**a**	**chorus**	**of**	**wild**	**yells**	**,**	**they**	**disappeared**	**as**	**quickly**	**as**
很快	,	然而	,	和	一个	合唱	的	荒野	喊叫	,	他们	消失	作为	迅速地	作为

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

they	**had**	**come**	**.**
他们	有	来	.

然而，很快，伴随着一阵疯狂的叫喊声，他们像来时一样迅速地消失了。

[ðen] [ˌwɑːkiː'kiː] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [slept] [ə'gen] ,

Then	**Wakiki**	**lay**	**down**	**and**	**slept**	**again**	**,**
然后	瓦基基	躺	向下	和	睡着了	再次	,

然后瓦基基躺下又睡着了。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi]['weɪkən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] ['gɑːdəs] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd] ['wɪspəd]

nor	**did**	**he**	**waken**	**until**	**the**	**sun**	**goddess**	**peered**	**into**	**the**	**temple**	**and**	**whispered**
也不	做过	他	唤醒	直到	这	太阳	女神	窥视	进入	这	寺庙	和	低声说道

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] .

to	**him**	**that**	**it**	**was**	**morning**	**.**
到	他	那	它	曾是	早晨	.

直到太阳女神探头看向神庙，轻声告诉他天亮了，他才醒来。

“ [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['mɑːnstrəs] [kæts]

“	**a**	**troop**	**of**	**monstrous**	**cats**
"	一个	部队	的	滔天	猫

一群可怕的猫

" [baɪ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['naɪts] ['ʃæˌdoʊz]

"	**By**	**the**	**morning**	**light**	**it**	**was**	**easy**	**to**	**find**	**the**	**path**	**which**	**the**	**night's**	**shadows**
"	经过	这	早晨	光	它	曾是	简单的	到	寻找	这	小路	哪个	这	夜晚	阴影

[hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

had	**hidden**	**from**	**him**	**,**
有	隐	从	他	,

“晨光使他很容易就找到了被夜幕遮蔽的小路。”

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['veri] ['hʌŋgri] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [siːk] [sʌm; səm] ['dwelɪŋ] .

and	**being**	**very**	**hungry**	**he**	**started**	**out**	**to**	**seek**	**some**	**dwelling**	**.**
和	存在	非常	饥饿的	他	开始	出去	到	寻找	一些	住宅	.

他非常饥饿，于是开始寻找住处。

[ðə; ði] [pæθ] [led] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

The	path	led	away	from	the	temple	,
这	小路	引领	离开	从	这	寺庙	,

这条路通往远离寺庙的方向，

[ɪn][æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə] [ðæt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [naɪt]

in	an	opposite	direction	to	that	from	which	he	had	come	the	night
在	一个	对面的	方向	到	那	从	哪个	他	有	来	这	夜晚

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

与他前一天晚上来的方向相反。

[suːn] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hæmlət] [sə'raʊndɪd]

Soon	,	however	,	he	came	out	of	the	forest	and	saw	a	little	hamlet	surrounded
很快	,	然而	,	他	来了	出去	的	这	森林	和	锯	一个	小的	村庄	包围

[baɪ] [griːn] [fiːldz] .

by	green	fields	.
经过	绿色的	字段	.

然而不久之后，他走出了森林，看到一个小村庄被绿色的田野环绕。

“ [haʊ] ['fɔːrtʃənət] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ['dʒɔɪfəli] .

“	How	fortunate	I	am	,	”	he	cried	joyfully	.
“	如何	幸运	我	是	,	”	他	哭	欣喜地	.

“我真是太幸运了！”他欣喜地喊道。

“ [hɪr] [ɑːr; ər] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst]

“	Here	are	houses	,	and	so	there	must	be	people	,	and	people	must
“	这里	是	房屋	,	和	所以	那里	必须	是	人们	,	和	人们	必须

[hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

have	something	to	eat	.
有	某物	到	吃	.

“这里有房子，所以一定有人，人总得有东西吃。”

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][kaɪnd] [ðeɪ] [wɪl] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

If	they	are	kind	they	will	share	with	me	,
如果	他们	是	种类	他们	将要	分享	和	我	,

如果他们善良的话，他们会和我分享的。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['stɑːrvɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [raɪs] .

and	I	am	starving	for	a	bowl	of	rice	.
和	我	是	饥饿	为了	一个	碗	的	米	.

我饿得都想吃碗米饭了。

” [hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['kɑːtɪdʒ] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [hiː; hi] [hɜːrd] [saʊndz]

”	He	hurried	to	the	nearest	cottage	,	but	as	he	approached	he	heard	sounds
”	他	慌忙	到	这	最近的	小屋	,	但	作为	他	接近	他	听到	声音

[ʌv; əv] ['bɪtər] ['wiːpɪŋ] .

of	bitter	weeping	.
的	苦的	哭泣	.

他急忙赶往最近的小屋，但走近时，他听到了凄厉的哭泣声。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

He	went	up	to	the	door	,
他	去	向上	到	这	门	,

他走到门口，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [met] [baɪ][ə; eɪ] [swiːt] [jʌŋ] [gɜːrl] [huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] [wɪð; wɪθ] ['kraɪɪŋ] .

and	was	met	by	a	sweet	young	girl	whose	eyes	were	red	with	crying	.
和	曾是	遇见	经过	一个	甜的	年轻的	女孩	谁	眼睛	是	红色的	和	哭泣	.

迎面而来的是一位双眼哭红的甜美小女孩。

[ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm]['kaɪndli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [fuːd] .

She	greeted	him	kindly	,	and	he	asked	her	for	food	.
她	问候	他	亲切地	,	和	他	问	她	为了	食物	.

她热情地向他问好，他向她讨要食物。

“ ['entər] [ænd; ənd] ['welkəm] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Enter	and	welcome	,	”	said	she	.
”	进入	和	欢迎	,	”	说	她	.

“请进，欢迎光临。”她说。

“ [maɪ] ['perənts] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] ['brekfəst] .

“	My	parents	are	about	to	be	served	with	breakfast	.
”	我的	父母	是	关于	到	是	服务	和	早餐	.

“我的父母马上就要吃早餐了。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][dʒɔɪn][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][noʊ][wʌn][mʌst; məst] [pæs] ['aʊər; ɑːr] [dɔːr] ['hʌŋgri] .

You	shall	join	them	,	for	no	one	must	pass	our	door	hungry	.
你	将	加入	他们	,	为了	不	一	必须	经过	我们的	门	饥饿的	.

你们也应该加入他们，因为我们绝不允许任何人挨饿而从我们这里经过。

” ['θæŋkɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɔːriər] [went] [ɪn][ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

”	Thanking	her	the	young	warrior	went	in	and	seated	himself	upon	the	floor	.
”	谢谢	她	这	年轻的	战士	去	在	和	坐着	他自己	之上	这	地面	.

“年轻的战士向她道谢后，走了进去，坐在了地上。”

[ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] ['kɜːrtiəsli] .

The	parents	of	the	young	girl	greeted	him	courteously	.
这	父母	的	这	年轻的	女孩	问候	他	礼貌地	.

女孩的父母礼貌地向他问好。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [wʌz; wəz][set] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪst] [raɪs][ænd; ənd] [tiː]

A	small	table	was	set	before	him	,	and	on	it	was	placed	rice	and	tea
一个	小的	桌子	曾是	放	前	他	,	和	在	它	曾是	放置	米	和	茶

.

:

.

他面前摆着一张小桌子，上面放着米饭和茶。

[hiː; hi] [eɪt] ['hɑːrtɪli] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] , [roʊz][tuː; tə][goʊ] .

He	ate	heartily	,	and	,	when	he	had	finished	eating	,	rose	to	go	.
他	吃	衷心地	,	和	,	什么时候	他	有	完成的	吃	,	玫瑰	到	去	.

他吃得很饱，吃完后便起身离开了。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] ['meni] [taɪmz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] , [kaɪnd] [frendz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Thank	you	very	many	times	for	such	a	good	meal	,	kind	friends	,	”	he	said	.
”	感谢	你	非常	许多	时代	为了	这样的	一个	好的	一顿饭	,	种类	朋友们	,	”	他	说	.

“非常感谢各位好朋友款待我吃这么美味的一餐，”他说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['welkəm] .

“	You	have	been	welcome	.
”	你	有	到过	欢迎	.

欢迎您。

[goʊ][ɪn] [piːs] , ” [sed] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Go	in	peace	,	”	said	the	master	of	the	house	.
去	在	和平	,	”	说	这	掌握	的	这	房子	.

“平安地走吧。” 主人说道。

“ [ænd; ənd] [meɪ] ['hæpinəs] [biː; bi] [jɔːrz] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['sæmuraɪ] .

“	And	may	happiness	be	yours	,	”	returned	the	young	Samurai	.
”	和	可能	幸福	是	你的	,	”	返回	这	年轻的	武士	.

“愿你幸福。”年轻的武士回答道。

“ ['hæpinəs] [kæn; kən] ['nevər] [ə'gen] [bi:; bi]['aʊərz] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [feɪs] ,

“	Happiness	can	never	again	be	ours	,	”	said	the	old	man	,	with	a	sad	face	,
“	幸福	能	绝不	再次	是	我们的	,	”	说	这	老的	男人	,	和	一个	伤心	脸	,

“幸福再也回不到我们身边了，”老人一脸悲伤地说。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [left] [ðə; ði] [ru:m] .

as	his	daughter	left	the	room	.
作为	他的	女儿	左边	这	房间	.

当他女儿离开房间时。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['peɪpər] [pa:'tiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Her	mother	followed	her	and	from	behind	the	paper	partitions	of	the
她	母亲	随后	她	和	从	在后面	这	纸	分区	的	这

['brekfəst] [ru:m] ,

breakfast	room	,
早餐	房间	,

她的母亲跟在她身后，从早餐室的纸隔板后面走了出来。

[ˌwɑ:ki:'ki:][kʊd; kəd] [hɪr] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] .

Wakiki	could	hear	sounds	as	if	she	were	trying	to	comfort	the	young	girl	.
瓦基基	可以	听到	声音	作为	如果	她	是	尝试	到	舒适	这	年轻的	女孩	.

瓦基基能听到一些声音，好像她在试图安慰那个小女孩。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ðen] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ? ” [hi:; hi] [æskt] , [nɑ:t] ['laɪkɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'kwɪzətɪv] ,

“	You	are	then	in	trouble	?	”	he	asked	,	not	liking	to	be	inquisitive	,
“	你	是	然后	在	麻烦	?	”	他	问	,	不是	喜欢	到	是	好奇	,

“那你是不是遇到麻烦了？”他问道，他并不喜欢刨根问底。

[ænd; ənd] [jet] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] ['sɪmpəθi] .

and	yet	wishing	to	show	sympathy	.
和	然而	祝	到	展示	同情	.

但又想表达同情。

“ ['terəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] .

“	Terrible	trouble	,	”	said	the	father	.
“	糟糕的	麻烦	,	”	说	这	父亲	.

“真是大麻烦了，”父亲说道。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [help] !

“	There	is	no	help	!
“	那里	是	不	帮助	!

“没有办法！”

[noʊ] , ['dʒent(ə)l]['sæmuraɪ] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ə; eɪ] ['ru:ɪnd] ['temp(ə)l] .

Know	,	gentle	Samurai	,	that	there	is	within	the	forest	a	ruined	temple	.
知道	,	温和的	武士	,	那	那里	是	之内	这	森林	一个	毁坏	寺庙	.

仁慈的武士啊，须知森林深处有一座废弃的寺庙。

[ðɪs] [ʃraɪn] , [wʌns] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['seɪkrɪd] [θɪŋz] ,

This	shrine	,	once	the	home	of	sacred	things	,
这	神社	,	一次	这	家	的	神圣	事物	,

这座神社，曾经是圣物的存放地，

[ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [ə'boʊd] [ʌv; əv] ['hɒrəz] [tu:] ['terəb(ə)l][fɔ:r; fər] [wɜ:rdz] .

is	now	the	abode	of	horrors	too	terrible	for	words	.
是	现在	这	住所	的	恐怖	也	糟糕的	为了	字	.

如今这里已成为恐怖事件的发生地，其恐怖程度难以言表。

[i:tʃ] [jɪr] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['spɪrɪt] , [ə; eɪ] ['di:mən] [hu:m] [noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [si:n] ,

Each	year	a	mountain	spirit	,	a	demon	whom	no	one	has	ever	seen	,
每个	年	一个	山	精神	,	一个	恶魔	谁	不	一	有	曾经	已见	,

每年都会出现一个山神，一个从未有人见过的恶魔，

[dɪ'mændz] [frʌm; frəm][juː 'es][ə; eɪ]['vɪktɪm] , [ə'pɑːn][peɪn][ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] .

demands	**from**	**us**	**a**	**victim**	**,**	**upon**	**pain**	**of**	**destroying**	**the**	**whole**	**village**	**.**
需求	从	我们	一个	受害者	,	之上	疼痛	的	摧毁	这	所有的	村庄	.

他们要求我们献出一名受害者，否则就摧毁整个村庄。

[ðə; ði]['vɪktɪm][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][dʒʌst][æt; ət]['sʌnset] .

The	**victim**	**is**	**placed**	**in**	**a**	**cage**	**and**	**carried**	**to**	**the**	**temple**	**just**	**at**	**sunset**	**.**
这	受害者	是	放置	在	一个	笼	和	携带	到	这	寺庙	只是	在	日落	.

受害者被关进笼子里，在日落时分被运往寺庙。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz][left][ænd; ənd][noʊ][wʌn] [noʊz] [wʌt] [ɪz][hɜːr; hər][feɪt] ,

There	**she**	**is**	**left**	**and**	**no**	**one**	**knows**	**what**	**is**	**her**	**fate**	**,**
那里	她	是	左边	和	不	一	知道	什么	是	她	命运	,

她被独自留在了那里，没有人知道她的命运如何。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'meɪnz] .

for	**in**	**the**	**morning**	**not**	**a**	**trace**	**of**	**her**	**remains**	**.**
为了	在	这	早晨	不是	一个	痕迹	的	她	遗迹	.

因为到了早上，她的遗体却不见踪影。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ɔːlweɪz][biː; bi][ðə; ði] ['fɛrɪst] ['meɪd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [huː] [ɪz] ['ɔːfərd] [ʌp][ænd; ənd]

It	**must**	**always**	**be**	**the**	**fairest**	**maiden**	**of**	**the**	**village**	**who**	**is**	**offered**	**up**	**and**
它	必须	总是	是	这	最公平	少女	的	这	村庄	WHO	是	提供	向上	和

[ðɪs] [jɪr] ,

this	**year**	**,**
这	年	,

必须永远是村里最美丽的少女被献祭，而今年，

[ə'læs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['dɔtɚz] [tɜːrn] ;

alas	**,**	**it**	**is**	**my**	**daughter's**	**turn**	**;**
唉	,	它	是	我的	女儿的	转动	;

唉，轮到我女儿了；

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [groʊn] .

"	**and**	**the**	**old**	**man**	**buried**	**his**	**face**	**in**	**his**	**hands**	**and**	**groaned**	**.**
"	和	这	老的	男人	埋葬	他的	脸	在	他的	双手	和	呻吟	.

老人双手捂脸，呻吟起来。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðɪs] [streɪndʒ] [θɪŋ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝːlz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['vɪlɪdʒ] [fɑːr]

"	**I**	**should**	**think**	**this**	**strange**	**thing**	**would**	**make**	**the**	**young**	**girls**	**of**	**your**	**village**	**far**
"	我	应该	思考	这	奇怪的	事物	会	制作	这	年轻的	女孩们	的	你的	村庄	远的

[frʌm; frəm] [veɪn] [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ʌgliːəst] ,

from	**vain**	**and**	**each**	**would**	**wish**	**to**	**be**	**the**	**ugliest**	**,**
从	徒劳	和	每个	会	希望	到	是	这	最丑陋的	,

“我想，这种怪事会让你们村的年轻女孩们不再虚荣，她们都会希望自己是最丑的。”

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɔːriər] .

"	**said**	**the**	**young**	**warrior**	**.**
"	说	这	年轻的	战士	.

“年轻的战士说道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][duː][nɑːt] [dɪ'sper] .

“	**It**	**is**	**terrible**	**indeed**	**,**	**but**	**do**	**not**	**despair**	**.**
"	它	是	糟糕的	的确	,	但	做	不是	绝望	.

“这确实很可怕，但不要绝望。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][help][juː; jʊ] .

I	**am**	**sure**	**I**	**shall**	**find**	**a**	**way**	**to**	**help**	**you**	**.**
我	是	当然	我	将	寻找	一个	方式	到	帮助	你	.

我一定能找到帮助你的方法。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] .
" He paused to think .
" 他 暂停 到 思考 .

他停下来思考。

" [tel] [ˌem ˈiː] , [huː] [ɪz] - ?
" Tell me , who is Shippeitaro ?
" 告诉 我 , WHO 是 - ?

“告诉我，Shippeitaro是谁？”

" [hiː; hi] [æskt] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .
" he asked suddenly , as he remembered the scene of the night before .
" 他 问 突然 , 作为 他 记得 这 场景 的 这 夜晚 前 .

“他突然问道，因为他想起了昨晚的情景。”

“ - [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɔːg] [oʊnd] [baɪ]['aʊər; ɑːr][lɔːrd][ðə; ði] [prɪns] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn]
“ Shippeitaro is a beautiful dog owned by our lord the prince , " said the old man
“ - 是 一个 美丽的 狗 拥有 经过 我们的 主 这 王子 , " 说 这 老的 男人
,
,
,

“七平太郎是我们王子殿下饲养的一条漂亮的狗，”老人说道。

['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] .
wondering at the question .
好奇 在 这 问题 .

这个问题让我感到疑惑。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] , " [kraɪd] [ðə; ði]['sæmuraɪ] .
“ That will be just the thing , " cried the Samurai .
“ 那 将要 是 只是 这 事物 , " 哭 这 武士 .

“那正是我们需要的！”武士喊道。

“ [kiːp] [jʊr; jər] ['dɔːtər] ['kloʊsli] [æt; ət] [hoʊm] .
“ Keep your daughter closely at home .
“ 保持 你的 女儿 密切 在 家 .

“让你的女儿待在家里。”

[duː][nɑːt] [ə'laʊ] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [saɪt] .
Do not allow her out of your sight .
做 不是 允许 她 出去 的 你的 视线 .

不要让她离开你的视线。

[trʌst] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] .
Trust me and she shall be saved .
相信 我 和 她 将 是 已保存 .

相信我，她就能得救。

" [hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,
" He hurried away , and having found the castle of the prince ,
" 他 慌忙 离开 , 和 拥有 成立 这 城堡 的 这 王子 ,

他匆匆离去，找到了王子的城堡，

[hiː; hi] ['bɛgd] [ðæt] [dʒʌst][fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] - [biː; bi] [lent] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
he begged that just for one night Shippeitaro be lent to him .
他 乞求 那 只是 为了 一 夜晚 - 是 借出的 到 他 .

他恳求能把七平太郎借给他一晚。

“ [ə'pɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , ” [sed] [ðə; ði]
“ Upon condition that you bring him back to me safe and sound , ” said the
“ 之上 状况 那 你 带来 他 后退 到 我 安全的 和 声音 , ” 说 这
[prɪns] .
prince .
王子 .

“但前提是你必须把他平安地带回来，”王子说道。

“ [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪˈtɜːrn] [ɪn] [ˈseɪfti] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɔːriər] [ˈprɑːmɪst] .
“ To - morrow he shall return in safety , ” the young warrior promised .
“ 到 - 明天 他 将 返回 在 安全 , ” 这 年轻的 战士 承诺 .

“他明天一定会平安归来，”年轻的战士承诺道。

[ˈteɪkɪŋ] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ; [ænd; ənd] [wen] [ˈiːvnɪŋ]
Taking Shippeitaro with him he returned to the village ; and when evening
采取 - 和 他 他 返回 到 这 村庄 ; 和 什么时候 晚上
[keɪm] ,
came ,
来了 ,

他带着七平太郎回到了村子；到了晚上，

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði][dɔːg][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [ˈkærid] [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] .
he placed the dog in the cage which was to have carried the maiden .
他 放置 这 狗 在 这 笼 哪个 曾是 到 有 携带 这 少女 .

他把狗放进了原本要用来运送少女的笼子里。

“ [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈruːɪnd] [ˈtemp(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈberərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
“ Take him to the ruined temple , ” he said to the bearers , and they
“ 拿 他 到 这 毁坏 寺庙 , ” 他 说 到 这 持有者 , 和 他们
[əu'beid] .
obeyed .
服从 .

“把他带到那座废弃的寺庙去，”他对抬轿的人说，他们照做了。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ʃraɪn] [ðeɪ] [pleɪst] [ðə; ði][keɪdʒ][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ræn]
When they reached the little shrine they placed the cage on the ground and ran
什么时候 他们 达到 这 小的 神社 他们 放置 这 笼 在 这 地面 和 跑
[əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðer; ðər][legz] [kʊd; kəd] [ˈkæri] [ðem; ðəm] .
away to the village as fast as their legs could carry them .
离开 到 这 村庄 作为 快速地 作为 他们的 腿 可以 携带 他们 .

他们到达小神社后，把笼子放在地上，然后飞快地跑回了村庄。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɔːriər] [læft] [ˈsɔːftli] , [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] , “ [fɔːr; fər] [wʌns] [fɪr] [ɪz] [ˈgreɪtər]
The young warrior laughed softly , saying to himself , “ For once fear is greater
这 年轻的 战士 笑了 轻轻 , 说 到 他自己 , “ 为了 一次 害怕 是 更大的
[ðæn; ðən][ˌkjʊriˈɑːsəti] .
than curiosity .
比 好奇心 .

年轻的战士轻轻一笑，自言自语道：“这一次，恐惧战胜了好奇心。”

” [hiː; hi][hɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈtemp(ə)l][æz; əz] [bɪˈfɔːr] ,
” He hid himself in the little temple as before ,
” 他 隐藏 他自己 在 这 小的 寺庙 作为 前 ,

他像以前一样躲在小庙里，

[ænd; ənd][soʊ][ˈkwaɪət][wʌz; wəz][ðə; ði][spɑːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [kiːp] [əˈweɪk] .
and so quiet was the spot that he could scarcely keep awake .
和 所以 安静的 曾是 这 点 那 他 可以 几乎 保持 醒 .

这里静得出奇，他几乎睁不开眼。

[su:n] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] , [haʊ'evər] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [wɪrd] [tʃænt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði]
Soon **he** **was** **aroused** **,** **however** **,** **by** **the** **same** **weird** **chant** **he** **had** **heard** **the**
很快 他 曾是 被唤醒 , 然而 , 经过 这 相同的 诡异的 呗 他 有 听到 这
['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] .
evening **before** **.**
晚上 前 .

然而，很快他就被前一天晚上听到的那种奇怪的吟唱声唤起了性欲。

[θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [keɪm] [ðə; ði] [seɪm] [tru:p] [ʌv; əv] ['fɪrf(ə)l] ['fæntəm] [kæts][led][baɪ][ə; eɪ] [fɪrs]
Through **the** **darkness** **came** **the** **same** **troop** **of** **fearful** **phantom** **cats** **led** **by** **a** **fierce**
通过 这 黑暗 来了 这 相同的 部队 的 可怕 幻影 猫 引领 经过 一个 凶猛的
[tɑ:m][kæt] ,
Tom **cat** **,**
汤姆 猫 ,

黑暗中，又出现了一群可怕的幽灵猫，领头的是一只凶猛的公猫。

[ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][hi:; hi][hæd; həd]['evər] [si:n] .
the **largest** **he** **had** **ever** **seen** **.**
这 最大 他 有 曾经 已见 .

这是他见过的最大的。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] , [ðeɪ] [tʃɑ:ntid] [wɪð; wɪθ] [ʌn'ɜ:rθli] [skri:tʃiz] ,
As **they** **came** **,** **they** **chanted** **with** **unearthly** **screeches** **,**
作为 他们 来了 , 他们 吟诵 和 超凡脱俗的 尖叫声 ,

他们到来时，发出凄厉的尖叫声，

“ ['wɪspər] [nɑ:t][tu:; tə] - ,
“ **Whisper** **not** **to** **Shippeitaro** **,**
“ 耳语 不是 到 - ,

“不要跟七平太郎耳语，

[ðæt] [ðə; ði] ['fæntəm] [kæts][ɑ:r; ər] [nɪr] ,
That **the** **phantom** **cats** **are** **near** **,**
那 这 幻影 猫 是 靠近 ,

幻影猫就在附近，

['wɪspər] [nɑ:t][tu:; tə] -
Whisper **not** **to** **Shippeitaro**
耳语 不是 到 -

不要悄悄告诉希佩塔罗

[lest] [hi:; hi] [su:n] [ə'pɪr] .
Lest **he** **soon** **appear** **.**
免得 他 很快 出现 .

免得他很快出现。

” [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [wʌz; wəz] ['skersli] ['endɪd] ,
” **The** **song** **was** **scarcely** **ended** **,**
” 这 歌曲 曾是 几乎 结束 ,

歌曲还没结束，

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [tɑ:m][kæt] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd] [spræŋ] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]
when **the** **great** **Tom** **cat** **caught** **sight** **of** **the** **cage** **and** **sprang** **upon** **it** **with**
什么时候 这 伟大的 汤姆 猫 捕捉 视线 的 这 笼 和 弹簧 之上 它 和
[ə; eɪ] [fɪrs] [jaʊl] .
a **fierce** **yowl** **.**
一个 凶猛的 号叫 .

当那只大汤姆猫看到笼子时，它发出一声凶猛的嚎叫，扑了上去。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [swi:p] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɔ:] [hi:; hi] [tɔ:r] ['oʊpən][ðə; ði][lɪd] ,
With **one** **sweep** **of** **his** **paw** **he** **tore** **open** **the** **lid** **,**
和 一 扫 的 他的 爪子 他 撕裂 打开 这 盖 ,

他爪子一挥，就把盖子撕开了。

[wen] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪnti] ['mɔ:rs(ə)l][hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [aʊt] [li:pt] - !

when	instead	of	the	dainty	morsel	he	had	expected	,	out	leaped	Shippeitaro	!
什么时候	反而	的	这	纤巧	小块	他	有	预期的	,	出去	跳跃	-	!

当他期待的精致小点心出现时，跳出来的却是七平太郎！

[ðə; ði]['noʊb(ə)l][dɔ:g] [spræŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bi:st] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][kæt] ['ʃeɪks] [ə; eɪ]

The	noble	dog	sprang	upon	the	beast	and	shook	him	as	a	cat	shakes	a
这	高贵	狗	弹簧	之上	这	兽	和	摇晃	他	作为	一个	猫	奶昔	一个

[ræt] ,

rat	,
鼠	,

那条高贵的狗扑向那头野兽，像猫甩老鼠一样甩动它。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [bi:sts] [stʊd] [stɪl] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

while	the	other	beasts	stood	still	in	amazement	.
尽管	这	其他	野兽	站立	仍然	在	惊愕	.

其他野兽都惊愕地站在那里，一动不动。

['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɔ:riər] [dæʃt] [tu:; tə] - [eɪd][ænd; ənd][tu:; tə] [sʌtʃ]

Drawing	his	sword	the	young	warrior	dashed	to	Shippeitaro's	aid	and	to	such
绘画	他的	剑	这	年轻的	战士	虚线	到	-	援助	和	到	这样的

[gʊd] ['pɜ:rpəs] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ðə; ði] ['fæntəm] [kæts][wɜ:r; wər][noʊ] [mɔ:r] .

good	purpose	that	in	a	few	moments	the	phantom	cats	were	no	more	.
好的	目的	那	在	一个	很少	时刻	这	幻影	猫	是	不	更多的	.

年轻的武士拔出剑，冲向七平太郎，果然奏效，片刻之后，那些幽灵猫就消失了。

“ [breɪv] [dɔ:g] ! ” [kraɪd] [ˌwɑ:ki:'ki:] .

“	Brave	dog	!	”	cried	Wakiki	.
“	勇敢的	狗	!	”	哭	瓦基基	.

“勇敢的狗狗！”瓦基基喊道。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [baɪ][jʊr; jər] ['kɜ:rɪdʒ] !

“	You	have	delivered	a	whole	village	by	your	courage	!
“	你	有	发表	一个	所有的	村庄	经过	你的	勇气	!

“你用你的勇气拯救了整个村庄！”

[let] [ju: 'es] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [ðæt] [ɔ:l] [men] [meɪ] [du:]

Let	us	return	and	tell	the	people	what	has	happened	,	that	all	men	may	do
让	我们	返回	和	告诉	这	人们	什么	有	发生	,	那	全部	男人	可能	做

[ju:; jʊ] ['ɑ:nər] .

you	honor	.
你	荣誉	.

让我们回去告诉人们发生了什么事，好让所有人都尊敬你。

” ['pætɪŋ] [ðə; ði][dɔ:g][ɑ:n][ðə; ði] [hed] [hi:; hi][led][hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

”	Patting	the	dog	on	the	head	he	led	him	back	to	the	village	.
”	轻拍	这	狗	在	这	头	他	引领	他	后退	到	这	村庄	.

他拍了拍狗的头，把它牵回了村子。

[ðer; ðər][ɪn] ['terər] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [ə'weitid] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] ,

There	in	terror	the	maiden	awaited	his	return	,
那里	在	恐怖	这	少女	等待中	他的	返回	,

少女惊恐地等待着他的归来。

[bʌt; bət] [greɪt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][dʒɔɪ] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪ'lɪvərəns] .

but	great	was	her	joy	when	she	heard	of	her	deliverance	.
但	伟大的	曾是	她	喜悦	什么时候	她	听到	的	她	解救	.

但当她听到自己获救的消息时，她欣喜若狂。

“ [oʊ] , [sɜ:r] , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

“	Oh	,	sir	,	”	she	cried	.
“	哦	,	先生	,	”	她	哭	.

“哦，先生，”她喊道。

“ [aɪ][kæn; kən]['nevər] [θæŋk] [juː; jʊ] !
“ I can never thank you !
” 我 能 绝不 感谢 你 !

我永远也无法表达我对你的感激之情!

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli][tʃaɪld][ʌv; əv][maɪ]['perənts] ,
I am the only child of my parents ,
我 是 这 仅有的 孩子 的 我的 父母 ,

我是父母的独生子，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [left][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][hæd; həd][aɪ] [gɔːn] [tuː; tə]
and no one would have been left to care for them had I gone to
和 不 一 会 有 到过 左边 到 关心 为了 他们 有 我 已消失 到
[biː; bi][ðə; ði] ['mɑːnstərz] ['vɪktɪm] ! ”
be the monster's victim ! ”
是 这 怪物的 受害者 ! ”

如果我去了，成了怪物的受害者，就没有人会照顾他们了!

“ [duː][nɑːt] [θæŋk] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɔːriər] .
“ Do not thank me , ” said the young warrior .
” 做 不是 感谢 我 , ” 说 这 年轻的 战士 .

“不用谢我，”年轻的战士说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['lɪt(ə)l] .
“ I have done little .
” 我 有 完毕 小的 .

我做得很少。

[ɔːl][ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪv] - .
All the thanks of the village are due to the brave Shippeitaro .
全部 这 谢谢 的 这 村庄 是 到期的 到 这 勇敢的 - .

全村人都感谢勇敢的七平太郎。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['fæntəm] [kæts] .
It was he who destroyed the phantom cats .
它 曾是 他 WHO 损毁 这 幻影 猫 .

是他消灭了那些幽灵猫。

” ['futnəuts] [[ˌtuː'tuː]]
” Footnotes [2]
” 脚注 [2]

脚注[2]

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] . [[θriː]]
The nightingale . [3]
这 夜莺 . [3]

夜莺。[3]

[ˌdʒæpə'niːz][wɜːrd][fɔːr; fər]['soʊldʒər] .
Japanese word for soldier .
日本人 单词 为了 士兵 .

日语中“士兵”一词。

[ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌstərɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]
THE SWORD OF THE CLUSTERING CLOUDS OF HEAVEN
这 剑 的 这 聚类 云 的 天堂

天云之剑

[ɪn][ðə; ði]['oʊldən] [deɪz] [ðə; ði][gɔdz] [dwelt] [baɪ][ðə; ði] [ailz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['meni] [bleɪdz] ,
In the olden days the gods dwelt by the isles of the Land of Many Blades ,
在 这 古老的 天 这 神 居住 经过 这 岛屿 的 这 土地 的 许多 刀片 ,

远古时代，众神居住在多刃之地的岛屿附近。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [juːst] [ðə; ði] [swɔːdz] , [tuː; tə] - [nɪdʒɪ'rɪ][ænd; ənd] [jə] - [nɪdʒɪ'rɪ] .

and	there	they	used	the	swords	,	To	-	Nigiri	and	Ya	-	Nigiri	.
和	那里	他们	用过的	这	剑	,	到	-	握寿司	和	呀	-	握寿司	.

在那里，他们使用了刀剑、握刀和矢握刀。

[ðiːz] [wɜːr; wər]['mædʒɪk] [bleɪdz] ,

These	were	magic	blades	,
这些	是	魔法	刀片	,

这些是魔法刀刃。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [kiːn] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌstərɪŋ]

but	they	were	not	so	keen	and	terrible	as	the	sword	of	the	Clustering
但	他们	是	不是	所以	敏锐的	和	糟糕的	作为	这	剑	的	这	聚类

[klaʊdz] [ʌv; əv] ['hevə(ə)n] .

Clouds	of	Heaven	.
云	的	天堂	.

但它们都不如天云之剑那样锋利可怕。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrd] :

And	this	is	the	story	of	that	sword	:
和	这	是	这	故事	的	那	剑	:

这就是那把剑的故事：

['ɑːmɑːte'rɑːsu] , [ðə; ði] [sʌn] ['gɑːdəs] , [hæd; həd][ə; eɪ][suː'pɜːrb] [sɔːrd] , [huːz] ['flæʃɪŋ] [bleɪd] [wʌz; wəz]

Amaterasu	,	the	sun	goddess	,	had	a	superb	sword	,	whose	flashing	blade	was
天照大神	,	这	太阳	女神	,	有	一个	高超	剑	,	谁	闪烁	刀刃	曾是

[laɪk] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] .

like	a	gleam	of	light	.
喜欢	一个	闪耀	的	光	.

太阳女神天照大神拥有一把绝世宝剑，剑刃闪耀如光。

[ðɪs] [sɔːrd] [ʃiː; ʃi] ['greɪtli] [praɪzd] ,

This	sword	she	greatly	prized	,
这	剑	她	非常	珍贵的	,

她非常珍爱这把剑。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] ['drægən] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][den] .

but	a	malicious	dragon	stole	it	away	and	carried	it	to	his	den	.
但	一个	恶意	龙	偷窃	它	离开	和	携带	它	到	他的	丹	.

但是一条恶龙把它偷走了，带回了自己的巢穴。

[ðə; ði] ['gɑːdəs] [kraɪd] [fɔːr; fər][eɪd][tuː; tə][suː'sɑːnoʊ] , [hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pər'suːd] [ðə; ði]

The	goddess	cried	for	aid	to	Susanoo	,	her	brother	,	and	he	pursued	the
这	女神	哭	为了	援助	到	须佐之男	,	她	兄弟	,	和	他	追击	这

['drægən] .

dragon	.
龙	.

女神向她的哥哥须佐之男求助，须佐之男随即追赶恶龙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [biːst] [wɪð; wɪθ] [eɪt] ['hedz] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [klɔːz] ,

It	was	a	horrible	beast	with	eight	heads	and	terrible	claws	,
它	曾是	一个	可怕	兽	和	八	头部	和	糟糕的	爪子	,

那是一头可怕的野兽，有八个头和锋利的爪子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɔːrd] [æt; ət][ðə; ði][gɑːd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [eɪt] [maʊðz] .

and	it	roared	at	the	god	with	each	of	its	eight	mouths	.
和	它	咆哮	在	这	上帝	和	每个	的	它是	八	嘴	.

它用八个嘴巴对着神咆哮。

[suː'sɑːnoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kræfti][ænd; ənd]['klevər]['wɔːriər][ænd; ənd][hiː; hi][nuː][ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd]

Susanoo	**was**	**a**	**crafty**	**and**	**clever**	**warrior**	**and**	**he**	**knew**	**that**	**he**	**could**
须佐之男	曾是	一个	狡猾	和	聪明的	战士	和	他	知道	那	他	可以

['kɑːŋkər][ðə; ði]['drægən]['oʊnli][baɪ][gaɪl].

conquer	**the**	**dragon**	**only**	**by**	**guile**	**.**
征服	这	龙	仅有的	经过	诡计	.

须佐之男是一位足智多谋的战士，他知道只有靠计谋才能战胜巨龙。

[soʊ][hiː; hi][geɪv][hɪm; ɪm][sɔːft][wɜːrdz][ænd; ənd][smaɪlz].

So	**he**	**gave**	**him**	**soft**	**words**	**and**	**smiles**	**.**
所以	他	给予	他	柔软的	字	和	微笑	.

所以他轻声细语，面带微笑。

“[wʌt][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['wɔːriər][juː; jʊ][wʊd][meɪk], [sɜːr]['drægən], ”[hiː; hi][sed].

“	**What**	**a**	**wonderful**	**warrior**	**you**	**would**	**make**	**,**	**Sir**	**Dragon**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	什么	一个	精彩的	战士	你	会	制作	,	先生	龙	,	”	他	说	.

“龙爵士，你一定会成为一名出色的战士，”他说。

“[hæd; həd][juː; jʊ][bʌt; bət][ə; eɪ][sɔːrd][juː; jʊ][kʊd; kəd]['kɑːŋkər][ðə; ði][wɜːrld]. ”

“	**Had**	**you**	**but**	**a**	**sword**	**you**	**could**	**conquer**	**the**	**world**	**.**	**”**
“	有	你	但	一个	剑	你	可以	征服	这	世界	.	”

“只要你有一把剑，你就能征服世界。”

“[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][wɪ'ðaʊt][ə; eɪ]['wepən][ænd; ənd][ðæt][ə; eɪ]['mædʒɪk][wʌn],

“	**I**	**am**	**not**	**without**	**a**	**weapon**	**and**	**that**	**a**	**magic**	**one**	**,**
“	我	是	不是	没有	一个	武器	和	那	一个	魔法	一	,

“我并非没有武器，而且那是一件魔法武器。”

”['hɔːtɪli][rɪ'plaɪd][ðə; ði][greɪt][biːst][æz; əz][hiː; hi][flæpt][hɪz; ɪz]['maɪti][teɪl].

”	**haughtily**	**replied**	**the**	**great**	**beast**	**as**	**he**	**flapped**	**his**	**mighty**	**tail**	**.**
”	傲慢地	回复	这	伟大的	兽	作为	他	拍打	他的	强大的	尾巴	.

“那头巨兽傲慢地回答道，同时拍打着它那强壮的尾巴。”

“[bɪ'hoʊld]!

“	**Behold**	**!**
“	看哪	!

“看哪！

”[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][spoʊk][suː'sɑːnoʊ][sɔː][ðæt][ðə; ði]['mædʒɪk][sɔːrd][wʌz; wəz][kən'siːld][bɪ'niːθ]

”	**and**	**as**	**he**	**spoke**	**Susanoo**	**saw**	**that**	**the**	**magic**	**sword**	**was**	**concealed**	**beneath**
”	和	作为	他	辐	须佐之男	锯	那	这	魔法	剑	曾是	暗	下面

[ðə; ði]['drægənz][teɪl].

the	**dragon's**	**tail**	**.**
这	龙的	尾巴	.

“就在他说话的时候，须佐之男看到那把魔剑藏在龙尾下面。”

“[aɪ][drɪŋk][tuː; tə][jʊr; jər][helθ], [oʊ]['wʌndərf(ə)l][wʌn]!

“	**I**	**drink**	**to**	**your**	**health**	**,**	**O**	**Wonderful**	**One**	**!**
“	我	喝	到	你的	健康	,	哦	精彩的	一	!

“我祝您健康，伟大的人啊！”

”[hiː; hi][kraɪd].

”	**he**	**cried**	**.**
”	他	哭	.

他哭着说。

“[meɪ][juː; jʊ][lɪv; laɪv][æz; əz][lɔːŋ][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn]['maɪtiːɚ].

“	**May**	**you**	**live**	**as**	**long**	**as**	**there**	**is**	**no**	**one**	**mightier**	**.**
“	可能	你	居住	作为	长的	作为	那里	是	不	一	更强大的	.

愿你长寿，直到再也没有比你更强大的人出现。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hjuːdʒ] [drɑːft] [ʌv; əv][sɑː'keɪ] . [[fɔːr]]
" And he offered him a huge draught of saké . [4]
" 和 他 提供 他 一个 巨大的 草稿 的 清酒 . [4]

"然后他给他倒了一大杯清酒。[4]

" [ðæt] [ɪz] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv] [fər'evər] , " [sed] [ðə; ði]['drægən] ,
" That is wishing that I may live forever , " said the dragon ,
" 那 是 祝 那 我 可能 居住 永远 , " 说 这 龙 ,

"那就是希望我能永生，"龙说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][dræŋk] [ɔːf] [ðə; ði][sɑː'keɪ][æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [gʌlp] .
and he drank off the saké at a single gulp .
和 他 喝 离开 这 清酒 在 一个 单身的 咕噜 .

他一口气喝光了清酒。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [suː'sɑːnoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] ['revərəns] ,
" You have said it , " said Susanoo with a deep reverence ,
" 你 有 说 它 , " 说 须佐之男 和 一个 深的 尊敬 ,

"您说得对，"须佐之男带着深深的敬意说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sekənd] [kʌp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sekənd] [hed] .
and he offered him a second cup for his second head .
和 他 提供 他 一个 第二 杯子 为了 他的 第二 头 .

他又递给他第二杯酒，算是为他的第二个脑袋。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['drægən][hæd; həd]['teɪkən] [eɪt] [kʌps] , [wʌn][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt]
By the time the dragon had taken eight cups , one for each of his great
经过 这 时间 这 龙 有 已采取 八 杯子 , 一 为了 每个 的 他的 伟大的
[jɔːnɪŋ] [maʊðz] ,
yawning mouths ,
打哈欠 嘴 ,

当巨龙拿起八个杯子时，每个杯子都放在它张开的大嘴里，

[hɪz; ɪz] ['hedz] [wɜːr; wər][soʊ] ['dɪzi] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [æt; ət][ɔːl] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,
his heads were so dizzy that he did not know at all what he was doing ,
他的 头部 是 所以 晕眩的 那 他 做过 不是 知道 在 全部 什么 他 曾是 正在做 ,

他头晕目眩，完全不知道自己在做什么。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] ['ʌndər] [ðə; ði] [klɪf] .
and so he lay down to rest under the cliff .
和 所以 他 躺 向下 到 休息 在下面 这 悬崖 .

于是，他就躺在悬崖下休息。

[ðen] [suː'sɑːnoʊ] [krept] [ʌp][ænd; ənd] ['kwɪkli] [strʌk] [ɔːf] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hedz] [ænd; ənd] [ðen]
Then Susanoo crept up and quickly struck off one of his heads and then
然后 须佐之男 悄悄地爬向上 和 迅速地 击 离开 一 的 他的 头部 和 然后
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

然后须佐之男悄悄靠近，迅速砍掉了他的一个头，接着又砍掉了另一个。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌn'tɪl] ['oʊnli][wʌn][wʌz; wəz] [left] .
and another until only one was left .
和 其他 直到 仅有的 一 曾是 左边 .

再加一个，直到只剩下一个。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['drægən][wʌz; wəz] [kwaɪt] [waɪd] - [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'reɪdʒd] .
By that time the dragon was quite wide - awake and very much enraged .
经过 那 时间 这 龙 曾是 相当 宽的 - 醒 和 非常 很多 愤怒 .

那时巨龙已经完全清醒，而且非常愤怒。

[hiː; hi] [rʌʃt] [æt; ət][suːˈsɑːnoʊ][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈvaʊəd] [hɪm; ɪm][hæd; həd][nɑːt][ˈɑːmɑːteˈrɑːsu]

He	rushed	at	Susanoo	and	would	have	devoured	him	had	not	Amaterasu
他	匆忙	在	须佐之男	和	会	有	吞噬	他	有	不是	天照大神

[siːn] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðɚz] [ˈdeɪndʒər] .

seen	her	brother's	danger	.
已见	她	兄弟	危险	.

他冲向须佐之男，若非天照大神察觉到兄长的危险，他恐怕早已将须佐之男吞噬。

[ʃiː; ʃi] [sent] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [ˈdæzlɪŋ] [ˈsʌnlaɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrægənz] [aɪz] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

She	sent	a	gleam	of	dazzling	sunlight	into	the	dragon's	eyes	so	that	he	could
她	发送	一个	闪耀	的	耀眼的	阳光	进入	这	龙的	眼睛	所以	那	他	可以

[nɑːt] [siː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] .

not	see	where	he	was	going	.
不是	看	在哪里	他	曾是	去	.

她向巨龙的眼睛射出一道耀眼的阳光，使它看不见前进的方向。

[ðen] [suːˈsɑːnoʊ] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði][læst] [hed] , [ænd; ənd] [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði][ˈmædʒɪk] [sɔːrd] ,

Then	Susanoo	cut	off	the	last	head	,	and	seizing	the	magic	sword	,
然后	须佐之男	切	离开	这	最后的	头	,	和	抓住	这	魔法	剑	,

然后须佐之男砍下了最后一个头颅，并夺取了魔剑。

[bɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈtraɪʌmf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .

bore	it	in	triumph	to	his	sister	.
钻孔	它	在	胜利	到	他的	姐姐	.

他得意洋洋地把它带给了妹妹。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ʃraɪn] [fɔːr; fər] [seɪf] - [ˈkiːpɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər]

She	placed	it	in	a	shrine	for	safe	-	keeping	and	there	it	remained	for
她	放置	它	在	一个	神社	为了	安全的	-	保持	和	那里	它	剩余	为了

[ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] .

many	a	day	.
许多	一个	天	.

她将它放在神龛里妥善保管，它在那里放了很多天。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [rest] [ðer; ðər] [ˈɔːlweɪz] , [haʊˈevər] , [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈhɪroʊ][wʌz; wəz][tuː; tə]

It	was	not	to	rest	there	always	,	however	,	for	another	hero	was	to
它	曾是	不是	到	休息	那里	总是	,	然而	,	为了	其他	英雄	曾是	到

[wiːld] [ˌaɪ ˈtiː] ,

wield	it	,
挥	它	,

然而，它并没有就此止步，因为另一位英雄将会挥舞它。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈjɑːmədəu] - - , [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempərər] [koʊn] .

and	this	was	Yamato	-	Daké	,	son	of	the	Emperor	Koan	.
和	这	曾是	大和	-	-	,	儿子	的	这	皇帝	公案	.

而他就是公安天皇之子大和达克。

[ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][wɔːr][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [weɪdʒd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsævidʒiz][ɪn][ðə; ði] [ˈiːstərn] [pɑːrt][ʌv; əv]

A	terrible	war	was	being	waged	with	the	savages	in	the	eastern	part	of
一个	糟糕的	战争	曾是	存在	发动	和	这	野蛮人	在	这	东	部分	的

[dʒəˈpæn] ,

Japan	,
日本	,

当时，日本东部正与蛮族进行着一场惨烈的战争。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

日本民间故事和童话(Japanese folk stories and fairy tales)

[ænd; ənd]['jɑːmədəu] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðem; ðəm] , ['berɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði]['seɪkrɪd]
and Yamato **went** **forth** **to** **conquer** **them** **,** **bearing** **with** **him** **the** **Sacred**
和 大和 去 前进 到 征服 他们 , 轴承 和 他 这 神圣
[sɔːrd] .
Sword **.**
剑 .

于是大和带着圣剑出征征服他们。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sævidʒiz][wɜːr; wər][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] .
But **the** **savages** **were** **not** **easy** **to** **overcome** **.**
但 这 野蛮人 是 不是 简单的 到 克服 .

但要战胜这些野蛮人并非易事。

[ðeɪ] [leɪd][ɪn] [weɪt] [ɪn][ðə; ði][ˌbæm'buː] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [sent] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] ['pɔɪznd] ['ærəus][ə'pɑːn]
They **laid** **in** **wait** **in** **the** **bamboo** **thickets** **and** **sent** **showers** **of** **poisoned** **arrows** **upon**
他们 铺设 在 等待 在 这 竹子 灌木丛 和 发送 淋浴 的 中毒 箭头 之上
[jə'mɑːtoʊz] [men] ,
Yamato's **men** **,**
大和的 男人 ,

他们埋伏在竹林中，向大和的士兵射出如雨点般落下的毒箭。

[huː] [wɜːr; wər] [sɔːr] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
who **were** **sore** **afraid** **of** **them** **.**
WHO 是 疮 害怕的 的 他们 .

他们非常害怕他们。

“ [ə; eɪ][foʊ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ɪz][æz; əz] [ten] , ” [ðeɪ] [kraɪd] .
“ **A** **foe** **in** **the** **dark** **is** **as** **ten** **,** **”** **they** **cried** **.**
“ 一个 敌人 在 这 黑暗的 是 作为 十 , ” 他们 哭 .

他们喊道：“黑暗中一个敌人，相当于十个敌人。”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [bɪ'set] [baɪ][ðə; ði] [eɪt] - ['hedɪd] ['drægən][ʌv; əv][suː'sɑːnoʊ] !
“ **We** **are** **beset** **by** **the** **eight** **-** **headed** **dragon** **of** **Susanoo** **!**
“ 我们 是 围困 经过 这 八 - 标题 龙 的 须佐之男 !

“我们被须佐之男的八头龙围攻了！”

” [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][jə'mɑːtoʊz][wɜːrdz][ʌv; əv] [tʃɪr] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [kʊd; kəd] [skers]
” **and** **all** **of** **Yamato's** **words** **of** **cheer** **and** **encouragement** **could** **scarce**
” 和 全部 的 大和的 字 的 欢呼 和 鼓励 可以 稀少
[pər'sweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][ɑːn][tuː; tə]['bæt(ə)l] .
persuade **them** **to** **go** **on** **to** **battle** **.**
说服 他们 到 去 在 到 战斗 .

“尽管大和号百般鼓励和鼓舞，但仍然难以说服他们继续战斗。”

“ [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [faɪt] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] [siː] ?
“ **How** **can** **we** **fight** **what** **we** **can** **not** **see** **?**
“ 如何 能 我们 斗争 什么 我们 能 不是 看 ?

“我们如何对抗我们看不见的东西？”

” [ðeɪ] [sed] .
” **they** **said** **.**
” 他们 说 .

他们说。

[ðə; ði]['sævidʒiz][wɜːr; wər] [wel] [pliːzd] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi][æt; ət]

The	savages	were	well	pleased	and	determined	to	destroy	the	whole	army	at
这	野蛮人	是	出色地	高兴	和	决定	到	破坏	这	所有的	军队	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

野蛮人非常高兴，决心一次性消灭整支军队。

[ðeɪ] ['ðerfɔːr] [pleɪst] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['brʌʃwʊd] [ə'raʊnd] [jə'mɑːtoʊz]['ɑːrmi][ænd; ənd] ,

They	therefore	placed	a	huge	ring	of	brushwood	around	Yamato's	army	and	,
他们	所以	放置	一个	巨大的	戒指	的	灌木丛	大约	大和的	军队	和	,

['setɪŋ] ['faɪər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

setting	fire	to	it	,
环境	火	到	它	,

因此，他们用一大圈灌木丛将大和的军队包围起来，然后点燃了它。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] .

they	marched	away	.
他们	行军	离开	.

他们列队离开。

[bʌt; bət]['jɑːmədəu] [preɪd] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] , [ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [sɔːrd] ,

But	Yamato	prayed	to	the	gods	,	and	,	drawing	his	magic	sword	,
但	大和	祈祷	到	这	神	,	和	,	绘画	他的	魔法	剑	,

但大和向神明祈祷，并拔出他的魔法剑，

[hiː; hi] [kʌt] [ænd; ənd] [hjuːd] [ðə; ði] [græs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [droʊv] [bæk] [ðə; ði]

he	cut	and	hewed	the	grass	in	front	of	the	fire	until	it	drove	back	the
他	切	和	砍伐	这	草	在	正面	的	这	火	直到	它	驾驶	后退	这

[fleɪmz] .

flames	.
火焰	.

他砍伐火堆前的草，直到草势减弱，火焰才被扑灭。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [wɪnd] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [wɪtʃ] [fænd] [ðə; ði]['faɪər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [swept] [bæk]

Then	there	came	a	wind	from	heaven	which	fanned	the	fire	until	it	swept	back
然后	那里	来了	一个	风	从	天堂	哪个	扇形	这	火	直到	它	扫荡	后退

[wens] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][loʊ] !

whence	it	had	come	and	lo	!
何处	它	有	来	和	洛	!

然后，一阵天风吹来，助长了火势，直到火焰被吹回它来的地方，瞧！

[ˌaɪ 'tiː] [ˌoʊvər'tʊk] [ðə; ði]['sævidʒiz][ænd; ənd] [bɜːrnt] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [nɑːt] [wʌn] [wʌz; wəz] [left] .

it	overtook	the	savages	and	burnt	them	until	not	one	was	left	.
它	超越	这	野蛮人	和	烧焦的	他们	直到	不是	一	曾是	左边	.

它追上了野蛮人，将他们烧成灰烬，一个也不剩。

“ ['jɑːmədəu] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðem; ðəm]

“	yamato	went	forth	to	conquer	them
”	大和	去	前进	到	征服	他们

“大和出征征服他们

” [ðen] ['jɑːmədəu] - - [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [met]

”	Then	Yamato	-	Daké	returned	home	with	great	rejoicing	and	all	the	people	met
”	然后	大和	-	-	返回	家	和	伟大的	欢欣鼓舞	和	全部	这	人们	遇见

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] .

him	with	shouts	.
他	和	喊叫	.

“然后，大和达克欢欣鼓舞地回到了家乡，所有人都欢呼着迎接他。

“ [heɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌstərɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , ” [ðeɪ]
“ **Hail** **to** **the** **Chief** **of** **the** **Sword** **of** **the** **Clustering** **Clouds** **of** **Heaven** **,** ” **they**
“ 冰雹 到 这 首席 的 这 剑 的 这 聚类 云 的 天堂 , ” 他们
[kraɪd] .
cried **.**
哭 .

他们高呼：“向天上云聚剑之首致敬！”

“ [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] ['reskjuːd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði]['sævidʒiz][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .
“ **For** **he** **has** **rescued** **us** **from** **the** **savages** **of** **the** **East** **.**
“ 为了 他 有 获救 我们 从 这 野蛮人 的 这 东方 .

“因为他把我们从东方野蛮人的手中救了出来。”

” [ænd; ənd]['jɑːmədəu] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [sɔːrd] [æt; ət][ðə; ði]['hoʊli] [ʃraɪn] [ʌv; əv][ɑː'tsuːtə] ,
” **And** **Yamato** **hung** **up** **the** **sword** **at** **the** **Holy** **Shrine** **of** **Atsuta** **,**
” 和 大和 悬挂 向上 这 剑 在 这 圣 神社 的 热田 ,

“于是，大和将剑挂在了热田神社。”

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [rests] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][mɪ'kɑːdoʊ] [sed] ,
where **it** **rests** **to** **this** **day** **;** **and** **the** **Mikado** **said** **,**
在哪里 它 休息 到 这 天 ; 和 这 御门 说 ,

它至今仍安放在此；天皇说道：

“ [ˌhens'fɔːrθ] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [græs] ['moʊər] ,
“ **Henceforth** **shall** **it** **be** **called** **the** **Grass** **Mower** **,**
” 今后 将 它 是 称为 这 草 割草机 ,

“从此以后，它将被称为割草机。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['preʃəs] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪ'kɑːdoʊz] .
and **it** **shall** **be** **one** **of** **the** **three** **precious** **things** **of** **the** **Mikados** **.**
和 它 将 是 一 的 这 三 宝贵的 事物 的 这 御天神 .

它将成为天皇的三大珍宝之一。

” [bʌt; bət]['jɑːmədəu] [meɪd] ['ænsər] , “ [æz; əz][ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ɑːr; ər] ['greɪtər] [ðæn; ðən]
” **But** **Yamato** **made** **answer** **,** “ **As** **the** **deeds** **of** **the** **gods** **are** **greater** **than**
” 但 大和 制成 回答 , “ 作为 这 契约 的 这 神 是 更大的 比
[ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv][men] ,
the **deeds** **of** **men** **,**
这 契约 的 男人 ,

“但大和回答说：‘神明的功绩大于凡人的功绩，

[kɔːl][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [græs] ['moʊər] [tuː; tə] ['ɑːnər] ['jɑːmədəu] ,
call **it** **not** **Grass** **Mower** **to** **honor** **Yamato** **,**
称呼 它 不是 草 割草机 到 荣誉 大和 ,

不要叫它割草机，以纪念大和。

[bʌt; bət] [stɪl] [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [noʊn] ['evər][æz; əz][ðə; ði] - [sɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌstərɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv]
but **still** **let** **it** **be** **known** **ever** **as** **the** **'** **Sword** **of** **the** **Clustering** **Clouds** **of**
但 仍然 让 它 是 已知 曾经 作为 这 - 剑 的 这 聚类 云 的
['hev(ə)n] . -
Heaven **.** **'**
天堂 . -

但愿它永远被称为“天云聚聚之剑”。

” ['futnəuts] [[fɔːr]]
” **Footnotes** **[** **4** **]**
” 脚注 [4]

脚注[4]

[ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] ['lɪkər] .
A **Japanese** **liquor** **.**
一个 日本人 酒 .

一种日本酒。

[ðə; ði] ['boʊstfl] [ˌbæm'buː]

THE	BOASTFUL	BAMBOO
这	自夸	竹子

傲慢的竹子

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [snəuz] [ʌv; əv]['fudʒi] [leɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːrɪst] .

Beneath	the	gleaming	snows	of	Fuji	lay	a	great	forest	.
下面	这	闪闪发光	雪	的	富士山	躺	一个	伟大的	森林	.

富士山皑皑白雪之下，隐藏着一片茂密的森林。

[ðer; ðər] ['meni] ['dʒaɪənt] [triːz] [gruː] , [ðə; ði][fɜːr] , [ðə; ði] [paɪn] , [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [ˌbæm'buː] , [ænd; ənd][ðə; ði]

There	many	giant	trees	grew	,	the	fir	,	the	pine	,	the	graceful	bamboo	,	and	the
那里	许多	巨大的	树木	生长	,	这	冷杉	,	这	松树	,	这	优美	竹子	,	和	这

[kə'miːliə] [triːz] .

camellia	trees	.
茶花	树木	.

那里生长着许多参天大树，有冷杉、松树、姿态优美的竹子和山茶树。

[ðə; ði] ['bɑːmi] [ə'zeiliəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪŋkld] ['aɪrɪs] [bluːmd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

The	balmy	azaleas	and	the	crinkled	iris	bloomed	in	the	shade	.
这	芳香	杜鹃花	和	这	皱巴巴的	鸢尾花	盛开	在	这	阴影	.

温暖的杜鹃花和皱叶鸢尾在阴凉处盛开。

[ðə; ði] [bluː] ['hevəns] [wɜːr; wər] ['fliːsi] [wɪð; wɪθ] ['snoʊi] [klaʊdz] ,

The	blue	heavens	were	fleecy	with	snowy	clouds	,
这	蓝色的	天	是	羊毛	和	下雪的	云	,

蔚蓝的天空飘着一层雪白的云朵，宛如一层绒毛。

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['zefər] [kə'rest] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][baʊ; boʊ] [laɪk]

and	gentle	zephyrs	caressed	the	blossoms	and	made	them	bow	like
和	温和的	微风	被爱抚	这	花朵	和	制成	他们	弓	喜欢

['wɜːʃɪpəz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [ʃraɪn] .

worshipers	before	a	shrine	.
信徒	前	一个	神社	.

和煦的微风轻抚着花朵，使它们像信徒在神龛前虔诚地鞠躬。

[saɪd] [baɪ] [saɪd] [ðer; ðər] [gruː] [tuː] [ˌbæm'buː] [triːz] .

Side	by	side	there	grew	two	bamboo	trees	.
边	经过	边	那里	生长	二	竹子	树木	.

两棵竹子并排生长着。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] [tɔːl] , [strɔːŋ] , [ænd; ənd] ['steɪtli] ;

One	of	these	was	tall	,	strong	,	and	stately	;
一	的	这些	曾是	高的	,	强的	,	和	庄严	;

其中一人身材高大、强壮、威严；

[ænd; ənd][hiː; hi] [riəd] [hɪz; ɪz] ['hɔːti] [hed] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [boʊd] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ]

and	he	reared	his	haughty	head	to	heaven	and	bowed	not	to	the	North
和	他	饲养	他的	傲慢	头	到	天堂	和	鞠躬	不是	到	这	北

[wɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] .

Wind	as	he	passed	.
风	作为	他	通过了	.

他昂首挺胸，仰望苍天，经过北风时，丝毫没有向它低头。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['slendər] [ˌbæm'buː] , [soʊ] [slaɪt] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [swei]

The	other	was	a	slender	bamboo	,	so	slight	and	delicate	that	it	swayed
这	其他	曾是	一个	苗条	竹子	,	所以	轻微	和	精美的	那	它	摇摆

[wɪð; wɪθ] ['evri] [briːz] ,

with	every	breeze	,
和	每一个	微风	,

另一根是纤细的竹子，轻盈纤弱，随风摇曳。

[ænd; ənd] [moʊn] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [wen] [ə; eɪ] [stɔːrm] [swept] [daʊn] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

and	moaned	with	fright	when	a	storm	swept	down	the	wrath	of	the	mountain
和	呻吟	和	惊吓	什么时候	一个	风暴	扫荡	向下	这	愤怒	的	这	山

.

:

.

当暴风雪席卷而来，带来山岳的怒火时，他们惊恐地呻吟起来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʌvd] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [ˌbæm'buː] , [ænd; ənd] [neɪmd] [hɜːr; hər] ['sɪlvər] [mɪst] ;

The	children	loved	the	graceful	bamboo	,	and	named	her	Silver	Mist	;
这	孩子们	喜爱	这	优美	竹子	,	和	命名	她	银	薄雾	;

孩子们很喜欢这株姿态优美的竹子，并给它取名为银雾；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɪg] [ˌbæm'buː] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [skɔːrn] .

but	the	big	bamboo	looked	down	upon	her	with	scorn	.
但	这	大的	竹子	看起来	向下	之上	她	和	轻蔑	.

但那根大竹子却轻蔑地俯视着她。

“ [juː; jʊ] [bend] [ænd; ənd] [baʊ; boʊ] [tuː; tə] ['evri] [briːz] .

“	You	bend	and	bow	to	every	breeze	.
“	你	弯曲	和	弓	到	每一个	微风	.

你向每一阵微风弯腰鞠躬。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [noʊ] [praɪd] ?

Have	you	no	pride	?
有	你	不	自豪	?

你难道没有自尊心吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌbæm'buː] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [fɪr] .

It	is	not	fitting	that	a	bamboo	should	show	fear	.
它	是	不是	配件	那	一个	竹子	应该	展示	害怕	.

竹子不应该表现出恐惧。

[aɪ] [stænd] [streɪt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [baʊ; boʊ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌn] , ” [hiː; hi] [sed] .

I	stand	straight	and	strong	and	bow	to	no	one	,	”	he	said	.
我	站立	直的	和	强的	和	弓	到	不	一	,	”	他	说	.

“我昂首挺胸，绝不向任何人低头，”他说。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [greɪt] [juːz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

“	You	are	going	to	be	of	some	great	use	in	the	world	,	I	am	sure	,
“	你	是	去	到	是	的	一些	伟大的	使用	在	这	世界	,	我	是	当然	,

“我相信你将来一定会对世界做出巨大贡献。”

” [sed] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] [ˌbæm'buː] .

”	said	the	humble	bamboo	.
”	说	这	谦逊的	竹子	.

“不起眼的竹子说道。”

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['oʊnli] [fɪt] [tuː; tə] [trɪm] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nuː] ['jɪrz] [fiːst] .

“	I	am	only	fit	to	trim	the	houses	for	the	New	Year's	feast	.
“	我	是	仅有的	合身	到	修剪	这	房屋	为了	这	新的	年	盛宴	.

“我只配负责新年宴席前的房屋装饰。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [biːm] [ɪn] [sʌm; səm] [greɪt] [haʊs] [ɔːr] , ['meɪbi] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæləs]

But	you	will	become	a	beam	in	some	great	house	or	,	maybe	,	even	in	a	palace
但	你	将要	变得	一个	光束	在	一些	伟大的	房子	或者	,	或许	,	甚至	在	一个	宫殿

. ”

: ”

. ”

但你将会成为某座豪宅，甚至可能是一座宫殿里的一根梁柱。”

“ [duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['oʊnli] [ðæt] ， ” [kraɪd][ðə; ði] ['boʊstfl] [ˌbæm'buː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l]
“ Do not think I shall be only that , ” cried the boastful bamboo with a scornful
“ 做 不是 思考 我 将 是 仅有的 那 ， ” 哭 这 自夸 竹子 和 一个 轻蔑的
[læf] .
laugh .
笑 .

“别以为我只会是那样！”自负的竹子轻蔑地大笑着喊道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] .
“ I am indeed intended for something great .
“ 我 是 的确 故意的 为了 某物 伟大的 .

“我注定要成就一番伟业。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [ʃɪp] .
I think I shall be chosen for the mast of a mighty ship .
我 思考 我 将 是 选定 为了 这 桅杆 的 一个 强大的 船 .

我想我会被选中担任一艘巨轮的桅杆。

[ðen] [wɪl] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [swel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [briːz] ，
Then will the wings of the ship swell with the breeze ,
然后 将要 这 翅膀 的 这 船 膨胀 和 这 微风 ，

那时，船翼会随着微风舒展吗？

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [flai]['oʊvər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [streɪndʒ] [lændz][ænd; ənd] [nuː]
and it will fly over the ocean and I shall see strange lands and new
和 它 将要 飞 超过 这 海洋 和 我 将 看 奇怪的 土地 和 新的
['piːpəlz] .
peoples .
人民 .

它将飞越海洋，我将看到陌生的土地和新的人民。

[ɔːl] [men] [wɪl] [bɪ'hoʊld][ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɪl] [seɪ] ， - [siː] [ðə; ði] ['steɪtli] [ˌbæm'buː] [wɪtʃ] ['greɪsɪz] ['jɑːndər]
All men will behold me and will say , ' See the stately bamboo which graces yonder
全部 男人 将要 看哪 我 和 将要 说 ， - 看 这 庄严 竹子 哪个 恩典 远处
[dʒʌŋk] !
junk !
垃圾 !

所有人都会看着我，并说：“看那艘破船上那高贵的竹子！”

- [æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] ， [pʊr] ['tɪmərəs] [wʌn] ，
' As for you , poor timorous one ,
- 作为 为了 你 ， 贫穷的 胆怯的 一 ，

至于你，可怜的胆小鬼，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['iːv(ə)n] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dek] [ðə; ði] [nuː] ['jɪrz] [fiːst] .
you are not even brave enough to deck the New Year's feast .
你 是 不是 甚至 勇敢的 足够的 到 甲板 这 新的 年 盛宴 .

你连布置新年盛宴的勇气都没有。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [mæts][fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [tred] ['ʌndər] [fʊt] .
You will be used to make mats for people to tread under foot .
你 将要 是 用过的 到 制作 垫子 为了 人们 到 踏 在下面 脚 .

你将被用来制作供人踩踏的垫子。

” [ðə; ði] [slɪm] ['lɪt(ə)l] [ˌbæm'buː] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [bæk] .
” The slim little bamboo did not answer back .
” 这 苗条的 小的 竹子 做过 不是 回答 后退 .

“那根细小的竹子没有回答。”

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [bent] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [kraɪd] ['bɪtərli] .
She only bent her head and cried bitterly .
她 仅有的 弯曲 她 头 和 哭 苦涩地 .

她只是低着头，痛哭流涕。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [briːðd] [ðer; ðər][sɔːft] [pər'fjuːm] [ə'baʊt][hɜːr; hər]

The	flowers	felt	sorry	for	her	and	breathed	their	soft	perfume	about	her
这	花朵	毛毡	对不起	为了	她	和	呼吸	他们的	柔软的	香水	关于	她

[tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] .

to	comfort	her	.
到	舒适	她	.

花儿们怜悯她，散发出淡淡的芬芳安慰她。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ][ðə; ði] [slɪm] [ˌbæm'buː] [gruː] ['prɪtiːɚ] ,

As	the	days	went	by	the	slim	bamboo	grew	prettier	,
作为	这	天	去	经过	这	苗条的	竹子	生长	更漂亮	,

随着时间推移，纤细的竹子变得越来越漂亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʌvd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

and	the	children	loved	her	more	and	more	.
和	这	孩子们	喜爱	她	更多的	和	更多的	.

孩子们越来越喜欢她了。

[ðeɪ] [pleɪd] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ['weɪvɪŋ] ['brænʧɪz] ,

They	played	beneath	her	waving	branches	,
他们	玩	下面	她	挥手	分支	,

他们在她摇曳的枝条下玩耍，

[ðeɪ] [meɪd] ['flaʊər] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['gɑːləndz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [baʊz] .

they	made	flower	chains	and	garlands	and	hung	them	from	her	boughs	.
他们	制成	花	链条	和	花环	和	悬挂	他们	从	她	树枝	.

他们用鲜花制作了花环和花圈，并将它们挂在她的树枝上。

“ [siː] , ” [ðeɪ] [kraɪd] [ɪn] ['tʃaɪldɪʃ] [gliː] .

“	See	,	”	they	cried	in	childish	glee	.
“	看	,	”	他们	哭	在	幼稚	高兴	.

“看！”他们像孩子一样欢呼道。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['leɪdi] ['sɪlvər] [mɪst] .

“	This	is	the	Lady	Silver	Mist	.
“	这	是	这	女士	银	薄雾	.

“这位是银雾女士。”

[let] [ˌjuː 'es][taɪ][ə; eɪ] ['flaʊər] ['oʊbi] [[faɪv]] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['slendər] [weɪst] ;

Let	us	tie	a	flower	obi	[	5	]	around	her	slender	waist	;
让	我们	领带	一个	花	腰带	[	5	]	大约	她	苗条	腰部	;

让我们在她纤细的腰间系上一条花腰带[5]；

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [baʊnd] [ə; eɪ] ['gɜːrdl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

”	and	they	bound	a	girdle	of	flowers	about	her	.
”	和	他们	边界	一个	腰带	的	花朵	关于	她	.

于是他们用鲜花给她系上一条腰带。

[wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] [keɪm] ['wudmən] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃɑːpt] [daʊn] ['meni] [ʌv; əv]

One	day	there	came	woodmen	to	the	forest	,	and	they	chopped	down	many	of
一	天	那里	来了	樵夫	到	这	森林	,	和	他们	切碎	向下	许多	的

[ðə; ði] [triːz] ,

the	trees	,
这	树木	,

有一天，伐木工来到森林里，砍倒了许多树木。

['træmplɪŋ] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] ['ʌndər] [fʊt] .

trampling	the	grass	and	the	flowers	under	foot	.
践踏	这	草	和	这	花朵	在下面	脚	.

践踏着脚下的草地和花朵。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][bɪg][ˌbæm'buː] [ðeɪ] [sed] ,

When	they	saw	the	big	bamboo	they	said	,
什么时候	他们	锯	这	大的	竹子	他们	说	,

他们看到那根大竹子时说：

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][tɔːl] , [streɪt] [triː] .

“ Here	is	a	tall	,	straight	tree	.
” 这里	是	一个	高的	,	直的	树	.

“这是一棵高大笔直的树。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæst] .

It	will	do	for	a	mast	.
它	将要	做	为了	一个	桅杆	.

可以当桅杆用。

[wiː; wi] [wɪl] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] . ”

We	will	cut	it	first	.	”
我们	将要	切	它	第一的	.	”

我们先把它切开。

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['boʊstfl] [ˌbæm'buː] [tuː; tə][ðə; ði] ['slendər] [wʌn] .

“ Good	-	by	,	”	said	the	boastful	bamboo	to	the	slender	one	.
” 好的	-	经过	,	”	说	这	自夸	竹子	到	这	苗条	一	.

“再见，”自负的竹子对瘦弱的竹子说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][duː] [greɪt] [θɪŋz] .

“ I	am	going	to	see	the	world	and	do	great	things	.
” 我	是	去	到	看	这	世界	和	做	伟大的	事物	.

“我要去看看世界，做一番伟大的事业。”

[gʊd] - [baɪ] , [tʃaɪld] , [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [reɪn] [koʊts] .

Good	-	by	,	child	,	I	hope	you	will	not	be	used	to	make	rain	coats	.
好的	-	经过	,	孩子	,	我	希望	你	将要	不是	是	用过的	到	制作	雨	外套	.

再见了，孩子，希望你不会被用来做雨衣。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [siː] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] [ænd; ənd] ['pɪti] [juː; jʊ] !

When	I	am	on	the	bright	and	beautiful	sea	I	shall	remember	and	pity	you	!
什么时候	我	是	在	这	明亮的	和	美丽的	海	我	将	记住	和	遗憾	你	!

”

”

”

当我身处波光粼粼的大海上，我会想起你，也会为你感到惋惜！

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [said] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kɑːmræd] .

“ Good	-	by	,	”	sighed	his	little	comrade	.
” 好的	-	经过	,	”	叹了口气	他的	小的	同志	.

“再见，”他的小伙伴叹了口气。

“ [gʊd] ['fɔːrtʃən] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“ Good	fortune	go	with	you	.
” 好的	财富	去	和	你	.

祝你好运。

” [ðə; ði][bɪg][ˌbæm'buː][wʌz; wəz][kʌt] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [sɔː] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] .

” The	big	bamboo	was	cut	down	,	and	the	hillside	saw	him	no	more	.
” 这	大的	竹子	曾是	切	向下	,	和	这	山坡	锯	他	不	更多的	.

“那根大竹子被砍倒了，山坡上再也看不到它了。”

[wen] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['wudmən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [triː] ,

When	,	however	,	the	woodmen	came	to	the	little	tree	,
什么时候	,	然而	,	这	樵夫	来了	到	这	小的	树	,

然而，当樵夫们来到这棵小树旁时，

[ðeɪ] [smaɪld] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] ['bjuːtɪfli] ['gɑːləndid] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] ,

they	smiled	to	see	it	so	beautifully	garlanded	with	flowers	and	they	said	,
他们	微笑	到	看	它	所以	非常漂亮	挂满花环	和	花朵	和	他们	说	,

他们看到它被鲜花装点得如此美丽，脸上露出了笑容，说道：

“ [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [triː] [hæz; həz] [frendz] .

“	This	little	tree	has	friends	.
”	这	小的	树	有	朋友们	.

这棵小树有朋友。

” [ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdkʌtər] [ænd; ənd] [kraɪd] ,

”	Then	the	children	took	courage	and	ran	to	the	woodcutters	and	cried	,
”	然后	这	孩子们	采取	勇气	和	跑	到	这	伐木工	和	哭	,

“孩子们鼓起勇气，跑到伐木工那里哭了起来，

“ [preɪ] [duː][nɑːt] [kʌt] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] [triː] !

“	Pray	do	not	cut	down	our	tree	!
”	祈祷	做	不是	切	向下	我们的	树	!

“请不要砍倒我们的树！”

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wiː; wi] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] [best] .

In	all	the	forest	we	love	it	best	.
在	全部	这	森林	我们	爱	它	最好的	.

在所有森林里，我们最爱它。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['leɪdi] ['sɪlvər] [mɪst] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] ['pleɪmeɪt] [fɔːr; fər] ['meni]

It	is	the	Lady	Silver	Mist	and	it	has	been	our	playmate	for	many
它	是	这	女士	银	薄雾	和	它	有	到过	我们的	玩伴	为了	许多

[muːnz] . ”

moons	.	”
月亮	.	”

她就是银雾女士，她陪伴我们玩耍了很多年了。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][dɪg][ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪv] [ɪts] [laɪf] ,

“	You	must	dig	it	up	and	bear	it	away	if	you	wish	to	save	its	life	,
”	你	必须	挖	它	向上	和	熊	它	离开	如果	你	希望	到	节省	它是	生活	,

“如果你想救它的命，就必须把它挖出来搬走。”

” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] ['wʊdmən] .

”	said	the	chief	woodman	.
”	说	这	首席	樵夫	.

“伐木工长说道。”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [sent] [tuː; tə] [ðɪs] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] [klɪr] [ˌaɪ ˈtiː] ,

“	We	are	sent	to	this	forest	to	clear	it	,
”	我们	是	发送	到	这	森林	到	清除	它	,

我们被派到这片森林来清理它，

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ][grænd] ['pæləs] [meɪ] [biː; bi] [bɪlt] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wer] [ɔːl][ɪz][soʊ] [fer] [ænd; ənd]

so	that	a	grand	palace	may	be	built	upon	the	hillside	where	all	is	so	fair	and
所以	那	一个	盛大	宫殿	可能	是	建造	之上	这	山坡	在哪里	全部	是	所以	公平的	和

['bjuːtɪf(ə)l] . ”

beautiful	.	”
美丽的	.	”

以便在风景秀丽的山坡上建造一座宏伟的宫殿。

“ ['glædli] [wɪl] [wiː; wi] [ruːt] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] , ” ['ænsər]

“	Gladly	will	we	root	her	up	and	take	her	to	our	home	,	”	answered
”	乐意	将要	我们	根	她	向上	和	拿	她	到	我们的	家	,	”	回答

[ðə; ði] ['eldɪst] [tʃaɪld] ;

the	eldest	child	;
这	长子	孩子	;

“我们很乐意把她连根拔起，带回家去，”大儿子回答说；

[ænd; ənd] ['veri] ['kerfəli] [ðeɪ] [dʌg] [hɜːr; hər] [ʌp] , [nɑːt] [dis'trɔiŋ] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ruːt] ,

and	very	carefully	they	dug	her	up	,	not	destroying	even	a	single	root	,
和	非常	小心	他们	挖	她	向上	,	不是	摧毁	甚至	一个	单身的	根	,

他们非常小心地将她挖了出来，连一根根根都没破坏。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wʊdmən] [helpt] [ðem; ðəm] , [soʊ] [kaɪnd] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt]

for	the	woodman	helped	them	,	so	kind	was	he	and	of	a	good	heart
为了	这	樵夫	帮助	他们	,	所以	种类	曾是	他	和	的	一个	好的	心

.

:

.

因为樵夫帮助了他们，他心地善良，为人正直。

[ðeɪ] [pleɪst] [ðə; ði] [slɪm] [ˌbæm'buː] [ɪn] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['gɑːrdn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [siː] ,

They	placed	the	slim	bamboo	in	a	lovely	garden	beside	the	sea	,
他们	放置	这	苗条的	竹子	在	一个	迷人的	花园	旁	这	海	,

他们把纤细的竹子栽种在海边一个美丽的花园里。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [gruː] [fer] [ænd; ənd] ['steɪtli] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['hæpi] .

and	she	grew	fair	and	stately	and	was	happy	.
和	她	生长	公平的	和	庄严	和	曾是	快乐的	.

她容光焕发，仪态端庄，生活幸福美满。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz] [kɑːm] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

All	around	was	calm	and	beautiful	.
全部	大约	曾是	冷静的	和	美丽的	.

周围一片宁静优美。

[ðə; ði] [siː] [weɪvz] [læpt] [ðə; ði] ['kɔːrəl] [strænd] .

The	sea	waves	lapped	the	coral	strand	.
这	海	波浪	圈速	这	珊瑚	链	.

海浪轻拍着珊瑚礁。

[baɪ] [deɪ] , [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['tɔːni] [sændz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [goʊld] ;

By	day	,	the	sun	shone	on	the	tawny	sands	and	turned	them	to	gold	;
经过	天	,	这	太阳	闪耀	在	这	黄褐色	沙子	和	转向	他们	到	金子	;

白天，阳光照耀着黄褐色的沙滩，将它们染成了金色；

[ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [bluː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tɜːrkwɔɪz] , [ænd; ənd] ['pɜːrli] [klaʊdz] ['floʊtɪd] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk]

the	sky	was	blue	as	a	turquoise	,	and	pearly	clouds	floated	across	it	like
这	天空	曾是	蓝色的	作为	一个	绿松石	,	和	珍珠般的	云	漂浮	穿过	它	喜欢

['ʃædoʊi] ['eɪndʒəlz] [wɪŋz] .

shadowy	angel's	wings	.
阴暗的	天使的	翅膀	.

天空湛蓝如碧，珍珠般的云朵像天使的翅膀般飘浮其上。

[baɪ] [naɪt] [ðə; ði] [muːn] ['gɑːdəs] [roʊz] [ɪn] ['sɪlvəri] ['bjuːti] [ænd; ənd] [beɪðd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪn] [laɪt] ;

By	night	the	moon	goddess	rose	in	silvery	beauty	and	bathed	the	garden	in	light	;
经过	夜晚	这	月亮	女神	玫瑰	在	银色	美丽	和	洗澡	这	花园	在	光	;

夜幕降临，月亮女神以银色的光芒升起，将花园沐浴在月光之中；

[ˌaɪ 'tiː] [kɪst] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌbæm'buː] ,

it	kissed	the	leaves	of	the	bamboo	,
它	亲吻	这	树叶	的	这	竹子	,

它亲吻了竹叶，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [duː] ['spɑːkld] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [laɪk] ['daiəmənds] [ɪn] [ə; eɪ] ['setɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .

until	the	dew	sparkled	upon	them	like	diamonds	in	a	setting	of	silver	.
直到	这	露	闪闪发光	之上	他们	喜欢	钻石	在	一个	环境	的	银	.

直到露水在它们身上闪闪发光，如同镶嵌在银座上的钻石。

['freɪgrənt] ['flaʊərz] [bluːmd] [æt; ət][ðə; ði] [bæm'buːz] [fiːt] : ['aɪərɪsiz][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['medoʊ] [hoʊm] ,

Fragrant	flowers	bloomed	at	the	bamboo's	feet	:	irises	from	their	meadow	home	,
香	花朵	盛开	在	这	竹子的	脚	:	鸢尾花	从	他们的	草地	家	,

[ə'zeiliəz] , [rer] ['loʊtəs] ['liliz] ,

azaleas	,	rare	lotus	lilies	,
杜鹃花	,	稀有的	莲花	百合花	,

竹林脚下盛开着芬芳的花朵：来自草甸的鸢尾花、杜鹃花、珍稀的莲花。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] [wɪ'st'stɪr] [wɑːftɪŋ] [ɪts] [breθ] [ɪn] ['frendʃɪp] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

and	a	fringe	of	purple	wistaria	wafting	its	breath	in	friendship	upon	her	.
和	一个	边缘	的	紫色的	紫藤	飘动	它是	气息	在	友谊	之上	她	.

还有一簇紫色的紫藤花，仿佛在友好地轻拂着她。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] [greɪs] .

Here	she	grew	in	strength	and	grace	.
这里	她	生长	在	力量	和	优雅	.

在这里，她变得更加坚强优雅。

[ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [frendz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['swiːtnəs] ;

All	things	were	her	friends	,	for	she	gave	to	all	of	her	sweetness	;
全部	事物	是	她	朋友们	,	为了	她	给予	到	全部	的	她	甜味	;

万物都是她的朋友，因为她把她的甜蜜给予了万物；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz][ʃiː; ʃi] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] .

and	to	the	winds	she	bowed	her	head	.
和	到	这	风	她	鞠躬	她	头	.

她向风低下了头。

“ [greɪt] [nɔːrθ] [wɪnd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] , “ [haʊ] [ðaʊ] [ɑːrt] [strɔːŋ] !

“	Great	North	Wind	,	”	she	said	gently	,	“	how	thou	art	strong	!
“	伟大的	北	风	,	”	她	说	轻轻地	,	“	如何	你	艺术	强的	!

“伟大的北风，”她轻声说道，“你多么强大啊！”

” [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [haʊ] [swiːt] [ænd; ənd][kaɪnd] [ðaʊ] [ɑːrt] !

”	And	to	the	South	Wind	she	said	,	“	How	sweet	and	kind	thou	art	!
”	和	到	这	南	风	她	说	,	“	如何	甜的	和	种类	你	艺术	!

她对南风说：“你多么温柔善良啊！”

” [tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʃeɪd] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] [stɪl] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,

”	To	the	flowers	she	gave	shade	and	to	the	children	,	who	still	loved	her	,
”	到	这	花朵	她	给予	阴影	和	到	这	孩子们	,	WHO	仍然	喜爱	她	,

[kəm'pænjənʃɪp] .

companionship	.
友谊	.

“她为花朵遮荫，也为依然爱着她的孩子们带来陪伴。”

“ [ðə; ði] [greɪt] [ˌbæm'buː] , ['prɑːstreɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

“	the	great	bamboo	,	prostrate	upon	the	ground
“	这	伟大的	竹子	,	前列腺	之上	这	地面

“那根巨大的竹子，匍匐在地。”

” [wʌn] [naɪt] [ʃiː; ʃi] ['ʃivəd] [ænd; ənd] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] ['veri] , ['veri] [loʊ] ,

”	One	night	she	shivered	and	bowed	her	head	very	,	very	low	,
”	一	夜晚	她	瑟瑟发抖	和	鞠躬	她	头	非常	,	非常	低的	,

“一天晚上，她浑身颤抖，低下了头，非常非常低。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][stɔːrm][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,

for	there	came	a	storm	from	the	sea	,
为了	那里	来了	一个	风暴	从	这	海	,

因为海上刮起了暴风雨，

[ə; eɪ] [stɔːrm] [soʊ] [fɪrs] [ænd; ənd] [waɪld] [æz; əz] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɜːr; hər] ['veri] [soʊl] .

a	storm	so	fierce	and	wild	as	to	frighten	her	very	soul	.
一个	风暴	所以	凶猛的	和	荒野	作为	到	吓唬	她	非常	灵魂	.

一场如此猛烈狂暴的风暴，令她魂牵梦萦。

[ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [tɔːst] [ðə; ði] [waɪt] [foʊm] ['hevnwərd] ;

The	waves	of	the	sea	tossed	the	white	foam	heavenward	;
这	波浪	的	这	海	抛掷	这	白色的	泡沫	向天	;

海浪将白色的泡沫抛向天空；

[ðeɪ] [roʊz] [ʌp] [ɪn] ['dʒaɪənt] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['fjʊri] [ʌn'tɪl] [ʃɪps] [sʌŋk] [ɪn] [ðə; ði] [trɔːfs] [bɪ'twiːn] [ænd; ənd]

they	rose	up	in	giant	walls	of	fury	until	ships	sunk	in	the	troughs	between	and
他们	玫瑰	向上	在	巨大的	墙壁	的	愤怒	直到	船舶	沉没	在	这	水槽	之间	和

[wɜːr; wər] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

were	dashed	to	pieces	.
是	虚线	到	件	.

它们化作巨大的愤怒之墙，将船只炸成碎片，船只沉没在墙间的波谷中。

[ðə; ði] [biːtʃ] [wʌz; wəz] [struːn] [wɪð; wɪθ] [reks] , [ænd; ənd] [wen] ['deɪlaɪt] [keɪm] , ['leɪdi] ['sɪlvər] [mɪst]

The	beach	was	strewn	with	wrecks	,	and	when	daylight	came	,	Lady	Silver	Mist
这	海滩	曾是	散落的	和	残骸	,	和	什么时候	日光	来了	,	女士	银	薄雾

[geɪzd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [siːn] .

gazed	upon	the	scene	.
凝视	之上	这	场景	.

海滩上到处都是沉船残骸，天亮时，银雾夫人凝视着眼前的景象。

[ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] [oʊld] [frend] , [ðə; ði] [greɪt] [ˌbæm'buː] , ['prɑːstreɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

She	recognized	her	old	friend	,	the	great	bamboo	,	prostrate	upon	the	ground	,
她	认可	她	老的	朋友	,	这	伟大的	竹子	,	前列腺	之上	这	地面	,

她认出了她的老朋友——那根倒在地上的大竹子。

[waɪl] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [leɪ] ['bɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒʌŋk] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [riəd] [hɪz; ɪz]

while	all	around	him	lay	bits	of	the	junk	over	which	he	had	reared	his
尽管	全部	大约	他	躺	比特	的	这	垃圾	超过	哪个	他	有	饲养	他的

['hɔːti] [hed] .

haughty	head	.
傲慢	头	.

而他周围散落着他曾傲慢地昂首挺胸的垃圾碎片。

“ [ə'læs] !

“	Alas	!
“	唉	!

“唉！

[maɪ] [pʊr] [frend] !

my	poor	friend	!
我的	贫穷的	朋友	!

我可怜的朋友！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [sæd] [feɪt] [ɪz] [jɔːrz] !

“	What	a	sad	fate	is	yours	!
“	什么	一个	伤心	命运	是	你的	!

“你的命运真是悲惨啊！”

[wʊd] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [eɪd] [juː; jʊ] . ”

Would	that	I	could	aid	you	.	”
会	那	我	可以	援助	你	.	”

真希望我能帮上忙。

“ [noʊ][wʌn][kæn; kən][help][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [moʊn] .

“	**No**	**one**	**can**	**help**	**me**	**,**	**”**	**he**	**replied**	**with**	**a**	**moan**	**.**
”	不	一	能	帮助	我	,	”	他	回复	和	一个	呻吟	.

“没有人能帮帮我，”他呻吟着回答。

“ [wʊd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['kuːli] [poʊl][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pʊʃ]

“	**Would**	**that**	**I**	**had**	**been**	**made**	**into**	**a**	**common**	**coolie**	**pole**	**with**	**which**	**to**	**push**
”	会	那	我	有	到过	制成	进入	一个	常见的	苦力	极	和	哪个	到	推

[ə; eɪ] ['kʌntri] [dʒʌŋk] !

a	**country**	**junk**	**!**
一个	国家	垃圾	!

“但愿我变成一根普通的苦力杆，用来推一艘乡村小船！”

[ðen] [maɪt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['juːsf(ə)l][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] !

Then	**might**	**I**	**have**	**been**	**useful**	**for**	**many**	**years**	**!**
然后	可能	我	有	到过	有用	为了	许多	年	!

那么，我或许就能为他人服务很多年了！

[noʊ] , [maɪ] [hɑːrt] [ɪz]['broʊkən] , ['sɪlvər] [mɪst] .

No	**,**	**my**	**heart**	**is**	**broken**	**,**	**Silver**	**Mist**	**.**
不	,	我的	心	是	破碎的	,	银	薄雾	.

不，银雾，我的心都碎了。

[ˌfer'wel] .

Farewell	**.**
告别	.

告别。

” [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ʃudəriŋ] [saɪ] [ænd; ənd] [spoʊk] [noʊ] [mɔːr] .

”	**He**	**gave**	**a**	**long**	**shuddering**	**sigh**	**and**	**spoke**	**no**	**more**	**.**
”	他	给予	一个	长的	颤抖	叹	和	辐	不	更多的	.

他长长地、颤抖地叹了口气，不再说话了。

[suːn] [sʌm; səm] [men] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [klɪr] [ʌp] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] , [tʃɑːpt] [ðə; ði][mæst] [ʌp] [fɔːr; fər]

Soon	**some**	**men**	**who**	**came**	**to**	**clear**	**up**	**the**	**wreckage**	**,**	**chopped**	**the**	**mast**	**up**	**for**
很快	一些	男人	WHO	来了	到	清除	向上	这	残骸	,	切碎	这	桅杆	向上	为了

['faɪərwʊd] ;

firewood	**;**
柴	;

不久，一些前来清理残骸的人把桅杆砍下来当柴烧；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊstfl] [ˌbæm'buː] .

and	**that**	**was**	**the**	**end**	**of**	**the**	**boastful**	**bamboo**	**.**
和	那	曾是	这	结尾	的	这	自夸	竹子	.

就这样，那根自夸的竹子走到了尽头。

['futnəuts] [[faɪv]]

Footnotes	**[**	**5**	**]**
脚注	[	5	]

脚注[5]

[sæʃ] .

Sash	**.**
窗扇	.

窗扇。

[ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [roʊb]

THE	**ANGEL'S**	**ROBE**
这	天使的	长袍

天使的长袍

[wʌns] [æn; ən]['eɪndʒl] [bɔːr] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

Once	an	angel	bore	to	earth	the	soul	of	a	child	.
一次	一个	天使	钻孔	到	地球	这	灵魂	的	一个	孩子	.

曾有一位天使将一个孩子的灵魂带到人间。

[ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌbæm'buː] [haʊs] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [ˌbæm'buː] [triː] ,

She	bore	it	to	a	little	bamboo	house	beside	a	bamboo	tree	,
她	钻孔	它	到	一个	小的	竹子	房子	旁	一个	竹子	树	,

她把它带到竹树旁的一间小竹屋里。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['welkəm] .

and	there	it	received	a	loving	welcome	.
和	那里	它	已收到	一个	爱	欢迎	.

它在那里受到了热烈的欢迎。

['meni] [frendz] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['nuːkʌmər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː]

Many	friends	gathered	around	to	greet	the	little	newcomer	as	soon	as	they	saw
许多	朋友们	聚集	大约	到	迎接	这	小的	新人	作为	很快	作为	他们	锯

[ðə; ði] [kaɪt] [[sɪks]] [flaɪ] [ʌp] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] .

the	kite	[	6	]	fly	up	from	before	the	house	.
这	风筝	[	6	]	飞	向上	从	前	这	房子	.

当看到风筝[6]从房子前面飞起来时，许多朋友都围过来迎接这位新来的小家伙。

[dɪr] ['lɪt(ə)l] [kə'məʊnəz] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['beɪbi] .

Dear	little	kimonos	were	given	the	baby	.
亲爱的	小的	和服	是	给定	这	婴儿	.

可爱的小和服送给了宝宝。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [sɪlk] [ænd; ənd] [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kreɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [paɪn]

One	was	of	the	finest	silk	and	embroidered	with	the	crane	and	the	pine
一	曾是	的	这	最好的	丝绸	和	绣花	和	这	起重机	和	这	松树

;

;

;

其中一件是用上等丝绸制成的，上面绣着仙鹤和松树的图案；

[fɔːr; fər] [ðiːz] [miːn] [lɔːŋ] [laɪf] [ɪn] [dʒə'pæn] .

for	these	mean	long	life	in	Japan	.
为了	这些	意思是	长的	生活	在	日本	.

在日本，这意味着长寿。

[ðə; ði] ['eɪndʒl] [lʌvd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt] ,

The	angel	loved	the	little	child	she	had	brought	,
这	天使	喜爱	这	小的	孩子	她	有	带来	,

天使很喜欢她带来的那个小女孩。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['tæriːd] [lɔːŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌbæm'buː] [haʊs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	she	tarried	long	at	the	window	of	the	little	bamboo	house	among	the
和	她	滞留	长的	在	这	窗户	的	这	小的	竹子	房子	之中	这

[triːz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .

trees	and	flowers	.
树木	和	花朵	.

她久久地在树木花丛中的小竹屋窗前徘徊。

[ʃiː; ʃi] [felt] [glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [hoʊm] .

She	felt	glad	that	she	had	brought	the	little	one	to	such	a	happy	home	.
她	毛毡	高兴的	那	她	有	带来	这	小的	一	到	这样的	一个	快乐的	家	.

她很高兴把孩子带到了这么幸福的家庭。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [roʊb] [ɪn][ðə; ði] [triːz] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kɔːt] [ðer; ðər][ɪn][hɜːr; hər]

She	had	left	her	robe	in	the	trees	;	for	it	had	caught	there	in	her
她	有	左边	她	长袍	在	这	树木	;	为了	它	有	捕捉	那里	在	她

[flaɪt] ,

flight	,
航班	,

她的长袍落在了树上，因为逃跑时被树上的树枝缠住了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	had	not	waited	to	remove	it	.
和	她	有	不是	等待	到	消除	它	.

她还没等等就把它取了下来。

[ə; eɪ] ['fɪʃərmən] ['pæsɪŋ] [baɪ] , [sɔː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['floʊtɪŋ] [sɪlk] [ænd; ənd] , ['luːsnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi]

A	fisherman	passing	by	,	saw	the	beautiful	,	floating	silk	and	,	loosening	it	,	he
一个	渔夫	通过	经过	,	锯	这	美丽的	,	漂浮的	丝绸	和	,	松动	它	,	他

[sed] ,

said	,
说	,

一位路过的渔夫看到了美丽的飘浮丝绸，他解开丝绸，说道：

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [θɪŋ] .

“	This	is	a	very	pretty	thing	.
“	这	是	一个	非常	漂亮的	事物	.

“这真是一件很漂亮的东西。”

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

I	have	never	seen	anything	like	it	before	.
我	有	绝不	已见	任何事物	喜欢	它	前	.

我以前从未见过这样的东西。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] ['swiːthɑːrt] .

I	shall	take	it	to	my	sweetheart	.
我	将	拿	它	到	我的	亲爱的	.

我要把它带给我的爱人。

” [ðə; ði]['eɪndʒl] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['floʊtɪd] [θruː] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [aɪ] [preɪ]

”	The	angel	heard	him	as	she	floated	through	the	air	,	and	she	cried	,	“	I	pray
”	这	天使	听到	他	作为	她	漂浮	通过	这	空气	,	和	她	哭	,	”	我	祈祷

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

天使在空中飘荡时听到了他的呼喊，她哭着说：“我祈求你，

[sɜːr] , [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [roʊb] !

sir	,	give	me	back	my	robe	!
先生	,	给	我	后退	我的	长袍	!

先生，把我的长袍还给我！

[aɪ] [meɪ] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

I	may	not	return	to	heaven	without	it	!	”
我	可能	不是	返回	到	天堂	没有	它	!	”

没有它，我可能就回不了天堂了！

“ [duː][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] , [fer] [wʌn] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['dæzld] [baɪ][hɜːr; hər]['reɪdiənt] ['bjuːti] .

“	Do	not	return	,	fair	one	,	”	he	replied	,	dazzled	by	her	radiant	beauty	.
“	做	不是	返回	,	公平的	一	,	”	他	回复	,	眼花缭乱	经过	她	辐射状	美丽	.

“美丽的姑娘，请不要回来，”他回答道，被她光彩照人的美貌所倾倒。

“ [steɪ] [hɪr] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ˌjuː 'es][ɔːl][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [greɪs] . ”

“	Stay	here	upon	the	earth	and	delight	us	all	with	your	grace	.	”
“	停留	这里	之上	这	地球	和	喜	我们	全部	和	你的	优雅	.	”

“请留在人间，用您的优雅风度愉悦我们所有人。”

“ [nɑːt][soʊ] , [nɑːt][soʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] [fɪr] .

“	Not	so	,	not	so	,	”	she	cried	in	fear	.
”	不是	所以	,	不是	所以	,	”	她	哭	在	害怕	.

“不是这样的，不是这样的，”她惊恐地喊道。

“ [noʊ] [juː; jʊ] [nɑːt] [ðæt] [æn; ən] ['eɪndʒl] [meɪ] [nɑːt] [steɪ] [lɔːŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] !

“	Know	you	not	that	an	angel	may	not	stay	long	on	earth	and	live	!
”	知道	你	不是	那	一个	天使	可能	不是	停留	长的	在	地球	和	居住	!

“你们岂不知天使不能在世上长久居住吗！”

[hɜːr; hər] ['bjuːti] [feɪdz] , [hɜːr; hər] [soʊl] [grəuz] [sɪk] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [noʊ] [mɔːr]

Her	beauty	fades	,	her	soul	grows	sick	within	her	,	and	soon	she	is	no	more
她	美丽	淡出	,	她	灵魂	生长	生病的	之内	她	,	和	很快	她	是	不	更多的

.

:

.

她的美貌消逝，她的灵魂在她体内逐渐病入膏肓，不久她便不复存在了。

[gɪv] [ˌem 'iː] [maɪ] [roʊb] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [rɪ'tɜːrn] ,

Give	me	my	robe	and	let	me	return	,
给	我	我的	长袍	和	让	我	返回	,

把我的长袍还给我，让我回去。

[fɔːr; fər] [aɪ] [paɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrli] [geɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['goʊldən] [striːts] . ”

for	I	pine	for	the	pearly	gates	and	the	golden	streets	.	”
为了	我	松树	为了	这	珍珠般的	大门	和	这	金的	街道	.	”

因为我渴望那天堂之门和黄金街道。

“ [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dæns] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] ;

“	I	will	return	it	if	you	will	dance	for	me	,	”	said	the	fisherman	;
”	我	将要	返回	它	如果	你	将要	舞蹈	为了	我	,	”	说	这	渔夫	;

“如果你愿意为我跳舞，我就把它还给你，”渔夫说；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [kən'sentid] .

and	the	angel	consented	.
和	这	天使	同意	.

天使同意了。

“ [fɜːrst] [gɪv] [ˌem 'iː] [maɪ] [roʊb] [ðæt] [maɪ] [dæns] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	First	give	me	my	robe	that	my	dance	may	be	more	perfect	,	”	she	said	.
”	第一的	给	我	我的	长袍	那	我的	舞蹈	可能	是	更多的	完美的	,	”	她	说	.

“请先把长袍给我，这样我的舞蹈才能更加完美，”她说。

“ [noʊ] , [noʊ] , [maɪ] ['bjuːti] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ,

“	No	,	no	,	my	beauty	,	”	he	answered	,
”	不	,	不	,	我的	美丽	,	”	他	回答	,

“不，不，我的美人，”他回答道。

“ [fɔːr; fər] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [flaɪ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [juː; jʊ] [dæns] . ”

“	for	then	you	will	fly	away	and	I	shall	never	see	you	dance	.	”
”	为了	然后	你	将要	飞	离开	和	我	将	绝不	看	你	舞蹈	.	”

“因为那样你就会飞走，我就再也看不到你跳舞了。”

“ [faɪ] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] , [beɪs] ['mɔːrt(ə)l] !

“	Fie	upon	you	,	base	mortal	!
”	菲	之上	你	,	根据	凡人	!

“呸，卑贱的凡人！”

[dɪ'siːt] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ʌv; əv] [mæn] ; [ðə; ði] ['hevəns] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] !

Deceit	was	born	of	man	;	the	heavens	know	it	not	!
欺骗	曾是	出生	的	男人	;	这	天	知道	它	不是	!

欺骗源于人，上天却不知！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [dɪsˈpleʒər] .
" she said in displeasure .
" 她 说 在 不满 .

她不满地说。

[ðen] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [əˈʃeɪmd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][roʊb] ;
Then the fisherman was much ashamed and gave her the robe ;
然后 这 渔夫 曾是 很多 羞愧 和 给予 她 这 长袍 ;

渔夫感到非常羞愧，便把长袍给了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dæns] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,
and she danced for him a dance of wonderful grace and beauty ,
和 她 跳舞 为了 他 一个 舞蹈 的 精彩的 优雅 和 美丽 ,

她为他跳了一支优美动人的舞蹈。

[sʌtʃ] [æz; əz]['mɔːrt(ə)l][hæd; həd] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] .
such as mortal had never dreamed of before .
这样的 作为 凡人 有 绝不 梦见 的 前 .

这是凡人以前从未梦想过的。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [geɪz] [fər'evər] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌvli] , ['floʊtɪŋ] ['biːɪŋ] .
He wished to gaze forever at the lovely , floating being .
他 希望 到 目光 永远 在 这 迷人的 , 漂浮的 存在 .

他希望永远凝视着那个美丽飘浮的身影。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , ['beɪðɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] ['sɪlvəri] [laɪt] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['feðəri]
The moonlight shone upon her , bathing her in silvery light , beneath the feathery
这 月光 闪耀 之上 她 , 洗澡 她 在 银色 光 , 下面 这 羽毛状的
[ˌbæm'buː] ,
bamboo ,
竹子 ,

月光洒在她身上，在茂密的竹林下，银光笼罩着她。

[wɪð; wɪθ] [snoʊ] - [kæpt] ['fudʒi] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] , [kɑːm][ænd; ənd] [sə'riːn] .
with snow - capped Fuji above the clouds , calm and serene .
和 雪 - 封顶 富士山 多于 这 云 , 冷静的 和 安详 .

白雪皑皑的富士山耸立在云层之上，宁静祥和。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] , ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃərmən] ,
While she danced , visions of heaven came to the fisherman ,
尽管 她 跳舞 , 愿景 的 天堂 来了 到 这 渔夫 ,

她翩翩起舞时，渔夫眼前浮现出天堂的景象。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɑːftid] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] [baɪ][ə; eɪ] ['snoʊi] [klaʊd] ,
and when she was wafted from his sight by a snowy cloud ,
和 什么时候 她 曾是 飘散 从 他的 视线 经过 一个 下雪的 云 ,

当她被一团雪云从他的视线中飘走时，

[hiː; hi][sæŋk][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] , ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi] [wept]
he sank upon the ground and , covering his face with his hands , he wept
他 沉没 之上 这 地面 和 , 覆盖 他的 脸 和 他的 双手 , 他 哭泣
['bɪtərli] ,
bitterly ,
苦涩地 ,

他瘫倒在地，双手捂住脸，痛哭流涕。

[æz; əz][hiː; hi] [kraɪd] , " [əˈlæs] ! [əˈlæs] !
as he cried , " Alas ! alas !
作为 他 哭 , " 唉 ! 唉 !

他哭喊道："唉！唉！

[ˌnevər'mɔːr] [wɪl] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [siːm] [fer] ！ ”
Nevermore will things of earth seem fair ! ”
永不再 将要 事物 的 地球 似乎 公平的 ！ ”

世间万物，从此不再显得美好！

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɑːftid] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt]
“ she was wafted from his sight
” 她 曾是 飘散 从 他的 视线

她从他的视线中消失了。

” ['futnəuts] [[sɪks]]
” Footnotes [6]
” 脚注 [6]

脚注[6]

[ɪn][dʒə'pæn][ə; eɪ] [kaɪt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [sent] [ʌp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪz][bɔːrn] .
In Japan a kite is always sent up from a house where a little boy is born .
在 日本 一个 风筝 是 总是 发送 向上 从 一个 房子 在哪里 一个 小的 男生 是 出生 .

在日本，每当有小男孩出生，人们都会在家中放风筝。

[ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊkuː]
THE MOON AND THE CUCKOO
这 月亮 和 这 布谷鸟

月亮和布谷鸟

[ɪn][ðə; ði][fɑːr] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] [lɔːrd] [mɪ'kɑːdoʊ][wʌz; wəz][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][wɪð; wɪθ]
In the far years of the twelfth century the Lord Mikado was cursed with
[ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['ɪlnəs] .
a terrible illness .
一个 糟糕的 疾病 .

十二世纪末，天皇患上了可怕的疾病。

[ɔːl] [niˈpɔn; 'nipɔn] [preɪd] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] .
All Nippon prayed to the gods .
全部 日本 祈祷 到 这 神 .

全日本都向神明祈祷。

[men] ['ɔːfərd] [ɔːl][ðer; ðər] [rɪtʃɪst] ['ɔfɜ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz][tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [bʌt; bət]
Men offered all their richest offerings to appease the wrath of heaven , but
[ˌaɪ 'tiː] [ə'veild] [ðem; ðəm] [nɔːt] .
it availed them naught .
它 已利用 他们 零 .

人们献上所有最珍贵的祭品来平息上天的愤怒，但这并没有起到任何作用。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [gruː] [wɜːrs] [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [men] [huː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
His Majesty grew worse and none of the great men who came to him
[kʊd; kəd][dɪ'vaɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .
could divine the cause of his trouble .
可以 神圣的 这 原因 的 他的 麻烦 .

陛下病情日益加重，前来觐见他的贤臣们无一能参透他患病的原因。

['evri] ['temp(ə)l][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌdevə'tiːz] .
Every temple was full of devotees .
每一个 寺庙 曾是 满的 的 信徒 .

每个寺庙都挤满了信徒。

[iːtʃ] [ʃraɪn] [hæd; həd][ɪts] ['wɜːʃɪpəz] , [bʌt; bət] ['sɑːroʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gest] [æt; ət] ['evri] [dɔːr] .
Each shrine had its worshipers , but Sorrow was the guest at every door .
每个 神社 有 它是 信徒 , 但 悲哀 曾是 这 客人 在 每一个 门 .

每个神社都有自己的信徒，但悲伤却是每个神社门口的座上宾。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [gruː] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] , [ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [wʌz; wəz] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

His	Majesty	grew	worse	and	worse	,	and	every	night	was	stricken	with	a
他的	威严	生长	更糟	和	更糟	,	和	每一个	夜晚	曾是	受打击的	和	一个

['hɔːrəb(ə)l] ['naɪtmer] .

horrible	nightmare	.
可怕	恶梦	.

陛下病情日益加重，每晚都饱受可怕的噩梦折磨。

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [ðæt] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ][dɑːrk] [klaʊd] [muːvd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

At	last	it	was	noticed	that	each	evening	a	dark	cloud	moved	across	the
在	最后的	它	曾是	注意到	那	每个	晚上	一个	黑暗的	云	已搬	穿过	这

['hevəns] [ænd; ənd] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['pæləs] .

heavens	and	hung	over	the	palace	.
天	和	悬挂	超过	这	宫殿	.

最后人们注意到，每天傍晚都有一团乌云划过天空，笼罩着宫殿。

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [tuː] ['faɪəri] [ɔːbz] , ['gliːmɪŋ] ['fɪrsli] .

From	it	shone	two	fiery	orbs	,	gleaming	fiercely	.
从	它	闪耀	二	火热	球体	,	闪闪发光	激烈地	.

其中闪耀着两颗炽热的球体，光芒耀眼。

[ðə; ði] [priːsts] [preɪd] [ænd; ənd] ['θretnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bruːdɪŋ] ['diːmən] [rɪ'meɪnd] .

The	priests	prayed	and	threatened	,	but	the	brooding	demon	remained	.
这	神父	祈祷	和	威胁	,	但	这	沉思	恶魔	剩余	.

祭司们祈祷、威胁，但阴险的恶魔依然存在。

[æt; ət][læst][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɔːriər] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] - [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [sed] ,

At	last	a	young	warrior	whose	name	was	Yorimasa	came	forward	and	said	,
在	最后的	一个	年轻的	战士	谁	姓名	曾是	-	来了	向前	和	说	,

最后，一位名叫赖政的年轻武士站出来说道：

“ [let] [ˌem 'iː] [sleɪ] [ðɪs] ['hɔːrɪd] [biːst] [huː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blæk] [breθ] [ænd; ənd]['faɪəri] [aɪz] ,

“	Let	me	slay	this	horrid	beast	who	,	with	his	black	breath	and	fiery	eyes	,
”	让	我	杀戮	这	可怕的	兽	WHO	,	和	他的	黑色的	气息	和	火热	眼睛	,

“让我斩杀这头可怕的野兽，它吐着黑烟，双眼燃烧着火焰，

['θretənz] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] ['empərər] .

threatens	the	life	of	our	beloved	emperor	.
威胁	这	生活	的	我们的	心爱	皇帝	.

威胁到我们敬爱的皇帝的生命。

[ɪf] [aɪ][feɪl][aɪ][kæn; kən][bʌt; bət][daɪ][ænd; ənd][maɪ][laɪf][ɪz][ðə; ði] - [ɪn] ['eni] [keɪs] .

If	I	fail	I	can	but	die	and	my	life	is	the	Mikado's	in	any	case	.
如果	我	失败	我	能	但	死	和	我的	生活	是	这	-	在	任何	案件	.

如果我失败了，我只会死，反正我的命也是天皇的。

[let] [ˌem 'iː][goʊ] ! ”

Let	me	go	!	”
让	我	去	!	”

放开我！

“ [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [tuː] ['faɪəri] [ɔːbz] , ['gliːmɪŋ] ['fɪrsli] ”

“	from	it	shone	two	fiery	orbs	,	gleaming	fiercely	”
”	从	它	闪耀	二	火热	球体	,	闪闪发光	激烈地	”

“从中闪耀出两颗炽热的球体，光芒耀眼。”

“ [goʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɔdz][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

“	Go	,	and	the	gods	go	with	you	!
”	去	,	和	这	神	去	和	你	!

“去吧，愿众神与你同在！”

" [ðə; ði] [priːsts] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] - [went] [fɔːrθ] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ɔːr][tuː; tə][daɪ] .

"	the	priests	replied	,	and	Yorimasa	went	forth	to	conquer	or	to	die	.
"	这	神父	回复	,	和	-	去	前进	到	征服	或者	到	死	.

祭司们回答道，于是赖政出征，要么征服，要么战死。

[hiː; hi] [briːðd] [ə; eɪ] [prer] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [gɑːd] ['hɑːtʃɪˌmɑːn] , [hɪz; ɪz]['peɪtrən] ,

He	breathed	a	prayer	to	the	great	god	Hachiman	,	his	patron	,
他	呼吸	一个	祷告	到	这	伟大的	上帝	八幡	,	他的	赞助人	,

他向他的守护神八幡神默默祈祷。

[ænd; ənd][set][ə; eɪ] ['hevi] ['æroʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wel] - [strʌŋ] [baʊ; boʊ] .

and	set	a	heavy	arrow	in	his	well	-	strung	bow	.
和	放	一个	重的	箭	在	他的	出色地	-	串	弓	.

并将一支重箭搭在了已经拉满弦的弓上。

[twæŋ] , [went] [ðə; ði][baʊ; boʊ] [strɪŋ] , [ænd; ənd][loʊ] !

Twang	,	went	the	bow	string	,	and	lo	!
颤音	,	去	这	弓	细绳	,	和	洛	!

弓弦啪嗒一声，瞧!

[ðə; ði] ['æroʊ] [brɔːt] [ðə; ði]['mɑːnstər] [loʊ] .

the	arrow	brought	the	monster	low	.
这	箭	带来	这	怪物	低的	.

箭矢将怪物击倒在地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [fiːnd] , ['terəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['empərər] ,

It	was	indeed	a	fiend	,	terrible	enough	to	have	destroyed	the	emperor	,
它	曾是	的确	一个	恶魔	,	糟糕的	足够的	到	有	损毁	这	皇帝	,

它确实是个恶魔，可怕到足以毁灭皇帝。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌŋki] , [ðə; ði] [klɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪgər] ,

for	it	had	the	head	of	a	monkey	,	the	claws	of	a	tiger	,
为了	它	有	这	头	的	一个	猴	,	这	爪子	的	一个	老虎	,

因为它长着猴子的头，老虎的爪子，

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] , [ænd; ənd][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['sɜːrpənt] .

the	body	of	a	lion	,	and	the	tail	of	a	mighty	serpent	.
这	身体	的	一个	狮子	,	和	这	尾巴	的	一个	强大的	蛇	.

拥有狮子的身躯和巨蛇的尾巴。

- [wʌz; wəz] [breɪv] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [biːst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʊd]

Yorimasa	was	brave	,	however	,	and	he	made	at	the	beast	with	his	good
-	曾是	勇敢的	,	然而	,	和	他	制成	在	这	兽	和	他的	好的

[sɔːrd] .

sword	.
剑	.

然而，赖政很勇敢，他用自己的好剑向野兽发起了攻击。

[naɪn] [taɪmz] [hiː; hi] [plʌndʒd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [fə'roʊʃəs] ['mɑːnstərz] [brest] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː]

Nine	times	he	plunged	it	into	the	ferocious	monster's	breast	,	and	at	last	it
九	时代	他	暴跌	它	进入	这	凶猛	怪物的	胸部	,	和	在	最后的	它

[fel] [ded] .

fell	dead	.
跌倒	死的	.

他将矛刺入凶猛怪物的胸膛九次，怪物终于倒地身亡。

[ðə; ði] ['empərər] [naʊ] ['prɑːmptli] [rɪ'kʌvərd] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

The	emperor	now	promptly	recovered	,	and	wishing	to	reward	Yorimasa	for	his
这	皇帝	现在	及时	恢复	,	和	祝	到	报酬	-	为了	他的

['breɪvəri] ,

bravery	,
勇敢	,

天皇很快恢复了健康，为了嘉奖赖政的英勇，

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] : “ [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [laɪf] ,

he	called	him	and	said	:	“	At	the	risk	of	your	own	life	,
他	称为	他	和	说	:	“	在	这	风险	的	你的	自己的	生活	,

他打电话给他说：“冒着生命危险，

[juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['empərər] .

you	have	saved	that	of	your	emperor	.
你	有	已保存	那	的	你的	皇帝	.

你拯救了你皇帝的遗体。

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn] [rɪ'wɔːrd] ?

What	will	you	have	in	reward	?
什么	将要	你	有	在	报酬	?

你将获得什么回报?

” - ['ænsər] , “ [moʊst] ['ɔːgəst] [wʌn] , [maɪ] [laɪf] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [oʊn] .

”	Yorimasa	answered	,	“	Most	August	One	,	my	life	was	your	own	.
”	-	回答	,	“	最多	八月	一	,	我的	生活	曾是	你的	自己的	.

依政回答说：“八月一日，我的生命就是你的生命。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɑːt] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [seɪv] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ɔːl] [niˈpɔn; 'nipɔn] [wʊd] [biː; bi]

Why	should	I	not	risk	it	to	save	that	for	which	all	Nippon	would	be
为什么	应该	我	不是	风险	它	到	节省	那	为了	哪个	全部	日本	会	是

['ɑːnərd] [tuː; tə] [daɪ] ?

honored	to	die	?
荣幸	到	死	?

我为何不冒着生命危险去拯救全日本都甘愿为之牺牲的东西呢?

[aɪ] [kleɪm] [noʊ] [rɪ'wɔːrd] .

I	claim	no	reward	.
我	宣称	不	报酬	.

我不索取任何报酬。

[ɪn] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [dʒɔɪ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [sɜːrvd] [maɪ] ['empərər] . ”

In	my	heart	is	joy	that	I	have	served	my	emperor	.	”
在	我的	心	是	喜悦	那	我	有	服务	我的	皇帝	.	”

我心中充满喜悦，因为我曾侍奉过我的皇帝。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][mɪ'kɑːdoʊ] .

“	But	I	will	reward	you	,	”	said	the	Mikado	.
“	但	我	将要	报酬	你	,	”	说	这	御门	.

“但我会奖赏你的，”天皇说道。

“ [fɔːr; fər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æz; əz][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dʒenərəs] .

“	For	I	should	be	as	just	as	you	are	generous	.
“	为了	我	应该	是	作为	只是	作为	你	是	慷慨的	.

“因为我应当像你慷慨一样公正。”

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [sɔːrd] [ʃɪ'tʃiː] - [noʊ] - [oʊ] ([ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [bɔːz]) [fɔːr; fər] [sɪns] [juː; jʊ]

Here	is	the	sword	Shichi	-	no	-	O	(	the	King	of	the	Wild	Boars	)	for	since	you
这里	是	这	剑	七	-	不	-	哦	(	这	国王	的	这	荒野	野猪	)	为了	自从	你

[kæn; kən] [wiːld] [ə; eɪ] [sɔːrd] [soʊ]['noʊbli] ,

can	wield	a	sword	so	nobly	,
能	挥	一个	剑	所以	高贵地	,

这是七之王（野猪王）之剑，既然你能如此高贵地挥舞这把剑，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [sɔːrd] , [maɪ] [breɪv] - .

it	is	fitting	that	you	have	a	noble	sword	,	my	brave	Yorimasa	.
它	是	配件	那	你	有	一个	高贵	剑	,	我的	勇敢的	-	.

勇敢的赖正，你拥有一把高贵的宝剑，真是恰如其分。

[tuː] [θɪŋz] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [breɪv] [men] , [lʌv] [ænd; ənd]['duːti] , ['wʊmən] [ænd; ənd] ['wɔːrfer]

Two	things	delight	the	heart	of	brave	men	,	love	and	duty	,	woman	and	warfare
二	事物	喜	这	心	的	勇敢的	男人	,	爱	和	责任	,	女士	和	战争

.

:

.

有两件事最能取悦勇敢的男人：爱情和责任，女人和战争。

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [sək'ses] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Since	you	have	been	successful	with	the	one	,	I	will	give	you	success	with	the
自从	你	有	到过	成功的	和	这	一	,	我	将要	给	你	成功	和	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

既然你在这件事上取得了成功，我也会让你在另一件事上取得成功。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ɪrz] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] - [['sɛvən]] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ]

It	has	come	to	my	ears	that	you	love	Ajama	[	7	]	and	that	she	loves	you
它	有	来	到	我的	耳朵	那	你	爱	-	[	7	]	和	那	她	爱	你

.

:

.

我听说你爱着阿贾玛[7]，而她也爱你。

[teɪk] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] [meɪ] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [lɪv; laɪv][ænd; ənd]

Take	her	and	may	you	be	happy	and	may	your	children	live	and
拿	她	和	可能	你	是	快乐的	和	可能	你的	孩子们	居住	和

['prɑːspər][ænd; ənd] [groʊ] [ʌp][tuː; tə] [sɜːrv] [ðer; ðər] ['empərər] [æz; əz][ðer; ðər] ['fɑːðər] [hæz; həz] [sɜːrvd]

prosper	and	grow	up	to	serve	their	emperor	as	their	father	has	served
繁荣	和	生长	向上	到	服务	他们的	皇帝	作为	他们的	父亲	有	服务

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

带她走吧，愿你幸福，愿你的子孙后代健康快乐，茁壮成长，像他们的父亲侍奉他的皇帝一样侍奉他们的皇帝。

" [ðen] - [bent] [loʊ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ;

"	Then	Yorimasa	bent	low	before	him	and	thanked	him	;
"	然后	-	弯曲	低的	前	他	和	谢谢	他	;

“然后赖政向他弯下腰，向他道谢；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [kəm'poʊzd] [ə; eɪ] [vɜːrs] [ə'baʊt] - ,

and	a	gentleman	of	the	court	composed	a	verse	about	Yorimasa	,
和	一个	绅士	的	这	法庭	由	一个	诗	关于	-	,

一位朝廷绅士为赖政作了一首诗，

[ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kəm'perd] [hɪz; ɪz]['ræpɪd][raɪz]['ɪntuː]['feɪvər]

and	sang	a	song	to	him	in	which	he	compared	his	rapid	rise	into	favor
和	唱	一个	歌曲	到	他	在	哪个	他	比较的	他的	迅速的	上升	进入	偏爱

[tuː; tə][ðə; ði] ['kuːkuːz] [flaɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] [muːn] .

to	the	cuckoo's	flight	toward	the	crescent	moon	.
到	这	杜鹃鸟	航班	朝向	这	新月	月亮	.

并为他唱了一首歌，歌中将他迅速获得宠爱比作杜鹃鸟飞向新月。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][æz; əz] ['mɑːdɪst] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][æd'mɪt]

But	Yorimasa	was	as	modest	as	he	was	brave	and	would	not	admit
但	-	曾是	作为	谦虚的	作为	他	曾是	勇敢的	和	会	不是	承认

[ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] ['eni] ['speʃ(ə)l] [preɪz] .

that	he	deserved	any	special	praise	.
那	他	应得的	任何	特别的	称赞	.

但赖政既勇敢又谦逊，他不会承认自己值得任何特别的赞扬。

[soʊ][hiː; hi] ['ænsər] [ðə; ði]['poʊəts] [sɔːŋ] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] [ðiːz] [laɪnz] :

So	he	answered	the	poet's	song	by	singing	these	lines	:
所以	他	回答	这	诗人的	歌曲	经过	歌唱	这些	线条	:

于是他唱出了这几句歌词来回应诗人的歌:

“ [laɪk] [ðə; ði] ['kʊkuː]

“	Like	the	cuckoo
”	喜欢	这	布谷鸟

“就像杜鹃鸟一样”

[soʊ] [haɪ] [tuː; tə] [sɔːr]

So	high	to	soar
所以	高的	到	翱翔

飞得如此之高

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ?

How	is	it	so	?
如何	是	它	所以	?

怎么会这样?

['oʊnli][maɪ][baʊ; boʊ][aɪ][bent] ,

Only	my	bow	I	bent	,
仅有的	我的	弓	我	弯曲	,

我只弯下了弓，

[ðæt] ['oʊnli][sent][ðə; ði] [ʃæft] .

That	only	sent	the	shaft	.
那	仅有的	发送	这	轴	.

那只会把轴送出去。

” [bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [suːn] ['mærid] , [ænd; ənd] [lɪvd] ['hæpɪli] ['evər]['æftər] ,

”	But	he	and	Ajama	were	soon	married	,	and	lived	happily	ever	after	,
”	但	他	和	-	是	很快	已婚	,	和	居住地	快乐地	曾经	后	,

但他和阿贾玛很快就结婚了，从此过上了幸福的生活。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['feɪvər] .

in	the	sunshine	of	the	Mikado's	favor	.
在	这	阳光	的	这	-	偏爱	.

在天皇的宠爱下，沐浴在阳光之中。

['futnəuts] [['sɛvən]]

Footnotes	[	7	]
脚注	[	7	]

脚注[7]

- , ['flaʊərɪŋ] [swiːt] [flæg] .

Ajama	,	Flowering	Sweet	Flag	.
-	,	开花	甜的	旗帜	.

阿贾玛，开花的甜菖蒲。

[ɪn][dʒə'pæn][ɔːl] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [neɪmd] [fɔːr; fər] ['flaʊərz] .

In	Japan	all	women	are	named	for	flowers	.
在	日本	全部	女性	是	命名	为了	花朵	.

在日本，所有女性的名字都来源于花卉。

[ðə; ði] [hæŋ] - [ðə; ði] - ['mʌni] - [ʌp] [triː]

THE	HANG	-	THE	-	MONEY	-	UP	TREE
这	悬挂	-	这	-	钱	-	向上	树

挂钱树

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , ['nɪrli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Once	upon	a	time	,	nearly	a	thousand	years	ago	,
一次	之上	一个	时间	,	几乎	一个	千	年	前	,

很久很久以前，大约一千年前，

[ə; eɪ][mæn] [neɪmd] - [ə'fendɪd] [ðə; ði][mɪ'kɑːdoʊ][ænd; ənd][wʌz; wəz] [sent] ['ɪntuː]['eksaɪl] .

a	man	named	Ononatakamura	offended	the	Mikado	and	was	sent	into	exile	.
一个	男人	命名	-	被冒犯了	这	御门	和	曾是	发送	进入	流亡	.

一个名叫小野高村的人得罪了天皇，被流放。

[hɪz; ɪz][waɪf] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['dɪrli] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ,

His	wife	loved	him	dearly	and	wished	to	go	with	him	,	but	,
他的	妻子	喜爱	他	亲爱的	和	希望	到	去	和	他	,	但	,

他的妻子深爱着他，也想和他一起走，但是，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ænd; ənd] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ðə; ði][mɪ'kɑːdoʊ] [wʊd] [nɑːt]

though	she	cried	and	begged	to	be	allowed	to	do	so	,	the	Mikado	would	not
尽管	她	哭	和	乞求	到	是	允许	到	做	所以	,	这	御门	会	不是

[pər'mɪt] [hɜːr; hər] .

permit	her	.
允许	她	.

尽管她哭着哀求，但天皇还是不允许她这样做。

[ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'sper] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['hʌzbənd] ,

In	her	despair	at	being	separated	from	her	beloved	husband	,
在	她	绝望	在	存在	分开	从	她	心爱	丈夫	,

与心爱的丈夫分离，她感到绝望。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd] [ʃraɪn] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər]

she	made	up	her	mind	to	go	to	the	Sacred	Shrine	of	Isé	and	pray	for
她	制成	向上	她	头脑	到	去	到	这	神圣	神社	的	-	和	祈祷	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她下定决心要去伊势神宫为他祈祷。

[ʃiː; ʃi] [stoʊl] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . [haɪ] - [jeɪ] ,

She	stole	quietly	away	to	the	foot	of	Mt	.	Hi	-	yei	,
她	偷窃	悄悄	离开	到	这	脚	的	公吨	.	你好	-	叶	,

她悄悄地溜到了喜叶山脚下。

[bʌt; bət][nɑːt] ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə] ['wɔːkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [suːn] [gruː] ['wɪri] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest]

but	not	being	used	to	walking	she	soon	grew	weary	and	sat	down	to	rest
但	不是	存在	用过的	到	步行	她	很快	生长	厌倦	和	卫星	向下	到	休息

['ʌndər] [ə; eɪ] [paɪn] [triː] .

under	a	pine	tree	.
在下面	一个	松树	树	.

但由于不习惯走路，她很快就感到疲倦，便在一棵松树下坐了下来休息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'pɑːn] .

It	was	a	beautiful	country	that	she	looked	upon	.
它	曾是	一个	美丽的	国家	那	她	看起来	之上	.

她看到的是一个美丽的国家。

[ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [bluːmd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .

The	hillside	bloomed	with	flowers	.
这	山坡	盛开	和	花朵	.

山坡上开满了鲜花。

[ðə; ði] [paɪnz] [weɪvd] [ðer; ðər] [griːn] ['brəntʃɪz] [ə'genst] [ðə; ði][sɔːft] [bluː] [skaɪ] , [ænd; ənd] , [sə'riːn]

The	pines	waved	their	green	branches	against	the	soft	blue	sky	,	and	,	serene
这	松树	挥手	他们的	绿色的	分支	反对	这	柔软的	蓝色的	天空	,	和	,	安详

[ænd; ənd] ['lɔːfti] ,

and	lofty	,
和	高远	,

松树在柔和的蓝天下摇曳着翠绿的枝条，宁静而高远。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [roʊz] ['hevnwərd] .

the	mountains	rose	heavenward	.
这	山脉	玫瑰	向天	.

群山直插云霄。

[ə; eɪ][kaɪnd] [wɪnd] [kə'rest] [hɜːr; hər] [braʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['restɪŋ] ,

A	kind	wind	caressed	her	brow	as	she	sat	resting	,
一个	种类	风	被爱抚	她	眉头	作为	她	卫星	休息	,

她静静地坐着休息，一阵和煦的风轻拂着她的额头。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ['kʌmfərt] .

and	the	murmur	of	the	trees	seemed	to	bring	her	comfort	.
和	这	低语	的	这	树木	似乎	到	带来	她	舒适	.

树木的沙沙声似乎给她带来了安慰。

[ə; eɪ]['fɑːrmər] ['kʌmɪŋ] [ðæt] [wei] , [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['seɪɪŋ] , “ [gʊd] [deɪ] , [kaɪnd][sɜːr] .

A	farmer	coming	that	way	,	she	spoke	to	him	saying	,	“	Good	day	,	kind	sir	.
一个	农民	未来	那	方式	,	她	辐	到	他	说	,	“	好的	天	,	种类	先生	.

她遇到一个正朝这个方向走来的农民，便上前和他打招呼：“您好，好心的先生。”

[preɪ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] - ? ”

Pray	tell	me	how	far	it	is	to	the	temple	of	Isé	?	”
祈祷	告诉	我	如何	远的	它	是	到	这	寺庙	的	-	?	”

请问到伊塞神庙有多远?

“ ['twenti] [deɪz] - ['dʒɜːrni] , ” [hiː; hi] [meɪd] ['ænsər] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ruːd] ['feloʊ] [ænd; ənd][ʌn'kaɪnd] .

“	Twenty	days	'	journey	,	”	he	made	answer	,	being	a	rude	fellow	and	unkind	.
“	二十	天	-	旅行	,	”	他	制成	回答	,	存在	一个	粗鲁的	同伴	和	不友善	.

“二十天的路程，”他回答道，语气粗鲁无礼。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [wel] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][fɑːr] .

He	wished	to	annoy	her	,	for	he	knew	well	it	was	not	so	far	.
他	希望	到	烦人	她	,	为了	他	知道	出色地	它	曾是	不是	所以	远的	.

他想惹她生气，因为他很清楚，距离并不远。

“ [aɪ] [wɪl] [hɪr] [meɪk] [maɪ] ['ɔːfərɪŋ] ”

“	i	will	here	make	my	offering	”
“	我	将要	这里	制作	我的	提供	”

“我将在此献上我的祭品”

“ [ə'læs] !

“	Alas	!
“	唉	!

“唉!

” [ʃiː; ʃi] [said] .

”	she	sighed	.
”	她	叹了口气	.

她叹了口气。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [riːtʃ] [ðæt] ['seɪkrɪd] [ʃraɪn] !

“	I	shall	never	reach	that	sacred	shrine	!
“	我	将	绝不	抵达	那	神圣	神社	!

“我永远也到不了那座神圣的圣地！”

[haʊ] [ðen] [ʃæl; ʃəl][maɪ] [dɪr] ['hʌzbənd] [biː; bi] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

How	then	shall	my	dear	husband	be	brought	back	to	me	!
如何	然后	将	我的	亲爱的	丈夫	是	带来	后退	到	我	!

那么，我该如何才能让我的丈夫回到我身边呢?

['ʃʊrli] [ðə; ði][gɔdz] [wɪl] [hɪr] [ðə; ði] [prer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [waɪf] , [noʊ] ['mætər] [wer] [ʃi:; ʃi] [meɪ]

Surely **the** **gods** **will** **hear** **the** **prayer** **of** **a** **faithful** **wife** **,** **no** **matter** **where** **she** **may**

一定 这 神 将要 听到 这 祷告 的 一个 忠实 妻子 , 不 事情 在哪里 她 可能

[bi:; bi] .

be **.**

是 .

无论身在何处，忠贞的妻子祈祷，神明一定会听到。

[aɪ] [wɪl] [hɪr] [meɪk] [maɪ] ['ɔ:fərɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] [prerz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['kaɪndnəs] [wɪl] [hɪr]

I **will** **here** **make** **my** **offering** **and** **my** **prayers** **,** **and** **the** **Eternal** **Kindness** **will** **hear**

我 将要 这里 制作 我的 提供 和 我的 祈祷 , 和 这 永恒 仁慈 将要 听到

.

:

.

我将在此献上我的祭品和祈祷，永恒的仁慈必将垂听。

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [hʌŋ] [sʌm; səm] [kɔɪnz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [paɪn] [tri:] ,

" **Then** **she** **hung** **some** **coins** **upon** **a** **pine** **tree** **,**

" 然后 她 悬挂 一些 硬币 之上 一个 松树 树 ,

然后她把一些硬币挂在了一棵松树上，

[ænd; ənd] [preɪd] ['ɜ:rnɪstli] [ðæt] [ðə; ði][gɔdz] [wʊd] [bles] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:r; hər]

and **prayed** **earnestly** **that** **the** **gods** **would** **bless** **her** **husband** **and** **take** **her**

和 祈祷 切实 那 这 神 会 保佑 她 丈夫 和 拿 她

[tu:; tə][hɪm; ɪm] .

to **him** **.**

到 他 .

她虔诚地祈祷神明保佑她的丈夫，带她到他身边。

[ðə; ði]['fɑ:rmər] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [stɪl] [hɑ:rd] ,

The **farmer** **heard** **her** **,** **but** **his** **heart** **was** **still** **hard** **,**

这 农民 听到 她 , 但 他的 心 曾是 仍然 难的 ,

农夫听到了她的话，但他的心依然坚硬。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [ə'saɪd][tu:; tə] [rest] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [sti:l] [ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and **when** **she** **went** **aside** **to** **rest** **he** **tried** **to** **steal** **the** **money** **from** **the**

和 什么时候 她 去 旁边 到 休息 他 尝试 到 偷 这 钱 从 这

[tri:] .

tree **.**

树 .

当她走到一边休息时，他试图从树上偷钱。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɔdz][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [prer] ,

But **the** **gods** **had** **heard** **her** **prayer** **,**

但 这 神 有 听到 她 祷告 ,

但众神听到了她的祈祷，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tri:] ['sʌd(ə)nli] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tu:] - ['hedɪd] ['sɜ:rpənt] [wɪtʃ] [spɪt]['faɪər][æt; ət]

and **the** **tree** **suddenly** **turned** **into** **a** **two** **-** **headed** **serpent** **which** **spit** **fire** **at**

和 这 树 突然 转向 进入 一个 二 - 标题 蛇 哪个 吐 火 在

[ðə; ði] ['θi:fs] [ə'proʊtʃ] .

the **thief's** **approach** **.**

这 小偷的 方法 .

那棵树突然变成了一条双头蛇，向小偷靠近时喷火。

[ðə; ði]['fɑ:rmər][wʌz; wəz][soʊ] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] , [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'pentid] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]

The **farmer** **was** **so** **terribly** **frightened** **,** **that** **he** **repented** **that** **he** **had** **been** **so**

这 农民 曾是 所以 可怕 害怕 , 那 他 悔改 那 他 有 到过 所以

[ˌʌn'kaɪnd] ;

unkind **;**

不友善 ;

农夫吓坏了，后悔自己之前那么刻薄；

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['wʊmən] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][hɜːr; hər][ɪn] ['seɪfti] [tuː; tə][ðə; ði]

and	he	took	the	woman	by	the	hand	and	led	her	in	safety	to	the
和	他	采取	这	女士	经过	这	手	和	引领	她	在	安全	到	这

[ʃraɪn] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] .

shrine	she	sought	.
神社	她	寻求	.

他牵着那女人的手，安全地领她来到了她所寻找的神龛。

[ðen] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [prerz] ['ænsər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][gɔdz] ['sɔfənd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	were	her	prayers	answered	,	for	the	gods	softened	the	heart	of	the
然后	是	她	祈祷	回答	,	为了	这	神	软化	这	心	的	这

[mɪ'kɑːdoʊ] ,

Mikado	,
御门	,

于是她的祈祷得到了回应，因为神明软化了天皇的心。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [gʊd] [waɪf] ,

and	when	one	told	him	of	the	devotion	of	this	good	wife	,
和	什么时候	一	讲述	他	的	这	虔诚	的	这	好的	妻子	,

当有人告诉他这位贤妻的忠贞事迹时，

[hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θroʊn] .

he	sent	for	her	to	come	to	his	throne	.
他	发送	为了	她	到	来	到	他的	王座	.

他召她到他的王位前来。

“ [soʊ] ['feɪθf(ə)l] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	So	faithful	a	woman	should	have	a	reward	,	”	he	said	.
“	所以	忠实	一个	女士	应该	有	一个	报酬	,	”	他	说	.

“如此忠贞的女子理应得到奖赏，”他说。

“ [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ? ”

“	What	will	you	that	I	bestow	upon	you	?	”
“	什么	将要	你	那	我	赐给	之上	你	?	”

“你想要我赐予你什么？”

“ [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] , [moʊst] [rɪ'vɪəd] [wʌn] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ;

“	The	return	of	my	husband	,	Most	Revered	One	,	”	she	answered	;
“	这	返回	的	我的	丈夫	,	最多	受人尊敬的	一	,	”	她	回答	;

“我丈夫回来了，尊敬的阁下，”她回答道；

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [hiː; hi] [sent] [wɜːrd][tuː; tə] - [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm]['eksaɪl] .

and	straightway	he	sent	word	to	Ononatakamura	to	come	back	from	exile	.
和	立刻	他	发送	单词	到	-	到	来	后退	从	流亡	.

他立即派人通知小野高村结束流放生涯返回故土。

[ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] [triː] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd] [bɪn] [hʌŋ] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃraɪn] .

Of	the	pine	tree	upon	which	the	money	had	been	hung	they	made	a	shrine	.
的	这	松树	树	之上	哪个	这	钱	有	到过	悬挂	他们	制成	一个	神社	.

他们用挂过钱的那棵松树建了一座神龛。

[huː'evər] [wʌz; wəz] [ɪl] [ʌv; əv] ['eni] [kəm'pleɪnt] , [ænd; ənd] [preɪd] [ðer; ðər] , [wʌz; wəz] [meɪd] [wel] ;

Whoever	was	ill	of	any	complaint	,	and	prayed	there	,	was	made	well	;
谁	曾是	患病的	的	任何	抱怨	,	和	祈祷	那里	,	曾是	制成	出色地	;

凡患有任何疾病的人，只要在那里祈祷，就会痊愈；

[ænd; ənd] [huː'evər] [bɪ'sɔːt] [ðer; ðər] ['eni] ['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː]

and	whoever	besought	there	any	favor	of	the	gods	was	sure	to	receive	it
和	谁	恳求	那里	任何	偏爱	的	这	神	曾是	当然	到	收到	它

[ɪn] [ə'bʌndəns] .

in	abundance	.
在	丰富	.

凡是向神灵祈求恩惠的人，都一定会得到丰厚的回报。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] “ [ʃraɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hæŋ] - [ðə; ði] -

And	from	that	time	the	place	was	called	the	“	Shrine	of	the	Hang	-	the	-
和	从	那	时间	这	地方	曾是	称为	这	“	神社	的	这	悬挂	-	这	-

['mʌni] - [ʌp] [triː] .

Money	-	Up	Tree	.
钱	-	向上	树	.

从那时起，这个地方就被称为“挂钱树神社”。

” [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] [griːn] - ['groʊɪŋ] [θɪŋz]

”	THE	GODDESS	OF	GREEN	-	GROWING	THINGS
”	这	女神	的	绿色的	-	生长	事物

“绿色植物女神”

['ɑːmɑːte'rɑːsu] , [ðə; ði] [sʌn] ['gɑːdəs] , [lʌvd] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

Amaterasu	,	the	sun	goddess	,	loved	the	earth	.
天照大神	,	这	太阳	女神	,	喜爱	这	地球	.

太阳女神天照大神热爱大地。

[soʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['greɪʃəs] [laɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]

So	long	had	she	shone	upon	it	with	her	gracious	light	that	it	was	to
所以	长的	有	她	闪耀	之上	它	和	她	亲切	光	那	它	曾是	到

[hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] .

her	as	a	beloved	child	and	she	wished	for	it	all	good	things	.
她	作为	一个	心爱	孩子	和	她	希望	为了	它	全部	好的	事物	.

她用慈祥的光芒照耀着它这么久，它就像她心爱的孩子一样，她希望它一切顺利。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['groʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] - , [huːm] [suː'sɑːnoʊ][hæd; həd] [sleɪn]

When	she	found	growing	from	the	body	of	Ukimochi	,	whom	Susanoo	had	slain
什么时候	她	成立	生长	从	这	身体	的	-	,	谁	须佐之男	有	被杀

[ɪn] [ræθ] ,

in	wrath	,
在	愤怒	,

当她发现从须佐之男愤怒杀死的浮持身上长出了什么东西时，

[ə; eɪ] ['mʌlberi] [triː] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['sɪlkwɜːrm] , [raɪs] [greɪnz] , ['bɑːrli] [ænd; ənd] [biːnz] [ʃiː; ʃi] [sed]

a	mulberry	tree	,	and	also	a	silkworm	,	rice	grains	,	barley	and	beans	she	said
一个	桑	树	,	和	还	一个	蚕	,	米	谷物	,	大麦	和	豆子	她	说

[tuː; tə][hɜːr'self] ,

to	herself	,
到	她自己	,

她心想，还要种一棵桑树，一条蚕，一些稻米，一些大麦和一些豆子。

“ [bɪ'hoʊld] , [ðə; ði][gɔdz] [meɪk] [gʊd] [tuː; tə] [groʊ] [aʊt] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] .

“	Behold	,	the	gods	make	good	to	grow	out	of	evil	.
”	看哪	,	这	神	制作	好的	到	生长	出去	的	邪恶的	.

“看哪，神明使善从恶中生长出来。”

[frʌm; frəm] [deθ] [kʌmz] [laɪf] .

From	death	comes	life	.
从	死亡	来	生活	.

死亡孕育生命。

[ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv] [ræθ] ,

The	slaying	of	Ukimochi	was	a	deed	of	wrath	,
这	杀戮	的	-	曾是	一个	契据	的	愤怒	,

杀害浮持是出于愤怒，

[jet] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

yet	from	it	will	come	peace	to	the	people	of	the	earth	.
然而	从	它	将要	来	和平	到	这	人们	的	这	地球	.

然而，和平终将由此降临于世人。

〃 [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['bɑːrli] [ænd; ənd] [biːnz] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv][draɪ]['pleɪsɪz] ,

〃	She	made	barley	and	beans	the	seeds	of	dry	places	,
〃	她	制成	大麦	和	豆子	这	种子	的	干燥	地方	,

她使干旱之地长出大麦和豆子，

[ænd; ənd][raɪs][ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] [mʊr] [ænd; ənd][fen] .

and	rice	the	seeds	of	moor	and	fen	.
和	米	这	种子	的	泊	和	分	.

以及沼泽和泥炭地的种子。

['mʌlberi] [triːz] [ʃiː; ʃi][plaːntid][ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

Mulberry	trees	she	planted	upon	the	hillsides	,
桑	树木	她	已种植	之上	这	山坡	,

她在山坡上栽种了桑树，

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [riəd] ['sɪlkwɜːrm] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][sɪlk] - ['wiːvɪŋ] [maɪt] [bɪ'gɪn]

and	upon	these	she	reared	silkworms	so	that	the	art	of	silk	-	weaving	might	begin
和	之上	这些	她	饲养	蚕	所以	那	这	艺术	的	丝绸	-	编织	可能	开始

.

:

.

她用这些蚕丝养蚕，以便开始织丝工艺。

['hævɪŋ] [ðʌs] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [θɪŋz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['juːsflnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,

Having	thus	given	to	the	world	things	of	such	usefulness	and	beauty	,
拥有	因此	给定	到	这	世界	事物	的	这样的	用处	和	美丽	,

他为世界带来了如此有用且美丽的事物，

[ðə; ði] [sʌn] ['gɑːdəs] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [kɛəd] [fɔːr; fər] .

the	sun	goddess	desired	to	have	them	cared	for	.
这	太阳	女神	想要的	到	有	他们	关心	为了	.

太阳女神希望有人照顾他们。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] [suː'sɑːnoʊ][tuː; tə][send][tuː; tə] [ɜːrθ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , - .

So	she	commanded	Susanoo	to	send	to	earth	his	daughter	,	Mihashirano	.
所以	她	命令	须佐之男	到	发送	到	地球	他的	女儿	,	-	.

于是她命令须佐之男将他的女儿三桥野送到人间。

[hiː; hi] [əu'beid] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtər] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hevə(ə)n] .

He	obeyed	and	the	daughter	came	down	from	heaven	.
他	服从	和	这	女儿	来了	向下	从	天堂	.

他遵命而行，女儿便从天而降。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

But	she	could	find	no	place	to	live	,
但	她	可以	寻找	不	地方	到	居住	,

但她找不到住处。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['wɔndəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][niː'pɔn; 'nipɔn] .

and	therefore	wandered	for	a	long	time	to	and	fro	in	Nippon	.
和	所以	漫步	为了	一个	长的	时间	到	和	弗	在	日本	.

因此，他在日本境内四处游荡了很长时间。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [neɪmd] - , [huː] [lɪvd] [æt; ət] - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ailz] [ʌv; əv]

One	day	a	fisherman	named	Sakino	,	who	lived	at	Itsuku	,	one	of	the	isles	of
一	天	一个	渔夫	命名	-	,	WHO	居住地	在	-	,	一	的	这	岛屿	的

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

有一天，住在海中岛屿之一——伊津久岛上的渔夫佐木野，

[wʌz; wəz] ['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [nets] [nɪr] - .

was	casting	his	nets	near	Okanoshima	.
曾是	铸件	他的	网	靠近	-	.

他当时正在冈之岛附近撒网。

[æz; əz][hiː; hi] [fiʃt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [boʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [red] [seɪl] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz]

As	he	fished	he	saw	a	curious	boat	with	a	bright	red	sail	coming	towards
作为	他	钓鱼	他	锯	一个	好奇的	船	和	一个	明亮的	红色的	帆	未来	向

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他正在钓鱼时，看到一艘奇怪的船，船帆是鲜红色的，正朝他驶来。

[ðer; ðər] [siːmd] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [boʊt] ; [ænd; ənd] - ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [seɪld]

There	seemed	something	strange	about	the	boat	;	and	Sakino	waited	until	it	sailed
那里	似乎	某物	奇怪的	关于	这	船	;	和	-	等待	直到	它	航行

[kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

close	to	him	.
关闭	到	他	.

这艘船似乎有些奇怪；佐木野等着它驶近自己。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'held] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['gɑːdəs] - , [huː] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Then	he	beheld	upon	it	the	goddess	Mihashirano	,	who	spoke	to	him	.
然后	他	观看	之上	它	这	女神	-	,	WHO	辐	到	他	.

然后他看见女神三桥乃出现在他面前，女神与他交谈。

“ - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [lɔːŋ] [hæv; həv][aɪ] [pæst] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði] [ailz] [ʌv; əv] ['meni]

“	Sakino	,	”	she	said	,	“	long	have	I	passed	to	and	fro	in	the	Isles	of	Many
“	-	,	”	她	说	,	“	长的	有	我	通过了	到	和	弗	在	这	岛屿	的	许多

[bleɪdz] ,

Blades	,
刀片	,

“咲乃，”她说，“我已在多刃群岛来回奔波许久，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [baɪ] [fiːld] [ænd; ənd] [mʊr] [ænd; ənd] ['hɪlsaɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [laɪf] - ['gɪvɪŋ] [siːdz]

and	watched	by	field	and	moor	and	hillside	to	see	the	life	-	giving	seeds
和	观看	经过	场地	和	泊	和	山坡	到	看	这	生活	-	给予	种子

[wɪtʃ] ['ɑːmɑːte'rɑːsu] [bi'stəu] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .

which	Amaterasu	bestowed	upon	you	.
哪个	天照大神	授予	之上	你	.

田野、荒原和山坡都在注视着你，看着天照大神赐予你的生命之种。

[wel] ['nʌrɪʃt] [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [raɪs]

Well	nourished	have	they	been	and	watched	so	that	you	have	had	much	rice
出色地	营养	有	他们	到过	和	观看	所以	那	你	有	有	很多	米

[ænd; ənd] ['bɑːrli] .

and	barley	.
和	大麦	.

他们一直营养充足，有人照看，所以你们吃了很多米饭和大麦。

[naʊ] , ['werfɔːr] [hæv; həv][aɪ][nɑːt][ə; eɪ] [ʃraɪn] [bɪlt] [ɪn][maɪ] ['ɑːnər] ,

Now	,	wherefore	have	I	not	a	shrine	built	in	my	honor	,
现在	,	因此	有	我	不是	一个	神社	建造	在	我的	荣誉	,

那么，为什么没有人为我建造一座神龛呢?

[wer] [men] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ] [θæŋks] , [ænd; ənd] [wer] [aɪ] [meɪ] [dwel] [ɪn] [piːs] ?

where	men	may	come	to	bring	thanks	,	and	where	I	may	dwell	in	peace	?
在哪里	男人	可能	来	到	带来	谢谢	,	和	在哪里	我	可能	住	在	和平	?

人们可以前来表达感谢，我可以安居乐业的地方?

“ [goʊ] [ðaʊ] [tuː; tə][ðə; ði][mɪˈkɑːdoʊ][ænd; ənd] [rɪˈkwest] [ðæt] [hiː; hi] [bɪld] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈtemp(ə)l]

“	Go	thou	to	the	Mikado	and	request	that	he	build	for	me	a	temple
”	去	你	到	这	御门	和	要求	那	他	建造	为了	我	一个	寺庙

[æt; ət][ˌmiːjəˈdʒiːmə] ;

at	Miyajima	;
在	宫岛	;

“你去见天皇，请求他在宫岛为我建造一座寺庙；

[ðen] [wɪl] [aɪ] [prəˈtekt] [ðə; ði] - [lænd] [fərˈevər] [ænd; ənd][ˈevər] .

then	will	I	protect	the	Mikado's	land	forever	and	ever	.
然后	将要	我	保护	这	-	土地	永远	和	曾经	.

那时，我将永远守护天皇的领地。

” - [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ˈkiəutəu][ænd; ənd] [rɪˈviːld] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði][mɪˈkɑːdoʊ] .

”	Sakino	hastened	to	Kioto	and	revealed	all	this	to	the	Mikado	.
”	-	加快	到	京都	和	揭晓	全部	这	到	这	御门	.

“咲乃急忙赶往京都，将这一切告诉了天皇。”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfæmɪn] [ɪn][ðə; ði][fɑːr][ˈprɑːvənsəz][ʌv; əv][niˈpɔn; ˈnipɔn] ,

At	that	time	there	was	a	great	famine	in	the	far	provinces	of	Nippon	,
在	那	时间	那里	曾是	一个	伟大的	饥荒	在	这	远的	省份	的	日本	,

当时日本偏远地区发生了大饥荒。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɪˈkɑːdoʊ] [sed] , “ [ðə; ði] [ˈgɑːdəs] [ɪz] [dɪsˈpliːzd] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] ,

and	the	Mikado	said	,	“	The	goddess	is	displeased	with	us	,
和	这	御门	说	,	“	这	女神	是	不高兴	和	我们	,

天皇说：“女神对我们很不高兴。”

[ænd; ənd][soʊ] [ðɪs] [ˈfæmɪn] [hæz; həz] [kʌm] [əˈpɑːn][maɪ] [ˈpiːp(ə)l] .

and	so	this	famine	has	come	upon	my	people	.
和	所以	这	饥荒	有	来	之上	我的	人们	.

于是，这场饥荒降临到我的人民身上。

[ˈheɪs(ə)n][jʊr; jər] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [bɪld] [ðer; ðər][ə; eɪ][ˈtemp(ə)l][tuː; tə][duː][hɜːr; hər] [ˈɑːnər] .

Hasten	your	return	to	Itsuku	and	build	there	a	temple	to	do	her	honor	.
趋	你的	返回	到	-	和	建造	那里	一个	寺庙	到	做	她	荣誉	.

尽快返回伊津久，在那里建造一座寺庙来纪念她。

[hɪr] [ɪz] [mʌtʃ] [ˈtreʒər] ; [goʊ] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [bɪld] . ”

Here	is	much	treasure	;	go	quickly	and	build	.	”
这里	是	很多	宝藏	;	去	迅速地	和	建造	.	”

这里有很多宝藏；快去建造吧。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [fluː] [əˈhed] [ʌv; əv] - [boʊt]

“	it	flew	ahead	of	sakino's	boat
”	它	飞翔	前方	的	-	船

它飞到了佐木野的船前面。

” - [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tæsk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈhɜːrid] [ˈhoʊmwərd] [æz; əz][fæst]

”	Sakino	was	delighted	with	this	task	,	and	he	hurried	homeward	as	fast
”	-	曾是	高兴极了	和	这	任务	,	和	他	慌忙	回家	作为	快速地

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l] .

as	he	was	able	.
作为	他	曾是	有能力的	.

“佐木野对这项任务非常满意，他以最快的速度赶回家了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [dɪˈsaɪd] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] ,

He	could	not	at	first	decide	which	would	be	the	best	place	for	the	temple	,
他	可以	不是	在	第一的	决定	哪个	会	是	这	最好的	地方	为了	这	寺庙	,

他起初无法决定哪里是建造寺庙的最佳地点。

[soʊ][hiː; hi] [seɪld] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈaɪləndz] [ˈsiːkɪŋ] [ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [spɑːt] .

so	he	sailed	around	the	islands	seeking	the	loveliest	spot	.
所以	他	航行	大约	这	岛屿	寻求	这	最可爱的	点	.

于是他乘船环岛航行，寻找最美的地方。

[ðen] [æz; əz][hiː; hi] [seɪld] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ˈtʃænst] ;

Then	as	he	sailed	a	strange	thing	chanced	;
然后	作为	他	航行	一个	奇怪的	事物	偶然	;

随后，在他航行途中发生了一件奇怪的事情；

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [fluː] [ə; eɪ][hjuːdʒ][bɜːrd] ,

for	from	the	very	top	of	the	mountain	flew	a	huge	bird	,
为了	从	这	非常	顶部	的	这	山	飞翔	一个	巨大的	鸟	,

因为从山顶上飞来了一只巨大的鸟，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [fluː] [əˈhed] [ʌv; əv] - [boʊt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .

and	it	flew	ahead	of	Sakino's	boat	all	the	way	.
和	它	飞翔	前方	的	-	船	全部	这	方式	.

它一路都飞在佐木野的船前面。

[ðɪs] [hiː; hi] [tʊk] [æz; əz][æn; ən][ˈoʊmən] ,

This	he	took	as	an	omen	,
这	他	采取	作为	一个	预兆	,

他将此视为不祥之兆。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][bɜːrd] [ˈkloʊsli] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [stɑːpt] [ænd; ənd] [ˈhɔvəd] [ˈoʊvər][ə; eɪ]

and	he	followed	the	bird	closely	until	it	stopped	and	hovered	over	a
和	他	随后	这	鸟	密切	直到	它	停止	和	悬停	超过	一个

['wʊdɪd] ['hɪlsaɪd] .

wooded	hillside	.
树木繁茂的	山坡	.

他紧紧跟着那只鸟，直到它停下来，盘旋在树木繁茂的山坡上。

“ [hɪr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [bɪld] [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] - - [oʊ] - ['kɑːmi] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l]

“	Here	we	shall	build	the	temple	of	Mihashiranohime	-	o	-	kami	,	the	gentle
“	这里	我们	将	建造	这	寺庙	的	-	-	o	-	神	,	这	温和的

['gɑːdəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɝːθs] ['fruːtflnəs] .

goddess	of	the	earth's	fruitfulness	.
女神	的	这	地球的	丰硕	.

“我们将在这里建造御桥姬大神庙，她是大地丰饶的温柔女神。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [reɪz] [ə; eɪ]['temp(ə)l][tuː; tə][duː][hɜːr; hər] ['ɑːnər] , ” [hiː; hi][kraɪd] .

We	shall	raise	a	temple	to	do	her	honor	,	”	he	cried	.
我们	将	增加	一个	寺庙	到	做	她	荣誉	,	”	他	哭	.

“我们要为她建造一座庙宇，”他喊道。

“ [ðə; ði]['tɔːriˌi][ʃæl; ʃəl][raɪz] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ; [ðə; ði] [laɪt] - ['berɪŋ] [piləs] [ʃæl; ʃəl] [gɑːrd] [ðə; ði]

“	The	torii	shall	rise	up	out	of	the	sea	;	the	light	-	bearing	pillars	shall	guard	the
“	这	鸟居	将	上升	向上	出去	的	这	海	;	这	光	-	轴承	柱子	将	警卫	这

['entrəns] ,

entrance	,
入口	,

“鸟居将从海中升起；发光的柱子将守护入口，

[ænd; ənd] [men] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃraɪn] .

and	men	shall	come	from	far	and	near	to	see	the	shrine	.
和	男人	将	来	从	远的	和	靠近	到	看	这	神社	.

人们将从四面八方前来瞻仰这座神殿。

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] [griːn] - ['groʊɪŋ] [θɪŋz] [ɪz] ['ɑːnərd] [ɪn][ðə; ði]

Then	shall	they	see	how	the	Goddess	of	Green	-	growing	Things	is	honored	in	the
然后	将	他们	看	如何	这	女神	的	绿色的	-	生长	事物	是	荣幸	在	这

[lænd] [ʌv; əv] ['meni] [bleɪdz] .

Land	of	Many	Blades	.
土地	的	许多	刀片	.

届时，他们将会看到在刀锋之国，人们是如何敬奉万物生长女神的。

" [ðɪs] [hiː; hi][dɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːdəs] [dwelt] ['hæpɪli] [ɪn][hɜːr; hər][ə'boʊd] ,

"	This	he	did	and	the	goddess	dwelt	happily	in	her	abode	,
"	这	他	做过	和	这	女神	居住	快乐地	在	她	住所	,

“他照做了，女神便幸福地住在她的居所里。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['fæmɪn] [ɪn][ðə; ði][lænd] ;

and	there	was	no	more	famine	in	the	land	;
和	那里	曾是	不	更多的	饥荒	在	这	土地	;

国中不再有饥荒；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] [griːn] - ['groʊɪŋ] [θɪŋz] [ɪz][tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [deɪ]

for	the	shrine	of	the	Goddess	of	Green	-	growing	Things	is	to	this	very	day
为了	这	神社	的	这	女神	的	绿色的	-	生长	事物	是	到	这	非常	天

['ɑːnərd] [ɪn][ðə; ði] [ailz] [ʌv; əv][ni'pɔn; 'nipɔn] .

honored	in	the	isles	of	Nippon	.
荣幸	在	这	岛屿	的	日本	.

直到今天，日本群岛上仍然供奉着掌管绿色植物的女神神社。

[ðə; ði] ['naɪtli] [weɪst] - ['peɪpər] [mæn]

THE	KNIGHTLY	WASTE	-	PAPER	MAN
这	骑士精神	浪费	-	纸	男人

骑士废纸人

[aɪ]

I
我

我

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [jʌŋ] ['noʊb(ə)l] [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [pʊr] .

There	was	once	a	young	noble	who	was	very	poor	.
那里	曾是	一次	一个	年轻的	高贵	WHO	曾是	非常	贫穷的	.

从前有一位非常贫穷的年轻贵族。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sæmuraɪ] [huː] [hæd; həd] [ə'fendɪd] [hɪz; ɪz][lɔːrd][ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

He	was	a	Samurai	who	had	offended	his	lord	and	so	was	obliged	to
他	曾是	一个	武士	WHO	有	被冒犯了	他的	主	和	所以	曾是	有义务	到

[liːv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑːvɪns] [ænd; ənd]['træv(ə)l][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] .

leave	his	own	province	and	travel	in	search	of	employment	.
离开	他的	自己的	省	和	旅行	在	搜索	的	就业	.

他是一名武士，得罪了他的主君，因此被迫离开自己的领地，四处寻找工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

It	was	very	hard	for	him	to	find	anything	to	do	,
它	曾是	非常	难的	为了	他	到	寻找	任何事物	到	做	,

他很难找到事情做。

[fɔːr; fər] ['niːðər] [hiː; hi][nɔːr][hɪz; ɪz] [fer] [jʌŋ] [waɪf][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə][wɜːrk] .

for	neither	he	nor	his	fair	young	wife	had	been	taught	to	work	.
为了	两者都不	他	也不	他的	公平的	年轻的	妻子	有	到过	教授	到	工作	.

因为他和他的年轻貌美的妻子都没有接受过劳动教育。

“ [ə'læs] !

“	Alas	!
"	唉	!

“唉！

[maɪ] [braɪd] !

my	bride	!
我的	新娘	!

我的新娘!

[waɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪli] [ɑːrt] [ðaʊ] [ænd; ənd] ['tendər] [æz; əz] [ðə; ði] [kɑːr'neɪʃn] ,

White	as	the	lily	art	thou	and	tender	as	the	carnation	,
白色的	作为	这	百合	艺术	你	和	投标	作为	这	康乃馨	,

你洁白如百合，温柔如康乃馨，

— [tuː; tə] [wʌt] [hæz; həz] [ðaɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [brɔːt] [ðiː] !

—	to	what	has	thy	love	for	me	brought	thee	!
—	到	什么	有	你的	爱	为了	我	带来	你	!

你对我的爱给你带来了什么!

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭着说。

[bʌt; bət] - [kə'rest] [hɪm; ɪm] ['swiːtli] [ænd; ənd] [sed] ,

But	Tsuiu	caressed	him	sweetly	and	said	,
但	-	被爱抚	他	甜蜜地	和	说	,

但崔温柔地抚摸着他，说道:

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hæpi] [sɪns] [maɪ] [lɔːrd] [hæz; həz] ['teɪkən] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

"	I	am	happy	since	my	lord	has	taken	me	with	him	.
"	我	是	快乐的	自从	我的	主	有	已采取	我	和	他	.

“我很高兴，因为我的主人带我一起走了。”

[ðə; ði] [gʊd] - [lʌk] [gɑːd] [wɪl] ['ʃɜrli] [hɪr] ['aʊər; ɑːr] [prerz] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ə; eɪ]

The	good	-	luck	god	will	surely	hear	our	prayers	and	we	shall	find	a
这	好的	-	运气	上帝	将要	一定	听到	我们的	祈祷	和	我们	将	寻找	一个

['fɔːrtʃənət] ['ɪʃuː] .

fortunate	issue	.
幸运	问题	.

好运之神一定会听到我们的祈祷，我们一定会得到一个好结果。

" [ðen] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['ʃɪnˌdoʊ] ['laɪtnd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [stroʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ]

"	Then	was	the	soul	of	Shindo	lightened	and	he	strode	along	the	highway
"	然后	曾是	这	灵魂	的	新堂	轻度	和	他	大步走	沿着	这	公路

['glædli] ,

gladly	,
乐意	,

“于是，新藤的灵魂轻松了起来，他高兴地沿着公路大步走去。”

[ænd; ənd] - [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [swiːt]

and	Tsuiu	walked	beside	him	,	and	the	breath	of	the	morning	was	sweet
和	-	步行	旁	他	,	和	这	气息	的	这	早晨	曾是	甜的

[ænd; ənd] [kaɪnd] .

and	kind	.
和	种类	.

翠玉走在他身边，清晨的气息甜美而温柔。

[ðeɪ] [wɔːkt] [fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] [ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ] [rest] ;

They	walked	for	many	hours	and	found	no	rest	;
他们	步行	为了	许多	小时	和	成立	不	休息	;

他们走了好几个小时，却找不到休息的地方;

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [græs] - [lɑːks] [wʌz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [braɪt] .

but	the	music	of	the	grass	-	larks	was	sweet	and	the	sun	was	bright	.
但	这	音乐	的	这	草	-	云雀	曾是	甜的	和	这	太阳	曾是	明亮的	.

但是，云雀的鸣叫声很甜美，阳光也很明媚。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪəˌflaɪz] [tuː; tə] [flɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tɔːl]

But	when	the	shadows	began	to	fall	,	and	the	fireflies	to	flit	among	the	tall
但	什么时候	这	阴影	开始	到	落下	,	和	这	萤火虫	到	掠过	之中	这	高的

['graːsiz] ,

grasses	,
草	,

但当夜幕降临，萤火虫在茂密的草丛中飞舞时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [tuː; tə] [kriːp] ['sloʊli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

and	the	moon	to	creep	slowly	above	the	crest	of	the	mountains	,
和	这	月亮	到	潜行者	缓慢地	多于	这	波峰	的	这	山脉	,

月亮缓缓爬上山脊，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪf] [druː] ['kloʊzər] [tuː; tə] ['ʃɪnˌdoʊ] [sæn] ;

the	little	wife	drew	closer	to	Shindo	San	;
这	小的	妻子	画	更近	到	新堂	圣	;

小妻子与新藤先生走得更近了；

[fɔːr; fər] [ɪn] [hɜːr; hər] ['terər] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['rɔbəz] [ɪn] ['evri] [triː] [ænd; ənd] [bʊʃ] .

for	in	her	terror	she	saw	robbers	in	every	tree	and	bush	.
为了	在	她	恐怖	她	锯	强盗	在	每一个	树	和	衬套	.

因为恐惧之中，她看到每棵树上、每丛灌木里都有强盗。

“ [biː; bi] [nɑːt] [ə'freɪd] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]

“	Be	not	afraid	,	my	beloved	,	”	he	said	,	as	he	drew	her	within	his
“	是	不是	害怕的	,	我的	心爱	,	”	他	说	,	作为	他	画	她	之内	他的

['ʃɛltɝɪŋ] [ɑːrmz] .

sheltering	arms	.
庇护所	武器	.

“我的爱人，不要害怕，”他一边说着，一边将她拥入怀中。

“ [siː] !

“	See	!
“	看	!

“看！

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [noʊl] [bɪ'niːθ] [ðɪs] ['sen'dai] [triː] .

here	is	a	pleasant	knoll	beneath	this	sendai	tree	.
这里	是	一个	令人愉快的	小丘	下面	这	仙台	树	.

在这棵仙台树下，有一处宜人的小山丘。

[ræp] [jɔːr'self] [ɪn] [maɪ] ['mænt(ə)l] .

Wrap	yourself	in	my	mantle	.
裹	你自己	在	我的	地幔	.

用我的恩泽包裹自己。

['pɪloʊ] [jʊr; jər] [hed] [ə'pɑːn] [maɪ] [ɑːrm] .

Pillow	your	head	upon	my	arm	.
枕头	你的	头	之上	我的	手臂	.

把头枕在我的手臂上。

[ðen] [meɪ] [ðə; ði] [gɑːd] [ʌv; əv] [driːmz] [send] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [gʊd] - [lʌk] [driːm] [ænd; ənd] [meɪ] [jʊr; jər]

Then	may	the	god	of	dreams	send	you	a	good	-	luck	dream	and	may	your
然后	可能	这	上帝	的	梦境	发送	你	一个	好的	-	运气	梦	和	可能	你的

['slʌmbər] [biː; bi] [swiːt] .

slumber	be	sweet	.
睡眠	是	甜的	.

愿梦神赐予你好运之梦，愿你酣然入梦。

[aɪ] [wɪl] [wɑːtʃ] ! ”

I	will	watch	!	”
我	将要	手表	!	”

我会看的！

“ [aɪ] [wɪl] [əˈbeɪ] , [maɪ][lɔːrd] , ” [sed] - .

“	I	will	obey	,	my	lord	,	”	said	Tsuiu	.
”	我	将要	服从	,	我的	主	,	”	说	-	.

“我将遵命，大人。”崔说道。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] [left] [sliːv] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kɪˈmoʊnoʊ] [əˈkrɔːs]

She	closed	her	eyes	,	and	,	holding	the	left	sleeve	of	her	kimono	across
她	关闭	她	眼睛	,	和	,	保持	这	左边	袖子	的	她	和服	穿过

[hɜːr; hər] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

她闭上眼睛，用和服的左袖遮住脸庞，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [suːn] [fæst] [əˈsliːp] .

she	was	soon	fast	asleep	.
她	曾是	很快	快速地	睡着了	.

她很快就睡着了。

[ˈʃɪnˌdoʊ] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [hænd] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz]

Shindo	watched	and	waited	,	his	hand	upon	his	sword	;	but	he	too	was
新堂	观看	和	等待	,	他的	手	之上	他的	剑	;	但	他	也	曾是

[ˈwɪri] ,

weary	,
厌倦	,

新堂注视着，手放在剑柄上，静静等待着；但他也很疲惫了。

[ænd; ənd] [suːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [druːpt] .

and	soon	his	eyes	closed	and	his	head	drooped	.
和	很快	他的	眼睛	关闭	和	他的	头	下垂	.

很快，他的眼睛闭上了，头也垂了下来。

[hiː; hi] [slept] [ænd; ənd] [driːmd] [ðæt] [tuː] [hjuːdʒ] [ˈdrægənz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [west] [ænd; ənd]

He	slept	and	dreamed	that	two	huge	dragons	came	out	of	the	West	and
他	睡着了	和	梦见	那	二	巨大的	龙	来了	出去	的	这	西方	和

[sɔːt] [tuː; tə] [dɪˈvaʊər] [ðem; ðəm] ;

sought	to	devour	them	;
寻求	到	吞食	他们	;

他睡着了，梦见两条巨龙从西方出现，要吞噬他们；

[ænd; ənd] [loʊ] ! [æz; əz] [hiː; hi] [kraɪd] [əˈlaʊd] [ɪn] [ˈterər] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈseɪfti] [ʌv; əv] - [sæn] ,

and	lo	!	as	he	cried	aloud	in	terror	for	the	safety	of	Tsuiu	San	,
和	洛	!	作为	他	哭	大声	在	恐怖	为了	这	安全	的	-	圣	,

瞧！他惊恐地大声呼喊，祈求崔山平安无事。

[ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈdrægən] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [iːst] [ænd; ənd] [dɪˈvaʊəd] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [tuː] ,

a	greater	Dragon	came	out	of	the	East	and	devoured	the	first	two	,
一个	更大的	龙	来了	出去	的	这	东方	和	吞噬	这	第一的	二	,

一条更大的龙从东方出来，吞噬了前两条龙。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [braɪd] [ɪˈskeɪpt] .

and	he	and	his	bride	escaped	.
和	他	和	他的	新娘	逃脱	.

他和新娘逃走了。

[ðen] [hiː; hi] [əˈwoʊk] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˈpʊtɪŋ] [oʊ] - [sæn] [bɪˈhaɪnd]

Then	he	awoke	suddenly	and	sprang	to	his	feet	,	putting	O	Tsuiu	San	behind
然后	他	醒来	突然	和	弹簧	到	他的	脚	,	推杆	哦	-	圣	在后面

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

然后他突然醒来，猛地站起身来，把阿翠山抛在了身后。

[fɔːr; fər] [ˈrɔbəz] [wɜːr; wər][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] .

for	robbers	were	upon	him	,	and	there	were	two	.
为了	强盗	是	之上	他	,	和	那里	是	二	.

因为有两个强盗盯上了他。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [fɔːt] [ˈfɪrsli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wel] - [naɪ] [ˌəʊvəˈpaʊəd] [hɪm; ɪm]

He	drew	his	sword	and	fought	fiercely	,	but	they	well	-	nigh	overpowered	him
他	画	他的	剑	和	战斗	激烈地	,	但	他们	出色地	-	夜	实力悬殊	他

.

:

.

他拔出剑奋力反抗，但几乎被他们制服。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [feɪl] .

He	felt	his	strength	fail	.
他	毛毡	他的	力量	失败	.

他感到自己力气越来越弱。

[ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] [ˈgʌʃɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

The	blood	was	gushing	from	a	wound	in	his	arm	.
这	血	曾是	喷薄	从	一个	伤口	在	他的	手臂	.

鲜血从他手臂上的伤口汩汩涌出。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [əˈpɪrd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siːn] [ə; eɪ][ˈroʊnɪn] [huː] [ˈkwɪkli] [pʊt][tuː; tə] [flaɪt] [ðə; ði]

Suddenly	there	appeared	upon	the	scene	a	ronin	who	quickly	put	to	flight	the
突然	那里	出现	之上	这	场景	一个	浪人	WHO	迅速地	放	到	航班	这

[ˈrɔbəz] [ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ˈʃɪnˌdoʊ] .

robbers	and	saved	the	life	of	Shindo	.
强盗	和	已保存	这	生活	的	新堂	.

突然，一名浪人出现，迅速击退了强盗，救了新堂的性命。

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][oʊ] - [sæn] [θæŋkt] [ðə; ði]['roʊnɪn] ['veri] ['hɑːrtɪli] ,

Then	he	and	O	Tsuiu	San	thanked	the	ronin	very	heartily	,
然后	他	和	哦	-	圣	谢谢	这	浪人	非常	衷心地	,

然后，他和阿翠山向浪人表达了由衷的感谢。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dɑːn] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bel]

and	finding	the	morning	dawn	at	hand	,	and	hearing	the	morning	bell
和	寻找	这	早晨	黎明	在	手	,	和	听力	这	早晨	钟

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['temp(ə)l] ,

from	a	distant	temple	,
从	一个	遥远	寺庙	,

黎明将至，远处寺庙传来晨钟声，

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] .

they	started	on	their	way	.
他们	开始	在	他们的	方式	.

他们启程了。

“ [tel] [ˌem ˈiː][fɜːrst] , [wens] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] ['wɪðər] [juː; jʊ][goʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['roʊnɪn] .

“	Tell	me	first	,	whence	you	come	and	whither	you	go	,	”	said	the	ronin	.
“	告诉	我	第一的	,	何处	你	来	和	往哪里去	你	去	,	”	说	这	浪人	.

“先告诉我，你从哪里来，要到哪里去？”浪人说道。

“ [fɔːr; fər][aɪ] [wel] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv] ['betər] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hæz; həz]

“	For	I	well	see	that	you	are	of	better	times	,	and	that	misfortune	has
“	为了	我	出色地	看	那	你	是	的	更好的	时代	,	和	那	不幸	有

[brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] . ”

brought	you	here	.	”
带来	你	这里	.	”

“因为我看得出你曾经过着更好的生活，是不幸把你带到了这里。”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn]['daɪər] [dɪ'stres] , ” [sed] [ðə; ði]['sæmuraɪ] ,
“ We are in dire distress , ” said the Samurai ,
” 我们 是 在 可怕的 痛苦 , ” 说 这 武士 ,

“我们处境非常危急，”武士说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [skers] [ə; eɪ] [jen] [[eɪt]] [tuː; tə] [bai] [raɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['brekfəst] [ʌv; əv][maɪ]
“ and I have scarce a yen [8] to buy rice for the breakfast of my
” 和 我 有 稀少 一个 日元 [8] 到 买 米 为了 这 早餐 的 我的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

“我连一日元[8]都几乎买不起米饭给我妻子做早餐。

” [ðen] [hiː; hi][toʊld][ɔːl][ðer; ðər]['stɔːri][tuː; tə][ðə; ði]['roʊnɪn] , [huː] , ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] ,
” Then he told all their story to the ronin , who , being of a good heart ,
” 然后 他 讲述 全部 他们的 故事 到 这 浪人 , WHO , 存在 的 一个 好的 心 ,

然后他把他们的遭遇都告诉了那个浪人，那个浪人心地善良，

[wʌz; wəz] [griːvd] [æt; ət][ðer; ðər] ['sɔrəuz] .
was grieved at their sorrows .
曾是 伤心 在 他们的 悲伤 .

对他们的悲伤感到难过。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɪt(ə)l] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][maɪ'self] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ It is little that I can do for you myself , ” he said ,
” 它 是 小的 那 我 能 做 为了 你 我 , ” 他 说 ,

“我个人能为你做的实在有限，”他说。

“ [sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ]['wɑːndərər][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][maɪ] [sliːvz] .
“ since I am but a wanderer with nothing in my sleeves .
” 自从 我 是 但 一个 流浪者 和 没有什么 在 我的 袖子 .

“因为我只是一个四处漂泊的旅人，袖子里什么也没有。”

[bʌt; bət] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [set][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd]
But come with me and I will set you in the way of making a good
[bʌt; bət]['sɪmp(ə)l] [frend] .
but simple friend .

但跟我来，我会让你学会如何交一个好朋友，一个简单而真诚的朋友。

['jɑːndər] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['taʊərz] [ænd; ənd] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv]['jɛdoʊ] ,
Yonder are the towers and temples of Yedo ,
远处 是 这 塔楼 和 寺庙 的 江户 ,

远处是江户的塔楼和寺庙。

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] ['gliːmɪŋ] [goʊld][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] .
” and he pointed to the roofs of a city gleaming gold in the morning sun .
” 和 他 尖 到 这 屋顶 的 一个 城市 闪闪发光 金子 在 这 早晨 太阳 .

他指着晨曦中闪耀着金色光芒的城市屋顶。

“ [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [striːt] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] ['treɪdzmən] , [ə; eɪ] [pʊr] ['feloʊ] , [jet] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] .
“ In a certain street lives a tradesman , a poor fellow , yet of a good heart .
” 在 一个 肯定 街道 生活 一个 零售商 , 一个 贫穷的 同伴 , 然而 的 一个 好的 心 .

“某条街上住着一位商人，他很穷，但心地善良。”

[hiː; hi] [berz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - .
He bears the name of Chohachi .
他 熊 这 姓名 的 - .

他名叫长八。

[siːk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [kə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] .

Seek	**him**	**and**	**tell**	**him**	**I**	**commend**	**you**	**to**	**his**	**kindness**	**.**
寻找	他	和	告诉	他	我	表彰	你	到	他的	仁慈	.

去找他，告诉他我因他的仁慈而将你托付给他。

[maɪ] [roʊd] [laɪz] ['elsˌwer] .

My	**road**	**lies**	**elsewhere**	**.**
我的	路	谎言	别处	.

我的路在别处。

['saːjɔː'naːraː] ! ” [[naɪn]]

Sayonara	**!**	**”**	**[**	**9**	**]**
再见	!	”	[	9	]

再见！“[9]

['bɪdɪŋ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['roʊnɪn] , [ðə; ðɪ] [tuː] ['hɜːrid] [ɑːn][ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] - ,

Bidding	**good**	**-**	**by**	**to**	**the**	**ronin**	**,**	**the**	**two**	**hurried**	**on**	**and**	**finding**	**Chohachi**	**,**
投标	好的	-	经过	到	这	浪人	,	这	二	慌忙	在	和	寻找	-	,

向浪人告别后，两人匆匆赶路，找到了蝶八。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['welkəm] .

he	**took**	**them**	**in**	**and**	**made**	**them**	**welcome**	**.**
他	采取	他们	在	和	制成	他们	欢迎	.

他收留了他们，让他们感到宾至如归。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['sevrəl] [deɪz] [ʌn'tɪl] [oʊ] - [sæn] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fə'tiːg] ,

There	**they**	**remained**	**several**	**days**	**until**	**O**	**Tsuiu**	**San**	**recovered**	**from**	**her**	**fatigue**	**,**
那里	他们	剩余	一些	天	直到	哦	-	圣	恢复	从	她	疲劳	,

她们在那里待了几天，直到阿翠珊恢复了体力。

[ænd; ənd] ['ʃɪnˌdoʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wuːnd] .

and	**Shindo**	**from**	**his**	**wound**	**.**
和	新堂	从	他的	伤口	.

以及伤势严重的新藤。

[ðen] - [spoʊk] .

Then	**Chohachi**	**spoke**	**.**
然后	-	辐	.

然后蝶八开口说话了。

“ ['ɑːnərd] [wʌn] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**Honored**	**One**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
“	荣幸	一	,	”	他	说	,

“尊敬的先生，”他说。

“ ['veri] ['welkəm] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːrz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʃeltər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ruːf] [triː] ,

“	**very**	**welcome**	**are**	**you**	**and**	**yours**	**to**	**the**	**shelter**	**of**	**our**	**roof**	**tree**	**,**
“	非常	欢迎	是	你	和	你的	到	这	庇护所	的	我们的	屋顶	树	,

“非常欢迎您和您的家人来到我们屋顶树下乘凉。”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [raɪs] [pɑːt][hoʊldz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [fɔːr] .

but	**the**	**rice**	**pot**	**holds**	**not**	**enough**	**for**	**four**	**.**
但	这	米	锅	持有	不是	足够的	为了	四	.

但是这个饭锅不够四个人吃。

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][pɑːt] [bɔɪl] ? ”

Is	**there**	**any**	**way**	**in**	**which**	**you**	**are**	**able**	**to**	**make**	**the**	**pot**	**boil**	**?**	**”**
是	那里	任何	方式	在	哪个	你	是	有能力的	到	制作	这	锅	熬	?	”

有什么办法能让水烧开吗?

“ [gʊd] [frend] , ” [rɪ'plaɪd] ['ʃɪnˌdoʊ] ,

“	**Good**	**friend**	**,**	**”**	**replied**	**Shindo**	**,**
“	好的	朋友	,	”	回复	新堂	,

“好朋友，”新藤回答道。

“ [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðəz] [ðə; ði][raɪs][pɑːt]['evər] [bɔɪld] [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm][ˌem 'iː]
“ in the house of my fathers the rice pot ever boiled without assistance from me
” 在 这 房子 的 我的 父亲们 这 米 锅 曾经 煮沸 没有 协助 从 我
.
:
.

“在我父亲的家里，米饭总是不用我帮忙就能煮沸。”

[aɪ] [noʊ] [noʊ] [wei] .
I know no way .
我 知道 不 方式 .

我不知道该怎么办。

” - [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊz] .
” Chohachi knit his brows .
” - 针织 他的 眉毛 .

蝶八皱起了眉头。

“ [kæn; kən][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [wʌn] [tiːtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men][tuː; tə] [fens] ? ”
“ Can the Honorable One teach the young men to fence ? ”
” 能 这 尊敬的 一 教 这 年轻的 男人 到 栅栏 ? ”

“尊贵的先生能否教这些年轻人击剑？”

“ [ə'læs] , ” [kraɪd] ['ʃɪnˌdoʊ] .
“ Alas , ” cried Shindo .
” 唉 , ” 哭 新堂 .

“唉，”新藤喊道。

“ [aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɔːrdzmən] .
“ I have little skill as a swordsman .
” 我 有 小的 技能 作为 一个 剑客 .

“我的剑术很差。”

[aɪ] [fɪr] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['fensɪŋ] . ”
I fear I know not enough to teach fencing . ”
我 害怕 我 知道 不是 足够的 到 教 击剑 . ”

恐怕我懂得不够多，无法教击剑。

“ [kæn; kən][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [wʌn] [tiːtʃ] ['raɪtɪŋ] ? ” [di'mɑːndid] - .
“ Can the Honorable One teach writing ? ” demanded Chohachi .
” 能 这 尊敬的 一 教 写作 ? ” 要求 - .

“尊者能教人写字吗？”长八问道。

“ [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['iːv(ə)n] [les] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [gest] ,
“ Of that I know even less , ” replied his guest ,
” 的 那 我 知道 甚至 较少的 , ” 回复 他的 客人 ,

“对此我更不了解，”他的客人回答说。

[soʊ] ['mɔːrnfəli] [ðæt] - ['heɪsnd] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] .
so mournfully that Chohachi hastened to reassure him .
所以 悲伤地 那 - 加快 到 保证 他 .

他的悲伤如此之深，以至于蝶八赶紧上前安慰他。

“ [sʌm; səm] [wei] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [bɔɪl] [ðə; ði][pɑːt]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði]
“ Some way shall be found to boil the pot even if we have to hunt the
” 一些 方式 将 是 成立 到 熬 这 锅 甚至 如果 我们 有 到 打猎 这
['mædʒɪk]['pæd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊni] .
magic paddle of the Oni .
魔法 桨 的 这 鬼 .

“即使要去寻找鬼的魔法桨，也要想办法把锅烧开。”

" [soʊ][ðə; ði] ['treɪdzmən] [θɔ:t] [ænd; ənd] [θɔ:t] .

"	So	the	tradesman	thought	and	thought	.
"	所以	这	零售商	想法	和	想法	.

于是，商人反复思考起来。

" [wʌt] [kæn; kən] [ðɪs] [dɪr] ['feloʊ] [du:] ?

"	What	can	this	dear	fellow	do	?
"	什么	能	这	亲爱的	同伴	做	?

这位可怜的人能做什么呢?

" [hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] .

"	he	asked	himself	.
"	他	问	他自己	.

他问自己。

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:zɪɪst] [fɔ:r; fər][hi:; hi] [si:mz] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv]

"	It	must	be	something	of	the	easiest	for	he	seems	not	to	have
"	它	必须	是	某物	的	这	最容易	为了	他	似乎	不是	到	有

[mʌtʃ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] ['treɪdɪŋ] .

much	thought	for	trading	.
很多	想法	为了	贸易	.

“这一定是最简单的事情，因为他似乎对交易并没有太多想法。”

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] !

I	have	it	!
我	有	它	!

我有了!

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ] [weɪst] - ['peɪpər][mæn] !

He	shall	be	a	waste	-	paper	man	!
他	将	是	一个	浪费	-	纸	男人	!

他将成为废纸贩子!

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔ:r][ə; eɪ] ['sɪmpltən] [kʊd; kəd][du:] [ðæt] !

A	boy	or	a	simpleton	could	do	that	!
一个	男生	或者	一个	傻瓜	可以	做	那	!

一个男孩或者一个傻子都能做到!

" [soʊ][hi:; hi] ['pə:tʃəst] [ə; eɪ] [laɪt] [poʊl][ʌv; əv][ˌbæm'bu:][wɪð; wɪθ] [tu:] ['bæskəts][æt; ət][ðə; ði][end] ,

"	So	he	purchased	a	light	pole	of	bamboo	with	two	baskets	at	the	end	,
"	所以	他	购买	一个	光	极	的	竹子	和	二	篮子	在	这	结尾	,

于是他买了一根轻便的竹竿，竿尾有两个篮子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ˌbæm'bu:] [stɪks] .

and	a	pair	of	bamboo	sticks	.
和	一个	一对	的	竹子	棍子	.

还有两根竹竿。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði]['sæmuraɪ] “ - , ” [fɔ:r; fər] ['ʃɪnˌdoʊ] [wʌz; wəz] [tu:] [faɪn] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

He	called	the	Samurai	“	Chobei	,	”	for	Shindo	was	too	fine	a	name	for	a
他	称为	这	武士	“	-	,	”	为了	新堂	曾是	也	美好的	一个	姓名	为了	一个

[weɪst] - ['peɪpər][mæn] ,

waste	-	paper	man	,
浪费	-	纸	男人	,

他称呼那位武士为“长兵卫”，因为“神道”这个名字对于一个收废纸的人来说太过高雅了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sæmuraɪ][wʌz; wəz]['stɑ:rtɪd][ɪn] ['bɪznəs] .

and	the	Samurai	was	started	in	business	.
和	这	武士	曾是	开始	在	商业	.

于是武士开始经商。

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] - [lɔːst] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm]

The	first	day	Chobei	lost	himself	,	and	had	to	pay	a	man	to	guide	him
这	第一的	天	-	丢失的	他自己	,	和	有	到	支付	一个	男人	到	指导	他

[hoʊm] .

home	.
家	.

第一天，长兵卫迷路了，不得不花钱请人带他回家。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [noʊ] [weɪst] ['peɪpər][ænd; ənd] - [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

He	had	bought	no	waste	paper	and	Chohachi	laughed	at	him	,	and
他	有	买	不	浪费	纸	和	-	笑了	在	他	,	和

[skəuldid] , [tuː] , ['seɪɪŋ] ,

scolded	,	too	,	saying	,
责骂	,	也	,	说	,

他没买废纸，长八嘲笑他，还责备他说：

“ [kɔːl] [aʊt] !

“	Call	out	!
“	称呼	出去	!

“大喊！

[noʊ][wʌn] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [ɪn] ['saɪləns] [laɪk] [ə; eɪ]

No	one	will	know	what	you	want	if	you	walk	about	the	streets	in	silence	like	a
不	一	将要	知道	什么	你	想	如果	你	走	关于	这	街道	在	沉默	喜欢	一个

[mʌŋk] !

monk	!
僧	!

如果你像僧侣一样默默地走在街上，没有人会知道你想要什么！

” - [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː] [ɔːl] [θɪŋz] [raɪt] ,

”	Chobei	was	anxious	to	do	all	things	right	,
”	-	曾是	焦虑的	到	做	全部	事物	正确的	,

“长兵卫急于把所有事情都做好，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [peɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [di'pendiŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [gʊd] ['treɪdər] ,

for	it	pained	him	to	be	depending	upon	the	good	trader	,
为了	它	痛苦	他	到	是	取决于	之上	这	好的	商	,

因为要依靠那位优秀的商人，这让他感到痛苦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][hɪm; ɪm] [stɪl] [mɔːr] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][oʊ] - [sæn] ['sɪtɪŋ] [ɔːl] [deɪ] ['oʊvər]

and	it	hurt	him	still	more	to	think	of	little	O	Tsuiu	San	sitting	all	day	over
和	它	伤害	他	仍然	更多的	到	思考	的	小的	哦	-	圣	坐着	全部	天	超过

[hɜːr; hər] [ɪm'brɔɪdəri] ,

her	embroidery	,
她	刺绣	,

想到小阿翠珊整天坐在那里绣花，他就更加难过。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] [fjuː] [kɔɪnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɔɪl] [ðə; ði][pɑːt] .

trying	to	earn	a	few	coins	with	which	to	boil	the	pot	.
尝试	到	赚	一个	很少	硬币	和	哪个	到	熬	这	锅	.

想挣点钱烧水。

[soʊ] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [groʊ] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] ,

So	,	in	order	to	grow	used	to	the	sound	of	his	own	voice	,
所以	,	在	命令	到	生长	用过的	到	这	声音	的	他的	自己的	嗓音	,

所以，为了习惯自己的声音，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][æn; ən]['oʊpən][lɑːt] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd]

he	went	to	an	open	lot	,	where	there	was	not	a	house	in	sight	,	and
他	去	到	一个	打开	很多	,	在哪里	那里	曾是	不是	一个	房子	在	视线	,	和

['ʃaʊtɪd] ,

shouted	,
喊叫	,

他走到一片空地上，那里连一栋房子都没有，然后大声喊道：

" [weɪst] ['peɪpər] !

"	Waste	paper	!
"	浪费	纸	!

“废纸！”

[weɪst] ['peɪpər] !

waste	paper	!
浪费	纸	!

废纸！

" [ɔːl] [deɪ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɔːrs] .

"	all	day	until	he	was	hoarse	.
"	全部	天	直到	他	曾是	嘶哑	.

“他整天都在喊，直到嗓子都哑了。”

[ðə; ði] [striːt] [bɔɪz] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][mæd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

The	street	boys	thought	he	was	mad	,	and	they	laughed	at	him	and
这	街道	男孩们	想法	他	曾是	疯狂的	,	和	他们	笑了	在	他	和

[θruː] [stoʊnz] .

threw	stones	.
扔	石头	.

街头的孩子们认为他疯了，他们嘲笑他，还向他扔石头。

[ðen] [hiː; hi] [went] [hoʊm] [mɔːr] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd] - , [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ]

Then	he	went	home	more	discouraged	than	ever	,	and	Chohachi	,	choked	with
然后	他	去	家	更多的	灰心	比	曾经	,	和	-	,	窒息	和

['læftər] , [ɪk'spleɪnd] [ə'gen] ['peɪʃntli] ,

laughter	,	explained	again	patiently	,
笑声	,	解释	再次	耐心	,

然后他垂头丧气地回了家，而长八忍不住笑出了声，耐心地再次解释道：

" [siː] , [gʊd] ['sæmuraɪ] , [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [striːts] ; [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [duː][nɑːt] [sel] [weɪst] ['pepərz] .

"	See	,	good	Samurai	,	go	into	the	back	streets	;	rich	people	do	not	sell	waste	papers	.
"	看	,	好的	武士	,	去	进入	这	后退	街道	;	富有的	人们	做	不是	卖	浪费	文件	.

“看，好武士，到后街去；有钱人不卖废纸。”

[tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ɪn'geɪdʒ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['flætəri] , [ænd; ənd]

Talk	with	the	women	,	engage	them	with	pleasant	words	and	flattery	,	and
讲话	和	这	女性	,	从事	他们	和	令人愉快的	字	和	奉承	,	和

[ðen] [seɪ] ,

then	say	,
然后	说	,

与女性交谈，用悦耳的话语和奉承的语气与她们互动，然后说：

- [pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [weɪst] ['peɪpər][tuː; tə] [sel] . - "

'	Perhaps	you	have	some	waste	paper	to	sell	.	'	"
-	也许	你	有	一些	浪费	纸	到	卖	.	-	"

“或许您有一些废纸要卖。”

" - [went] [fɔːrθ] [tuː; tə][traɪ] [ə'gen]

"	chobei	went	forth	to	try	again
"	-	去	前进	到	尝试	再次

“长兵卫又去了。”

″	[soʊ]	-	[went]	[fɔːrθ]	[tuː; tə]	[traɪ]	[əˈgen]	,	[ænd; ənd]	[ðɪs]	[taɪm]	[hiː; hi]	[sɔːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['puːrɚ]			
″	**So**	**Chobei**	**went**	**forth**	**to**	**try**	**again**	**,**	**and**	**this**	**time**	**he**	**sought**	**in**	**the**	**poorer**			
″	所以	-	去	前进	到	尝试	再次	,	和	这	时间	他	寻求	在	这	贫穷			

[striːts]	.																		
streets	**.**																		
街道	.																		

于是，长兵卫又出去碰碰运气，这次他去了贫民窟。

[ðer; ðər]	[jʌŋ]	['wɪmɪn]	[wɜːr; wər]	['wɑːʃɪŋ]	[əˈpɑːn][ðə; ði]	[steps]	,	['tʃɪldrən]	[wɜːr; wər]	['pleɪɪŋ]	[əˈpɑːn][ðə; ði]								
There	**young**	**women**	**were**	**washing**	**upon**	**the**	**steps**	**,**	**children**	**were**	**playing**	**upon**	**the**						
那里	年轻的	女性	是	洗涤	之上	这	步骤	,	孩子们	是	玩耍	之上	这						

['peɪvmənt]	,																		
pavement	**,**																		
路面	,																		

年轻女子在台阶上洗衣服，孩子们在人行道上玩耍。

[oʊld]	['wɪmɪn]	[wɜːr; wər]	['tɔːkɪŋ]	[ɪn][ðə; ði]	['dɔːˌweɪz]	,	[ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm]	[ɔːl]	-	[smaɪld]									
old	**women**	**were**	**talking**	**in**	**the**	**doorways**	**,**	**and**	**to**	**them**	**all**	**Chobei**	**smiled**						
老的	女性	是	说	在	这	门口	,	和	到	他们	全部	-	微笑						

[ænd; ənd]	[boʊd]	,																	
and	**bowed**	**,**																	
和	鞠躬	,																	

老妇人们在门口聊天，长兵卫面带微笑，向她们一一鞠躬致意。

“	[meɪ]	[ðə; ði]	[sʌn]	['gɑːdəs]	[smaɪl]	[əˈpɑːn][juː; jʊ]	,	['ɑːnərəb(ə)l]	['ɔːgəst]	['mædəm]	,								
“	**May**	**the**	**sun**	**goddess**	**smile**	**upon**	**you**	**,**	**honorable**	**august**	**Madame**	**,**							
″	可能	这	太阳	女神	微笑	之上	你	,	光荣的	八月	夫人	,							

愿太阳女神保佑您，尊贵的夫人。

″	[hiː; hi]	[wʊd]	[seɪ]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[moʊst]	['kɔːrtli]	[er]	.										
″	**he**	**would**	**say**	**with**	**his**	**most**	**courtly**	**air**	**.**										
″	他	会	说	和	他的	最多	宫廷式	空气	.										

他会用最彬彬有礼的语气说道。

“	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[jʊr; jər]	['ɑːnərəb(ə)l]	['fæməli]	[ɑːr; ər]	[ɪn]	[gʊd]	[helθ]	[ɪz]	[maɪ]	[wɪʃ]	.					
“	**That**	**you**	**and**	**your**	**honorable**	**family**	**are**	**in**	**good**	**health**	**is**	**my**	**wish**	**.**					
″	那	你	和	你的	光荣的	家庭	是	在	好的	健康	是	我的	希望	.					

“祝愿您和您的家人身体健康。”

[ˌaɪ ˈtiː]	['gɪvz]	[ˌem ˈiː]	['pleʒər]	[tuː; tə]	[miːt]	[juː; jʊ]	.												
It	**gives**	**me**	**pleasure**	**to**	**meet**	**you**	**.**												
它	给予	我	乐趣	到	见面	你	.												

很高兴见到你。

[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[fɑːr]	[striːt]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[æsk]	[ðə; ði]	['ɑːnər]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[əˈkweɪntəns]	.					
I	**am**	**from**	**a**	**far**	**street**	**and**	**I**	**ask**	**the**	**honor**	**of**	**your**	**acquaintance**	**.**					
我	是	从	一个	远的	街道	和	我	问	这	荣誉	的	你的	熟人	.					

我来自远方，恳请您与我结识。

[hæv; həv]	[juː; jʊ]	['eni]	[weɪst]	['peɪpər]	[tuː; tə]	[sel]	?												
Have	**you**	**any**	**waste**	**paper**	**to**	**sell**	**?**												
有	你	任何	浪费	纸	到	卖	?												

请问您有废纸要出售吗?

″	[ɔːlˈðoʊ]	[ðə; ði]	[gʊd]	['wɪmɪn]	[ˌʌndərˈstʊd]	,	[hiː; hi]	[maɪt]	[hæv; həv]	[left]	[ʌnˈsed]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]						
″	**Although**	**the**	**good**	**women**	**understood**	**,**	**he**	**might**	**have**	**left**	**unsaid**	**all**	**his**						
″	虽然	这	好的	女性	理解	,	他	可能	有	左边	未说出口的话	全部	他的						

[riˈmaːks]	[ɪkˈsept]	[ðə; ði]	[læst]	.															
remarks	**except**	**the**	**last**	**.**															
评论	除了	这	最后的	.															

“虽然善良的女士们都明白，但他除了最后一句之外，其他的话都可以不说。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [er] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ræn,sækt] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [fɔːr; fər]

But	they	were	pleased	with	his	air	,	and	they	ransacked	their	houses	for
但	他们	是	高兴	和	他的	空气	,	和	他们	洗劫一空	他们的	房屋	为了

[weɪst] ['peɪpər] .

waste	paper	.
浪费	纸	.

但他们对他的气质很满意，于是翻遍了他们的房子，寻找废纸。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ðə; ði] “ ['naɪtli] [weɪst] - ['peɪpər][mæn] ,

They	called	him	the	“	Knightly	Waste	-	paper	Man	,
他们	称为	他	这	“	骑士精神	浪费	-	纸	男人	,

他们称他为“骑士废纸人”，

” [ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [treɪd] [ænd; ənd] [ɜːrnd] ['meni] [jen] ,

”	and	soon	he	had	a	very	good	trade	and	earned	many	yen	,
”	和	很快	他	有	一个	非常	好的	贸易	和	获得	许多	日元	,

很快，他的生意就做得非常好，赚了很多日元。

[wɪtʃ] - [helpt] [hɪm; ɪm] ['kerfəli] [tuː; tə] [spend] .

which	Chohachi	helped	him	carefully	to	spend	.
哪个	-	帮助	他	小心	到	花费	.

乔哈奇小心翼翼地帮他花掉了这些钱。

[ðen] [oʊ] - [sæn][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [huːm] [ðə; ði][gɔdz] [sent] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Then	O	Tsuiu	San	and	the	little	daughter	whom	the	gods	sent	to	them	,
然后	哦	-	圣	和	这	小的	女儿	谁	这	神	发送	到	他们	,

然后是阿翠山和神明赐予他们的小女儿，

[wɜːr; wər] [wel] [kɛəd] [fɔːr; fər] .

were	well	cared	for	.
是	出色地	关心	为了	.

得到了很好的照顾。

[iː]

II
二

二

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['naɪtli] [weɪst] - ['peɪpər][mæn][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [werz] [θruː] [ðə; ði] [striːts]

One	day	the	Knightly	Waste	-	paper	Man	was	crying	his	wares	through	the	streets
一	天	这	骑士精神	浪费	-	纸	男人	曾是	哭泣	他的	商品	通过	这	街道

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ə'baʊt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [baɪ][ðə; ði] [wei] . “

when	he	saw	a	crowd	about	a	man	who	had	fallen	by	the	way	.	“
什么时候	他	锯	一个	人群	关于	一个	男人	WHO	有	倒下	经过	这	方式	.	“

一天，骑士废纸贩子正在街上叫卖他的废纸，这时他看到一群人围观一个倒在路边的人。

- [tɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['stɑːrvɪŋ] ['begər] , ” [sed] [wʌn] .

'	Tis	but	a	starving	beggar	,	”	said	one	.
-	的	但	一个	饥饿	乞丐	,	”	说	一	.

“他不过是个饿死的乞丐，”其中一人说道。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ðə; ði] [striːts]

But	Chobei	had	learned	much	in	the	days	when	he	had	walked	the	streets
但	-	有	学习	很多	在	这	天	什么时候	他	有	步行	这	街道

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][sen] [-] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːvz] ,

without	a	sen	[	10	]	in	his	sleeves	,
没有	一个	sen	[	-	]	在	他的	袖子	,

但乔贝在那些袖子里没有钱[10]走在街上的日子里学到了很多东西。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['tendər] .

and	his	heart	was	tender	.
和	他的	心	曾是	投标	.

他心地善良。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɛgərz] [eɪd][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	hurried	to	the	beggar's	aid	and	to	his	surprise	found	that	he	was
他	慌忙	到	这	乞丐的	援助	和	到	他的	惊喜	成立	那	他	曾是

[noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [bʌn] - - ,

no	other	than	Bun	-	yemon	,
不	其他	比	包子	-	-	,

他赶紧上前帮助乞丐，却惊讶地发现他竟然是文耶蒙。

[ðə; ði]['roʊnɪn] [huː] [hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

the	ronin	who	had	helped	him	to	escape	from	his	home	,
这	浪人	WHO	有	帮助	他	到	逃脱	从	他的	家	,

帮助他逃离家乡的浪人

[wen] [hɪz; ɪz][lɔːrd][wʌz; wəz]['æŋgri][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

when	his	lord	was	angry	so	long	ago	.
什么时候	他的	主	曾是	生气的	所以	长的	前	.

很久以前，当他的主人发怒的时候。

[hiː; hi] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid] [hoʊm] .

He	caused	him	to	be	taken	up	and	carried	home	.
他	导致	他	到	是	已采取	向上	和	携带	家	.

他让人把他抬回家去了。

[ðæt] [naɪt] - [tɔːkt] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] - .

That	night	Chobei	talked	long	with	Tsuiu	.
那	夜晚	-	谈话	长的	和	-	.

当晚，长兵卫和翠羽谈了很久。

“ ['grætɪtuːd] [ɪz][ə; eɪ]['seɪkrɪd]['duːti] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Gratitude	is	a	sacred	duty	,	”	he	said	.
”	感激	是	一个	神圣	责任	,	”	他	说	.

“感恩是一种神圣的职责，”他说。

“ [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] ['roʊnɪn][pər'hæps][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['məːdəd] ,

“	But	for	this	ronin	perhaps	we	should	have	been	murdered	,
”	但	为了	这	浪人	也许	我们	应该	有	到过	被谋杀	,

“但为了这个浪人，或许我们应该被杀掉。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [riːtʃt] [ðɪs] [loʊ] [ɪ'steɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [tuː; tə] [help]

and	now	that	he	has	reached	this	low	estate	,	it	is	our	place	to	help
和	现在	那	他	有	达到	这	低的	财产	,	它	是	我们的	地方	到	帮助

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

既然他已经落到如此境地，我们就有责任帮助他。

[bʌt; bət] [haʊ] ?

but	how	?
但	如何	?

但是该如何操作呢?

” [oʊ] - [sæn] [said] .

”	O	Tsuiu	San	sighed	.
”	哦	-	圣	叹了口气	.

“阿翠山叹了口气。”

“ [ɪn] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] , [maɪ][lɔːrd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	In	all	these	years	,	my	lord	,	”	she	said	,
”	在	全部	这些	年	,	我的	主	,	”	她	说	,

“这么多年来，大人，”她说，

“ [wiː; wi][hæv; həv] [lɪvd] [baɪ][ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [seɪvd] ['nʌθɪŋ] .
“ we have lived by the favor of the gods , but we have saved nothing .
” 我们 有 居住地 经过 这 偏爱 的 这 神 , 但 我们 有 已保存 没有什么 .

“我们靠着神的恩惠生活，但我们一无所获。”

[haʊ] [mʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [gɪv] [bʌn] - - ? ”
How much should we give Bun - yemon ? ”
如何 很多 应该 我们 给 包子 - - ? ”

我们应该给文耶蒙多少钱?

“ [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv][goʊld]['riːəu] , [-] ” [sed] - .
“ Not less than twenty - five gold rio , [11] ” said Chobei .
” 不是 较少的 比 二十 - 五 金子 里约 , [-] ” 说 - .

“不少于二十五里约金币[11]”，乔贝说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] !
“ It is a fortune !
” 它 是 一个 财富 !

“这是一笔巨款！”

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [maɪt] [əb'teɪn][ˌaɪ 'tiː] .
There is but one way in which we might obtain it .
那里 是 但 一 方式 在 哪个 我们 可能 获得 它 .

我们只有一种方法可以获得它。

[wiː; wi] [maɪt] [sel] - . ”
We might sell Iroka . ”
我们 可能 卖 - . ”

我们可能会出售伊罗卡。”

“ [sel] [maɪ] ['dɔːtər] ! ” [kraɪd] - .
“ Sell my daughter ! ” cried Tsuiu .
” 卖 我的 女儿 ! ” 哭 - .

“把我女儿卖掉！”崔喊道。

“ [maɪ][lɔːrd] , [maɪ][lɔːrd] !
“ My lord , my lord !
” 我的 主 , 我的 主 !

“我的大人，我的大人！”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wept] ['bɪtərli] .
” and she wept bitterly .
” 和 她 哭泣 苦涩地 .

她痛哭流涕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

- [wept] ['ɔːlsoʊ] , [bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] ,

Chobei	wept	also	,	but	at	last	he	said	,
-	哭泣	还	,	但	在	最后的	他	说	,

长兵卫也哭了，但最后他说：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

“	It	is	terrible	for	me	as	well	as	for	you	,
“	它	是	糟糕的	为了	我	作为	出色地	作为	为了	你	,

“这对我来说也很糟糕，对你来说也是如此。”

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [wei] ? ”

but	do	you	not	see	that	there	is	no	other	way	?	”
但	做	你	不是	看	那	那里	是	不	其他	方式	?	”

但难道你看不出没有其他办法吗?

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [wei] , ” [sed] - , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɔːrd][wʌz; wəz] [lɔː]

“	There	is	no	other	way	,	”	said	Tsuiu	,	to	whom	the	will	of	her	lord	was	law
“	那里	是	不	其他	方式	,	”	说	-	,	到	谁	这	将要	的	她	主	曾是	法律

.

:
.

“没有别的办法了，”崔说，在她看来，主君的意志就是法律。

[ðen] [ðeɪ] [toʊld] - [ɔːl][ðə; ði]['stɔːri]

Then	they	told	Iroka	all	the	story
然后	他们	讲述	-	全部	这	故事

然后他们把整个故事都告诉了伊罗卡。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ,

and	she	said	,
和	她	说	,

她说：

“ ['ɑːnərəb(ə)l] ['perənts] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [wei] .

“	Honorable	parents	,	there	is	no	other	way	.
“	尊敬的	父母	,	那里	是	不	其他	方式	.

“尊敬的父母，没有其他办法了。”

[pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][soʊld] ,

Permit	me	to	be	sold	,
允许	我	到	是	卖	,

请允许我被出售，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɑːnər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['geɪʃə] [fɔːr; fər][ðə; ði] [det] [ʌv; əv][maɪ]

for	it	is	an	honor	for	me	to	become	a	geisha	for	the	debt	of	my
为了	它	是	一个	荣誉	为了	我	到	变得	一个	艺妓	为了	这	债务	的	我的

['perənts] .

parents	.
父母	.

能成为艺伎以偿还父母的债务，对我来说是一种荣幸。

” ['ðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [terz] , [ðeɪ] [soʊld] - [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] ,

”	Therefore	,	with	many	tears	,	they	sold	Iroka	and	,	as	she	was	very	pretty	,
”	所以	,	和	许多	眼泪	,	他们	卖	-	和	,	作为	她	曾是	非常	漂亮的	,

“因此，他们含着泪卖掉了伊罗卡，因为她非常漂亮，

[ðeɪ] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][faɪv][ænd; ənd] ['twenti] [goʊld]['riːəu] .

they	obtained	for	her	the	sum	of	five	and	twenty	gold	rio	.
他们	获得	为了	她	这	和	的	五	和	二十	金子	里约	.

他们为她筹集了二十五金里约金。

[ðɪs] - [bɔːr] [tuː; tə] [bʌn] - - [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] - ,

This	Chobei	bore	to	Bun	-	yemon	who	refused	to	take	it	;	but	Chobei	,
这	-	钻孔	到	包子	-	-	WHO	拒绝	到	拿	它	;	但	-	,

这件长兵卫生下的物献给了文义卫，文义卫却拒绝接受；但长兵卫，

[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːkɪt] , [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['lækərd] [bɑːks]

pretending	to	restore	it	to	his	own	pocket	,	slipped	it	into	a	lacquered	box
假装	到	恢复	它	到	他的	自己的	口袋	,	滑倒了	它	进入	一个	漆面	盒子

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

and	departed	.
和	已离开	.

他假装要把钱放回自己的口袋，然后把它偷偷放进一个漆盒里离开了。

['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [bʌn] - - [faʊnd] [ðə; ði] ['mʌni] ,

After	he	was	gone	,	the	wife	of	Bun	-	yemon	found	the	money	,
后	他	曾是	已消失	,	这	妻子	的	包子	-	-	成立	这	钱	,

他走后，文耶蒙的妻子发现了这笔钱。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [wɑːtʃt]

and	her	husband	was	very	angry	with	her	,	that	she	had	not	watched
和	她	丈夫	曾是	非常	生气的	和	她	,	那	她	有	不是	观看

[mɔːr] ['kerfəli] .

more	carefully	.
更多的	小心	.

她丈夫非常生气，责怪她没有更加仔细地看管。

“ [ðɪs] [gʊd] ['feloʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	This	good	fellow	should	never	have	given	me	the	money	,	”	he	said	.
“	这	好的	同伴	应该	绝不	有	给定	我	这	钱	,	”	他	说	.

“这位好心人真不该把钱给我，”他说。

“ [hiː; hi][ɪz] [pʊr] — ['oʊnli][ə; eɪ] [weɪst] - ['peɪpər][mæn] .

“	He	is	poor	—	only	a	waste	-	paper	man	.
“	他	是	贫穷的	—	仅有的	一个	浪费	-	纸	男人	.

“他很穷——只是个靠回收废品为生的人。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

I	will	not	take	it	for	anything	.
我	将要	不是	拿	它	为了	任何事物	.

我绝不会接受它。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] . ”

You	must	carry	it	back	.	”
你	必须	携带	它	后退	.	”

你必须把它带回去。

“ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , ” [sed] [ðə; ði] [waɪf] .

“	But	I	know	not	where	he	lives	,	”	said	the	wife	.
“	但	我	知道	不是	在哪里	他	生活	,	”	说	这	妻子	.

“但我不知道他住在哪里，”妻子说。

“ [ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] , [let][ˌem 'iː][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːnʃɑːp] [ænd; ənd]

“	And	since	you	have	the	money	,	let	me	go	to	the	pawnshop	and
“	和	自从	你	有	这	钱	,	让	我	去	到	这	当铺	和

[rɪ'diːm] [jʊr; jər] ['dʒuːəld] [sɔːrd] ,

redeem	your	jeweled	sword	,
赎回	你的	珠宝	剑	,

“既然你有钱，那就让我去当铺把你的宝石剑赎回来吧。”

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [sel] [ðə; ði] [sɔːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][sʌm; səm] .

that	we	may	sell	the	sword	for	a	larger	sum	.
那	我们	可能	卖	这	剑	为了	一个	更大的	和	.

这样我们就可以把这把剑卖个好价钱。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [peɪ] [bæk] - [ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .

Then	we	can	pay	back	Chobei	and	still	have	something	for	ourselves	.
然后	我们	能	支付	后退	-	和	仍然	有	某物	为了	我们自己	.

这样我们既可以还钱给乔贝，自己也能有所收获。

〞 ['æftər] [mʌtʃ] ['koʊksɪŋ] [bʌn] - - [æt; ət][læst] [kən'sentid] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [ænd; ənd] [ri'diːmd]

〞	After	much	coaxing	Bun	-	yemon	at	last	consented	to	do	this	and	redeemed
〞	后	很多	哄骗	包子	-	-	在	最后的	同意	到	做	这	和	已赎回

[ðə; ði] [sɔːrd] .

the	sword	.
这	剑	.

“经过多方劝说，文耶蒙最终同意这样做，赎回了这把剑。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɔːnˌbroʊkərz] [klɜːrk][wʌz; wəz]['æŋgri] ,

But	the	pawnbroker's	clerk	was	angry	,
但	这	当铺老板	职员	曾是	生气的	,

但当铺的店员很生气，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [oʊn] [ðə; ði] [sɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːl] [sʌm; səm] [wɪtʃ]

for	he	had	expected	to	own	the	sword	for	the	small	sum	which
为了	他	有	预期的	到	自己的	这	剑	为了	这	小的	和	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [lent] [bʌn] - - .

had	been	lent	Bun	-	yemon	.
有	到过	借出的	包子	-	-	.

因为他原本希望用借给文耶蒙的那点钱买下那把剑。

[soʊ][hiː; hi] [ə'kjuːzd] [bʌn] - - [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd]['ɑːfəsərz] [keɪm] [ænd; ənd]

So	he	accused	Bun	-	yemon	of	stealing	the	money	and	officers	came	and
所以	他	被告	包子	-	-	的	偷窃	这	钱	和	警官	来了	和

['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['prɪzn] ,

carried	him	to	prison	,
携带	他	到	监狱	,

于是他指控本耶蒙偷了钱，警察赶来将他押往监狱。

['setɪŋ] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][waɪf] .

setting	a	watch	upon	his	wife	.
环境	一个	手表	之上	他的	妻子	.

派人监视他的妻子。

[ʃiː; ʃi] , [haʊ'evər] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [friː] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

She	,	however	,	determined	to	free	her	husband	.
她	,	然而	,	决定	到	自由的	她	丈夫	.

然而，她决心要救出她的丈夫。

[ðə; ði] ['mɑːki] - - [ʌv; əv]['jɛdoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['raɪtʃəs] [ʌv; əv]['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went]

The	Machi	-	Bugyo	of	Yedo	was	the	most	righteous	of	judges	and	she	went
这	真知	-	-	的	江户	曾是	这	最多	正义	的	法官	和	她	去

[streɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

straight	to	him	,
直的	到	他	,

江户町奉行是最公正的法官，她径直去找了他。

[ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɑːtʃfl] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər][ɪn]

escaping	from	the	watchful	eye	of	the	officers	when	there	was	a	fire	in
逃脱	从	这	警惕	眼睛	的	这	警官	什么时候	那里	曾是	一个	火	在

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

the	neighborhood	and	every	one	was	much	excited	.
这	邻里	和	每一个	一	曾是	很多	兴奋的	.

当附近发生火灾，大家都很激动的时候，他趁着警察的监视逃跑了。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['mɑːki] - - , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði]['faiəmən] ,

She	found	the	Machi	-	Bugyo	,	as	he	was	riding	to	inspect	the	firemen	,
她	成立	这	真知	-	-	,	作为	他	曾是	骑术	到	检查	这	消防员	,

她发现町奉行时，他正骑马去视察消防员。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nelt] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l][reɪn] .

and	she	knelt	in	the	dust	,	catching	hold	of	his	bridle	rein	.
和	她	跪下	在	这	灰尘	,	捕捉	抓住	的	他的	辔	缰绳	.

她跪在尘土中，抓住他的缰绳。

“ [moʊst]['noʊb(ə)l] ['mɑːki] - - , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

“	Most	noble	Machi	-	Bugyo	,	”	she	cried	.
”	最多	高贵	真知	-	-	,	”	她	哭	.

“最尊贵的町奉行！”她喊道。

“ ['ɑːnərəbli] [deɪn] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

“	Honorably	deign	to	listen	.
”	光荣地	设计	到	听	.

“恭敬地听取意见。”

[ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][maɪ] ['hʌzbənd] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm][ˌʌn'dʒʌstli] .

They	have	taken	my	husband	from	me	,	and	they	accuse	him	unjustly	.
他们	有	已采取	我的	丈夫	从	我	,	和	他们	控	他	不公正的	.

他们夺走了我的丈夫，还冤枉他。

[juː; jʊ] , [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] , [seɪv] [hɪm; ɪm] !

You	,	who	are	the	friend	of	the	poor	,	save	him	!
你	,	WHO	是	这	朋友	的	这	贫穷的	,	节省	他	!

你们是穷人的朋友，救救他吧！

” [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['lisnd] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] ,

”	The	Lord	of	the	city	listened	,	and	,	being	of	a	good	heart	,
”	这	主	的	这	城市	听着	,	和	,	存在	的	一个	好的	心	,

“城主听见了，他心地善良，

[hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [bʌn] - - .

he	had	compassion	upon	the	wife	of	Bun	-	yemon	.
他	有	同情	之上	这	妻子	的	包子	-	-	.

他怜悯文耶蒙的妻子。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːnbroʊkər] [tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]

He	ordered	the	clerk	of	the	pawnbroker	to	appear	before	him	,	and	also
他	订购	这	职员	的	这	当铺老板	到	出现	前	他	,	和	还

[bʌn] - - .

Bun	-	yemon	.
包子	-	-	.

他命令当铺的店员和文义卫到他面前来。

[ænd; ənd] - , ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [ə'pɪrd] [ænd; ənd][toʊld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

And	Chobei	,	hearing	of	the	trouble	,	appeared	and	told	that	he	had
和	-	,	听力	的	这	麻烦	,	出现	和	讲述	那	他	有

['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] [goʊld]['riːəu] .

given	the	twenty	-	five	gold	rio	.
给定	这	二十	-	五	金子	里约	.

乔贝听闻此事，便前来禀报说，他已经给了二十五枚金里约。

[bʌn] - - [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [klɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [θeft] .

Bun	**-**	**yemon**	**was**	**therefore**	**cleared**	**from**	**the**	**charge**	**of**	**theft**	**.**
包子	-	-	曾是	所以	已清除	从	这	收费	的	盗窃	.

因此，本耶蒙被判无罪，免于盗窃指控。

“ [goʊ][ɪn] [piːs] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɑːki] - - [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“	**Go**	**in**	**peace**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Machi**	**-**	**Bugyo**	**to**	**him**	**.**
“	去	在	和平	,	”	说	这	真知	-	-	到	他	.

“愿你平安离去。”町奉行对他说。

“ [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][klɜːrk][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ə; eɪ] [faɪn] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [goʊld]['riːəu] ,

“	**The**	**master**	**of**	**the**	**evil**	**clerk**	**shall**	**pay**	**a**	**fine**	**of**	**one**	**hundred**	**gold**	**rio**	**,**
“	这	掌握	的	这	邪恶的	职员	将	支付	一个	美好的	的	一	百	金子	里约	,

“邪恶职员的主人应缴纳一百金里约金的罚款，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ]['mæstər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['oʊnli] ['ɑːnɪst] ['sɜːrvənt] .

because	**a**	**master**	**should**	**have**	**only**	**honest**	**servants**	**.**
因为	一个	掌握	应该	有	仅有的	诚实的	仆人	.

因为主人应该只雇用诚实的仆人。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [klɜːrk][ʃæl; ʃəl][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [deθ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['witnist] ['fɔːlsli] [ə'genst] [æn; ən]

The	**wicked**	**clerk**	**shall**	**be**	**put**	**to**	**death**	**,**	**for**	**he**	**witnessed**	**falsely**	**against**	**an**
这	邪恶	职员	将	是	放	到	死亡	,	为了	他	目击者	错误地	反对	一个

['ɪnəs(ə)nt] [mæn] .

innocent	**man**	**.**
清白的	男人	.

这个邪恶的职员将被处死，因为他作伪证陷害了一个无辜的人。

[ðə; ði][goʊld][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [bʌn] - - [huː] [mʌst; məst] , [wɪð; wɪθ] ['twenti] - [faɪv] ['riːəu] ,

The	**gold**	**shall**	**be**	**given**	**to**	**Bun**	**-**	**yemon**	**who**	**must**	**,**	**with**	**twenty**	**-**	**five**	**rio**	**,**
这	金子	将	是	给定	到	包子	-	-	WHO	必须	,	和	二十	-	五	里约	,

[rɪ'diːm] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - .

redeem	**the**	**daughter**	**of**	**Chobei**	**.**
赎回	这	女儿	的	-	.

黄金应交给文义蒙，他必须用二十五里昂赎回长兵卫的女儿。

“ [æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , - ,

“	**As**	**for**	**you**	**,**	**Chobei**	**,**
“	作为	为了	你	,	-	,

至于你，乔贝，

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] [ɪn] ['peɪɪŋ] [jʊr; jər] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [æt; ət][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][kɔːst][tuː; tə]

you	**have**	**done**	**well**	**in**	**paying**	**your**	**debt**	**of**	**gratitude**	**at**	**so**	**great**	**a**	**cost**	**to**
你	有	完毕	出色地	在	付费	你的	债务	的	感激	在	所以	伟大的	一个	成本	到

[jɔːr'self] ;

yourself	**;**
你自己	;

你付出了如此巨大的代价，很好地偿还了你的感恩之情；

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['dɔːtər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kə'mendid] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'biːdiəns] .

and	**your**	**daughter**	**is**	**to**	**be**	**commended**	**for**	**her**	**obedience**	**.**
和	你的	女儿	是	到	是	赞扬	为了	她	服从	.

你女儿的服从行为值得表扬。

[teɪk] [ðɪs] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][bəuθ] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jen] .

Take	**this**	**reward**	**for**	**you**	**both**	**,**	**”**	**and**	**he**	**gave**	**him**	**a**	**hundred**	**yen**	**.**
拿	这	报酬	为了	你	两个都	,	”	和	他	给予	他	一个	百	日元	.

“你们俩拿着这份奖励吧，”然后他给了他一百日元。

“ [biː; bi] [dɪs'mɪst] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] .

“	**Be**	**dismissed**	**,**	**for**	**I**	**have**	**spoken**	**.**
“	是	解雇	,	为了	我	有	说	.

“你们可以散会了，我已经说完了。”

" [ðen] [wɜːr; wər][ɔːl] ['hæpi] , [fɔːr; fər] - [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['perənts] [ænd; ənd]
" **Then were all happy , for Iroka was returned to her parents and**
" 然后 是 全部 快乐的 , 为了 - 曾是 返回 到 她 父母 和
- [frend] , - ,
Chobei's friend , Chohachi ,
- 朋友 , - ,

“然后大家都很高兴，因为伊罗卡回到了她的父母和长兵卫的朋友长八身边。”

[wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] .
was rewarded for his kindness of heart .
曾是 奖励 为了 他的 仁慈 的 心 .

他因善良的心而受到嘉奖。

[ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [suːn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃoʊgən] ,
The whole matter soon coming to the ears of the Shogun ,
这 所有的 事情 很快 未来 到 这 耳朵 的 这 幕府将军 ,

整件事很快就传到了幕府将军耳中。

[hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ðə; ði][oʊld][lɔːrd][ʌv; əv] - [tuː; tə] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [hɪm; ɪm]
he commanded the old lord of Chobei to forgive him and restore him
他 命令 这 老的 主 的 - 到 原谅 他 和 恢复 他
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
to his home .
到 他的 家 .

他命令长北老领主原谅他，并让他返回家乡。

[ðen] [wʌz; wəz] - , [huːm] [men] [ə'gen] [kɔːld] ['ʃɪnˌdoʊ] , ['veri] ['hæpi] , [ænd; ənd][hiː; hi][noʊ]
Then was Chobei , whom men again called Shindo , very happy , and he no
然后 曾是 - , 谁 男人 再次 称为 新堂 , 非常 快乐的 , 和 他 不
[lɔːŋgər] [kraɪd] “ [weɪst] ['peɪpər] !
longer cried “ Waste Paper !
更长 哭 " 浪费 纸 !

这时，人们又称他为新道的长兵卫非常高兴，他不再喊“废纸！”

" [θruː] [ðə; ði] [bæk] [striːts] [ʌv; əv]['jɛdoʊ] .
" through the back streets of Yedo .
" 通过 这 后退 街道 的 江户 .

“穿过江户的后街小巷。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [fər'gɑːtn] ,
But there he is not forgotten ,
但 那里 他 是 不是 被遗忘的 ,

但他并没有被遗忘。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['gæðər] [tuː; tə] ['gɑːsɪp] [ðeɪ] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [smaɪlz] , ['seɪɪŋ]
for when the women gather to gossip they speak of him with smiles , saying
为了 什么时候 这 女性 收集 到 闲话 他们 说话 的 他 和 微笑 , 说
['evər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
ever of him ,
曾经 的 他 ,

当女人们聚在一起闲聊时，她们总是面带微笑地谈论他，总是说起他来：

“ - [woʊ] [kaɪt] [moʊ]['koʊkəˌɹoʊ]['wɑː] [nɪ'ʃiːkiː] ([koʊt] [ʌv; əv][rægz] , [hɑːrt] [ʌv; əv][broʊ'keɪd]) .
" Isuzure wo kite mo kokoro wa nishiki (coat of rags , heart of brocade) .
" - wo 风筝 莫 心 哇 锦 (外套 的 破布 , 心 的 锦缎) .

“Isuzure wo kite mo kokoro wa nishiki（破烂的外衣，锦缎的心）。

" ['futnəuts] [[eɪt]]
" Footnotes [8]
" 脚注 [8]

脚注[8]

[ˌdʒæpə'niːz] [kɔɪn] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['dɑːlər] . [[naɪn]]
Japanese coin equivalent to our dollar . [9]
日本人 硬币 相等的 到 我们的 美元 . [9]

与美元等值的日本硬币。[9]

[gʊd] - [baɪ] . [-]
Good - by . [10]
好的 - 经过 . [-]

再见。[10]

[ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] [kɔɪn] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [sent] . [-]
A Japanese coin equivalent to our cent . [11]
一个 日本人 硬币 相等的 到 我们的 中心 . [-]

相当于我们一分的日本硬币。[11]

[ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] [aʊns] .
A Japanese ounce .
一个 日本人 盎司 .

一盎司。

[ðə; ði] ['hʌntər] [ænd; ənd][ðə; ði] [priːst]
THE HUNTER AND THE PRIEST
这 猎人 和 这 牧师

猎人和牧师

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['hʌntər] [huː] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][kiː'oʊtoʊ][ænd; ənd] [sɔːt] [hɪz; ɪz]
There was once a hunter who dwelt in the village of Kyoto and sought his
那里 曾是 一次 一个 猎人 WHO 居住 在 这 村庄 的 京都 和 寻求 他的
[geɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] - .
game upon the mountain of Atagoyama .
游戏 之上 这 山 的 - .

从前，京都村里住着一位猎人，他经常到爱宕山上去狩猎。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊ] ['maɪti] [ə; eɪ] ['hʌntər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['nevər] [keɪm] ['empti] -
He was proud of being so mighty a hunter , for he never came empty -
他 曾是 自豪的 的 存在 所以 强大的 一个 猎人 , 为了 他 绝不 来了 空的 -
['hændɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ;
handed from the forest ;
递交 从 这 森林 ;

他为自己是一位如此强大的猎人而感到自豪，因为他从未空手而归；

[jet] [æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [felt] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .
yet at times he felt ill at ease .
然而 在 时代 他 毛毡 患病的 在 舒适 .

然而，他有时也会感到不自在。

[ðɪs] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['deɪli] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] ,
This was because he made a daily business of killing ,
这 曾是 因为 他 制成 一个 日常的 商业 的 杀 ,

这是因为他以杀人为生。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['buːdəˌbʊdə] . [-]
and so he was displeasing to the Buddha . [12]
和 所以 他 曾是 令人不快 到 这 佛 . [-]

因此，他惹恼了佛陀。[12]

[tuː; tə][set][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [æt; ət][rest] , ['ðerfɔːr] ,
To set his conscience at rest , therefore ,
到 放 他的 良心 在 休息 , 所以 ,

因此，为了使他良心安宁，

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [meɪd] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv][raɪs][ænd; ənd][fruːt][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['hoʊli] [priːst] [huː] [dwelt]

he	often	made	offerings	of	rice	and	fruit	to	a	certain	holy	priest	who	dwelt
他	经常	制成	供品	的	米	和	水果	到	一个	肯定	圣	牧师	WHO	居住

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃraɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [saɪd] .

in	a	little	shrine	upon	the	mountain	-	side	.
在	一个	小的	神社	之上	这	山	-	边	.

他经常向住在山坡上小神龛里的一位圣僧供奉米饭和水果。

[ðə; ði] [priːst] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] .

The	priest	was	very	good	.
这	牧师	曾是	非常	好的	.

这位牧师人很好。

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [bʊks] [hiː; hi] [dwelt] [ɪn][ðə; ði]['sɑːlətuːd][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

Studying	the	sacred	books	he	dwelt	in	the	solitude	of	the	forest	.
学习	这	神圣	图书	他	居住	在	这	孤独	的	这	森林	.

他隐居在森林中研读圣书。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv][men] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['fɛrd] [ɪl]

He	was	so	far	from	the	homes	of	men	that	he	would	have	fared	ill
他	曾是	所以	远的	从	这	房屋	的	男人	那	他	会	有	表现	患病的

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['vɪzɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['hʌntər] [huː] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

had	it	not	been	for	the	visits	of	the	hunter	who	brought	to	him
有	它	不是	到过	为了	这	访问	的	这	猎人	WHO	带来	到	他

[sə'plaɪz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .

supplies	of	things	to	eat	.
补给品	的	事物	到	吃	.

他离人类的家园非常遥远，如果不是猎人经常来看望他，给他带来食物，他的日子会过得很艰难。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['hʌntər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] .

One	day	the	hunter	came	to	the	temple	.
一	天	这	猎人	来了	到	这	寺庙	.

有一天，猎人来到了寺庙。

“ ['ɑːnərəb(ə)l] [wʌn] , ” [hiː; hi] [sed] [pə'laɪtli] , “ [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][raɪs] .

“	Honorable	one	,	”	he	said	politely	,	“	I	have	brought	you	a	bag	of	rice	.
“	尊敬的	一	,	”	他	说	礼貌地	,	“	我	有	带来	你	一个	包	的	米	.

“尊敬的先生，”他礼貌地说，“我给您带来了一袋米。”

[meɪ] [iːtʃ] [greɪn] [biː; bi][ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”

May	each	grain	be	a	prayer	for	me	.	”
可能	每个	粮食	是	一个	祷告	为了	我	.	”

愿每一粒谷物都成为对我的祈祷。

“ [gʊd] [frend] , ” [sed] [ðə; ði] [priːst] , “ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ,

“	Good	friend	,	”	said	the	priest	,	“	I	thank	you	,
“	好的	朋友	,	”	说	这	牧师	,	“	我	感谢	你	,

“好朋友，”牧师说，“谢谢你。”

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

and	in	return	I	will	show	you	a	miracle	.
和	在	返回	我	将要	展示	你	一个	奇迹	.

作为回报，我将向你展现一个奇迹。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['hoʊli] [bʊks]

For	many	years	I	have	read	and	studied	and	reflected	upon	the	Holy	Books
为了	许多	年	我	有	读	和	研究	和	反映	之上	这	圣	图书

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'siːvɪŋ] [maɪ] [rɪ'wɔːrd] .

and	it	may	be	that	I	am	receiving	my	reward	.
和	它	可能	是	那	我	是	接收	我的	报酬	.

多年来，我一直在阅读、研究和思考圣书，也许这就是我得到的奖赏。

[noʊ] [ðen] , [ðæt] [iːtʃ] [naɪt] [ðə; ði]['buːdəˌbʊdə] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [hɪr] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

Know	**then**	**,**	**that**	**each**	**night**	**the**	**Buddha**	**comes**	**to**	**me**	**,**	**here**	**at**	**the**	**temple**	**,**
知道	然后	,	那	每个	夜晚	这	佛	来	到	我	,	这里	在	这	寺庙	,

须知，每晚佛陀都会来到我所在的寺庙。

['raɪdɪŋ][ə'pɑːn][æn; ən] ['elɪfənt] .

riding	**upon**	**an**	**elephant**	**.**
骑术	之上	一个	大象	.

骑在大象背上。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [bɪ'liːv] ?

Do	**you**	**not**	**believe**	**?**
做	你	不是	相信	?

你不相信吗?

[ðen] ['tæri] [ænd; ənd] [siː] . ”

Then	**tarry**	**and**	**see**	**.**	**”**
然后	焦油	和	看	.	”

然后留下来看看。

“ [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l]

“	**i**	**will**	**show**	**you**	**a**	**miracle**
“	我	将要	展示	你	一个	奇迹

我将向你们展示一个奇迹

” ['spiːkɪŋ] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] , [ðə; ði] ['hʌntər] [sed] , “ [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [ðɪs]

”	**Speaking**	**respectfully**	**to**	**the**	**priest**	**,**	**the**	**hunter**	**said**	**,**	**“**	**I**	**long**	**to**	**see**	**this**
”	请讲	尊敬	到	这	牧师	,	这	猎人	说	,	“	我	长的	到	看	这

['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] .

wonderful	**thing**	**.**
精彩的	事物	.

猎人恭敬地对牧师说：“我渴望亲眼目睹这奇妙的景象。”

” [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ðɪs] [θɪŋ] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [truː] .

”	**But**	**in**	**his**	**heart**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**,**	**“**	**This**	**thing**	**can**	**not**	**be**	**true**	**.**
”	但	在	他的	心	他	说	到	他自己	,	“	这	事物	能	不是	是	真的	.

但他心里却对自己说：“这事不可能是真的。”

” [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['temp(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd] [æskt] , “ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðɪs]

”	**Then**	**he**	**turned**	**to**	**the**	**little**	**temple**	**boy**	**and**	**asked**	**,**	**“**	**Have**	**you**	**seen**	**this**
”	然后	他	转向	到	这	小的	寺庙	男生	和	问	,	“	有	你	已见	这

['mɑːrv(ə)l] ? ”

marvel	**?**	**”**
奇迹	?	”

然后他转向寺庙里的小男孩问道：“你见过这奇景吗？”

“ [sɪks] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['fuːgən]['boʊsɑːtsuː][ænd; ənd]['fɔːlən] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ;

“	**Six**	**times**	**I**	**have**	**seen**	**Fugen**	**Bosatsu**	**and**	**fallen**	**before**	**him**	**,**	**”**	**said**	**the**	**boy**	**;**
“	六	时代	我	有	已见	富根	菩萨	和	倒下	前	他	,	”	说	这	男生	;

“我曾六次见到普贤菩萨，并六次倒在他面前，”男孩说道;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntər] ['mɑːv(ə)l] [ə'gen] .

and	**the**	**hunter**	**marveled**	**again**	**.**
和	这	猎人	惊叹	再次	.

猎人又一次惊叹不已。

[dɑːrk][ænd; ənd]['saɪlənt][wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] , [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪnd] ['spɪrɪt] [huː] [swept] [θruː]

Dark	**and**	**silent**	**was**	**the**	**night**	**,**	**save**	**for**	**the**	**wind**	**spirit**	**who**	**swept**	**through**
黑暗的	和	沉默的	曾是	这	夜晚	,	节省	为了	这	风	精神	WHO	扫荡	通过

[ðə; ði] [triːz] ,

the	**trees**	**,**
这	树木	,

夜色漆黑寂静，只有风精灵在树林间穿梭。

[naʊ] ['wɪspərɪŋ] ['sɔːftli] , [naʊ] ['məʊnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [peɪn] .

now	whispering	softly	,	now	moaning	as	if	in	pain	.
现在	耳语	轻轻	,	现在	呻吟	作为	如果	在	疼痛	.

时而轻声低语，时而痛苦呻吟。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klaʊdz] [ðə; ði] [muːn] [hɪd] [hɜːr'self] ,

Behind	the	clouds	the	moon	hid	herself	,
在后面	这	云	这	月亮	隐藏	她自己	,

月亮躲在云层后面，

['θroʊɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['fɪtf(ə)l] [gliːmz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃraɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

throwing	now	and	again	fitful	gleams	across	the	little	shrine	at	the	door	of
投掷	现在	和	再次	断断续续	闪光	穿过	这	小的	神社	在	这	门	的

[wɪtʃ] [nelt] [ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ækəlaɪt] .

which	knelt	the	priest	and	his	acolyte	.
哪个	跪下	这	牧师	和	他的	侍僧	.

不时有断断续续的光芒照耀着小神龛，神龛门口跪着一位祭司和他的侍从。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [stʊd] [ðə; ði] ['hʌntər] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnbɪ'liːf] .

Behind	them	stood	the	hunter	,	his	heart	filled	with	unbelief	.
在后面	他们	站立	这	猎人	,	他的	心	已填	和	不信	.

猎人站在他们身后，心中充满了难以置信。

[noʊ] [wɜːrd] [wʌz; wəz] ['spoʊkən] [ænd; ənd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [kwɪk] [in'drɔːiŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌntɚz] [breθ]

No	word	was	spoken	and	only	a	quick	indrawing	of	the	hunter's	breath
不	单词	曾是	说	和	仅有的	一个	快的	内绘图	的	这	猎人的	气息

[bɪ'təʊkənd] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [æz; əz] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [keɪm] .

betokened	his	amazement	as	the	vision	came	.
标记	他的	惊愕	作为	这	想象	来了	.

两人一言不发，只有猎人倒吸一口凉气，才表明他看到景象时的惊讶之情。

[ɪn] [ðə; ði] [iːst] [ə'roʊz] [ə; eɪ] [stɑːr] , [wɪtʃ] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd]

In	the	east	arose	a	star	,	which	grew	and	grew	until	the	whole	mountain	-	side
在	这	东方	出现	一个	星星	,	哪个	生长	和	生长	直到	这	所有的	山	-	边

[siːmd] [laɪt] ;

seemed	light	;
似乎	光	;

东方升起一颗星，它越变越大，直到整座山坡都亮了起来；

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [snoʊ] - [waɪt] ['elɪfənt] [wɪð; wɪθ] [sɪks] [hjuːdʒ] [tʌsks] .

and	then	there	appeared	a	snow	-	white	elephant	with	six	huge	tusks	.
和	然后	那里	出现	一个	雪	-	白色的	大象	和	六	巨大的	象牙	.

然后出现了一头雪白的大象，它有六根巨大的象牙。

[ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['raɪdər] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [nɪə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ,

Upon	his	back	was	a	rider	,	and	as	the	figures	neared	the	temple	,
之上	他的	后退	曾是	一个	骑士	,	和	作为	这	数据	接近	这	寺庙	,

他背上骑着一个人，当这些人靠近寺庙时，

[ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [bɔɪ] [θruː] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [preɪɪŋ] [ə'laʊd]

the	priest	and	the	temple	boy	threw	themselves	upon	the	ground	,	praying	aloud
这	牧师	和	这	寺庙	男生	扔	他们自己	之上	这	地面	,	祈祷	大声

[tuː; tə] [ðə; ði] ['fuːgən] ['boʊsɑːtsuː] .

to	the	Fugen	Bosatsu	.
到	这	富根	菩萨	.

僧侣和寺庙男孩扑倒在地，大声向普贤菩萨祈祷。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hʌntər] [hæd; həd] [noʊ] [prer] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [soʊl] .

But	the	hunter	had	no	prayer	within	his	soul	.
但	这	猎人	有	不	祷告	之内	他的	灵魂	.

但猎人的内心深处没有一丝祈祷。

[ðɪs] [θɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][nɑːt]['hoʊli][bʌt; bət] [ə'kɜːrsɪd] , [ænd; ənd] , ['sprɪŋɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
This **thing** **seemed** **to** **him** **not** **holy** **but** **accursed** **,** **and** **,** **springing** **in** **front** **of**
这 事物 似乎 到 他 不是 圣 但 被诅咒的 , 和 , 弹簧 在 正面 的
[ðə; ði] [priːst] ,
the **priest** **,**
这 牧师 ,

在他看来，这东西并非神圣，而是被诅咒的，于是他猛地跳到祭司面前，

[hiː; hi] [set] [ə; eɪ] [ʃæft] , [druː] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ,
he **set** **a** **shaft** **,** **drew** **his** **bow** **to** **the** **full** **,**
他 放 一个 轴 , 画 他的 弓 到 这 满的 ,

他架好箭，拉满弓。

[ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz] ['æroʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['buːdəˌbʊdə] .
and **sent** **his** **arrow** **straight** **to** **the** **heart** **of** **the** **Buddha** **.**
和 发送 他的 箭 直的 到 这 心 的 这 佛 .

他将箭射向了佛陀的心脏。

[streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ˌaɪ 'tiː] [went] , [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɛðɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] , [ænd; ənd][loʊ]
Straight **to** **the** **heart** **it** **went** **,** **clear** **to** **the** **feathers** **of** **the** **shaft** **,** **and** **lo**
直的 到 这 心 它 去 , 清除 到 这 羽毛 的 这 轴 , 和 洛
!
!
!

直击要害，直达箭杆的羽毛，瞧!

[ə; eɪ]['terəb(ə)l][kraɪ] [rent] [ðə; ði] [er] .
a **terrible** **cry** **rent** **the** **air** **.**
一个 糟糕的 哭 租 这 空气 .

一声凄厉的哭喊划破长空。

[noʊ] [lɔːŋgər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [waɪt] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
No **longer** **was** **there** **white** **light** **over** **the** **mountain** **.**
不 更长 曾是 那里 白色的 光 超过 这 山 .

山上不再有白光了。

[ɔːl] [wʌz; wəz] ['dɑːrknəs] .
All **was** **darkness** **.**
全部 曾是 黑暗 .

一片漆黑。

“ ['diːmən] [ɪn]['hjuːmən][fɔːrm] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [priːst] .
“ **Demon** **in** **human** **form** **!** **”** **cried** **the** **priest** **.**
“ 恶魔 在 人类 形式 ! ” 哭 这 牧师 .

“人形恶魔！”牧师喊道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [juː; jʊ] [spend] [jʊr; jər] [vaɪl] [laɪf] [dis'trɔɪŋ] ['gɑːdz] ['kriːtʃərz] [ə'pɑːn][ðə; ði]
“ **Is** **it** **not** **enough** **that** **you** **spend** **your** **vile** **life** **destroying** **God's** **creatures** **upon** **the**
“ 是 它 不是 足够的 那 你 花费 你的 卑鄙的 生活 摧毁 神的 生物 之上 这
[ɜːrθ] ?
earth **?**
地球 ?

“你们卑鄙地终日残害上帝在地球上创造的生灵，难道还不够吗？”

[tuː; tə] [ðɪs] [sɪn] , [mʌst; məst][juː; jʊ][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ʌv; əv] [dis'trɔɪŋ] ['buːdəˌbʊdə] [hɪm'self] ? ”
To **this** **sin** **,** **must** **you** **add** **that** **of** **destroying** **Buddha** **himself** **?** **”**
到 这 罪 , 必须 你 添加 那 的 摧毁 佛 他自己 ? ”

除了这些罪孽，你还要加上杀害佛陀的罪孽吗?

“ [nɑːt][soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hʌntər] .
“ **Not** **so** **,** **”** **replied** **the** **hunter** **.**
“ 不是 所以 , ” 回复 这 猎人 .

“并非如此，”猎人回答道。

“ [biː; bi][nɑːt][soʊ] [ræʃ] .

“	Be	not	so	rash	.
”	是	不是	所以	皮疹	.

不要如此鲁莽。

['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪz][fɑːr] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ][sɪn][fɔːr; fər][wʌn][soʊ]['hoʊli][æz; əz] [jɔːr'self] .

Judgment	of	others	is	far	too	great	a	sin	for	one	so	holy	as	yourself	.
判断	的	其他的	是	远的	也	伟大的	一个	罪	为了	一	所以	圣	作为	你自己	.

对于像你这样圣洁的人来说，评判他人实在是罪过太大了。

['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] .

Listen	,	and	I	will	explain	what	I	have	done	.
听	,	和	我	将要	解释	什么	我	有	完毕	.

听着，我会解释我做了什么。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['buːdəˌbʊdə] .

I	have	not	destroyed	the	Buddha	.
我	有	不是	损毁	这	佛	.

我没有毁坏佛像。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [di'siːvd] .

You	have	been	deceived	.
你	有	到过	受骗	.

你被骗了。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['fuːgən]['boʊsɑːtsuː] ?

Do	you	think	it	is	possible	that	I	could	see	Fugen	Bosatsu	?
做	你	思考	它	是	可能的	那	我	可以	看	富根	菩萨	?

你认为我有可能见到普贤菩萨吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['maɪti] ['hʌntər] , [steɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] .

I	am	a	mighty	hunter	,	stained	with	the	blood	of	living	creatures	.
我	是	一个	强大的	猎人	,	染色	和	这	血	的	活的	生物	.

我是一名强大的猎人，身上沾满了活物的鲜血。

[ðɪs] [ɪz] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['buːdəˌbʊdə] .

This	is	displeasing	to	the	Buddha	.
这	是	令人不快	到	这	佛	.

这令佛陀不悦。

[naʊ] [ðen] , [wʊd] [hiː; hi] [rɪ'viːl] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Now	then	,	would	he	reveal	himself	to	me	?
现在	然后	,	会	他	揭示	他自己	到	我	?

那么，他会向我现身吗?

[ðə; ði] [bɔɪ] [tuː] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [læd] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [siː] ['hoʊli] ['vɪʒənz] ?

The	boy	too	is	but	a	lad	,	and	why	should	he	see	holy	visions	?
这	男生	也	是	但	一个	小伙子	,	和	为什么	应该	他	看	圣	愿景	?

这个男孩也只是个孩子，他怎么会看到神圣的景象呢?

[juː; jʊ] [θɪŋk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ænd; ənd] ['stʌdid] [mʌtʃ] ,

You	think	because	you	have	read	and	studied	much	,
你	思考	因为	你	有	读	和	研究	很多	,

你认为因为你读了很多书，学了很多东西，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr] [laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] ['truːθfl] [tʌŋ] [ðæt] [ðə; ði]

and	because	you	are	of	a	pure	life	and	a	truthful	tongue	that	the
和	因为	你	是	的	一个	纯的	生活	和	一个	真实	舌头	那	这

['buːdəˌbʊdə] [dɪ'zaɪəz] [tuː; tə][duː][juː; jʊ] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [rɪ'viːl] [tuː; tə][juː; jʊ]['fuːgən]['boʊsɑːtsuː] .

Buddha	desires	to	do	you	honor	and	reveal	to	you	Fugen	Bosatsu	.
佛	欲望	到	做	你	荣誉	和	揭示	到	你	富根	菩萨	.

因为你生活纯洁，言语真诚，所以佛陀希望尊崇你，并向你揭示普贤菩萨的真谛。

[noʊ] , [gʊd] [sɜːr] , [fɔːr; fər][wɜːr; wər] [ðɪs] [truː] ,

No	**,**	**good**	**sir**	**,**	**for**	**were**	**this**	**true**	**,**
不	,	好的	先生	,	为了	是	这	真的	,

不，先生，如果这是真的，

[juː; jʊ][əˈloʊn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [vaʊtʃˈseɪft] [tuː; tə] [tuː] ['sɪnfl] [wʌnz] [bɪ'saɪd] .

you	**alone**	**could**	**see**	**the**	**vision**	**and**	**it**	**would**	**not**	**be**	**vouchsafed**	**to**	**two**	**sinful**	**ones**	**beside**	**.**
你	独自的	可以	看	这	想象	和	它	会	不是	是	担保	到	二	罪恶的	一个	旁	.

只有你才能看到异象，你身边的两个罪人是看不到的。

“ [ɪn'diːd] , [juː; jʊ] [sɔː] [nɑːt]['fuːgən]['boʊsɑːtsuː] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [di'siːvɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːls] ;

“	**Indeed**	**,**	**you**	**saw**	**not**	**Fugen**	**Bosatsu**	**,**	**but**	**something**	**deceiving**	**and**	**false**	**;**
“	的确	,	你	锯	不是	富根	菩萨	,	但	某物	欺骗	和	错误的	;

“实际上，你所看到的不是普贤菩萨，而是欺骗和虚假的东西；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [kʌmz] [aɪ] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .

and	**when**	**the**	**morning**	**comes**	**I**	**will**	**prove**	**to**	**you**	**that**	**I**	**speak**	**the**	**truth**	**.**
和	什么时候	这	早晨	来	我	将要	证明	到	你	那	我	说话	这	真相	.

当黎明到来时，我将向你们证明我所说的是真话。

” [soʊ] [wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [broʊk] [ɪn]['goʊldən] [striːmz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːp][ðə; ði] ['hʌntər] [ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [lʊkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['kerfəli] ,

”	**So**	**when**	**the**	**morning**	**broke**	**in**	**golden**	**streams**	**across**	**the**	**mountain**	**-**	**top**	**the**	**hunter**	**and**	**the**	**priest**	**looked**	**long**	**and**	**carefully**	**,**
”	所以	什么时候	这	早晨	打破	在	金的	溪流	穿过	这	山	-	顶部	这	猎人	和	这	牧师	看起来	长的	和	小心	,

“所以当晨曦洒下金色的光芒照耀山顶时，猎人和祭司凝视了许久，仔细地望去，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv] [blʌd] [wer] [hæd; həd] [stʊd] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

and	**they**	**found**	**a**	**spot**	**of**	**blood**	**where**	**had**	**stood**	**the**	**vision**	**of**	**the**	**night**	**.**
和	他们	成立	一个	点	的	血	在哪里	有	站立	这	想象	的	这	夜晚	.

他们发现，昨晚幻象出现的地方，留下了一滩血迹。

[əˈnʌðər] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ðeɪ] [faʊnd] , ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['slendər] [treɪl] [wɪtʃ] [led] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

Another	**and**	**another**	**they**	**found**	**,**	**forming**	**a**	**slender**	**trail**	**which**	**led**	**deep**	**into**	**the**	**forest**	**,**
其他	和	其他	他们	成立	,	成型	一个	苗条	踪迹	哪个	引领	深的	进入	这	森林	,

他们又发现了一条，接着又发现了一条，形成一条通往森林深处的细长小径。

[ænd; ənd]['evər][ðə; ði]['krɪmz(ə)n][treɪl] [gruː] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['lɑːrdʒər] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [blʌd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ]['bædʒər] [wɪtʃ] [leɪ] [ded] ,

and	**ever**	**the**	**crimson**	**trail**	**grew**	**larger**	**and**	**larger**	**until**	**at**	**last**	**they**	**found**	**a**	**pool**	**of**	**blood**	**beside**	**the**	**body**	**of**	**a**	**huge**	**badger**	**which**	**lay**	**dead**	**,**
和	曾经	这	赤红	踪迹	生长	更大的	和	更大的	直到	在	最后的	他们	成立	一个	水池	的	血	旁	这	身体	的	一个	巨大的	獾	哪个	躺	死的	,

鲜血染红了大地，越走越远，最后他们发现一滩血迹在一头巨大的獾的尸体旁。

[pɪrst] [baɪ][æn; ən] ['æroʊ] .

pierced	**by**	**an**	**arrow**	**.**
穿孔	经过	一个	箭	.

被箭射穿。

“ [siː] , ” [sed] [ðə; ði] ['hʌntər] .

“	**See**	**,**	**”**	**said**	**the**	**hunter**	**.**
“	看	,	”	说	这	猎人	.

“看到了吧，”猎人说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [diˈsiːvd] [ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːr][ˈhoʊliːɚ][ðæn; ðən][aɪ] . [ɔːl][jʊr; jər] [ˈstʌdi]
“ You have been deceived though you are far holier than I . All your study
” 你 有 到过 受骗 尽管 你 是 远的 更神圣 比 我 . 全部 你的 学习
[kæn; kən][nɑːt] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [tɔːt] [baɪ] [ˈkɑːmən] [sens] .
can not teach you what I was taught by common sense .
能 不是 教 你 什么 我 曾是 教授 经过 常见的 感觉 .

“你虽然比我圣洁得多，却还是被蒙蔽了。你所有的学问都无法教会你我通过常识所学到的东西。”

” [ˈfutnəuts] [-]
” Footnotes [12]
” 脚注 [-]

脚注[12]

[ˈbuːdɪzəm] [dʌz] [nɑːt] [əˈpruːv] [ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] .
Buddhism does not approve the taking of life .
佛教 做 不是 批准 这 采取 的 生活 .

佛教不赞成夺取生命。

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈmuːnbiːm]
THE PRINCESS MOONBEAM
这 公主 月光

月光公主

[ə; eɪ] [ˈwʊdmən] [wʌns] [dwelt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,
A woodman once dwelt with his wife at the edge of the forest ,
一个 樵夫 一次 居住 和 他的 妻子 在 这 边缘 的 这 森林 ,

从前，有个樵夫和他的妻子住在森林边缘。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈmaʊnt(ə)n] .
under the shadow of the Honorable Mountain .
在下面 这 阴影 的 这 尊敬的 山 .

在尊贵山脉的阴影下。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [ɪnˈdʌstriəs] [ænd; ənd] [gʊd] , [bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [lʌvd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ðeɪ]
The two were industrious and good , but though they loved each other they
这 二 是 勤劳 和 好的 , 但 尽管 他们 喜爱 每个 其他 他们
[wɜːr; wər][nɑːt] [ˈhæpi] .
were not happy .
是 不是 快乐的 .

两人勤劳善良，但尽管彼此相爱，却并不快乐。

[noʊ] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [bles] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [waɪf] [mɔːnd] [ˈdiːpli] .
No children had come to bless them and this the wife mourned deeply .
不 孩子们 有 来 到 保佑 他们 和 这 这 妻子 哀悼 深 .

没有孩子来为他们祝福，妻子为此深感悲痛。

[ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ˈpitid] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈtriːtɪd] [hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈkaɪndli] , [jet] [stɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sæd] .
The husband pitied her and treated her very kindly , yet still she was sad .
这 丈夫 可怜的 她 和 治疗 她 非常 亲切地 , 然而 仍然 她 曾是 伤心 .

丈夫怜悯她，对她很好，但她仍然很伤心。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [snəuz] [ʌv; əv][ˌfuːdʒiːˈjaːmə][hɜːr; hər] [hɑːrt] [sweld] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər]
As she gazed upon the snows of Fujiyama her heart swelled within her
作为 她 凝视 之上 这 雪 的 富士山 她 心 肿胀 之内 她
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈprɔsˌtreɪtid] [hɜːrˈself][ænd; ənd] [sed] ,
and she prostrated herself and said ,
和 她 俯卧 她自己 和 说 ,

她凝视着富士山的雪景，心中涌起一股暖流，她俯身跪倒在地，说道：

“ ['fudʒi][noʊ]['jʌmə] , ['ɑːnərəb(ə)l] ['maʊnt(ə)n] , [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['hevi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ] ['tʃaɪldɪʃ] [ɑːrmz]
“ Fuji no Yama , Honorable Mountain , my heart is heavy because no childish arms
“ 富士山 不 阎王 , 尊敬的 山 , 我的 心 是 重的 因为 不 幼稚 武器
[ɪn'sɜːrkl] [maɪ] [nek] ,
encircle my neck ,
包围 我的 脖子 ,

“富士山，尊贵的山，我的心很沉重，因为没有孩童的臂膀环绕着我的脖子。”

[noʊ]['lɪt(ə)l] [hed] ['nesəlz] [ɪn][maɪ]['bʊzəm] .
no little head nestles in my bosom .
不 小的 头 雀巢 在 我的 怀 .

没有小脑袋依偎在我的胸前。

[frʌm; frəm] [ðaɪ] [ɪ'tɜːrn(ə)l]['pjʊrəti] [send] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [waɪt] [soʊl] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː] !
From thy eternal purity send some little white soul to comfort me !
从 你的 永恒 纯度 发送 一些 小的 白色的 灵魂 到 舒适 我 !

请你从永恒的纯洁中派遣一个纯洁的小灵魂来安慰我！

” [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['maʊnt(ə)n] [spoʊk] [nɑːt] ; [jet] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [preɪd] , [loʊ] ,
” The Honorable Mountain spoke not ; yet as she prayed , lo ,
” 这 尊敬的 山 辐 不是 ; 然而 作为 她 祈祷 , 洛 ,

“尊贵的山没有说话；然而当她祈祷时，看哪，

[frʌm; frəm][ɪts] [haɪts] [ðer; ðər] ['spɑːkld] [ænd; ənd] [gləud] [ə; eɪ]['taɪni] [laɪt] .
from its heights there sparkled and glowed a tiny light .
从 它是 高度 那里 闪闪发光 和 发光 一个 微小的 光 .

从它的高处，闪烁着微弱的光芒。

['fɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['reɪdiəns] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði]
Fitful and gleaming it seemed , yet it had a silver radiance as of the
断断续续 和 闪闪发光 它 似乎 , 然而 它 有 一个 银 辐射 作为 的 这
[muːn] .
moon .
月亮 .

它忽明忽暗，闪闪发光，却又像月亮一样散发着银色的光辉。

[ðə; ði] ['wʊdmənz] [waɪf] [bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['iːgərli] , “
The woodman's wife beheld it , and she called to her husband eagerly , “
这 樵夫的 妻子 观看 它 , 和 她 称为 到 她 丈夫 急切地 , “
[kʌm] ['hɪðər] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] .
Come hither , I pray you .
来 这里 , 我 祈祷 你 .

樵夫的妻子看见了，就急切地喊丈夫说：“请你过来。”

[siː] [ðə; ði] [streɪndʒ] [laɪt] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm]['fudʒi][sæn] .
See the strange light which comes from Fuji San .
看 这 奇怪的 光 哪个 来 从 富士山 圣 .

看看富士山发出的奇异光芒。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [feɪs] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .
I seem to see a face smiling at me .
我 似乎 到 看 一个 脸 微笑 在 我 .

我好像看到一张脸在对我微笑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] !
It is the face of a little child !
它 是 这 脸 的 一个 小的 孩子 !

这是一张小孩子的脸！

" [ðen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fænsi] , [bʌt; bət] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,

" Then her husband smiled at her fancy , but , because he loved her ,

" 然后 她 丈夫 微笑 在 她 想要 , 但 , 因为 他 喜爱 她 ,

[hiː; hi] [sed] [ɪn'dʌldʒəntli] ,

he said indulgently ,

他 说 纵容地 ,

"然后她丈夫对她的奇思妙想笑了笑，但因为他爱她，所以宽容地说：

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

" I will go and see what it is . "

" 我 将要 去 和 看 什么 它 是 . "

"我去看看是什么。"

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ][lɔːrd] ; [goʊ] ['kwɪkli] !

" I thank you , my lord ; go quickly !

" 我 感谢 你 , 我的 主 ; 去 迅速地 !

"我感谢大人；快去吧！"

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

" she replied .

" 她 回复 .

她回答道。

[soʊ] , ['kwɪkli] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [striːm]

So , quickly he went to the forest , and as he neared a mountain stream

所以 , 迅速地 他 去 到 这 森林 , 和 作为 他 接近 一个 山 溪流

,

,

,

于是，他匆匆赶往森林，当他靠近一条山涧时，

[wɪð; wɪθ]['fudʒi] ['gliːmɪŋ] [koʊld][ænd; ənd] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [streɪndʒ] [laɪt] ,

with Fuji gleaming cold and white in the moonlight , he saw the strange light ,

和 富士山 闪闪发光 寒冷的 和 白色的 在 这 月光 , 他 锯 这 奇怪的 光 ,

月光下，富士山闪耀着冰冷的白色光芒，他看到了那奇异的光芒。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['hʌvər] [ænd; ənd] [rest] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] [ˌbæm'buː] .

which seemed to hover and rest upon the branches of a tall bamboo .

哪个 似乎 到 徘徊 和 休息 之上 这 分支 的 一个 高的 竹子 .

它仿佛悬浮在参天竹子的枝头，静静地栖息着。

['heɪsənɪŋ] ['ðɪðər] [hiː; hi] [faʊnd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [muːn] [tʃaɪld] , [ə; eɪ]['taɪni] , ['frædʒ(ə)l] , ['feri] [θɪŋ] ,

Hastening thither he found there a moon child , a tiny , fragile , fairy thing ,

加速 那里 他 成立 那里 一个 月亮 孩子 , 一个 微小的 , 脆弱的 , 仙女 事物 ,

他急忙赶到那里，发现那里有一个月亮之子，一个娇小、脆弱、像仙子一样的东西。

[mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] [tʃaɪld] [hiː; hi][hæd; həd] ['evər] [siːn] .

more beautiful than any child he had ever seen .

更多的 美丽的 比 任何 孩子 他 有 曾经 已见 .

比他见过的任何孩子都漂亮。

" ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] , " [hiː; hi] [sed] .

" Little creature , " he said .

" 小的 生物 , " 他 说 .

"小家伙，"他说。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

" Who are you ? "

" WHO 是 你 ? "

你是谁？

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['prɪnses] ['muːnbiːm] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['swiːtli] .

“	My	name	is	Princess	Moonbeam	,	”	she	answered	sweetly	.
”	我的	姓名	是	公主	月光	,	”	她	回答	甜蜜地	.

“我的名字是月光公主，”她甜甜地回答道。

“ [maɪ] ['mʌðər] [ɪz][ðə; ði] [muːn] ['leɪdi] ,

“	My	mother	is	the	Moon	Lady	,
”	我的	母亲	是	这	月亮	女士	,

“我的母亲是月亮女神，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɜːrθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evri] [muːn] [tʃaɪld] [mʌst; məst][duː]

and	she	has	sent	me	to	Earth	because	every	Moon	Child	must	do
和	她	有	发送	我	到	地球	因为	每一个	月亮	孩子	必须	做

[sʌm; səm] [gʊd] [θɪŋ] ,

some	good	thing	,
一些	好的	事物	,

她派我来到地球，是因为每个月球之子都必须做一些好事。

[els] [wɪl] [ɪts] ['sɪlvəri] [laɪt] [bɪ'kʌm] [peɪl] [ænd; ənd][wɑːn][ænd; ənd][biː; bi][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] . ”

else	will	its	silvery	light	become	pale	and	wan	and	be	of	no	avail	.	”
别的	将要	它是	银色	光	变得	苍白	和	万	和	是	的	不	可用	.	”

否则，它那银色的光芒就会变得苍白黯淡，毫无用处。

“ ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] , ” [hiː; hi] [sed] ['iːgərli] , “ [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [gʊd] [diːdz] [ɪz][tuː; tə] ['kʌmfərt] [ə; eɪ]

“	Little	Princess	,	”	he	said	eagerly	,	“	the	best	of	good	deeds	is	to	comfort	a
”	小的	公主	,	”	他	说	急切地	,	“	这	最好的	的	好的	契约	是	到	舒适	一个

[sæd] [hɑːrt] .

sad	heart	.
伤心	心	.

“小公主，”他急切地说，“最好的善行就是安慰一颗悲伤的心。”

[kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə][maɪ][waɪf] , [huː] [wiːps] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən]

Come	home	with	me	and	be	a	child	to	my	wife	,	who	weeps	for	children
来	家	和	我	和	是	一个	孩子	到	我的	妻子	,	WHO	哭泣	为了	孩子们

.

:
.

跟我回家，做我妻子的孩子吧，她渴望孩子，却总是哭泣。

[ðʌs] [wɪl] [jʊr; jər] [biːmz] [groʊ] [braɪt] . ”

Thus	will	your	beams	grow	bright	.	”
因此	将要	你的	光束	生长	明亮的	.	”

这样，你的光芒就会越来越明亮。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['muːnbiːm] , [ænd; ənd] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['greɪtli] ,

“	I	will	go	with	you	,	”	said	the	little	Moonbeam	,	and	,	rejoicing	greatly	,
”	我	将要	去	和	你	,	”	说	这	小的	月光	,	和	,	欢欣鼓舞	非常	,

“我愿意和你们一起去，”小月光说道，她高兴极了。

[hiː; hi] [bɔːr] [hɜːr; hər] ['tendərli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

he	bore	her	tenderly	to	his	wife	.
他	钻孔	她	温柔地	到	他的	妻子	.

他温柔地把她抱给了妻子。

“ [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['treʒər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	bring	you	a	treasure	,	”	he	said	.
”	我	带来	你	一个	宝藏	,	”	他	说	.

“我给你带来了一件宝贝，”他说。

“ [ðə; ði] [muːn] ['leɪdi] [sendz] [juː; jʊ] [ðɪs] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] [tuː; tə] ['laɪtn] [jʊr; jər][sæd] [hɑːrt] . ”

“	The	Moon	Lady	sends	you	this	beam	of	light	to	lighten	your	sad	heart	.	”
”	这	月亮	女士	发送	你	这	光束	的	光	到	减轻	你的	伤心	心	.	”

“月亮女神送来这束光芒，希望能照亮你悲伤的心灵。”

“ ['lʌvliər] [gruː] [ðə; ði] [muːn] [tʃaɪld] ['evri] [jɪr]

“	**lovelier**	**grew**	**the**	**moon**	**child**	**every**	**year**
”	更可爱	生长	这	月亮	孩子	每一个	年

“月亮上的孩子一年比一年更可爱了

” [ðen] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] [mʌtʃ] [ˌoʊvər'dʒɔɪd]

”	**Then**	**was**	**his**	**wife**	**much**	**overjoyed**
”	然后	曾是	他的	妻子	很多	欣喜若狂

“他的妻子当时欣喜若狂。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	**she**	**took**	**the**	**little**	**creature**	**to**	**her**	**bosom**	**and**	**cared**	**for**	**her**	**.**
和	她	采取	这	小的	生物	到	她	怀	和	关心	为了	她	.

她把小家伙抱在怀里，悉心照料。

['lʌvliər] [gruː] [ðə; ði] [muːn] [tʃaɪld] ['evri] [jɪr] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [riˈdʒɔist] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv]

Lovelier	**grew**	**the**	**Moon**	**Child**	**every**	**year**	**and**	**much**	**she**	**rejoiced**	**the**	**hearts**	**of**
更可爱	生长	这	月亮	孩子	每一个	年	和	很多	她	欣喜若狂	这	心	的

[hɜːr; hər]['fɑːstər] ['perənts] .

her	**foster**	**parents**	**.**
她	促进	父母	.

洛芙莉尔每年都让月亮之子长大，这让她的养父母非常高兴。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['goʊldən] ['ɔːrioʊl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [feɪs] .

Her	**hair**	**was**	**like**	**a**	**golden**	**aureole**	**about**	**her**	**face**	**.**
她	头发	曾是	喜欢	一个	金的	光环	关于	她	脸	.

她的头发就像金色的光环一样环绕着她的脸庞。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [diːp] [ænd; ənd] ['tendər] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [peɪl] [ænd; ənd] ['delɪkət] ,

Her	**eyes**	**were**	**deep**	**and**	**tender**	**,**	**her**	**cheeks**	**were**	**pale**	**and**	**delicate**	**,**
她	眼睛	是	深的	和	投标	,	她	脸颊	是	苍白	和	精美的	,

她的眼睛深邃而温柔，脸颊苍白而娇嫩。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'ɜːrθli] [tʃɑːrm] .

and	**about**	**her**	**there**	**was**	**a**	**subtle**	**and**	**unearthly**	**charm**	**.**
和	关于	她	那里	曾是	一个	微妙的	和	超凡脱俗的	魅力	.

她身上有一种微妙而超凡脱俗的魅力。

['evri] [wʌn] [lʌvd] [hɜːr; hər] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [sʌn] , [huː] , ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

Every	**one**	**loved**	**her**	**,**	**even**	**the**	**emperor's**	**son**	**,**	**who**	**,**	**hunting**	**in**	**the**	**forest**	**,**
每一个	一	喜爱	她	,	甚至	这	皇帝的	儿子	,	WHO	,	打猎	在	这	森林	,

每个人都喜欢她，就连皇帝的儿子也喜欢她，他当时正在森林里打猎。

[sɔː] [hɜːr; hər] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hev(ə)nli] [laɪt] .

saw	**her**	**lighting**	**up**	**the**	**humble**	**cottage**	**with**	**her**	**heavenly**	**light**	**.**
锯	她	灯光	向上	这	谦逊的	小屋	和	她	天上	光	.

我看到她用她那神圣的光芒照亮了那间简陋的小屋。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['dɪrli] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ə'læs] !

He	**loved**	**her**	**dearly**	**and**	**she**	**loved**	**him**	**,**	**but**	**alas**	**!**
他	喜爱	她	亲爱的	和	她	喜爱	他	,	但	唉	!

他深爱着她，她也深爱着他，但是，唉！

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['mæri] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər][laɪf][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət]

she	**could**	**not**	**marry**	**him**	**because**	**her**	**life**	**upon**	**the**	**earth**	**could**	**be**	**but**
她	可以	不是	结婚	他	因为	她	生活	之上	这	地球	可以	是	但

['twenti] ['jɪrz] .

twenty	**years**	**.**
二十	年	.

她不能嫁给他，因为她在世上的生命只有二十年。

[ðen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [muːn] ,

Then	she	must	return	to	her	home	in	the	moon	,
然后	她	必须	返回	到	她	家	在	这	月亮	,

然后她必须返回她在月球上的家。

[fɔːr; fər][soʊ] [wɪld] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ðə; ði] [muːn] [ˈleɪdi] .

for	so	willed	her	mother	the	Moon	Lady	.
为了	所以	意志	她	母亲	这	月亮	女士	.

因为她的母亲，月亮女神，就是这样希望的。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ] .

At	last	the	day	came	when	she	must	go	.
在	最后的	这	天	来了	什么时候	她	必须	去	.

终于到了她必须离开的那一天。

[hɜːr; hər] [ˈperənts] [wept] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kənˈsəʊl] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] , [huː]

Her	parents	wept	,	and	could	not	be	consoled	;	and	her	lover	,	who
她	父母	哭泣	,	和	可以	不是	是	安慰	;	和	她	情人	,	WHO

[wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [ˈempərər] ,

was	now	the	emperor	,
曾是	现在	这	皇帝	,

她的父母痛哭流涕，无法得到安慰；而她的爱人，如今已是皇帝，

[kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɜːr; hər] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [bɪˈsɔːt] [haɪ] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə] [sper] [hɜːr; hər] .

could	not	keep	her	,	although	he	besought	High	Heaven	to	spare	her	.
可以	不是	保持	她	,	虽然	他	恳求	高的	天堂	到	空闲的	她	.

尽管他恳求上天饶恕她，却还是没能留住她。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [kɔːt] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [ˈmuːnbiːm] ;

Her	mother	caught	her	up	in	a	silver	moonbeam	;
她	母亲	捕捉	她	向上	在	一个	银	月光	;

她的母亲在一束银色的月光中将她接住了；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈprɪnses] [wept] [ˈsɪlvəri] [terz] .

and	all	the	way	to	the	Moon	the	little	Princess	wept	silvery	tears	.
和	全部	这	方式	到	这	月亮	这	小的	公主	哭泣	银色	眼泪	.

小公主一路流着银色的眼泪，直到月亮。

[æz; əz][ðə; ði] [terz] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] , [loʊ] !

As	the	tears	fell	from	her	eyes	,	lo	!
作为	这	眼泪	跌倒	从	她	眼睛	,	洛	!

当她的眼泪夺眶而出时，瞧!

[ðeɪ] [tʊk] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ˈfloʊtɪd] [əˈweɪ] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪˈlʌvɪd] , [ðə; ði]

they	took	wings	and	floated	away	looking	for	the	form	of	her	beloved	,	the
他们	采取	翅膀	和	漂浮	离开	寻找	为了	这	形式	的	她	心爱	,	这

['empərər] ,

emperor	,
皇帝	,

它们长出翅膀，飘走了，去寻找它们心爱之人——皇帝的身影。

[huː] [maɪt] [siː] [hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] .

who	might	see	her	no	more	.
WHO	可能	看	她	不	更多的	.

谁可能再也见不到她了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɪlvər] - [braɪt] [terz] [ɑːr; ər] [siːn] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈhɪðər] [ænd; ənd][jɑːn] [əˈbaʊt]

But	the	silver	-	bright	tears	are	seen	to	this	day	floating	hither	and	yon	about
但	这	银	-	明亮的	眼泪	是	已见	到	这	天	漂浮的	这里	和	远	关于

[ðə; ði] [veɪlz] [ænd; ənd] [mɑːʃiz] [ʌv; əv] [fer] [niˈpɔn; ˈnipɔn] .

the	vales	and	marshes	of	fair	Nippon	.
这	山谷	和	沼泽	的	公平的	日本	.

但时至今日，人们仍然可以看到银光闪闪的泪珠在美丽的日本山谷和沼泽间飘荡。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʃeɪs] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['hæpi] [kraɪz] , [ænd; ənd] [seɪ] , “ [siː] [ðə; ði]['faɪəˌflaɪz] !

The	children	chase	them	with	happy	cries	,	and	say	,	“	See	the	fireflies	!
这	孩子们	追赶	他们	和	快乐的	哭泣	,	和	说	,	“	看	这	萤火虫	!

孩子们欢呼着追赶它们，说：“看，萤火虫！”

[haʊ] [fer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

How	fair	they	are	!
如何	公平的	他们	是	!

他们真是太公平了！

[wens] [keɪm] [ðeɪ] ?

Whence	came	they	?
何处	来了	他们	?

它们从何而来?

” [ðen] [ðer; ðər] ['mʌðərz] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['ledʒənd][ænd; ənd] [seɪ] ,

”	Then	their	mothers	relate	to	them	the	legend	and	say	,
”	然后	他们的	母亲们	涉及	到	他们	这	传奇	和	说	,

然后他们的母亲会给他们讲述这个传说，并说：

“ [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] , ['flɪtɪŋ] [tuː; tə] [siːk] [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ” ;

“	These	are	the	tears	of	the	little	Princess	,	flitting	to	seek	her	beloved	”	;
“	这些	是	这	眼泪	的	这	小的	公主	,	飞掠	到	寻找	她	心爱	”	;

[ænd; ənd]['oʊvər][ɔːl] ,

and	over	all	,
和	超过	全部	,

“这是小公主的眼泪，飘向她心爱的人”；总而言之，

[kɑːm][ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] , [smaɪlz] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['maʊnt(ə)n] .

calm	and	eternal	,	smiles	the	Honorable	Mountain	.
冷静的	和	永恒	,	微笑	这	尊敬的	山	.

平静而永恒，尊贵的山峰微笑着。

[ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] ['læntərn] [ʌv; əv]['jɑːmədəu]

THE	SINGLE	LANTERN	OF	YAMATO
这	单身的	灯笼	的	大和

大和的独灯

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [ɪn]['jɑːmədəu] [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] .

There	was	a	poor	woman	in	Yamato	who	was	very	good	.
那里	曾是	一个	贫穷的	女士	在	大和	WHO	曾是	非常	好的	.

大和城里有一位心地善良的贫穷妇女。

[ʃiː; ʃi] [preɪd] ['deɪli] [æt; ət][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['perənts] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [oʊld]

She	prayed	daily	at	the	graves	of	her	parents	,	although	she	was	very	old
她	祈祷	日常的	在	这	坟墓	的	她	父母	,	虽然	她	曾是	非常	老的

.

:
.

虽然她年纪很大了，但她每天都去父母的坟前祈祷。

['deɪli] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðer; ðər][sʌm; səm] [greɪnz] [ʌv; əv] [raɪs] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] [pʊr] .

Daily	she	placed	there	some	grains	of	rice	,	although	she	was	very	,	very	poor	.
日常的	她	放置	那里	一些	谷物	的	米	,	虽然	她	曾是	非常	,	非常	贫穷的	.

虽然她非常非常穷，但她每天都会在那里放一些米粒。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] [wen'evər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [preɪd] [mʌtʃ] .

She	went	to	the	temple	whenever	she	was	able	,	and	prayed	much	.
她	去	到	这	寺庙	每当	她	曾是	有能力的	,	和	祈祷	很多	.

她只要有时间就去寺庙，经常祈祷。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [geɪv] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌŋgri] ,

She	was	kind	to	the	poor	and	gave	always	to	the	hungry	,
她	曾是	种类	到	这	贫穷的	和	给予	总是	到	这	饥饿的	,

她善待穷人，总是施舍给饥饿的人。

[soʊ] [ðæt] ['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi] [went] ['hʌŋgri] [hɜːr'self] .

so	that	often	she	went	hungry	herself	.
所以	那	经常	她	去	饥饿的	她自己	.

所以她自己也经常挨饿。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌŋgri] [ðæn; ðən][tuː; tə] [groʊ] [hɑːrd][ʌv; əv] [hɑːrt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	It	is	better	to	be	hungry	than	to	grow	hard	of	heart	,	”	she	said	.
“	它	是	更好的	到	是	饥饿的	比	到	生长	难的	的	心	,	”	她	说	.

“与其变得铁石心肠，不如忍受饥饿，”她说。

[naʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][grænd]['temp(ə)l][ɪn]['jɑːməʊ][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [praʊd]

Now	they	made	a	grand	temple	in	Yamato	and	all	the	people	were	proud
现在	他们	制成	一个	盛大	寺庙	在	大和	和	全部	这	人们	是	自豪的

[ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['meni] [jen] .

and	gave	to	it	many	yen	.
和	给予	到	它	许多	日元	.

现在他们在大和城建造了一座宏伟的寺庙，所有人都为此感到自豪，并捐献了许多日元。

[ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ]['læntərn][ʌv; əv] [brɑːnz] [soʊ] ['wʌndərfəli] [faɪn] [ðæt] [ɔːl] [men] ['wʌndɝd] ,

They	gave	a	lantern	of	bronze	so	wonderfully	fine	that	all	men	wondered	,
他们	给予	一个	灯笼	的	青铜	所以	太棒了	美好的	那	全部	男人	想知道	,

他们送给他们一盏精美绝伦的青铜灯笼，令所有人都惊叹不已。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɜːrkmənʃɪp] [wʌz; wəz] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

for	the	workmanship	was	delicate	and	beautiful	.
为了	这	做工	曾是	精美的	和	美丽的	.

因为做工精细，非常漂亮。

[ðə; ði]['læntərn] ['meɪkɝz] [hæd; həd][sæt][ænd; ənd] [rɔːt] [əˈpɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [deɪz] [wɪð; wɪθ] ['mætʃləs]

The	lantern	makers	had	sat	and	wrought	upon	it	for	days	with	matchless
这	灯笼	制造商	有	卫星	和	锻	之上	它	为了	天	和	无比

[skɪl] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] .

skill	and	patience	.
技能	和	耐心	.

制灯匠们花了数天时间，以无与伦比的技艺和耐心精心制作了这盏灯。

[ðə; ði][stænd][wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [soʊ] [smɔːl] [æz; əz][tuː; tə] [siːm] [bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪr]

The	stand	was	large	and	the	light	so	small	as	to	seem	but	a	mere
这	站立	曾是	大的	和	这	光	所以	小的	作为	到	似乎	但	一个	仅仅

['glɪmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

glimmer	of	the	light	of	the	world	.
微光	的	这	光	的	这	世界	.

展台很大，灯光却很微弱，仿佛只是世界之光的一缕微光。

['meni] ['læntərnz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [geɪv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

Many	lanterns	were	given	to	the	temple	and	a	rich	man	gave	a	thousand
许多	灯笼	是	给定	到	这	寺庙	和	一个	富有的	男人	给予	一个	千

[lɑːrdʒ] [wʌnz] .

large	ones	.
大的	一个	.

寺庙收到了许多灯笼，其中一位富人捐赠了一千盏大灯笼。

“ [ɔːl] [men] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [hɑːrt] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈpraʊdli] [tuː; tə]
“ All men shall see that I am of a generous heart , ” he said proudly to
” 全部 男人 将 看 那 我 是 的 一个 慷慨的 心 , ” 他 说 自豪地 到
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

“所有人都会看到我有一颗慷慨的心，”他自豪地对自己说。

“ [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ænd; ənd] [preɪd] [mʌtʃ]
“ she went to the temple and prayed much
” 她 去 到 这 寺庙 和 祈祷 很多

她去了寺庙，做了很多祷告。

” [ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [griːvd] [æt; ət] [hɑːrt] .
” The poor woman was grieved at heart .
” 这 贫穷的 女士 曾是 伤心 在 心 .

“可怜的女人内心十分悲伤。”

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I have nothing to give , ” she said .
” 我 有 没有什么 到 给 , ” 她 说 .

“我没有什么可以给予的，”她说。

“ [ðə; ði][gɔdz] [wʊd] [əkˈsept] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] .
“ The gods would accept nothing that I have .
” 这 神 会 接受 没有什么 那 我 有 .

“神明不会接受我所拥有的一切。”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈkerfəli] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] , [bʌt; bət][əˈlæs] !
” She looked carefully over her poor little house , but alas !
” 她 看起来 小心 超过 她 贫穷的 小的 房子 , 但 唉 !

她仔细地环顾了一下她那可怜的小房子，但是唉！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈeni] [wʌn] [wʊd] [baɪ] .
There was nothing any one would buy .
那里 曾是 没有什么 任何 一 会 买 .

没有一样东西会有人买。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈbɛrəst] [ˈnesəseriz] [ænd; ənd] [ðiːz] [mʌtʃ] [wɔːrn][ænd; ənd] [juːst] [fɔːr; fər]
She had only the barest necessaries and these much worn and used for
她 有 仅有的 这 最简陋 必需品 和 这些 很多 磨损 和 用过的 为了
[ˈmeni] [ˈjɪrz] .
many years .
许多 年 .

她只有最基本的生活必需品，而且这些东西都已经用了多年，非常破旧。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [bɪˈθɔːt] [hɜːrˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [pəˈzest] [wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [sel] .
At last she bethought herself that she still possessed one thing which she might sell .
在 最后的 她 思考 她自己 那 她 仍然 拥有 一 事物 哪个 她 可能 卖 .

最后她想到自己还有一件东西可以卖掉。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [jet] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [blæk] .
Her hair was yet long and black .
她 头发 曾是 然而 长的 和 黑色的 .

她的头发仍然又长又黑。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [nɑːt] [brɪŋ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [ˈsʌmθɪŋ] .
It might not bring much , but it would be worth something .
它 可能 不是 带来 很多 , 但 它 会 是 值得 某物 .

或许不会带来多少好处，但总归是有价值的。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [oʊld][tuː; tə] ['mæri] , [noʊ][wʌn] ['kɛrz] [haʊ] [aɪ] [lʊk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	am	too	old	to	marry	,	no	one	cares	how	I	look	,	”	she	said	,
”	我	是	也	老的	到	结婚	,	不	一	关心	如何	我	看	,	”	她	说	,

“我年纪太大，不适合结婚了，也没人会在意我的长相，”她说。

['smaɪlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] .

smiling	to	herself	.
微笑	到	她自己	.

她独自微笑。

“ [aɪ] [wɪl] [sel] [maɪ] [her] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['temp(ə)l] ['ɔːfərɪŋ] .

“	I	will	sell	my	hair	to	make	a	temple	offering	.
”	我	将要	卖	我的	头发	到	制作	一个	寺庙	提供	.

“我愿卖掉我的头发来供奉寺庙。”

” [soʊ][ʃiː; ʃi][soʊld][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm] ,

”	So	she	sold	it	for	a	small	sum	,
”	所以	她	卖	它	为了	一个	小的	和	,

所以她以低价把它卖掉了。

[wɪtʃ] ['hæpɪli] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [wʌn] ['lɪt(ə)l]['temp(ə)l] [laɪt] .

which	happily	she	found	was	enough	to	buy	one	little	temple	light	.
哪个	快乐地	她	成立	曾是	足够的	到	买	一	小的	寺庙	光	.

她欣喜地发现，这些钱足够买一盏小小的寺庙灯。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['dʒɔɪfəli] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃraɪn] .

This	she	joyfully	placed	upon	the	shrine	.
这	她	欣喜地	放置	之上	这	神社	.

她欣喜地将它放在神龛上。

[haʊ] ['taɪni][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['mænz] [greɪt] [wʌnz] !

How	tiny	it	looked	beside	the	rich	man's	great	ones	!
如何	微小的	它	看起来	旁	这	富有的	男人的	伟大的	一个	!

与富人的那些大件物品相比，它显得多么渺小啊！

[jet] [ɪts] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][wɔːrm][hɜːr; hər][oʊld] [hɑːrt] ['ɪntuː] ['freʃər] [laɪf] ,

Yet	its	light	seemed	to	her	to	warm	her	old	heart	into	fresher	life	,
然而	它是	光	似乎	到	她	到	温暖的	她	老的	心	进入	更清新	生活	,

然而，它的光芒似乎温暖了她苍老的心，使她重获新生。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] .

and	she	was	happy	.
和	她	曾是	快乐的	.

她很高兴。

[ðæt] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['festɪvl; 'festəvəl][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] .

That	night	there	was	a	great	festival	in	the	temple	.
那	夜晚	那里	曾是	一个	伟大的	节日	在	这	寺庙	.

当晚，寺庙里举行了盛大的庆祝活动。

[ɔːl][ðə; ði][læmps][wɜːr; wər] ['laɪtɪd] ,

All	the	lamps	were	lighted	,
全部	这	灯	是	照明	,

所有的灯都亮了，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [wʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][tuː; tə][ðə; ði]['taɪni][wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən]

from	the	great	ones	of	the	rich	man	to	the	tiny	one	which	the	poor	woman
从	这	伟大的	一个	的	这	富有的	男人	到	这	微小的	一	哪个	这	贫穷的	女士

[hæd; həd] [pleɪst] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['lʌvɪŋ] [ker] .

had	placed	there	with	such	loving	care	.
有	放置	那里	和	这样的	爱	关心	.

从富人的大摆件到穷妇人精心放置的小摆件。

[ðə; ði] [hoʊl] ['temp(ə)l][wʌz; wəz] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] [laɪt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [preɪzd] [ðə; ði] [rɪtʃ]

The	whole	temple	was	aglow	with	light	,	and	all	the	people	praised	the	rich
这	所有的	寺庙	曾是	闪耀	和	光	,	和	全部	这	人们	赞扬	这	富有的

[mæn][ænd; ənd] [sed] ,

man	and	said	,
男人	和	说	,

整个寺庙灯火通明，所有人都称赞这位富翁，说道：

“ [haʊ] ['dʒenərəs] [hiː; hi][ɪz] !

“	How	generous	he	is	!
”	如何	慷慨的	他	是	！

他真是太慷慨了！

[haʊ] [greɪt] !

How	great	!
如何	伟大的	！

太棒了！

” [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['preɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [laɪts] ,

”	But	just	as	they	were	praising	him	and	admiring	the	lights	,
”	但	只是	作为	他们	是	赞扬	他	和	钦佩	这	灯	,

“但就在他们称赞他、欣赏灯光的时候，

[ðer; ðər] [spræŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪrs] [wɪnd] .

there	sprang	up	a	sudden	fierce	wind	.
那里	弹簧	向上	一个	突然	凶猛的	风	.

突然刮起了一阵狂风。

[ˌaɪ 'tiː] [bluː] [soʊ][waɪld][ə; eɪ] [gʌst] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['læntərnz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ]

It	blew	so	wild	a	gust	that	the	light	of	all	the	great	lanterns	of	the	rich
它	吹	所以	荒野	一个	阵风	那	这	光	的	全部	这	伟大的	灯笼	的	这	富有的

[mæn] [went] [aʊt] ,

man	went	out	,
男人	去	出去	,

狂风大作，把富翁所有的大灯笼都吹灭了。

[ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] ['dɑːrknəs] .

and	all	was	darkness	.
和	全部	曾是	黑暗	.

四周一片漆黑。

[jet] [nɑːt][ɔːl] — [fɔːr; fər][loʊ] !

Yet	not	all	—	for	lo	!
然而	不是	全部	—	为了	洛	！

然而，并非所有人——瞧！

[ðer; ðər] [gliːmd] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] [ə; eɪ]['taɪni] [laɪt] , [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .

there	gleamed	through	the	gloom	a	tiny	light	,	as	bright	as	the	light	of	day	.
那里	闪闪发光	通过	这	愁云	一个	微小的	光	,	作为	明亮的	作为	这	光	的	天	.

黑暗中闪烁着微弱的光芒，如同白昼的阳光般明亮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] ,

It	was	the	little	light	of	the	poor	woman	,
它	曾是	这	小的	光	的	这	贫穷的	女士	,

那是那位可怜妇人微弱的灯光。

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts][spɑːrk] [siːmd] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [greɪt] ['temp(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

which	with	its	spark	seemed	to	light	the	whole	great	temple	,	and	all	the
哪个	和	它是	火花	似乎	到	光	这	所有的	伟大的	寺庙	,	和	全部	这

['piːp(ə)l] ['wʌndɝd] .

people	wondered	.
人们	想知道	.

它的火花似乎照亮了整座宏伟的神庙，所有人都惊叹不已。

[ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ker] [tuː; tə] [siː] [wens] [keɪm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [laɪt] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]

Then	they	looked	with	care	to	see	whence	came	the	little	light	and	when	they
然后	他们	看起来	和	关心	到	看	何处	来了	这	小的	光	和	什么时候	他们

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [soʊ] ['hʌmb(ə)l] [ə; eɪ] [soʊl] [ðeɪ] ['mɑːv(ə)l] [ə'gen] .

found	it	was	the	gift	of	so	humble	a	soul	they	marveled	again	.
成立	它	曾是	这	礼物	的	所以	谦逊的	一个	灵魂	他们	惊叹	再次	.

然后他们仔细地寻找那微弱的光芒是从哪里来的，当他们发现那光芒是一位如此谦卑的人所赐予的礼物时，他们再次感到惊奇。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [priːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] , [huː] [wʌz; wəz] [oʊld] [ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd] ['veri] [waɪz] ,

But	the	priest	of	the	temple	,	who	was	old	and	good	and	very	wise	,
但	这	牧师	的	这	寺庙	,	WHO	曾是	老的	和	好的	和	非常	明智的	,

[sed] ,

said	,
说	,

但那位年老、善良、智慧的圣殿祭司说：

“ [duː] [nɑːt] ['mɑːrv(ə)l] !

“	Do	not	marvel	!
”	做	不是	奇迹	!

“不要惊讶！”

[ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːl] ['noʊɪŋ] [wʌn] ,

In	the	sight	of	the	All	Knowing	One	,
在	这	视线	的	这	全部	会心	一	,

在全知者的眼中，

[ðə; ði] [pʊr] [gɪft] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] [ɪz] [mɔːr] ['wɜːrði] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	poor	gift	of	a	good	heart	is	more	worthy	than	all	the	splendor	of	the
这	贫穷的	礼物	的	一个	好的	心	是	更多的	值得	比	全部	这	辉煌	的	这

[rɪtʃ] [ænd; ənd] [praʊd] .

rich	and	proud	.
富有的	和	自豪的	.

一颗善良的心，虽是微不足道的馈赠，却胜过富人和骄傲者的一切荣华富贵。

” [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæmuraɪ]

”	THE	SOUL	OF	THE	SAMURAI
”	这	灵魂	的	这	武士

《武士之魂》

[fɑːr] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['westərn] ['hedlənd,'hedlænd] [ðə; ði] [paɪn] [triːz] [weɪvd] [ðer; ðər] [ɑːrmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː]

Far	upon	a	Western	headland	the	pine	trees	waved	their	arms	to	the	sea
远的	之上	一个	西	海岬	这	松树	树木	挥手	他们的	武器	到	这	海

[ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [gɑːd] [lʌvd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [dæʃt] [hɪz; ɪz] [haɪ] ['foʊmɪŋ] [spreɪ] [tuː; tə] [send]

and	the	sea	god	loved	them	and	dashed	his	high	foaming	spray	to	send
和	这	海	上帝	喜爱	他们	和	虚线	他的	高的	起泡	喷	到	发送

[ðem; ðəm] ['griːtɪŋ] .

them	greeting	.
他们	问候	.

在遥远的西部海岬上，松树向大海挥舞着手臂，海神喜爱它们，喷出高高的泡沫状浪花向它们致意。

['dʒaɪənt] ['tɔːriˌi] [-] [roʊz] ['hevnwərd] , [ðæt] [ðə; ði] ['goʊldən] [kroʊ] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['mɪstɪk]

Giant	torii	[	13	]	rose	heavenward	,	that	the	Golden	Crow	,	the	strange	and	mystic
巨大的	鸟居	[	-	]	玫瑰	向天	,	那	这	金的	乌鸦	,	这	奇怪的	和	神秘

['hoʊboʊ] [bɜːrd] , [maɪt] [rest] [ðer; ðər] ,

Hobo	Bird	,	might	rest	there	,
流浪汉	鸟	,	可能	休息	那里	,

巨大的鸟居[13]直插云霄，让神秘而奇异的流浪鸟——金乌——栖息于此。

[ɪn][hɪz; ɪz] [swɪft] [flaɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] [sʌn] [gɑːd] .

in	his	swift	flight	toward	the	sun	god	.
在	他的	迅速	航班	朝向	这	太阳	上帝	.

他迅速飞向太阳神。

[ðə; ði] [siː] [floʊd] ['restləs] [ænd; ənd] [praʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [biːtʃ]

The	sea	flowed	restless	and	proud	at	the	foot	of	the	cliffs	and	the	beach
这	海	流动	不安	和	自豪的	在	这	脚	的	这	悬崖	和	这	海滩

[wʌz; wəz] [sɔːft] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] ,

was	soft	and	treacherous	,
曾是	柔软的	和	奸诈	,

海水在悬崖脚下汹涌澎湃，沙滩柔软而危险。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [gɑːd] ['jɪrli] [kleɪmd] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] ,

and	the	sea	god	yearly	claimed	a	victim	,
和	这	海	上帝	每年	声称	一个	受害者	,

海神每年都会夺走一条生命。

[wen] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [swiːt] [sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [pɪ'tɑːspərəm] .

when	the	air	was	heavy	with	the	sweet	scent	of	the	wild	pittosporum	.
什么时候	这	空气	曾是	重的	和	这	甜的	香味	的	这	荒野	海桐	.

空气中弥漫着野生海桐的甜香。

[oʊ] ['nɪtə, 'niːtə] [sæn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['wɔːriər] .

O	Nitta	San	was	a	great	warrior	.
哦	新田	圣	曾是	一个	伟大的	战士	.

O Nitta San是一位伟大的武士。

[hiː; hi] [fɔːt] [fɔːr; fər] [goʊ] - ['daɪgoʊ] [ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['dʒen(ə)rəl] .

He	fought	for	Go	-	Daigo	the	emperor	and	was	his	faithful	general	.
他	战斗	为了	去	-	醍醐	这	皇帝	和	曾是	他的	忠实	一般的	.

他为后醍醐天皇而战，是天皇忠诚的将军。

['meni] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [hiː; hi] [fɔːt] [ænd; ənd] [wʌn] ,

Many	a	battle	he	fought	and	won	,
许多	一个	战斗	他	战斗	和	韩元	,

他身经百战，屡战屡胜。

[ðoʊ] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊdʒoʊ] [klæn] [wɜːr; wər] ['meni] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [fɔːt] [wel]

though	the	men	of	the	Hojo	Clan	were	many	and	strong	and	fought	well
尽管	这	男人	的	这	北条	氏族	是	许多	和	强的	和	战斗	出色地

.

:

.

虽然北条氏的男子众多且强壮，而且善战。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['hedlənd,'hedlænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪnz] ,

But	when	he	reached	the	headland	of	the	pines	,
但	什么时候	他	达到	这	海岬	的	这	松树	,

但当他到达松树岬角时，

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [oʊ] ['nɪtə, 'niːtə] [sæn] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

the	soul	of	O	Nitta	San	was	heavy	within	him	.
这	灵魂	的	哦	新田	圣	曾是	重的	之内	他	.

O Nitta San 的灵魂在他心中沉重无比。

“ [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊdʒoʊ] [gɑːrd] [ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ] [ʃɪps] , [ðeɪ] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [hɪlz] [wɪð; wɪθ]

“	The	men	of	the	Hojo	guard	the	sea	with	ships	,	they	watch	the	hills	with
“	这	男人	的	这	北条	警卫	这	海	和	船舶	,	他们	手表	这	丘陵	和

['ɑːrtʃərz] ,

archers	,
弓箭手	,

“北条家的男人们用船只守护海洋，用弓箭手守卫山岭，

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [mæn] .

"	he	said	to	his	head	man	.
"	他	说	到	他的	头	男人	.

他对他的头目说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] ['meni] [æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

"	They	are	as	many	as	the	waves	of	the	sea	.
"	他们	是	作为	许多	作为	这	波浪	的	这	海	.

"它们像海浪一样多。"

['aʊər; ɑːr] [feɪt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ! "

Our	fate	is	in	the	hands	of	the	gods	!	"
我们的	命运	是	在	这	双手	的	这	神	!	"

我们的命运掌握在神明手中!

" [ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][mʌst; məst][biː; bi] [wʌn] , [oʊ]['nɪtə, 'niːtə][sæn] , " [sed] [ðə; ði] [hed] [mæn] .

"	The	favor	of	the	gods	must	be	won	,	O	Nitta	San	,	"	said	the	head	man	.
"	这	偏爱	的	这	神	必须	是	韩元	,	哦	新田	圣	,	"	说	这	头	男人	.

"必须赢得神明的恩惠，尼塔先生，"首领说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv] [smɔːl] [ə'kaʊnt] , [bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [θroʊ] [maɪ'self]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

"	I	am	of	small	account	,	but	let	me	throw	myself	into	the	sea	,
"	我	是	的	小的	帐户	,	但	让	我	扔	我	进入	这	海	,

"我微不足道，但请让我纵身跃入大海，

[ænd; ənd] [pər'tʃæns] [ðə; ði] [siː] [gɑːd] [meɪ] [ək'sept] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] [smaɪl] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , [maɪ]

and	perchance	the	sea	god	may	accept	the	sacrifice	and	smile	upon	you	,	my
和	或许	这	海	上帝	可能	接受	这	牺牲	和	微笑	之上	你	,	我的

['mæstər] . "

master	.	"
掌握	.	"

或许海神会接受祭品，并对你露出微笑，我的主人。"

" [nɑːt][soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [oʊ]['nɪtə, 'niːtə][sæn] .

"	Not	so	,	"	replied	O	Nitta	San	.
"	不是	所以	,	"	回复	哦	新田	圣	.

"并非如此，"新田先生回答道。

" [aɪ][maɪ'self] [wɪl] [ə'piːz] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

"	I	myself	will	appease	the	god	of	the	sea	,
"	我	我	将要	安抚	这	上帝	的	这	海	,

"我将亲自安抚海神，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [grænt][juː 'es][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] ['sɪti] ,

that	he	may	grant	us	a	passage	to	conquer	the	city	,
那	他	可能	授予	我们	一个	通道	到	征服	这	城市	,

愿他赐予我们一条通往城池的通道，使我们能够攻克这座城市。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][maɪ]['mæstər][ðə; ði] ['empərər] . "

for	the	glory	of	my	master	the	emperor	.	"
为了	这	荣耀	的	我的	掌握	这	皇帝	.	"

为了我主人皇帝的荣耀。"

" ['ɑːnərəbli] [ðə; ði] ['empərər] [wɪl] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [hed] [mæn] ['bəuiŋ] [loʊ] ,

"	Honorably	the	emperor	will	reward	you	,	"	said	the	head	man	bowing	low	,
"	光荣地	这	皇帝	将要	报酬	你	,	"	说	这	头	男人	鞠躬	低的	,

"皇帝陛下一定会嘉奖你们的。" 领头人深深鞠躬说道。

[bʌt; bət][oʊ]['nɪtə, 'niːtə][sæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

but	O	Nitta	San	shook	his	head	.
但	哦	新田	圣	摇晃	他的	头	.

但 O Nitta San 摇了摇头。

“ [aɪ][dɪ'zaɪər][noʊ] [rɪ'wɔːrd] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I desire no reward , ” he said .
“ 我 欲望 不 报酬 , ” 他 说 .

“我不求任何回报，”他说。

“ [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [tʃɜːrp] [ʌv; əv] [ðæt] [bɜːrd] ?
“ Do you hear the chirp of that bird ?
“ 做 你 听到 这 啁啾 的 那 鸟 ?

你听到那只鸟的鸣叫声了吗?

[ɪn] [ə; eɪ] [lænd] [wer] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [waɪld] ['sɔːŋstərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [kraɪ] - ['tʃuː] ,
In a land where even the wild songsters of the forest cry ' Chiu ,
在 一个 土地 在哪里 甚至 这 荒野 歌手 的 这 森林 哭 - 邱 ,

在这片连森林里的野歌者都喊着“邱”的土地上，

- [-] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['sæmuraɪ] [niːdz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] .
' [14] do not think a Samurai needs a reward .
- [-] 做 不是 思考 一个 武士 需求 一个 报酬 .

[14] 认为武士不需要奖励。

” [oʊ]['nɪtə, 'niːtə][sæn] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɪfs] ,
” O Nitta San turned him to the cliffs ,
” 哦 新田 圣 转向 他 到 这 悬崖 ,

“O Nitta San 把他转向了悬崖，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] [gɑːd] [ænd; ənd] [preɪd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] .
and he raised his hands to the sea god and prayed long and earnestly .
和 他 提高 他的 双手 到 这 海 上帝 和 祈祷 长的 和 切实 .

他举起双手向海神祈祷，虔诚而漫长。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm] [ɪts] ['skæbərd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,
Then he drew from its scabbard his sword ,
然后 他 画 从 它是 刀鞘 他的 剑 ,

然后他从剑鞘中拔出了剑。

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] [hiː; hi] [geɪzd] [ə'pɑːn] [ɪts] [kiːn] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [bleɪd] .
and lovingly he gazed upon its keen and shining blade .
和 深情地 他 凝视 之上 它是 敏锐的 和 灼灼 刀刃 .

他深情地凝视着它锋利闪亮的刀刃。

[hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [gliːmd] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [laɪk] [ə; eɪ]
He raised it toward the clouds and it gleamed in the moonlight like a
他 提高 它 朝向 这 云 和 它 闪闪发光 在 这 月光 喜欢 一个
[英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] ['sɜːrpənt] .
shimmering serpent .
闪闪发光 蛇 .

他将它高高举向云端，它在月光下闪闪发光，像一条闪闪发光的蛇。

“ [bɪ'lʌvɪd] ['kɑːmræd] , [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæmuraɪ] , ” [-] [hiː; hi] [kraɪd] .
“ Beloved comrade , Soul of the Samurai , ” [15] he cried .
“ 心爱 同志 , 灵魂 的 这 武士 , ” [-] 他 哭 .

“亲爱的同志，武士之魂，”[15]他喊道。

“ [wel] [hæv; həv] [juː; jʊ] [sɜːrvd] [ˌem 'iː] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [fɪrs] ['bæt(ə)l] .
“ Well have you served me in many a fierce battle .
“ 出色地 有 你 服务 我 在 许多 一个 凶猛的 战斗 .

“你曾多次在激烈的战斗中为我效力。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [frend] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] .
You are a friend as well as a servant .
你 是 一个 朋友 作为 出色地 作为 一个 仆人 .

你既是朋友又是仆人。

[naʊ] [sɜːrv] [ˌem ˈiː][wʌns] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈpiːz] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [gɑːd] !

Now	serve	me	once	again	and	appease	the	wrath	of	the	sea	god	!
现在	服务	我	一次	再次	和	安抚	这	愤怒	的	这	海	上帝	！

现在再为我效力，平息海神的怒火吧！

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] ['lʌvɪŋli] [leɪd][ðə; ði] [sɔːrd] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [brest] , [ðen] " [gɑːd][ʌv; əv]

"	For	a	moment	he	lovingly	laid	the	sword	against	his	breast	,	then	"	God	of
"	为了	一个	片刻	他	深情地	铺设	这	剑	反对	他的	胸部	,	然后	"	上帝	的

[ðə; ði] [siː] ,

the	Sea	,
这	海	,

他温柔地将剑放在胸前片刻，然后说道："海神，

" [hiː; hi] [kraɪd] [əˈlaʊd] , " [ək'sept] [maɪ]['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæmuraɪ] .

"	he	cried	aloud	,	"	accept	my	sacrifice	and	care	for	the	Soul	of	the	Samurai	.
"	他	哭	大声	,	"	接受	我的	牺牲	和	关心	为了	这	灵魂	的	这	武士	.

他大声喊道："接受我的牺牲，并照顾武士的灵魂。"

" [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][kæst][fɑːr][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [sɔːrd] .

"	And	so	saying	he	cast	far	from	him	the	sword	.
"	和	所以	说	他	投掷	远的	从	他	这	剑	.

"说完，他就把剑远远地扔了出去。"

" [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [brest]

"	he	laid	his	sword	against	his	breast
"	他	铺设	他的	剑	反对	他的	胸部

他将剑抵在胸口

" [ˌaɪ ˈtiː] [skriːmd] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [smoʊt] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

"	It	screamed	through	the	air	and	smote	the	water	,
"	它	尖叫	通过	这	空气	和	猛击	这	水	,

它呼啸着划破空气，击打在水面上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪriəd] ['spɑːrklɪŋ] ['krɪstl] [roʊz]['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

and	a	myriad	sparkling	crystals	rose	into	the	air	.
和	一个	无数	闪闪发光	晶体	玫瑰	进入	这	空气	.

无数闪闪发光的晶体升腾而起。

[ðeɪ] [liːpt] [tuː; tə] [ɪnˈsɜːrkl] [ðə; ði] [sɔːrd] , [æz; əz] [ɪf] ['lʌvɪŋli] [inˈkrʌstɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ]['daiəmənds] .

They	leaped	to	encircle	the	sword	,	as	if	lovingly	encrusting	it	with	diamonds	.
他们	跳跃	到	包围	这	剑	,	作为	如果	深情地	结壳	它	和	钻石	.

他们跃起围住那把剑，仿佛要用钻石精心镶嵌它一般。

[ˌaɪ ˈtiː][roʊz][əˈpɑːn][ə; eɪ] [weɪv] , [ˌaɪ ˈtiː] [fel] , [ðə; ði] [pɜːrl] - [laɪk] [foʊm] ['kʌvərd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

It	rose	upon	a	wave	,	it	fell	,	the	pearl	-	like	foam	covered	it	,
它	玫瑰	之上	一个	海浪	,	它	跌倒	,	这	珍珠	-	喜欢	泡沫	涵盖	它	,

它乘着波浪升起，又落下，珍珠般的泡沫覆盖了它。

[ænd; ənd][oʊ]['nɪtə, 'niːtə][sæn] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][noʊ] [mɔːr] .

and	O	Nitta	San	saw	it	no	more	.
和	哦	新田	圣	锯	它	不	更多的	.

而 O Nitta San 再也没有见过它了。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [keɪm] [ə; eɪ] [dʌl] ['mɜːrmərɪŋ] [saʊnd] ,

But	from	the	sea	came	a	dull	murmuring	sound	,
但	从	这	海	来了	一个	乏味的	淙淙	声音	,

但从海面上传来一阵沉闷的低语声，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtərz] [roʊld] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæsɪdʒweɪ] [əˈpɪrd] .

and	the	waters	rolled	back	from	the	cliffs	and	a	passageway	appeared	.
和	这	水	滚动	后退	从	这	悬崖	和	一个	通道	出现	.

海水从悬崖边退去，一条通道出现了。

“ [kəmpɪrə] [hæz; həz] [ək'septɪd] [maɪ]['sækrɪfaɪs] , ” [kraɪd] [oʊ]['nɪtə, 'niːtə][sæn] .

“	**Kompira**	**has**	**accepted**	**my**	**sacrifice**	**,**	”	**cried**	**O**	**Nitta**	**San**	**.**
”	科姆皮拉	有	公认	我的	牺牲	,	”	哭	哦	新田	圣	.

“Kompira 接受了我的牺牲，”O Nitta San 喊道。

“ [wiː; wi] [meɪ] [pæs] ['oʊvər][ɪn] ['seɪfti] [tuː; tə]['kɑːŋkwest][ænd; ənd]['glɔːri] .

“	**We**	**may**	**pass**	**over**	**in**	**safety**	**to**	**conquest**	**and**	**glory**	**.**
”	我们	可能	经过	超过	在	安全	到	征服	和	荣耀	.

“我们可以安然无恙地走向征服和荣耀。”

” [ðen] [ðə; ði]['ɑːrmi] [pæst] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

”	**Then**	**the**	**army**	**passed**	**over**	**at**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**cliff**	**,**
”	然后	这	军队	通过了	超过	在	这	边缘	的	这	悬崖	,

然后军队从悬崖边越了过去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːt] [ə; eɪ] ['maɪti] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊdʒoʊ][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['sɪti] .

and	**they**	**fought**	**a**	**mighty**	**battle**	**with**	**the**	**Hojo**	**and**	**took**	**the**	**city**	**.**
和	他们	战斗	一个	强大的	战斗	和	这	北条	和	采取	这	城市	.

他们与北条氏展开了一场激烈的战斗，最终攻占了这座城市。

[goʊ] - ['daɪgoʊ][wʌz; wəz][glæd] ,

Go	**-**	**Daigo**	**was**	**glad**	**,**
去	-	醍醐	曾是	高兴的	,

后醍醐很高兴，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['greɪtli] [ri'wɔːdid] [oʊ]['nɪtə, 'niːtə][sæn] [huː] [wʌz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd]

and	**he**	**greatly**	**rewarded**	**O**	**Nitta**	**San**	**who**	**was**	**proud**	**and**	**of**	**a**	**good**
和	他	非常	奖励	哦	新田	圣	WHO	曾是	自豪的	和	的	一个	好的

[hɑːrt] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['empərər] .

heart	**fighting**	**for**	**the**	**emperor**	**.**
心	斗争	为了	这	皇帝	.

皇帝对心地善良、为天皇而战的 O Nitta San 给予了极大的奖赏。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [mʌtʃ] [raɪs][ænd; ənd] ['mɪlɪt] [tuː; tə] [kəmpɪrə] , [gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [bʌt; bət]['nevər] ,

He	**offered**	**much**	**rice**	**and**	**millet**	**to**	**Kompira**	**,**	**god**	**of**	**the**	**sea**	**,**	**but**	**never**	**,**
他	提供	很多	米	和	粟	到	科姆皮拉	,	上帝	的	这	海	,	但	绝不	,

他向海神孔皮拉献上了许多大米和小米，但始终没有得到回应。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] ,

so	**long**	**as**	**he**	**lived**	**,**
所以	长的	作为	他	居住地	,

只要他活着，

[dɪd][hiː; hi] [smaɪl] [wen] [ðə; ði] [sʌn] - ['krestɪd] [weɪvz] ['spɑːkld] [ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntuː]['daiəmənds]

did	**he**	**smile**	**when**	**the**	**sun**	**-**	**crested**	**waves**	**sparkled**	**and**	**broke**	**into**	**diamonds**
做过	他	微笑	什么时候	这	太阳	-	冠状	波浪	闪闪发光	和	打破	进入	钻石

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

before	**him**	**,**
前	他	,

当阳光照耀下的海浪在他面前闪耀着钻石般的光芒时，他是否露出了微笑?

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['mɜːmɜd] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [oʊ] , [kəmpɪrə] , [gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [diːl] ['dʒentli]

for	**he**	**murmured**	**to**	**himself**	**,**	**“**	**Oh**	**,**	**Kompira**	**,**	**God**	**of**	**the**	**Sea**	**,**	**deal**	**gently**
为了	他	低声说道	到	他自己	,	“	哦	,	科姆皮拉	,	上帝	的	这	海	,	交易	轻轻地

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['ɔːfərɪŋ] ,

with	**my**	**offering**	**,**
和	我的	提供	,

因为他喃喃自语道：“哦，海神孔皮拉，请温柔地对待我的祭品。”

[biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæmuraɪ] .

be	**kind**	**to**	**the**	**Soul**	**of**	**the**	**Samurai**	**.**
是	种类	到	这	灵魂	的	这	武士	.

善待武士之魂。

〃 ['futnəuts] [-]
〃 Footnotes [13]
〃 脚注 [-]

脚注[13]

[æn; ən] ['ɑ:rtʃweɪ] [pleɪst] [bɪ'fɔ:r] ['sɜ:rt(ə)n] [ʃrainz] [ɪn][dʒə'pæn] ;
An archway placed before certain shrines in Japan ;
一个 拱道 放置 前 肯定 神社 在 日本 ;

日本某些神社前设置的拱门;

[ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ] [pɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] ['seɪkrɪd] [faʊl] ['herəldɪŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [deɪ] . [-]
originally a perch for sacred fowl heralding the approach of day . [14]
起初 一个 栖息 为了 神圣 鸡 预示 这 方法 的 天 . [-]

最初是为宣告黎明到来的神圣家禽栖息的地方。[14]

['lɔɪəlti] . [-]
Loyalty . [15]
忠诚 . [-]

忠诚。[15]

[ɪn][dʒə'pæn] , [ə; eɪ]['taɪt(ə)l]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [sɔ:rd] .
In Japan , a title given to the sword .
在 日本 , 一个 标题 给定 到 这 剑 .

在日本，这是对剑的一种称呼。

[ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['goʊldən] [bɑ:ks]
THE DREAM OF THE GOLDEN BOX
这 梦 的 这 金的 盒子

金盒子的梦想

['hoʊdʒoʊ] - [hæd; həd] [tu:] ['dɔtɚz] .
Hojo Tokimasa had two daughters .
北条 - 有 二 女儿们 .

北条时正有两个女儿。

- , [ðə; ði]['eldər] , [wʌz; wəz][æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [eɪt] ['bju:ti:z] [ʌv; əv]['oʊmi] .
Musako , the elder , was as beautiful as the eight beauties of Omi .
- , 这 长老 , 曾是 作为 美丽的 作为 这 八 美女 的 omi .

年长的武佐子，美貌堪比近江八仙。

[hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz] ['pɑ:lɪʃt] ['ebəni] ,
Her hair was as black as polished ebony ,
她 头发 曾是 作为 黑色的 作为 抛光 乌木 ,

她的头发像抛光过的乌木一样黑亮。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [di:p] [ænd; ənd][dɑ:rk][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]['faɪər] , [hɜ:r; hər] [skɪn] [wʌz; wəz] [smu:ð]
her eyes were deep and dark and full of fire , her skin was smooth
她 眼睛 是 深的 和 黑暗的 和 满的 的 火 , 她 皮肤 曾是 光滑的
[æz; əz]['aɪvəri] .
as ivory .
作为 象牙 .

她的眼睛深邃而明亮，充满火焰般的光芒；她的皮肤光滑如象牙。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['klevər] , [tu:] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] .
She was clever , too , as well as beautiful .
她 曾是 聪明的 , 也 , 作为 出色地 作为 美丽的 .

她不仅漂亮，而且聪明。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['sɪstər] ['u:mə, 'ju:mə][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
But her sister Ume was the favorite of her father .
但 她 姐姐 梅 曾是 这 最喜欢的 的 她 父亲 .

但是她的妹妹梅却是父亲最宠爱的孩子。

['uːmə, 'juːmə][wʌz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [θɔːt] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər]

Ume	was	sweet	and	gentle	and	her	father	thought	to	marry	her
梅	曾是	甜的	和	温和的	和	她	父亲	想法	到	结婚	她

[wel] ,

well	,
出色地	,

梅性格温柔善良，她的父亲想把她嫁个好人家。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ['bjuːti] .

though	she	had	not	her	sister's	beauty	.
尽管	她	有	不是	她	姐妹	美丽	.

虽然她没有姐姐的美貌。

[wʌn] [naɪt] , ['uːmə, 'juːmə] [driːmd] [ə; eɪ] [gʊd] - [lʌk] [driːm] , [ðæt] [ə; eɪ][bɜːrd] [brɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ]

One	night	,	Ume	dreamed	a	good	-	luck	dream	,	that	a	bird	brought	her	a
一	夜晚	,	梅	梦见	一个	好的	-	运气	梦	,	那	一个	鸟	带来	她	一个

['goʊldən][bɑːks] ,

golden	box	,
金的	盒子	,

一天晚上，梅做了一个好梦，梦见一只鸟给她带回了一个金盒子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər]['sɪstər] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [ðə; ðɪ] ['ɛldərz] ['ebən] ['lɑːks] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːrli]

and	she	told	her	sister	,	while	she	arranged	the	elder's	ebon	locks	in	the	early
和	她	讲述	她	姐姐	,	尽管	她	安排	这	长者的	乌木	锁	在	这	早期的

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

清晨，她一边整理着老人的乌黑秀发，一边把这件事告诉了她的妹妹。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [gʊd] ['oʊmən] , ” [sed] - .

“	That	is	a	dream	of	good	omen	,	”	said	Musako	.
“	那	是	一个	梦	的	好的	预兆	,	”	说	-	.

“那是一个吉兆的梦，”穆萨科说道。

“ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [maɪ]['goʊldən] ['mɪrər] ,

“	Give	it	to	me	and	I	will	give	you	in	return	my	golden	mirror	,
“	给	它	到	我	和	我	将要	给	你	在	返回	我的	金的	镜子	,

“把它给我，我将把我的金镜作为回报给你。”

['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][soʊ]['ɔːf(ə)n] [geɪzd] .

into	which	I	have	so	often	gazed	.
进入	哪个	我	有	所以	经常	凝视	.

我曾无数次凝视过它。

” [naʊ] ['lɪt(ə)l]['uːmə, 'juːmə][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [gʊd] - [lʌk] [driːm] [æt; ət][ɔːl] ;

”	Now	little	Ume	did	not	wish	to	part	with	her	good	-	luck	dream	at	all	;
”	现在	小的	梅	做过	不是	希望	到	部分	和	她	好的	-	运气	梦	在	全部	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

“现在，小梅一点也不想放弃她的好运梦；但是，

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [ʃer] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ['bjuːti] .

more	than	anything	in	the	world	,	she	desired	to	share	her	sister's	beauty	.
更多的	比	任何事物	在	这	世界	,	她	想要的	到	分享	她	姐妹	美丽	.

她最渴望的就是能拥有姐姐那样的美貌。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ə; eɪ][suː'pɜːrb][dʒeɪd] ['herpɪn] ['ɪntuː] [pleɪs] ,

So	she	said	,	as	she	thrust	a	superb	jade	hairpin	into	place	,
所以	她	说	,	作为	她	推力	一个	高超	玉	簪	进入	地方	,

于是，她一边说着，一边将一根精美的玉簪插到发髻上。

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [driːm] , [fer] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋ] [juː; jʊ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ;

“	I	will	give	you	the	dream	,	fair	sister	,	and	may	it	bring	you	good	fortune	;
”	我	将要	给	你	这	梦	,	公平的	姐姐	,	和	可能	它	带来	你	好的	财富	;

“我将为你带来美梦，美丽的妹妹，愿它为你带来好运；

[ænd; ənd][soʊ] [meɪ] [aɪ] , [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['mɪrər] , [geɪn] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər]['reɪdiənt] ['bjuːti] ,

and	so	may	I	,	gazing	into	your	mirror	,	gain	some	of	your	radiant	beauty	,
和	所以	可能	我	,	凝视	进入	你的	镜子	,	获得	一些	的	你的	辐射状	美丽	,

愿我凝视着你的镜中，也能沾染上你那光彩照人的美丽。

[fɔːr; fər][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][gɔdz][hæv; həv] [bɪn] [kaɪnd] .

for	to	you	the	gods	have	been	kind	.
为了	到	你	这	神	有	到过	种类	.

诸神待你恩慈难消。

” - [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['flætəri] , [ænd; ənd] [θɔːt] [mʌtʃ] [ɔːl] [deɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hæpi] [driːm]

”	Musako	smiled	at	the	flattery	,	and	thought	much	all	day	upon	the	happy	dream	.	:
”	-	微笑	在	这	奉承	,	和	想法	很多	全部	天	之上	这	快乐的	梦	.	:

“武佐子对这番奉承之词报以微笑，整日都在回味这个美好的梦境。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,

Late	in	the	twilight	,
晚的	在	这	暮	,

暮色渐浓之时，

[wen] [ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [plʌm] [triː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

when	the	moon	shone	through	the	flowering	plum	tree	and	the	fragrance	of	the
什么时候	这	月亮	闪耀	通过	这	开花	李子	树	和	这	香味	的	这

[plʌm] ['blɔsəmz] [stoʊl] ['oʊvər][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

plum	blossoms	stole	over	the	garden	,
李子	花朵	偷窃	超过	这	花园	,

当月光穿过盛开的梅树，梅花的香气弥漫整个花园时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [sæŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] ['brænʧɪz] ,

and	the	nightingale	sang	of	love	in	the	branches	,
和	这	夜莺	唱	的	爱	在	这	分支	,

夜莺在枝头歌唱爱情，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][boʊld] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] [geɪt] .

there	came	a	bold	knock	at	the	castle	gate	.
那里	来了	一个	大胆的	敲	在	这	城堡	门	.

城堡大门传来一阵响亮的敲门声。

[wen] [ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər] ['bɪdn] ['welkəm] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

When	the	gate	was	opened	and	the	stranger	bidden	welcome	in	the	name	of
什么时候	这	门	曾是	打开	和	这	陌生人	拜登	欢迎	在	这	姓名	的

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ˌhɑːspɪ'tæləti] ,

the	god	of	hospitality	,
这	上帝	的	热情好客	,

当大门打开，陌生人以好客之神的名义表示欢迎时，

[hiː; hi] [spoʊk] ['sɪmpli] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ˌjɔːri'toʊmoʊ] .

he	spoke	simply	,	“	I	am	Yoritomo	.
他	辐	简单地	,	“	我	是	赖朝	.

他简单地说：“我是源赖朝。”

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪrə] [pər'suː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ˌkiːjoʊ'mɔːriː] , [ðer; ðər] [tʃiːf] ,

The	men	of	the	Taira	pursue	me	,	and	Kiyomori	,	their	chief	,
这	男人	的	这	平良	追求	我	,	和	清盛	,	他们的	首席	,

平氏的人追赶我，还有他们的首领清盛，

[hæz; həz] [sleɪn] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] [haʊs] .

has	slain	my	father	and	many	of	my	father's	house	.
有	被杀	我的	父亲	和	许多	的	我的	父亲的	房子	.

他杀害了我的父亲和我父亲家的许多亲人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['fɑːðɚz] [frend] .

You	are	my	father's	friend	.
你	是	我的	父亲的	朋友	.

你是我父亲的朋友。

[ʌv; əv][juː; jʊ][aɪ][æsk] ['ʃeltər] . ”

Of	you	I	ask	shelter	.	”
的	你	我	问	庇护所	.	”

我向你们寻求庇护。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] , ” [sed] ['hoʊdʒoʊ] .

“	You	are	welcome	,	”	said	Hojo	.
“	你	是	欢迎	,	”	说	北条	.

“不客气，”北条说道。

“ [ə'baɪd] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [ʌn'tɪl] ['seɪfti] [ə'weits] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] .

“	Abide	with	us	until	safety	awaits	you	without	.
“	遵守	和	我们	直到	安全	等待	你	没有	.

“与我们同在，直到外面的安全在等着你们。”

” [ðen] [ˌjɔːri'toʊmoʊ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][dɪd] [rɪ'meɪn] .

”	Then	Yoritomo	thanked	him	and	did	remain	.
”	然后	赖朝	谢谢	他	和	做过	保持	.

“然后源赖朝向他道谢，便留了下来。”

[er] [lɔːŋ] [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [rɪ'teɪnər] ['ɪntuː] ['prez(ə)ns] [tuː; tə][ækt][æz; əz][goʊ] - [bɪ'twiːn] ,

Ere	long	he	sent	his	retainer	into	Hojo's	presence	to	act	as	go	-	between	,
埃雷	长的	他	发送	他的	预付金	进入	霍乔的	在场	到	行为	作为	去	-	之间	,

不久，他就派家臣去见北条，充当中间人。

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['uːmə, 'juːmə] .

and	ask	him	for	the	hand	of	his	daughter	Ume	.
和	问	他	为了	这	手	的	他的	女儿	梅	.

并向他求婚，将他的女儿梅嫁给他。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] .

He	had	seen	her	.
他	有	已见	她	.

他见过她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'skriːt] .

She	was	gentle	and	discreet	.
她	曾是	温和的	和	慎重	.

她温柔而谨慎。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

She	was	the	favorite	of	the	old	man	,	her	father	.
她	曾是	这	最喜欢的	的	这	老的	男人	,	她	父亲	.

她是她父亲，也就是老人的掌上明珠。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][nɑːt][biː; bi] [ə'dɑːptɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['fæməli][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] ?

Why	should	he	not	be	adopted	into	the	family	for	her	sake	?
为什么	应该	他	不是	是	已采用	进入	这	家庭	为了	她	清酒	?

为了她，为什么不应该让他被这个家庭收养呢?

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪ'teɪnər] [dɪ'zaɪrd] ['evər] [ðə; ði] [best] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['mæstər] .

But	his	retainer	desired	ever	the	best	for	his	beloved	master	.
但	他的	预付金	想要的	曾经	这	最好的	为了	他的	心爱	掌握	.

但他的侍从始终希望他敬爱的主人能得到最好的。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['reɪdiənt] ['bjuːti] [ʌv; əv] - [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði]

He	had	seen	the	radiant	beauty	of	Musako	as	she	had	walked	in	the
他	有	已见	这	辐射状	美丽	的	-	作为	她	有	步行	在	这

['ɑːrbər][ʌv; əv] [wɪ'st'stɪr] ,

arbor	of	wistaria	,
乔木	的	紫藤	,

他曾见过穆萨科在紫藤花架下漫步时那光彩照人的美貌，

[hɜːr'self][ə; eɪ] ['fɛrɚ] ['flaʊər] , ['iːv(ə)n] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔːŋ] ['pɜːrp(ə)l] [re'sim] ['sweɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz]

herself	a	fairer	flower	,	even	,	than	the	long	purple	racemes	swaying	in	the	breeze
她自己	一个	更公平	花	,	甚至	,	比	这	长的	紫色的	总状花序	摇晃	在	这	微风

.

:

.

她自己，甚至比微风中摇曳的长长的紫色花序还要美丽。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['eldər] ['sɪstər] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mæstər]

He	decided	in	his	own	mind	that	the	elder	sister	was	the	one	for	his	master
他	决定	在	他的	自己的	头脑	那	这	长老	姐姐	曾是	这	一	为了	他的	掌握

.

:

.

他心里认定，姐姐才是他主人的良配。

“ [ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ['ebən] ['lɑːks] ”

“	she	arranged	her	sister's	ebon	locks	”
“	她	安排	她	姐妹	乌木	锁	”

她整理了妹妹的乌黑秀发。

“ [ðə; ði]['fælkən] [meɪ] [nɑːt] [meit] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌv] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	The	falcon	may	not	mate	with	the	dove	,	”	he	said	to	himself	.
“	这	鹘	可能	不是	伴侣	和	这	鸽子	,	”	他	说	到	他自己	.

“猎鹰可能不会和鸽子交配，”他自言自语道。

“ [oʊ] - [sæn][ɪz][fɑːr] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]['sɪstər][ænd; ənd] [mɔːr] ['klevər] .

“	O	Musako	San	is	far	more	beautiful	than	her	sister	and	more	clever	.
“	哦	-	圣	是	远的	更多的	美丽的	比	她	姐姐	和	更多的	聪明的	.

“O Musako San 比她姐姐漂亮得多，也聪明得多。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [meit] [fɔːr; fər][maɪ] ['glɔːriəs] ['mæstər][ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [dʌv] [hɜːr; hər]

She	will	be	a	better	mate	for	my	glorious	master	than	the	gentle	dove	her
她	将要	是	一个	更好的	伴侣	为了	我的	辉煌	掌握	比	这	温和的	鸽子	她

['sɪstər] .

sister	.
姐姐	.

她比她温柔的妹妹更适合做我光荣主人的伴侣。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'kwest] [hɜːr; hər][hænd][ʌv; əv]['hoʊdʒoʊ][sæn] .

I	shall	request	her	hand	of	Hojo	San	.
我	将	要求	她	手	的	北条	圣	.

我将向她求婚，让她嫁给北条先生。

” [soʊ][hiː; hi] [di'mɑːndid] [oʊ] - [sæn][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [gʊd] [mæn]

”	So	he	demanded	O	Musako	San	from	her	father	,	and	that	good	man
”	所以	他	要求	哦	-	圣	从	她	父亲	,	和	那	好的	男人

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'strest] .

was	much	distressed	.
曾是	很多	苦恼	.

于是他向她的父亲索要了 O Musako San，那位好心人为此非常难过。

“ ['truːli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] ['dɔːtər] [tuː; tə][jʊr; jər]['mæstər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Truly**	**I**	**should**	**like**	**to**	**give**	**my**	**daughter**	**to**	**your**	**master**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	真的	我	应该	喜欢	到	给	我的	女儿	到	你的	掌握	,	”	他	说	.

“我真想把女儿嫁给你的主人，”他说。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][ə; eɪ][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪrə][klæn][ænd; ənd][aɪ] [der] [nɑːt] [breɪk] [maɪ] [wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“	**But**	**she**	**is**	**promised**	**to**	**a**	**lord**	**of**	**the**	**Taira**	**Clan**	**and**	**I**	**dare**	**not**	**break**	**my**	**word**	**to**	**him**	**.**
”	但	她	是	承诺	到	一个	主	的	这	平良	氏族	和	我	敢	不是	休息	我的	单词	到	他	.

“但是她已经许配给了平氏族的一位族长，我不敢违背对他的承诺。”

” [ðen] [ðə; ði] [rɪ'teɪnər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˌjɔːri'toʊmoʊ] ['veri] [sæd] .

”	**Then**	**the**	**retainer**	**returned**	**to**	**Yoritomo**	**very**	**sad**	**.**
”	然后	这	预付金	返回	到	赖朝	非常	伤心	.

”然后家臣很伤心地回到了赖朝。

[hiː; hi] [bɔːr] [sʌtʃ] ['gloʊɪŋ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['klevərnəs] [ʌv; əv][oʊ] - [sæn] [ðæt] - [ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz]['faɪərd] ,

He	**bore**	**such**	**glowing**	**accounts**	**of**	**the**	**beauty**	**and**	**cleverness**	**of**	**O**	**Musako**	**San**	**that**	**Yoritomo's**	**curiosity**	**was**	**fired**	**,**
他	钻孔	这样的	发光	账户	的	这	美丽	和	聪明才智	的	哦	-	圣	那	-	好奇心	曾是	被解雇	,

他如此热情地描述大武佐子的美貌和聪慧，激起了源赖朝的好奇心。

[ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [hiː; hi] [stoʊl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][sæt] ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wen] [ðə; ði] [gʊd] - [lʌk] [bɜːrd] [wʊd] [flai][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	**by**	**night**	**he**	**stole**	**beneath**	**the**	**window**	**where**	**she**	**sat**	**peering**	**into**	**the**	**garden**	**and**	**wondering**	**when**	**the**	**good**	**-**	**luck**	**bird**	**would**	**fly**	**to**	**her**	**.**
和	经过	夜晚	他	偷窃	下面	这	窗户	在哪里	她	卫星	窥视	进入	这	花园	和	好奇	什么时候	这	好的	-	运气	鸟	会	飞	到	她	.

夜里，他偷偷溜到她坐在窗下，凝视着花园，想着那只带来好运的鸟儿什么时候会飞到她身边。

[haʊ] [fer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] !

How	**fair**	**she**	**was**	**!**
如何	公平的	她	曾是	!

她真是太公平了！

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['hænsəm] [juːθ] [huː] [geɪzd] [soʊ] ['ɑːrdntli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

And	**when**	**she**	**saw**	**the**	**handsome**	**youth**	**who**	**gazed**	**so**	**ardently**	**upon**	**her**	**,**
和	什么时候	她	锯	这	英俊的	青年	WHO	凝视	所以	热切地	之上	她	,

当她看到那个英俊的青年正热切地凝视着她时，

[haʊ] ['kaɪndli][hɜːr; hər] [aɪz] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] !

how	**kindly**	**her**	**eyes**	**looked**	**upon**	**him**	**!**
如何	亲切地	她	眼睛	看起来	之上	他	!

她看他的眼神多么温柔！

[ˌjɔːri'toʊmoʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] .

Yoritomo	**determined**	**that**	**she**	**and**	**no**	**other**	**should**	**be**	**his**	**wife**	**.**
赖朝	决定	那	她	和	不	其他	应该	是	他的	妻子	.

源赖朝认定她，而不是其他人，才能成为他的妻子。

[hiː; hi] [stoʊl] [hɜːr; hər][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['veri] ['wedɪŋ] [deɪ] , [nɑːt] , [pər'hæps] , [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['nɑːlɪdʒ] ,

He	**stole**	**her**	**upon**	**her**	**very**	**wedding**	**day**	**,**	**not**	**,**	**perhaps**	**,**	**without**	**her**	**father's**	**knowledge**	**,**
他	偷窃	她	之上	她	非常	婚礼	天	,	不是	,	也许	,	没有	她	父亲的	知识	,

他趁她婚礼当天把她拐走了，或许她父亲对此并不知情。

[ænd; ənd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [waɪf] .

and	through	all	the	troubles	of	his	career	,	she	was	his	faithful	wife	.
和	通过	全部	这	麻烦	的	他的	职业	,	她	曾是	他的	忠实	妻子	.

在他事业的种种坎坷中，她始终是他忠实的妻子。

[bʌt; bət] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː] - ['mɪrər] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [gruː] ['fɛrɝ] ['evri] [deɪ] ,

But	gazing	into	Musako's	mirror	,	the	little	sister	grew	fairer	every	day	,
但	凝视	进入	-	镜子	,	这	小的	姐姐	生长	更公平	每一个	天	,

但是，看着武佐子的镜子，妹妹的皮肤一天比一天白皙。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wedɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [lɔːrd][ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm] ['meni] [sʌnz] .

and	she	wedded	a	great	lord	and	bore	him	many	sons	.
和	她	已婚	一个	伟大的	主	和	钻孔	他	许多	儿子们	.

她嫁给了一位伟大的领主，并为他生了许多儿子。

[ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː]

THE	PRINCESS	OF	THE	SEA
这	公主	的	这	海

海之公主

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

A	beautiful	princess	lived	in	the	depths	of	the	sea	.
一个	美丽的	公主	居住地	在	这	深度	的	这	海	.

深海里住着一位美丽的公主。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɛrɝ] [ðæn; ðən] ['eni] ['mɔːrt(ə)l]['meɪd(ə)n] , [ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fer] .

She	was	fairer	than	any	mortal	maiden	,	and	sweet	as	she	was	fair	.
她	曾是	更公平	比	任何	凡人	少女	,	和	甜的	作为	她	曾是	公平的	.

她比任何凡间少女都更加美丽，而且和她的美貌一样甜美。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [siː] [weɪvz] ['læpɪŋ] [ðə; ði][strænd] ,

Her	voice	was	as	gentle	as	the	sea	waves	lapping	the	strand	,
她	嗓音	曾是	作为	温和的	作为	这	海	波浪	交叠	这	链	,

她的声音像海浪轻拍沙滩般温柔。

[hɜːr; hər] [saɪ] [wʌz; wəz][æz; əz][sɔːft][æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [θruː] [ðə; ði] [riːdz] [ʌv; əv]

her	sigh	was	as	soft	as	the	sound	of	the	wind	through	the	reeds	of
她	叹	曾是	作为	柔软的	作为	这	声音	的	这	风	通过	这	芦苇	的

[ðə; ði] [ʃɔːr] ,

the	shore	,
这	支撑	,

她的叹息声轻柔得如同风吹过岸边芦苇丛的声音。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [læf] [wʌz; wəz]['mjuːzɪk(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv]['wɔːtər] [θruː] [ðə; ði]['kɔːrəl]

and	her	laugh	was	musical	as	the	tinkle	of	water	through	the	coral
和	她	笑	曾是	音乐	作为	这	小便	的	水	通过	这	珊瑚

['bræntʃɪz] .

branches	.
分支	.

她的笑声如同水流穿过珊瑚枝桠的叮当声，悦耳动听。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ðə; ði][oʊld] [siː] [kɪŋ] ,

Her	mother	was	no	more	,	but	her	father	,	the	old	Sea	King	,
她	母亲	曾是	不	更多的	,	但	她	父亲	,	这	老的	海	国王	,

她的母亲已经去世了，但她的父亲，那位老海王，

['ə'dɔrd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] .

adored	her	and	gave	her	all	the	treasures	of	the	deep	.
受人喜爱	她	和	给予	她	全部	这	宝藏	的	这	深的	.

他非常爱她，把深海里所有的宝藏都给了她。

[hɜːr; hər] ['nekləs] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['kɔːrəl] , [hɜːr; hər]['gɜːrdl][wʌz; wəz][ʌv; əv] [pɜːrlz] ,

Her	necklace	was	of	coral	,	her	girdle	was	of	pearls	,
她	项链	曾是	的	珊瑚	,	她	腰带	曾是	的	珍珠	,

她的项链是珊瑚做的，她的腰带是珍珠做的。

[hɜːr; hər] ['heəpɪnz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['kjʊriəsli] [kaːvd] ['tɔːrtəs] [ʃel] , [hɜːr; hər][kɪ'moʊnoʊ][wʌz; wəz]

her	hairpins	were	of	curiously	carved	tortoise	shell	,	her	kimono	was
她	发夹	是	的	奇怪的是	雕刻	龟	壳	,	她	和服	曾是

[im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ] ['feðəri] ['siːwiːd] ,

embroidered	with	feathery	seaweed	,
绣花	和	羽毛状的	海藻	,

她的发簪是用造型奇特的龟甲制成的，她的和服上绣着羽毛状的海藻。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['floʊtɪŋ] ['oʊbi][wɪð; wɪθ] ['delɪkət] ['treisəriz] [ʌv; əv] [kelp] , [en'sɜːkəld] [hɜːr; hər] ['slendər]

and	her	floating	obi	with	delicate	traceries	of	kelp	,	encircled	her	slender
和	她	漂浮的	腰带	和	精美的	花饰纹	的	海带	,	包围	她	苗条

[weɪst] .

waist	.
腰部	.

她那飘逸的腰带上装饰着精致的海藻纹样，环绕着她纤细的腰身。

[ðə; ði] ['prɪnses] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] [bɪlt] [ʌv; əv] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] .

The	princess	lived	in	a	magnificent	palace	built	of	mother	-	of	-	pearl	.
这	公主	居住地	在	一个	壮丽	宫殿	建造	的	母亲	-	的	-	珍珠	.

公主住在用珍珠母贝建造的宏伟宫殿里。

[ɔːl] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ɪts] [ə'dɔːrnmənt] .

All	the	creatures	of	the	sea	had	given	to	its	adornment	.
全部	这	生物	的	这	海	有	给定	到	它是	装饰	.

海洋中的所有生物都为它的装点贡献了自己的力量。

[pɜːrlz] [gliːmd] [frʌm; frəm][ɪts] [wɔːlz] , ['æmbər] [piləs] , [laɪk] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] [laɪt] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɪts] [ruːf] ,

Pearls	gleamed	from	its	walls	,	amber	pillars	,	like	shafts	of	light	,	supported	its	roof	,
珍珠	闪闪发光	从	它是	墙壁	,	琥珀色	柱子	,	喜欢	轴	的	光	,	有	它是	屋顶	,

珍珠在墙壁上闪闪发光，琥珀色的柱子如同光束般支撑着屋顶。

[waɪl] [ə; eɪ] ['mɪljən] [laɪts] [gliːmd] [frʌm; frəm] ['brænʧɪŋ] ['kɔrəlz] .

while	a	million	lights	gleamed	from	branching	corals	.
尽管	一个	百万	灯	闪闪发光	从	分枝	珊瑚	.

无数灯光从枝状珊瑚中闪耀而出。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['tɪntɪd] [ɪn] [ɪk'skwɪzɪt] ['kʌɚz] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [spreɪz] [ʌv; əv] ['siːwiːd]

The	walls	were	tinted	in	exquisite	colors	and	decorated	with	sprays	of	seaweed
这	墙壁	是	有色	在	精美的	颜色	和	装饰	和	喷雾	的	海藻

['floʊtɪŋ] [ɪn] [kuːl] [griːn] [weɪvz] [ɪn] [wɪʧ] [ðə; ði] [fɪʃ] [siːmd] ['riːəli] ['swɪmɪŋ] ,

floating	in	cool	green	waves	in	which	the	fish	seemed	really	swimming	,
漂浮的	在	凉爽的	绿色的	波浪	在	哪个	这	鱼	似乎	真的	游泳	,

墙壁被涂上了精致的色彩，并装饰着漂浮在清凉绿色波浪中的海藻，鱼儿仿佛真的在里面游动。

[soʊ]['nætʃ(ə)rəl][dɪd] [ðeɪ] [ə'pɪr] .

so	natural	did	they	appear	.
所以	自然的	做过	他们	出现	.

它们看起来如此自然。

[ðə; ði] ['prɪnses] [dɪd][nɑːt]['ɔːlweɪz] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [hoʊm] , ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

The	princess	did	not	always	stay	in	this	home	,	beautiful	as	it	was	.
这	公主	做过	不是	总是	停留	在	这	家	,	美丽的	作为	它	曾是	.

虽然这所房子很漂亮，但公主并非一直住在这所房子里。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [freʃ] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [siː] .

She	loved	the	fresh	breath	of	the	open	sea	.
她	喜爱	这	新鲜的	气息	的	这	打开	海	.

她喜欢大海清新的空气。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ðə; ði] ['kʌlər] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['hæpi] .

It	brought	the	color	into	her	cheeks	and	made	her	happy	.
它	带来	这	颜色	进入	她	脸颊	和	制成	她	快乐的	.

它使她脸颊泛红，心情愉悦。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [fɔːrθ] [ʃiː; ʃi] [roʊd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['dɑːlfɪn] ,

When	she	went	forth	she	rode	upon	a	dolphin	,
什么时候	她	去	前进	她	骑	之上	一个	海豚	,

她出发时骑着海豚，

[huː] [plʌndʒd] [θruː] [ðə; ði] [siː] [foʊm] [ænd; ənd] [roʊd] ['oʊvər][ðə; ði] ['krestɪd] [weɪvz] [wɪð; wɪθ] ['kerləs] [greɪs] .

who	plunged	through	the	sea	foam	and	rode	over	the	crested	waves	with	careless	grace	.
WHO	暴跌	通过	这	海	泡沫	和	骑	超过	这	冠状	波浪	和	粗心	优雅	.

他纵身跃入海浪泡沫中，潇洒地乘着汹涌的波涛而过。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['prɪnses] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd] .

One	day	the	princess	mounted	his	back	for	a	long	ride	.
一	天	这	公主	安装	他的	后退	为了	一个	长的	骑	.

有一天，公主骑上他的背，开始了长途旅行。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ʃiː; ʃi] [went] [ə'gen] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

The	next	day	and	the	next	she	went	again	and	always	in	the	same	direction	.
这	下一个	天	和	这	下一个	她	去	再次	和	总是	在	这	相同的	方向	.

第二天、第三天她又去了，而且总是朝着同一个方向。

[ðen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [sæd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Then	her	father	noticed	that	she	seemed	sad	,	and	he	said	to	her	,
然后	她	父亲	注意到	那	她	似乎	伤心	,	和	他	说	到	她	,

这时，她父亲注意到她似乎很伤心，便对她说：

“ [wer] [duː][juː; jʊ][goʊ] [iːtʃ] [deɪ] , [maɪ] ['dɔːtər] ?

“	Where	do	you	go	each	day	,	my	daughter	?
”	在哪里	做	你	去	每个	天	,	我的	女儿	?

“女儿，你每天都去哪里？”

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ? ”

Why	is	it	that	you	do	not	stay	at	home	?	”
为什么	是	它	那	你	做	不是	停留	在	家	?	”

你为什么不待在家里?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['loʊnli] [hɪr] , [maɪ] ['fɑːðər] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

“	It	is	lonely	here	,	my	father	,	”	she	answered	.
”	它	是	孤独	这里	,	我的	父亲	,	”	她	回答	.

“父亲，这里很冷清。”她回答道。

“ [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [raɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,

“	I	like	to	ride	upon	the	top	of	the	waves	,
”	我	喜欢	到	骑	之上	这	顶部	的	这	波浪	,

我喜欢乘风破浪，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][aɪ][kæn; kən] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['biːɪŋs] [huː] [lɪv; laɪv][ə'pɑːn][ðə; ði][lænd] .

for	there	I	can	watch	the	strange	beings	who	live	upon	the	land	.
为了	那里	我	能	手表	这	奇怪的	生物	WHO	居住	之上	这	土地	.

因为在那里我可以观察生活在这片土地上的奇异生物。

[juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['mæriŋ] .

You	talk	to	me	of	marrying	.
你	讲话	到	我	的	结婚	.

你跟我谈结婚的事。

[faɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [siː] - [prɪns] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɔːtəlz] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd][aɪ]

Find	me	a	sea	-	prince	like	one	of	those	mortals	whom	I	have	seen	and	I
寻找	我	一个	海	-	王子	喜欢	一	的	那些	凡人	谁	我	有	已见	和	我

[wɪl] ['mæri] [hɪm; ɪm] . ”

will	marry	him	.	”
将要	结婚	他	.	”

“给我找一个像我见过的那些凡人一样的海王子，我就嫁给他。”

“ [huːm] [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ? ” [diˈmɑːndid] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [mʌtʃ] [əˈstɑːnɪʃt] ,

“	Whom	have	you	seen	?	”	demanded	her	father	,	much	astonished	,
“	谁	有	你	已见	?	”	要求	她	父亲	,	很多	惊讶	,

“你见到谁了？”她父亲惊讶地问道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] .

for	he	did	not	know	that	she	had	ever	seen	a	mortal	.
为了	他	做过	不是	知道	那	她	有	曾经	已见	一个	凡人	.

因为他并不知道她曾经见过凡人。

“ [aɪ] [noʊ] [nɑːt][hɪz; ɪz] [neɪm] , ” [sed] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] .

“	I	know	not	his	name	,	”	said	the	maiden	.
“	我	知道	不是	他的	姓名	,	”	说	这	少女	.

“我不知道他的名字，”少女说。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][əˈpɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

“	But	I	have	seen	him	upon	the	shore	.
“	但	我	有	已见	他	之上	这	支撑	.

但我曾在岸边见过他。

[hiː; hi] ['fɪʃɪz] [ðer; ðər][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [seɪ] [haʊ] [kaɪnd][hiː; hi][ɪz]

He	fishes	there	and	I	have	heard	many	of	the	fishes	say	how	kind	he	is
他	鱼	那里	和	我	有	听到	许多	的	这	鱼	说	如何	种类	他	是

[ænd; ənd] [haʊ] ['dʒent(ə)l] .

and	how	gentle	.
和	如何	温和的	.

他经常去那里钓鱼，我听过很多鱼说他多么善良、多么温柔。

[hiː; hi][ɪz] ['hænsəm] , [tuː] .

He	is	handsome	,	too	.
他	是	英俊的	,	也	.

他长得也很帅。

[hiː; hi] ['fɪʃɪz] ['oʊnli][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [siː] [fuːd] [æz; əz][hiː; hi][mʌst; məst] [iːt] [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊts] [bæk] ['ɪntuː]

He	fishes	only	for	such	sea	food	as	he	must	eat	and	he	puts	back	into
他	鱼	仅有的	为了	这样的	海	食物	作为	他	必须	吃	和	他	放置	后退	进入

[ðə; ði]['wɔːtər][ɔːl] [ðoʊz] [fɪʃ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt] .

the	water	all	those	fish	which	are	not	good	for	him	to	eat	.
这	水	全部	那些	鱼	哪个	是	不是	好的	为了	他	到	吃	.

他只捕捞自己必须吃的海鲜，把所有不能吃的鱼都放回水里。

[oʊ] , [maɪ] ['fɑːðər] !

Oh	,	my	father	!
哦	,	我的	父亲	!

哦，我的父亲！

[aɪ] [lʌv] [ðɪs] [juːθ] !

I	love	this	youth	!
我	爱	这	青年	!

我喜欢这种青春!

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [greɪt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] !

He	is	so	great	and	strong	!
他	是	所以	伟大的	和	强的	!

他真是太棒了，太厉害了!

[brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem ˈiː] !

Bring	him	to	me	!
带来	他	到	我	!

把他带到我面前!

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]

"	and	the	little	princess	clasped	her	hands	together	as	she	looked	at	her
"	和	这	小的	公主	紧握	她	双手	一起	作为	她	看起来	在	她

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

“小公主双手合十，望着她的父亲。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [siː] [kɪŋ] [wʌz; wəz]['æŋgri] .

But	the	Sea	King	was	angry	.
但	这	海	国王	曾是	生气的	.

但海王很生气。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [sʌtʃ] [θɔːts] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [haɪ] [dɪs'pleʒər] .

“	It	is	not	fitting	that	you	should	think	such	thoughts	,	”	he	said	in	high	displeasure	.
"	它	是	不是	配件	那	你	应该	思考	这样的	想法	,	"	他	说	在	高的	不满	.

“你不应该有这样的想法，”他非常生气地说。

“ [ə; eɪ] [siː] ['prɪnses] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['mæri] [ə; eɪ] [mɪr] ['mɔːrt(ə)l] .

“	A	sea	princess	should	not	marry	a	mere	mortal	.
"	一个	海	公主	应该	不是	结婚	一个	仅仅	凡人	.

“海之公主不应该嫁给凡人。”

['tæri] [æt; ət] [hoʊm] [ˌhens'fɔːrθ] !

Tarry	at	home	henceforth	!
塔里	在	家	今后	!

从此待在家里!

[noʊ] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [raɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] !

No	more	shall	you	go	to	ride	upon	the	dolphin	!
不	更多的	将	你	去	到	骑	之上	这	海豚	!

你将不再能骑在海豚身上!

" [soʊ][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] ['paɪnd] .

"	So	the	poor	little	princess	stayed	at	home	and	pined	.
"	所以	这	贫穷的	小的	公主	入住	在	家	和	松开	.

于是，可怜的小公主只能待在家里，独自思念。

[ʃiː; ʃi] [mɪst] [ðə; ði] [freʃ] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,

She	missed	the	fresh	air	of	the	upper	sea	and	the	sight	of	the	blue	sky	,
她	错过	这	新鲜的	空气	的	这	上	海	和	这	视线	的	这	蓝色的	天空	,

她想念高海域的新鲜空气和蔚蓝的天空。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [mɪst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪʃərmən] .

but	above	all	she	missed	the	young	fisherman	.
但	多于	全部	她	错过	这	年轻的	渔夫	.

但她最想念的还是那位年轻的渔夫。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [gruː] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪl] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] [noʊ]

At	last	she	grew	weak	and	ill	and	her	father	could	endure	it	no
在	最后的	她	生长	虚弱的	和	患病的	和	她	父亲	可以	忍受	它	不

[lɔːŋgər] .

longer	.
更长	.

最后她身体越来越虚弱，生病了，她的父亲再也无法忍受了。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['paɪnɪŋ] [stɪl] [fɔːr; fər] [ðæt] [jʌŋ] ['mɔːrt(ə)l] ?

"	Are	you	pining	still	for	that	young	mortal	?
"	是	你	思念	仍然	为了	那	年轻的	凡人	?

你还在思念那个凡人少年吗?

" [hiː; hi] [æskt] [wʌn] [deɪ] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

"	he	asked	one	day	;	and	she	replied	,
"	他	问	一	天	;	和	她	回复	,

有一天他问她，她回答说：

" [oʊ] , [maɪ] ['fɑːðər] , [ən'les] [aɪ] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [maɪ] [hɑːrt] [wɪl] [breɪk] ! "

"	Oh	,	my	father	,	unless	I	speak	with	him	my	heart	will	break	!	"
"	哦	,	我的	父亲	,	除非	我	说话	和	他	我的	心	将要	休息	!	"

"哦，我的父亲，如果我不和他说话，我的心会碎的！"

" [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wer] [hiː; hi] ['fɪʃɪz] , " [sed] [ðə; ði] [siː] [kɪŋ] .

"	Go	to	the	shore	where	he	fishes	,	"	said	the	Sea	King	.
"	去	到	这	支撑	在哪里	他	鱼	,	"	说	这	海	国王	.

"到他捕鱼的岸边去，"海王说。

" [tʃeɪndʒ] [jɔːr'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [siː] ['tɜːrt(ə)l] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [net] .

"	Change	yourself	into	a	sea	turtle	and	allow	him	to	catch	you	in	his	net	.
"	改变	你自己	进入	一个	海	龟	和	允许	他	到	抓住	你	在	他的	网	.

"把自己变成一只海龟，让他用网把你捕获。"

[juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [ɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['kaɪndnəs] — [wel] , ['mɔːtəlz] [duː] [nɑːt] [iːt] [sʌtʃ]

You	say	he	is	of	such	a	wonderful	kindness	—	well	,	Mortals	do	not	eat	such
你	说	他	是	的	这样的	一个	精彩的	仁慈	—	出色地	,	凡人	做	不是	吃	这样的

['təːtlz] ;

turtles	;
海龟	;

你说他心地善良——嗯，凡人是不会吃这种乌龟的；

[ænd; ənd] [soʊ] [ɪf] [hiː; hi] [θroʊz] [juː; jʊ] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [sændz] [tuː; tə] [daɪ] , [aɪ] [wɪl] ['reskjuː] [juː; jʊ] ,

and	so	if	he	throws	you	down	upon	the	sands	to	die	,	I	will	rescue	you	,
和	所以	如果	他	投掷	你	向下	之上	这	沙子	到	死	,	我	将要	救援	你	,

所以，如果他把你扔到沙滩上等死，我会救你。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['pleɪsɪz] [juː; jʊ] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

but	if	he	places	you	again	in	the	water	,
但	如果	他	地方	你	再次	在	这	水	,

但如果他再次把你放进水里，

[aɪ] [gɪv] [maɪ] [kən'sent] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] [tuː; tə] [maɪ] ['pæləs] .

I	give	my	consent	to	your	bringing	him	here	to	my	palace	.
我	给	我的	同意	到	你的	带来	他	这里	到	我的	宫殿	.

我同意你把他带到我的宫殿来。

" [ðɪs] [ðə; ði] ['waɪli] [oʊld] [kɪŋ] [sed] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [wʊd] ['ʃʊrli] [θroʊ] [ðə; ði] ['tɜːrt(ə)l]

"	This	the	wily	old	king	said	,	thinking	the	fisherman	would	surely	throw	the	turtle
"	这	这	狡猾的	老的	国王	说	,	思维	这	渔夫	会	一定	扔	这	龟

[ə'saɪd] ;

aside	;
旁边	;

"狡猾的老国王心想，渔夫肯定会把乌龟扔到一边，于是说道："

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [smaɪld] ['hæpɪli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [pruːv] [kaɪnd] .

but	the	princess	smiled	happily	,	for	she	knew	he	would	prove	kind	.
但	这	公主	微笑	快乐地	,	为了	她	知道	他	会	证明	种类	.

但公主露出了幸福的笑容，因为她知道他会很善良。

[naʊ] [ˌʊrɑːˈʃiːmə] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪʃɚmənz] [neɪm] , [nuː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] .

Now	Urashima	,	for	that	was	the	fisherman's	name	,	knew	nothing	at	all	of	all	this	.
现在	浦岛	,	为了	那	曾是	这	渔民的	姓名	,	知道	没有什么	在	全部	的	全部	这	.

而这位名叫浦岛的渔夫，对这一切却一无所知。

[wen] ['ðerfɔːr] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [net] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['tɜːrt(ə)l] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self]

When	therefore	next	day	he	found	in	his	net	a	huge	turtle	,	he	said	to	himself	,	,
什么时候	所以	下一个	天	他	成立	在	他的	网	一个	巨大的	龟	,	他	说	到	他自己	,	,

因此，第二天当他在网里发现一只巨大的海龟时，他心想：

“ [wel] , [maɪ] [faɪn] ['feloʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['iːtəbl] !

“	Well	,	my	fine	fellow	,	what	a	pity	it	is	that	you	are	not	eatable	!
“	出色地	,	我的	美好的	同伴	,	什么	一个	遗憾	它	是	那	你	是	不是	可食用	!

“唉，我的好伙伴，可惜你不能吃啊！”

[juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [fɔːr; fər][maɪ] ['ɑːnərəb(ə)l] ['perənts] [wɜːr; wər][juː; jʊ][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][bɪg] .

You	would	make	a	good	meal	for	my	honorable	parents	were	you	as	good	as	you	are	big	.
你	会	制作	一个	好的	一顿饭	为了	我的	光荣的	父母	是	你	作为	好的	作为	你	是	大的	.

如果你身材高大，厨艺也像你的体型一样好，你就能成为我尊敬的父母的一顿美味佳肴了。

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] , [rʌn] [əˈlɔːŋ] [hoʊm] [tuː; tə][jʊr; jər] [frendz] ,

But	since	you	are	not	,	run	along	home	to	your	friends	,
但	自从	你	是	不是	,	跑步	沿着	家	到	你的	朋友们	,

但既然你不是，那就赶紧回家和你的朋友们在一起吧。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪvz] .

”	and	he	dropped	the	turtle	back	into	the	waves	.
”	和	他	掉落	这	龟	后退	进入	这	波浪	.

然后他把海龟放回了海浪中。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] [tuː; tə] [siː] [raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [kʌm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['krestɪd] [weɪvz] ,

What	was	his	surprise	to	see	rise	from	the	sea	and	come	toward	him	across	the	crested	waves	,
什么	曾是	他的	惊喜	到	看	上升	从	这	海	和	来	朝向	他	穿过	这	冠状	波浪	,

他惊讶地看到，一个身影从海中升起，越过汹涌的波涛向他走来。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] ['dɑːlfɪn] , ['kæriɪŋ] [ɑːn][ɪts] [bæk] [ə; eɪ] [siː] [nɪmf] [fer] [æz; əz][ðə; ði] [dɑːn] .

a	huge	dolphin	,	carrying	on	its	back	a	sea	nymph	fair	as	the	dawn	.
一个	巨大的	海豚	,	携带	在	它是	后退	一个	海	仙女	公平的	作为	这	黎明	.

一只巨大的海豚，背上驮着一位如黎明般美丽的海仙女。

[ʃiː; ʃi][kæst][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ][sʌn] - [braɪt] [glæns] [ænd; ənd] [sed] ,

She	cast	upon	him	a	sun	-	bright	glance	and	said	,
她	投掷	之上	他	一个	太阳	-	明亮的	瞥一眼	和	说	,

她用阳光般明亮的目光注视着他，说道：

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [oʊ]['mɔːrt(ə)l] !
“ Come with me , oh Mortal !
“ 来 和 我 , 哦 凡人 !

“凡人啊，跟我来吧！”

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][maɪ] [siː] - [gɜːrt] [hoʊm] [ænd; ənd] [siː] [maɪ] ['pæləs] [ʌv; əv] ['emərəld]
Come to the depths of my sea - girt home and see my palace of emerald
来 到 这 深度 的 我的 海 - 束 家 和 看 我的 宫殿 的 翠
[ænd; ənd] [pɜːrl] .
and pearl .
和 珍珠 .

来吧，到我被大海环绕的家园深处，看看我那用翡翠和珍珠装饰的宫殿。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] ['tɜːrt(ə)l] [wɪʧ] [juː; jʊ][kæst]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
I was that turtle which you cast into the sea ,
我 曾是 那 龟 哪个 你 投掷 进入 这 海 ,

我就是你扔进海里的那只海龟。

[fɔːr; fər][aɪ] [tʊk] [ðæt] [fɔːrm][tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ʌv; əv][æz; əz] [greɪt] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt]
for I took that form to see if you were of as great kindness of heart
为了 我 采取 那 形式 到 看 如果 你 是 的 作为 伟大的 仁慈 的 心
[æz; əz][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [sed] .
as the fishes said .
作为 这 鱼 说 .

我化作那副模样，是为了看看你是否像鱼儿们所说的那样心地善良。

” [ˌʊrɑːˈʃiːmə] [stʊd] ['spelbaʊnd] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['lʌvlinəs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
” Urashima stood spellbound and stared at the vision of loveliness before him .
” 浦岛 站立 着迷 和 凝视 在 这 想象 的 可爱 前 他 .

浦岛目瞪口呆地望着眼前这美丽的景象。

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , [ə'gen] .
“ Come with me , ” said the princess , again .
“ 来 和 我 , ” 说 这 公主 , 再次 .

“跟我来，”公主再次说道。

“ [ðə; ði]['kɔːrəl] [keivz] [ə'weɪt] [juː; jʊ] , — [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] ? ”
“ The coral caves await you , — will you not come ? ”
“ 这 珊瑚 洞穴 等待 你 , — 将要 你 不是 来 ? ”

“珊瑚洞穴在等着你，——你难道不来吗？”

“ [ə; eɪ] ['dɑːlfɪn] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ɪts] [bæk] [ə; eɪ] [siː] [nɪmf] ”
“ a dolphin carrying on its back a sea nymph ”
“ 一个 海豚 携带 在 它是 后退 一个 海 仙女 ”

“一只海豚背上驮着一位海仙女”

“ [nɑːt][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [wʊd] [aɪ] [liːv] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [hoʊm] ,
“ Not for all the wealth of the ocean would I leave my beloved home ,
“ 不是 为了 全部 这 财富 的 这 海洋 会 我 离开 我的 心爱 家 ,

“就算给我海洋里所有的财富，我也不会离开我挚爱的家园。”

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['lʌvliɪst] [ʌv; əv] [siː] ['nɪmfs] , ” [kraɪd] [ˌʊrɑːˈʃiːmə] ,
but to be with you , loveliest of sea nymphs , ” cried Urashima ,
但 到 是 和 你 , 最可爱的 的 海 若虫 , ” 哭 浦岛 ,

“但是能和你在一起，最美丽的海仙女，”浦岛喊道。

[bɪ'wɪtʃt] [baɪ][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['lʌvlinəs] .
bewitched by her beauty and loveliness .
着迷 经过 她 美丽 和 可爱 .

被她的美貌和可爱深深吸引。

[hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðer; ðər] ['meməri] [fel]

He	**went**	**with**	**her**	**to**	**the**	**depths**	**of**	**the**	**ocean**	**and**	**there**	**memory**	**fell**
他	去	和	她	到	这	深度	的	这	海洋	和	那里	记忆	跌倒

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

from	**him**	**,**
从	他	,

他与她一同前往深海，在那里，他的记忆消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi][fər'gɑːt][hɪz; ɪz][hoʊm] .

and	**he**	**forgot**	**his**	**home**	**.**
和	他	忘了	他的	家	.

他忘记了自己的家。

[hiː; hi] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd] [bæskt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [smaɪl] .

He	**thought**	**only**	**of**	**the**	**princess**	**and**	**basked**	**in**	**the**	**sunshine**	**of**	**her**	**smile**	**.**
他	想法	仅有的	的	这	公主	和	晒太阳	在	这	阳光	的	她	微笑	.

他满脑子都是公主，沉浸在她灿烂的笑容中。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] [ænd; ənd] [lɪvd] ['hæpɪli] ,

So	**they**	**were**	**married**	**and**	**lived**	**happily**	**,**
所以	他们	是	已婚	和	居住地	快乐地	,

于是他们结婚了，过上了幸福的生活。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][oʊld] [siː] [kɪŋ] [gruː] [tuː; tə] [laɪk] [ˌʊrɑː'ʃiːmə] [ænd; ənd]['blesɪd; blest][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr]

and	**even**	**the**	**old**	**Sea**	**King**	**grew**	**to**	**like**	**Urashima**	**and**	**blessed**	**him**	**before**
和	甚至	这	老的	海	国王	生长	到	喜欢	浦岛	和	蒙福	他	前

[hiː; hi] [daɪd] .

he	**died**	**.**
他	死亡	.

就连年老的海王也渐渐喜欢上了浦岛，并在临终前祝福了他。

[ˌʊrɑː'ʃiːmə] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['drægən] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wʌt]

Urashima	**had**	**lived**	**in**	**the**	**Dragon**	**Palace**	**of**	**the**	**Princess**	**of**	**the**	**Sea**	**what**
浦岛	有	居住地	在	这	龙	宫殿	的	这	公主	的	这	海	什么

[siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wen] ['meməri] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

seemed	**to**	**him**	**but**	**a**	**short**	**time**	**when**	**memory**	**came**	**to**	**him**	**again**	**.**
似乎	到	他	但	一个	短的	时间	什么时候	记忆	来了	到	他	再次	.

当记忆再次涌上心头时，浦岛在海之公主的龙宫里居住的时间似乎很短暂。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ænd; ənd]

He	**thought**	**of**	**his**	**father**	**and**	**mother**	**and**	**of**	**his**	**little**	**brothers**	**and**
他	想法	的	他的	父亲	和	母亲	和	的	他的	小的	兄弟	和

['sɪstər] ,

sisters	**,**
姐妹	,

他想起了他的父母，还有他的弟弟妹妹们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [sæd] .

and	**he**	**grew**	**sad**	**.**
和	他	生长	伤心	.

他感到悲伤。

[ðə; ði] ['prɪnses] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [sæŋk] .

The	**princess**	**watched**	**him**	**and**	**her**	**heart**	**sank**	**.**
这	公主	观看	他	和	她	心	沉没	.

公主看着他，心头一沉。

“ [hiː; hi] [wɪl] [goʊ][frʌm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] ， ” [ʃiː; ʃi] [said] .

“	**He**	**will**	**go**	**from**	**me**	**and**	**not**	**return**	**,**	**”**	**she**	**sighed**	**.**
“	他	将要	去	从	我	和	不是	返回	,	”	她	叹了口气	.

“他会离开我，再也不会回来了。”她叹了口气。

“ [ə'læs] ! [ə'læs] !
“ Alas ! alas !
“ 唉 ! 唉 !

“唉！唉！

[fɔːr; fər]['mɔːrt(ə)l] [lʌv] !
for mortal love !
为了 凡人 爱 !

为了凡人的爱情！

” [ˌʊraː'ʃiːmə] [æt; ət] [læst] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnses] , “ [bɪ'lʌvɪd] ['prɪnses] ,
” Urashima at last said to the princess , “ Beloved princess ,
” 浦岛 在 最后的 说 到 这 公主 , “ 心爱 公主 ,

浦岛最后对公主说道：“亲爱的公主，

[aɪ] [hæv; həv] [spent] [ðiːz] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [laɪf] [tə'geðər] [ɪn] ['hæpinəs] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [aɪ]
I have spent these months of our life together in happiness so great that I
我 有 花费 这些 几个月 的 我们的 生活 一起 在 幸福 所以 伟大的 那 我
[wʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [læst] [fər'evər] .
would that it could last forever .
会 那 它 可以 最后的 永远 .

我们一起度过了这几个月的美好时光，我感到无比幸福，我希望这种幸福能够永远持续下去。

[aɪ] [rɪ'membər] , [haʊ'evər] , [maɪ] [oʊld] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪr] [wʌnz] [aɪ] [left] [ðer; ðər] .
I remember , however , my old home and the dear ones I left there .
我 记住 , 然而 , 我的 老的 家 和 这 亲爱的 一个 我 左边 那里 .

但我仍然记得我的老家和我留在那里的亲人。

[gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [deɪ] ,
Give me leave , therefore , to return to earth for but a day ,
给 我 离开 , 所以 , 到 返回 到 地球 为了 但 一个 天 ,

因此，请允许我返回人间一天。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː] [ðem; ðəm] [wʌns] [mɔːr] .
that I may see them once more .
那 我 可能 看 他们 一次 更多的 .

让我有机会再见他们一面。

[ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] [wer] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .
They know not where I am .
他们 知道 不是 在哪里 我 是 .

他们不知道我在哪里。

[ðeɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] ['hæpinəs] .
They know nothing of my happiness .
他们 知道 没有什么 的 我的 幸福 .

他们丝毫不知我的幸福。

[let] [ˌem 'iː] [goʊ] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] . ”
Let me go , and quickly I will return . ”
让 我 去 , 和 迅速地 我 将要 返回 . ”

放我走，我很快就会回来。

“ [ə'læs] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Alas , my beloved , you will never return , ” she said .
“ 唉 , 我的 心爱 , 你 将要 绝不 返回 , ” 她 说 .

“唉，我的爱人，你再也回不来了。”她说。

“ ['nevər] [mɔːr] [wɪl] [jʊr; jər] [diːp] [siː] [hoʊm] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , — [ðæt] [maɪ] [pʊr] [hɑːrt] [telz] [ˌem 'iː] .
“ Never more will your deep sea home see you again , — that my poor heart tells me .
“ 绝不 更多的 将要 你的 深的 海 家 看 你 再次 , — 那 我的 贫穷的 心 讲述 我 .

“你再也不会回到你深海的家乡了，——我可怜的心告诉我。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [hoʊm] [hæz; həz] [siːzd] [juː; jʊ] , [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [kiːp] [juː; jʊ] [hɪr] .

But	if	the	yearning	for	home	has	seized	you	,	I	may	not	keep	you	here	.
但	如果	这	渴望	为了	家	有	查获	你	,	我	可能	不是	保持	你	这里	.

但是，如果你已经深深地思念家乡，我可能不会让你留在这里。

[goʊ] , [bʌt; bət] [teɪk] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,

Go	,	but	take	this	with	you	,
去	,	但	拿	这	和	你	,

走吧，但带上这个。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['kæskɪt] [meɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [pɜːrl] [ænd; ənd] [set] [wɪð; wɪθ]

"	and	she	handed	him	a	casket	made	of	a	single	pearl	and	set	with
"	和	她	递交	他	一个	棺材	制成	的	一个	单身的	珍珠	和	放	和

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnses] .

a	picture	of	the	princess	.
一个	图片	的	这	公主	.

她递给他一个由一颗珍珠制成的首饰盒，盒子上镶嵌着公主的画像。

“ [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kiːp] [ðɪs] [ʌn'oʊpənd] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] ; [bʌt; bət] ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	So	long	as	you	keep	this	unopened	you	may	return	;	but	open	it	,
“	所以	长的	作为	你	保持	这	未开封	你	可能	返回	;	但	打开	它	,

“只要你不打开它，你就可以回来；但如果你打开它，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

and	you	will	never	see	me	again	.
和	你	将要	绝不	看	我	再次	.

你再也见不到我了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ˌfer'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

" [soʊ] [ˌʊrɑ:'ʃi:mə] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ɜ:rθ] ['berɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kæskɪt] .
" So Urashima returned to earth bearing with him the little casket .
" 所以 浦岛 返回 到 地球 轴承 和 他 这 小的 棺材 .

于是浦岛带着小棺材回到了人间。

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [si:md] [streɪndʒ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
His home seemed strange to him .
他的 家 似乎 奇怪的 到 他 .

他觉得他的家很陌生。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stri:t] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ;
The village street was not what it used to be ;
这 村庄 街道 曾是 不是 什么 它 用过的 到 是 ;

村里的街道已经今非昔比了;

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [haʊs] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [stʊd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [tɔ:l] [ˌbæm'bu:] ; [hi:; hi] [sɔ:] [noʊ] [fə'mɪliər] ['feɪsɪz] .
his father's house no longer stood beneath the tall bamboo ; he saw no familiar faces .
他的 父亲的 房子 不 更长 站立 下面 这 高的 竹子 ; 他 锯 不 熟悉的 面孔 .

他父亲的房子已经不在高高的竹子下面了;他看不到任何熟悉的面孔。

[æt; ət] [læst] , ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [dɪ'strest] ,
At last , puzzled and distressed ,
在 最后的 , 困惑 和 苦恼 ,

最后,困惑而沮丧地

[hi:; hi] [æskt] [ə; eɪ] ['pæsər] - [baɪ] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [ɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ˌʊrɑ:'ʃi:mə] .
he asked a passer - by if he knew aught of the people of Urashima .
他 问 一个 过路人 - 经过 如果 他 知道 零 的 这 人们 的 浦岛 .

他问一位路人是否了解浦岛人的情况。

" [ˌʊrɑ:'ʃi:mə] !
" Urashima !
" 浦岛 !

"浦岛!

" [hi:; hi] ['ænsər] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" he answered in amazement .
" 他 回答 在 惊愕 .

他惊讶地回答道。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [si:] , ['meni] , ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
" He was drowned in the sea , many , many years ago .
" 他 曾是 溺水 在 这 海 , 许多 , 许多 年 前 .

"他很多很多年前就溺死在海里了。"

[hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [ɔ:l] [laɪ] ['berid] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] .
His people all lie buried on the hill .
他的 人们 全部说谎 埋葬 在 这 爬坡道 .

他的族人全部埋葬在这座山上。

[ðer; ðər] ['veri] [tu:mz] [ɑ:r; ər] ['laikən] - [groʊn] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] . ”

Their	very	tombs	are	lichen	-	grown	with	age	.	”
他们的	非常	陵墓	是	地衣	-	生长	和	年龄	.	”

他们的墓碑都因年代久远而长满了地衣。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ] ['dri:miŋ] , ” [kraɪd] [ˌʊrɑ:'ʃi:mə] .

“	Am	I	dreaming	,	”	cried	Urashima	.
”	是	我	做梦	,	”	哭	浦岛	.

“我是在做梦吗？”浦岛惊呼道。

“ [maɪ] [si:] ['prɪnses] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [tu:; tə][ˌem 'i:] ?

“	My	Sea	Princess	,	what	have	you	done	to	me	?
”	我的	海	公主	,	什么	有	你	完毕	到	我	?

“我的海洋公主，你对我做了什么？”

” [ðen] ['si:zɪŋ] [ðə; ði] ['kæskɪt] [hi:; hi] [geɪzd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪmf] [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi]

”	Then	seizing	the	casket	he	gazed	upon	the	face	of	the	nymph	and	as	he
”	然后	抓住	这	棺材	他	凝视	之上	这	脸	的	这	仙女	和	作为	他

[dɪd][soʊ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪ'zaɪər] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] .

did	so	a	strange	desire	came	over	him	to	see	what	was	within	.
做过	所以	一个	奇怪的	欲望	来了	超过	他	到	看	什么	曾是	之内	.

“然后他抓住了匣子，凝视着仙女的脸庞，就在这时，一种奇怪的欲望涌上心头，想要看看里面装的是什么。”

[hi:; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][ə; eɪ] [kræk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] , [greɪ] [smoʊk] [roʊz] [tɔ:rd] ['hev(ə)n] ,

He	opened	it	just	a	crack	and	a	thin	,	gray	smoke	rose	toward	heaven	,
他	打开	它	只是	一个	裂缝	和	一个	薄的	,	灰色的	抽烟	玫瑰	朝向	天堂	,

他把门打开了一条缝，一股淡淡的灰色烟雾升腾而起。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɜ:rlɪŋ] [klaʊdz] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['lʌvli] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ,

and	in	the	curling	clouds	he	seemed	to	see	the	lovely	form	of	the	princess	,
和	在	这	冰壶	云	他	似乎	到	看	这	迷人的	形式	的	这	公主	,

在翻滚的云朵中，他似乎看到了公主美丽的身影。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [geɪzd] ['sædli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	her	eyes	gazed	sadly	at	him	.
和	她	眼睛	凝视	令人遗憾的是	在	他	.

她悲伤地望着他。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪm'self] [ɪn] ['wʌndər] .

Then	he	looked	down	at	himself	in	wonder	.
然后	他	看起来	向下	在	他自己	在	想知道	.

然后他惊奇地低头看着自己。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['stɔ:lwərt] [ju:θ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [waɪt] - ['herd] [oʊld][mæn] ; [ænd; ənd] ,

From	a	stalwart	youth	he	had	become	a	white	-	haired	old	man	;	and	,
从	一个	坚定的	青年	他	有	变得	一个	白色的	-	头发	老的	男人	;	和	,

['wi:pɪŋ] ['bɪtərli] ,

weeping	bitterly	,
哭泣	苦涩地	,

他从一个身强力壮的青年变成了一个白发苍苍的老人；他痛哭流涕，

[hi:; hi] [stretʃt] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][ðə; ði] [si:] .

he	stretched	forth	his	hands	to	the	sea	.
他	拉伸	前进	他的	双手	到	这	海	.

他向大海伸出双手。

“ [ɑ:] , [maɪ] ['prɪnses] , [ˌfer'wel] [fər'evər] .

“	Ah	,	my	princess	,	farewell	forever	.
”	啊	,	我的	公主	,	告别	永远	.

“啊，我的公主，永别了。”

[wɪˈðaʊt] [ðiː] [aɪ] [feɪnt] [ænd; ənd] [daɪ] .

Without	**thee**	**I**	**faint**	**and**	**die**	**.**
没有	你	我	头晕的	和	死	.

没有你，我会昏厥而死。

[ðaɪ] [lʌv] [əˈloʊn] [geɪv] [laɪf] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæŋk] [daʊn] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [sændz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] .

Thy	**love**	**alone**	**gave**	**life**	**,**	**"**	**and**	**he**	**sank**	**down**	**upon**	**the**	**sands**	**and**	**was**	**no**	**more**	**.**
你的	爱	独自的	给予	生活	,	"	和	他	沉没	向下	之上	这	沙子	和	曾是	不	更多的	.

“唯有你的爱赋予他生命，”说完，他便倒在沙滩上，消失了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] .

He	**had**	**been**	**gone**	**from**	**earth**	**a**	**thousand**	**years**	**.**
他	有	到过	已消失	从	地球	一个	千	年	.

他已经离开地球一千年了。

[ðə; ði] [ˈfaɪərflaɪ] [ʌv; əv] [mɑːtˈsuːi]

THE	**FIREFLY**	**OF**	**MATSUI**
这	萤火虫	的	松井

松井的萤火虫

[ˈʃɪzoʊkuː] [ʌv; əv] [mɑːtˈsuːi] [lʌvd] [ə; eɪ] [ˈmeɪd(ə)n] [kɔːld] - - - , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈspɑːrklɪŋ] .

Shizoku	**of**	**Matsui**	**loved**	**a**	**maiden**	**called**	**Kennei**	**-**	**Botaru**	**,**	**for**	**she**	**was**	**bright**	**and**	**sparkling**	**.**
雫	的	松井	喜爱	一个	少女	称为	-	-	-	,	为了	她	曾是	明亮的	和	闪闪发光	.

松井的志族喜欢一个名叫健宁宝太郎的少女，因为她明艳动人。

[leɪt] [wʌn] [ˈsnoʊi] [naɪt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [ˈpɑːrti] [wen] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈtaɪni] [ˈsnəufleiks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] ,

Late	**one**	**snowy**	**night**	**he**	**was**	**returning**	**from**	**a**	**wedding**	**party**	**when**	**amidst**	**the**	**tiny**	**snowflakes**	**which**	**were**	**beginning**	**to**	**fall**	**,**
晚的	一	下雪的	夜晚	他	曾是	返回	从	一个	婚礼	派对	什么时候	在……之中	这	微小的	雪花	哪个	是	开始	到	落下	,

在一个下雪的深夜，他参加完婚礼回家，这时，漫天飞舞的细小雪花开始飘落。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] [ˈflɪkər] [ænd; ənd] [flæʃ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

he	**saw**	**a**	**strange**	**light**	**flicker**	**and**	**flash**	**before**	**him**	**.**
他	锯	一个	奇怪的	光	闪烁	和	闪光	前	他	.

他看到眼前闪过一道奇怪的光芒。

“ - [moʊ]

“	**Kagaribo**	**mo**
“	-	莫

“卡加里博莫

[hoʊˈtɑːruː] [moʊ] [hɪˈkɑːruː]

Hotaru	**mo**	**hikaru**
萤火虫	莫	光

萤火虫光

[ˈgɛndʒi] [ˈkaːmə] ! " [-]

Genji	**kama**	**!**	**”**	**[**	**16**	**]**
源氏	卡玛	!	"	[	-	]

源氏镰！“[16]

[hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈwʌndərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][oʊ] - - ([greɪt] [ˈfaɪərflaɪ]) [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈflɪtɪŋ] [əˈbaʊt]

he	exclaimed	,	wondering	that	the	O	-	botaru	(	great	firefly	)	should	be	flitting	about
他	惊呼	,	好奇	那	这	哦	-	-	(	伟大的	萤火虫	)	应该	是	飞掠	关于

[ɪn] [ˈwɪntər] [snəuz] .

in	winter	snows	.
在	冬天	雪	.

他惊叹道，心想大萤火虫竟然会在冬日的雪地里飞来飞去。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,

As	he	gazed	upon	it	,
作为	他	凝视	之上	它	,

他凝视着它，

[ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [flæʃt] [ænd; ənd] [ˈdɑːrtɪd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][soʊ] [əˈnɔɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi]

the	creature	flashed	and	darted	toward	him	and	so	annoyed	him	that	he
这	生物	闪光灯	和	飞镖	朝向	他	和	所以	恼怒	他	那	他

[θrʌst] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪk] [hiː; hi] [ˈkærid] .

thrust	at	it	with	the	stick	he	carried	.
推力	在	它	和	这	戳	他	携带	.

那生物闪着光朝他猛扑过来，惹得他十分恼火，于是他用随身携带的棍子戳了戳它。

[ˈhɪðər] [ænd; ənd][jɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [flæʃt] ,

Hither	and	yon	it	flashed	,
这里	和	远	它	闪光灯	,

它忽明忽暗地闪过，

[laɪk] [ə; eɪ] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] [ʌnˈtɪl] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɑːrtɪd] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv]

like	a	will	-	o	'	-	the	-	wisp	until	at	last	it	darted	away	into	the	garden	of
喜欢	一个	将要	-	o	-	-	这	-	烟雾	直到	在	最后的	它	飞镖	离开	进入	这	花园	的

[ðə; ði] [haʊs] [werˈɪn] [dwelt] [hɪz; ɪz] [bɪˈtroʊðd] .

the	house	wherein	dwelt	his	betrothed	.
这	房子	其中	居住	他的	未婚妻	.

它像鬼火一样飘忽不定，最后飞进了他未婚妻居住的房子的花园里。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈʃaɪli] ,

The	next	day	he	saw	his	beloved	,	and	she	said	to	him	shyly	,
这	下一个	天	他	锯	他的	心爱	,	和	她	说	到	他	害羞地	,

第二天他见到了他心爱的姑娘，她羞涩地对他说：

“ [læst] [naɪt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [driːm] .

“	Last	night	I	had	a	strange	dream	.
“	最后的	夜晚	我	有	一个	奇怪的	梦	.

昨晚我做了一个奇怪的梦。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [wɪŋz] [ænd; ənd][kʊd; kəd][flaɪ][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

I	thought	I	had	wings	and	could	fly	and	that	I	was	flying	through	the
我	想法	我	有	翅膀	和	可以	飞	和	那	我	曾是	飞行	通过	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

我以为自己长了翅膀，可以飞翔，在夜空中翱翔。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [snoʊ] [ɪn][ðə; ði] [er]

It	was	cold	and	there	was	snow	in	the	air
它	曾是	寒冷的	和	那里	曾是	雪	在	这	空气

天气寒冷，空气中飘着雪。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] ,

and	I	said	to	myself	,
和	我	说	到	我	,

我对自己说：

- [wer] [ɪz][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [flaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd][biː; bi][wɔːrm] ?

'	Where	is	my	beloved	that	I	may	fly	to	his	breast	and	be	warm	?
-	在哪里	是	我的	心爱	那	我	可能	飞	到	他的	胸部	和	是	温暖的	?

我的良人在哪里？我想飞到他怀里去，得享温暖。

- [ðen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] ['swɪftlɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['læntərn] ,

'	Then	I	saw	you	coming	swiftly	toward	the	bridge	with	your	lantern	,
-	然后	我	锯	你	未来	迅速地	朝向	这	桥	和	你的	灯笼	,

然后我看到你提着灯笼，迅速地朝桥那边走来。

[ðoʊ] [ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [braɪt] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] .

though	the	moon	shone	bright	in	the	heavens	.
尽管	这	月亮	闪耀	明亮的	在	这	天	.

虽然月亮在天上明亮地照耀着。

[ðen] [aɪ] [fluː] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ˌoʊvər'dʒɔɪd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] .

Then	I	flew	to	you	,	but	you	were	not	overjoyed	to	receive	me	.
然后	我	飞翔	到	你	,	但	你	是	不是	欣喜若狂	到	收到	我	.

于是我飞到你那里，但你并没有欣喜若狂地迎接我。

[juː; jʊ] [strʌk] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [droʊv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

You	struck	at	me	and	drove	me	from	you	,
你	击	在	我	和	驾驶	我	从	你	,

你攻击我，把我赶出了你的世界。

[ænd; ənd][aɪ] [fled] [ɪn] ['terər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wer] [aɪ][hɪd][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [plʌm]

and	I	fled	in	terror	into	the	garden	where	I	hid	myself	in	the	heart	of	a	plum
和	我	逃亡	在	恐怖	进入	这	花园	在哪里	我	隐藏	我	在	这	心	的	一个	李子

['blɑːsəm] ,

blossom	,
开花	,

我惊恐地逃进了花园，躲进了一朵梅花的花心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [fel] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][koʊld] .

and	the	snow	fell	upon	me	and	I	was	cold	.
和	这	雪	跌倒	之上	我	和	我	曾是	寒冷的	.

雪花飘落在我身上，我感到很冷。

[ðen] [aɪ] [ə'woʊk] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] ,

Then	I	awoke	and	I	was	afraid	,
然后	我	醒来	和	我	曾是	害怕的	,

然后我醒了过来，感到害怕。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] - [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz][koʊld][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði]

and	something	whispered	to	me	'	His	heart	is	cold	to	you	as	was	the
和	某物	低声说道	到	我	-	他的	心	是	寒冷的	到	你	作为	曾是	这

[hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [plʌm] ['blɑːsəm] [wen] [ðə; ði] [snoʊ] [fel] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] !

heart	of	the	plum	blossom	when	the	snow	fell	upon	it	!
心	的	这	李子	开花	什么时候	这	雪	跌倒	之上	它	!

有什么东西低声对我说："他的心对你来说就像雪覆盖下的梅花的心一样冰冷！"

- [wʌt] [miːnz] [maɪ] [driːm] ? ”

'	What	means	my	dream	?	”
-	什么	方法	我的	梦	?	”

“我的梦意味着什么？”

“ [ɪn'diːd] , [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [tel] , ” [hiː; hi] [meɪd] ['ænsər] .

“	Indeed	,	I	can	not	tell	,	”	he	made	answer	.
”	的确	,	我	能	不是	告诉	,	”	他	制成	回答	.

“的确，我无法告知，”他回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wel] [juː; jʊ] [riːd] [ɪts] ['miːnɪŋ] [rɔːŋ] .

“	But	I	know	well	you	read	its	meaning	wrong	.
”	但	我	知道	出色地	你	读	它是	意义	错误的	.

“但我很清楚你误解了它的意思。”

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [draɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ][tuː; tə] [siːk] [ə'nʌðər] ,

Were	I	to	drive	you	from	me	and	you	to	seek	another	,
是	我	到	驾驶	你	从	我	和	你	到	寻找	其他	,

如果我把你赶走，让你另寻他人，

[ðen] [wʊd] [jʊr; jər] ['hɑːrts] ['restɪŋ] [pleɪs] [biː; bi][koʊld][æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [plʌm] ['blɑːsəm] [ʌv; əv]

then	would	your	heart's	resting	place	be	cold	as	was	the	plum	blossom	of
然后	会	你的	心脏的	休息	地方	是	寒冷的	作为	曾是	这	李子	开花	的

[jʊr; jər] [driːm] .

your	dream	.
你的	梦	.

那么，你心灵的归宿是否会像你梦中的梅花一样冰冷呢?

[bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] [nɑːt] [jɔːr'self] , [bɪ'lʌvɪd] , [fɔːr; fər] ['nevər] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [draɪv] [juː; jʊ] [ə'weɪ] ,

But	trouble	not	yourself	,	beloved	,	for	never	shall	I	drive	you	away	,
但	麻烦	不是	你自己	,	心爱	,	为了	绝不	将	我	驾驶	你	离开	,

但亲爱的，你不必担心，我永远不会赶你走。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][oʊ] - [sæn][wʌz; wəz]

”	and	he	smiled	upon	her	and	the	heart	of	O	Botaru	San	was
”	和	他	微笑	之上	她	和	这	心	的	哦	-	圣	曾是

['kʌmfətid] .

comforted	.
安慰	.

他微笑着看着她，O Botaru San 的心也得到了安慰。

“ [hiː; hi] [θrʌst] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪk]

“	he	thrust	at	it	with	the	stick
”	他	推力	在	它	和	这	戳

他用棍子猛击它。

” ['futnəuts] [-]

”	Footnotes	[	16	]
”	脚注	[	-	]

脚注[16]

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['glɪmər] [ʌv; əv][fɑːr] ['festl] [fairz] ,

“	Is	that	the	glimmer	of	far	festal	fires	,
”	是	那	这	微光	的	远的	节日	火灾	,

“那是远处节日篝火的微光吗？”

[ɔːr][ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərflaɪ] ?

Or	the	shimmering	of	the	firefly	?
或者	这	闪闪发光	的	这	萤火虫	?

还是萤火虫闪烁的光芒?

[ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['gɛndʒi] !

Ah	,	it	is	the	Genji	!
啊	,	它	是	这	源氏	!

啊，是源氏!

” [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [roʊz]

”	THE	MOUNTAIN	ROSE
”	这	山	玫瑰

《山玫瑰》

['oʊtə] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['daɪˌmjoʊ] . [-]

Ota	**Dakwan**	**was**	**a**	**noble**	**daimio**	**.**	**[**	**17**	**]**
大田	-	曾是	一个	高贵	诸侯	.	[	-	]

太田达官是一位贵族大名。[17]

[hɪz; ɪz]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [rɪ'teɪnəz] [huː] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

His	**castle**	**was**	**filled**	**with**	**retainers**	**who**	**waited**	**upon**	**him**	**,**
他的	城堡	曾是	已填	和	预付金	WHO	等待	之上	他	,

他的城堡里到处都是侍从，他们都在服侍他。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [liːst] [wɜːrd] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] .

at	**his**	**least**	**word**	**flying**	**to**	**obey**	**his**	**commands**	**.**
在	他的	至少	单词	飞行	到	服从	他的	命令	.

他至少会飞去执行他的命令。

[men] [vaɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] ['ɑːnər] ,

Men	**vied**	**with**	**each**	**other**	**to**	**do**	**him**	**honor**	**,**
男人	竞争	和	每个	其他	到	做	他	荣誉	,

人们争相向他致敬，

['bəuiŋ] [loʊ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] “ [bɪ'hoʊld]['oʊtə] - , [ðə; ði]

bowing	**low**	**before**	**him**	**as**	**he**	**passed**	**and**	**saying**	**“**	**Behold**	**Ota**	**Dakwan**	**,**	**the**
鞠躬	低的	前	他	作为	他	通过了	和	说	“	看哪	大田	-	,	这

['daɪˌmjoʊ] !

Daimio	**!**
诸侯	!

当他经过时，他深深地向他鞠躬，说道：“看啊，大名大田达宽！”

” [jʌŋ] ['meɪdnz] [blʌʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði]

”	**Young**	**maidens**	**blushed**	**at**	**his**	**name**	**and**	**when**	**the**	**moon**	**shone**	**through**	**the**
”	年轻的	少女们	脸红了	在	他的	姓名	和	什么时候	这	月亮	闪耀	通过	这

['lætɪs] ,

lattice	**,**
格子	,

“年轻的姑娘们听到他的名字都会脸红，当月光透过窗棂洒下来时，

[said] [tuː; tə][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['splendɪd] ['wɔːriər] .

sighed	**to**	**the**	**nightingale**	**to**	**sing**	**the**	**praises**	**of**	**this**	**splendid**	**warrior**	**.**
叹了口气	到	这	夜莺	到	唱歌	这	赞扬	的	这	灿烂	战士	.

叹息着，让夜莺歌颂这位英勇的战士。

['ɔnəz] ['kraʊdɪd] [θɪk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hiː; hi] ['wɪrid] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [sɔːt]

Honors	**crowded**	**thick**	**upon**	**him**	**,**	**but**	**of**	**it**	**all**	**he**	**wearied**	**and**	**often**	**sought**
荣誉	挤	厚的	之上	他	,	但	的	它	全部	他	疲惫	和	经常	寻求

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

the	**forest**	**,**
这	森林	,

荣誉纷至沓来，但他却对此感到厌倦，常常遁入森林。

[ðer; ðər][tuː; tə] [hʌnt] [ɪn]['sɑːlətuːd] .

there	**to**	**hunt**	**in**	**solitude**	**.**
那里	到	打猎	在	孤独	.

去那里独自狩猎。

[wer] [ðə; ði] [greɪt] [triːz] [spred] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæm'buːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [paɪnz]

Where	**the**	**great**	**trees**	**spread**	**their**	**branches**	**and**	**the**	**bamboos**	**and**	**the**	**pines**
在哪里	这	伟大的	树木	传播	他们的	分支	和	这	竹子	和	这	松树

[tɔːkt] [tə'geðər] [hiː; hi] [spent] ['meni] ['aʊərz] ,

talked	**together**	**he**	**spent**	**many**	**hours**	**,**
谈话	一起	他	花费	许多	小时	,

在参天大树枝繁叶茂、竹子和松树低语的地方，他度过了许多时光。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l][æt; ət] [naɪt] , ['wɪri] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [geɪm] [bæg] [fʊl] .

returning	to	his	castle	at	night	,	weary	,	but	with	his	game	bag	full	.
返回	到	他的	城堡	在	夜晚	,	厌倦	,	但	和	他的	游戏	包	满的	.

夜幕降临，他疲惫地回到城堡，但他的猎物袋却装满了。

['ɔːf(ə)n] ['piːp(ə)l] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Often	people	said	to	him	,
经常	人们	说	到	他	,

人们常常对他说：

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][faɪnd][soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['fɔrists] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['kʌntri] ? ”

“	What	do	you	find	so	wonderful	in	the	forests	of	the	hill	country	?	”
“	什么	做	你	寻找	所以	精彩的	在	这	森林	的	这	爬坡道	国家	?	”

“你觉得丘陵地带的森林有什么特别之处？”

“ ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , “ ['evərˌgleɪd] [ænd; ənd] ['wɔːtərfɔːl] ,

“	Sunlight	and	shade	,	”	he	answered	,	“	everglade	and	waterfall	,
“	阳光	和	阴影	,	”	他	回答	,	“	大沼泽地	和	瀑布	,

“阳光和阴影，”他回答说，“沼泽地和瀑布，

[geɪm] [tuː; tə] [hʌnt] [ænd; ənd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [seɪ] [ˌem 'iː] [neɪ] ; [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] ['maɪti] ['maʊnt(ə)n] ,

game	to	hunt	and	no	one	to	say	me	nay	;	above	all	,	the	mighty	mountain	,
游戏	到	打猎	和	不	一	到	说	我	不	;	多于	全部	,	这	强大的	山	,

猎物等着我去猎，没人能阻止我；最重要的是，巍峨的高山。

[kuːl] [ænd; ənd] [ə'luːf] [æz; əz][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ; ” [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ænsər] [men]

cool	and	aloof	as	is	the	spirit	of	the	great	;	”	and	at	his	answer	men
凉爽的	和	超然	作为	是	这	精神	的	这	伟大的	;	”	和	在	他的	回答	男人

['wʌndɚd] .

wondered	.
想知道	.

他的回答冷静而超然，如同伟人一般；”人们听了这话都感到惊讶。

[wʌn] [deɪ] ['oʊtə] - ['hʌntɪd] [lɔːŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] ,

One	day	Ota	Dakwan	hunted	long	upon	the	mountain	-	side	,
一	天	大田	-	猎杀	长的	之上	这	山	-	边	,

有一天，奥塔·达克万在山坡上长时间狩猎，

[soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔndəd] [fɑːr][frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [stɔːrm] [ʌv; əv] [reɪn] [keɪm]

so	long	that	he	wandered	far	from	home	and	a	great	storm	of	rain	came
所以	长的	那	他	漫步	远的	从	家	和	一个	伟大的	风暴	的	雨	来了

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

upon	him	,
之上	他	,

他流浪了太久，远离家乡，结果遭遇了一场暴雨。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʃeltər] .

from	which	there	was	no	shelter	.
从	哪个	那里	曾是	不	庇护所	.

没有遮蔽处。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] , ['ðerfɔːr] ,

He	was	glad	,	therefore	,
他	曾是	高兴的	,	所以	,

因此，他很高兴。

[wen] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] [spɑːt][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['taɪni] ['kɑːtɪdʒ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [greɪt] [bæm'buːz] ,

when	in	a	lonely	spot	he	saw	a	tiny	cottage	beside	a	grove	of	great	bamboos	,
什么时候	在	一个	孤独	点	他	锯	一个	微小的	小屋	旁	一个	树林	的	伟大的	竹子	,

当他身处偏僻之处，看到一片高大的竹林旁有一间小屋时，

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['ʃeltər] .

and	he	ran	to	it	for	shelter	.
和	他	跑	到	它	为了	庇护所	.

他跑过去寻求庇护。

[wɪ'ðɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['meɪd(ə)n] [huː] [smaɪld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [spoʊk] [nɑːt] .

Within	was	a	young	maiden	who	smiled	upon	him	,	but	spoke	not	.
之内	曾是	一个	年轻的	少女	WHO	微笑	之上	他	,	但	辐	不是	.

里面有一位年轻的少女，她对他微笑，但没有说话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [driːm] [ðoʊ] ['pʊrliˌpɔːrli][klæd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

She	was	beautiful	as	a	dream	though	poorly	clad	,	and	he	said	to
她	曾是	美丽的	作为	一个	梦	尽管	差	覆膜	,	和	他	说	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她虽然衣衫褴褛，却美得像梦境一般。他对她说：

“ [wɪl] [juː; jʊ] [lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [strɔː] [reɪn] [koʊt] ?

“	Will	you	lend	me	a	straw	rain	coat	?
“	将要	你	借	我	一个	稻草	雨	外套	?

你能借我一件草编雨衣吗?

[fɔːr; fər] ['evri] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [sendz] [daʊn] [hɜːr; hər] ['ʃaʊɝz] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [drentʃt]

for	every	tree	in	the	forest	sends	down	her	showers	and	I	shall	be	drenched
为了	每一个	树	在	这	森林	发送	向下	她	淋浴	和	我	将	是	湿透了

[bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən] [riːtʃ] [maɪ] [hoʊm] .

before	I	can	reach	my	home	.
前	我	能	抵达	我的	家	.

森林里的每一棵树都会降下雨水，在我回到家之前，我就会浑身湿透。

” [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [blʌʃt] ['diːpli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ['heɪstɪli] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

”	The	maiden	blushed	deeply	and	without	a	word	hastily	left	the	room	.
”	这	少女	脸红了	深	和	没有	一个	单词	草草	左边	这	房间	.

“少女脸颊绯红，一言不发地匆匆离开了房间。”

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , [hɜːr; hər] ['delɪkət] [tʃiːks] [flʌʃt] [pɪŋk] ,

In	a	moment	she	returned	,	her	delicate	cheeks	flushed	pink	,
在	一个	片刻	她	返回	,	她	精美的	脸颊	酡	粉色的	,

片刻后她回来了，娇嫩的脸颊泛起了淡淡的粉红。

['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] - [-] ['blɑːsəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [stɪl] [wɪð; wɪθ][noʊ][wɜːrd] ,

carrying	a	yamabuki	[	18	]	blossom	which	she	placed	in	his	hand	,	still	with	no	word
携带	一个	-	[	-	]	开花	哪个	她	放置	在	他的	手	,	仍然	和	不	单词

,

,
,

她手捧一朵山吹花[18]，放在他手中，仍然一言不发。

['oʊnli][ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blʌʃ] .

only	a	sigh	and	a	blush	.
仅有的	一个	叹	和	一个	脸红	.

只有一声叹息和一抹红晕。

“ [wʌt] [miːnz] [ðɪs] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] .

“	What	means	this	?	”	he	asked	,	much	puzzled	.
“	什么	方法	这	?	”	他	问	,	很多	困惑	.

“这是什么意思？”他困惑地问道。

“ [aɪ][æsk] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['flaʊər] .

“	I	ask	protection	from	the	rain	and	you	give	me	a	flower	.
“	我	问	保护	从	这	雨	和	你	给	我	一个	花	.

我祈求你保护我免受风雨侵袭，你却给了我一朵花。

[wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt][æz; əz] [fer] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] ['tʃeri] [bluːmz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

Were	**you**	**not**	**as**	**fair**	**as**	**the**	**first**	**cherry**	**blooms**	**of**	**spring**	**,**
是	你	不是	作为	公平的	作为	这	第一的	樱桃	花朵	的	春天	,

你难道不比春天第一朵樱花更美丽吗?

[aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][biː; bi] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	**could**	**find**	**it**	**in**	**my**	**heart**	**to**	**be**	**angry**	**with**	**you**	**.**
我	可以	寻找	它	在	我的	心	到	是	生气的	和	你	.

我竟然会生你的气。

[spiːk] !

Speak	**!**
说话	!

说话!

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [said] , [ænd; ənd] , ['æŋgri][æt; ət][læst] ,

"	**But**	**she**	**only**	**shook**	**her**	**head**	**and**	**sighed**	**,**	**and**	**,**	**angry**	**at**	**last**	**,**
"	但	她	仅有的	摇晃	她	头	和	叹了口气	,	和	,	生气的	在	最后的	,

但她只是摇了摇头，叹了口气，最后生气了，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] , ['goʊɪŋ] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði][reɪn] ,

he	**turned**	**on**	**his**	**heel**	**and**	**left**	**her**	**,**	**going**	**forth**	**into**	**the**	**rain**	**,**
他	转向	在	他的	脚跟	和	左边	她	,	去	前进	进入	这	雨	,

他转身离开她，走进了雨中。

[ðə; ði] ['flaʊər] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

the	**flower**	**still**	**in**	**his**	**hand**	**.**
这	花	仍然	在	他的	手	.

他手里还拿着那朵花。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] -

"	**she**	**returned**	**carrying**	**a**	**yamabuki**
"	她	返回	携带	一个	-

她回来时手里拿着一把山吹。

" [hiː; hi] , [ðə; ði] [ə'dɔrd] [ʌv; əv][ɔːl]['jɛdoʊ] ,

"	**He**	**,**	**the**	**adored**	**of**	**all**	**Yedo**	**,**
"	他	,	这	受人喜爱	的	全部	江户	,

"他是整个江户城最受爱戴的人，

[tuː; tə][biː; bi] [læft] [æt; ət][baɪ][ə; eɪ] [mɪr] ['kʌntri] ['meɪd(ə)n] [huː] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [spiːk] [tuː; tə]

to	**be**	**laughed**	**at**	**by**	**a**	**mere**	**country**	**maiden**	**who**	**would**	**not**	**even**	**speak**	**to**
到	是	笑了	在	经过	一个	仅仅	国家	少女	WHO	会	不是	甚至	说话	到

[hɪm; ɪm] !

him	**!**
他	!

竟然被一个乡下姑娘嘲笑，那个姑娘甚至都不愿意跟他说话!

[æt; ət] [ðɪs] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [roʊz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,

At	**this**	**thought**	**his**	**heart**	**rose**	**within**	**him**	**,**
在	这	想法	他的	心	玫瑰	之内	他	,

想到这里，他心头一暖。

[bʌt; bət] [rɪ'membərɪŋ] [haʊ] ['swiːtli] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [haʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊz] [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] , [hɪz; ɪz]

but	**remembering**	**how**	**sweetly**	**she**	**smiled**	**and**	**how**	**like**	**a**	**rose**	**she**	**blushed**	**,**	**his**
但	记住	如何	甜蜜地	她	微笑	和	如何	喜欢	一个	玫瑰	她	脸红了	,	他的

['æŋgər] [meltid] [ə'weɪ] .

anger	**melted**	**away**	**.**
愤怒	融化	离开	.

但一想到她甜美的笑容和像玫瑰般娇羞的脸颊，他的怒气就消散了。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] ['flaʊər] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [roʊz] , ” [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə]

“	She	was	as	the	flower	she	gave	me	,	a	mountain	rose	,	”	he	thought	to
“	她	曾是	作为	这	花	她	给予	我	,	一个	山	玫瑰	,	”	他	想法	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“她就像她送给我的那朵花一样，一朵山玫瑰，”他心想。

[ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['delɪkət] ['blɑːsəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ɪts] [swiːt] [sent] [wʌz; wəz]

Then	he	raised	the	delicate	blossom	to	his	face	and	its	sweet	scent	was
然后	他	提高	这	精美的	开花	到	他的	脸	和	它是	甜的	香味	曾是

[æz; əz][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] ,

as	the	breath	of	morning	,
作为	这	气息	的	早晨	,

然后他将那朵娇嫩的花朵举到脸前，它甜美的香气如同清晨的气息。

[freʃ] [ænd; ənd][kaɪnd] .

fresh	and	kind	.
新鲜的	和	种类	.

清新友善。

[ðə; ði][reɪn] ['siːst] , [ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] ['hoʊmwərd] [hiː; hi][wʌz; wəz][met][baɪ][hɪz; ɪz] [hed] [mæn] [huː]

The	rain	ceased	,	and	hurrying	homeward	he	was	met	by	his	head	man	who
这	雨	停止	,	和	匆忙	回家	他	曾是	遇见	经过	他的	头	男人	WHO

['griːtɪd] [hɪm; ɪm] ['æŋkʃəsli] .

greeted	him	anxiously	.
问候	他	焦虑地	.

雨停了，他匆匆赶回家，遇到了他的上司，上司焦急地向他问好。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ədˈventʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [mæn] [sed] ,

To	him	he	told	his	strange	adventure	,	and	the	head	man	said	,
到	他	他	讲述	他的	奇怪的	冒险	,	和	这	头	男人	说	,

他向他讲述了自己的奇遇，首领说：

“ [ðə; ði]['poʊət] [sez] - [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [roʊz][hæz; həz] ['meni] [petlz] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [siːd] . -

“	The	poet	says	'	the	mountain	rose	has	many	petals	but	it	has	no	seed	.	'
“	这	诗人	说道	-	这	山	玫瑰	有	许多	花瓣	但	它	有	不	种子	.	-

[-]

[	19	]

[-]

“诗人说‘山玫瑰有很多花瓣，却没有种子。’[19]

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] [ment] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɪn][poʊ'etɪk][veɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [noʊ][reɪn] [koʊt] .

The	maiden	meant	to	tell	you	in	poetic	vein	that	she	possessed	no	rain	coat	.
这	少女	意思是	到	告诉	你	在	诗意的	静脉	那	她	拥有	不	雨	外套	.

这位少女本想用诗意的语言告诉你，她没有雨衣。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [fer] , [dʌm] ['dɔːtər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪps] ['kiːpər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri]

She	is	the	fair	,	dumb	daughter	of	your	lordship's	keeper	,	and	they	are	very
她	是	这	公平的	,	哑的	女儿	的	你的	领主的	守门员	,	和	他们	是	非常

[pʊr] . ”

poor	.	”
贫穷的	.	”

她是您大人管家的漂亮但哑巴的女儿，他们家非常贫穷。

“ [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ][noʊ][lɔːŋgər] , ” [sed] [ðə; ði]['daɪˌmjoʊ] .

“	They	shall	be	so	no	longer	,	”	said	the	daimio	.
“	他们	将	是	所以	不	更长	,	”	说	这	诸侯	.

“他们不会再这样了，”大名说道。

“ [fɔːr; fər][wʌn][wɪð; wɪθ][soʊ] [fer] [ə; eɪ][soʊl] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['fɛrɝ] [sə'raʊndɪŋz] ,

“	For	one	with	so	fair	a	soul	should	have	fairer	surroundings	,
”	为了	一	和	所以	公平的	一个	灵魂	应该	有	更公平	周围环境	,

“拥有如此美好心灵的人，理应拥有更美好的环境。”

[ænd; ənd][wʌn][ə'pɑːn] [huːm] [ðə; ði][gɔdz][hæv; həv][leɪd][ə; eɪ]['fɪŋgər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['kaɪndnəs]

and	one	upon	whom	the	gods	have	laid	a	finger	should	have	kindness
和	一	之上	谁	这	神	有	铺设	一个	手指	应该	有	仁慈

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .

from	those	of	this	world	.
从	那些	的	这	世界	.

蒙受神明眷顾之人，理应得到世人的善待。

” [ðen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['meɪd(ə)n] ,

”	Then	he	showed	much	kindness	to	her	father	,	and	to	the	maiden	,
”	然后	他	显示	很多	仁慈	到	她	父亲	,	和	到	这	少女	,

然后，他对她的父亲和那位少女都非常友善，

['sendɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][gɪfts][ʌv; əv][raɪs][ænd; ənd] [tiː] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['gɑːrmənts] .

sending	to	them	gifts	of	rice	and	tea	and	rich	garments	.
发送	到	他们	礼物	的	米	和	茶	和	富有的	服装	.

向他们赠送大米、茶叶和华丽的衣物。

[ænd; ənd]['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz] , [wen] ['taɪərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɔrnɪŋz] [hʌnt] , [hiː; hi] [wʊd] [rest]

And	oftentimes	,	when	tired	with	his	morning's	hunt	,	he	would	rest
和	经常	,	什么时候	疲劳的	和	他的	早晨	打猎	,	他	会	休息

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['loʊnli] [hʌt] ,

within	the	little	lonely	hut	,
之内	这	小的	孤独	小屋	,

很多时候，早上狩猎结束后，当他感到疲惫时，就会在那间孤零零的小屋里休息。

[ænd; ənd] - [wʊd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaɪ] [greɪs] .

and	Yamabuki	would	serve	him	a	cup	of	tea	with	a	shy	grace	.
和	-	会	服务	他	一个	杯子	的	茶	和	一个	害羞的	优雅	.

山吹会带着羞涩的优雅为他斟上一杯茶。

[wen'evər] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [smaɪl]

Whenever	he	spoke	to	her	it	was	with	kindness	and	she	would	smile
每当	他	辐	到	她	它	曾是	和	仁慈	和	她	会	微笑

[ænd; ənd] [blʌʃ] [ænd; ənd] [saɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

and	blush	and	sigh	a	little	,
和	脸红	和	叹	一个	小的	,

他每次和她说话都带着和蔼的语气，她总是面带微笑，脸颊泛红，轻轻叹息。

[waɪl] [hiː; hi] ['mɜːmɝd] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['saɪləns] [leɪd][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ə'pɑːn][jʊr; jər]

while	he	murmured	to	himself	,	“	The	god	of	silence	laid	his	finger	upon	your
尽管	他	低声说道	到	他自己	,	“	这	上帝	的	沉默	铺设	他的	手指	之上	你的

[lɪps] ,

lips	,
嘴唇	,

他喃喃自语道：“沉默之神将手指放在你的嘴唇上，

- , ['lɪt(ə)l]['saɪlənt][wʌn] .

Yamabuki	,	little	silent	one	.
-	,	小的	沉默的	一	.

山吹，沉默的小家伙。

” ['futnəuts] [-]

”	Footnotes	[	17	]
”	脚注	[	-	]

脚注[17]

[lɔːrd] [ɔːr] [naɪt] . [-]
Lord or knight . [18]
主 或者 骑士 . [-]

领主或骑士。[18]

[waɪld] [roʊz] . [-]
Wild rose . [19]
荒野 玫瑰 . [-]

野玫瑰。[19]

['miːnoʊ] , [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] [wɜːrd] [fɔːr; fər] “ [siːd] , ” [miːnz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [reɪn] [koʊt] .
Mino , the Japanese word for “ seed , ” means also a rain coat .
米诺 , 这 日本人 单词 为了 “ 种子 , ” 方法 还 一个 雨 外套 .

Mino，日语中“种子”的意思，也指雨衣。

[ðə; ði] ['iːv(ə)l] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ræt]
THE EVIL ONE AND THE RAT
这 邪恶的 一 和 这 鼠

恶人和老鼠

[wen] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [kriˈeɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,
When the Spirit of Creation had finished his work ,
什么时候 这 精神 的 创建 有 完成的 他的 工作 ,

当造物之灵完成他的工作之后，

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [geɪzd] [əˈpɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] .
he came down from Heaven and gazed upon what he had done .
他 来了 向下 从 天堂 和 凝视 之上 什么 他 有 完毕 .

他从天而降，俯瞰自己所做的一切。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['maʊntnz] ['gliːmɪŋ] [pjʊr] [əˈgenst] [ðə; ði] [bluː] , [ðə; ði] ['rɪvəz] ['waɪndɪŋ] ['sɪlvəri]
He saw the mountains gleaming pure against the blue , the rivers winding silvery
他 锯 这 山脉 闪闪发光 纯的 反对 这 蓝色的 , 这 河流 绕线 银色
[tuː; tə] [ðə; ði] [siː] ,
to the sea ,
到 这 海 ,

他看到群山在蔚蓝的海水映衬下闪闪发光，河流蜿蜒流淌，银光闪闪地汇入大海。

[ðə; ði] [raɪs] [fiːldz] ['laɪɪŋ] [wɔːrm] [ænd; ənd] [mɔɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['væliz] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gʊd] .
the rice fields lying warm and moist in the valleys — and it was good .
这 米 字段 说谎 温暖的 和 潮湿 在 这 山谷 — 和 它 曾是 好的 .

山谷里的稻田温暖湿润——感觉真好。

[hiː; hi] [geɪzd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [triːz] ['weɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði] ['aɪrɪs] [fiːldz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['loʊtəs]
He gazed upon the trees waving in the wind , the iris fields and the lotus
他 凝视 之上 这 树木 挥手 在 这 风 , 这 鸢尾花 字段 和 这 莲花
[pɑːndz] ,
ponds ,
池塘 ,

他凝视着随风摇曳的树木、鸢尾花田和荷塘，

[ðə; ði] ['tʃeri] [bluːmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [plʌm] ['blɔsəmz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [smaɪld] [wel] [pliːzd] .
the cherry blooms and the plum blossoms , and he smiled well pleased .
这 樱桃 花朵 和 这 李子 花朵 , 和 他 微笑 出色地 高兴 .

樱花和梅花盛开，他露出了满意的笑容。

[ðen] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [wʌn] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['heɪtfl] [vɔɪs] [sed] ,
Then the Evil One appeared to him and with a hateful voice said ,
然后 这 邪恶的 一 出现 到 他 和 和 一个 可恶 嗓音 说 ,

随后，邪恶者出现在他面前，用充满仇恨的声音说道：

“ [duː][nɑːt] ['flætər] [jɔːr'self] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [wel] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

“	Do	not	flatter	yourself	that	you	have	done	all	well	in	this	world	.
”	做	不是	奉承	你自己	那	你	有	完毕	全部出色地		在	这	世界	.

不要自以为是，认为你在这个世界上已经做了很多好事。

[ɪn'diːd] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] .

Indeed	you	have	not	.
的确	你	有	不是	.

事实上，你并没有。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['niːðər] ['prɪti] [nɔːr]['juːsf(ə)l] .

There	are	many	things	which	are	neither	pretty	nor	useful	.
那里	是	许多	事物	哪个	是	两者都不	漂亮的	也不	有用	.

有很多东西既不美观也不实用。

[siː] [haʊ] ['ʌgli] [ðɪs] ['θɪs(ə)l] [ɪz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [juːz][ɪz][ðə; ði] ['bræmbl] ?

See	how	ugly	this	thistle	is	,	and	of	what	use	is	the	bramble	?
看	如何	丑陋的	这	蓟	是	,	和	的	什么	使用	是	这	荆棘	?

你看这蓟有多丑，这荆棘又有什么用呢?

[hæd; həd][aɪ] [meɪd] [θɪŋz] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] ['betər] .

Had	I	made	things	I	would	have	done	much	better	.
有	我	制成	事物	我	会	有	完毕	很多	更好的	.

如果我自己动手做，我会做得更好。

” [ðen] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .

”	Then	the	Spirit	of	Creation	was	very	angry	.
”	然后	这	精神	的	创建	曾是	非常	生气的	.

“于是，创造之灵非常生气。”

[hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ræθ] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][ræt] .

He	thought	a	thing	of	wrath	and	created	a	rat	.
他	想法	一个	事物	的	愤怒	和	创建	一个	鼠	.

他心中充满愤怒，于是创造了一只老鼠。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [fɪrs] ,

It	was	large	and	fierce	,
它	曾是	大的	和	凶猛的	,

它体型庞大，性情凶猛。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] [ænd; ənd][bɪt] [aʊt] [hɪz; ɪz]

and	it	quickly	jumped	into	the	mouth	of	the	Evil	One	and	bit	out	his
和	它	迅速地	跳了起来	进入	这	嘴	的	这	邪恶的	一	和	少量	出去	他的

[tʌŋ] .

tongue	.
舌头	.

它迅速跳进恶魔的嘴里，咬掉了他的舌头。

[ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] [ɪn] [greɪt] [reɪdʒ][ænd; ənd][hiː; hi] ['ʌtəd] ['hɔːrɪd] [kraɪz] [ænd; ənd] [dɑːnst]

Then	was	the	Evil	One	in	great	rage	and	he	uttered	horrid	cries	and	danced
然后	曾是	这	邪恶的	一	在	伟大的	愤怒	和	他	说出	可怕的	哭泣	和	跳舞

[æn; ən]['iːv(ə)l] [dæns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] .

an	evil	dance	upon	the	grass	.
一个	邪恶的	舞蹈	之上	这	草	.

这时，邪恶者勃然大怒，发出可怕的嚎叫，在草地上跳起了邪恶的舞蹈。

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [sɪns] [ðə; ði][ræts][ɑːr; ər] [hɪr] ,

He	thought	to	himself	,	“	Since	the	rats	are	here	,
他	想法	到	他自己	,	“	自从	这	老鼠	是	这里	,

他心想：“既然老鼠在这里，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['tɔːrment][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

they	shall	be	made	to	be	a	torment	to	the	earth	,
他们	将	是	制成	到	是	一个	折磨	到	这	地球	,

他们必成为大地的祸患，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɪn'kriːs] ['greɪtli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ˌoʊvə'ræn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði]

"	and	he	made	them	increase	greatly	until	they	overran	the	Land	of	the
"	和	他	制成	他们	增加	非常	直到	他们	超出范围	这	土地	的	这

['ainuː] .

Ainu	.
阿伊努人	.

他使他们迅速壮大，直到他们占领了阿伊努人的土地。

" [hiː; hi] [dɑːnst] [æn; ən]['iːv(ə)l] [dæns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs]

"	he	danced	an	evil	dance	upon	the	grass
"	他	跳舞	一个	邪恶的	舞蹈	之上	这	草

他在草地上跳了一段邪恶的舞蹈

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər]['veri] [ʌn'hæpi] .

"	At	this	the	people	were	very	unhappy	.
"	在	这	这	人们	是	非常	不开心	.

“对此，人们非常不满。”

" [oʊ] , [kri'eɪtɪŋ] ['spɪrɪt] , " [ðeɪ] [kraɪd] , " [teɪk] [ə'weɪ] [ðiːz] ['pests] ,

"	Oh	,	Creating	Spirit	,	"	they	cried	,	"	take	away	these	pests	,
"	哦	,	创建	精神	,	"	他们	哭	,	"	拿	离开	这些	害虫	,

“哦，造物主啊，”他们哭喊道，“请带走这些害虫吧！”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [iːt] ['aʊər; ɑːr][greɪn][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][raɪs] , [ðeɪ] [nɔː] ['aʊər; ɑːr] [hʌt] , [ðeɪ] ['fraɪt(ə)n]

for	they	eat	our	grain	and	our	rice	,	they	gnaw	our	huts	,	they	frighten
为了	他们	吃	我们的	粮食	和	我们的	米	,	他们	啃	我们的	小屋	,	他们	吓唬

['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] .

our	children	.
我们的	孩子们	.

因为它们吃我们的粮食和大米，它们啃噬我们的房屋，它们吓唬我们的孩子。

[dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] , [oʊ][kaɪnd] [kri'eɪtɪŋ] ['spɪrɪt] .

Destroy	them	,	oh	kind	Creating	Spirit	.
破坏	他们	,	哦	种类	创建	精神	.

毁灭它们吧，仁慈的造物主啊。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	But	the	Spirit	shook	his	head	.
"	但	这	精神	摇晃	他的	头	.

“但圣灵摇了摇头。”

" [nɑːt][soʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [dɪ'strɔɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][wʌns] [meɪd] .

"	Not	so	,	"	he	said	,	"	I	may	not	destroy	that	which	I	have	once	made	.
"	不是	所以	,	"	他	说	,	"	我	可能	不是	破坏	那	哪个	我	有	一次	制成	.

“并非如此，”他说，“我不能摧毁我曾经创造的东西。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kri'eɪt] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræts] ,

But	I	will	create	another	thing	which	shall	war	with	the	rats	,
但	我	将要	创造	其他	事物	哪个	将	战争	和	这	老鼠	,

但我将创造另一种东西，它将与老鼠作战。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [helpt] [ɪn][jʊr; jər] [dɪ'stres] .

and	so	you	shall	be	helped	in	your	distress	.
和	所以	你	将	是	帮助	在	你的	痛苦	.

这样，你在困境中就会得到帮助。

" [hiː; hi] [kriˈeɪtɪd] ['streɪtˌweɪ] [kæts][ænd; ənd][ðə; ði][kæts] [wɔːrd] ['greɪtli] [əˈpɑːn][ðə; ði][ræts][soʊ] [ðæt]

"	He	created	straightway	cats	and	the	cats	warred	greatly	upon	the	rats	so	that
"	他	创建	立刻	猫	和	这	猫	战争	非常	之上	这	老鼠	所以	那

[ðeɪ] [gruː] [les] .

they	grew	less	.
他们	生长	较少的	.

“他立刻创造了猫，猫与老鼠进行了激烈的战争，以至于老鼠的数量减少了。”

[ðen] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [pliːzd] [ænd; ənd] [riˈdʒɔist] , [bʌt; bət][æn; ən][oʊld][mæn] [sed] [tuː; tə]

Then	were	the	people	pleased	and	rejoiced	,	but	an	old	man	said	to
然后	是	这	人们	高兴	和	欣喜若狂	,	但	一个	老的	男人	说	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

百姓们都高兴欢欣，但一位老人对他们说：

“ [spiːk] [nɑːt]['iːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ræts] , [nɔːr][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kriˈeɪtɪŋ] ['spɪrɪt] [hæz; həz]

“	Speak	not	evil	of	the	rats	,	nor	of	anything	which	the	Creating	Spirit	has
"	说话	不是	邪恶的	的	这	老鼠	,	也不	的	任何事物	哪个	这	创建	精神	有

[meɪd] .

made	.
制成	.

“不要说老鼠的坏话，也不要说造物主所造的一切东西的坏话。”

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [kriˈeɪtɪŋ] ['spɪrɪt] [ɪz] [dɪsˈpliːzd] [wen] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] [ɑːr; ər]['spoʊkən]

It	must	be	that	the	Creating	Spirit	is	displeased	when	his	works	are	spoken
它	必须	是	那	这	创建	精神	是	不高兴	什么时候	他的	作品	是	说

[ɪl] [ʌv; əv] ,

ill	of	,
患病的	的	,

想必造物主看到自己的作品被人诋毁，一定会感到不悦。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['pʌnɪʃt] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] [fɔːr; fər][soʊ] ['duːɪŋ] .

for	he	punished	the	Evil	One	for	so	doing	.
为了	他	受到惩罚	这	邪恶的	一	为了	所以	正在做	.

因为他惩罚了作恶者。

[bɪˈsaɪdz] , ['evriθɪŋ] [kriˈeɪtɪd] [ɪz][ʌv; əv][sʌm; səm][juːz] .

Besides	,	everything	created	is	of	some	use	.
除了	,	一切	创建	是	的	一些	使用	.

此外，所有创造物都有其用途。

['iːv(ə)n][ðə; ði][ræt][bɪt] [ɔːf] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] .

Even	the	rat	bit	off	the	tongue	of	the	Evil	One	.
甚至	这	鼠	少量	离开	这	舌头	的	这	邪恶的	一	.

就连老鼠都咬掉了恶魔的舌头。

" [ðə; ði] ['peɪntər] [ʌv; əv] [kæts]

"	THE	PAINTER	OF	CATS
"	这	画家	的	猫

《猫的画家》

[wʌns] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

Once	upon	a	time	a	long	,
一次	之上	一个	时间	一个	长的	,

很久很久以前，

[lɔːŋ] [taɪm] [əˈgoʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['klevər] [ænd; ənd] [pəˈlaɪt] [ænd; ənd][kaɪnd] ,

long	time	ago	there	was	a	boy	who	was	clever	and	polite	and	kind	,
长的	时间	前	那里	曾是	一个	男生	WHO	曾是	聪明的	和	有礼貌的	和	种类	,

很久以前，有一个聪明、有礼貌、善良的男孩。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [bɔɪ] [ɪn'diːd] .

and	it	would	seem	as	if	he	was	a	very	fine	boy	indeed	.
和	它	会	似乎	作为	如果	他	曾是	一个	非常	美好的	男生	的确	.

看来他确实是个非常优秀的孩子。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [fɔːlt] .

But	he	had	one	fault	.
但	他	有	一	过错	.

但他有一个缺点。

[hiː; hi] [wʊd] [drɔː] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][kæts] .

He	would	draw	pictures	of	cats	.
他	会	画	图片	的	猫	.

他会画猫的图画。

[naʊ] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [fɔːlt] ,

Now	that	does	not	appear	to	be	a	very	bad	fault	,
现在	那	做	不是	出现	到	是	一个	非常	坏的	过错	,

现在看来，这似乎不是什么很严重的故障。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [ki'hɑːtʃi] [wʊd] [nɑːt][duː] ['eniθɪŋ] [els] .

but	the	trouble	was	that	Kihachi	would	not	do	anything	else	.
但	这	麻烦	曾是	那	木八	会	不是	做	任何事物	别的	.

但问题是，喜八除了做其他事什么也不肯做。

[hiː; hi] [druː] [kæts][æt; ət] [skuːl] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] .

He	drew	cats	at	school	when	he	should	have	been	studying	his	lessons	.
他	画	猫	在	学校	什么时候	他	应该	有	到过	学习	他的	课程	.

他本该在学校学习，却在学校画猫。

[hiː; hi] [druː] [ðem; ðəm] [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][æt; ət] [pleɪ] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

He	drew	them	when	all	the	other	children	were	at	play	and	when	it
他	画	他们	什么时候	全部	这	其他	孩子们	是	在	玩	和	什么时候	它

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɑːr] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] .

would	have	been	far	better	for	him	to	have	been	running	and	jumping	.
会	有	到过	远的	更好的	为了	他	到	有	到过	跑步	和	跳	.

当其他孩子都在玩耍的时候，他却在画画；而对他来说，那时跑跳玩耍会更有趣。

[wen] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] ['piːsfəli] [æt; ət] [naɪt] [ə'pɑːn][ðer; ðər]

When	his	brothers	and	sisters	were	sleeping	peacefully	at	night	upon	their
什么时候	他的	兄弟	和	姐妹	是	睡眠	和平地	在	夜晚	之上	他们的

['wʊd(ə)n] ['piləuz] ,

wooden	pillows	,
木制的	枕头	,

当他的兄弟姐妹们晚上安睡在木制枕头上时，

[ki'hɑːtʃi] [wʊd] [ə'raɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [mæt][ænd; ənd] ,

Kihachi	would	arise	from	his	sleeping	mat	and	,
木八	会	出现	从	他的	睡眠	垫	和	,

喜八会从睡垫上起身，

['stiːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪpər] [pɑː'tiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['striːmd] [ðə; ði]

stealing	to	the	paper	partitions	of	the	little	room	into	which	streamed	the
偷窃	到	这	纸	分区	的	这	小的	房间	进入	哪个	流媒体	这

['muːnlaɪt] ,

moonlight	,
月光	,

悄悄溜进那间月光倾泻而入的小房间的纸质隔断间，

[hiː; hi] [wʊd] [drɔː] [kæts] .

he	would	draw	cats	.
他	会	画	猫	.

他会画猫。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði][sʌn] [gliːmd] ['oʊvər][ðə; ði]['taɪni] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði] [duː] [leɪ]
In **the** **early** **morning** **when** **the** **sun** **gleamed** **over** **the** **tiny** **garden** **and** **the** **dew** **lay**
在 这 早期的 早晨 什么时候 这 太阳 闪闪发光 超过 这 微小的 花园 和 这 露 躺
[laɪk]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ə'pɑːn][ðə; ði][raɪs] [fiːldz] ,
like **jewels** **upon** **the** **rice** **fields** **,**
喜欢 珠宝 之上 这 米 字段 ,

清晨，阳光洒在小花园上，露珠像宝石一样挂在稻田上。

[stɪl] [kiˈhɑːtʃi] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ['drɔːɪŋ] [kæts] .
still **Kihachi** **could** **be** **found** **drawing** **cats** **.**
仍然 木八 可以 是 成立 绘画 猫 .

仍然可以看到基哈奇在画猫。

[hiː; hi] [druː] [lɑːrdʒ][kæts][ænd; ənd] [smɔːl] [kæts] , ['mʌðər] [kæts][ænd; ənd] ['kɪtnz] .
He **drew** **large** **cats** **and** **small** **cats** **,** **mother** **cats** **and** **kittens** **.**
他 画 大的 猫 和 小的 猫 , 母亲 猫 和 小猫 .

他画过大猫和小猫，画过母猫和小猫。

[hiː; hi] [druː] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [mʌtʃ]
He **drew** **them** **even** **upon** **his** **clothes** **,** **and** **this** **caused** **his** **mother** **much**
他 画 他们 甚至 之上 他的 衣服 , 和 这 导致 他的 母亲 很多
[əˈnɔɪəns] ,
annoyance **,**
烦恼 ,

他甚至把这些图案画在了衣服上，这让他的母亲非常恼火。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt] .
though **she** **was** **very** **patient** **.**
尽管 她 曾是 非常 病人 .

虽然她很有耐心。

[wen] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊl] ['fæməli][ʌv; əv] ['kɪtnz]
When **,** **however** **,** **it** **came** **to** **pass** **that** **she** **found** **a** **whole** **family** **of** **kittens**
什么时候 , 然而 , 它 来了 到 经过 那 她 成立 一个 所有的 家庭 的 小猫
['pleɪɪŋ] [ðer; ðər][præŋks] ,
playing **their** **pranks** **,**
玩耍 他们的 恶作剧 ,

然而，当她发现一群小猫正在嬉戏玩闹时，

[ɪn]['pens(ə)l] , [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [best]['oʊbi] , [-] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn]
in **pencil** **,** **upon** **her** **own** **best** **obi** **,** **[** **20** **]** **she** **felt** **that** **something** **must** **be** **done**
在 铅笔 , 之上 她 自己的 最好的 腰带 , [-] 她 毛毡 那 某物 必须 是 完毕
.
:
.

她用铅笔在她最好的腰带上写下了这句话[20]，她觉得必须做点什么。

“ [maɪ][lɔːrd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
“ **My** **lord** **,** **”** **she** **said** **to** **her** **husband** **,**
” 我的 主 , ” 她 说 到 她 丈夫 ,

她对丈夫说：“我的大人”，

“ [ðɪs] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæts] [meɪk] [ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
“ **this** **boy** **and** **his** **cats** **make** **me** **too** **much** **trouble** **.**
” 这 男生 和 他的 猫 制作 我 也 很多 麻烦 .

“这个男孩和他的猫给我带来了太多麻烦。”

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [kɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp] , [bʌt; bət][tuː; tə][noʊ][ə'veɪl] .
I **have** **done** **everything** **to** **cause** **him** **to** **stop** **,** **but** **to** **no** **avail** **.**
我 有 完毕 一切 到 原因 他 到 停止 , 但 到 不 可用 .

我已经尽一切努力让他停止这种行为，但都无济于事。

[aɪ][hæv; həv]['iːv(ə)n] [bəːnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['maːksə] [-]

I	have	even	burned	him	with	the	moxa	[	21	]
我	有	甚至	烧伤	他	和	这	艾草	[	-	]

我甚至用艾灸烧伤了他[21]

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siːs] .

but	still	he	does	not	cease	.
但	仍然	他	做	不是	停止	.

但他仍然没有停止。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][kæn; kən][nɑːt] .

He	says	he	can	not	.
他	说道	他	能	不是	.

他说他做不到。

['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] [sʌnz] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['dɔːtər] [ɪz]

Our	other	sons	are	able	to	help	you	in	the	field	and	our	daughter	is
我们的	其他	儿子们	是	有能力的	到	帮助	你	在	这	场地	和	我们的	女儿	是

[ə; eɪ] [greɪt] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

a	great	assistance	to	me	in	the	household	.
一个	伟大的	协助	到	我	在	这	家庭	.

我们的其他儿子可以在田间地头帮助你，我们的女儿在家里也帮了我很多忙。

[bʌt; bət] [kiˈhɑːtʃi] [dʌz] [nɑːt][wɜːrk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['skuːlmæstər] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] ['stʌdi] .

But	Kihachi	does	not	work	,	and	his	schoolmaster	says	he	will	not	study	.
但	木八	做	不是	工作	,	和	他的	校长	说道	他	将要	不是	学习	.

但喜八不工作，他的老师说他也不肯学习。

[hiː; hi] [wɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [drɔː] [kæts] .

He	will	do	nothing	but	draw	cats	.
他	将要	做	没有什么	但	画	猫	.

他只会画猫。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ”

What	shall	we	do	with	him	?	”
什么	将	我们	做	和	他	?	”

我们该如何处置他?

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪl] [groʊ] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt]

“	It	may	be	that	so	strange	a	boy	will	grow	up	to	be	something	quite	different
“	它	可能	是	那	所以	奇怪的	一个	男生	将要	生长	向上	到	是	某物	相当	不同的

[frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ,

from	us	,
从	我们	,

“也许这样一个古怪的男孩长大后会变成和我们截然不同的人。”

” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

”	said	his	father	.
”	说	他的	父亲	.

“他父亲说道。”

“ [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'griːəb(ə)l] .

“	He	is	always	agreeable	.
“	他	是	总是	同意	.

他总是很随和。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [sez] [moʊst] [pə'laɪtli] , - [oʊ]['hɑːjoʊ] , [oʊ][tæt] - [sæn] , [oʊ]['hɑːjoʊ] , [oʊ][ɔ'kɑː][sæn] .

Every	morning	he	says	most	politely	,	'	O	hayo	,	O	tat	'	San	,	O	hayo	,	O	oka	San	.
每一个	早晨	他	说道	最多	礼貌地	,	-	哦	哈约	,	哦	塔特	-	圣	,	哦	哈约	,	哦	奥卡	圣	.

- [-]

'	[	22	]
-	[	-	]

每天早上他都会很有礼貌地说：“O hayo，O tat”San，O hayo，O kaka San。”[22]

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][bɑːt] [tʃæn] [-] [ɪz][nɑːt][bæd] .

It	seems	to	me	Bot	chan	[	23	]	is	not	bad	.
它	似乎	到	我	机器人	chan	[	-	]	是	不是	坏的	.

我觉得 Bot chan[23] 还不错。

[pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [priːst] .

Perhaps	he	would	make	a	good	priest	.
也许	他	会	制作	一个	好的	牧师	.

或许他会成为一名优秀的牧师。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][ðer; ðər] [fər'get] [hɪz; ɪz]

Let	us	take	him	to	the	temple	and	see	if	he	will	not	there	forget	his
让	我们	拿	他	到	这	寺庙	和	看	如果	他	将要	不是	那里	忘记	他的

[kæts] .

cats	.
猫	.

我们带他去寺庙看看，看他会不会在那里忘记他的猫。

" [soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

"	So	they	took	him	to	the	temple	and	the	priest	received	them	with
"	所以	他们	采取	他	到	这	寺庙	和	这	牧师	已收到	他们	和

['kɜːrtəsi] .

courtesy	.
礼貌	.

于是他们把他带到圣殿，祭司热情地接待了他们。

" ['entər] , ['ɑːnərəbli] ['entər] !

"	Enter	,	honorably	enter	!
"	进入	,	光荣地	进入	!

"进来，光荣地进来！"

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['entərd] ['seɪɪŋ] ,

"	he	said	,	and	they	entered	saying	,
"	他	说	,	和	他们	进入	说	,

他说完，他们就进去了，边进去边说：

" [wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] [tuː; tə][juː; jʊ]['aʊər; ɑːr] ['jʌŋ^ist] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl]

"	We	have	brought	to	you	our	youngest	boy	in	the	hope	that	you	will
"	我们	有	带来	到	你	我们的	最小的	男生	在	这	希望	那	你	将要

['greɪʃəsli] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [jʊr; jər] ['ækəlaɪt] .

graciously	permit	him	to	become	your	acolyte	.
亲切地	允许	他	到	变得	你的	侍僧	.

"我们把我们最小的儿子带到您面前，希望您能宽容地允许他成为您的门徒。"

" [ðə; ði] [priːst] [æskt] [ki'hɑːtʃi] ['meni] ['kwestʃənz] , ['veri] ['dɪfɪkəlt] [wʌnz] ,

"	The	priest	asked	Kihachi	many	questions	,	very	difficult	ones	,
"	这	牧师	问	木八	许多	问题	,	非常	难的	一个	,

"那位神父问了喜八很多问题，都是非常棘手的问题，

[ænd; ənd] [ðiːz] [hiː; hi] ['ænsər] [soʊ] ['klevərli] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['perənts] ,

and	these	he	answered	so	cleverly	that	the	old	man	said	to	the	parents	,
和	这些	他	回答	所以	巧妙地	那	这	老的	男人	说	到	这	父母	,

他回答得如此巧妙，以至于老人对孩子的父母说：

" [ðɪs] [tʃaɪld][ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] .

"	This	child	is	destined	to	be	great	.
"	这	孩子	是	注定	到	是	伟大的	.

"这个孩子注定会成就一番伟业。"

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['klevər] .

He	is	very	clever	.
他	是	非常	聪明的	.

他非常聪明。

[liːv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][ɔːl][hiː; hi] [niːdz] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]

Leave	**him**	**with**	**me**	**and**	**I**	**will**	**teach**	**him**	**all**	**he**	**needs**	**to**	**become**	**a**
离开	他	和	我	和	我	将要	教	他	全部	他	需求	到	变得	一个

[priːst] .

priest	**.**
牧师	.

把他交给我，我会教他成为一名牧师所需的一切。

" [soʊ] [kiˈhɑːtʃi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi] ['stʌdid] ['veri] [hɑːrd] .

"	**So**	**Kihachi**	**stayed**	**in**	**the**	**temple**	**and**	**he**	**studied**	**very**	**hard**	**.**
"	所以	木八	入住	在	这	寺庙	和	他	研究	非常	难的	.

“于是喜八就留在寺庙里，非常努力地学习。”

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [get] [ʌp] ['ɜːrli] [æz; əz][ðə; ði] [mɪsts] [wɜːr; wər] ['breɪkɪŋ] ['oʊvər]['fudʒi][sæn][ænd; ənd]

He	**liked**	**to**	**get**	**up**	**early**	**as**	**the**	**mists**	**were**	**breaking**	**over**	**Fuji**	**San**	**and**
他	喜欢	到	得到	向上	早期的	作为	这	薄雾	是	打破	超过	富士山	圣	和

[ðə; ði]['temp(ə)l] ['belz] [wɜːr; wər] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːn] .

the	**temple**	**bells**	**were**	**ringing**	**in**	**the**	**dawn**	**.**
这	寺庙	铃铛	是	铃声	在	这	黎明	.

他喜欢早起，那时富士山上的薄雾刚刚散去，寺庙的钟声在黎明时分响起。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [wen] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɑːr; ər] ['mɪrərd]

He	**loved**	**to**	**sit**	**in**	**the**	**twilight**	**when**	**the**	**flowers**	**of**	**the**	**yamabuki**	**are**	**mirrored**
他	喜爱	到	坐	在	这	暮	什么时候	这	花朵	的	这	-	是	镜像

[ɪn][ðə; ði] [stɪl] [mɑːrʃ] ['wɔːtərz] .

in	**the**	**still**	**marsh**	**waters**	**.**
在	这	仍然	沼泽	水	.

他喜欢在黄昏时分坐在那里，看着山吹花倒映在静谧的沼泽水中。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] , ['flaʊər] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ,

He	**loved**	**to**	**pluck**	**the**	**primrose**	**,**	**flower**	**of**	**happiness**	**,**
他	喜爱	到	采摘	这	报春花	,	花	的	幸福	,

他喜欢采摘报春花，那象征幸福的花朵。

[ænd; ənd][tuː; tə] [twaɪn] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [-] ['ɪntuː] [riθs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv]

and	**to**	**twine**	**it**	**with**	**the**	**nanten**	**[**	**24**	**]**	**into**	**wreaths**	**for**	**the**	**shrine**	**of**
和	到	缠绕	它	和	这	南天	[	-	]	进入	花圈	为了	这	神社	的

['buːdəˌbʊdə] .

Buddha	**.**
佛	.

并将其与南天[24]编织成花环，供奉给佛龛。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [bʊks] [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] ['meni]

He	**liked**	**to**	**read**	**and**	**to**	**study**	**the**	**sacred**	**books**	**and**	**he**	**learned**	**many**
他	喜欢	到	读	和	到	学习	这	神圣	图书	和	他	学习	许多

[prerz] ,

prayers	**,**
祈祷	,

他喜欢阅读和研习圣书，并学会了许多祈祷文。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [drɔː] , [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [druː] [kæts] .

but	**still**	**he**	**liked**	**to**	**draw**	**,**	**and**	**still**	**he**	**drew**	**cats**	**.**
但	仍然	他	喜欢	到	画	,	和	仍然	他	画	猫	.

但他仍然喜欢画画，仍然画猫。

[hiː; hi] [druː] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] , [ɑːn][ðə; ði] [prer] [roʊlz] ,

He	**drew**	**them**	**on**	**the**	**margins**	**of**	**the**	**books**	**,**	**on**	**the**	**prayer**	**rolls**	**,**
他	画	他们	在	这	边距	的	这	图书	,	在	这	祷告	卷	,

他把它们画在书页的空白处，画在祈祷卷轴上。

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['kɑːkɪˌmoʊnoʊz] [-] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðɪs] [mʌtʃ] [dɪs'pliːzd] [ðə; ði]

on	the	very	kakemonos	[	25	]	of	the	temple	,	and	this	much	displeased	the
在	这	非常	挂饰	[	-	]	的	这	寺庙	,	和	这	很多	不高兴	这

[gʊd] [oʊld] [priːst] .

good	old	priest	.
好的	老的	牧师	.

寺庙的挂轴[25]上赫然写着这些，这让善良的老僧非常不高兴。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

At	last	he	could	not	stand	it	any	longer	and	he	called	the	boy	to	him
在	最后的	他	可以	不是	站立	它	任何	更长	和	他	称为	这	男生	到	他

.

:
.

最后他再也忍无可忍，把男孩叫到身边。

[kiˈhɑːtʃi] [boʊd] ['veri] [loʊ] , [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] ['fɔːrhed] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] .

Kihachi	bowed	very	low	,	his	hands	and	forehead	touching	the	floor	.
木八	鞠躬	非常	低的	,	他的	双手	和	前额	接触	这	地面	.

喜八深深地鞠了一躬，双手和额头都触到了地面。

“ [bɑːt] [tʃæn] , ” [sed] [ðə; ði] [priːst] , “ [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [priːst] .

“	Bot	chan	,	”	said	the	priest	,	“	you	will	never	make	a	good	priest	.
“	机器人	chan	,	”	说	这	牧师	,	“	你	将要	绝不	制作	一个	好的	牧师	.

“Bot chan，”牧师说，“你永远也成不了好牧师。”

[juː; jʊ] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrtɪst] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] .

You	may	some	day	become	a	great	artist	,	but	you	will	never	be	anything	else	.
你	可能	一些	天	变得	一个	伟大的	艺术家	,	但	你	将要	绝不	是	任何事物	别的	.

你或许有一天会成为一位伟大的艺术家，但你永远也只能是艺术家。

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]['temp(ə)l] [ænd; ənd] [siːk] [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] [ɪn] [ðə; ði]

You	had	better	go	away	from	the	temple	and	seek	your	fortune	in	the
你	有	更好的	去	离开	从	这	寺庙	和	寻找	你的	财富	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

你最好离开寺庙，到世上去谋生。

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [bæg] [ʌv; əv] [raɪs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

Here	is	a	bag	of	rice	for	you	.
这里	是	一个	包	的	米	为了	你	.

这是给你的一袋大米。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [goʊ] , [ænd; ənd] [meɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [goʊ]

Put	it	in	a	bundle	of	your	clothes	,	and	go	,	and	may	good	fortune	go
放	它	在	一个	捆	的	你的	衣服	,	和	去	,	和	可能	好的	财富	去

[wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

with	you	.
和	你	.

把它放在你的衣服里，然后走吧，愿好运与你同在。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌn] [læst] [bɪt] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] .

I	will	give	you	one	last	bit	of	advice	.
我	将要	给	你	一	最后的	少量	的	建议	.

我最后再给你一条建议。

[wen] ['dɑːrknəs] ['gæðərz] , [fɪr] [greɪt] ['pleɪsɪz] , [siːk] [smɔːl] ['ʃeltər] .

When	darkness	gathers	,	fear	great	places	,	seek	small	shelter	.
什么时候	黑暗	聚集	,	害怕	伟大的	地方	,	寻找	小的	庇护所	.

夜幕降临之时，要畏惧高处，寻找隐蔽之所。

" [kiˈhɑːtʃi] [θæŋkt] [ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd] [went] ['mɔːrnfəli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l] .

"	Kihachi	thanked	the	priest	and	went	mournfully	away	from	the	temple	.
"	木八	谢谢	这	牧师	和	去	悲伤地	离开	从	这	寺庙	.

“喜八向僧人道谢后，悲伤地离开了寺庙。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

It	seemed	to	him	as	if	he	was	always	to	be	unhappy	because	of
它	似乎	到	他	作为	如果	他	曾是	总是	到	是	不开心	因为	的

[hɪz; ɪz][kæts] ,

his	cats	,
他的	猫	,

他觉得，因为猫的缘故，他似乎总是不开心。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['drɔːɪŋ] [ðem; ðəm] .

but	he	could	not	help	drawing	them	.
但	他	可以	不是	帮助	绘画	他们	.

但他还是忍不住把它们画了出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə][goʊ][hoʊm] ,

He	was	afraid	to	go	home	,
他	曾是	害怕的	到	去	家	,

他害怕回家。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˌdɪsə'beɪŋ] [ðə; ði] [priːst] .

for	he	knew	his	father	would	punish	him	for	disobeying	the	priest	.
为了	他	知道	他的	父亲	会	惩治	他	为了	违抗命令	这	牧师	.

因为他知道，如果他不听从牧师的命令，他的父亲会惩罚他。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

He	did	not	know	what	to	do	.
他	做过	不是	知道	什么	到	做	.

他不知道该怎么办。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['temp(ə)l][ɪn][ðə; ði][nekst] ['vɪlɪdʒ] ,

At	last	he	thought	of	a	large	temple	in	the	next	village	,
在	最后的	他	想法	的	一个	大的	寺庙	在	这	下一个	村庄	,

最后，他想到了邻村里的一座大寺庙。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] [ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən]

and	wondered	if	some	of	the	priests	there	would	not	take	him	for	an
和	想知道	如果	一些	的	这	神父	那里	会	不是	拿	他	为了	一个

['ækəlaɪt] .

acolyte	.
侍僧	.

他心想，那里的某些神父会不会把他当成侍僧呢?

“ [æt; ət] [liːst] [aɪ][kæn; kən][traɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɑːn] ,

“	At	least	I	can	try	,	"	he	said	,	and	hurried	on	,
“	在	至少	我	能	尝试	,	"	他	说	,	和	慌忙	在	,

“至少我可以试试，”他说，然后匆匆继续往前走。

['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['temp(ə)l] [bɪ'fɔːr] [naɪt] .

hoping	to	reach	the	temple	before	night	.
希望	到	抵达	这	寺庙	前	夜晚	.

希望能在天黑前到达寺庙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [gruː] ['veri] [sɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] .

It	was	a	long	way	,	and	his	feet	grew	very	sore	and	he	was	tired	.
它	曾是	一个	长的	方式	,	和	他的	脚	生长	非常	疼	和	他	曾是	疲劳的	.

路途遥远，他的脚很疼，也很累。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['temp(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː]

So	it	was	a	great	disappointment	when	he	reached	the	temple	to	find	it
所以	它	曾是	一个	伟大的	失望	什么时候	他	达到	这	寺庙	到	寻找	它

[dɪˈzɜːrtɪd] .

deserted	.
荒凉的	.

因此，当他到达寺庙时发现寺庙空无一人，感到非常失望。

[nɑːt][ə; eɪ] [priːst] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] ['ɔːfər] ['ɪnsens] , [nɑːt][æn; ən] ['ækəlaɪt] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði]['temp(ə)l]

Not	a	priest	was	there	to	offer	incense	,	not	an	acolyte	to	ring	the	temple
不是	一个	牧师	曾是	那里	到	提供	香	,	不是	一个	侍僧	到	戒指	这	寺庙

['belz] .

bells	.
铃铛	.

没有祭司献香，也没有侍僧敲钟。

“ [haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] !

“	How	strange	it	is	that	everything	is	covered	with	dust	!
“	如何	奇怪的	它	是	那	一切	是	涵盖	和	灰尘	！

“多么奇怪啊，所有东西都蒙上了一层灰尘！”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['kɔbˌwebz] [spʌn] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɔːltəz] !

There	are	cobwebs	spun	over	the	altars	!
那里	是	蜘蛛网	旋转	超过	这	祭坛	！

祭坛上布满了蜘蛛网！

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æn; ən] ['ækəlaɪt] [ɪz] ['niːdɪd] .

“	It	seems	to	me	an	acolyte	is	needed	.
“	它	似乎	到	我	一个	侍僧	是	需要	.

“我觉得需要一位门徒。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][pərˈhæps][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðə; ði] [priːsts] [meɪ]

I	shall	stay	at	least	for	the	night	and	perhaps	to	-	morrow	the	priests	may
我	将	停留	在	至少	为了	这	夜晚	和	也许	到	-	明天	这	神父	可能

[rɪˈtɜːrn] .

return	.
返回	.

我至少会在这里待一晚，也许明天神父们就会回来。

[ðeɪ] [wɪl] [kəˈmend] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [meɪk] [θɪŋz] ['veri] [kliːn] .

They	will	commend	me	if	I	make	things	very	clean	.
他们	将要	表彰	我	如果	我	制作	事物	非常	干净的	.

如果我把东西收拾得很干净，他们会表扬我的。

” [hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði]['temp(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] ,

”	He	laid	down	his	bundle	and	began	to	clean	the	temple	with	a	will	,
”	他	铺设	向下	他的	捆	和	开始	到	干净的	这	寺庙	和	一个	将要	,

他放下包裹，开始认真地打扫圣殿。

[ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [friː] [frʌm; frəm][dɜːrt][ænd; ənd] [dʌst] .

and	soon	it	was	quite	free	from	dirt	and	dust	.
和	很快	它	曾是	相当	自由的	从	污垢	和	灰尘	.

很快，它就完全没有污垢和灰尘了。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['restɪd] ,

Then	he	sat	down	and	rested	,
然后	他	卫星	向下	和	休息	,

然后他坐下休息了。

[bʌt; bət] ['noʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skriːn] [wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [ə; eɪ][blæŋk] [speɪs] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

but	**noticing**	**a**	**large**	**screen**	**with**	**quite**	**a**	**blank**	**space**	**upon**	**it**	**,**
但	注意到	一个	大的	屏幕	和	相当	一个	空白的	空间	之上	它	,

但注意到屏幕上有一大片空白区域，

[hiː; hi] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [bɑːks][ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɔː] [kæts][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi]

he	**drew**	**out**	**his**	**writing**	**box**	**and**	**began**	**to**	**draw**	**cats**	**as**	**hard**	**as**	**he**
他	画	出去	他的	写作	盒子	和	开始	到	画	猫	作为	难的	作为	他

[kʊd; kəd] [drɔː] .

could	**draw**	**.**
可以	画	.

他拿出画笔盒，开始尽全力地画猫。

[hiː; hi] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː]

He	**thought**	**nothing**	**of**	**how**	**time**	**was**	**passing**	**until**	**suddenly**	**he**	**noticed**	**it**
他	想法	没有什么	的	如何	时间	曾是	通过	直到	突然	他	注意到	它

[wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [kwaɪt] [dɑːrk] ,

was	**growing**	**quite**	**dark**	**,**
曾是	生长	相当	黑暗的	,

他丝毫没有意识到时间的流逝，直到突然发现天色渐渐暗了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] .

and	**he**	**began**	**to**	**be**	**a**	**little**	**afraid**	**.**
和	他	开始	到	是	一个	小的	害怕的	.

他开始有点害怕了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

He	**looked**	**about**	**him**	**.**
他	看起来	关于	他	.

他环顾四周。

[haʊ] [hjuːdʒ][ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] [siːmd] [ðə; ðiː]['temp(ə)l] [hɔːl] !

How	**huge**	**and**	**deserted**	**seemed**	**the**	**temple**	**hall**	**!**
如何	巨大的	和	荒凉的	似乎	这	寺庙	大厅	!

寺庙大殿看起来多么巨大而荒凉啊！

[haʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] !

How	**small**	**a**	**boy**	**he**	**was**	**!**
如何	小的	一个	男生	他	曾是	!

他当时是多么小的孩子啊！

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ðiː][oʊld] ['priːsts] ['pɑːrtɪŋ] [wɜːrdz] , " [wen] ['dɑːrknəs] ['hɔvəz] , [fɪr]

Then	**he**	**remembered**	**the**	**old**	**priest's**	**parting**	**words**	**,**	**"**	**When**	**darkness**	**hovers**	**,**	**fear**
然后	他	记得	这	老的	牧师的	离别	字	,	"	什么时候	黑暗	悬停	,	害怕

[greɪt] ['pleɪsɪz] , [siːk] [smɔːl] ['ʃeltərz] .

great	**places**	**,**	**seek**	**small**	**shelters**	**.**
伟大的	地方	,	寻找	小的	避难所	.

然后他想起了老牧师临别时的话："当黑暗笼罩时，要畏惧高处，寻找隐蔽的小地方。"

" ['ʃʊrli] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] !

"	**Surely**	**this**	**was**	**a**	**great**	**place**	**!**
"	一定	这	曾是	一个	伟大的	地方	!

"这肯定是个好地方！"

[hiː; hi] ['hʌntɪd] [ə'baʊt] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi]['seɪfər] , [ænd; ənd] ,

He	**hunted**	**about**	**hoping**	**to**	**find**	**a**	**small**	**place**	**which**	**might**	**be**	**safer**	**,**	**and**	**,**
他	猎杀	关于	希望	到	寻找	一个	小的	地方	哪个	可能	是	更安全	,	和	,

['ʃʊrli] [ɪ'nʌf] ,

surely	**enough**	**,**
一定	足够的	,

他四处寻找，希望能找到一个更安全的小地方，果然不出所料，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] ['riːses] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɔːr] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][slɪd]['ɪntuː]

there	was	a	tiny	recess	in	the	wall	with	a	door	which	could	be	slid	into
那里	曾是	一个	微小的	凹陷处	在	这	墙	和	一个	门	哪个	可以	是	滑行	进入

[pleɪs] .

place	.
地方	.

墙上有一个很小的凹槽，里面有一扇可以滑入到位的门。

[hiː; hi] ['entərd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [ruːm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][kɜːrl] [ʌp]

He	entered	and	found	there	was	just	room	enough	for	him	to	curl	up
他	进入	和	成立	那里	曾是	只是	房间	足够的	为了	他	到	卷曲	向上

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

and	go	to	sleep	,
和	去	到	睡觉	,

他走了进去，发现房间里只够他蜷缩起来睡觉。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [sliːp] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['kwɪkli] .

which	he	did	,	for	he	was	so	tired	that	sleep	came	to	him	quickly	.
哪个	他	做过	,	为了	他	曾是	所以	疲劳的	那	睡觉	来了	到	他	迅速地	.

他确实这么做了，因为他太累了，很快就睡着了。

“ [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [drɔː] [kæts]

“	he	began	to	draw	cats
“	他	开始	到	画	猫

他开始画猫

” [hiː; hi] [slept] ['saʊndli] , [bʌt; bət][æt; ət][læst][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] .

”	He	slept	soundly	,	but	at	last	was	awakened	by	a	loud	noise	.
”	他	睡着了	稳固地	,	但	在	最后的	曾是	觉醒	经过	一个	大声	噪音	.

他睡得很沉，但最终被一声巨响惊醒。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['oʊgərz][wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] ,

It	seemed	as	if	a	thousand	ogres	were	fighting	,
它	似乎	作为	如果	一个	千	食人魔	是	斗争	,

仿佛上千个食人魔在战斗，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [keɪm] ['hɔːrɪd] [skriːmz] .

and	with	the	noise	of	the	fighting	came	horrid	screams	.
和	和	这	噪音	的	这	斗争	来了	可怕的	尖叫	.

伴随着激烈的战斗声，传来阵阵凄厉的尖叫声。

[kiˈhɑːtʃi] [wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['piːphoʊl] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər][pɑːr'tɪʃ(ə)n] ,

Kihachi	was	afraid	to	make	a	peephole	in	the	paper	partition	,
木八	曾是	害怕的	到	制作	一个	窥视孔	在	这	纸	分割	,

喜八不敢在纸隔板上开个窥视孔。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [leɪ] ['veri] [stɪl] [ʌn'tɪl] [æt; ət][læst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] ['ɔːf(ə)l] [skriːm]

and	so	he	lay	very	still	until	at	last	there	was	a	more	awful	scream
和	所以	他	躺	非常	仍然	直到	在	最后的	那里	曾是	一个	更多的	可怕	尖叫

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [fɔːl] .

than	before	and	the	sound	of	a	heavy	fall	.
比	前	和	这	声音	的	一个	重的	落下	.

于是他一动不动地躺着，直到最后传来一声比之前更加可怕的尖叫和一声沉重的坠落声。

[ðen] [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] .

Then	all	was	still	.
然后	全部	曾是	仍然	.

随后，一切都静止了。

[kiˈhɑːtʃi] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kæbɪnət] ,

Kihachi	lay	quite	still	until	the	morning	light	began	to	creep	into	his	cabinet	,
木八	躺	相当	仍然	直到	这	早晨	光	开始	到	潜行者	进入	他的	内阁	,

喜八静静地躺着，直到晨光开始透过橱柜照进来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] , “ [aɪ][mʌst; məst][get] [ʌp][ænd; ənd] [rɪŋ] [ðə; ði] [dɑːn] [bel] ;

and	then	he	thought	,	“	I	must	get	up	and	ring	the	dawn	bell	;
和	然后	他	想法	,	“	我	必须	得到	向上	和	戒指	这	黎明	钟	;

然后他想：“我必须起床去敲响黎明的钟声；

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [priːsts] [rɪˈtɜːrn] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [əˈtendid]

for	when	the	priests	return	they	will	be	pleased	to	find	that	I	have	attended
为了	什么时候	这	神父	返回	他们	将要	是	高兴	到	寻找	那	我	有	参加

[tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] .

to	everything	.
到	一切	.

当神父们回来时，他们会很高兴地发现我已经把一切都安排妥当了。

” [soʊ][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] .

”	So	he	jumped	up	and	hastened	to	ring	the	bell	.
”	所以	他	跳了起来	向上	和	加快	到	戒指	这	钟	.

于是他跳起来，赶紧去按铃。

[pjʊr] [ænd; ənd] [klɪr] [ɪts] [toʊnz] [ræŋ] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kuːl] [ˈmɔːrnɪŋ] [er] ,

Pure	and	clear	its	tones	rang	out	over	the	cool	morning	air	,
纯的	和	清除	它是	音调	响铃	出去	超过	这	凉爽的	早晨	空气	,

它的歌声纯净清澈，在清冷的晨风中回荡。

[ænd; ənd] [kiˈhɑːtʃi] [ˈnoʊtɪst] [ˈfɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [bɪˈloʊ] [ˈmuːvɪŋ] [ˈræpɪdli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “

and	Kihachi	noticed	figures	in	the	valley	below	moving	rapidly	,	and	he	said	,	“
和	木八	注意到	数据	在	这	谷	以下	移动	快速	,	和	他	说	,	“

[hɪr] [kʌm] [ðə; ði] [priːsts] .

Here	come	the	priests	.
这里	来	这	神父	.

喜八注意到山谷下方的人影快速移动，便说：“僧侣来了。”

[aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] .

I	hope	they	will	be	pleased	with	what	I	have	done	.
我	希望	他们	将要	是	高兴	和	什么	我	有	完毕	.

我希望他们会对我所做的一切感到满意。

” [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][kæts][hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈtemp(ə)l] [hɔːl]

”	Then	he	went	to	look	at	the	cats	he	had	drawn	in	the	great	temple	hall
”	然后	他	去	到	看	在	这	猫	他	有	绘制	在	这	伟大的	寺庙	大厅

[ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] .

the	night	before	.
这	夜晚	前	.

然后他去看他前一天晚上在大殿里画的猫。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] !

But	what	a	sight	met	his	eyes	!
但	什么	一个	视线	遇见	他的	眼睛	!

但他眼前所看到的景象真是令人震惊！

[əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði]

Upon	the	floor	of	the	temple	was	a	pool	of	blood	and	beside	it	the
之上	这	地面	的	这	寺庙	曾是	一个	水池	的	血	和	旁	它	这

[ˈbɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l][ræt] ,

body	of	a	fierce	and	terrible	rat	,
身体	的	一个	凶猛的	和	糟糕的	鼠	,

寺庙的地板上有一滩血迹，旁边躺着一只凶猛可怕的老鼠的尸体。

[ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [siːn] .

the	largest	he	had	ever	seen	.
这	最大	他	有	曾经	已见	.

这是他见过的最大的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [kaʊ] ， [ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːnstər][ræt]['gɑːblɪn] .

It	**was**	**as**	**large**	**as**	**a**	**cow**	**，**	**indeed**	**it**	**was**	**a**	**monster**	**rat**	**goblin**	**.**
它	曾是	作为	大的	作为	一个	奶牛	，	的确	它	曾是	一个	怪物	鼠	哥布林	.

它像牛一样大，实际上是一只巨大的鼠妖。

“ [wʌt] [kɪld] [juː; jʊ] ?

“	**What**	**killed**	**you**	**?**
”	什么	被杀	你	?

你是怎么死的?

” [hiː; hi] [kraɪd] ， “ [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] ['rɔɪəl] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ，

”	**he**	**cried**	**，**	**“**	**there**	**must**	**have**	**been**	**a**	**battle**	**royal**	**here**	**in**	**the**	**night**	**，**
”	他	哭	，	“	那里	必须	有	到过	一个	战斗	皇家	这里	在	这	夜晚	，

他喊道：“昨晚这里一定发生过一场激烈的战斗！”

[fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv][kæts][wʌz; wəz][let] [luːs] .

for	**I**	**heard**	**sounds**	**as**	**if**	**an**	**army**	**of**	**cats**	**was**	**let**	**loose**	**.**
为了	我	听到	声音	作为	如果	一个	军队	的	猫	曾是	让	松动的	.

因为我听到了像是放出一群猫一样的声音。

” [ðen] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] ，

”	**Then**	**his**	**heart**	**stood**	**still**	**，**
”	然后	他的	心	站立	仍然	，

“然后他的心脏停止了跳动，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][kæts][hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [wɜːr; wər] ['kʌvərd]

for	**he**	**saw**	**that**	**the**	**mouths**	**of**	**all**	**the**	**cats**	**he**	**had**	**drawn**	**were**	**covered**
为了	他	锯	那	这	嘴	的	全部	这	猫	他	有	绘制	是	涵盖

[wɪð; wɪθ] [blʌd] !

with	**blood**	**!**
和	血	!

因为他看到他画的所有猫的嘴巴都沾满了血!

“ [maɪ][kæts] [kɪld] [ðə; ði][ræt]['gɑːblɪn] !

“	**My**	**cats**	**killed**	**the**	**rat**	**goblin**	**!**
”	我的	猫	被杀	这	鼠	哥布林	!

“我的猫杀死了老鼠妖精！”

” [hiː; hi] [kraɪd] ['dʒɔɪfəli] ; [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] [hɜːrd] [steps] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ，

”	**he**	**cried**	**joyfully**	**;**	**and**	**at**	**that**	**moment**	**he**	**heard**	**steps**	**and**	**turning**	**，**
”	他	哭	欣喜地	;	和	在	那	片刻	他	听到	步骤	和	转弯	，

他高兴地喊道；就在这时，他听到了脚步声和转身声，

[sɔː] [ðə; ði]['hedmænˌhedmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər] [men] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['temp(ə)l] .

saw	**the**	**headman**	**of**	**the**	**village**	**with**	**several**	**other**	**men**	**entering**	**the**	**temple**	**.**
锯	这	村长	的	这	村庄	和	一些	其他	男人	进入	这	寺庙	.

看到村长和其他几个人进入了寺庙。

“ [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? ” [æskt] [ðə; ði]['hedmænˌhedmən] .

“	**What**	**does**	**this**	**mean**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**headman**	**.**
“	什么	做	这	意思是	?	”	问	这	村长	.

“这是什么意思？”村长问道。

“ [duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] ['temp(ə)l][ɪz] ['hɔːntɪd] [baɪ][ə; eɪ]['terəb(ə)l][ræt]['gɑːblɪn] ?

“	**Do**	**you**	**not**	**know**	**that**	**this**	**temple**	**is**	**haunted**	**by**	**a**	**terrible**	**rat**	**goblin**	**?**
“	做	你	不是	知道	那	这	寺庙	是	闹鬼的	经过	一个	糟糕的	鼠	哥布林	?

“难道你不知道这座寺庙里住着一只可怕的鼠妖吗？”

['ʃʊrli] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [hɪr] ? ”

Surely	**you**	**did**	**not**	**spend**	**the**	**night**	**here**	**?**	**”**
一定	你	做过	不是	花费	这	夜晚	这里	?	”

你肯定没在这里过夜吧?

“ [aɪ] [spent] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] , ” [sed] [kiˈhɑːtʃi] , “ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['gɑːblɪn][ɪz]

“	I	spent	it	quite	comfortably	,	”	said	Kihachi	,	“	and	I	think	the	goblin	is
”	我	花费	它	相当	舒适地	,	”	说	木八	,	“	和	我	思考	这	哥布林	是

[ded] .

dead	.
死的	.

“我过得很舒服，”木八说，“而且我认为那个妖精已经死了。”

” [ðen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði]['hedmænˌ'hedmən][ðə; ði][ræt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæts] ,

”	Then	he	showed	the	headman	the	rat	and	his	cats	,
”	然后	他	显示	这	村长	这	鼠	和	他的	猫	,

然后他把老鼠和猫带给了村长。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

and	told	him	what	had	happened	in	the	night	.
和	讲述	他	什么	有	发生	在	这	夜晚	.

然后把昨晚发生的事情告诉了他。

[ðə; ði]['hedmænˌ'hedmən] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [əu'beid] [ðə; ði][oʊld] ['priːsts] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz]

The	headman	said	,	“	It	is	well	that	you	obeyed	the	old	priest's	instructions
这	村长	说	,	“	它	是	出色地	那	你	服从	这	老的	牧师的	指示

[tuː; tə] - [siːk] [smɔːl] ['ʃeltərz] .

to	'	seek	small	shelters	.
到	-	寻找	小的	避难所	.

村长说：“你听从老祭司的指示，寻找简易住所，这是件好事。”

- [ðɪs] ['gɑːblɪn][hæz; həz] ['hɔːntɪd] [ðə; ði]['temp(ə)l][fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [huː]

'	This	goblin	has	haunted	the	temple	for	many	months	and	no	one	who
-	这	哥布林	有	闹鬼的	这	寺庙	为了	许多	几个月	和	不	一	WHO

[hæz; həz] [kʌm] [hɪr] [hæz; həz]['evər] [rɪ'tɜːrnd] .

has	come	here	has	ever	returned	.
有	来	这里	有	曾经	返回	.

“这个妖精已经在这个寺庙里出没好几个月了，凡是来过这里的人，都没有活着回来过。”

[jʊr; jər][kæts][ɑːr; ər] ['veri] ['laɪflaɪk] ; [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrtɪst] .

Your	cats	are	very	lifelike	;	I	believe	that	some	day	you	will	be	a	great	artist	.
你的	猫	是	非常	逼真	;	我	相信	那	一些	天	你	将要	是	一个	伟大的	艺术家	.

你的猫画得栩栩如生；我相信你将来会成为一位伟大的艺术家。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['jɑːndər] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][maɪ] ['brʌðər] .

In	the	city	yonder	you	will	find	my	brother	.
在	这	城市	远处	你	将要	寻找	我的	兄弟	.

在远处的城市里，你会找到我的兄弟。

[goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][jʊr; jər] ['stɔːri] .

Go	to	him	and	tell	him	your	story	.
去	到	他	和	告诉	他	你的	故事	.

去找他，把你的故事告诉他。

[hiː; hi] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .

He	will	help	you	.
他	将要	帮助	你	.

他会帮助你的。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][kæts] ,

You	have	done	my	village	a	good	turn	with	your	cats	,
你	有	完毕	我的	村庄	一个	好的	转动	和	你的	猫	,

你送来的猫咪们为我的村庄做了件好事。

[soʊ] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] ; ” [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['twenti] [jen] .

so	here	is	a	present	to	help	you	along	;	”	and	he	gave	him	twenty	yen	.
所以	这里	是	一个	展示	到	帮助	你	沿着	;	”	和	他	给予	他	二十	日元	.

所以，这是给你的礼物，希望能帮到你；”然后他给了他二十日元。

[ðen] [wʌz; wəz] [kiˈhɑːtʃi] [ˈveri] [glæd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
Then **was** **Kihachi** **very** **glad** **in** **his** **heart** **,**
然后 曾是 木八 非常 高兴的 在 他的 心 ,

这时，喜八心中十分高兴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhedmænˌhedmən][ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] .
and **he** **made** **his** **thanks** **to** **the** **headman** **and** **went** **his** **way** **.**
和 他 制成 他的 谢谢 到 这 村长 和 去 他的 方式 .

他向酋长道谢后便离开了。

[ænd; ənd] [ˌðerˈæftər] , [wen] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈɑːrtɪst][ænd; ənd] [tɔːt] [ˈmeni] [bɔɪz] [tuː; tə]
And **thereafter** **,** **when** **he** **became** **a** **great** **artist** **and** **taught** **many** **boys** **to**
和 此后 , 什么时候 他 成为 一个 伟大的 艺术家 和 教授 许多 男孩们 到
[drɔː] ,
draw **,**
画 ,

后来，他成为了一位伟大的艺术家，并教了很多男孩画画。

[hiː; hi] [læft] [æz; əz][hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)lz] , “ [maɪ][fɜːrst] [greɪt] [ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ]
he **laughed** **as** **he** **told** **his** **pupils** **,** **“** **My** **first** **great** **picture** **was** **a** **drawing**
他 笑了 作为 他 讲述 他的 学生 , “ 我的 第一的 伟大的 图片 曾是 一个 绘画
[ʌv; əv][kæts] ,
of **cats** **,**
的 猫 ,

他笑着告诉学生们：“我的第一幅伟大的画作是一幅猫的素描，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][aɪ] [rɪˈsiːvd] [ˈtwenti] [jen] .
and **for** **it** **I** **received** **twenty** **yen** **.**
和 为了 它 我 已收到 二十 日元 .

我因此获得了二十日元。

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)lz][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [əˈstɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ˈɔːlweɪz] “ [ðə; ði]
” **And** **his** **pupils** **were** **much** **astonished** **and** **called** **him** **always** **“** **The**
” 和 他的 学生 是 很多 惊讶 和 称为 他 总是 “ 这
[ˈpeɪntər] [ʌv; əv][kæts] .
Painter **of** **Cats** **.**
画家 的 猫 .

他的学生们都感到非常惊讶，总是称他为“猫的画家”。

” [ˈfutnəuts] [-]
” **Footnotes** **[** **20** **]**
” 脚注 [-]

脚注[20]

[sæʃ] . [-]
Sash **.** **[** **21** **]**
窗扇 . [-]

腰带。[21]

[pʌŋk] . [-]
Punk **.** **[** **22** **]**
朋克 . [-]

朋克。[22]

[gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈfɑːðər] — [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈmʌðər] . [-]
Good **morning** **,** **Father** **—** **Good** **morning** **,** **Mother** **.** **[** **23** **]**
好的 早晨 , 父亲 — 好的 早晨 , 母亲 . [-]

爸爸，早上好——妈妈，早上好。[23]

[bɔɪ] . [-]
Boy **.** **[** **24** **]**
男生 . [-]

男孩。[24]

['hev(ə)nli] [ˌbæm'bu:] , [ə; eɪ] [tri:] [wɪð; wɪθ] [braɪt] ['skɑ:rlət] ['beriz] . [-]

Heavenly	**bamboo**	**,**	**a**	**tree**	**with**	**bright**	**scarlet**	**berries**	**.**	**[**	**25**	**]**
天上	竹子	,	一个	树	和	明亮的	猩红	浆果	.	[	-	]

天竹，一种结着鲜红色浆果的树。[25]

['hæŋgɪŋz] [ɔ:r] ['pɪktʃərz] .

Hangings	**or**	**pictures**	**.**
绞刑	或者	图片	.

挂饰或画作。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['bɛtɪn] ['sɑ:mə]

THE	**COMING**	**OF**	**BENTEN**	**SAMA**
这	未来	的	弁天	萨马

弁天大人的到来

[lɔ:ŋ] [ə'goʊ][ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv] - [floʊd] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] [baɪ][ðə; ði] [mɑ:rʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Long	**ago**	**the**	**river**	**of**	**Kashigoye**	**flowed**	**into**	**the**	**sea**	**by**	**the**	**Marsh**	**of**	**the**
长的	前	这	河	的	-	流动	进入	这	海	经过	这	沼泽	的	这

['terəb(ə)l] ['drægənz] .

Terrible	**Dragons**	**.**
糟糕的	龙	.

很久以前，卡西戈耶河从可怕的巨龙沼泽流入大海。

[ðə; ði]['drægənz][wɜ:r; wər][faɪv] ,

The	**dragons**	**were**	**five**	**,**
这	龙	是	五	,

这五条龙共有五条。

[ænd; ənd] ['jɪrli] [ðeɪ] [keɪm] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] ['meidnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]

and	**yearly**	**they**	**came**	**forth**	**and**	**devoured**	**the**	**maidens**	**of**	**the**	**village**	**and**
和	每年	他们	来了	前进	和	吞噬	这	少女们	的	这	村庄	和

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [tu:; tə]['hɪndər] .

there	**was**	**no**	**way**	**to**	**hinder**	**.**
那里	曾是	不	方式	到	阻碍	.

每年它们都会出来吞噬村里的少女，而且没有任何办法可以阻止它们。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [kraɪd] ['laʊdli] [tu:; tə] ['bɛtɪn] ['sɑ:mə] , [ðə; ði] ['gɑ:dəs] [ʌv; əv] ['mʌðərz] ,

But	**the**	**people**	**cried**	**loudly**	**to**	**Benten**	**Sama**	**,**	**the**	**goddess**	**of**	**mothers**	**,**
但	这	人们	哭	高声	到	弁天	萨玛	,	这	女神	的	母亲们	,

但人们向母神弁天大人大声哭诉，

[ðə; ði] [bɪ'stoʊər] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['bju:ti] .

the	**bestower**	**of**	**love**	**and**	**beauty**	**.**
这	赐予者	的	爱	和	美丽	.

爱与美的赐予者。

[naʊ] ['bɛtɪn] ['sɑ:mə][hæd; həd] ['meni] [sʌnz] : ['daɪkoʊku:] , [hu:] ['gɪvz] [welθ] , ['ɛbiˌsu:] , [hu:] [ɪz][ðə; ði]

Now	**Benten**	**Sama**	**had**	**many**	**sons**	**:**	**Daikoku**	**,**	**who**	**gives**	**wealth**	**,**	**Ebisu**	**,**	**who**	**is**	**the**
现在	弁天	萨玛	有	许多	儿子们	:	大黑	,	WHO	给予	财富	,	惠比寿	,	WHO	是	这

[gɑ:d][ʌv; əv] ['fɪʃərmən] ,

god	**of**	**fishermen**	**,**
上帝	的	渔民	,

弁天大人有很多儿子：赐予财富的大黑神，渔夫之神惠比寿，

- , [hu:] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [mɜ:rθ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['i:kwəli] [rɪ'naʊnd] .

Hatei	**,**	**who**	**is**	**full**	**of**	**mirth**	**,**	**and**	**others**	**equally**	**renowned**	**.**
-	,	WHO	是	满的	的	欢笑	,	和	其他的	同样地	著名	.

哈泰，一个充满欢乐的人，以及其他同样著名的人。

[ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [sʌnz] , ['bɛtɪn] ['sɑ:mə] [lʌvd] ['ɛbiˌsu:][best] ,

Of	**all**	**these**	**sons**	**,**	**Benten**	**Sama**	**loved**	**Ebisu**	**best**	**,**
的	全部	这些	儿子们	,	弁天	萨玛	喜爱	惠比寿	最好的	,

在所有儿子中，弁天大人最爱惠比寿。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [ɔːl] ['fɪʃərmən] [wɜːr; wər] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	for	his	sake	all	fishermen	were	dear	to	her	.
和	为了	他的	清酒	全部	渔民	是	亲爱的	到	她	.

为了他，她对所有渔夫都充满爱意。

[wen] , ['ðerfɔːr] , [oʊ]['uːmə, 'juːmə][sæn] , ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hedmæn¦'hedmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

When	,	therefore	,	O	Ume	San	,	daughter	of	the	headman	of	the	village
什么时候	,	所以	,	哦	梅	圣	,	女儿	的	这	村长	的	这	村庄

,

,

,

因此，当村长的女儿 O Ume San，

[bɪ'sɔːt] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['gɑːdəs] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['lʌvər] , [ə; eɪ] ['fɪʃərmən] ,

besought	the	blessing	of	the	gentle	goddess	upon	her	lover	,	a	fisherman	,
恳求	这	祝福	的	这	温和的	女神	之上	她	情人	,	一个	渔夫	,

['bɛtɪn] ['sɑːmə] ['lisnd] .

Benten	Sama	listened	.
弁天	萨玛	听着	.

她恳求温柔的女神保佑她的爱人，一位渔夫，弁天大人听见了。

“ ['gɑːdəs] [ʌv; əv]['mɜːrsi] , ” ['mɝːmɝd] [ðə; ði][gɜːrl] .

“	Goddess	of	Mercy	,	”	murmured	the	girl	.
“	女神	的	怜悯	,	”	低声说道	这	女孩	.

“慈悲女神，”女孩低声说道。

“ [send] [ðaɪ] ['blesɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][maɪ]['ɑːnərəb(ə)l] ['fɑːðər] [wɪl] [nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

“	Send	thy	blessing	upon	him	,	for	my	honorable	father	will	not	consent	to	our
“	发送	你的	祝福	之上	他	,	为了	我的	光荣的	父亲	将要	不是	同意	到	我们的

['juːniən] .

union	.
联盟	.

“请赐福于他，因为我尊敬的父亲不会同意我们的结合。”

[hiː; hi] [sez] ,

He	says	,
他	说道	,

他说：

- [wen] [ðə; ði] [faɪv] ['drægənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːʃlənd] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [ðaʊ] [ʃælt] ['mæri] [ðɪs] ['fɪʃər]

'	When	the	five	Dragons	of	the	Marshlands	are	no	more	thou	shalt	marry	this	fisher
-	什么时候	这	五	龙	的	这	沼泽地	是	不	更多的	你	应	结婚	这	渔夫

[læd] .

lad	.
小伙子	.

“当沼泽地的五条巨龙都消失之后，你将嫁给这个渔夫小伙子。”

- [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , ['dʒent(ə)l] ['gɑːdəs] , ['sɔːfn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] ,

'	I	pray	you	,	gentle	goddess	,	soften	the	heart	of	my	father	,
-	我	祈祷	你	,	温和的	女神	,	软化	这	心	的	我的	父亲	,

“我祈求您，温柔的女神，软化我父亲的心。”

[ænd; ənd] [meɪ] [ðaɪ] [sʌn] ['ɛbi¦suː] [bɪ'stoʊ] [hɪz; ɪz]['feɪvər][ə'pɑːn] - .

and	may	thy	son	Ebisu	bestow	his	favor	upon	Hakuga	.
和	可能	你的	儿子	惠比寿	赐给	他的	偏爱	之上	-	.

愿你的儿子惠比寿恩待白牙。

” ['bɛtɪn] ['sɑːmə]

”	benten	sama
”	弁天	萨玛

“弁天大人

['bɛtɪn] ['sɑːmə] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz] [prer] [ænd; ənd] [smaɪld] .

Benten	**Sama**	**listened**	**to**	**the**	**girl's**	**prayer**	**and**	**smiled**	**.**
弁天	萨玛	听着	到	这	女孩们	祷告	和	微笑	.

弁天大人听了女孩的祈祷，露出了微笑。

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd] .

She	**whispered**	**to**	**her**	**son**	**and**	**he**	**was**	**kind**	**.**
她	低声说道	到	她	儿子	和	他	曾是	种类	.

她轻声跟儿子说了几句话，儿子很和善。

[hiː; hi] [fɪld] - [nets] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ðiːz] [brɔːt] ['meni] [jen] .

He	**filled**	**Hakuga's**	**nets**	**with**	**fish**	**and**	**these**	**brought**	**many**	**yen**	**.**
他	已填	-	网	和	鱼	和	这些	带来	许多	日元	.

他用白牙的渔网装满了鱼，这些鱼为他带来了许多日元。

[hiː; hi] [ðen] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][oʊ]['uːmə, 'juːmə][sæn][ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

He	**then**	**approached**	**the**	**father**	**of**	**O**	**Ume**	**San**	**and**	**besought**	**of**	**him**
他	然后	接近	这	父亲	的	哦	梅	圣	和	恳求	的	他

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

his	**daughter**	**,**
他的	女儿	,

然后他找到奥梅山的父亲，恳求他把女儿嫁给他。

[hɪz; ɪz][goʊ] - [bɪ'twiːn] [-] ['seɪɪŋ] ,

his	**Go**	**-**	**between**	**[**	**26**	**]**	**saying**	**,**
他的	去	-	之间	[	-	]	说	,

他的中间人[26]说，

“ ['ɑːnərəbli] [deɪn] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [prer] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

“	**Honorably**	**deign**	**to**	**listen**	**to**	**the**	**prayer**	**of**	**Hakuga**	**and**	**give**	**to**	**him**
”	光荣地	设计	到	听	到	这	祷告	的	-	和	给	到	他

[jʊr; jər] ['dɔːtər] ,

your	**daughter**	**,**
你的	女儿	,

“请您恭敬地垂听白牙的祈祷，并将您的女儿献给他。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] ['meni] [jen] !

for	**he**	**has**	**many**	**yen**	**!**
为了	他	有	许多	日元	!

因为他有很多日元！

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːðər] [rɪ'plaɪd] ['evər][ðə; ði] [seɪm] , “ [wen] [ðə; ði][faɪv] [mɑːrʃ] ['drægənz][ɑːr; ər][noʊ]

”	**But**	**the**	**father**	**replied**	**ever**	**the**	**same**	**,**	**“**	**When**	**the**	**five**	**Marsh**	**Dragons**	**are**	**no**
”	但	这	父亲	回复	曾经	这	相同的	,	“	什么时候	这	五	沼泽	龙	是	不

[mɔːr] ,

more	**,**
更多的	,

但父亲始终如一地回答道：“当五条沼泽巨龙不复存在时，

” [ænd; ənd][ðə; ði][goʊ] - [bɪ'twiːn] [rɪ'tɜːrnd] ['sædli] [tuː; tə] - .

”	**and**	**the**	**Go**	**-**	**between**	**returned**	**sadly**	**to**	**Hakuga**	**.**
”	和	这	去	-	之间	返回	令人遗憾的是	到	-	.

于是，中间人悲伤地回到了白牙身边。

[ðen] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [preɪd] [ə'gen] [tuː; tə] ['bɛtɪn] ['sɑːmə][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [kaɪnd] ['gɑːdəs] ,

Then	**the**	**maiden**	**prayed**	**again**	**to**	**Benten**	**Sama**	**and**	**she**	**said**	**,**	**“**	**Kind**	**Goddess**	**,**
然后	这	少女	祈祷	再次	到	弁天	萨玛	和	她	说	,	“	种类	女神	,

[hɪr] !

hear	**!**
听到	!

于是少女再次向弁天大人祈祷，说道：“仁慈的女神，请听我说！”

[send] [sʌm; səm] [kɜːrs] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [faɪv] [mɑːrʃ] [ˈdrægənz] , [ðæt] - [jʊr; jər] [sʌn] [meɪ] [bɪˈstoʊ] [mɜːrθ]

Send	**some**	**curse**	**upon**	**the**	**five**	**Marsh**	**Dragons**	**,**	**that**	**Hatei**	**your**	**son**	**may**	**bestow**	**mirth**
发送	一些	诅咒	之上	这	五	沼泽	龙	,	那	-	你的	儿子	可能	赐给	欢笑

[əˈpɑːn] [ˌjuː ˈes] ,

upon	**us**	**,**
之上	我们	,

请诅咒五条沼泽巨龙，愿你的儿子哈泰能给我们带来欢乐。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [sæd] .

for	**we**	**are**	**sad**	**.**
为了	我们	是	伤心	.

因为我们感到悲伤。

” [ðen] [ˈbɛtɪn] [ˈsɑːmə] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʌz; wəz] [gʊd] .

”	**Then**	**Benten**	**Sama**	**thought**	**,**	**and**	**that**	**which**	**she**	**thought**	**was**	**good**	**.**
”	然后	弁天	萨玛	想法	,	和	那	哪个	她	想法	曾是	好的	.

“然后弁天大人想了想，她认为那是好事。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [ˈmeɪp(ə)l] [liːf] [-] [ænd; ənd] [ˈtɑːtsuː] [ˈhɪmə] [-] [ruːld] .

It	**was**	**the**	**time**	**of**	**the**	**red**	**maple**	**leaf**	**[**	**27**	**]**	**and**	**Tatsu**	**Hima**	**[**	**28**	**]**	**ruled**	**.**
它	曾是	这	时间	的	这	红色的	枫	叶子	[	-	]	和	塔苏	喜摩	[	-	]	裁决	.

那是红枫叶[27]和达祖·希玛[28]统治的时代。

[ˈbɛtɪn] [ˈsɑːmə] [æskt] [hɜːr; hər] [eɪd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [flɔːntid] [hɜːr; hər] [ˈbænərz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] ,

Benten	**Sama**	**asked**	**her**	**aid**	**,**	**as**	**she**	**flaunted**	**her**	**banners**	**upon**	**the**	**hillside**	**,**
弁天	萨玛	问	她	援助	,	作为	她	炫耀	她	横幅	之上	这	山坡	,

弁天大人向她求助，同时她在山坡上展示着自己的旗帜。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [stɔːrm] .

and	**that**	**night**	**there**	**came**	**a**	**fearful**	**storm**	**.**
和	那	夜晚	那里	来了	一个	可怕	风暴	.

当晚，一场可怕的风暴袭来。

[ðə; ði] [stɔːrm] [hauld] [ænd; ənd] [ʃriːkt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈkaʊərd] [ɪn] [ˈterər] .

The	**storm**	**howled**	**and**	**shrieked**	**,**	**and**	**all**	**the**	**people**	**cowered**	**in**	**terror**	**.**
这	风暴	嚎叫	和	尖叫	,	和	全部	这	人们	畏缩	在	恐怖	.

暴风雨呼啸而过，人们吓得瑟瑟发抖。

[ɔːl] [naɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [reɪdʒd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈθʌndər] [gɑːd] [geɪv] [faɪv] [ˈmaɪti] [ˈrɔrz] ,

All	**night**	**it**	**raged**	**,**	**and**	**the**	**thunder**	**god**	**gave**	**five**	**mighty**	**roars**	**,**
全部	夜晚	它	愤怒	,	和	这	雷	上帝	给予	五	强大的	咆哮	,

整夜雷声轰鸣，雷神发出五声震耳欲聋的咆哮。

[ænd; ənd] [æt; ət] [iːtʃ] [rɔːr] [ə; eɪ] [ˈdrægən] [leɪ] [ded] .

and	**at**	**each**	**roar**	**a**	**dragon**	**lay**	**dead**	**.**
和	在	每个	吼	一个	龙	躺	死的	.

每一次咆哮，都有一条巨龙倒下。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [gɑːd] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] ,

And	**when**	**the**	**sun**	**god**	**lighted**	**the**	**world**	**,**	**all**	**was**	**still**	**and**	**smiling**	**,**
和	什么时候	这	太阳	上帝	照明	这	世界	,	全部	曾是	仍然	和	微笑	,

当太阳神照亮世界时，万物静谧，一片祥和。

[ðə; ði] [mɑːrʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdrægənz] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] [sted] [roʊz] [æn; ən] [ˈaɪlənd] , [griːn] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,

the	**Marsh**	**of**	**the**	**Dragons**	**was**	**gone**	**,**	**and**	**in**	**its**	**stead**	**rose**	**an**	**island**	**,**	**green**	**and**	**beautiful**	**,**
这	沼泽	的	这	龙	曾是	已消失	,	和	在	它是	坚定	玫瑰	一个	岛	,	绿色的	和	美丽的	,

巨龙沼泽消失了，取而代之的是一座绿意盎然、风景秀丽的岛屿。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ['hɔvəd] ['bɛtɪn] ['sɑːmə] , [θroʊnd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['reɪnboʊ] .

and	above	it	hovered	Benten	Sama	,	throned	upon	a	rainbow	.
和	多于	它	悬停	弁天	萨玛	,	登基	之上	一个	彩虹	.

在它上方，弁天大人端坐在彩虹之上，宝座如上。

[ðen] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [mʌtʃ] [pliːzd] [æt; ət][ðer; ðər] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪv] ['drægənz]

Then	were	the	people	much	pleased	at	their	deliverance	from	the	five	Dragons
然后	是	这	人们	很多	高兴	在	他们的	解救	从	这	五	龙

[ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrʃ] ,

of	the	Marsh	,
的	这	沼泽	,

人们从沼泽五龙手中解救出来后，都非常高兴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃraɪn] [tuː; tə] ['bɛtɪn] ['sɑːmə][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	they	made	a	shrine	to	Benten	Sama	at	that	point	where	she	had
和	他们	制成	一个	神社	到	弁天	萨玛	在	那	观点	在哪里	她	有

[ə'pɪrd] .

appeared	.
出现	.

他们在弁天大人出现的地方建了一座神社。

[ænd; ənd][oʊ]['uːmə, 'juːmə][sæn] ['mærid] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] ['hæpɪli] ['evər]['æftər] .

And	O	Ume	San	married	the	fisherman	and	they	lived	happily	ever	after	.
和	哦	梅	圣	已婚	这	渔夫	和	他们	居住地	快乐地	曾经	后	.

于是，大梅嫁给了渔夫，从此过上了幸福的生活。

['futnəuts] [-]

Footnotes	[	26	]
脚注	[	-	]

脚注[26]

[ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz]['nevər] [æsks][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪf] [hɪm'self] .

A	Japanese	never	asks	for	a	wife	himself	.
一个	日本人	绝不	问	为了	一个	妻子	他自己	.

日本人从不主动要求娶妻。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sendz] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['mætʃmeɪkər] [huː] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] “ [goʊ] - [bɪ'twiːn] . ” [-]

He	always	sends	a	professional	matchmaker	who	is	called	a	“	Go	-	between	.	”	[	27	]
他	总是	发送	一个	专业的	媒人	WHO	是	称为	一个	“	去	-	之间	.	”	[	-	]

他总是派一位被称为“中间人”的专业媒人。[27]

[noʊ'vembər] . [-]

November	.	[	28	]
十一月	.	[	-	]

11月[28]

['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] .

Goddess	of	Autumn	.
女神	的	秋天	.

秋季女神。

[ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] [wɪtʃ] [floʊd] [sɑː'keɪ]

THE	WATERFALL	WHICH	FLOWED	SAKÉ
这	瀑布	哪个	流动	清酒

流淌着清酒的瀑布

[wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['wʊdkʌtər] [huː] ['tɔɪld] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

Once	there	was	a	poor	woodcutter	who	toiled	early	and	late	for	a	living	.
一次	那里	曾是	一个	贫穷的	樵夫	WHO	辛勤劳作	早期的	和	晚的	为了	一个	活的	.

从前有一个贫穷的伐木工，为了谋生，他每天早出晚归，辛勤劳作。

[hiː; hi] [wɜːrkt] ['hɑːrdər][ðæn; ðən] ['ʌðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz][oʊld] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər]

He	worked	harder	than	others	,	because	he	loved	his	old	father	and	mother
他	工作	更难	比	其他的	,	因为	他	喜爱	他的	老的	父亲	和	母亲

['dɪrli] ,

dearly	,
亲爱的	,

他比其他人更努力，因为他深爱着年迈的父母。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] .

and	wished	to	give	them	all	the	good	things	of	life	.
和	希望	到	给	他们	全部	这	好的	事物	的	生活	.

并希望给予他们生活中所有美好的事物。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['dɪlɪdʒənt][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['wʊdkʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

But	though	he	was	more	diligent	than	any	other	woodcutter	of	the	village	,
但	尽管	他	曾是	更多的	勤奋	比	任何	其他	樵夫	的	这	村庄	,

虽然他比村里其他任何伐木工都勤劳，

[hiː; hi] ['nevər] [siːmd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][geɪn] [ɪ'nʌf] [sen][tuː; tə] [bai] [sɑː'keɪ][ænd; ənd] [tiː] ,

he	never	seemed	able	to	gain	enough	sen	to	buy	saké	and	tea	,
他	绝不	似乎	有能力的	到	获得	足够的	sen	到	买	清酒	和	茶	,

他似乎总是攒不够钱去买清酒和茶。

[bʌt; bət]['oʊnli] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][raɪs][ænd; ənd] [bred] .

but	only	enough	for	rice	and	bread	.
但	仅有的	足够的	为了	米	和	面包	.

但只够买米饭和面包。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [klaɪmd] [haɪ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [best] [wʊd] .

One	day	he	climbed	high	up	on	the	mountain	to	find	the	best	wood	.
一	天	他	攀登	高的	向上	在	这	山	到	寻找	这	最好的	木头	.

有一天，他爬到山顶去寻找最好的木材。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [stiːp] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [klaɪm] [soʊ] [haɪ]

It	was	a	very	steep	mountain	,	and	no	one	else	would	try	to	climb	so	high
它	曾是	一个	非常	陡	山	,	和	不	一	别的	会	尝试	到	爬	所以	高的

.

:
.

那是一座非常陡峭的山峰，没有人愿意尝试攀登那么高。

[soʊ][hiː; hi] [wɜːrkt] [ə'loʊn] .

So	he	worked	alone	.
所以	他	工作	独自的	.

所以他只能独自工作。

[tʃɑːp] , [tʃɑːp] , [hɪz; ɪz][æks] [broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['gʊdli] [paɪl][ʌv; əv]

Chop	,	chop	,	his	axe	broke	the	stillness	and	soon	he	had	a	goodly	pile	of
劈	,	劈	,	他的	斧头	打破	这	寂静	和	很快	他	有	一个	很好	桩	的

[lɔːgz] .

logs	.
日志	.

咔嚓咔嚓，斧头打破了寂静，很快他就砍出了一大堆木头。

['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [rest] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['bædʒər] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] ,

Stopping	for	a	moment	to	rest	,	he	saw	a	badger	lying	asleep	under	a	tree	,
停止	为了	一个	片刻	到	休息	,	他	锯	一个	獾	说谎	睡着了	在下面	一个	树	,

他停下来休息片刻，看到一只獾躺在树下睡觉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ɑː'hɑː] , [maɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l] ['biːsti] !

and	he	thought	to	himself	,	"	Aha	,	my	fine	little	beastie	!
和	他	想法	到	他自己	,	"	啊哈	,	我的	美好的	小的	野兽	!

他心想："啊哈，我可爱的小家伙！"

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ['mɔːrs(ə)l] [fɔːr; fər] [maɪ] ['fɑːðɚz] ['sʌpər] .

You	**will**	**make**	**a**	**fine**	**morsel**	**for**	**my**	**father's**	**supper**	**.**
你	将要	制作	一个	美好的	小块	为了	我的	父亲的	晚餐	.

你将成为我父亲晚餐上的一道美味佳肴。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðər] [hæv; həv] [nɑːt] ['teɪstɪd] [miːt] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

He	**and**	**my**	**mother**	**have**	**not**	**tasted**	**meat**	**for**	**many**	**a**	**day**	**.**
他	和	我的	母亲	有	不是	尝过	肉	为了	许多	一个	天	.

他和我母亲已经很多天没吃肉了。

" [ðə; ði] [lɔːŋgər] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bædʒər] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [les] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

"	**The**	**longer**	**he**	**looked**	**at**	**the**	**badger**	**,**	**however**	**,**	**the**	**less**	**he**	**wanted**	**to**	**kill**	**him**	**.**
"	这	更长	他	看起来	在	这	獾	,	然而	,	这	较少的	他	通缉	到	杀	他	.

然而，他越是注视着这只獾，就越不想杀它。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [miːn] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [θɪŋ] [ænd; ənd] [wʌn] [soʊ] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] !

He	**was**	**such**	**a**	**little**	**creature**	**and**	**it**	**seemed**	**mean**	**to**	**kill**	**a**	**sleeping**	**thing**	**and**	**one**	**so**	**much**	**smaller**	**than**	**himself**	**!**
他	曾是	这样的	一个	小的	生物	和	它	似乎	意思是	到	杀	一个	睡眠	事物	和	一	所以	很多	较小的	比	他自己	!

他那么小，杀死一个正在睡觉的小家伙，而且还是比他小得多的小家伙，似乎太残忍了！

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [æt; ət] [læst] , " [aɪ] [kæn; kən] [nɑːt] [kɪl] [hɪm; ɪm] !

"	**No**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**at**	**last**	**,**	**"**	**I**	**can**	**not**	**kill**	**him**	**!**
"	不	,	"	他	说	到	他自己	在	最后的	,	"	我	能	不是	杀	他	!

"不，"他最后对自己说，"我不能杀了他！"

[aɪ] [wɪl] [bʌt; bət] [wɜːrk] [ðə; ði] ['hɑːrdər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ɜːrn] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [maɪ] ['perənts] [sʌm; səm] [miːt] !

I	**will**	**but**	**work**	**the**	**harder**	**that**	**I**	**may**	**earn**	**money**	**to**	**buy**	**my**	**parents**	**some**	**meat**	**!**
我	将要	但	工作	这	更难	那	我	可能	赚	钱	到	买	我的	父母	一些	肉	!

我会更加努力工作，希望能挣钱给父母买些肉！

" [naʊ] [ðə; ði] ['bædʒər] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'zɑːlv] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊdkʌtər] .

"	**Now**	**the**	**badger**	**seemed**	**to**	**understand**	**and**	**approve**	**of**	**this**	**resolve**	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**	**young**	**woodcutter**	**.**
"	现在	这	獾	似乎	到	理解	和	批准	的	这	解决	在	这	部分	的	这	年轻的	樵夫	.

"现在，獾似乎理解并赞同这位年轻伐木工的决心。"

[hiː; hi] ['oʊpənd] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] .

He	**opened**	**one**	**eye**	**and**	**then**	**the**	**other**	**.**
他	打开	一	眼睛	和	然后	这	其他	.

他睁开一只眼睛，然后又睁开另一只。

[ðen] [hiː; hi] [blɪŋkt] ['sɔːsɪli] [æt; ət] [ðə; ði] ['wʊdkʌtər] .

Then	**he**	**blinked**	**saucily**	**at**	**the**	**woodcutter**	**.**
然后	他	眨眼	俏皮地	在	这	樵夫	.

然后他调皮地朝樵夫眨了眨眼。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Thank**	**you**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	感谢	你	,	"	他	说	.

"谢谢，"他说。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [kən'kluːʒ(ə)n] .
“ That was a wise conclusion .
“ 那 曾是 一个 明智的 结论 .

“那是一个明智的结论。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,
” The young man dropped his axe and jumped high into the air ,
” 这 年轻的 男人 掉落 他的 斧头 和 跳了起来 高的 进入 这 空气 ,

“年轻人扔掉斧头，高高跃起，

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ]['bædʒər] [tɔːk] .
so great was his astonishment at hearing a badger talk .
所以 伟大的 曾是 他的 惊讶 在 听力 一个 獾 讲话 .

他听到獾说话时，感到无比惊讶。

“ [juː; jʊ] ['kudnt] [kɪl] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] , ” [sed] [ðə; ði]['bædʒər] .
“ You couldn't kill me if you tried , ” said the badger .
“ 你 不能 杀 我 如果 你 尝试 , ” 说 这 獾 .

“就算你想杀我也杀不死我，”獾说。

“ [bɪ'saɪdz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːr] [mɔːr] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][ə'laɪv][ðæn; ðən] [ded] .
“ Besides , I am far more useful to you alive than dead .
“ 除了 , 我 是 远的 更多的 有用 到 你 活 比 死的 .

“此外，我活着比死了对你们更有用。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [pruːvd] [jɔːr'self] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːrt] , [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ]
And now , because you have proved yourself of a kind heart , I will show
[juː; jʊ] ['kaɪndnəs] .
you kindness .
你 仁慈 .

现在，因为你已经证明了自己有一颗善良的心，我也会以仁慈待你。

[brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [flæt] , [waɪt] [stoʊn] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'niːθ] ['jɑːndər] [paɪn] [triː] .
Bring me the flat , white stone which lies beneath yonder pine tree .
带来 我 这 平坦的 , 白色的 石头 哪个 谎言 下面 远处 松树 树 .

把那棵松树下的白色扁平石头拿来给我。

” [ðə; ði] ['wʊdkʌtər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'beɪ] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] [ɪn] ['wʌndər] .
” The woodcutter turned to obey , and suddenly stopped in wonder .
” 这 樵夫 转向 到 服从 , 和 突然 停止 在 想知道 .

“樵夫转身去遵命，却突然停住脚步，疑惑不解。”

[spred] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst] [fiːst] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] .
Spread upon the stone was the finest feast he had ever seen .
传播 之上 这 石头 曾是 这 最好的 盛宴 他 有 曾经 已见 .

摆放在石头上的，是他见过的最丰盛的盛宴。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [raɪs] [ænd; ənd][sɑː'keɪ] , [fɪʃ] [ænd; ənd]['dæŋgoʊ] , [-] [ænd; ənd] ['ʌðər] [gʊd] [θɪŋz] .
There were rice and saké , fish and dango , [29] and other good things .
那里 是 米 和 清酒 , 鱼 和 团子 , [-] 和 其他 好的 事物 .

有米饭和清酒，鱼和团子，[29] 以及其他好吃的。

[hiː; hi] [said] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [fuːd] [hoʊm] [tuː; tə]
He sighed as he looked , for he wished he could take the food home to
[hɪz; ɪz] ['perənts] .
his parents .
他的 父母 .

他看着看着，叹了口气，因为他真希望可以把这些食物带回家给父母吃。

“ [sɪt][ænd; ənd] [iːt] , ” [sed] [ðə; ði]['bædʒər] [huː] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]
“ Sit and eat , ” said the badger who answered his thoughts as if they had
” 坐 和 吃 , ” 说 这 獾 WHO 回答 他的 想法 作为 如果 他们 有
[bɪn] ['spoʊkən] .
been spoken .
到过 说 .

“坐下吃吧,”獾说道，仿佛他心里想的都是真的。

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ʃæl; ʃəl] [iːt] [ðə; ði] [seɪm] .
“ Your father and mother shall eat the same .
” 你的 父亲 和 母亲 将 吃 这 相同的 .

“你的父母要吃一样的食物。”

” [ðə; ði] ['wʊdkʌtər] [əu'beid] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] ,
” The woodcutter obeyed , but when he tried to thank his little friend ,
” 这 樵夫 服从 , 但 什么时候 他 尝试 到 感谢 他的 小的 朋友 ,

樵夫照做了，但当他想感谢他的小伙伴时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['bædʒər][wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd] [ðæt] , [dʒʌst] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][sæt] ,
he saw that the badger was gone and that , just where he had sat ,
他 锯 那 这 獾 曾是 已消失 和 那 , 只是 在哪里 他 有 卫星 ,

他发现獾不见了，而他刚才坐的地方，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spɑːrklɪŋ] , ['tɪŋklɪŋ] ['wɔːtərfɔːl] .
there was a sparkling , tinkling waterfall .
那里 曾是 一个 闪闪发光 , 叮叮当当 瀑布 .

那里有一道波光粼粼、叮当作响的瀑布。

[ˌaɪ 'tiː] ['rɪpld] ['oʊvər] [stoʊnz] [ænd; ənd][krægz][ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] ,
It rippled over stones and crags and sang a sweet little song ,
它 涟漪 超过 石头 和 峭壁 和 唱 一个 甜的 小的 歌曲 ,

水波荡漾在石头和峭壁上，唱着一首甜美的小歌。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['wʊdkʌtər] [stuːpt] [tuː; tə] [drɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
and as the woodcutter stooped to drink of it
和 作为 这 樵夫 弯腰 到 喝 的 它

樵夫弯腰喝水时

[loʊ] !
lo !
洛 !

瞧!

[ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] [floʊd] [wɪð; wɪθ][sɑː'keɪ] !
the waterfall flowed with saké !
这 瀑布 流动 和 清酒 !

瀑布里流淌的竟然是清酒!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] ['teɪstɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [gʊrd] [wɪð; wɪθ]
It was the richest he had ever tasted and he filled his gourd with
它 曾是 这 最富有的 他 有 曾经 尝过 和 他 已填 他的 葫芦 和
[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['hɜːrid] [hoʊm] [tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['perənts] .
it and hurried home to share it with his parents .
它 和 慌忙 家 到 分享 它 和 他的 父母 .

这是他尝过的最美味的食物，他用葫芦装满了它，急忙回家与父母分享。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ðer; ðər][ænd; ənd][hæd; həd][toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [smaɪld] [ænd; ənd]
When he arrived there and had told his story , his mother smiled and
什么时候 他 到达的 那里 和 有 讲述 他的 故事 , 他的 母亲 微笑 和
[sed] ,
said ,
说 ,

当他到达那里并讲述了自己的故事后，他的母亲笑着说：

“ [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] . ”
“ **Thou** **art** **a** **good** **son** **.** **”**
” 你 艺术 一个 好的 儿子 . ”

“你是个好儿子。”

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['fɛrd] [æz; əz] [wel] , ” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] ,
“ **We** **have** **fared** **as** **well** **,** **”** **his** **father** **said** **,**
” 我们 有 表现 作为 出色地 , ” 他的 父亲 说 ,

“我们也过得不错，”他父亲说。

“ [fɔːr; fər][wiː; wi] [faʊnd] [spred] [fɔːr; fər][juː 'es][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːst] [æz; əz] [jɔːrz] ,
“ **for** **we** **found** **spread** **for** **us** **just** **such** **a** **feast** **as** **yours** **,**
” 为了 我们 成立 传播 为了 我们 只是 这样的 一个 盛宴 作为 你的 ,

“因为我们发现，为我们预备的筵席与你们的筵席一样，

[ðoʊ] [wiː; wi] [nuː] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .
though **we** **knew** **not** **at** **all** **whence** **it** **came** **.**
尽管 我们 知道 不是 在 全部 何处 它 来了 .

虽然我们完全不知道它来自哪里。

” [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] ['ɜːrli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
” **Next** **day** **the** **young** **man** **went** **early** **to** **his** **work** **.**
” 下一个 天 这 年轻的 男人 去 早期的 到 他的 工作 .

第二天，年轻人早早地去上班了。

[æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [hiː; hi] [sɔː] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv]
As **he** **climbed** **the** **mountain** **he** **saw** **,** **to** **his** **surprise** **,** **a** **troop** **of**
作为 他 攀登 这 山 他 锯 , 到 他的 惊喜 , 一个 部队 的
['wʊdkʌtər] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
woodcutters **following** **him** **,**
伐木工 下列的 他 ,

当他爬上山时，令他惊讶的是，他看到一群伐木工人跟在他后面。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['kærid] [ə; eɪ] [gʊrd] .
and **each** **carried** **a** **gourd** **.**
和 每个 携带 一个 葫芦 .

每人手里都拿着一个葫芦。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][ˌoʊvər'hɜːrd][hɪm; ɪm] [tel] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] [wɪtʃ] [floʊd]
Some **one** **had** **overheard** **him** **tell** **his** **father** **of** **the** **waterfall** **which** **flowed**
一些 一 有 无意中听到 他 告诉 他的 父亲 的 这 瀑布 哪个 流动
[sɑː'keɪ] ,
saké **,**
清酒 ,

有人无意中听到他跟父亲讲起那条流淌着清酒的瀑布。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wʊdkʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l]
and **all** **the** **woodcutters** **of** **the** **village** **wished** **to** **taste** **of** **the** **wonderful**
和 全部 这 伐木工 的 这 村庄 希望 到 品尝 的 这 精彩的
[drɪŋk] .
drink **.**
喝 .

村里所有的伐木工都想尝尝这种美味的饮料。

[wen] [ðeɪ] [dræŋk] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [fɔːr; fər][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]
When **they** **drank** **,** **however** **,** **they** **were** **filled** **with** **rage** **,** **for** **to** **them** **the**
什么时候 他们 喝 , 然而 , 他们 是 已填 和 愤怒 , 为了 到 他们 这
['wɔːtərfɔːl] [floʊd] ['oʊnli]['wɔːtər] .
waterfall **flowed** **only** **water** **.**
瀑布 流动 仅有的 水 .

然而，当他们喝了之后，却充满了愤怒，因为对他们来说，瀑布流出的只是水。

[ðen] [ðeɪ] [rɪˈvaɪld] [ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd] [kraɪd] ,

Then	they	reviled	the	youth	and	cried	,
然后	他们	被唾弃	这	青年	和	哭	,

然后他们辱骂这个年轻人，哭喊着：

“ [beɪs] [wʌn] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪˈgaɪld] [ˌjuː ˈes] [hɪr] [ɑːn] [fɔːls] [priːˈtɛnsɪz] !

“	Base	one	,	you	have	beguiled	us	here	on	false	pretenses	!
”	根据	一	,	你	有	被迷惑	我们	这里	在	错误的	伪装	!

“第一基地，你们用虚假借口欺骗了我们！”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈspoʊkən] [ˈfɔːlsli] !

You	have	spoken	falsely	!
你	有	说	错误地	!

你说的是谎言！

[wiː; wi] [hæv; həv] [ˈtɔɪld] [hɪr] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] !

We	have	toiled	here	for	nothing	!
我们	有	辛勤劳作	这里	为了	没有什么	!

我们在这里辛勤劳作却一无所获！

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æn; ən] [ˈiːv(ə)l] [ˈfeloʊ] ! ”

You	are	an	evil	fellow	!	”
你	是	一个	邪恶的	同伴	!	”

你真是个恶人！

“ [ðə; ði] [ˈwʊdkʌtər] [stuːpt] [tuː; tə] [drɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː]

“	the	woodcutter	stooped	to	drink	of	it
”	这	樵夫	弯腰	到	喝	的	它

樵夫弯下腰喝了它

” [bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈkɑːmli] , “ [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] .

”	But	he	replied	calmly	,	“	I	did	not	ask	you	to	come	.
”	但	他	回复	平静地	,	“	我	做过	不是	问	你	到	来	.

但他平静地回答说：“我没有请你来。”

[fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ˈwɔːtərfɔːl] [floʊz] [sɑːˈkeɪ] [stɪl] , [æz; əz] [swiːt] [æz; əz] [ˈjestə] - [iːv] .

For	me	the	waterfall	flows	saké	still	,	as	sweet	as	yester	-	eve	.
为了	我	这	瀑布	流量	清酒	仍然	,	作为	甜的	作为	昨天	-	前夕	.

对我来说，瀑布流淌的依然是清酒，像昨夜一样甜美。

” [ðeɪ] [went] [əˈweɪ] [ɪn] [greɪt] [ˈæŋgər] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ðə; ði] [ˈwɔːtərfɔːl] [ˈɔːlmoʊst] [siːmd]

”	They	went	away	in	great	anger	,	and	as	they	went	the	waterfall	almost	seemed
”	他们	去	离开	在	伟大的	愤怒	,	和	作为	他们	去	这	瀑布	几乎	似乎

[tuː; tə] [læf] ,

to	laugh	,
到	笑	,

他们怒气冲冲地走了，看着他们离去，瀑布似乎也笑了。

[soʊ] [ˈgeili] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtɪŋk(ə)l] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [stoʊnz] .

so	gayly	did	it	tinkle	over	the	stones	.
所以	同性恋地	做过	它	小便	超过	这	石头	.

它欢快地叮当作响地落在石头上。

[wen] [ðə; ði] [ˈwʊdkʌtər] [dræŋk] , [haʊˈevər] ,

When	the	woodcutter	drank	,	however	,
什么时候	这	樵夫	喝	,	然而	,

然而，当樵夫喝酒时，

[ðə; ði] [ˈlæftər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈmjuːzɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] [kruːnd] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)l] [sɔːŋ] ,

the	laughter	turned	to	music	and	a	sweet	voice	crooned	a	gentle	song	,
这	笑声	转向	到	音乐	和	一个	甜的	嗓音	低吟浅唱	一个	温和的	歌曲	,

笑声变成了音乐，一个甜美的声音轻声吟唱着一首柔和的歌曲。

“ [sɑː'keɪ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz][kaɪnd] ,
“ Saké for him who is kind ,
“ 清酒 为了 他 WHO 是 种类 ,

“敬善良之人清酒，

['wɔːtər][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [siːk] [self] ,
Water for those who seek self ,
水 为了 那些 WHO 寻找 自己 ,

为那些寻求自我的人而设的水

[sɑː'keɪ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz][kaɪnd] !
Saké for him who is kind !
清酒 为了 他 WHO 是 种类 !

为善良的人敬一杯清酒!

” [ˌðer'æftər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .
” Thereafter it was the same .
” 此后 它 曾是 这 相同的 .

此后情况一直如此。

[wen'evər] [ðə; ði] ['wʊdkʌtər] , [wɔːrn][wɪð; wɪθ][tɔɪl] , [stuːpt] [tuː; tə][drɪŋk][frʌm; frəm][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ]
Whenever the woodcutter , worn with toil , stooped to drink from the sparkling
每当 这 樵夫 , 磨损 和 辛劳 , 弯腰 到 喝 从 这 闪闪发光
['wɔːtərfɔːl] ,
waterfall ,
瀑布 ,

每当辛勤劳作的伐木工弯腰到波光粼粼的瀑布边喝水时，

[ɔːr][æt; ət] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [gʊrd] [tuː; tə] [ber] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æt; ət] [hoʊm] ,
or at night when he filled his gourd to bear to his father at home ,
或者 在 夜晚 什么时候 他 已填 他的 葫芦 到 熊 到 他的 父亲 在 家 ,

或者在夜里，当他把葫芦装满水带回家给父亲时，

[ðə; ði][sɑː'keɪ] [floʊd] [friː] [ænd; ənd] [klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] .
the saké flowed free and clear and delicious .
这 清酒 流动 自由的 和 清除 和 可口的 .

清酒畅通无阻，清澈甘甜。

[ænd; ənd]['evər][ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [vɔɪs] [rɪ'piːtɪd] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv]
And ever the tinkling voice repeated , over and over to the music of
和 曾经 这 叮叮当当 嗓音 重复 , 超过 和 超过 到 这 音乐 的
['wɔːtərz] ['fɔːlɪŋ] ,
waters falling ,
水 坠落 ,

那叮叮当当的声音一遍又一遍地重复着，伴着流水声，

“ [sɑː'keɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz][kaɪnd] .
“ Saké to him who is kind .
“ 清酒 到 他 WHO 是 种类 .

“敬善良的人一杯清酒。”

” ['futnəuts] [-]
” Footnotes [29]
” 脚注 [-]

脚注[29]

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['dʌmplɪŋ] .
A kind of dumpling .
一个 种类 的 饺子 .

一种饺子。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [θɪŋz]

THE	BOY	AND	THE	SPIRITS	OF	THINGS
这	男生	和	这	烈酒	的	事物

男孩与万物之灵

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ainuː] [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [waɪz] .

There	was	once	a	little	boy	of	the	Ainu	who	was	very	wise	.
那里	曾是	一次	一个	小的	男生	的	这	阿伊努人	WHO	曾是	非常	明智的	.

从前有一个阿伊努族的小男孩，他非常聪明。

[hiː; hi] ['seldəm] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv] [θɪŋz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]

He	seldom	played	with	the	other	boys	,	for	the	spirits	of	things	were	his
他	很少	玩	和	这	其他	男孩们	,	为了	这	烈酒	的	事物	是	他的

['pleɪˌmeɪts] .

playmates	.
玩伴	.

他很少和其他男孩一起玩耍，因为万物精灵才是他的玩伴。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] ,

No	one	could	see	his	playmates	,
不	一	可以	看	他的	玩伴	,

谁也看不到他的玩伴，

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [lʌvd] [ðem; ðəm] ['betər] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

but	he	talked	to	them	and	loved	them	better	than	all	the	children
但	他	谈话	到	他们	和	喜爱	他们	更好的	比	全部	这	孩子们

[huːm] [hiː; hi] [nuː] .

whom	he	knew	.
谁	他	知道	.

但他和他们交谈，并且比他认识的所有孩子都更爱他们。

“ [maɪ] [frendz] [tel] [ˌem 'iː] [streɪndʒ] [θɪŋz] , ” [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æskt] ,

“	My	friends	tell	me	strange	things	,	”	he	said	;	and	his	mother	asked	,
“	我的	朋友们	告诉	我	奇怪的	事物	,	”	他	说	;	和	他的	母亲	问	,

“我的朋友们跟我说了一些奇怪的事情，”他说；他母亲问，

“ [huː] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [frendz] [ænd; ənd] [wʌt] [streɪndʒ] [θɪŋz] [duː] [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ][tʃaɪld] ? ”

“	Who	are	your	friends	and	what	strange	things	do	they	tell	you	,	my	child	?	”
“	WHO	是	你的	朋友们	和	什么	奇怪的	事物	做	他们	告诉	你	,	我的	孩子	?	”

“孩子，你的朋友都是谁？他们都跟你说些什么奇怪的话？”

“ [maɪ] [frendz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv] [θɪŋz] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] ['ænsər] .

“	My	friends	are	the	spirits	of	things	,	”	the	boy	made	answer	.
“	我的	朋友们	是	这	烈酒	的	事物	,	”	这	男生	制成	回答	.

“我的朋友是万物之灵，”男孩回答道。

“ [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] ,

“	I	can	not	tell	you	what	they	say	,
“	我	能	不是	告诉	你	什么	他们	说	,

我不能告诉你他们说了什么，

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] [triː] ['hwispəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

but	the	spirit	of	the	pine	tree	whispers	to	me	the	things	the	spirit	of	the
但	这	精神	的	这	松树	树	低语	到	我	这	事物	这	精神	的	这

[nɔːrθ] [wɪnd] [telz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

north	wind	tells	to	him	;
北	风	讲述	到	他	;

但是，松树的精灵向我低语着北风的精灵告诉他的事情；

[ðə; ði] [tɔːl] [ˌbæm'buː] ['spɪrɪt] [bendz] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði] [triː] [sweɪz] , [ænd; ənd] [tɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnz]

the	tall	bamboo	spirit	bends	down	as	the	tree	sways	,	and	talks	of	the	sun's
这	高的	竹子	精神	弯曲	向下	作为	这	树	摇摆	,	和	会谈	的	这	太阳的

['gloʊɪŋ] ['reɪz] ;

glowing	rays	;
发光	射线	;

高大的竹子精灵随着树木摇曳弯下腰，谈论着太阳闪耀的光芒；

[ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] ['blɔsəmz] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɝːθs] ['bjuːti] .

the	birds	and	blossoms	speak	to	me	of	the	earth's	beauty	.
这	鸟类	和	花朵	说话	到	我	的	这	地球的	美丽	.

鸟儿和花朵向我诉说着地球的美丽。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kɑːmən] [θɪŋz] [hæv; həv] ['spɪrɪts] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] ['meni] [θɪŋz] .

Even	the	common	things	have	spirits	and	they	tell	me	many	things	.
甚至	这	常见的	事物	有	烈酒	和	他们	告诉	我	许多	事物	.

就连普通的事物都有灵性，它们会告诉我很多事情。

" [ðə; ði] ['bɔɪz] ['mʌðər] [said] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi]

"	The	boy's	mother	sighed	,	as	she	looked	at	him	,	for	she	thought	he
"	这	男孩们	母亲	叹了口气	,	作为	她	看起来	在	他	,	为了	她	想法	他

[wʌz; wəz] [tuː] [waɪz] .

was	too	wise	.
曾是	也	明智的	.

男孩的母亲看着他，叹了口气，因为她觉得他太聪明了。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [fel] [ɪl] .

One	day	the	boy	fell	ill	.
一	天	这	男生	跌倒	患病的	.

有一天，男孩病倒了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [sɪk] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	was	very	sick	,	but	no	one	knew	what	was	the	matter	with	him	.
他	曾是	非常	生病的	,	但	不	一	知道	什么	曾是	这	事情	和	他	.

他病得很重，但没有人知道他得了什么病。

[hiː; hi] [druːpt] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [ænd; ənd] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

He	drooped	from	day	to	day	and	seemed	not	to	care	for	anything	.
他	下垂	从	天	到	天	和	似乎	不是	到	关心	为了	任何事物	.

他一天比一天萎靡不振，似乎对什么都漠不关心。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪntər] [taɪm] .

And	it	was	the	winter	time	.
和	它	曾是	这	冬天	时间	.

当时正值冬季。

“ [ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] ['blɔsəmz] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː]

“	the	birds	and	blossoms	speak	to	me
“	这	鸟类	和	花朵	说话	到	我

鸟儿和花朵在跟我说话

" [wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , “ [maɪ] [sʌn] ,

"	One	day	his	mother	came	to	him	and	said	,	“	My	son	,
"	一	天	他的	母亲	来了	到	他	和	说	,	“	我的	儿子	,

有一天，他的母亲来到他面前说：“我的儿子，

[ðə; ði][fɜːrst] [plʌm] ['blɑːsəm] [ɪz] [siːn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [triːz] .

the	first	plum	blossom	is	seen	upon	the	trees	.
这	第一的	李子	开花	是	已见	之上	这	树木	.

树上出现了第一朵梅花。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [wɔːrm] .

The	sun	is	warm	.
这	太阳	是	温暖的	.

阳光很温暖。

[wɪl] [juː; jʊ] [nɑːt] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Will	you	not	go	out	of	doors	to	see	it	?	”
将要	你	不是	去	出去	的	门	到	看	它	?	”

你难道不打算出门去看看吗?

“ [ðə; ði] [plʌm] ['blɑːsəm] ['spɪrɪt] ['wɪspəd] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ɪts] ['kʌmɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	The	plum	blossom	spirit	whispered	me	of	its	coming	,	”	he	said	.
“	这	李子	开花	精神	低声说道	我	的	它是	未来	,	”	他	说	.

“梅花精灵低语告诉我它即将到来,”他说。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] .

“	I	will	go	and	see	.
“	我	将要	去	和	看	.

“我会去看看。”

” [ðen] [hiː; hi] [krept] ['sloʊli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θætʃt] [hʌt] [ænd; ənd] , ['restɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr]

”	Then	he	crept	slowly	from	the	little	thatched	hut	and	,	resting	at	the	door
”	然后	他	悄悄地爬	缓慢地	从	这	小的	茅草屋顶	小屋	和	,	休息	在	这	门

,

,

,

“然后他慢慢地从那间茅草小屋里爬出来，在门口停了下来，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [plʌm] ['blɑːsəm] [ænd; ənd] [smeld] [ɪts] [dɪ'lɪʃəs] ['freɪgrəns] .

he	saw	the	plum	blossom	and	smelled	its	delicious	fragrance	.
他	锯	这	李子	开花	和	闻起来	它是	可口的	香味	.

他看到了梅花，闻到了它芬芳的香气。

[hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	smiled	a	little	and	then	a	queer	look	came	into	his	eyes	.
他	微笑	一个	小的	和	然后	一个	酷儿	看	来了	进入	他的	眼睛	.

他微微一笑，然后眼神中闪过一丝异样的神色。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [sæt] ['kwaɪətli] ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]

He	held	his	chin	in	the	palm	of	his	hand	and	sat	quietly	nodding	his	head
他	握住	他的	下巴	在	这	棕榈	的	他的	手	和	卫星	悄悄	点头	他的	头

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [æz; əz] [ɪf] ['seɪɪŋ] ,

once	or	twice	as	if	saying	,
一次	或者	两次	作为	如果	说	,

他一手托着下巴，静静地坐着，不时点头一两次，仿佛在说：

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

” [æt; ət] [læst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [ber] [noʊ] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

”	At	last	his	mother	could	bear	no	longer	to	be	without	his	thoughts	.
”	在	最后的	他的	母亲	可以	熊	不	更长	到	是	没有	他的	想法	.

“最终，他的母亲再也无法忍受没有他的思念。”

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [tuː; tə] [luːz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə]

She	feared	to	lose	him	,	and	she	felt	jealous	of	everything	that	came	near	to
她	害怕	到	失去	他	,	和	她	毛毡	嫉妒的	的	一切	那	来了	靠近	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她害怕失去他，并且嫉妒所有接近他的人和事。

“ [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ˈlɪt(ə)l] [sʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Tell	me	what	you	think	,	little	son	,	”	she	said	.
”	告诉	我	什么	你	思考	,	小的	儿子	,	”	她	说	.

“告诉我你的想法，小儿子，”她说。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [ðə; ðiː] [bɔɪ] ['ænsər] .

“	I	will	tell	you	,	”	the	boy	answered	.
”	我	将要	告诉	你	,	”	这	男生	回答	.

“我会告诉你的，”男孩回答道。

“ ['ɔːfntaɪmzˌɔːftəntaɪmz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] [kʌm] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

“	Oftentimes	a	boy	and	girl	come	to	play	with	me	.
”	经常	一个	男生	和	女孩	来	到	玩	和	我	.

“经常会有一男一女来和我一起玩。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['spɪrɪt] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][wiː; wi] [pleɪ] ['meni] [θɪŋz] .

They	are	Spirit	Children	and	we	play	many	things	.
他们	是	精神	孩子们	和	我们	玩	许多	事物	.

他们是灵童，我们扮演很多角色。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][toʊld][ˌem ˈiː] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪl] .

To	-	day	they	have	told	me	why	I	am	ill	.
到	-	天	他们	有	讲述	我	为什么	我	是	患病的	.

今天他们告诉我我为什么生病了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] .

It	is	this	.
它	是	这	.

就是这个。

[maɪ] ['grænfɑːðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [æks] .

My	grandfather	had	a	fine	axe	.
我的	祖父	有	一个	美好的	斧头	.

我祖父有一把好斧子。

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [meɪd] ['meni] [θɪŋz] , [ə; eɪ] [treɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pes(ə)l][tuː; tə] [paʊnd] ['mɪlɪt] ,

With	it	he	made	many	things	,	a	tray	,	and	a	pestle	to	pound	millet	,
和	它	他	制成	许多	事物	,	一个	托盘	,	和	一个	杵	到	磅	粟	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] .

and	others	.
和	其他的	.

他用它做了很多东西，比如托盘、捣小米的杵等等。

[bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] [θruː] [ə'weɪ] [ðə; ði][æks] , [fə'getiŋ] [haʊ] [wel] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sɜːrvd] .

But	my	father	threw	away	the	axe	,	forgetting	how	well	it	had	served	.
但	我的	父亲	扔	离开	这	斧头	,	遗忘	如何	出色地	它	有	服务	.

但我父亲把斧头扔掉了，忘记了它曾经多么好用。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] ['rʌstɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][æks][ɪz]['æŋgri] .

Now	it	lies	rusting	,	and	the	spirit	of	the	axe	is	angry	.
现在	它	谎言	生锈	,	和	这	精神	的	这	斧头	是	生气的	.

如今它锈迹斑斑地躺在那里，斧子的灵魂在愤怒地咆哮。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][æks][ɪz]['æŋgri] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [ɪl] .

Because	the	spirit	of	the	axe	is	angry	,	it	has	made	me	ill	.
因为	这	精神	的	这	斧头	是	生气的	,	它	有	制成	我	患病的	.

因为斧子的灵魂愤怒了，它让我生病了。

[soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][daɪ] ,

So	,	if	you	do	not	wish	me	to	die	,
所以	,	如果	你	做	不是	希望	我	到	死	,

所以，如果你不希望我死，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði][æks][ænd; ənd][duː] ['ɑːnər] [tuː; tə][ɪts] ['spɪrɪt] . ”

you	must	tell	my	father	to	seek	the	axe	and	do	honor	to	its	spirit	.	”
你	必须	告诉	我的	父亲	到	寻找	这	斧头	和	做	荣誉	到	它是	精神	.	”

你必须告诉我父亲，让他找到那把斧子，以示对斧魂的敬意。

“ [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [maɪ] [sʌn] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

“	It	shall	be	as	you	say	,	my	son	,	”	said	his	mother	,
”	它	将	是	作为	你	说	,	我的	儿子	,	”	说	他的	母亲	,

“就按你说的办吧，我的儿子，”他的母亲说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔːt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] .

and	she	sought	his	father	and	told	him	all	.
和	她	寻求	他的	父亲	和	讲述	他	全部	.

她找到他的父亲，把一切都告诉了他。

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][æks] , [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] .

Then	he	found	the	axe	,	and	polished	it	carefully	until	it	shone	.
然后	他	成立	这	斧头	,	和	抛光	它	小心	直到	它	闪耀	.

然后他找到了斧子，仔细地把它擦得锃亮。

[hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [nuː] ['hænd(ə)l][ʌv; əv] ['aɪərnˌwʊd] , [ænd; ənd] [kaːvd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ker] .

He	made	for	it	a	new	handle	of	ironwood	,	and	carved	it	with	care	.
他	制成	为了	它	一个	新的	处理	的	铁木	,	和	雕刻	它	和	关心	.

他用铁木为它做了一个新的把手，并精心雕刻。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['wɜːrʃɪp] [stɪk] .

And	to	it	he	set	up	a	worship	stick	.
和	到	它	他	放	向上	一个	崇拜	戳	.

他为它设立了一根敬拜杖。

[ðɪs] [stɪk] [wʌz; wəz] [tɔːl] , [ænd; ənd][ɪts] ['fɛðɚz] [kɜːrld] [ænd; ənd] [weɪvd] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .

This	stick	was	tall	,	and	its	feathers	curled	and	waved	in	the	breeze	.
这	戳	曾是	高的	,	和	它是	羽毛	卷曲	和	挥手	在	这	微风	.

这根树枝很高，上面的羽毛在微风中卷曲摇曳。

[ðen] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][æks][wʌz; wəz] ['hæpi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] [wel] ,

Then	the	spirit	of	the	axe	was	happy	,	and	the	boy	was	made	well	,
然后	这	精神	的	这	斧头	曾是	快乐的	,	和	这	男生	曾是	制成	出色地	,

于是斧子的神灵很高兴，男孩也痊愈了。

[soʊ] [ðæt] [dʒɔɪ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

so	that	joy	fell	upon	the	soul	of	his	mother	.
所以	那	喜悦	跌倒	之上	这	灵魂	的	他的	母亲	.

于是，他母亲的心中充满了喜悦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

日本民间故事和童话(Japanese folk stories and fairy tales)

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɔːgər] ,

And	**when**	**he**	**grew**	**to**	**be**	**a**	**man**	**,**	**he**	**became**	**a**	**great**	**augur**	**,**
和	什么时候	他	生长	到	是	一个	男人	,	他	成为	一个	伟大的	占卜师	,

他长大成人后，成为了一位伟大的占卜师。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv] [θɪŋz] [keɪm] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ðæt]

for	**the**	**spirits**	**of**	**things**	**came**	**often**	**to**	**him**	**and**	**told**	**him**	**much**	**that**
为了	这	烈酒	的	事物	来了	经常	到	他	和	讲述	他	很多	那

[wʌz; wəz] [kən'siːld] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['biːɪŋs] .

was	**concealed**	**from**	**other**	**beings**	**.**
曾是	暗	从	其他	生物	.

因为万物之灵经常来到他身边，告诉他许多其他生物所不知道的事情。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv] [θɪŋz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [frendz] .

For	**the**	**spirits**	**of**	**things**	**were**	**his**	**friends**	**.**
为了	这	烈酒	的	事物	是	他的	朋友们	.

因为万物之灵都是他的朋友。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sæmuraɪ]

THE	**DAUGHTER**	**OF**	**A**	**SAMURAI**
这	女儿	的	一个	武士

武士之女

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sæmuraɪ] [huː] [wʌz; wəz][bəuθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]

There	**was**	**once**	**a**	**daughter**	**of**	**a**	**Samurai**	**who**	**was**	**both**	**beautiful**	**and**
那里	曾是	一次	一个	女儿	的	一个	武士	WHO	曾是	两个都	美丽的	和

[gʊd] .

good	**.**
好的	.

从前有个武士的女儿，既漂亮又善良。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz][oʊ]['tʃoʊ][sæn] .

Her	**name**	**was**	**O**	**Cho**	**San**	**.**
她	姓名	曾是	哦	赵	圣	.

她的名字叫吴赵珊。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] ['mʌðər]

Her	**father**	**was**	**dead**	**,**	**and**	**she**	**worked**	**very**	**hard**	**to**	**support**	**her**	**mother**
她	父亲	曾是	死的	,	和	她	工作	非常	难的	到	支持	她	母亲

[huː] [wʌz; wəz] [ɪl] .

who	**was**	**ill**	**.**
WHO	曾是	患病的	.

她的父亲去世了，她非常努力地工作来赡养生病的母亲。

[ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] [treɪnd] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv] ['mænərz] ,

The	**mother**	**had**	**trained**	**her**	**daughter**	**in**	**the**	**best**	**of**	**manners**	**,**
这	母亲	有	受过训练	她	女儿	在	这	最好的	的	礼仪	,

母亲从小就教导女儿要举止得体。

['ðerfɔːr] [oʊ]['tʃoʊ][sæn][hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [wɜːrk] .

therefore	**O**	**Cho**	**San**	**had**	**no**	**trouble**	**in**	**finding**	**work**	**.**
所以	哦	赵	圣	有	不	麻烦	在	寻找	工作	.

因此，O Cho San 找工作并不困难。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['noʊblmən] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][meɪd] ['sɜːrvənt] ,

There	was	a	certain	nobleman	in	need	of	a	maid	servant	,
那里	曾是	一个	肯定	贵族	在	需要	的	一个	女佣	仆人	,

有一位贵族需要一名女仆，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [oʊ]['tʃoʊ][sæn][ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] .

and	he	approached	O	Cho	San	and	asked	her	to	serve	him	.
和	他	接近	哦	赵	圣	和	问	她	到	服务	他	.

他走到吴楚珊面前，请她服侍自己。

“ [wʌt] [wʊd] [maɪ] ['duːtiz] [biː; bi] ?

“	What	would	my	duties	be	?
“	什么	会	我的	职责	是	?

我的职责是什么?

” [inˈkwaiəd] [ðə; ði][gɜːrl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'spektfəli] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

”	inquired	the	girl	as	she	respectfully	bowed	to	the	ground	before	him	.
”	询问	这	女孩	作为	她	尊敬	鞠躬	到	这	地面	前	他	.

“你好吗？”女孩一边问，一边恭敬地向他鞠躬。

“ [aɪ][mʌst; məst] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən] [tel] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː][ðem; ðəm] . ”

“	I	must	hear	,	and	then	I	can	tell	if	I	can	do	them	.	”
“	我	必须	听到	,	和	然后	我	能	告诉	如果	我	能	做	他们	.	”

“我必须先听听，才能知道自己能不能做到。”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːmən] ['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][meɪd] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] — “ [ɔːl][bʌt; bət][wʌn]

“	They	are	all	the	common	duties	of	a	maid	,	”	he	replied	—	“	all	but	one
“	他们	是	全部	这	常见的	职责	的	一个	女佣	,	”	他	回复	—	“	全部	但	一

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

“这些都是女仆的常见职责，”他回答说，“除了一件事以外，其他都一样。”

[wɪtʃ] [ɪz][moʊst][streɪndʒ] .

which	is	most	strange	.
哪个	是	最多	奇怪的	.

这真是太奇怪了。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrsəlɪn] [pleɪts] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðəz] . ”

You	will	have	the	care	of	the	porcelain	plates	of	my	fathers	.	”
你	将要	有	这	关心	的	这	瓷	盘子	的	我的	父亲们	.	”

你将负责照管我父辈留下的瓷盘。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['duːti][fɔːr; fər][ə; eɪ][meɪd] , ” ['ænsər] [oʊ]['tʃoʊ][sæn] .

“	But	that	is	not	a	strange	duty	for	a	maid	,	”	answered	O	Cho	San	.
“	但	那	是	不是	一个	奇怪的	责任	为了	一个	女佣	,	”	回答	哦	赵	圣	.

“但这对于一个女佣来说并不是奇怪的职责，”吴朝珊回答道。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['prɪti] [waɪt] [tiːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɪmp(ə)l][ɪn][wʌn]

She	smiled	at	him	,	showing	her	pretty	white	teeth	and	a	dimple	in	one
她	微笑	在	他	,	显示	她	漂亮的	白色的	牙齿	和	一个	酒窝	在	一

[tʃiːk] .

cheek	.
脸颊	.

她对他微笑，露出漂亮的洁白牙齿和脸颊上的酒窝。

“ [aɪ][hæv; həv] [wɑːʃt] ['tʃaɪnə] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [ker] . ”

“	I	have	washed	china	before	this	,	and	always	with	care	.	”
“	我	有	洗过	中国	前	这	,	和	总是	和	关心	.	”

“我以前也洗过瓷器，而且一直都很小心。”

“ [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][moʊst][hɑːrd] ,

“	Yet	it	is	the	one	thing	which	is	most	hard	,
”	然而	它	是	这	一	事物	哪个	是	最多	难的	,

然而，这恰恰是最难的一件事。

— [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][meɪd] [huː] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðɪs] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

—	to	find	a	maid	who	will	attend	to	this	,	”	he	answered	.
—	到	寻找	一个	女佣	WHO	将要	出席	到	这	,	”	他	回答	.

“去找个女佣来做这件事，”他回答说。

“ [noʊ] , [oʊ]['tʃoʊ][sæn] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['pɔːrsəlɪn] [ɪz] ['praɪsləs] .

“	Know	,	O	Cho	San	,	that	the	porcelain	is	priceless	.
”	知道	,	哦	赵	圣	,	那	这	瓷	是	无价	.

“O Cho San，你要知道，这些瓷器是无价之宝。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [twelv] [pleɪts] [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][ɪz] ['pɜːrfɪkt] .

There	are	twelve	plates	and	each	one	is	perfect	.
那里	是	十二	盘子	和	每个	一	是	完美的	.

共有十二个盘子，每个都完美无瑕。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][oʊld] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['oʊ'wɑːri] ['pɑːtər] [huː] ['lɜːrnɪd]

They	are	so	old	that	they	are	of	the	fashion	of	the	Owari	potter	who	learned
他们	是	所以	老的	那	他们	是	的	这	时尚	的	这	尾张	陶工	WHO	学习

[ðə; ðɪ] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][kə'rɑːtsuː][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [kreinz] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [bluː] [skaɪ] .

the	secrets	of	Karatsu	and	made	a	flight	of	cranes	across	the	blue	sky	.
这	秘密	的	唐津	和	制成	一个	航班	的	起重机	穿过	这	蓝色的	天空	.

它们年代久远，风格与尾张陶艺家的作品相似，这位陶艺家学会了唐津陶艺的秘诀，制作了一群仙鹤飞过蓝天的图案。

“ [ðə; ðɪ] ['pɔːrsəlɪn] [ɪz][soʊ] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl]['væljuː] [ðæt] [maɪ] ['ænsestər] [meɪd] [ðə; ðɪ] [lɔː] [ðæt] [huː'evər]

“	The	porcelain	is	so	beyond	all	value	that	my	ancestor	made	the	law	that	whoever
”	这	瓷	是	所以	超过	全部	价值	那	我的	祖先	制成	这	法律	那	谁

[broʊk] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʃʊd; ʃəd] ['streɪtˌweɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['fɪŋgər] [kʌt] [ɔːf] .

broke	a	plate	should	straightway	have	a	finger	cut	off	.
打破	一个	盘子	应该	立刻	有	一个	手指	切	离开	.

“这些瓷器价值连城，以至于我的祖先制定了一条法律：谁要是打碎了盘子，就要立刻砍掉他的一根手指。”

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðə; ðɪ]['tʃaɪnə][mʌst; məst][biː; bi] [wɑːʃt] [wɪð; wɪθ] [ker] .

So	you	see	the	china	must	be	washed	with	care	.
所以	你	看	这	中国	必须	是	洗过	和	关心	.

所以你看，瓷器必须小心清洗。

” [oʊ]['tʃoʊ][sæn] [klɑːspt] [ænd; ənd] [ʌn'klæspt] [hɜːr; hər] ['slendər] [braʊn] ['fɪŋgərz] ['nɜːrvəsli] ,

”	O	Cho	San	clasped	and	unclasped	her	slender	brown	fingers	nervously	,
”	哦	赵	圣	紧握	和	解开	她	苗条	棕色的	手指	紧张地	,

“O Cho San紧张地握紧又松开她纤细的棕色手指，

[ðen] [ʃiː; ʃi][hɪd][ðem; ðəm][kwaɪt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [sliːvz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kɪ'moʊnoʊ] .

then	she	hid	them	quite	away	in	the	sleeves	of	her	kimono	.
然后	她	隐藏	他们	相当	离开	在	这	袖子	的	她	和服	.

然后她把它们藏在了和服的袖子里。

[hɜːr; hər] [tʃiːk] [peɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['breɪvli] , “ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ðɪ] [pleɪs] , [moʊst]

Her	cheek	paled	a	little	,	but	she	said	bravely	,	“	I	will	take	the	place	,	most
她	脸颊	苍白	一个	小的	,	但	她	说	勇敢地	,	“	我	将要	拿	这	地方	,	最多

['ɑːnərəb(ə)l] [sɜːr] ,

honorable	sir	,
光荣的	先生	,

她的脸色微微苍白，但她还是勇敢地说：“我愿意接受这个职位，尊敬的先生。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['fɪŋgərz] .

and	I	shall	try	to	keep	my	fingers	.
和	我	将	尝试	到	保持	我的	手指	.

我会努力保住我的手指。

〞 [ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,
〞 Then she thought to herself ,
〞 然后 她 想法 到 她自己 ,

然后她心想，

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ʌv; əv]['pleɪsɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wer] [wʌn]['luːzɪz][ə; eɪ]['fɪŋgər]
“ It is not the most desirable of places to live where one loses a finger
〞 它 是 不是 这 最多 理想 的 地方 到 居住 在哪里 一 失败 一个 手指
[fɔːr; fər] [iːtʃ] [nɪk] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] ,
for each nick of china ,
为了 每个 缺口 的 中国 ,

“如果瓷器磕碰一下就会失去一根手指，那可不是个理想的居住地。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [jen] [hiː; hi] [peɪz] [ɑːr; ər] ['meni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ɜːrn] ['elsˌwer] ,
but the yen he pays are many more than I can earn elsewhere ,
但 这 日元 他 支付 是 许多 更多的 比 我 能 赚 别处 ,

但他支付的日元比我在其他地方能赚到的要多得多。

[ænd; ənd][maɪ] [dɪr] ['mʌðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [tiː] [ænd; ənd][raɪs] .
and my dear mother must have tea and rice .
和 我的 亲爱的 母亲 必须 有 茶 和 米 .

我亲爱的母亲必须喝茶吃米饭。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] [sʌtʃ] ['kɔːstli] ['pɔːrsəlɪn] [kæn; kən][biː; bi]['ɔːf(ə)n] [juːst] , [ænd; ənd]
Besides , it is not likely that such costly porcelain can be often used , and
除了 , 它 是 不是 可能 那 这样的 昂贵 瓷 能 是 经常 用过的 , 和
[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
when it is ,
什么时候 它 是 ,

此外，如此昂贵的瓷器不太可能经常使用，即使使用，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːfər] ['meni] [prerz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [juːst] [ɪn] ['seɪfti] .
I shall offer many prayers that it be used in safety .
我 将 提供 许多 祈祷 那 它 是 用过的 在 安全 .

我将多次祈祷它能安全使用。

〞 [soʊ][oʊ]['tʃoʊ][sæn] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['noʊblmən] ['feɪθfəli] .
〞 So O Cho San served the nobleman faithfully .
〞 所以 哦 赵 圣 服务 这 贵族 忠实 .

“所以，吴朝山忠心耿耿地侍奉着这位贵族。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ,
It was easy to see that she was a favorite with all ,
它 曾是 简单的 到 看 那 她 曾是 一个 最喜欢的 和 全部 ,

很容易看出，她深受大家喜爱。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mænərz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['dʒent(ə)lnəs] [ðæt] ['evri] [wʌn] [lʌvd] [hɜːr; hər] .
for she had manners of such engaging gentleness that every one loved her .
为了 她 有 礼仪 的 这样的 引人入胜 温柔 那 每一个 一 喜爱 她 .

因为她举止优雅，温柔迷人，人人都喜欢她。

[æt; ət][fɜːrst] [ðɪs] [pliːzd] [hɜːr; hər] .
At first this pleased her .
在 第一的 这 高兴 她 .

起初她对此感到高兴。

[wen] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['mæstɚz] [sʌn] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
When , however , she found that even the master's son was in love with her ,
什么时候 , 然而 , 她 成立 那 甚至 这 硕士学位 儿子 曾是 在 爱 和 她 ,
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] .
she was unhappy .
她 曾是 不开心 .

然而，当她发现连主人的儿子都爱上了她时，她感到很不开心。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ker] [æt; ət] [ɔːl] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

She	did	not	care	at	all	for	him	,
她	做过	不是	关心	在	全部	为了	他	,

她根本不在乎他。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] [wʊd] [dɪs'pliːz] [hɜːr; hər] ['mæstər] , [huː] [wʌz; wəz]

and	she	knew	that	to	marry	him	would	displease	her	master	,	who	was
和	她	知道	那	到	结婚	他	会	得罪	她	掌握	,	WHO	曾是

[kaɪnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

kind	to	her	.
种类	到	她	.

她知道嫁给他会让对她很好的主人不高兴。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri]

So	she	refused	to	listen	to	the	young	man	,	and	this	made	him	very
所以	她	拒绝	到	听	到	这	年轻的	男人	,	和	这	制成	他	非常

['æŋgri] .

angry	.
生气的	.

所以她拒绝听从这个年轻人的话，这让他非常生气。

['biːɪŋ] [bæd] [æt; ət] [hɑːrt] , [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'vendʒd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] .

Being	bad	at	heart	,	he	resolved	to	be	avenged	upon	her	.
存在	坏的	在	心	,	他	已解决	到	是	复仇	之上	她	.

他本性邪恶，决心向她复仇。

“ [aɪ] [wɪl] [æsk] [maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɔːrsəlɪn] [pleɪts] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]

“	I	will	ask	my	father	to	give	a	party	at	which	the	porcelain	plates	shall	be
“	我	将要	问	我的	父亲	到	给	一个	派对	在	哪个	这	瓷	盘子	将	是

[juːst] ,

used	,
用过的	,

“我会请父亲举办一个宴会，届时要使用这些瓷盘。”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

”	he	said	to	himself	.
”	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ʃʊrli] [breɪk] [wʌn] ,

“	She	will	surely	break	one	,
“	她	将要	一定	休息	一	,

她肯定会打破一个，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [tɜːrn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['pʌnɪʃmənt] .

and	then	she	will	turn	to	me	to	save	her	from	her	punishment	.
和	然后	她	将要	转动	到	我	到	节省	她	从	她	惩罚	.

然后她就会来找我，让我救她免受惩罚。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [luːz] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] ;

If	she	does	not	,	she	will	lose	a	finger	;
如果	她	做	不是	,	她	将要	失去	一个	手指	;

如果她不这样做，她就会失去一根手指；

” [ænd; ənd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kruːəl] [fraʊn] .

”	and	on	his	face	there	was	a	cruel	frown	.
”	和	在	他的	脸	那里	曾是	一个	残忍的	皱眉	.

他脸上带着残酷的表情。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] , [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʌn] .

As	he	had	said	,	so	it	was	done	.
作为	他	有	说	,	所以	它	曾是	完毕	.

正如他所说，事情就这样发生了。

[ðə; ðiˈmæstər] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsʌpər] [ænd; ənd][ðə; ðiˈpraɪsləs] [ˈdɪʃɪz] [wɜːr; wər] [juːst] .

The	master	gave	a	supper	and	the	priceless	dishes	were	used	.
这	掌握	给予	一个	晚餐	和	这	无价	菜肴	是	用过的	.

主人设宴款待，使用了那些价值连城的餐具。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ðiˈkaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] [huː] [wɑːtʃ] [ˈoʊvər][ˈlɪt(ə)l] [ˈmeidnz] , [oʊ][ˈtʃoʊ][sæn]

Thanks	to	the	kindness	of	the	gods	who	watch	over	little	maidens	,	O	Cho	San
谢谢	到	这	仁慈	的	这	神	WHO	手表	超过	小的	少女们	,	哦	赵	圣

[wɑːʃt] [ðem; ðəm] ,

washed	them	,
洗过	他们	,

多亏了守护少女的神明的仁慈，吴朝山为她们洗了澡。

[draɪd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ðiˈsɔftəst] [ʌv; əv]['peɪpər]['næpkɪnz] , [ænd; ənd][set][ðem; ðəm] [ˈkerfəli] [əˈweɪ] [ɔːl]

dried	them	on	the	softest	of	paper	napkins	,	and	set	them	carefully	away	all
干燥	他们	在	这	最柔软	的	纸	餐巾纸	,	和	放	他们	小心	离开	全部

[ʌnˈbroʊkən] .

unbroken	.
未破	.

用最柔软的餐巾纸擦干它们，然后小心翼翼地把它们放好，确保它们完好无损。

[bʌt; bət][əˈlæs] , [wen] [ðə; ðiˈmæstər] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ðem; ðəm]['oʊvər] ,

But	alas	,	when	the	master	came	to	look	them	over	,
但	唉	,	什么时候	这	掌握	来了	到	看	他们	超过	,

但是，唉，当主人来查看他们时，

[ðə; ðiˈbɑːtəm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][paɪl][wʌz; wəz]['broʊkən] .

the	bottom	one	of	the	pile	was	broken	.
这	底部	一	的	这	桩	曾是	破碎的	.

最底下的那堆东西碎了。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ðiˈ] [ɪkˈsaɪtmənt] .

Great	was	the	excitement	.
伟大的	曾是	这	激动	.

当时真是太激动了。

[oʊ][ˈtʃoʊ][sæn] [wept] [ænd; ənd][prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][hɜːr; hər] [ˈɪnəsns] .

O	Cho	San	wept	and	proclaimed	her	innocence	.
哦	赵	圣	哭泣	和	宣布	她	无辜	.

吴楚珊哭着宣称自己是无辜的。

“ [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈmæstər] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈnʌðər] [hænd][ðæn; ðən] [maɪn] [wɪtʃ] [hæz; həz]

“	Honorable	Master	,	”	she	cried	,	“	it	is	another	hand	than	mine	which	has
“	尊敬的	掌握	,	”	她	哭	,	“	它	是	其他	手	比	矿	哪个	有

[ˈbroʊkən][ˌaɪ ˈtiː] .

broken	it	.
破碎的	它	.

“尊敬的主人，”她喊道，“弄断它的不是我的手，而是另一只手。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə][biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] , [kʌt] [ə; eɪ] [piːs] [frʌm; frəm][maɪ] [feɪs] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][maɪ]

But	if	I	am	to	be	punished	,	cut	a	piece	from	my	face	instead	of	my
但	如果	我	是	到	是	受到惩罚	,	切	一个	片	从	我的	脸	反而	的	我的

[hænd] .

hand	.
手	.

但如果我要受罚，请从我的脸上割下一块肉，而不是从我的手上割下一块。

[ðen] [aɪ] [meɪ] [stɪl] [wɜːrk] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈmʌðər] . ”

Then	I	may	still	work	for	my	mother	.	”
然后	我	可能	仍然	工作	为了	我的	母亲	.	”

那我可能还会继续为我母亲工作。”

“ [oʊ]['tʃoʊ][sæn][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɜːr; hər] ['ɪnəsns] ”

“	o	cho	san	proclaimed	her	innocence	”
“	o	cho	圣	宣布	她	无辜	”

“o cho san 宣称自己无罪”

“ [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðəz] [rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ]['fɪŋgər][fɔːr; fər] [iːtʃ] [pleɪt] ['broʊkən] , ” [sed] [ðə; ði]

“	The	law	of	my	fathers	required	a	finger	for	each	plate	broken	,	”	said	the
“	这	法律	的	我的	父亲们	必需的	一个	手指	为了	每个	盘子	破碎的	,	”	说	这

['mæstər] ['sɑːroʊfəli] ;

master	sorrowfully	;
掌握	悲伤地	;

“我祖先的律法规定，每打碎一个盘子就要罚一根手指，”主人悲伤地说；

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði]['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l] [meɪd] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][hɜːrt][hɜːr; hər] ,

for	although	he	liked	the	gentle	little	maid	and	did	not	wish	to	hurt	her	,
为了	虽然	他	喜欢	这	温和的	小的	女佣	和	做过	不是	希望	到	伤害	她	,

虽然他喜欢这位温柔的小女仆，并不想伤害她，

[hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [ðə; ði] [lɔː] .

he	feared	to	disobey	the	law	.
他	害怕	到	违	这	法律	.

他害怕违抗法律。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kʌt] ['iːv(ə)n][hɜːr; hər]['fɪŋgər] [neɪl] , ” ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [ə; eɪ] [rʌf] [vɔɪs] .

“	You	shall	not	cut	even	her	finger	nail	,	”	suddenly	cried	a	rough	voice	.
“	你	将	不是	切	甚至	她	手指	指甲	,	”	突然	哭	一个	粗糙的	嗓音	.

“连她的指甲都不许剪！”一个粗犷的声音突然喊道。

[ðə; ði] [gruːp] [ə'raʊnd] [oʊ]['tʃoʊ][sæn] [tɜːrnd] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [tuː; tə] [siː] [huː] [derd] [spiːk] [soʊ][tuː; tə]

The	group	around	O	Cho	San	turned	in	astonishment	to	see	who	dared	speak	so	to
这	团体	大约	哦	赵	圣	转向	在	惊讶	到	看	WHO	敢于	说话	所以	到

[ðə; ði]['mæstər] .

the	master	.
这	掌握	.

围绕在 O Cho San 周围的人惊讶地转过头，想看看是谁竟敢这样跟师父说话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - , [ə; eɪ]['sɜːrvənt] , ['veri] [rʌf] [bʌt; bət] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [gʊd] .

It	was	Genzaburo	,	a	servant	,	very	rough	but	honest	and	good	.
它	曾是	-	,	一个	仆人	,	非常	粗糙的	但	诚实的	和	好的	.

那是仆人源三郎，他虽然性格粗犷，但为人诚实善良。

“ [oʊ]['tʃoʊ][sæn] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [dʌn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	O	Cho	San	may	not	be	punished	for	what	she	has	not	done	,	”	he	said	.
“	哦	赵	圣	可能	不是	是	受到惩罚	为了	什么	她	有	不是	完毕	,	”	他	说	.

“O Cho San可能不会因为她没有做过的事情而受到惩罚，”他说。

“ [aɪ][maɪ'self] [broʊk] [ðə; ði] [pleɪt] .

“	I	myself	broke	the	plate	.
“	我	我	打破	这	盘子	.

“是我自己把盘子打碎的。”

[juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] [waɪ] ?

You	ask	me	why	?
你	问	我	为什么	?

你问我为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌv] [oʊ]['tʃoʊ][sæn] .

Because	I	love	O	Cho	San	.
因为	我	爱	哦	赵	圣	.

因为我爱 O Cho San。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [fer] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃeri] [bluːm] [ɪn] ['ɜːrli] [sprɪŋ] ,

She	is	as	fair	as	the	cherry	bloom	in	early	spring	,
她	是	作为	公平的	作为	这	樱桃	盛开	在	早期的	春天	,

她肤色白皙如初春的樱花，

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː][koʊld][ænd; ənd] [rɪ'moʊt] [æz; əz][ðə; ði] [snəuz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	to	me	cold	and	remote	as	the	snows	upon	the	crest	of	the
但	到	我	寒冷的	和	偏僻的	作为	这	雪	之上	这	波峰	的	这

['maʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

但对我而言，它却像山顶上的积雪一样寒冷遥远。

[aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['sæmɝˌaɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [wɪl] ['nevər] ['mæri] [ˌem 'iː] .

I	thought	to	myself	,	she	is	a	Samurai's	daughter	and	will	never	marry	me	.
我	想法	到	我	,	她	是	一个	武士的	女儿	和	将要	绝不	结婚	我	.

我心想，她是武士的女儿，永远不可能嫁给我。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [luːz] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [noʊ] [wʌn] [els] [wɪl] ['mæri] [hɜːr; hər] .

But	if	she	lose	a	finger	no	one	else	will	marry	her	.
但	如果	她	失去	一个	手指	不	一	别的	将要	结婚	她	.

但如果她失去一根手指，就没有其他人会娶她了。

['ðerfɔːr] [ɪn] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [tɜːrn][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][wɪn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][maɪ] [waɪf] .

Therefore	in	time	she	will	turn	to	me	,	and	I	shall	win	her	for	my	wife	.
所以	在	时间	她	将要	转动	到	我	,	和	我	将	赢	她	为了	我的	妻子	.

因此，总有一天她会转向我，我会赢得她的芳心，让她成为我的妻子。

[ðen] [aɪ] [broʊk] [ðə; ði] [pleɪt] . ”

Then	I	broke	the	plate	.	”
然后	我	打破	这	盘子	.	”

然后我把盘子摔碎了。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði]['mæstər] ['stɜːrnli] .

“	How	did	you	break	it	?	”	demanded	the	master	sternly	.
“	如何	做过	你	休息	它	?	”	要求	这	掌握	严厉地	.

“你是怎么弄坏的？”师傅严厉地质问道。

“ [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , ” [sed] - .

“	That	I	will	show	you	,	”	said	Genzaburo	.
“	那	我	将要	展示	你	,	”	说	-	.

“我会向你展示的。”源三郎说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

“	It	was	very	simple	.
“	它	曾是	非常	简单的	.

“这很简单。”

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] [mend] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪt] [wʌz; wəz] [kept] .

I	was	told	to	mend	the	lid	of	the	box	in	which	the	plate	was	kept	.
我	曾是	讲述	到	修补	这	盖	的	这	盒子	在	哪个	这	盘子	曾是	保留	.

我被告知要修补装盘子的盒子的盖子。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪts] , [ænd; ənd][aɪ] [druː] [fɔːrθ] [wʌn][ænd; ənd] [bæŋ] !

Then	I	thought	of	the	plates	,	and	I	drew	forth	one	and	bang	!
然后	我	想法	的	这	盘子	,	和	我	画	前进	一	和	砰	!

然后我想到了盘子，我拿出一个，砰！

[maɪ] ['hæmər] [fel] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] !

my	hammer	fell	upon	it	just	like	this	!
我的	锤	跌倒	之上	它	只是	喜欢	这	!

我的锤子就这样砸在了它上面！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['hæmər] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔːrs] .

"	and	he	brought	his	hammer	down	with	great	force	.
"	和	他	带来	他的	锤	向下	和	伟大的	力量	.

“然后他猛地挥下锤子。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] ['terəb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] , [ə; eɪ] [skriːm] [frʌm; frəm][oʊ]['tʃoʊ][sæn] ,

There	was	a	crash	terrible	to	hear	,	a	scream	from	O	Cho	San	,
那里	曾是	一个	碰撞	糟糕的	到	听到	,	一个	尖叫	从	哦	赵	圣	,

一声巨响，令人毛骨悚然；还有来自吴朝山的尖叫声。

[æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][reɪdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði]['mæstər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæmər] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd]

an	exclamation	of	rage	from	the	master	,	for	the	hammer	had	descended
一个	感叹	的	愤怒	从	这	掌握	,	为了	这	锤	有	下降

[ə'pɑːn][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [pleɪts] ,

upon	the	pile	of	plates	,
之上	这	桩	的	盘子	,

主人怒吼一声，因为铁锤已经落到了那堆盘子上。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɔːrsəlɪn] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət] ['frægmənts] .

and	of	the	beautiful	porcelain	nothing	at	all	remained	but	fragments	.
和	的	这	美丽的	瓷	没有什么	在	全部	剩余	但	片段	.

那些精美的瓷器，如今只剩下碎片。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] - [ə'loʊn] [wʌz; wəz][kɑːm] .

In	all	the	confusion	Genzaburo	alone	was	calm	.
在	全部	这	困惑	-	独自的	曾是	冷静的	.

在一片混乱之中，只有源三郎保持着冷静。

[hiː; hi] [stʊd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ruːɪn][hiː; hi][hæd; həd] [rɔːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər] [kraɪd] ,

He	stood	smiling	at	the	ruin	he	had	wrought	,	and	his	master	cried	,
他	站立	微笑	在	这	废墟	他	有	锻	,	和	他的	掌握	哭	,

他站在那里，对着自己造成的破坏面带微笑，而他的主人则哭了。

“ [ðə; ði][mæn][ɪz] [kwaɪt] [mæd] !

“	The	man	is	quite	mad	!
"	这	男人	是	相当	疯狂的	!

“这个人简直疯了！”

[teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ! ”

Take	him	away	!	”
拿	他	离开	!	”

把他带走！

“ [nɑːt][soʊ] , [maɪ]['mæstər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][mæd] , ” - [rɪ'plaɪd] .

“	Not	so	,	my	master	,	I	am	not	mad	,	”	Genzaburo	replied	.
"	不是	所以	,	我的	掌握	,	我	是	不是	疯狂的	,	"	-	回复	.

“并非如此，我的主人，我没有疯。”源三郎回答道。

“ [aɪ][dɪd] [ðɪs] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)n] .

“	I	did	this	thing	with	reason	.
"	我	做过	这	事物	和	原因	.

我做这件事是有原因的。

[teɪk] [ɔːl][maɪ] ['fɪŋgərz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] ,

Take	all	my	fingers	if	you	wish	,
拿	全部	我的	手指	如果	你	希望	,

如果你愿意，可以把我的手指都拿走。

[ɔːr]['iːv(ə)n][maɪ][laɪf] [ɪf] [ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['ɑːnərəb(ə)l] ['ænsestərz] [mʌst; məst][biː; bi] ['kærid]

or	even	my	life	if	the	commands	of	your	honorable	ancestors	must	be	carried
或者	甚至	我的	生活	如果	这	命令	的	你的	光荣的	祖先	必须	是	携带

[aʊt] .

out	.
出去	.

如果必须执行您尊贵先祖的命令，甚至牺牲我的生命。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [noʊ] [mɔːr] ['lɪt(ə)l] [meɪdz] [kæn; kən]

But	I	shall	have	the	happiness	of	knowing	that	no	more	little	maids	can
但	我	将	有	这	幸福	的	会心	那	不	更多的	小的	女佣	能

[biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][m'juːtɪleɪtɪd][baɪ][jʊr; jər]['kruːəlti] .

be	frightened	and	mutilated	by	your	cruelty	.
是	害怕	和	残缺	经过	你的	残酷	.

但我会感到欣慰，因为不会再有小女仆因你的残忍而受到惊吓和残害。

" [ðə; ði] ['noʊblmən] [geɪzd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] ['saɪləns] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [θruː] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]

"	The	nobleman	gazed	upon	him	in	silence	;	but	the	son	threw	himself	before	his
"	这	贵族	凝视	之上	他	在	沉默	;	但	这	儿子	扔	他自己	前	他的

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

“贵族默默地注视着他；但儿子却扑向了他的父亲。”

“ [aɪ][beg][juː; jʊ] , [oʊ][maɪ]['fɑːðər] , [fər'gɪv] [ðɪs] [mæd] ['feloʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

“	I	beg	you	,	oh	my	father	,	forgive	this	mad	fellow	,	"	he	cried	.
“	我	求	你	,	哦	我的	父亲	,	原谅	这	疯狂的	同伴	,	"	他	哭	.

“我的父亲啊，求求您原谅这个疯子吧！”他哭喊道。

“ [aɪ] [tuː] [ˌeɪ 'em][ɪn] [fɔːlt] ,

“	I	too	am	in	fault	,
“	我	也	是	在	过错	,

“我也有错，

[fɔːr; fər][aɪ] [pə'sweidid] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [breɪk]

for	I	persuaded	you	to	give	this	entertainment	in	the	hope	that	she	would	break
为了	我	被说服	你	到	给	这	娱乐	在	这	希望	那	她	会	休息

[ə; eɪ] [pleɪt] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] .

a	plate	and	then	turn	to	me	in	her	trouble	.
一个	盘子	和	然后	转动	到	我	在	她	麻烦	.

因为我劝你举办这场娱乐活动，是希望她能打碎一个盘子，然后在遇到麻烦时来找我。

" [ðen] [oʊ]['tʃoʊ][sæn] [nelt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , “ ['ɑːnərəb(ə)l] ['mæstər] ,

"	Then	O	Cho	San	knelt	before	him	and	said	,	“	Honorable	Master	,
"	然后	哦	赵	圣	跪下	前	他	和	说	,	“	尊敬的	掌握	,

“然后，吴祖山跪在他面前说：‘尊贵的师父，

[sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ɪn][jʊr; jər] ['haʊshoʊld] ,

since	I	am	the	occasion	of	this	great	trouble	in	your	household	,
自从	我	是	这	场合	的	这	伟大的	麻烦	在	你的	家庭	,

既然我给你们家带来了这么大的麻烦，

[aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][biː; bi][nɑːt]['æŋgri] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] [jʊr; jər]

I	beg	you	to	permit	me	to	go	away	and	be	not	angry	with	either	your
我	求	你	到	允许	我	到	去	离开	和	是	不是	生气的	和	任何一个	你的

[sʌn] [ɔːr][jʊr; jər]['sɜːrvənt] .

son	or	your	servant	.
儿子	或者	你的	仆人	.

恳请您允许我离开，也请不要生您的儿子或仆人的气。

[fər'gɪv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['greɪʃəsnəs] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] ,

Forgive	**them**	**,**	**and**	**of**	**your**	**graciousness**	**allow**	**me**	**to**	**depart**	**,**
原谅	他们	,	和	的	你的	亲切	允许	我	到	离开	,

请原谅他们，并请您宽恕我，允许我离开。

[sɪns] [maɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [ɪz][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] ['mʌðər] .

since	**my**	**only**	**wish**	**is**	**to**	**work**	**for**	**the**	**welfare**	**of**	**my**	**dear**	**mother**	**.**
自从	我的	仅有的	希望	是	到	工作	为了	这	福利	的	我的	亲爱的	母亲	.

因为我唯一的愿望就是为我亲爱的母亲谋福利。

" [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['noʊblmən] ['greɪtli] [tʌtʃt] .

"	**Then**	**was**	**the**	**nobleman**	**greatly**	**touched**	**.**
"	然后	曾是	这	贵族	非常	感动	.

“那位贵族深受感动。”

['maɪndfl] [ʌv; əv] - [lɔːŋ] ['sɜːrvɪs] , [hiː; hi] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm] .

Mindful	**of**	**Genzaburo's**	**long**	**service**	**,**	**he**	**forgave**	**him**	**.**
正念	的	-	长的	服务	,	他	原谅了	他	.

考虑到源三郎多年的服务，他原谅了他。

[hiː; hi] [fər'geɪv] [hɪz; ɪz][sʌn] , ['ɔːlsoʊ] ; [fɔːr; fər] [sɪns] [oʊ]['tʃoʊ][sæn] [lʌvd] [hɪm; ɪm][nɑːt] ,

He	**forgave**	**his**	**son**	**,**	**also**	**;**	**for**	**since**	**O**	**Cho**	**San**	**loved**	**him**	**not**	**,**
他	原谅了	他的	儿子	,	还	;	为了	自从	哦	赵	圣	喜爱	他	不是	,

他也原谅了他的儿子；因为吴朝山不爱他，

[hiː; hi] ['niːdɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] ['pʌnɪʃmənt] .

he	**needed**	**no**	**further**	**punishment**	**.**
他	需要	不	更远	惩罚	.

他无需再受惩罚。

['maɪndfl] [stɪl] [mɔːr] [ʌv; əv][oʊ]['tʃoʊ] [sænz] ['plez(ə)nt] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] , [hiː; hi] [sed] ,

Mindful	**still**	**more**	**of**	**O**	**Cho**	**San's**	**pleasant**	**services**	**in**	**his**	**household**	**,**	**he**	**said**	**,**
正念	仍然	更多的	的	哦	赵	桑的	令人愉快的	服务	在	他的	家庭	,	他	说	,

他更加感激吴朝山在家中提供的周到服务，说道：

“ [wiː; wi] [wɪl] [spiːk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrsəlɪn] [pleɪts] [ʌv; əv][maɪ] ['ænsestərz] .

“	**We**	**will**	**speak**	**no**	**more**	**of**	**the**	**porcelain**	**plates**	**of**	**my**	**ancestors**	**.**
"	我们	将要	说话	不	更多的	的	这	瓷	盘子	的	我的	祖先	.

“我们不再谈论我祖先的瓷盘了。”

[oʊ]['tʃoʊ][sæn] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [ˌem 'iː] .

O	**Cho**	**San**	**will**	**not**	**leave**	**me**	**.**
哦	赵	圣	将要	不是	离开	我	.

O Cho San不会离开我的。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][maɪ] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['weɪdʒɪz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'kriːst] .

She	**shall**	**continue**	**to**	**live**	**in**	**my**	**service**	**and**	**her**	**wages**	**shall**	**be**	**increased**	**.**
她	将	继续	到	居住	在	我的	服务	和	她	工资	将	是	增加	.

她将继续为我效力，并且她的工资将会增加。

" [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] ,

"	**Then**	**he**	**gave**	**her**	**a**	**reward**	**,**
"	然后	他	给予	她	一个	报酬	,

然后他给了她奖励，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɪvd] ['meni] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ɜːrnd] [mʌtʃ] [jen] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	**she**	**lived**	**many**	**years**	**and**	**earned**	**much**	**yen**	**for**	**the**	**welfare**	**of**	**her**
和	她	居住地	许多	年	和	获得	很多	日元	为了	这	福利	的	她

[dɪr] ['mʌðər] .

dear	**mother**	**.**
亲爱的	母亲	.

她活了很多年，赚了很多钱，都用来照顾她亲爱的母亲。

[ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [sprɪŋ]

THE	FISHES	OF	THE	BOILING	SPRING
这	鱼	的	这	沸腾	春天

沸泉之鱼

['meni] , ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðer; ðər] [lɪvd] [æt; ət][ɑː'tɑːmiː][ə; eɪ]['hoʊli] [priːst] .

Many	,	many	years	ago	there	lived	at	Atami	a	holy	priest	.
许多	,	许多	年	前	那里	居住地	在	热海	一个	圣	牧师	.

很久很久以前，在热海住着一位圣洁的僧侣。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['puːrɪst] ,

Of	all	the	poor	people	of	the	village	,	he	was	the	very	poorest	,
的	全部	这	贫穷的	人们	的	这	村庄	,	他	曾是	这	非常	最贫困	,

村里所有的穷人中，他是最穷的。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [geɪv] [ə'weɪ] ['nɪrli] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

for	he	gave	away	nearly	all	that	was	given	to	him	;	and	he	was
为了	他	给予	离开	几乎	全部	那	曾是	给定	到	他	;	和	他	曾是

['ɔːf(ə)n] ['hʌŋgri] .

often	hungry	.
经常	饥饿的	.

因为他几乎把所有得到的东西都分给了别人；而且他经常挨饿。

[ɑː'tɑːmiː][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] ['siːz] ['baʊnti] .

Atami	was	by	the	sea	and	the	people	lived	on	the	sea's	bounty	.
热海	曾是	经过	这	海	和	这	人们	居住地	在	这	海域	赏金	.

热海位于海边，人们靠大海的馈赠生活。

[wen] [ðə; ði] ['wɪntər] [swept] [daʊn] [frʌm; frəm]['fudʒi][sæn] ,

When	the	winter	swept	down	from	Fuji	San	,
什么时候	这	冬天	扫荡	向下	从	富士山	圣	,

当寒冬从富士山席卷而来时，

[ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm][gɑːd] [rɔːrd] [ɑːn][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [fɪʃ] [ə'weɪ] ,

and	the	storm	god	roared	on	the	waves	and	frightened	the	fish	away	,
和	这	风暴	上帝	咆哮	在	这	波浪	和	害怕	这	鱼	离开	,

风暴之神在波涛上咆哮，吓跑了鱼群。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['hʌŋgərd] .

then	all	the	people	hungered	.
然后	全部	这	人们	饥饿	.

然后所有人都挨饿了。

[ðə; ði] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] ['hʌŋgərd] ['greɪtli] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [geɪv] ['nɪrli] [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz]

The	fathers	and	mothers	hungered	greatly	,	for	they	gave	nearly	all	there	was
这	父亲们	和	母亲们	饥饿	非常	,	为了	他们	给予	几乎	全部	那里	曾是

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

to	the	children	,
到	这	孩子们	,

父母们非常饥饿，因为他们几乎把所有东西都给了孩子们。

[huː] [wɜːr; wər][nɑːt] , ['ðerfɔːr] , [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][wɑːnt] .

who	were	not	,	therefore	,	so	much	in	want	.
WHO	是	不是	,	所以	,	所以	很多	在	想	.

因此，他们并不那么需要东西。

[bʌt; bət][ðə; ði] [priːst] ['hʌŋgərd] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

But	the	priest	hungered	most	of	all	;	for	he	was	the	father	of	his
但	这	牧师	饥饿	最多	的	全部	;	为了	他	曾是	这	父亲	的	他的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

但最饥饿的还是祭司，因为他是他子民的父亲。

[ænd; ənd][soʊ] [geɪv] [ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃer] [ʌv; əv] [fuːd] .

and	so	gave	them	of	his	own	share	of	food	.
和	所以	给予	他们	的	他的	自己的	分享	的	食物	.

于是，他把自己那份食物分给了他们。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] ; [fɔːr; fər] ,

Indeed	,	he	gave	them	more	than	this	;	for	,
的确	,	他	给予	他们	更多的	比	这	;	为了	,

事实上，他给予他们的远不止这些；因为，

['ʌndər] [ðə; ði] ['kæmfər] [triː] [wɪtʃ] [gruː] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['temp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,

under	the	camphor	tree	which	grew	beside	his	little	temple	on	the	hill	,
在下面	这	樟	树	哪个	生长	旁	他的	小的	寺庙	在	这	爬坡道	,

在山坡上他那座小庙宇旁生长的樟树下，

[hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɔdz] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [prerz] .

he	sat	and	prayed	for	his	people	,	and	the	gods	heard	his	prayers	.
他	卫星	和	祈祷	为了	他的	人们	,	和	这	神	听到	他的	祈祷	.

他坐下来为他的人民祈祷，众神听到了他的祈祷。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['veri]

One	day	the	fish	were	gone	from	the	shore	and	the	people	were	very
一	天	这	鱼	是	已消失	从	这	支撑	和	这	人们	是	非常

['hʌŋgri] .

hungry	.
饥饿的	.

有一天，岸边的鱼都不见了，人们非常饥饿。

[ðə; ði] [priːst] [ʌv; əv][ɑː'tɑːmiː][sæt][ænd; ənd] [preɪd] , [ænd; ənd][loʊ] !

The	priest	of	Atami	sat	and	prayed	,	and	lo	!
这	牧师	的	热海	卫星	和	祈祷	,	和	洛	!

热海的僧侣坐下来祈祷，瞧!

[ðə; ði] ['kæmfər] [triː] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['lʌvli] ['gɑːdəs] [ɪn]

the	camphor	tree	opened	,	and	there	appeared	to	him	a	lovely	goddess	in
这	樟	树	打开	,	和	那里	出现	到	他	一个	迷人的	女神	在

[ə; eɪ]['mænt(ə)l][ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] .

a	mantle	of	purple	.
一个	地幔	的	紫色的	.

樟树裂开了，一位身披紫色斗篷的美丽女神出现在他面前。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [fer] [ænd; ənd][kaɪnd] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [gliːmd] [wɪð; wɪθ] [dɪs'pleʒər] ,

Her	face	was	fair	and	kind	,	but	her	eyes	gleamed	with	displeasure	,
她	脸	曾是	公平的	和	种类	,	但	她	眼睛	闪闪发光	和	不满	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ,

and	she	said	,
和	她	说	,

她面容白皙和善，但眼神中却闪烁着不满，她说：

“ [sɪt][nɑːt] [hɪr] [ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər] [fɪʃ] , [oʊ] ['fuːlɪʃ] [wʌn] !

“	Sit	not	here	and	pray	for	fish	,	oh	foolish	one	!
”	坐	不是	这里	和	祈祷	为了	鱼	,	哦	愚蠢	一	!

“愚蠢的人啊，不要坐在这里祈求鱼！”

['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɑːr; ər][ə'pɑːn][jʊr; jər] [ʃɔːr] ; [bɪ'hoʊld][ðem; ðəm] !

Even	now	the	fish	are	upon	your	shore	;	behold	them	!
甚至	现在	这	鱼	是	之上	你的	支撑	;	看哪	他们	!

现在鱼群已经游到你们的岸边了；快看！

” [ðen] [ðə; ði] [triː] [kloʊzd] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] .

”	Then	the	tree	closed	and	he	saw	her	no	more	.
”	然后	这	树	关闭	和	他	锯	她	不	更多的	.

“然后树干合拢了，他再也看不到她了。”

[ðə; ði] [priːst] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] ;

The	priest	was	afraid	and	hastened	to	the	shore	;
这	牧师	曾是	害怕的	和	加快	到	这	支撑	;

牧师害怕极了，赶紧跑到岸边；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [saɪt] [ænd; ənd] [smeld] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [smel] .

and	there	he	saw	a	terrible	sight	and	smelled	a	terrible	smell	.
和	那里	他	锯	一个	糟糕的	视线	和	闻起来	一个	糟糕的	闻	.

在那里，他看到了可怕的景象，闻到了可怕的气味。

[ðə; ði] [hoʊl] [biːtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪʃɪz] .

The	whole	beach	was	covered	with	fishes	.
这	所有的	海滩	曾是	涵盖	和	鱼	.

整个沙滩上都布满了鱼。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [bɪg] [ˈfɪʃɪz] [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪʃɪz] , [lɔːŋ] [ˈfɪʃɪz] [ænd; ənd] [fæt] [ˈfɪʃɪz] ,

There	were	big	fishes	and	little	fishes	,	long	fishes	and	fat	fishes	,
那里	是	大的	鱼	和	小的	鱼	,	长的	鱼	和	胖的	鱼	,

鱼有大有小，有长有肥。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [ˈfɪʃɪz] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [ˈevər] [siːn] [bɪˈfɔːr] .

and	strange	fishes	that	no	one	had	ever	seen	before	.
和	奇怪的	鱼	那	不	一	有	曾经	已见	前	.

还有一些从未有人见过的奇怪鱼类。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [fed] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [deɪz] , [bʌt; bət] [əˈlæs] !

They	would	have	fed	the	village	for	many	days	,	but	alas	!
他们	会	有	美联储	这	村庄	为了	许多	天	,	但	唉	!

他们本可以供养全村人好几天，但是，唉！

[iːtʃ] [fɪʃ] [wʌz; wəz] [ˈskɔːldɪd] [æz; əz] [baɪ] [ˈfaɪər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈkrʌmblɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈbɪts] .

each	fish	was	scalded	as	by	fire	and	was	crumbling	into	bits	.
每个	鱼	曾是	烫伤	作为	经过	火	和	曾是	摇摇欲坠	进入	比特	.

每条鱼都像被火烫过一样，都碎成了渣。

[ðə; ði] [gʊd] [priːst] [wept] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] , [ˈkraɪɪŋ] [əˈlaʊd] , “ [əˈlæs] , [maɪ] [ˈpiːp(ə)l]

The	good	priest	wept	as	if	his	heart	would	break	,	crying	aloud	,	“	Alas	,	my	people
这	好的	牧师	哭泣	作为	如果	他的	心	会	休息	,	哭泣	大声	,	“	唉	,	我的	人们

,

,

,

这位善良的牧师哭得好像心都要碎了，他大声哭喊道：“唉，我的人民啊，

[maɪ] [ˈpiːp(ə)l] !

my	people	!
我的	人们	!

我的族人！

” [ðen] [hiː; hi] [klaɪmd] [haɪ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [hɪl] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈoʊvər] [ðə; ði]

”	Then	he	climbed	high	upon	the	hill	above	the	village	,	and	looked	over	the
”	然后	他	攀登	高的	之上	这	爬坡道	多于	这	村庄	,	和	看起来	超过	这

[siː] ,

sea	,
海	,

然后他爬上村子上方的小山，眺望大海。

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [lɜːrn] [wʌt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [fɪʃ] [tuː; tə] [daɪ] .

hoping	that	he	might	learn	what	had	caused	the	fish	to	die	.
希望	那	他	可能	学习	什么	有	导致	这	鱼	到	死	.

希望他能查明导致鱼死亡的原因。

[ðer; ðər][hiː; hi] [preɪd] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] , “ ['oʊpən][maɪ] [aɪz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː] , [ænd; ənd][eɪd][maɪ]

There	he	prayed	to	the	gods	,	“	Open	my	eyes	that	I	may	see	,	and	aid	my
那里	他	祈祷	到	这	神	,	“	打开	我的	眼睛	那	我	可能	看	,	和	援助	我的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

在那里，他向神灵祈祷：“请让我睁开双眼，让我能看见，并帮助我的人民。”

” [fɑːr] [aʊt] [æt; ət] [siː] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] [greɪt]

”	Far	out	at	sea	,	and	under	the	surface	of	the	water	,	he	beheld	a	great
”	远的	出去	在	海	,	和	在下面	这	表面	的	这	水	,	他	观看	一个	伟大的

['tɜːrmɔɪl] .

turmoil	.
动荡	.

“在遥远的海面上，在水面之下，他看到了巨大的骚动。”

[ðə; ði]['wɔːtərz] [bɔɪld] [ænd; ənd] ['bʌbld] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['tɔːrment] .

The	waters	boiled	and	bubbled	as	if	in	torment	.
这	水	煮沸	和	冒泡	作为	如果	在	折磨	.

水沸腾翻滚，仿佛在遭受折磨。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtərz] , [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [liːpt] , [ænd; ənd][loʊ] !

And	through	the	waters	,	the	fishes	leaped	,	and	lo	!
和	通过	这	水	,	这	鱼	跳跃	,	和	洛	!

鱼儿跃出水面，瞧!

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skɔːldɪd] [tuː; tə] [deθ] .

they	were	scalded	to	death	.
他们	是	烫伤	到	死亡	.

他们被活活烫死。

[ðə; ði] [priːst] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɑːtʃmən] ,

The	priest	called	to	the	watchman	,
这	牧师	称为	到	这	守望者	,

牧师喊住守夜人，

[huː] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wen] [gʊd] [fɪʃ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

who	stood	upon	the	hill	to	tell	the	people	when	good	fish	came	to	the	shore	,
WHO	站立	之上	这	爬坡道	到	告诉	这	人们	什么时候	好的	鱼	来了	到	这	支撑	,

他站在山上，告诉人们什么时候有好鱼上岸。

“ [heɪst] ! [heɪst] !

“	Haste	!	haste	!
“	匆忙	!	匆忙	!

“快！快！”

” [hiː; hi] [sed] ,

”	he	said	,
”	他	说	,

他说：“

“ [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bræntʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊli] ['kæmfər] [triː]

“	run	to	the	temple	and	bring	me	a	branch	from	the	holy	camphor	tree
“	跑步	到	这	寺庙	和	带来	我	一个	分支	从	这	圣	樟	树

[wɪtʃ] [grəuz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

which	grows	beside	it	.
哪个	生长	旁	它	.

“快去寺庙，从寺庙旁边的圣樟树上取一根树枝来给我。”

[fɔːr; fər] [ðaɪ] [laɪf] , [heɪst] !

For	thy	life	,	haste	!
为了	你的	生活	,	匆忙	!

为了你的性命，快走!

" [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] , ['biːɪŋ] [jʌŋ] , [meɪd] [greɪt] [heɪst] .

"	The	watchman	,	being	young	,	made	great	haste	.
"	这	守望者	,	存在	年轻的	,	制成	伟大的	匆忙	.

“守夜人年纪小，行动十分迅速。”

[suːn] [hiː; hi] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ] [baʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

Soon	he	brought	back	a	bough	of	the	tree	.
很快	他	带来	后退	一个	买	的	这	树	.

不久，他带回了一根树枝。

[ɪts] [liːvz] [wɜːr; wər] [laɪk] [griːn] [dʒeɪd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [mɔːr] [ə'veɪl][ðæn; ðən] ['meni]

Its	leaves	were	like	green	jade	and	it	was	of	more	avail	than	many
它是	树叶	是	喜欢	绿色的	玉	和	它	曾是	的	更多的	可用	比	许多

['diːmənz] .

demons	.
恶魔	.

它的叶子像绿色的翡翠，比许多妖魔鬼怪都更有用。

[ðen] [ðə; ði] [priːst] [preɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , [waɪl] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['kæmfər] [bræntʃ] [ɪn][ðə; ði]

Then	the	priest	prayed	upon	the	shore	,	while	he	waved	his	camphor	branch	in	the
然后	这	牧师	祈祷	之上	这	支撑	,	尽管	他	挥手	他的	樟	分支	在	这

[er] ,

air	,
空气	,

然后，祭司在岸边祈祷，同时挥舞着手中的樟树枝。

“ [oʊ] ['kwɑːn] - [ɑːn] , ['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] , " [hiː; hi] [sed] ,

“	Oh	Kwan	-	on	,	Goddess	of	Mercy	,	"	he	said	,
"	哦	关	-	在	,	女神	的	怜悯	,	"	他	说	,

“哦，观音菩萨，”他说。

“ [lʊk] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [dɪ'stres] [ænd; ənd][hæv; həv] ['pɪti] [ə'pɑːn][maɪ] ['piːp(ə)l] .

“	look	upon	our	distress	and	have	pity	upon	my	people	.
"	看	之上	我们的	痛苦	和	有	遗憾	之上	我的	人们	.

“请垂怜我们的苦难，怜悯我的子民。”

[gɪv] [ˌjuː 'es] [fɪʃ] [lest] [wiː; wi] [daɪ] .

Give	us	fish	lest	we	die	.
给	我们	鱼	免得	我们	死	.

给我们鱼，否则我们会死。

[ænd; ənd] [kɔːz] [ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl] [ɪn][ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [siːs] .

And	cause	the	turmoil	in	the	sea	to	cease	.
和	原因	这	动荡	在	这	海	到	停止	.

并使海上的骚动平息下来。

" [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [baʊ] [fɑːr][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

"	He	threw	the	sacred	bough	far	from	him	into	the	sea	.
"	他	扔	这	神圣	买	远的	从	他	进入	这	海	.

他将那根神圣的树枝远远地扔进了海里。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['maɪti] ['rʌmblɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [roʊz]['ɪntuː][ə; eɪ]

Then	there	came	a	mighty	rumbling	,	and	the	crest	of	the	hill	rose	into	a
然后	那里	来了	一个	强大的	隆隆声	,	和	这	波峰	的	这	爬坡道	玫瑰	进入	一个

[koʊn] ,

cone	,
锥体	,

随后传来一声巨响，山顶隆起成圆锥形。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['wɔːtərz] [bɜːrst] ,

and	through	it	the	waters	burst	,
和	通过	它	这	水	爆裂	,

海水从中涌出，

['raɪzɪŋ] [tɔːrd] ['hev(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [striːm] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [klaʊdz] .

rising	**toward**	**heaven**	**in**	**a**	**stream**	**so**	**high**	**that**	**it**	**seemed**	**to**	**reach**	**the**	**clouds**	**.**
上升	朝向	天堂	在	一个	溪流	所以	高的	那	它	似乎	到	抵达	这	云	.

水流高耸入云，仿佛直冲云霄。

[suːn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [spiːd] [ænd; ənd] [meɪd] ['tʃænlz] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

Soon	**the**	**people**	**came**	**with**	**speed**	**and**	**made**	**channels**	**in**	**the**	**earth**	**.**
很快	这	人们	来了	和	速度	和	制成	频道	在	这	地球	.

不久，人们迅速赶来，在地上开凿了沟渠。

[ðə; ði][hɑːt]['wɔːtər] [floʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃænlz] , [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [beɪðd] [ˌðer'ɪn] [wɜːr; wər] [kjʊr]

The	**hot**	**water**	**flowed**	**into**	**the**	**channels**	**,**	**and**	**all**	**who**	**bathed**	**therein**	**were**	**cured**
这	热的	水	流动	进入	这	频道	,	和	全部	WHO	洗澡	其中	是	治愈

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['eilmənts] ;

of	**their**	**ailments**	**;**
的	他们的	疾病	;

热水流入沟渠，所有在沟渠中沐浴的人都治愈了疾病；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] “ [sprɪŋ] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] .

and	**the**	**place**	**was**	**called**	**the**	**“**	**Spring**	**of**	**Kindness**	**.**
和	这	地方	曾是	称为	这	“	春天	的	仁慈	.

这个地方被称为“仁慈之泉”。

” [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [priːst] [mʌtʃ] [ri'dʒɔist] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪʃ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

”	**Then**	**was**	**the**	**old**	**priest**	**much**	**rejoiced**	**,**	**for**	**the**	**fish**	**came**	**back**	**to**	**his**
”	然后	曾是	这	老的	牧师	很多	欣喜若狂	,	为了	这	鱼	来了	后退	到	他的

['piːp(ə)l] ,

people	**,**
人们	,

“于是老祭司非常高兴，因为鱼又回到了他的族人身边。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [fuːd] [tuː; tə] [iːt] .

and	**there**	**was**	**food**	**to**	**eat**	**.**
和	那里	曾是	食物	到	吃	.

而且还有吃的。

[hiː; hi] [dwelt] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃraɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪltɑːp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə]

He	**dwelt**	**long**	**in**	**the**	**shrine**	**on**	**the**	**hilltop**	**,**	**and**	**his**	**people**	**were**	**grateful**	**to**
他	居住	长的	在	这	神社	在	这	山顶	,	和	他的	人们	是	感激的	到

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

他长期居住在山顶的神龛里，他的人民对他充满感激。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['meni] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] .

and	**made**	**him**	**many**	**offerings**	**.**
和	制成	他	许多	供品	.

并向他献上了许多供品。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] ['kæmfər] [triː] [grəuz] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [smɔːl] , ['pɔɪntɪd] , [griːn] - [dʒeɪd]

And	**to**	**this**	**day**	**the**	**camphor**	**tree**	**grows**	**,**	**with**	**its**	**small**	**,**	**pointed**	**,**	**green**	**-**	**jade**
和	到	这	天	这	樟	树	生长	,	和	它是	小的	,	尖	,	绿色的	-	玉

[liːvz] , [oʊld] ,

leaves	**,**	**old**	**,**
树叶	,	老的	,

时至今日，樟树依然生长，它有着细小、尖锐、翠绿色的叶子，古老而

[ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ænd; ənd]['freɪgrənt] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv][ɑː'tɑːmiː] .

and	**strong**	**,**	**and**	**fragrant**	**,**	**upon**	**the**	**hill**	**of**	**Atami**	**.**
和	强的	,	和	香	,	之上	这	爬坡道	的	热海	.

在热海山上，香气浓郁，味道芬芳。

['kwɑːn] - [ɑːn] , ['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['mɜːrsi]

kwan	-	on	,	goddess	of	mercy
关	-	在	,	女神	的	怜悯

观音菩萨

[ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['ainuː]

THE	INAO	OF	THE	AINU
这	-	的	这	阿伊努人

阿努人的伊瑙

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt] .

In	the	beginning	of	things	the	world	was	very	hot	.
在	这	开始	的	事物	这	世界	曾是	非常	热的	.

最初，世界非常炎热。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [briːðd] ['faɪər][ænd; ənd] [smoʊk] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [snəuz] [wɜːr; wər] [meltid] [ænd; ənd]

The	mountains	breathed	fire	and	smoke	,	even	the	snows	were	melted	and
这	山脉	呼吸	火	和	抽烟	,	甚至	这	雪	是	融化	和

[ðə; ði][sʌn] ['gɑːdəs] [ʃoʊn] ['fɪrsli] ,

the	sun	goddess	shone	fiercely	,
这	太阳	女神	闪耀	激烈地	,

群山喷吐着火焰和浓烟，就连积雪也融化了，太阳女神炽烈地照耀着大地。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kruːəl] [laɪt] .

with	a	cruel	light	.
和	一个	残忍的	光	.

带着残酷的光芒。

[ʃiː; ʃi] [skɔːrtʃt] [ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['wɪðərd] [ðer; ðər] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [triːz] .

She	scorched	the	food	of	the	people	,	and	withered	their	flowers	and	trees	.
她	烧焦的	这	食物	的	这	人们	,	和	干枯	他们的	花朵	和	树木	.

她烧焦了人们的食物，使他们的花草树木枯萎。

[bʌt; bət] - , [ə; eɪ] ['maɪti] ['fɪʃərmən] , [sɔː] [ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ainuː] [ænd; ənd]

But	Okikurumi	,	a	mighty	fisherman	,	saw	the	sorrows	of	the	Ainu	and
但	-	,	一个	强大的	渔夫	,	锯	这	悲伤	的	这	阿伊努人	和

[griːvd] .

grieved	.
伤心	.

但是，身为勇士的渔夫奥基库鲁米看到了阿伊努人的悲伤，感到十分悲痛。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

He	was	of	a	kind	heart	,	and	all	the	people	loved	him	.
他	曾是	的	一个	种类	心	,	和	全部	这	人们	喜爱	他	.

他心地善良，人人都喜欢他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl][ænd; ənd] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌbæm'buː] , [ʌv; əv]['dʒent(ə)l] [miːn] [ænd; ənd]

He	was	tall	and	straight	as	a	young	bamboo	,	of	gentle	mien	and
他	曾是	高的	和	直的	作为	一个	年轻的	竹子	,	的	温和的	面容	和

['θɔːtf(ə)l] ,

thoughtful	,
周到	,

他身材高挑挺拔，像一根嫩竹子，性情温和，心思细腻。

[waɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ainuː] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] .

wise	for	the	safety	of	the	Ainu	whom	he	loved	.
明智的	为了	这	安全	的	这	阿伊努人	谁	他	喜爱	.

为了他所爱的阿伊努人的安全，他做出了明智的选择。

[wen] , ['ðerfɔ:r] , [ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] [skɔ:rtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hi:t] , [ænd; ənd][foʊk][wɜ:r; wər]

When	,	therefore	,	the	land	was	scorched	with	the	heat	,	and	folk	were
什么时候	,	所以	,	这	土地	曾是	烧焦的	和	这	热	,	和	民间	是

['stɑ:rvɪŋ] ,

starving	,
饥饿	,

因此，当大地被烈日炙烤，人们忍饥挨饿时，

- [kɔ:t] ['meni] [fɪʃ] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['ainu:] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] .

Okikurumi	caught	many	fish	and	sent	them	to	the	Ainu	by	his	wife	.
-	捕捉	许多	鱼	和	发送	他们	到	这	阿伊努人	经过	他的	妻子	.

奥基库鲁米捕了很多鱼，并让他的妻子把它们送给了阿伊努人。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [neɪmd] - , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lɪvd] [bʌt; bət][tu:; tə][du:][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][lɔ:rd] .

She	was	named	Tureshi	,	and	she	lived	but	to	do	the	will	of	her	lord	.
她	曾是	命名	-	,	和	她	居住地	但	到	做	这	将要	的	她	主	.

她名叫图雷什，一生只为遵从她的主人的意愿。

“ [goʊ] [ðaʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ainu:] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [teɪk] [ðɪs] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [fɪʃ] .

“	Go	thou	to	the	Ainu	,	”	he	said	,	“	take	this	basket	of	fish	.
“	去	你	到	这	阿伊努人	,	”	他	说	,	“	拿	这	篮子	的	鱼	.

“你去阿伊努人那里，”他说，“带着这篮鱼。”

[pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]['heɪs(ə)n] [bæk] .

Put	it	in	at	the	window	of	the	chief	man	of	the	village	and	hasten	back	.
放	它	在	在	这	窗户	的	这	首席	男人	的	这	村庄	和	趋	后退	.

把它放在村长办公室的窗户上，然后赶紧回去。

[aɪ] [fər'bɪd] [ðə; ði] ['ainu:] [tu:; tə] ['kwestʃən] [ju:; jʊ][ɔ:r][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ] .

I	forbid	the	Ainu	to	question	you	or	to	look	at	you	.
我	禁止	这	阿伊努人	到	问题	你	或者	到	看	在	你	.

我禁止阿伊努人质问你或看你。

[goʊ] ! ”

Go	!	”
去	!	”

去！ ”

“ [jes] , [maɪ][lɔ:rd] , ” - ['ænsər] ;

“	Yes	,	my	lord	,	”	Tureshi	answered	;
“	是的	,	我的	主	,	”	-	回答	;

“是的，大人，”图雷希回答道；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['gɜ:dld] [hɜ:r; hər][kɪ'moʊnoʊ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['erənd] .

and	she	girdled	her	kimono	about	her	and	started	upon	her	errand	.
和	她	束腰	她	和服	关于	她	和	开始	之上	她	差事	.

她束紧和服，开始执行她的任务。

“ - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['fɪʃərmən]

“	okikurumi	was	a	mighty	fisherman
“	-	曾是	一个	强大的	渔夫

“奥基库鲁米是一位了不起的渔夫

” [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['pi:p(ə)l] .

”	Day	after	day	she	went	to	the	aid	of	the	suffering	people	.
”	天	后	天	她	去	到	这	援助	的	这	痛苦	人们	.

她日复一日地去帮助受苦的人们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər][nɑ:t] ,

But	they	saw	her	not	,
但	他们	锯	她	不是	,

但他们没有看见她。

[fɔːr; fər] - [hæd; həd] [kə'mɑːndid] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs]
for **Okikurumi** **had** **commanded** **them** **to** **refrain** **from** **gazing** **upon** **the** **face**
为了 - 有 命令 他们 到 避免 从 凝视 之上 这 脸
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .
of **his** **wife** **.**
的 他的 妻子 .

因为奥基库鲁米曾命令他们不许直视他妻子的脸。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [wʌn][mæn] [gruː] ['kjʊriəs] .
At **last** **,** **however** **,** **one** **man** **grew** **curious** **.**
在 最后的 , 然而 , 一 男人 生长 好奇的 .

然而，最终还是有一个人产生了好奇心。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [fər'bɪdn] ['biːɪŋ] .
He **wished** **to** **see** **this** **forbidden** **being** **.**
他 希望 到 看 这 禁止 存在 .

他想见见这个禁忌的存在。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['iːðər] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɔːr] [els] [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['ʌgli] [ðæt]
“ **She** **is** **either** **the** **most** **beautiful** **person** **in** **the** **world** **or** **else** **she** **is** **so** **ugly** **that**
” 她 是 任何一个 这 最多 美丽的 人 在 这 世界 或者 别的 她 是 所以 丑陋的 那
[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [fiːlz] [ʃeɪm] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [siːn] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men] ,
her **husband** **feels** **shame** **to** **have** **her** **seen** **of** **other** **men** **,**
她 丈夫 感觉 耻辱 到 有 她 已见 的 其他 男人 ,

“她要么是世界上最漂亮的人，要么丑到连她丈夫都羞于让她和其他男人见面。”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
” **he** **said** **to** **himself** **.**
” 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

“ [ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] .
“ **In** **any** **case** **I** **will** **find** **out** **.**
” 在 任何 案件 我 将要 寻找 出去 .

无论如何，我都会查明真相。

” [ðʌs] [hiː; hi] [spoʊk] , ['biːɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['iːv(ə)l] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪts]
” **Thus** **he** **spoke** **,** **being** **of** **an** **evil** **nature** **and** **all** **unmindful** **of** **the** **benefits**
” 因此 他 辐 , 存在 的 一个 邪恶的 自然 和 全部 漫不经心 的 这 好处
[ʌv; əv] - .
of **Okikurumi** **.**
的 - .

“他如此说道，本性邪恶，丝毫不顾及奥基库鲁米的益处。”

[wen] - [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['ðerfɔːr] , [hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [weɪt] , [waɪl] ['kusə] - - [
When **Tureshi** **came** **to** **the** **window** **,** **therefore** **,** **he** **lay** **in** **wait** **,** **while** **Kusa** **-** **Hitari** **[**
什么时候 - 来了 到 这 窗户 , 所以 , 他 躺 在 等待 , 尽管 库萨 - - [
-] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
30 **]** **sang** **in** **the** **night** **.**
-] 唱 在 这 夜晚 .

因此，当图雷西来到窗边时，他便埋伏起来，而草一则[30]在夜里歌唱。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] - [baɪ][ðə; ði][hænd][hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɑːn]
Catching **Tureshi** **by** **the** **hand** **he** **drew** **her** **into** **the** **house** **,** **and** **gazed** **upon**
捕捉 - 经过 这 手 他 画 她 进入 这 房子 , 和 凝视 之上
[hɜːr; hər] ['lʌvli] [feɪs] .
her **lovely** **face** **.**
她 迷人的 脸 .

他抓住图雷希的手，把她拉进屋里，凝视着她美丽的脸庞。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [dʒɔɪ][ænd; ənd][preɪd] .

For	she	was	the	most	beautiful	of	women	,	her	husband's	joy	and	pride	.
为了	她	曾是	这	最多	美丽的	的	女性	,	她	丈夫的	喜悦	和	自豪	.

因为她是最美丽的女人，是她丈夫的快乐和骄傲。

[ðen] , [ʃiː; ʃi][ɪn] [greɪt] [ə'lɑːrm][fled][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ainuː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [saɪd] , ['kraɪɪŋ] [aʊt]

Then	,	she	in	great	alarm	fled	from	the	Ainu	to	her	husband's	side	,	crying	out
然后	,	她	在	伟大的	警报	逃亡	从	这	阿伊努人	到	她	丈夫的	边	,	哭泣	出去

[tuː; tə] - ,

to	Okikurumi	,
到	-	,

然后，她惊恐万分地从阿伊努人身边逃到丈夫身边，呼喊着奥基库鲁米的名字。

“ [maɪ][lɔːrd] , [aɪ][hæv; həv] [əu'beid] [juː; jʊ] ,

“	My	lord	,	I	have	obeyed	you	,
“	我的	主	,	我	有	服从	你	,

“我的主啊，我已经遵从了您的命令，

[bʌt; bət] [send] [ˌem 'iː][nɑːt] [ə'gen] [tuː; tə] [ðiːz] [ʌn'greɪtfl] ['piːp(ə)l] [huː] [ˌdɪsə'beɪ] [jʊr; jər] [kə'mændz] .

but	send	me	not	again	to	these	ungrateful	people	who	disobey	your	commands	.
但	发送	我	不是	再次	到	这些	忘恩负义	人们	WHO	违	你的	命令	.

但不要再派我去见这些忘恩负义、违背你命令的人了。

[ðer; ðər] ['retʃɪd] [laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər][nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] .

Their	wretched	lives	are	not	worth	the	saving	.
他们的	可怜	生活	是	不是	值得	这	保存	.

他们悲惨的生命不值得拯救。

” - [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ræθ] [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] , [ˌhens'fɔːrθ] [ænd; ənd] [fər'evər]

”	Okikurumi	was	full	of	wrath	and	he	declared	that	,	henceforth	and	forever
”	-	曾是	满的	的	愤怒	和	他	声明	那	,	今后	和	永远

,

,

,

“奥基库鲁米怒不可遏，他宣布，从今以后，永远如此，

[ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] ['ainuː] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [fuːd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['wɪmɪn] ,

the	men	of	the	Ainu	should	find	food	for	their	own	women	,
这	男人	的	这	阿伊努人	应该	寻找	食物	为了	他们的	自己的	女性	,

阿伊努族的男人应该为自己的女人们寻找食物。

[sɪns] - [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

since	Tureshi	could	not	go	to	them	without	insult	.
自从	-	可以	不是	去	到	他们	没有	侮辱	.

因为图雷西不能去见他们而不受侮辱。

[ðen] [wɜːr; wər][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] ['ainuː] ['veri] [sæd] ,

Then	were	the	men	of	the	Ainu	very	sad	,
然后	是	这	男人	的	这	阿伊努人	非常	伤心	,

那时，阿伊努人非常悲伤。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][daɪd][ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃiːf] [men] [mɔːnd] .

and	many	of	them	died	and	their	chief	men	mourned	.
和	许多	的	他们	死亡	和	他们的	首席	男人	哀悼	.

他们中许多人丧生，他们的首领们悲痛不已。

[soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [æn; ən] - [-] [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] [ʃɔːr] .

So	they	took	an	inao	[	31	]	and	set	it	up	upon	the	sea	shore	.
所以	他们	采取	一个	-	[	-	]	和	放	它	向上	之上	这	海	支撑	.

于是他们拿了一根柱子[31]，把它立在海边。

[ɪts] [stɑːf] [wʌz; wəz] [streɪt] [ænd; ənd] ['slendər] , [ænd; ənd] [ɪts] [kəːlz] [ænd; ənd] ['tæsəlz] ['floʊtɪd] [friː] [ɪn]

Its	staff	was	straight	and	slender	,	and	its	curls	and	tassels	floated	free	in
它是	职员	曾是	直的	和	苗条	,	和	它是	卷发	和	流苏	漂浮	自由的	在

[ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [briːz] .

the	gentle	breeze	.
这	温和的	微风	.

它的杖身笔直纤细，卷曲的杖尖和流苏在微风中自由飘动。

[baɪ] [ðɪs] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ɪm'plɔːr] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

By	this	they	meant	to	worship	the	spirit	of	the	sea	and	implore	him	to
经过	这	他们	意思是	到	崇拜	这	精神	的	这	海	和	恳求	他	到

[brɪŋ] [ðem; ðəm] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

bring	them	good	fortune	.
带来	他们	好的	财富	.

他们这样做是为了祭拜海神，祈求他赐予他们好运。

[ðen] [ðə; ði] [siː] ['spɪrɪt] , [huː] [lʌvd] [nɑːt] - ,

Then	the	sea	spirit	,	who	loved	not	Okikurumi	,
然后	这	海	精神	,	WHO	喜爱	不是	-	,

然后是那位不爱奥基库鲁米的海神，

[wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] ['meni] [fɪʃ] .

was	pleased	with	the	inao	and	sent	them	many	fish	.
曾是	高兴	和	这	-	和	发送	他们	许多	鱼	.

对鱼很满意，送了他们很多鱼。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['fæmɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ainuː] ,

But	again	there	came	a	famine	to	the	land	of	the	Ainu	,
但	再次	那里	来了	一个	饥荒	到	这	土地	的	这	阿伊努人	,

但是，阿伊努人的土地上再次发生了饥荒。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] .

and	it	was	worse	than	any	that	had	gone	before	.
和	它	曾是	更糟	比	任何	那	有	已消失	前	.

而且比以往任何一次都更糟糕。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hʌŋgərd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðərz] [wept] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [men] [set] [ʌp] [æn; ən]

The	children	hungered	,	and	the	mothers	wept	,	and	the	old	men	set	up	an
这	孩子们	饥饿	,	和	这	母亲们	哭泣	,	和	这	老的	男人	放	向上	一个

- ;

inao	;
-	;

孩子们挨饿，母亲们哭泣，老人们设立了伊瑙；

[bʌt; bət] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [ə'veɪl] .

but	all	was	of	no	avail	.
但	全部	曾是	的	不	可用	.

但这一切都无济于事。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [sɔːt] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [gʊd] ['kaʊns(ə)l] , ['seɪɪŋ] ,

At	last	they	sought	a	wise	man	,	and	he	gave	them	good	counsel	,	saying	,
在	最后的	他们	寻求	一个	明智的	男人	,	和	他	给予	他们	好的	法律顾问	,	说	,

最后，他们去找了一位智者，智者给了他们很好的建议，说：

“ ['gæðər] [tə'geðər] [ɔːl] [ðə; ði] [krʌmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['mɪlɪt] [ænd; ənd] [raɪs] [mɔːlt]

“	Gather	together	all	the	crumbs	which	are	left	in	the	village	,	millet	and	rice	malt
“	收集	一起	全部	这	面包屑	哪个	是	左边	在	这	村庄	,	粟	和	米	麦芽

,

,
,

“把村里剩下的所有面包屑、小米和米糠都收集起来，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kʌp] [ʌv; əv] [waɪn] .

and	make	a	little	cup	of	wine	.
和	制作	一个	小的	杯子	的	葡萄酒	.

然后倒一小杯酒。

〞 [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] .

〞	This	they	did	.
〞	这	他们	做过	.

他们确实这么做了。

“ [pɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][sɪks] [kʌps] [ʌv; əv] ['lækər] , 〞 [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] .

“	Pour	it	into	six	cups	of	lacquer	,	〞	he	said	,	and	this	they	did	.
“	倒	它	进入	六	杯子	的	漆	,	〞	他	说	,	和	这	他们	做过	.

“把它倒入六杯漆中，”他说，他们就照做了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði][sɑːˈkeɪ][roʊz] ['ʌpwərd] , ['iːv(ə)n]['ʌntəˌʌntu] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

And	the	scent	of	the	saké	rose	upward	,	even	unto	heaven	,	and	it
和	这	香味	的	这	清酒	玫瑰	向上	,	甚至	到	天堂	,	和	它

[wʌz; wəz] [gʊd] .

was	good	.
曾是	好的	.

清酒的香气升腾而起，直达天际，真是美妙极了。

[ðə; ði][gɔdz] ['heɪsnd] [frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] [tuː; tə] [siː] [wens] [keɪm] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [smel] .

The	gods	hastened	from	far	and	near	to	see	whence	came	the	delicious	smell	.
这	神	加快	从	远的	和	靠近	到	看	何处	来了	这	可口的	闻	.

众神从四面八方赶来，想看看这诱人的香味是从哪里来的。

[ðeɪ] [dræŋk][ʌv; əv][ðə; ði][sɑːˈkeɪ][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] .

They	drank	of	the	saké	and	it	was	very	good	.
他们	喝	的	这	清酒	和	它	曾是	非常	好的	.

他们喝了清酒，味道非常好。

[ðen] [ðeɪ] [dɑːnst] [ænd; ənd] [sæŋ] [ænd; ənd] [læft] [ɪn] [gliː] .

Then	they	danced	and	sang	and	laughed	in	glee	.
然后	他们	跳舞	和	唱	和	笑了	在	高兴	.

然后他们载歌载舞，欢声笑语。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dɑːnst] ,

And	as	they	danced	,
和	作为	他们	跳舞	,

他们跳舞的时候，

[wʌn] ['gɑːdəs] [pʊld] [aʊt] [tuː] [her] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪr] [ænd; ənd][kæst][ðem; ðəm][fɑːr] [ə'weɪ] ,

one	goddess	pulled	out	two	hairs	from	a	deer	and	cast	them	far	away	,
一	女神	拉	出去	二	头发	从	一个	鹿	和	投掷	他们	远的	离开	,

[ænd; ənd][loʊ] !

and	lo	!
和	洛	!

一位女神从一只鹿身上拔下两根毛发，扔到很远的地方，瞧!

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] [keɪm] [tuː] [həːdz] [ʌv; əv] [dɪr] .

from	the	mountains	came	two	herds	of	deer	.
从	这	山脉	来了	二	畜群	的	鹿	.

从山上下来了两群鹿。

[ðen] [ə'nʌðər] ['gɑːdəs] [plʌkt] [tuː] [skeɪlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɪʃ] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][fɑːr]['ɪntuː]

Then	another	goddess	plucked	two	scales	from	a	fish	and	threw	them	far	into
然后	其他	女神	拨弦	二	秤	从	一个	鱼	和	扔	他们	远的	进入

[ðə; ði]['rɪvər] ,

the	river	,
这	河	,

然后，另一位女神从一条鱼身上拔下两片鳞片，扔进了河里。

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld] , [ʃoʊlz] [ʌv; əv] [fɪʃ] [swæm][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .

and	behold	,	shoals	of	fish	swam	from	the	sea	.
和	看哪	,	浅滩	的	鱼	游泳	从	这	海	.

只见成群的鱼儿从海里游了出来。

[ðen] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ainuː] [mʌtʃ] [ri'dʒɔist] ,

Then	were	the	Ainu	much	rejoiced	,
然后	是	这	阿伊努人	很多	欣喜若狂	,

于是阿伊努人欣喜若狂。

[ænd; ənd] [men] [went] ['praʊdli] [fɔːrθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði] [dɪr] ;

and	men	went	proudly	forth	upon	the	mountains	to	hunt	the	deer	;
和	男人	去	自豪地	前进	之上	这	山脉	到	打猎	这	鹿	;

男人们骄傲地踏上山峰去猎鹿;

[ænd; ənd] ['ʌðər] [sɔːt] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [kɔːt] ['meni] [fɪʃ] .

and	others	sought	the	river	and	caught	many	fish	.
和	其他的	寻求	这	河	和	捕捉	许多	鱼	.

其他人则前往河边，捕获了许多鱼。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fɪʃ] [ænd; ənd] [fleʃ] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði]

And	from	that	day	there	was	always	fish	and	flesh	in	the	land	of	the
和	从	那	天	那里	曾是	总是	鱼	和	肉	在	这	土地	的	这

['ainuː] ,

Ainu	,
阿伊努人	,

从那天起，阿伊努人的土地上就一直有鱼有肉了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['fæmɪn] .

and	there	was	no	more	famine	.
和	那里	曾是	不	更多的	饥荒	.

从此不再发生饥荒。

['futnəuts] [-]

Footnotes	[	30	]
脚注	[	-	]

脚注[30]

['krɪkɪt] . [-]

Cricket	.	[	31	]
蟋蟀	.	[	-	]

板球。[31]

[prer] - [pluːm] .

Prayer	-	plume	.
祷告	-	羽	.

祈祷之羽。

[ðə; ði] ['gɑːblɪn] [triː]

THE	GOBLIN	TREE
这	哥布林	树

妖精树

[ə; eɪ]['sæmuraɪ] [dwelt] [ɪn][ðə; ði]['oʊni] ['prɑːvɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['sætsʊmər] -

A	Samurai	dwelt	in	the	Oni	province	and	his	name	was	Satsuma	Shichizaemon
一个	武士	居住	在	这	鬼	省	和	他的	姓名	曾是	萨摩	-

.

:

.

鬼国有一位武士，他的名字叫萨摩七左卫门。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['gɑːrdn] , [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv] ['eni] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

He	had	a	garden	,	the	most	beautiful	of	any	in	the	village	.
他	有	一个	花园	,	这	最多	美丽的	的	任何	在	这	村庄	.

他有一个花园，是村里最漂亮的花园。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərɪŋ] [plænts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrʌbz] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs]

It	was	filled	with	flowering	plants	,	and	the	shrubs	had	a	delicious
它	曾是	已填	和	开花	植物	,	和	这	灌木	有	一个	可口的

['freɪgrəns] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [er] .

fragrance	which	filled	the	air	.
香味	哪个	已填	这	空气	.

那里种满了鲜花，灌木丛散发出阵阵清香。

['goʊldən] - ['hɑrtɪd] ['liliz] ['floʊtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['taɪni] [leɪk] , [dwɔːrf] [paɪnz] [weɪvd] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz]

Golden	-	hearted	lilies	floated	upon	the	tiny	lake	,	dwarf	pines	waved	their	branches
金的	-	心地	百合花	漂浮	之上	这	微小的	湖	,	矮人	松树	挥手	他们的	分支

['oʊvər][ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] ,

over	the	water's	edge	,
超过	这	水的	边缘	,

金心百合漂浮在小湖上，矮松的枝条在水边摇曳。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [dɑːrk][ænd; ənd]['saɪlənt] , ['taʊərd] [ə; eɪ][hjuːdʒ][e'nəʊkiː] , [ɔːr]['gɑːblɪn] [triː] .

and	above	all	,	dark	and	silent	,	towered	a	huge	enoki	,	or	goblin	tree	.
和	多于	全部	,	黑暗的	和	沉默的	,	高耸	一个	巨大的	金针菇	,	或者	哥布林	树	.

而最引人注目的是，在黑暗和寂静之中，耸立着一棵巨大的金针菇，又称妖精树。

[ðɪs] [triː] [hæd; həd] [stʊd] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] ,

This	tree	had	stood	there	for	centuries	,
这	树	有	站立	那里	为了	几个世纪	,

这棵树已经屹立在那里几个世纪了。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] [pʊl] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] [liːvz]

and	no	one	had	dared	to	cut	a	branch	or	even	to	pull	one	of	its	leaves
和	不	一	有	敢于	到	切	一个	分支	或者	甚至	到	拉	一	的	它是	树叶

.

:

.

没有人敢砍断它的一根树枝，甚至没有人敢摘下它的一片叶子。

- , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] [hɑːrt] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['revərəns]

Shichizaemon	,	however	,	was	of	a	bad	heart	,	and	had	no	reverence
-	,	然而	,	曾是	的	一个	坏的	心	,	和	有	不	尊敬

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] .

for	the	things	of	his	fathers	.
为了	这	事物	的	他的	父亲们	.

然而，七左卫门心肠坏坏，对父辈的事物毫无敬畏之心。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['hɪd(ə)n] ,

He	wished	the	view	from	his	window	not	to	be	hidden	,
他	希望	这	看法	从	他的	窗户	不是	到	是	隐	,

他希望窗外的景色不要被遮挡住。

[ænd; ənd][ðə; ði][e'nəʊkiː] [stʊd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['væli] .

and	the	enoki	stood	between	him	and	the	valley	.
和	这	金针菇	站立	之间	他	和	这	谷	.

金针菇挡在了他和山谷之间。

[soʊ][hiː; hi] [geɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [triː] [kʌt] [daʊn] .

So	he	gave	orders	to	have	the	tree	cut	down	.
所以	他	给予	订单	到	有	这	树	切	向下	.

于是他下令将树砍掉。

[ðæt] [naɪt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dri:md] [ə; eɪ] [dri:m] .

That	night	his	mother	dreamed	a	dream	.
那	夜晚	他的	母亲	梦见	一个	梦	.

那天晚上，他母亲做了一个梦。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['drægən] - [laɪk] ['mɑ:nstər] [hu:z] [fɔ:rkt] [tʌŋ] [spɪt]['faɪər] ,

She	saw	before	her	a	terrible	dragon	-	like	monster	whose	forked	tongue	spit	fire	,
她	锯	前	她	一个	糟糕的	龙	-	喜欢	怪物	谁	分叉	舌头	吐	火	,

她眼前出现一个可怕的、像龙一样的怪物，它分叉的舌头会喷火。

[ænd; ənd] [hu:] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , “ ['mʌðər] [ʌv; əv]['sætsʊmər] - , [bɪ'wer] !

and	who	said	to	her	,	“	Mother	of	Satsuma	Shichizaemon	,	beware	!
和	WHO	说	到	她	,	“	母亲	的	萨摩	-	,	提防	!

他对她说：“萨摩七左卫门的母亲，当心！

[jʊr; jər] [sʌn] [ʃæl; ʃəl][daɪ][ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪf] [hi:; hi][hɑ:rm][ðə; ði][e'nəʊki:] ,

Your	son	shall	die	and	all	his	house	if	he	harm	the	enoki	,
你的	儿子	将	死	和	全部	他的	房子	如果	他	伤害	这	金针菇	,

你的儿子若伤害金针菇，他和他的全家都将丧命。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [wɪl] [nɑ:t] ['sʌfər] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə][ðə; ði]['gɑ:blɪn] [tri:] . ”

for	the	spirits	of	the	trees	will	not	suffer	insult	to	the	goblin	tree	.	”
为了	这	烈酒	的	这	树木	将要	不是	遭受	侮辱	到	这	哥布林	树	.	”

因为树灵绝不会容忍妖精树受到侮辱。

“ [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [dɪ'zɜ:rtɪd]

“	the	dwelling	was	left	deserted
“	这	住宅	曾是	左边	荒凉的

“这处住所已被遗弃。”

” [nekst] [deɪ] [ʃi:; ʃi][toʊld][hɜ:r; hər] [sʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dri:m] , [bʌt; bət][hi:; hi]['oʊnli] [læft] [æt; ət]

”	Next	day	she	told	her	son	of	her	dream	,	but	he	only	laughed	at
”	下一个	天	她	讲述	她	儿子	的	她	梦	,	但	他	仅有的	笑了	在

[hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [sed] ,

her	,	and	said	,
她	,	和	说	,

第二天，她把自己的梦告诉了儿子，但他只是嘲笑她，说：

“ [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [er] [ænd; ənd]['wɔ:tər][wɜ:r; wər][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]

“	If	all	the	spirits	of	the	earth	and	air	and	water	were	to	come	to
“	如果	全部	这	烈酒	的	这	地球	和	空气	和	水	是	到	来	到

[ju:; jʊ][ɪn] [dri:mz] ,

you	in	dreams	,
你	在	梦境	,

“如果天地间、空中、水中的所有精灵都在梦中来到你身边，

[stɪl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tri:] .

still	I	should	make	way	with	this	tree	.
仍然	我	应该	制作	方式	和	这	树	.

但我仍然应该让路，让这棵树离开。

” [ðen] [hi:; hi] [sent] [ə; eɪ] ['wʊdmən] [tu:; tə] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [tri:] .

”	Then	he	sent	a	woodman	to	cut	down	the	tree	.
”	然后	他	发送	一个	樵夫	到	切	向下	这	树	.

“然后他派了一个樵夫去砍树。”

[æz; əz][ðə; ði][tɔ:l] [tri:] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [soʊ] [laʊd] [æz; əz][tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ɔ:l][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,

As	the	tall	tree	fell	with	a	crash	so	loud	as	to	frighten	all	the	household	,
作为	这	高的	树	跌倒	和	一个	碰撞	所以	大声	作为	到	吓唬	全部	这	家庭	,

高大的树木轰然倒下，发出巨大的声响，吓坏了全家人。

['sætsʊmər]['ɔːlsoʊ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Satsuma	**also**	**fell**	**to**	**the**	**ground**	**.**
萨摩	还	跌倒	到	这	地面	.

萨摩蜜柑也掉到了地上。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪl] !

“	**I**	**am**	**ill**	**!**
”	我	是	患病的	!

“我病了！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	**he**	**cried**	**.**
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [ðə; ði] [triː] !

“	**The**	**tree**	**!**
”	这	树	!

“这棵树！

[ðə; ði] [triː] !

The	**tree**	**!**
这	树	!

那棵树！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [noʊ] [mɔːr] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

”	**and**	**he**	**knew**	**no**	**more**	**;**	**for**	**he**	**was**	**dead**	**.**
”	和	他	知道	不	更多的	;	为了	他	曾是	死的	.

“他什么也不知道了，因为他已经死了。”

[suːn] [tuː] [hɪz; ɪz] [waɪf] [fel] [ɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

Soon	**too**	**his**	**wife**	**fell**	**ill**	**,**	**and**	**then**	**his**	**mother**	**.**
很快	也	他的	妻子	跌倒	患病的	,	和	然后	他的	母亲	.

不久之后，他的妻子也病倒了，然后他的母亲也病倒了。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

Within	**a**	**month**	**there**	**remained**	**not**	**one**	**of**	**all**	**his**	**people**	**.**
之内	一个	月	那里	剩余	不是	一	的	全部	他的	人们	.

不到一个月，他的所有族人就全部遇难了。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] , [ɔːl] ['kraɪɪŋ] [æz; əz][ðer; ðər] ['spɪrɪts] [dɪ'pɑːrtɪd] , “

Even	**the**	**servants**	**disappeared**	**from**	**earth**	**,**	**all**	**crying**	**as**	**their**	**spirits**	**departed**	**,**	**“**
甚至	这	仆人	消失	从	地球	,	全部	哭泣	作为	他们的	烈酒	已离开	,	”

[ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [iː] - [iː] - [iː] - [aɪ] !

A	**-**	**a**	**-**	**e**	**-**	**e**	**-**	**e**	**-**	**i**	**!**
一个	-	一个	-	e	-	e	-	e	-	我	!

就连仆人们也从地球上消失了，他们的灵魂离去时都哭喊着：“啊啊啊啊！

[ðə; ði] [triː] !

The	**tree**	**!**
这	树	!

那棵树！

[ðə; ði] [triː] !

The	**tree**	**!**
这	树	!

那棵树！

” [lɔːŋ] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [dɪ'zɜːrtɪd] .

”	**Long**	**the**	**dwelling**	**was**	**left**	**deserted**	**.**
”	长的	这	住宅	曾是	左边	荒凉的	.

“这所房子很久以前就被废弃了。”

['stægnənt] [faʊld] [ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] [si:md]

Stagnant	**waterweeds**	**fouled**	**the**	**lake**	**,**	**and**	**even**	**the**	**songs**	**of**	**the**	**birds**	**seemed**
停滞不前	水生植物	犯规	这	湖	,	和	甚至	这	歌曲	的	这	鸟类	似乎

['mɔ:rnf(ə)l] [ænd; ənd][sæd] .

mournful	**and**	**sad**	**.**
悲哀	和	伤心	.

湖面上漂浮着死水般的水草，就连鸟儿的鸣叫声也显得哀伤凄凉。

[æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]['sætsʊmər]

At	**last**	**it**	**was**	**remembered**	**that**	**there**	**remained**	**of**	**the**	**family**	**of**	**Satsuma**
在	最后的	它	曾是	记得	那	那里	剩余	的	这	家庭	的	萨摩

[bʌt; bət][wʌn]['pɜ:rs(ə)n] ,

but	**one**	**person**	**,**
但	一	人	,

最后人们才想起，萨摩家族只剩下一个人了。

[ə; eɪ] [nʌn] [neɪmd] - , [hu:] [dwelt] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][æt; ət] - .

a	**nun**	**named**	**Tikem**	**,**	**who**	**dwelt**	**in**	**the**	**temple**	**at**	**Yamashira**	**.**
一个	尼姑	命名	-	,	WHO	居住	在	这	寺庙	在	-	.

一位名叫提克姆的尼姑，住在山城寺。

[ðeɪ] [sent] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['seɪɪŋ] , “ [oʊ] - [sæn] ,

They	**sent**	**to**	**her**	**saying**	**,**	**“**	**O**	**Tikem**	**San**	**,**
他们	发送	到	她	说	,	“	哦	-	圣	,

他们派人去告诉她：“哦，蒂克姆·桑，

[wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɪnzmən] ,

will	**you**	**not**	**come**	**to**	**the**	**garden**	**of**	**your**	**kinsman**	**,**
将要	你	不是	来	到	这	花园	的	你的	亲属	,

你难道不去你亲戚的花园看看吗?

[ænd; ənd] [rɪ'mu:v] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [kɜ:rs] [wɪtʃ] [rests] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ? ”

and	**remove**	**the**	**terrible**	**curse**	**which**	**rests**	**upon**	**it**	**?**	**”**
和	消除	这	糟糕的	诅咒	哪个	休息	之上	它	?	”

并解除笼罩在它身上的可怕诅咒吗?

“ [aɪ] [wɪl] [kʌm] , ” [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .

“	**I**	**will**	**come**	**,**	**”**	**she**	**answered**	**.**
“	我	将要	来	,	”	她	回答	.

“我会来的，”她回答道。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv]['sætsʊmər] - , [hɜ:r; hər] ['kɪnzmən] ,

She	**came**	**to**	**the**	**dwelling**	**of**	**Satsuma**	**Shichizaemon**	**,**	**her**	**kinsman**	**,**
她	来了	到	这	住宅	的	萨摩	-	,	她	亲属	,

她来到了她的亲戚萨摩七左卫门的住处，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɑ:tʃt] [ɪn] [fɪr] ,

and	**all**	**the**	**people**	**in**	**the**	**village**	**watched**	**in**	**fear**	**,**
和	全部	这	人们	在	这	村庄	观看	在	害怕	,

全村人都惊恐地看着这一切。

[lest] [ðə; ði] ['sɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:blɪn] [tri:] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .

lest	**the**	**sickness**	**of**	**the**	**goblin**	**tree**	**should**	**come**	**upon**	**her**	**.**
免得	这	疾病	的	这	哥布林	树	应该	来	之上	她	.

免得她染上妖精树的疾病。

[bʌt; bət][oʊ] - [sæn] [fɪrd] [nɑ:t] .

But	**O**	**Tikem**	**San**	**feared**	**not**	**.**
但	哦	-	圣	害怕	不是	.

但 O Tikem San 并不害怕。

[ʃiː; ʃi] [əˈboʊd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ˈkɑːmli] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈduːtiz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wel] .

She	abode	in	the	house	calmly	attending	to	her	duties	,	and	she	was	well	.
她	住所	在	这	房子	平静地	参加	到	她	职责	,	和	她	曾是	出色地	.

她安然待在家中，平静地处理着自己的事务，身体状况良好。

[ˈevri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hæd; həd] [stʊd] [ðə; ði] [ˈgɑːblɪn] [triː] ,

Every	day	she	went	to	the	place	where	had	stood	the	goblin	tree	,
每一个	天	她	去	到	这	地方	在哪里	有	站立	这	哥布林	树	,

她每天都去以前长着妖精树的地方，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːfərd] [ʌp] [prerz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkɪnzmən] [huː] [hæd; həd] [ˈperɪʃt] .

and	there	she	offered	up	prayers	for	the	kinsman	who	had	perished	.
和	那里	她	提供	向上	祈祷	为了	这	亲属	WHO	有	遇难	.

她在那里为那位去世的亲人祈祷。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] [kɜːrs] ,

And	there	was	no	more	curse	,
和	那里	曾是	不	更多的	诅咒	,

诅咒消失了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈhoʊlinəs] [ʌv; əv] [oʊ] - [sæn] [ˈrestɪd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [pleɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)l] [breθ]

for	the	holiness	of	O	Tikem	San	rested	upon	the	place	like	a	gentle	breath
为了	这	圣洁	的	哦	-	圣	休息	之上	这	地方	喜欢	一个	温和的	气息

[frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] .

from	heaven	.
从	天堂	.

圣蒂克姆·桑的神圣气息如同来自天堂的温柔气息，降临于此。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [pleɪd] [ˈhæpɪli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌnlɪt] [ˈgɑːrdn] [wer] [wʌns]

And	all	the	children	of	the	village	played	happily	in	the	sunlit	garden	where	once
和	全部	这	孩子们	的	这	村庄	玩	快乐地	在	这	阳光照射	花园	在哪里	一次

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈgɑːblɪn] [triː] .

had	been	the	goblin	tree	.
有	到过	这	哥布林	树	.

村里所有的孩子们都在阳光明媚的花园里快乐地玩耍，那里曾经是妖精树的所在地。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈsɜːrpənt]

THE	MAN	WHO	BECAME	A	SERPENT
这	男人	WHO	成为	一个	蛇

化身为蛇的人

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [ˈhʌntər] [huː] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [greɪt] [ber] ,

There	was	once	a	hunter	who	shot	a	great	bear	,
那里	曾是	一次	一个	猎人	WHO	射击	一个	伟大的	熊	,

从前有个猎人，他射杀了一头大熊。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [biːst] [ræn] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˈentərd] [ə; eɪ] [keɪv] .

and	the	beast	ran	from	him	and	entered	a	cave	.
和	这	兽	跑	从	他	和	进入	一个	洞穴	.

那野兽逃离了他，钻进了一个山洞。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ˈæftər] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ðə; ði] [ˈhʌntər] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , “ [fɔːr; fər] , [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈwuːndɪd] ,

“	I	will	go	after	it	,	”	the	hunter	said	to	himself	,	“	for	,	since	it	is	wounded	,
“	我	将要	去	后	它	,	”	这	猎人	说	到	他自己	,	“	为了	,	自从	它	是	受伤	,

“我要去追它，”猎人自言自语道，“因为它受伤了，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈiːzi] [tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [træpt] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] .

it	will	be	easy	to	kill	it	when	it	is	trapped	in	the	cave	.
它	将要	是	简单的	到	杀	它	什么时候	它	是	被困	在	这	洞穴	.

把它困在洞穴里就很容易杀死了。

" [soʊ][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [ber] .

"	So	he	went	into	the	cave	,	but	could	find	no	bear	.
"	所以	他	去	进入	这	洞穴	,	但	可以	寻找	不	熊	.

于是他进了山洞，却没找到熊。

[hiː; hi] [sɔː] [ɪts] [træks] ,

He	saw	its	tracks	,
他	锯	它是	轨道	,

他看到了它的踪迹。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [led] [daʊn] [ə; eɪ][dɑːrk] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [sloʊp] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	they	led	down	a	dark	passage	which	seemed	to	slope	into	the	earth	.
和	他们	引领	向下	一个	黑暗的	通道	哪个	似乎	到	坡	进入	这	地球	.

他们沿着一条黑暗的通道向下走去，这条通道似乎向地下倾斜。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] , [bʌt; bət] [faʊnd] [noʊ] [ber] .

He	followed	this	passage	a	long	way	,	but	found	no	bear	.
他	随后	这	通道	一个	长的	方式	,	但	成立	不	熊	.

他沿着这条小路走了很远，但并没有发现熊。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [ænd; ənd] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

Suddenly	he	came	into	an	open	space	and	saw	before	him	a	beautiful
突然	他	来了	进入	一个	打开	空间	和	锯	前	他	一个	美丽的

['gɑːrdn] .

garden	.
花园	.

他突然来到一片空地，看到眼前是一个美丽的花园。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] [triːz] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] ,

It	was	filled	with	wonderful	trees	such	as	he	had	never	before	seen	,
它	曾是	已填	和	精彩的	树木	这样的	作为	他	有	绝不	前	已见	,

那里长满了美丽的树木，他以前从未见过。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɔːr] [streɪndʒ] [fruːts] .

and	some	of	them	bore	strange	fruits	.
和	一些	的	他们	钻孔	奇怪的	水果	.

有些树上结出了奇异的果实。

[naʊ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə][fər'bɪd] ,

Now	as	there	was	no	one	to	forbid	,
现在	作为	那里	曾是	不	一	到	禁止	,

既然没有人可以禁止，

[hiː; hi] [plʌkt] [sʌm; səm] ['beriz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] .

he	plucked	some	berries	and	found	that	they	were	good	.
他	拨弦	一些	浆果	和	成立	那	他们	是	好的	.

他摘了一些浆果，发现它们很好吃。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [daʊn]

But	suddenly	he	was	overcome	with	a	strange	feeling	,	and	gazing	down
但	突然	他	曾是	克服	和	一个	奇怪的	感觉	,	和	凝视	向下

[ə'pɑːn] [hɪm'self] ,

upon	himself	,
之上	他自己	,

但突然间，他感到一阵莫名的奇怪感觉，低头看向自己，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l]['sɜːrpənt] .

he	saw	that	he	was	turned	into	a	horrible	serpent	.
他	锯	那	他	曾是	转向	进入	一个	可怕	蛇	.

他发现自己变成了一条可怕的蛇。

[strʌk] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [hiː; hi] [kraɪd] , “ [wʌt] ['fɪrf(ə)l] [θɪŋ] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [ˌem 'iː] ?

Struck	with	terror	,	he	cried	,	“	What	fearful	thing	has	befallen	me	?
击中	和	恐怖	,	他	哭	,	“	什么	可怕	事物	有	发生	我	?

他惊恐万分，喊道：“我遭遇了什么可怕的事情？”

[aɪ] [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] , ['ruːlər] ['oʊvər] [ɔːl] ['ænɪmlz] , ['iːv(ə)n] [ðə; ðɪ] [fɔːr] - ['fʊtɪd] [kɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

I	who	was	a	man	,	ruler	over	all	animals	,	even	the	four	-	footed	kings	of	the
我	WHO	曾是	一个	男人	,	统治者	超过	全部	动物	,	甚至	这	四	-	有脚的	国王	的	这

['fɔːrɪst] ,

forest	,
森林	,

我曾是人，统治着所有的动物，甚至包括森林中的四足之王，

[ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌm] [ðə; ðɪ] ['loʊɪst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [loʊ] , ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['loʊðsəm] ['sɜːrpənt] .

am	become	the	lowest	of	the	low	,	even	a	loathsome	serpent	.
是	变得	这	最低	的	这	低的	,	甚至	一个	令人厌恶的	蛇	.

我沦落到最卑贱的地步，甚至变成了一条令人厌恶的毒蛇。

” [hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] [krɔːld] [bæk] [θruː] [ðə; ðɪ] [keɪv] ,

”	He	hung	his	head	in	shame	,	and	crawled	back	through	the	cave	,
”	他	悬挂	他的	头	在	耻辱	,	和	爬行	后退	通过	这	洞穴	,

他羞愧地低下头，爬回了山洞里。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [paɪn] [triː] .

and	lay	down	at	the	foot	of	a	huge	pine	tree	.
和	躺	向下	在	这	脚	的	一个	巨大的	松树	树	.

然后躺在一棵巨大的松树脚下。

“ [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['sɜːrpənt]

“	he	stood	beside	the	body	of	a	huge	serpent
”	他	站立	旁	这	身体	的	一个	巨大的	蛇

他站在一条巨蛇的尸体旁边。

” ['wɪrid] [ænd; ənd] [dɪ'strest] , [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [driːmd] [ə; eɪ] [driːm] .

”	Wearied	and	distressed	,	at	last	he	fell	asleep	and	dreamed	a	dream	.
”	疲惫	和	苦恼	,	在	最后的	他	跌倒	睡着了	和	梦见	一个	梦	.

“他疲惫不堪，心烦意乱，最后睡着了，做了一个梦。”

[ɪn] [hɪz; ɪz] [driːm] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [huː] [lʊkt] ['kaɪndli] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]

In	his	dream	a	woman	appeared	to	him	,	who	looked	kindly	upon	him	and
在	他的	梦	一个	女士	出现	到	他	,	WHO	看起来	亲切地	之上	他	和

[sed] ,

said	,
说	,

在他的梦中，一位女子出现在他面前，慈祥地看着他，说道：

“ [aɪ] [fiːl] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ʌn'hæpi] [juːθ] .

“	I	feel	sorrow	for	you	,	unhappy	youth	.
”	我	感觉	悲哀	为了	你	,	不开心	青年	.

“我为你们这些不幸的年轻人感到惋惜。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [paɪn] [triː] ,

I	am	the	spirit	of	the	pine	tree	,
我	是	这	精神	的	这	松树	树	,

我是松树的精灵，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [hɪr] [ˌem 'iː] [spiːk] [wen] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [swiːps] [frʌm; frəm] ['fudʒi] [sæn] [ænd; ənd]

and	you	may	hear	me	speak	when	the	wind	sweeps	from	Fuji	San	and
和	你	可能	听到	我	说话	什么时候	这	风	扫荡	从	富士山	圣	和

['hwispəz] [θruː] [maɪ] [paɪnz] .

whispers	through	my	pines	.
低语	通过	我的	松树	.

当风从富士山吹来，穿过我的松林时，你或许会听到我的声音。

[ðɪs] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [eɪt] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] ,

This	thing	has	happened	to	you	because	you	ate	the	fruit	of	Fengtu	,
这	事物	有	发生	到	你	因为	你	吃	这	水果	的	风土	,

你之所以会遭遇这种事，是因为你吃了丰图果。

[-] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ][mæn] [meɪ] [iːt] [ɪn] ['seɪfti] .

[	32	]	of	which	no	man	may	eat	in	safety	.
[	-	]	的	哪个	不	男人	可能	吃	在	安全	.

[32] 其中任何人都不能安全食用。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [seɪvd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] .

But	you	can	be	saved	if	you	will	obey	me	.
但	你	能	是	已保存	如果	你	将要	服从	我	.

但只要你服从我，你就能得救。

[klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['tɑːpmoʊst] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [paɪn][ænd; ənd][hɜːrl] [jɔːr'self] [daʊn] [tuː; tə]

Climb	to	the	very	topmost	branches	of	this	pine	and	hurl	yourself	down	to
爬	到	这	非常	最顶层	分支	的	这	松树	和	投	你自己	向下	到

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

爬到这棵松树最顶端的树枝上，然后纵身跃下，回到地面。

[soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər] [truː] [self] .

So	you	may	return	to	your	true	self	.
所以	你	可能	返回	到	你的	真的	自己	.

这样你或许就能找回真正的自己。

" [ðə; ði] ['hʌntər] [ə'woʊk] [ænd; ənd] , [rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] [driːm] , [sed] ,

"	The	hunter	awoke	and	,	remembering	his	dream	,	said	,
"	这	猎人	醒来	和	,	记住	他的	梦	,	说	,

猎人醒了过来，想起了自己的梦，说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə][biː; bi] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'laɪv][ænd; ənd]

"	It	would	be	better	to	be	dashed	to	pieces	than	to	remain	alive	and
"	它	会	是	更好的	到	是	虚线	到	件	比	到	保持	活	和

[biː; bi][ə; eɪ] ['loʊðsəm] ['sɜːrpənt] .

be	a	loathsome	serpent	.
是	一个	令人厌恶的	蛇	.

"与其苟活于世成为一条令人厌恶的毒蛇，不如被摔得粉碎。"

[aɪ] [wɪl] [θroʊ] [maɪ'self] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði][gɔdz] [help] [ˌem 'iː] .

I	will	throw	myself	down	from	the	tree	and	may	the	gods	help	me	.
我	将要	扔	我	向下	从	这	树	和	可能	这	神	帮助	我	.

我将从树上跳下去，愿神明保佑我。

" ['glaɪdɪŋ] ['kerfəli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['tɑːpmoʊst] [bræntʃ] , [hiː; hi] [pɔɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

"	Gliding	carefully	up	to	the	very	topmost	branch	,	he	poised	for	a	moment	,
"	滑翔	小心	向上	到	这	非常	最顶层	分支	,	他	准备	为了	一个	片刻	,

他小心翼翼地滑翔到最高的树枝上，摆好姿势，停顿了一下。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ə; eɪ] ['maɪti] [liːp] .

and	then	gave	a	mighty	leap	.
和	然后	给予	一个	强大的	飞跃	.

然后纵身一跃。

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [nuː] [noʊ] [mɔːr] .

He	fell	to	the	ground	and	for	a	long	time	he	knew	no	more	.
他	跌倒	到	这	地面	和	为了	一个	长的	时间	他	知道	不	更多的	.

他倒在地上，很长一段时间都失去了意识。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

When	he	returned	to	himself	,
什么时候	他	返回	到	他自己	,

当他恢复意识时，

[hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [paɪn] [triː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [krʌʃt] ['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ]

he	stood	at	the	foot	of	the	great	pine	tree	beside	the	crushed	body	of	a
他	站立	在	这	脚	的	这	伟大的	松树	树	旁	这	碎	身体	的	一个

[hjuːdʒ] ['sɜːrpənt] ,

huge	serpent	,
巨大的	蛇	,

他站在那棵大松树下，旁边是一具被压碎的巨蛇尸体。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːrm][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

and	his	own	form	was	once	more	the	form	of	a	man	.
和	他的	自己的	形式	曾是	一次	更多的	这	形式	的	一个	男人	.

而他自己的形体也再次变成了人的形体。

[ðen] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,

Then	was	his	heart	full	of	a	great	thanksgiving	,
然后	曾是	他的	心	满的	的	一个	伟大的	感恩	,

那一刻，他心中充满了深深的感恩。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['streɪtˌweɪ] [set] [ʌp] - [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['kaɪndli] [paɪn] [triː] .

and	he	straightway	set	up	inao	beneath	the	kindly	pine	tree	.
和	他	立刻	放	向上	-	下面	这	亲切地	松树	树	.

他随即在和蔼的松树下安顿了下来。

['futnəuts] [-]

Footnotes	[	32	]
脚注	[	-	]

脚注[32]

['heɪdiːz] .

Hades	.
哈迪斯	.

哈迪斯。

[ðə; ði] ['læfɪŋ] ['dʌmplɪŋ]

THE	LAUGHING	DUMPLING
这	笑	饺子

笑面饺子

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [huː] [læft] [æt; ət] ['evriθɪŋ] .

There	was	once	an	old	woman	who	laughed	at	everything	.
那里	曾是	一次	一个	老的	女士	WHO	笑了	在	一切	.

从前有个老太太，她什么都笑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] ['wʊmən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [jʌŋ] .

She	was	a	very	old	woman	,	but	she	seemed	young	.
她	曾是	一个	非常	老的	女士	,	但	她	似乎	年轻的	.

她年纪很大了，但看起来很年轻。

[ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [læft] [soʊ] [mʌtʃ] ,

That	was	because	she	laughed	so	much	,
那	曾是	因为	她	笑了	所以	很多	,

那是因为她笑得太多了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['læftər] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [laɪnz] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ['plez(ə)nt] [laɪnz] .

for	the	god	of	laughter	made	all	the	lines	in	her	face	pleasant	lines	.
为了	这	上帝	的	笑声	制成	全部	这	线条	在	她	脸	令人愉快的	线条	.

因为笑神让她脸上的所有皱纹都变成了美丽的皱纹。

[ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət] [reɪn] , [ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət] [draʊt] , [ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət] ['pɑːvərti] .

She	laughed	at	rain	,	she	laughed	at	drought	,	she	laughed	at	poverty	.
她	笑了	在	雨	,	她	笑了	在	干旱	,	她	笑了	在	贫困	.

她嘲笑雨水，嘲笑干旱，嘲笑贫穷。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [welθ] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ,

She	had	never	had	a	chance	to	laugh	at	wealth	,	for	she	was	very	,
她	有	绝不	有	一个	机会	到	笑	在	财富	,	为了	她	曾是	非常	,

['veri] [pʊr] .

very	poor	.
非常	贫穷的	.

她从来没有机会嘲笑财富，因为她非常非常穷。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [raɪs] ['dʌmplɪŋz] [tuː; tə] [sel] ,

She	made	rice	dumplings	to	sell	,
她	制成	米	饺子	到	卖	,

她做了粽子去卖，

[ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ðə; ði] “ ['læfɪŋ] ['dʌmplɪŋ] .

and	so	she	was	called	by	the	people	about	her	the	“	Laughing	Dumpling	.
和	所以	她	曾是	称为	经过	这	人们	关于	她	这	“	笑	饺子	.

因此，她周围的人都称她为“笑饺子”。

” [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['sɑːndʒə] .

”	Her	name	was	really	Sanja	.
”	她	姓名	曾是	真的	桑贾	.

“她其实名叫桑娅。”

['sɑːndʒə] [hæd; həd] [bʌt; bət] [wʌn] [wɪʃ] .

Sanja	had	but	one	wish	.
桑贾	有	但	一	希望	.

桑娅只有一个愿望。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [preɪd] [tuː; tə] ['dʒʊroʊ] - [dʒɪn] [-] [fɔːr; fər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , [ɔːr] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði]

She	never	prayed	to	Juro	-	Jin	[	33	]	for	good	fortune	,	or	to	any	of	the
她	绝不	祈祷	到	朱罗	-	斤	[	-	]	为了	好的	财富	,	或者	到	任何	的	这

[gɔdz][fɔːr; fər] [welθ] ;

gods	for	wealth	;
神	为了	财富	;

她从未向朱罗神[33]祈求好运，也从未向任何神灵祈求财富；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [raɪs] ['dʌmplɪŋz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪti] .

but	she	wished	above	all	things	to	make	the	finest	rice	dumplings	in	all	the	city	.
但	她	希望	多于	全部	事物	到	制作	这	最好的	米	饺子	在	全部	这	城市	.

但她最大的愿望是做出全城最好吃的粽子。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ænd; ənd] [traɪd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðem; ðəm] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [læst] ;

She	tried	and	tried	,	and	each	time	she	made	them	better	than	the	last	;
她	尝试	和	尝试	,	和	每个	时间	她	制成	他们	更好的	比	这	最后的	;

她反复尝试，每次都比上次做得更好；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [meɪd] [ðem; ðəm] [kwaɪt] ['pɜːrfɪkt] , [ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['nevər] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd]

but	she	never	made	them	quite	perfect	,	and	so	she	was	never	quite	satisfied
但	她	绝不	制成	他们	相当	完美的	,	和	所以	她	曾是	绝不	相当	使满意

.

:
.

但她始终无法将它们做得尽善尽美，因此她也始终无法完全满意。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd] [kwaɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [raɪs] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] ;

She	never	had	quite	all	the	rice	she	wanted	to	work	with	;
她	绝不	有	相当	全部	这	米	她	通缉	到	工作	和	;

她从来没有得到过她想要的所有大米；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [pʊr] [ðæt] [iːtʃ] [greɪn] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [dɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs]

for	she	was	so	poor	that	each	grain	seemed	to	her	as	dear	as	a	piece
为了	她	曾是	所以	贫穷的	那	每个	粮食	似乎	到	她	作为	亲爱的	作为	一个	片

[ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][ə; eɪ]['maɪzər] .

of	money	to	a	miser	.
的	钱	到	一个	吝啬鬼	.

因为她太穷了，每一粒粮食对她来说都像守财奴眼中的一块钱一样珍贵。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [læft] .

But	still	she	tried	and	still	she	laughed	.
但	仍然	她	尝试	和	仍然	她	笑了	.

但她仍然尝试，仍然笑了。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['dʌmplɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [ker] .

One	day	she	sat	in	her	kitchen	making	her	dumplings	with	her	usual	care	.
一	天	她	卫星	在	她	厨房	制作	她	饺子	和	她	通常	关心	.

有一天，她坐在厨房里，像往常一样认真地包饺子。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [haʊs] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] , [kwaɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

Her	little	house	stood	at	the	top	of	a	hill	,	quite	outside	of	the	city	,
她	小的	房子	站立	在	这	顶部	的	一个	爬坡道	,	相当	外部	的	这	城市	,

她的小房子坐落在山顶上，远离城市喧嚣。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [ænd; ənd] ['pætɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['pæd(ə)l] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv]

and	as	she	worked	and	patted	with	her	paddle	,	one	of	the	finest	of
和	作为	她	工作	和	轻拍	和	她	桨	,	一	的	这	最好的	的

[hɜːr; hər] ['dʌmplɪŋz] ,

her	dumplings	,
她	饺子	,

她一边用桨拍打着面团，一边揉捏着她最精致的饺子之一。

[ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [ænd; ənd] [roʊld] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

it	slipped	and	rolled	right	out	of	the	door	and	down	the	hill	.
它	滑倒了	和	滚动	正确的	出去	的	这	门	和	向下	这	爬坡道	.

它滑落并滚出门外，顺着山坡滚了下去。

“ [dɪr] , [dɪr] !

“	Dear	,	dear	!
“	亲爱的	,	亲爱的	!

“亲爱的，亲爱的！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [ðæt] [wɪl] ['nevər] , ['nevər] [duː] !

”	she	cried	,	“	that	will	never	,	never	do	!
”	她	哭	,	“	那	将要	绝不	,	绝不	做	!

她喊道：“那绝对不行，绝对不行！”

[aɪ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [ðæt] ['dʌmplɪŋ] .

I	can't	afford	to	lose	that	dumpling	.
我	不能	买得起	到	失去	那	饺子	.

我不能丢掉那个饺子。

[pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

Perhaps	I	can	catch	it	.
也许	我	能	抓住	它	.

或许我能抓住它。

” [soʊ][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd][ræn]['æftər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fæst][æz; əz][hɜːr; hər] [fiːt] [wʊd] ['kæri] [hɜːr; hər]

”	So	she	sprang	up	and	ran	after	it	as	fast	as	her	feet	would	carry	her
”	所以	她	弹簧	向上	和	跑	后	它	作为	快速地	作为	她	脚	会	携带	她

.

:
.

于是她跳起来，用尽全力追了上去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʌmplɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	the	dumpling	had	a	good	start	,	and	she	could	not	catch	it	.
但	这	饺子	有	一个	好的	开始	,	和	她	可以	不是	抓住	它	.

但是饺子一开始就游得很好，她没能抓住它。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [baʊnst] [daʊn] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði]

She	saw	it	ahead	of	her	,	and	suddenly	it	bounced	down	a	hole	in	the
她	锯	它	前方	的	她	,	和	突然	它	弹跳	向下	一个	洞	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

她看到它就在前方，突然，它弹进了一个地洞里。

[ʃiː; ʃi][ræn]['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	ran	after	it	,	and	before	she	knew	it	,
她	跑	后	它	,	和	前	她	知道	它	,

她追着它跑去，还没反应过来，

[hɜːr; hər]['getə] [-] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [θruː] .

her	geta	[	34	]	slipped	into	the	hole	and	she	dropped	through	.
她	盖塔	[	-	]	滑倒了	进入	这	洞	和	她	掉落	通过	.

她的木屐[34]滑进了洞里，她掉了下去。

“ [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [aɪ] !

“	A	-	a	-	a	-	i	!
“	一个	-	一个	-	一个	-	我	!

“啊啊！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ] ?

”	she	cried	,	“	where	am	I	going	?
”	她	哭	,	“	在哪里	是	我	去	?

她哭着说：“我要去哪里？”

” [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt][stɑːp] ['fɔːlɪŋ] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [breθ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [gɔːn] .

”	She	did	not	stop	falling	until	her	breath	was	almost	gone	.
”	她	做过	不是	停止	坠落	直到	她	气息	曾是	几乎	已消失	.

“她一直往下坠落，直到几乎窒息才停止。”

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

Then	suddenly	she	found	herself	in	a	place	she	had	never	seen	before	.
然后	突然	她	成立	她自己	在	一个	地方	她	有	绝不	已见	前	.

然后，她突然发现自己身处一个从未见过的地方。

[ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [lʊkt] [streɪndʒ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd]

The	trees	and	flowers	looked	strange	,	and	she	felt	a	little	frightened	and
这	树木	和	花朵	看起来	奇怪的	,	和	她	毛毡	一个	小的	害怕	和

['veri] [mʌtʃ] [ə'loʊn] .

very	much	alone	.
非常	很多	独自的	.

树木和花朵看起来很奇怪，她感到有些害怕，也感到非常孤独。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][hɜːr; hər] [hɑːrt] [gruː] ['laɪtər] ,

But	as	she	looked	about	her	her	heart	grew	lighter	,
但	作为	她	看起来	关于	她	她	心	生长	打火机	,

但当她环顾四周时，她的心情渐渐轻松起来。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪm; ɪm]

for	she	saw	a	statue	of	Jizu	and	him
为了	她	锯	一个	雕像	的	-	和	他

因为她看到了地祖和他的雕像

[ʃiː; ʃi] [wel] [nuː] .
she well knew .
她 出色地 知道 .

她很清楚。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [boʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] , “ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [maɪ] [lɔːrd] - .
So she bowed to him , and said , “ Good morning , my Lord Jizu .
所以 她 鞠躬 到 他 , 和 说 , ” 好的 早晨 , 我的 主 - .

于是她向他鞠躬，说道：“吉祖大人，早上好。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ə; eɪ] [raɪs] ['dʌmplɪŋ] [fɔːl] [ðɪs] [weɪ] ? ”
Have you seen a rice dumpling fall this way ? ”
有 你 已见 一个 米 饺子 落下 这 方式 ? ”

你见过粽子这样掉下来吗?

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ” ['ænsər] - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['veri] [swiːt] [smaɪl] .
“ Good morning , ” answered Jizu , with his very sweet smile .
“ 好的 早晨 , ” 回答 - , 和 他的 非常 甜的 微笑 .

“早上好，”吉祖带着他甜美的笑容回答道。

“ [jes] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['dʌmplɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] [pæst] [hɪr] , [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
“ Yes , I saw a dumpling and it went past here , down the hill ,
“ 是的 , 我 锯 一个 饺子 和 它 去 过去的 这里 , 向下 这 爬坡道 ,

“是的，我看到一个饺子，它从这里经过，顺着山坡往下走。”

['skɪpɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [legz] . ”
skipping as if it had legs . ”
跳过 作为 如果 它 有 腿 . ”

它蹦蹦跳跳的，好像长了腿似的。

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [skɪp] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['sɑːndʒə] .
“ Oh , thank you very much , then I must skip after it , ” said Sanja .
“ 哦 , 感谢 你 非常 很多 , 然后 我 必须 跳过 后 它 , ” 说 桑贾 .

“哦，非常感谢，那我一定要跳着走，”桑娅说道。

“ [nɑːt][soʊ] , ” ['ænsər] - , “ [duː][nɑːt][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər] .
“ Not so , ” answered Jizu , “ do not go down there .
“ 不是 所以 , ” 回答 - , “ 做 不是 去 向下 那里 .

“并非如此，”吉祖回答说，“不要下去。”

[æn; ən]['oʊni] [-] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [duː][juː; jʊ][hɑːrm] . ”
An Oni [35] lives there , and he may do you harm . ”
一个 鬼 [-] 生活 那里 , 和 他 可能 做 你 伤害 . ”

那里住着一个鬼[35]，他可能会伤害你。”

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][maɪ] ['dʌmplɪŋ] , ” [læft] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ;
“ But I must have my dumpling , ” laughed the old woman ;
“ 但 我 必须 有 我的 饺子 , ” 笑了 这 老的 女士 ;

“但我一定要吃饺子，”老妇人笑着说；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][ɑːn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] ['dʌmplɪŋ] [hæd; həd]['teɪkən] .
and she ran on in the direction the dumpling had taken .
和 她 跑 在 在 这 方向 这 饺子 有 已采取 .

她朝着饺子跑去的方向继续跑去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['stætʃuː][ʌv; əv] - .
She had gone only a little way when she came to another statue of Jizu .
她 有 已消失 仅有的 一个 小的 方式 什么时候 她 来了 到 其他 雕像 的 - .

她没走多远，就又看到了一尊地祖像。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [pə'laɪt] , [ʃiː; ʃi] [boʊd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['revərəntli] ,

Being	a	good	woman	as	well	as	polite	,	she	bowed	to	it	very	reverently	,
存在	一个	好的	女士	作为	出色地	作为	有礼貌的	,	她	鞠躬	到	它	非常	虔诚地	,

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

她为人善良又有礼貌，恭敬地向它鞠躬，说道：

“ [maɪ] [gʊd] [lɔːrd] - , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ə; eɪ] ['dʌmplɪŋ] [pæs] [ðɪs] [weɪ] ? ”

“	My	good	Lord	Jizu	,	have	you	seen	a	dumpling	pass	this	way	?	”
“	我的	好的	主	-	,	有	你	已见	一个	饺子	经过	这	方式	?	”

“我的吉祖大人，您见过饺子从这边经过吗？”

“ [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [pæst][ˌem 'iː] , ” [sed] - , ['smaɪlɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

“	As	if	it	had	wings	,	it	flew	past	me	,	”	said	Jizu	,	smiling	upon	her
“	作为	如果	它	有	翅膀	,	它	飞翔	过去的	我	,	”	说	-	,	微笑	之上	她

[moʊst] ['swiːtli] .

most	sweetly	.
最多	甜蜜地	.

“它仿佛长了翅膀，从我身边飞过，”吉祖笑着对她说，笑容甜美极了。

“ [ðen] [aɪ][mʌst; məst] ['hɜːri] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

“	Then	I	must	hurry	to	catch	it	,	”	said	the	old	woman	.
“	然后	我	必须	匆忙	到	抓住	它	,	”	说	这	老的	女士	.

“那我得赶紧去抓住它了，”老妇人说。

[bʌt; bət] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] ,

But	Jizu	shook	his	head	,	“	You	must	not	think	of	that	,	”	he	said	,
但	-	摇晃	他的	头	,	“	你	必须	不是	思考	的	那	,	”	他	说	,

但吉祖摇了摇头，说道：“你千万不能那样想。”

“ [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['oʊni] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] [huː] [ɪz][moʊst] ['wɪkɪd] .

“	there	is	an	Oni	below	there	who	is	most	wicked	.
“	那里	是	一个	鬼	以下	那里	WHO	是	最多	邪恶	.

下面有一个极其邪恶的鬼怪。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][laɪk][oʊld] ['wɪmɪn] [æt; ət][ɔːl] ,

He	does	not	like	old	women	at	all	,
他	做	不是	喜欢	老的	女性	在	全部	,

他一点也不喜欢老女人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['fʊrli] [biː; bi]['kruːəl][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [iːt] [juː; jʊ] . ”

and	he	will	surely	be	cruel	to	you	if	he	does	not	eat	you	.	”
和	他	将要	一定	是	残忍的	到	你	如果	他	做	不是	吃	你	.	”

即使他不吃掉你，也一定会对你很残忍。”

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][maɪ] ['dʌmplɪŋ] , ” [sed] ['sɑːndʒə] .

“	But	I	must	have	my	dumpling	,	”	said	Sanja	.
“	但	我	必须	有	我的	饺子	,	”	说	桑贾	.

“但我一定要吃饺子，”桑娅说。

“ ['hiːl] [nɑːt] [iːt] [ˌem 'iː] .

“	He'll	not	eat	me	.
“	地狱	不是	吃	我	.

“他不会吃我的。”

[aɪm] [tuː] [tʌf] .

I'm	too	tough	.
我是	也	艰难的	.

我太坚强了。

[tiː] - ['hiː] - ['hiː] !
Tee - hee - hee !
球座 - 嘿 - 嘿 !

嘻嘻嘻!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] ['læfɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] .
" and she ran laughing on her way .
" 和 她 跑 笑 在 她 方式 .

“然后她笑着跑开了。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ə'lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [smeld] [hɜːr; hər] ['dʌmplɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
As she went along she thought she smelled her dumpling , and , as she
作为 她 去 沿着 她 想法 她 闻起来 她 饺子 , 和 , 作为 她
[wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] ,
was very hungry ,
曾是 非常 饥饿的 ,

她边走边觉得闻到了饺子的香味，而且她当时非常饿，

[ˌaɪ 'tiː] [smeld] ['veri] [gʊd] .
it smelled very good .
它 闻起来 非常 好的 .

闻起来很香。

“ [ɪf] [aɪ]['evər] [kætʃ] [ðæt] ['dʌmplɪŋ] [aɪ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [iːt] ['evri] [bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
“ If I ever catch that dumpling I will certainly eat every bit of it ,
" 如果 我 曾经 抓住 那 饺子 我 将要 当然 吃 每一个 少量 的 它 ,

“如果我能抓到那个饺子，我一定会把它吃得一干二净。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .
" she said to herself .
" 她 说 到 她自己 .

她对自己说。

“ [aɪ] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪs] .
“ I will punish it for giving me such a chase .
" 我 将要 惩治 它 为了 给予 我 这样的 一个 追赶 .

“我要惩罚它，因为它追着我跑了这么久。”

[tiː] - ['hiː] - ['hiː] !
Tee - hee - hee !
球座 - 嘿 - 嘿 !

嘻嘻嘻!

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [feɪs] .
" Then she felt a shadow across her face .
" 然后 她 毛毡 一个 阴影 穿过 她 脸 .

“然后她感到脸上掠过一道阴影。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ə'nʌðər] ['stætʃuː][ʌv; əv] - .
She looked up and saw another statue of Jizu .
她 看起来 向上 和 锯 其他 雕像 的 - .

她抬头一看，发现还有一尊地祖神像。

“ [moʊst] ['greɪʃəs] [lɔːrd] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['evər] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] ,
“ Most gracious Lord Jizu , " she said , smiling up into his ever smiling face ,
" 最多 亲切 主 - , " 她 说 , 微笑 向上 进入 他的 曾经 微笑 脸 ,

“尊敬的吉祖大人，”她笑着仰望着他那张总是挂着笑容的脸说道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [maɪ] ['dʌmplɪŋ] [pæs] [ðɪs] [wei] ? "
“ have you seen my dumpling pass this way ? "
" 有 你 已见 我的 饺子 经过 这 方式 ? "

“你有没有看到我的饺子经过这里？”

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ,

“	Yes	,	it	passed	but	a	moment	ago	,	”	he	answered	,
”	是的	,	它	通过了	但	一个	片刻	前	,	”	他	回答	,

“是的，刚才就过去了，”他回答道。

“ [bʌt; bət][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

“	but	do	not	think	of	searching	for	it	,
”	但	做	不是	思考	的	搜索	为了	它	,

但不要想着去找它，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊni] [huː] [laɪvz; lɪvz] [bɪ'jɑːnd] [ɪz] ['veri] [fɪrs] [ænd; ənd]['kruːəl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl]

for	the	Oni	who	lives	beyond	is	very	fierce	and	cruel	,	and	he	will
为了	这	鬼	WHO	生活	超过	是	非常	凶猛的	和	残忍的	,	和	他	将要

['sɜːrt(ə)nli] [iːt] [juː; jʊ] .

certainly	eat	you	.
当然	吃	你	.

因为住在彼岸的鬼非常凶猛残暴，他一定会吃掉你。

[hiː; hi][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv] ['dʌmplɪŋz] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] ['fɑːndɚ] [ʌv; əv]['hjuːmən] [miːt] . ”

He	is	fond	of	dumplings	,	but	he	is	much	fonder	of	human	meat	.	”
他	是	喜爱	的	饺子	,	但	他	是	很多	更爱	的	人类	肉	.	”

他喜欢饺子，但他更喜欢人肉。

“ [wʌn] [huː] [ɪz][æz; əz][oʊld][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['hæznt] ['eni] ['veri] [freʃ] [miːt] [ɑːn][hɜːr; hər][boʊnz] ,

“	One	who	is	as	old	as	I	am	hasn't	any	very	fresh	meat	on	her	bones	,
”	一	WHO	是	作为	老的	作为	我	是	还没有	任何	非常	新鲜的	肉	在	她	骨头	,

“像我这么大年纪的人，骨头上已经没什么新鲜肉了。”

[tiː] - ['hiː] - ['hiː] ! ” [læft] ['sɑːndʒə] .

tee	-	hee	-	hee	!	”	laughed	Sanja	.
球座	-	嘿	-	嘿	!	”	笑了	桑贾	.

嘻嘻嘻！桑娅笑道。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [nɔɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [tɜːrnd] [peɪl] .

But	as	she	spoke	,	she	heard	a	terrible	noise	and	her	face	turned	pale	.
但	作为	她	辐	,	她	听到	一个	糟糕的	噪音	和	她	脸	转向	苍白	.

但就在她说话的时候，她听到一声可怕的巨响，脸色顿时变得苍白。

“ [get] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ['kwɪkli] , ” [sed] - , “ [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði]['oʊni] .

“	Get	behind	me	quickly	,	”	said	Jizu	,	“	here	comes	the	Oni	.
”	得到	在后面	我	迅速地	,	”	说	-	,	“	这里	来	这	鬼	.

“快到我身后去，”吉祖说，“鬼来了。”

[pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [haɪd] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

Perhaps	you	may	escape	him	if	you	hide	behind	me	.
也许	你	可能	逃脱	他	如果	你	隐藏	在后面	我	.

你躲在我身后或许能逃脱他的魔爪。

” [oʊ]['sɑːndʒə][sæn] [krept] ['kwɪkli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

”	O	Sanja	San	crept	quickly	behind	him	.
”	哦	桑贾	圣	悄悄地爬	迅速地	在后面	他	.

“哦，桑加桑迅速地跟在他身后。”

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][nɑːt][soʊ] [breɪv] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] ,

She	found	herself	not	so	brave	as	she	had	thought	,
她	成立	她自己	不是	所以	勇敢的	作为	她	有	想法	,

她发现自己并没有想象中那么勇敢。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [æt; ət][ɔːl] [laɪk] ['læfɪŋ] .

and	she	did	not	feel	at	all	like	laughing	.
和	她	做过	不是	感觉	在	全部	喜欢	笑	.

她一点也笑不出来。

[ʃiː; ʃi] [hɪd] [hɜːr'self] ['veri] ['kerfəli] [bɪ'haɪnd] - , [ænd; ənd] [ʌp] [keɪm] [ðə; ði] ['oʊni] , ['veri] [waɪld] [ænd; ənd]

She	**hid**	**herself**	**very**	**carefully**	**behind**	**Jizu**	**,**	**and**	**up**	**came**	**the**	**Oni**	**,**	**very**	**wild**	**and**
她	隐藏	她自己	非常	小心	在后面	-	,	和	向上	来了	这	鬼	,	非常	荒野	和

[fɪrs] .

fierce	**.**
凶猛的	.

她小心翼翼地躲在吉祖身后，鬼怪出现了，非常狂野凶猛。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [lɔːrd] - , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [smel] [miːt] !

"	**Good**	**morning**	**,**	**Lord**	**Jizu**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**I**	**smell**	**meat**	**!**
"	好的	早晨	,	主	-	,	"	他	说	,	"	我	闻	肉	!

"吉祖大人，早上好，"他说，"我闻到了肉味！"

" ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['oʊni] , - [smaɪl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] ['ænsər] , "

"	**Even**	**for**	**the**	**Oni**	**,**	**Jizu's**	**smile**	**was**	**the**	**same**	**,**	**and**	**he**	**made**	**answer**	**,**	**"**
"	甚至	为了	这	鬼	,	-	微笑	曾是	这	相同的	,	和	他	制成	回答	,	"

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['oʊni] .

Good	**morning**	**,**	**Oni**	**.**
好的	早晨	,	鬼	.

即使对于鬼神来说，地津的笑容也一样，他回答道："早上好，鬼神。"

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ['dʌmplɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [smel] ?

Is	**it**	**not**	**dumpling**	**that**	**you**	**smell**	**?**
是	它	不是	饺子	那	你	闻	?

你闻到的不是饺子味吗?

[aɪ] [sɔː] [wʌn] [pæs] [ðɪs] [weɪ] [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] . "

I	**saw**	**one**	**pass**	**this**	**way**	**not**	**long**	**ago**	**.**	**"**
我	锯	一	经过	这	方式	不是	长的	前	.	"

不久前我看到过一辆从这边经过。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , " [sed] [ðə; ði] ['oʊni] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['dʌmplɪŋ] .

"	**No**	**,**	**indeed**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Oni**	**,**	**"**	**it**	**is**	**not**	**dumpling**	**.**
"	不	,	的确	,	"	说	这	鬼	,	"	它	是	不是	饺子	.

"不，的确如此，"鬼说道，"这不是饺子。"

[aɪ] [noʊ] [wʌn] [pæst] [ðɪs] [weɪ] , [fɔːr; fər] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**know**	**one**	**passed**	**this**	**way**	**,**	**for**	**I**	**saw**	**it**	**.**
我	知道	一	通过了	这	方式	,	为了	我	锯	它	.

我知道有一辆车从这里经过，因为我亲眼看到了。

[wʌt] [aɪ] [smel] [naʊ] [ɪz] ['hjuːmən] [miːt] !

What	**I**	**smell**	**now**	**is**	**human**	**meat**	**!**
什么	我	闻	现在	是	人类	肉	!

我现在闻到的竟然是人肉的味道!

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [snɪft] [ænd; ənd] [snɪft] [ʌn'tɪl] ['sɑːndʒə] ['ʃɪvəd] .

"	**and**	**he**	**sniffed**	**and**	**sniffed**	**until**	**Sanja**	**shivered**	**.**
"	和	他	嗅了嗅	和	嗅了嗅	直到	桑贾	瑟瑟发抖	.

他嗅啊嗅，直到桑娅浑身发抖。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ɔːl] [hɜːr; hər] [fɪr] , [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [læf] .

But	**for**	**all**	**her**	**fear**	**,**	**she**	**wanted**	**very**	**much**	**to**	**laugh**	**.**
但	为了	全部	她	害怕	,	她	通缉	非常	很多	到	笑	.

尽管她很害怕，但她仍然非常想笑。

" [aɪ] [dəunt] [smel] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] - , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] .

"	**I**	**don't**	**smell**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Jizu**	**,**	**still**	**smiling**	**.**
"	我	不	闻	它	,	"	说	-	,	仍然	微笑	.

"我没闻到。"吉祖笑着说。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][raɪs] ['dʌmplɪŋ] ?
“ Are you sure it is not rice dumpling ?
” 是 你 当然 它 是 不是 米 饺子 ?

“你确定这不是粽子吗？”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] [smel] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . ”
It seems to me that I smell a little of it about you . ”
它 似乎 到 我 那 我 闻 一个 小的 的 它 关于 你 . ”

我觉得你身上好像有点这种味道。

“ [ðæt] [ɪz][nɑːt] [streɪndʒ] , ” [sed] [ðə; ði]['oʊni][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] ;
“ That is not strange , ” said the Oni with a grin ;
” 那 是 不是 奇怪的 , ” 说 这 鬼 和 一个 咧嘴笑 ;

“这并不奇怪，”鬼怪咧嘴一笑说道；

“ [fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] ['dʒuːsi] ['dʌmplɪŋ] ['roʊlɪŋ] [maɪ] [weɪ] [aɪ] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ for when I saw that juicy dumpling rolling my way I caught it and ate it .
” 为了 什么时候 我 锯 那 多汁的 饺子 滚动 我的 方式 我 捕捉 它 和 吃 它 .

“当我看到那个鲜嫩多汁的饺子滚向我时，我抓住了它，把它吃了。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gʊd] .
It was good .
它 曾是 好的 .

挺好的。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] !
I wish I had the person who made it !
我 希望 我 有 这 人 WHO 制成 它 !

我真希望我能找到制作它的人！

” [oʊ]['sɑːndʒə][sæn][wʌz; wəz][æz; əz]['æŋgri][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
” O Sanja San was as angry as she could be at the thought of his
” 哦 桑贾 圣 曾是 作为 生气的 作为 她 可以 是 在 这 想法 的 他的
['iːtɪŋ] [hɜːr; hər] ['dʌmplɪŋ] .
eating her dumpling .
吃 她 饺子 .

“一想到他要吃掉她的饺子，桑娅·桑就气得不行。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [tuː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kaʊərd] ['kloʊzər][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd]
She was frightened , too , and she cowered closer in the shadow of the Lord
她 曾是 害怕 , 也 , 和 她 畏缩 更近 在 这 阴影 的 这 主
- .
Jizu .
- .

她也很害怕，于是蜷缩在地祖大人的阴影下。

“ [wʌt] [aɪ] [smel] [naʊ] [ɪz] [miːt] , [freʃ] ['hjuːmən] [miːt] , ['dʒuːsi] , [jʌŋ] [ænd; ənd] ['tendər] !
“ What I smell now is meat , fresh human meat , juicy , young and tender !
” 什么 我 闻 现在 是 肉 , 新鲜的 人类 肉 , 多汁的 , 年轻的 和 投标 !

“我现在闻到的是肉的味道，新鲜的人肉，多汁、年轻、鲜嫩！”

” [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊni] [snɪft] [ə'gen] [ænd; ənd] [smækt] [hɪz; ɪz][lɪps] ['veri] [ˌɪmpə'laɪtli] .
” and the Oni sniffed again and smacked his lips very impolitely .
” 和 这 鬼 嗅了嗅 再次 和 猛击 他的 嘴唇 非常 不礼貌地 .

“鬼怪又嗅了嗅，非常不礼貌地咂了咂嘴。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['sɑːndʒə] .
This was too much for Sanja .
这 曾是 也 很多 为了 桑贾 .

这对桑娅来说太过分了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['rɪŋk(ə)ld] , ['wɪðərd] [fleʃ] , [ænd; ənd] [haʊ] [fɑːr]
She could not help thinking of her wrinkled , withered flesh , and how far
她 可以 不是 帮助 思维 的 她 皱 , 干枯 肉 , 和 如何 远的
[frʌm; frəm]['dʒuːsi] ,
from juicy ,
从 多汁的 ,

她忍不住想起自己满是皱纹、干瘪的皮肤，以及它与丰满多汁相去甚远的样子。

[jʌŋ] [ænd; ənd] ['tendər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
young and tender it was .
年轻的 和 投标 它 曾是 .

它还很年轻，很娇嫩。

[ʃiː; ʃi] [læft] [aʊt] [laʊd] , “ [tiː] - ['hiː] - ['hiː] .
She laughed out loud , “ Tee - hee - hee .
她 笑了 出去 大声 , “ 球座 - 嘿 - 嘿 .

她大笑起来，“嘻嘻嘻”。

[tiː] - ['hiː] - ['hiː] !
Tee - hee - hee !
球座 - 嘿 - 嘿 !

嘻嘻嘻！

” [ðə; ði]['oʊnɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][noʊz] ,
” The Oni's ears were as good as his nose ,
” 这 鬼的 耳朵 是 作为 好的 作为 他的 鼻子 ,

“鬼怪的耳朵和鼻子一样灵敏。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi] [stretʃt] [aʊt][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['heri] [ɑːrm][bɪ'haɪnd] - ,
and without a word he stretched out a long , hairy arm behind Jizu ,
和 没有 一个 单词 他 拉伸 出去 一个 长的 , 毛茸茸 手臂 在后面 - ,

他一言不发，将一条长长的、毛茸茸的手臂从吉祖身后伸出来。

[ænd; ənd] [pʊld] [hɜːr; hər] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .
and pulled her forth from her hiding place .
和 拉 她 前进 从 她 隐藏 地方 .

然后把她从藏身之处拉了出来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ['terəbli] , [bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [læft] .
She was frightened terribly , but still she laughed .
她 曾是 害怕 可怕 , 但 仍然 她 笑了 .

她吓坏了，但还是笑了。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði]['oʊni] .
“ Who are you ? ” demanded the Oni .
“ WHO 是 你 ? ” 要求 这 鬼 .

“你是谁？”鬼怪问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [meɪd] [ðə; ði] ['dʌmplɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
“ I am the woman who made the dumpling , ” she answered .
“ 我 是 这 女士 WHO 制成 这 饺子 , ” 她 回答 .

“我就是包饺子的女人，”她回答说。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Why did you eat it ? ”
“ 为什么 做过 你 吃 它 ? ”

“你为什么要吃它？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] , ” [sed] [ðə; ði]['oʊni] .
“ Because it was good , ” said the Oni .
“ 因为 它 曾是 好的 , ” 说 这 鬼 .

“因为它很好，”鬼怪说道。

“ [juː; jʊ] ['kudnt] [iːt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] , ” [sed] ['sɑːndʒə] .

“	You	couldn't	eat	me	for	that	reason	,	”	said	Sanja	.
”	你	不能	吃	我	为了	那	原因	,	”	说	桑贾	.

“正因为如此，你才吃不了我，”桑娅说道。

“ [aɪ][dəunt][ɪn'tend][tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['oʊni] .

“	I	don't	intend	to	eat	you	,	”	said	the	Oni	.
”	我	不	打算	到	吃	你	,	”	说	这	鬼	.

“我并不打算吃掉你，”鬼说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [kʊk] .

“	You	will	come	home	with	me	and	cook	.
”	你	将要	来	家	和	我	和	厨师	.

“你会跟我回家做饭。”

[juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] .

You	needn't	be	afraid	.
你	不必	是	害怕的	.

你不必害怕。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [kʊk] [gʊd] ['dʌmplɪŋz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [hɑːrm][juː; jʊ] . ”

As	long	as	you	cook	good	dumplings	for	me	nothing	will	harm	you	.	”
作为	长的	作为	你	厨师	好的	饺子	为了	我	没有什么	将要	伤害	你	.	”

只要你给我做好吃的饺子，就不会有事伤害你。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] ['sɑːndʒə] [pə'laɪtli] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] .

“	Very	well	,	”	said	Sanja	politely	,	for	there	was	really	nothing	else	to	say	.
”	非常	出色地	,	”	说	桑贾	礼貌地	,	为了	那里	曾是	真的	没有什么	别的	到	说	.

“很好，”桑娅礼貌地说，因为她实在没什么可说的了。

[ðə; ði]['oʊni] [pʊt] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd] [rəud] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['rɪvər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] .

The	Oni	put	her	in	a	boat	and	rowed	away	across	a	river	to	his	castle	.
这	鬼	放	她	在	一个	船	和	划船	离开	穿过	一个	河	到	他的	城堡	.

鬼怪把她放在船上，划船渡过河流，回到了他的城堡。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [kʊkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] ['dɪʃɪz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] ['teɪstɪd] ,

There	she	cooked	for	him	such	dishes	as	he	had	never	before	tasted	,
那里	她	煮熟	为了	他	这样的	菜肴	作为	他	有	绝不	前	尝过	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] .

and	they	were	good	.
和	他们	是	好的	.

在那里，她为他烹制了他从未尝过的菜肴，而且味道很好。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] [raɪs] ['dʌmplɪŋz] , [ðə; ði]['oʊni] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

But	when	she	came	to	make	rice	dumplings	,	the	Oni	said	to	her	,
但	什么时候	她	来了	到	制作	米	饺子	,	这	鬼	说	到	她	,

但当她开始包米团子时，鬼对她说：

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['weɪstfl] .

“	You	are	a	good	cook	,	but	you	are	wasteful	.
”	你	是	一个	好的	厨师	,	但	你	是	浪费	.

“你厨艺很好，但是你很浪费。”

[wen] [juː; jʊ] [kʊk] [raɪs] [pʊt] [bʌt; bət][wʌn] [greɪn] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːt] . ”

When	you	cook	rice	put	but	one	grain	into	the	pot	.	”
什么时候	你	厨师	米	放	但	一	粮食	进入	这	锅	.	”

煮饭时，只放一粒米进去。

“ [wʌn] [greɪn] !

“	One	grain	!
”	一	粮食	!

“一粒！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了起来。

" [tiː] - ['hiː] - ['hiː] !
" Tee - hee - hee !
" 球座 - 嘿 - 嘿 !

"嘻嘻嘻！"

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [wʌn] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [wʌn] [greɪn] [ʌv; əv] [raɪs] ? "
how could any one live on one grain of rice ? "
如何 可以 任何 一 居住 在 一 粮食 的 米 ? "

一个人怎么可能只靠一粒米活着呢?

" [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['oʊni] .
" I will show you , " said the Oni .
" 我 将要 展示 你 , " 说 这 鬼 .

"我会让你见识见识的，"鬼怪说道。

" [fɔːr; fər] [ðoʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [mʌtʃ] ,
" For though you are a woman and think you know much ,
" 为了 尽管 你 是 一个 女士 和 思考 你 知道 很多 ,

"虽然你是女人，也自认为懂得很多，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] .
there are some things which I know better than you .
那里 是 一些 事物 哪个 我 知道 更好的 比 你 .

有些事情我比你更了解。

" ['sɑːndʒə] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]
" Sanja was silent ; but she tossed her head a little , and said to
" 桑贾 曾是 沉默的 ; 但 她 抛掷 她 头 一个 小的 , 和 说 到
[hɜːr'self] ,
herself ,
她自己 ,

桑娅沉默不语，但她微微抬起头，自言自语道：

" [haʊ] [ˌɪmpə'laɪt] [hiː; hi] [ɪz] !
" How impolite he is !
" 如何 不礼貌 他 是 !

他真没礼貌!

[ænd; ənd] [haʊ] [veɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː] ! "
And how vain to think he could possibly know more than I do ! "
和 如何 徒劳 到 思考 他 可以 可能 知道 更多的 比 我 做 ! "

他竟然妄想自己比我懂得更多，真是太自负了!

" [biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [hæv; həv] [jʊr; jər] ['wɔːtər] ['bɔɪlɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['oʊni] .
" Be sure you have your water boiling , " said the Oni .
" 是 当然 你 有 你的 水 沸腾 , " 说 这 鬼 .

"一定要把水烧开，"鬼怪说道。

" [pʊt] [wʌn] [greɪn] [ʌv; əv] [raɪs] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːt] ,
" Put one grain of rice in the pot ,
" 放 一 粒食 的 米 在 这 锅 ,

"在锅里放一粒米，

[ðen] [teɪk] [ðɪs] ['pæd(ə)l][ɪn][jʊr; jər][hænd][ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][raɪs][fɔːr; fər][ten] ['pɝːsənz][stɜːr][ten]

then	take	this	paddle	in	your	hand	and	if	you	want	rice	for	ten	persons	stir	ten
然后	拿	这	桨	在	你的	手	和	如果	你	想	米	为了	十	人	搅拌	十

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

然后拿起这个饭勺，如果你想做十人份的米饭，就搅拌十次。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] ; ” [ænd; ənd][hiː; hi] [stɜːrd] [ðə; ði]['pæd(ə)l] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

in	this	way	;	”	and	he	stirred	the	paddle	about	in	the	water	.
在	这	方式	;	”	和	他	搅拌	这	桨	关于	在	这	水	.

就这样;”他搅动着桨在水中。

“ [siː] !

“	See	!
”	看	!

“看!

” [ænd; ənd][loʊ] !

”	and	lo	!
”	和	洛	!

“瞧！”

[ðə; ði] [greɪn] [ʌv; əv] [raɪs] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ten] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [piːs] ['ɪntuː] [ten] [mɔːr] ,

the	grain	of	rice	burst	into	ten	pieces	,	and	each	piece	into	ten	more	,
这	粮食	的	米	爆裂	进入	十	件	,	和	每个	片	进入	十	更多的	,

一粒米裂成了十块，每块又裂成了十块。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [greɪn] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][pɑːt][wʌz; wəz] [fɪld] .

and	each	a	perfect	grain	,	until	the	pot	was	filled	.
和	每个	一个	完美的	粮食	,	直到	这	锅	曾是	已填	.

每一粒都是完美的谷粒，直到锅装满为止。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

日本民间故事和童话(Japanese folk stories and fairy tales)

['sɑːndʒə] ['ferli] [gɑːspt] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
Sanja **fairly** **gasped** **with** **astonishment** **.**
桑贾 相当 倒吸一口气 和 惊讶 .

桑娅惊讶得几乎倒吸了一口气。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mædʒɪk]['pæd(ə)l] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['oʊni] ; “ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][kæn; kən] [kʊk]
“ This is a magic paddle , ” said the Oni ; “ and with it you can cook
“ 这 是 一个 魔法 桨 , ” 说 这 鬼 ; “ 和 和 它 你 能 厨师
['evri] [θɪŋ] ,
every thing ,
每一个 事物 ,

“这是一把神奇的桨，”鬼说道，“有了它，你可以烹饪任何食物。”

[sɜːrv] ['evri] [wʌn] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] .
serve every one , and always have enough .
服务 每一个 一 , 和 总是 有 足够的 .

服务好每一个人，并且永远都有充足的食物。

” [soʊ]['sɑːndʒə] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['oʊni][ænd; ənd] [kʊkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv]
” So Sanja stayed with the Oni and cooked for him , and she gave
” 所以 桑贾 入住 和 这 鬼 和 煮熟 为了 他 , 和 她 给予
['pɜːrfɪkt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
perfect satisfaction .
完美的 满意 .

“于是桑娅就留在了鬼怪身边，为他做饭，他非常满意。”

[ðə; ðɪ] ['dʌmplɪŋz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['pɜːrfɪkt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [raɪs] [pɑːt][wʌz; wəz] ['nevər]
The dumplings she made were always perfect , and the rice pot was never
这 饺子 她 制成 是 总是 完美的 , 和 这 米 锅 曾是 绝不
['empti] ,
empty ,
空的 ,

她包的饺子总是那么完美，饭锅里也总是满满的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mædʒɪk]['pæd(ə)l] .
because of the magic paddle .
因为 的 这 魔法 桨 .

因为有了那神奇的桨。

“ [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['pɜːrfɪkt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
“ she gave perfect satisfaction
“ 她 给予 完美的 满意

她给予了完美的满足感。

” [ɔːl] [went] ['veri] [wel] [ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] ['sɑːndʒə] [gruː] ['hoʊmsɪk] .
” All went very well until one day Sanja grew homesick .
” 全部 去 非常 出色地 直到 一 天 桑贾 生长 想家 .

“一切都很顺利，直到有一天，桑娅开始想家了。”

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['oʊni] [ə'nʌðər] [deɪ] ,
She felt as if she could not stay with the Oni another day ,
她 毛毡 作为 如果 她 可以 不是 停留 和 这 鬼 其他 天 ,

她觉得自己再也无法和鬼族待在一起了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [hoʊm] .

and	as	if	she	would	die	if	she	could	not	go	home	.
和	作为	如果	她	会	死	如果	她	可以	不是	去	家	.

仿佛如果回不了家她就会死一样。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hʌt] [wɪð; wɪθ][ɪts]['peɪpər] [wɔːlz] ,

She	thought	and	thought	about	it	;	and	the	little	hut	with	its	paper	walls	,
她	想法	和	想法	关于	它	;	和	这	小的	小屋	和	它是	纸	墙壁	,

她反复思量着这件事；还有那间墙壁像纸糊的小屋，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeri] [triː] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['fɛrɚ] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [faɪn] ['kɑːslz] [ʌv; əv]['oʊni] [lænd] .

and	the	cherry	tree	beside	it	seemed	fairer	than	all	the	fine	castles	of	Oni	Land	.
和	这	樱桃	树	旁	它	似乎	更公平	比	全部	这	美好的	城堡	的	鬼	土地	.

旁边的樱花树似乎比鬼国所有精美的城堡都更美丽。

[soʊ] , [wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['oʊni][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['deɪz] ['hʌntɪŋ] ,

So	,	one	day	when	the	Oni	had	gone	off	for	a	day's	hunting	,
所以	,	一	天	什么时候	这	鬼	有	已消失	离开	为了	一个	天	打猎	,

有一天，当鬼族外出狩猎时，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

she	decided	to	try	to	escape	.
她	决定	到	尝试	到	逃脱	.

她决定尝试逃跑。

[ʃiː; ʃi] [stoʊl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvɚz] [bæŋk] ;

She	stole	out	of	the	castle	and	down	to	the	river's	bank	;
她	偷窃	出去	的	这	城堡	和	向下	到	这	河流的	银行	;

她偷偷溜出城堡，来到河岸边；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['oʊni][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] .

and	there	she	found	the	boat	in	which	the	Oni	had	brought	her	.
和	那里	她	成立	这	船	在	哪个	这	鬼	有	带来	她	.

她在那里找到了鬼怪带她来的那艘船。

['kwɪkli] [ʃiː; ʃi][gɑːt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [roʊ] .

Quickly	she	got	into	it	and	began	to	row	.
迅速地	她	得到	进入	它	和	开始	到	排	.

她很快就进入状态，开始划船。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

She	had	reached	the	middle	of	the	river	,	when	she	heard	a	loud	cry	from	the	shore	.
她	有	达到	这	中间	的	这	河	,	什么时候	她	听到	一个	大声	哭	从	这	支撑	.

她游到河中央时，听到岸边传来一声响亮的喊叫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊni][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] , ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][hændz]['waɪldli][ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] ['laʊdli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

There	was	the	Oni	with	all	his	friends	,	waving	their	hands	wildly	and	calling	loudly	to	her	,
那里	曾是	这	鬼	和	全部	他的	朋友们	,	挥手	他们的	双手	疯狂地	和	呼叫	高声	到	她	,

鬼族带着他的朋友们，疯狂地挥舞着双手，大声地向她喊叫。

“ [kʌm] [bæk] , ['læfɪŋ] ['dʌmplɪŋ] , [kʌm] [bæk] !

“	Come	back	,	Laughing	Dumpling	,	come	back	!
“	来	后退	,	笑	饺子	,	来	后退	!

“笑饺子，回来吧，回来吧！”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [əˈfreɪd][tuː; tə][goʊ] [bæk] .

"	She	was	afraid	to	go	on	and	still	more	afraid	to	go	back	.
"	她	曾是	害怕的	到	去	在	和	仍然	更多的	害怕的	到	去	后退	.

她害怕继续前进，更害怕返回。

[ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə][roʊ][ˈhɑːrdər][ðæn; ðən][ˈevər] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] [ðə; ði][ˈoʊni][wʌz; wəz][ˈduːɪŋ] .

She	began	to	row	harder	than	ever	when	she	saw	what	the	Oni	was	doing	.
她	开始	到	排	更难	比	曾经	什么时候	她	锯	什么	这	鬼	曾是	正在做	.

当她看到鬼怪的举动时，她开始拼命划水。

[hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] , [ˈmeɪkɪŋ] [kʌps] [ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] ,

He	and	all	his	friends	stooped	down	and	,	making	cups	of	their	hands	,
他	和	全部	他的	朋友们	弯腰	向下	和	,	制作	杯子	的	他们的	双手	,

他和他的朋友们都弯下腰，双手捧成杯状，

[ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .

they	began	to	drink	the	water	of	the	river	.
他们	开始	到	喝	这	水	的	这	河	.

他们开始喝河水。

[ðeɪ] [dræŋk][ænd; ənd][dræŋk] ,

They	drank	and	drank	,
他们	喝	和	喝	,

他们喝啊喝，

[ænd; ənd] [suːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər] [left] [tuː; tə] [floʊt] [ðə; ði] [boʊt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

and	soon	there	was	so	little	water	left	to	float	the	boat	that	they	could
和	很快	那里	曾是	所以	小的	水	左边	到	漂浮	这	船	那	他们	可以

[weɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈrɪvər] [bed] .

wade	to	her	across	the	river	bed	.
涉水	到	她	穿过	这	河	床	.

很快，河水就所剩无几，船都无法漂浮了，他们只能趟过河床走到她身边。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [θɪŋk] .

She	was	so	frightened	that	she	could	hardly	think	.
她	曾是	所以	害怕	那	她	可以	几乎	思考	.

她吓坏了，几乎无法思考。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ˈnɪrər] , [haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] [ˈfʌni] [ðeɪ] [lʊkt] , [ˈweɪdɪŋ] [aʊt]

As	they	came	nearer	,	however	,	she	thought	how	funny	they	looked	,	wading	out
作为	他们	来了	更近	,	然而	,	她	想法	如何	有趣的	他们	看起来	,	涉水	出去

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈriːdi] [ʃɔːr] ,

from	the	reedy	shore	,
从	这	芦苇	支撑	,

然而，当他们走近时，她觉得他们从芦苇丛生的岸边涉水而出的样子真滑稽。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] , " [tiː] - ['hiː] - ['hiː] !

and	she	laughed	,	"	Tee	-	hee	-	hee	!
和	她	笑了	,	"	球座	-	嘿	-	嘿	!

她笑着说："嘻嘻嘻！"

" [ðə; ði]['oʊni] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , " [haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɑːfs] [æt; ət]

"	The	Oni	stopped	and	looked	at	her	,	"	How	strange	that	she	laughs	at
"	这	鬼	停止	和	看起来	在	她	,	"	如何	奇怪的	那	她	笑声	在

['evriθɪŋ] !

everything	!
一切	!

"鬼怪停下脚步，看着她，'真奇怪，她什么都笑！'

" [sed] [wʌn] .

"	said	one	.
"	说	一	.

"其中一人说道。"

[ʃiː; ʃi] [læft] [əˈgen] , “ [tiː] - [ˈhiː] - [ˈhiː] ! ”
She laughed again , “ Tee - hee - hee ! ”
她 笑了 再次 , “ 球座 - 嘿 - 嘿 ! ”

她又笑了起来，“嘻嘻嘻！”

“ [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [læf] [æt; ət][ˌem ˈiː] !
“ She shall not laugh at me !
“ 她 将 不是 笑 在 我 !

她不许嘲笑我！

” [kraɪd] [hɜːr; hər][ˈmæstər] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ˈfɪrsli] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
” cried her master ; and he started fiercely toward her .
” 哭 她 掌握 ; 和 他 开始 激烈地 朝向 她 .

“她的主人喊道；然后他猛地朝她扑了过去。”

[ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [ˈdʌmplɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ ˈtiː] ,
The Laughing Dumpling was not going to be caught if she could help it ,
这 笑 饺子 曾是 不是 去 到 是 捕捉 如果 她 可以 帮助 它 ,

只要能阻止，笑饺子就绝不会被抓住。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [ˈlæfɪŋ] [ˈmætər] .
for she felt that this was now no laughing matter .
为了 她 毛毡 那 这 曾是 现在 不 笑 事情 .

因为她觉得这件事现在已经不是开玩笑的事情了。

[ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [get] [əˈweɪ] ,
Wondering what she could do to get away ,
好奇 什么 她 可以 做 到 得到 离开 ,

她想知道自己该如何逃脱。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmædʒɪk][ˈpæd(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tʌkt] [ɪn][hɜːr; hər] [belt] ,
she thought of the magic paddle which was tucked in her belt ,
她 想法 的 这 魔法 桨 哪个 曾是 塞进去 在 她 腰带 ,

她想起了别在腰带里的那根神奇的桨。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː] .
where she had always carried it .
在哪里 她 有 总是 携带 它 .

她一直把它带在身边。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [ʃiː; ʃi] [ˈkwɪkli] [stɜːrd]
She drew it forth , and reaching over the side of the boat she quickly stirred
她 画 它 前进 , 和 到达 超过 这 边 的 这 船 她 迅速地 搅拌
[ðə; ði][ˈwɔːtərz] .
the waters .
这 水 .

她把它拿出来，伸手到船边，迅速搅动了一下水面。

[ðen] , [loʊ] !
Then , lo !
然后 , 洛 !

然后，瞧！

[ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [floʊ] [əˈgen] .
they began to flow again .
他们 开始 到 流动 再次 .

它们又开始流动起来了。

[ðeɪ] [floʊd] [soʊ][fæst] [ðæt] [ðeɪ] [wɑːʃt] [ðə; ði][boʊt] [raɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃɔːr] .
They flowed so fast that they washed the boat right into the shore .
他们 流动 所以 快速地 那 他们 洗过 这 船 正确的 进入 这 支撑 .

水流速度非常快，直接把船冲到了岸边。

[ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði]['rɪvər][soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðə; ði]['oʊni][hæd; həd][tuː; tə] [swɪm] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

They	filled	the	river	so	quickly	that	the	Oni	had	to	swim	for	their	lives	.
他们	已填	这	河	所以	迅速地	那	这	鬼	有	到	游泳	为了	他们的	生活	.

他们迅速灌满了河水，以至于鬼族不得不拼命游泳求生。

['sɑːndʒə][ræn] ['kwɪkli] [ə'weɪ] , [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ] , [pæst][ðə; ði] [θriː] ['stætʃuːz][ʌv; əv]

Sanja	ran	quickly	away	,	as	fast	as	she	could	go	,	past	the	three	statues	of
桑贾	跑	迅速地	离开	,	作为	快速地	作为	她	可以	去	,	过去的	这	三	雕像	的

-

,

Jizu	,
-	,

桑娅飞快地跑开了，以她能跑得最快的速度，跑过了吉祖的三尊雕像。

[ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['veri] [hoʊl]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

up	the	hill	and	,	with	difficulty	,	up	through	the	very	hole	into	which	she	had
向上	这	爬坡道	和	,	和	困难	,	向上	通过	这	非常	洞	进入	哪个	她	有

['fɔːlən] .

fallen	.
倒下	.

她爬上山坡，然后艰难地从她掉进去的那个洞里爬了出来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hoʊm] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] ;

When	she	reached	home	she	sat	down	quite	exhausted	;
什么时候	她	达到	家	她	卫星	向下	相当	筋疲力尽的	;

她到家后，筋疲力尽地坐了下来；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][hɜːr; hər] [breθ] [ʃiː; ʃi] [læft] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

but	as	soon	as	she	could	get	her	breath	she	laughed	until	she	cried	.
但	作为	很快	作为	她	可以	得到	她	气息	她	笑了	直到	她	哭	.

但她一喘过气来就笑个不停，直到笑出了眼泪。

“ [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði]['oʊnɪz]['pæd(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;

“	I	ought	not	to	have	taken	away	the	Oni's	paddle	,	”	she	said	;
“	我	应该	不是	到	有	已采取	离开	这	鬼的	桨	,	”	她	说	;

“我不应该拿走鬼的桨，”她说；

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [eɪt] [maɪ] ['dʌmplɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [kʊk] [ɔːl] [ðiːz] [mʌnθs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [peɪ]

“	but	he	ate	my	dumpling	,	and	made	me	cook	all	these	months	without	any	pay
“	但	他	吃	我的	饺子	,	和	制成	我	厨师	全部	这些	几个月	没有	任何	支付

.

:
.

“但他吃了我的饺子，还让我无偿做饭好几个月。”

[naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [faɪn] ['dʌmplɪŋz] [fɔːr; fər][ɔːl][kiː'oʊtoʊ] .

Now	I	shall	be	able	to	make	fine	dumplings	for	all	Kyoto	.
现在	我	将	是	有能力的	到	制作	美好的	饺子	为了	全部	京都	.

现在我就可以做出美味的饺子，让整个京都都赞不绝口了。

[tiː] - ['hiː] - ['hiː] !

Tee	-	hee	-	hee	!
球座	-	嘿	-	嘿	!

嘻嘻嘻！

” [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd] .

”	And	so	she	did	.
”	和	所以	她	做过	.

于是她照做了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['mædʒɪk]['pæd(ə)l] [kept] [hɜːr; hər] ['ɔːlweɪz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][raɪs] ,

For	the	magic	paddle	kept	her	always	supplied	with	rice	,
为了	这	魔法	桨	保留	她	总是	供应	和	米	,

那支神奇的桨让她总能吃到米饭。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [keɪm] [tuː; tə] [iːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [raɪs] [keɪks] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː]

and	**everybody**	**came**	**to**	**eat**	**of**	**the**	**wonderful**	**rice**	**cakes**	**and**	**to**	**see**
和	大家	来了	到	吃	的	这	精彩的	米	蛋糕	和	到	看

[ðə; ði] ['læfɪŋ] ['dʌmplɪŋ] .

the	**Laughing**	**Dumpling**	**.**
这	笑	饺子	.

大家都来品尝美味的年糕，并观看笑饺子的表演。

['futnəuts] [-]

Footnotes	**[**	**33**	**]**
脚注	[	-	]

脚注[33]

[gɑːd][ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] . [-]

God	**of**	**Good**	**Fortune**	**.**	**[**	**34**	**]**
上帝	的	好的	财富	.	[	-	]

福神。[34]

['wʊd(ə)n] ['sænd(ə)l] . [-]

Wooden	**sandal**	**.**	**[**	**35**	**]**
木制的	凉鞋	.	[	-	]

木屐。[35]

[ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz]['oʊgər] .

A	**Japanese**	**ogre**	**.**
一个	日本人	食人魔	.

日本食人魔。

[ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] [kəmpɪrə]

THE	**SACRIFICE**	**TO**	**KOMPIRA**
这	牺牲	到	科姆皮拉

献祭给孔皮拉

['jɑːmədəu][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] [keɪm] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [ðen] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]

Yamato	**and**	**his**	**army**	**came**	**one**	**day**	**to**	**Lagami**	**,**	**and**	**then**	**crossing**	**the**
大和	和	他的	军队	来了	一	天	到	-	,	和	然后	过境	这

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	**,**
山	,

有一天，大和率领军队来到拉加米，然后翻过山来，

[ðeɪ] [suːn] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv]['jɛdoʊ] .

they	**soon**	**arrived**	**at**	**the**	**Bay**	**of**	**Yedo**	**.**
他们	很快	到达的	在	这	湾	的	江户	.

他们很快到达了江户湾。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [krɔːs] [hɪr] , ” [kraɪd][ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] .

“	**It**	**will**	**be**	**easy**	**to**	**cross**	**here**	**,**	**”**	**cried**	**the**	**prince**	**to**	**his**	**men**	**.**
“	它	将要	是	简单的	到	叉	这里	,	”	哭	这	王子	到	他的	男人	.

“从这里过河很容易，”王子对他的手下喊道。

“ [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz] [smɔːl] [frʌm; frəm][wʌn] [ʃɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

“	**The**	**distance**	**is**	**small**	**from**	**one**	**shore**	**to**	**the**	**other**	**.**
“	这	距离	是	小的	从	一	支撑	到	这	其他	.

“从一岸到另一岸的距离很短。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['wɔːtər] [hɪr] [tuː; tə] [fɪr] .

There	**is**	**no**	**water**	**here**	**to**	**fear**	**.**
那里	是	不	水	这里	到	害怕	.

这里没有水，不用担心。

[wiː; wi][kæn; kən] [suːn] ['kɑːŋkər] [ðɪs] ['ɑːbstək(ə)l] .

We	can	soon	conquer	this	obstacle	.
我们	能	很快	征服	这	障碍	.

我们很快就能克服这个障碍。

" [kəmpɪrə] , [gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [hɜːrd] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [boʊst] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æŋgri] .

"	Kompira	,	god	of	the	sea	,	heard	the	prince's	boast	and	was	angry	.
"	科姆皮拉	,	上帝	的	这	海	,	听到	这	王子的	夸	和	曾是	生气的	.

“海神孔皮拉听到王子的吹嘘，非常生气。”

“ [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðɪs] [praʊd] ['feloʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][nɑːt] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] ,

“	I	will	show	this	proud	fellow	that	he	can	not	despise	the	least	of	my	children	,
"	我	将要	展示	这	自豪的	同伴	那	他	能	不是	鄙视	这	至少	的	我的	孩子们	,

“我要让这个骄傲的家伙知道，他不能轻视我的孩子，哪怕是最卑微的那个。”

" [hiː; hi] [sed] ['ræθfəli] .

"	he	said	wrathfully	.
"	他	说	愤怒地	.

他愤怒地说。

[ðen] [hiː; hi] [bluː] [ə'pɑːn][ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [læʃ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [foʊm] .

Then	he	blew	upon	the	waves	,	and	they	lashed	themselves	into	foam	.
然后	他	吹	之上	这	波浪	,	和	他们	鞭打	他们自己	进入	泡沫	.

然后他对着波浪吹气，波浪便化作泡沫。

[ðeɪ] [roʊz] [tɔːrd] [haɪ] ['hev(ə)n] ,

They	rose	toward	high	heaven	,
他们	玫瑰	朝向	高的	天堂	,

它们升向高天，

[ænd; ənd] [dæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv]['jɑːmədəu] [teɪk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːtn] [ə'pɑːn][ðə; ði]

and	dashed	against	the	ships	of	Yamato	Take	until	they	were	beaten	upon	the
和	虚线	反对	这	船舶	的	大和	拿	直到	他们	是	被打败	之上	这

['rɑːks] [ænd; ənd] ['nɪrli] [ˌoʊvər'welmd] .

rocks	and	nearly	overwhelmed	.
岩石	和	几乎	不堪重负	.

他们猛烈撞击大和武的战舰，直到被撞到礁石上，几乎被彻底击败。

[ðer; ðər][ə'roʊz] , ['ɔːlsoʊ] , [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [stɔːrm] ; [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪps] , [ænd; ənd]

There	arose	,	also	,	a	fearful	storm	;	the	lightnings	flashed	about	the	ships	,	and
那里	出现	,	还	,	一个	可怕	风暴	;	这	闪电	闪光灯	关于	这	船舶	,	和

[ðə; ði] ['θʌndər] [rɔːrd] ,

the	thunder	roared	,
这	雷	咆哮	,

同时，狂风暴雨骤起；闪电在船只周围划过，雷声轰鸣。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] [sɔːr] [ə'freɪd] .

and	all	were	sore	afraid	.
和	全部	是	疮	害怕的	.

所有人都非常害怕。

“ [hɑː] , [hɑː] ! " [læft] [kəmpɪrə] , “ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðiːz] ['mɔːtəlz] [naʊ] [siː] [maɪ] ['paʊər] !

“	Ha	,	ha	!	"	laughed	Kompira	,	“	I	wonder	if	these	mortals	now	see	my	power	!
"	哈	,	哈	!	"	笑了	科姆皮拉	,	“	我	想知道	如果	这些	凡人	现在	看	我的	力量	!

“哈哈！”孔皮拉大笑道，“我想知道这些凡人现在是否看到了我的力量！”

[ðeɪ] [meɪ] [wel] [fɪr] [ˌem 'iː] , [kəmpɪrə] , [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] !

They	may	well	fear	me	,	Kompira	,	the	god	of	the	sea	!
他们	可能	出色地	害怕	我	,	科姆皮拉	,	这	上帝	的	这	海	!

他们或许会畏惧我，孔皮拉，海神！

〞 ['jɑ:mədəu] [teɪk] [wʌz; wəz][sæd] .

〞	Yamato	Take	was	sad	.
〞	大和	拿	曾是	伤心	.

“大和武很伤心。”

[hi:; hi] [geɪzd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['ru:ɪn] .

He	gazed	in	the	face	of	ruin	.
他	凝视	在	这	脸	的	废墟	.

他凝视着废墟。

“ [bɪ'hoʊld] , 〞 [hi:; hi] [said] .

“	Behold	,	〞	he	sighed	.
〞	看哪	,	〞	他	叹了口气	.

“瞧，”他叹了口气。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] ['strʌglz] .

“	This	is	the	end	of	all	my	struggles	.
〞	这	是	这	结尾	的	全部	我的	斗争	.

“我的所有奋斗都到此结束了。”

[maɪ] [ʃɪps] [wɪl] [bi:; bi] [dæʃt] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] .

My	ships	will	be	dashed	to	pieces	upon	the	rocks	.
我的	船舶	将要	是	虚线	到	件	之上	这	岩石	.

我的船只将会撞上礁石，粉碎成碎片。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][ɔ:l] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [si:] [ɔ:r][bi:; bi]['teɪkən] ['prizənəz] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .

We	shall	all	perish	in	the	sea	or	be	taken	prisoners	by	the	enemy	.
我们	将	全部	沦	在	这	海	或者	是	已采取	囚犯	经过	这	敌人	.

我们要么葬身大海，要么被敌人俘虏。

[ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [kəmpɪrə] , [greɪt] [gɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [ɪz] [tɜ:rnd] [ə'genst] [ˌem 'i:] ,

The	wrath	of	Kompira	,	great	god	of	the	sea	,	is	turned	against	me	,
这	愤怒	的	科姆皮拉	,	伟大的	上帝	的	这	海	,	是	转向	反对	我	,

海神孔皮拉的怒火转向了我。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [ə'fendɪd] [hɪm; ɪm] .

for	I	have	offended	him	.
为了	我	有	被冒犯了	他	.

因为我得罪了他。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔ:r] [hoʊp] .

There	is	no	more	hope	.
那里	是	不	更多的	希望	.

已经没有希望了。

〞 [ðen] [hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['sekənd] [-] [sɔ:rd] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf] [steɪd] [hɪz; ɪz]

〞	Then	he	laid	his	hand	upon	his	second	[	36	]	sword	;	but	his	wife	stayed	his
〞	然后	他	铺设	他的	手	之上	他的	第二	[	-	]	剑	;	但	他的	妻子	入住	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

“然后他把手放在第二把剑上[36]；但他的妻子阻止了他。

“ [nɑ:t][soʊ] , [maɪ][lɔ:rd] , 〞 [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [peɪl] [feɪs] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] .

“	Not	so	,	my	lord	,	〞	she	cried	,	raising	her	beautiful	pale	face	toward	his	.
〞	不是	所以	,	我的	主	,	〞	她	哭	,	提高	她	美丽的	苍白	脸	朝向	他的	.

“并非如此，大人，”她喊道，抬起她那张美丽的苍白脸庞望向他。

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɪn] [pi:s] [ɔ:r][wɔ:r] .

She	loved	him	and	was	always	with	him	,	in	peace	or	war	.
她	喜爱	他	和	曾是	总是	和	他	,	在	和平	或者	战争	.

她深爱着他，无论和平时期还是战争时期，她都始终陪伴在他身边。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['lʌvli] , [ðə; ði] ['prɪnses] ['oʊtə] - ; [ænd; ənd]['jɑːmədəu] [teɪk] ['lisnd]
She was very lovely , the Princess Ota Tachabana ; and Yamato Take listened
她 曾是 非常 迷人的 , 这 公主 大田 - ; 和 大和 拿 听着
[wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
when she spoke .
什么时候 她 辐 .

太田茶花公主非常可爱；大和武在她说话时总是认真倾听。

“ [nɑːt][soʊ] , [maɪ] [dɪr] [lɔːrd] , ” [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ə'gen] .
“ Not so , my dear lord , ” she spoke again .
” 不是 所以 , 我的 亲爱的 主 , ” 她 辐 再次 .

“并非如此，我的大人，”她再次说道。

“ ['vɪktəri] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːrz] .
“ Victory shall be yours .
” 胜利 将 是 你的 .

“胜利必将属于你们。”

[wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [kəmpɪrə] [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] .
We have but to appease the wrath of Kompira and all will be well .
我们 有 但 到 安抚 这 愤怒 的 科姆皮拉 和 全部 将要 是 出色地 .

我们只需平息孔皮拉的怒火，一切都会好起来的。

[aɪ] , [maɪ'self] , [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [dɪr] ['seɪfti] .
I , myself , will be the sacrifice needed for your dear safety .
我 , 我 , 将要 是 这 牺牲 需要 为了 你的 亲爱的 安全 .

为了你们的安全，我愿亲自成为牺牲品。

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [bəuθ][hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [preɪd] , “ [oʊ] [kəmpɪrə] ,
” With that she raised both her hands to the sea and prayed , “ O Kompira ,
” 和 那 她 提高 两个都 她 双手 到 这 海 和 祈祷 , ” 哦 科姆皮拉 ,

“说完，她举起双手向大海祈祷：‘哦，孔皮拉，

[greɪt] [gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [biː; bi][nɑːt]['æŋgri][wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [gʊd] .
great god of the sea , be not angry with my lord , for he is good .
伟大的 上帝 的 这 海 , 是 不是 生气的 和 我的 主 , 为了 他 是 好的 .

伟大的海神啊，请不要对我的主发怒，因为他本性善良。

[send] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] ['ɪʃuː] , [ænd; ənd] [ək'sept] [maɪ]['sækrɪfaɪs] .
Send him a fortunate issue , and accept my sacrifice .
发送 他 一个 幸运 问题 , 和 接受 我的 牺牲 .

给他送上一份幸运的礼物，并接受我的牺牲。

” [ðʌs] ['kraɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [pɔɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'pɑːn][ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
” Thus crying , she stood poised for a moment upon the prow of the ship ,
” 因此 哭泣 , 她 站立 准备 为了 一个 片刻 之上 这 船首 的 这 船 ,

“于是她哭着站在船头，伫立了一会儿。”

[ænd; ənd] [ðen] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
and then sprang into the sea .
和 然后 弹簧 进入 这 海 .

然后纵身跃入大海。

“ [ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː]
“ she sprang into the sea
” 她 弹簧 进入 这 海

她纵身跃入大海

” ['jɑːmədəu] [geɪv] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][kraɪ][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ,
” Yamato gave a terrible cry and would have followed her ,
” 大和 给予 一个 糟糕的 哭 和 会 有 随后 她 ,

“大和发出了一声凄厉的惨叫，他本想跟着她走。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [men] [leɪd][hændz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm][goʊ] .

but	his	chief	men	laid	hands	upon	him	and	would	not	let	him	go	.
但	他的	首席	男人	铺设	双手	之上	他	和	会	不是	让	他	去	.

但是他的部下抓住了他，不肯放他走。

[ðə; ðɪ][wɪnd][sæŋk][tuː; tə]['kwaɪətnəs] , [ðə; ðɪ] [weɪvz] [gruː] [kɑːm] , [ðə; ðɪ][stɔːrm] ['siːst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	wind	sank	to	quietness	,	the	waves	grew	calm	,	the	storm	ceased	,	and	his
这	风	沉没	到	寂静	,	这	波浪	生长	冷静的	,	这	风暴	停止	,	和	他的

['hedmæn,'hedmən][kraɪd] ,

headman	cried	,
村长	哭	,

风渐渐停息，波浪渐渐平静，暴风雨停止了，他的首领哭了起来。

“ [maɪ][lɔːrd] , [ðə; ðɪ]['sækrɪfaɪs][ɪz] [ək'septɪd] .

“	My	lord	,	the	sacrifice	is	accepted	.
”	我的	主	,	这	牺牲	是	公认	.

“我的大人，祭品已被接受。”

[wiː; wɪ] [meɪ] [naʊ] [pæs] ['kwɪkli] [ɪn] ['seɪfti] .

We	may	now	pass	quickly	in	safety	.
我们	可能	现在	经过	迅速地	在	安全	.

我们现在可以安全快速通过了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [raʊz] [jɔːr'self] [tuː; tə] [straɪf] [ænd; ənd]['kɑːŋkwest] .

Because	she	would	wish	it	,	rouse	yourself	to	strife	and	conquest	.
因为	她	会	希望	它	,	唤醒	你自己	到	冲突	和	征服	.

因为她希望如此，所以振作起来，去奋斗和征服吧。

” [wen] ['mɔːrnɪŋ] [broʊk] , [ðə; ðɪ] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['seɪfli] [muəd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['fɑːrðər] [ʃɔːr] .

”	When	morning	broke	,	the	ships	were	safely	moored	by	the	farther	shore	.
”	什么时候	早晨	打破	,	这	船舶	是	安全	系泊	经过	这	更远	支撑	.

“天亮时分，船只已安全停泊在对岸。”

[æz; əz]['jɑːmədəu] [stept] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ðɪ][sænd] ,

As	Yamato	stepped	out	upon	the	sand	,
作为	大和	步	出去	之上	这	沙	,

大和踏上沙滩时，

[ðə; ðɪ] ['læpɪŋ] [weɪvz] [kæst][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ðə; ðɪ][koʊm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɪnses] , [hɪz; ɪz][waɪf] .

the	lapping	waves	cast	at	his	feet	the	comb	of	the	princess	,	his	wife	.
这	交叠	波浪	投掷	在	他的	脚	这	梳子	的	这	公主	,	他的	妻子	.

拍打着海岸的波浪将公主——他的妻子——的梳子冲到他的脚边。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [kə'mɑːndɪd] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [spɑːt][ə; eɪ]['temp(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

He	picked	it	up	and	commanded	that	at	that	spot	a	temple	should	be
他	挑选	它	向上	和	命令	那	在	那	点	一个	寺庙	应该	是

[reɪzd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['meməri] .

raised	to	her	memory	.
提高	到	她	记忆	.

他捡起那块石头，下令在那里为她建造一座庙宇以示纪念。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːŋkwest][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][lɔːrd][ðə; ðɪ] ['empərər] ,

Then	he	made	a	great	conquest	for	his	lord	the	emperor	,
然后	他	制成	一个	伟大的	征服	为了	他的	主	这	皇帝	,

然后他为他的主子皇帝取得了一场伟大的征服。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] ['boʊstɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , “ [hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['wɔːriər] [ɪn]

and	his	soldiers	boasted	of	him	and	said	,	“	He	is	the	greatest	warrior	in
和	他的	士兵	吹嘘	的	他	和	说	,	“	他	是	这	最	战士	在

[ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

他的士兵们夸耀他，说：“他是世界上最伟大的战士，

[ðə; ði] [prɪns] ['jɑːmədəu] [teɪk] !
the **Prince** **Yamato** **Take** **!**
这 王子 大和 拿 !

大和武王子!

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [praʊd] .
" **But** **he** **was** **no** **longer** **proud** **.**
" 但 他 曾是 不 更长 自豪的 .

但他不再感到骄傲了。

[ɪn'sted] , [wen] [men] [preɪzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ɔnəz] [wɜːr; wər] ['ʃauə] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
Instead **,** **when** **men** **praised** **him** **,** **and** **honors** **were** **showered** **upon** **him** **,**
反而 , 什么时候 男人 赞扬 他 , 和 荣誉 是 淋浴 之上 他 ,

相反，当人们称赞他，荣誉加身时，

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] ['oʊnli] , " [ɑː'zuːmə] ! [ɑː'zuːmə] !
he **bent** **his** **head** **and** **said** **only** **,** **"** **Azuma** **!** **azuma** **!**
他 弯曲 他的 头 和 说 仅有的 , " 阿祖玛 ! 阿祖玛 !

他低下头，只说了一句："阿祖玛！阿祖玛！"

['wɑː] [jə] ! " [-]
wa **ya** **!** **"** **[** **37** **]**
哇 是的 ! " [-]

哇呀！"[37]

['futnəuts] [-]
Footnotes **[** **36** **]**
脚注 [-]

脚注[36]

['evri] ['sæmuraɪ] ['kærid] [tuː] [swɔːdz] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn][tuː; tə] [sleɪ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
Every **Samurai** **carried** **two** **swords** **,** **a** **long** **one** **to** **slay** **his** **enemies** **,**
每一个 武士 携带 二 剑 , 一个 长的 一 到 杀戮 他的 敌人 ,

每个武士都佩戴两把刀，一把长刀用来斩杀敌人。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wʌn][tuː; tə] [kɪl] [hɪm'self] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['prɪz(ə)nər] . [-]
a **short** **one** **to** **kill** **himself** **if** **about** **to** **be** **taken** **prisoner** **.** **[** **37** **]**
一个 短的 一 到 杀 他自己 如果 关于 到 是 已采取 囚犯 . [-]

如果即将被俘，他会选择自杀。[37]

" [maɪ] [waɪf] , [ə'læs] , [maɪ] [waɪf] !
" **My** **wife** **,** **alas** **,** **my** **wife** **!**
" 我的 妻子 , 唉 , 我的 妻子 !

"我的妻子，唉，我的妻子!

" [ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz]
" **THE** **TWO** **BROTHERS**
" 这 二 兄弟

"两兄弟"

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [wʌns] [tuː] ['brʌðərz] [huː] [wɜːr; wər][æz; əz] ['dɪfrənt] [æz; əz] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
There **were** **once** **two** **brothers** **who** **were** **as** **different** **as** **day** **and** **night** **.**
那里 是 一次 二 兄弟 WHO 是 作为 不同的 作为 天 和 夜晚 .

从前有两兄弟，性格截然不同，如同白天和黑夜。

[ðə; ði]['oʊldɪst] , - ,
The **oldest** **,** **Kurobei** **,**
这 最老 , - ,

最年长的，黑兵卫

[kɛəd] ['oʊnli][fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [æd'væns]

cared	only	for	himself	and	thought	of	nothing	but	of	what	might	advance
关心	仅有的	为了	他自己	和	想法	的	没有什么	但	的	什么	可能	进步

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəsts] .

his	own	interests	.
他的	自己的	兴趣	.

他只关心自己，满脑子想的都是如何增进自己的利益。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd] ['hɔːti] .

Moreover	,	he	was	very	proud	and	haughty	.
而且	,	他	曾是	非常	自豪的	和	傲慢	.

此外，他还非常骄傲自大。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðɚz] [neɪm] [wʌz; wəz]['kɑːzumə] .

The	younger	brother's	name	was	Kazuma	.
这	年轻	兄弟	姓名	曾是	和真	.

弟弟名叫和真。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

He	was	gentle	and	of	a	kind	heart	,	and	all	the	people	loved	him	.
他	曾是	温和的	和	的	一个	种类	心	,	和	全部	这	人们	喜爱	他	.

他性情温和善良，人人都喜欢他。

[wen] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['fɑːðər] [daɪd] ,

When	therefore	the	father	died	,
什么时候	所以	这	父亲	死亡	,

因此，当父亲去世后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ([ðer; ðər] ['mʌðər] ['hævɪŋ] [bɪn]

and	the	two	brothers	were	left	alone	in	the	world	(	their	mother	having	been
和	这	二	兄弟	是	左边	独自的	在	这	世界	(	他们的	母亲	拥有	到过

[ded] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz]) ,

dead	for	many	years	)	,
死的	为了	许多	年	)	,

两个兄弟孤零零地留在了这个世界上（他们的母亲已经去世多年）。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [huː] [sed] ,

there	were	those	among	the	servants	who	said	,
那里	是	那些	之中	这	仆人	WHO	说	,

仆人中有人说：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [oʊ]['kɑːzumə][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['eldər] , [tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] [haʊs] ;

“	It	is	a	pity	that	O	Kazuma	is	not	the	elder	,	to	rule	the	house	;
“	它	是	一个	遗憾	那	哦	和真	是	不是	这	长老	,	到	规则	这	房子	;

“可惜大和马不是长子，无法掌管家业；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ruːl] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] .

for	his	rule	would	be	one	of	kindness	.
为了	他的	规则	会	是	一	的	仁慈	.

因为他的统治将是仁慈的。

” [bəuθ] - [ænd; ənd]['kɑːzumə] [lʌvd] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['duːtɪf(ə)l] [sʌnz] .

”	Both	Kurobei	and	Kazuma	loved	their	father	and	had	been	dutiful	sons	.
”	两个都	-	和	和真	喜爱	他们的	父亲	和	有	到过	尽职尽责的	儿子们	.

“黑兵卫和和真都非常爱他们的父亲，而且都是孝顺的儿子。”

[bəuθ][hæd; həd] [əu'beid] [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][bəuθ][hæd; həd] [griːvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] .

Both	had	obeyed	the	old	man	and	both	had	grieved	at	his	death	.
两个都	有	服从	这	老的	男人	和	两个都	有	伤心	在	他的	死亡	.

他们都曾听从老人的吩咐，也都为老人的去世感到悲痛。

[ðeɪ] [hæd; həd][hɪm; ɪm] ['berid] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['toʊkən][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wept] [æt; ət][hɪz; ɪz]

They	had	him	buried	with	every	token	of	respect	and	they	wept	at	his
他们	有	他	埋葬	和	每一个	令牌	的	尊重	和	他们	哭泣	在	他的

[lɔːs] .

loss	.
损失	.

他们以最隆重的方式安葬了他，并为他的离世而哭泣。

“ [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][noʊ] [mɔːr] , ” [kraɪd] - .

“	My	father	is	no	more	,	”	cried	Kurobei	.
”	我的	父亲	是	不	更多的	,	”	哭	-	.

“我的父亲去世了，”黑兵卫哭喊道。

“ [aɪ][mʌst; məst] [pleɪs] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [greɪv] [ðæt] [ɔːl] [men] [meɪ] [siː] [ðæt] [aɪ][hoʊld][hɪm; ɪm]

“	I	must	place	offerings	upon	his	grave	that	all	men	may	see	that	I	hold	him
”	我	必须	地方	供品	之上	他的	严重	那	全部	男人	可能	看	那	我	抓住	他

[ɪn] [rɪ'spektfl] [rɪ'membrəns] .

in	respectful	remembrance	.
在	尊重	纪念	.

“我必须在他的坟墓上摆放祭品，让所有人都能看到我对他的敬意和缅怀。

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [wept] [moʊst] ['bɪtərli] .

”	But	the	younger	brother	wept	most	bitterly	.
”	但	这	年轻	兄弟	哭泣	最多	苦涩地	.

但弟弟哭得最伤心。

“ [ə'læs] ! [ə'læs] !

“	Alas	!	alas	!
”	唉	!	唉	!

“唉！唉！

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [gɔːn] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] !

“	My	father	is	gone	from	me	!
”	我的	父亲	是	已消失	从	我	!

“我的父亲已经离我而去！”

[noʊ] [lɔːŋgər] [meɪ] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [iːtʃ] [deɪ] [ænd; ənd][æsk][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['meni]

No	longer	may	we	go	to	him	each	day	and	ask	his	advice	upon	the	many
不	更长	可能	我们	去	到	他	每个	天	和	问	他的	建议	之上	这	许多

[θɪŋz] [wɪtʃ] ['trʌb(ə)l] [ˌjuː 'es] !

things	which	trouble	us	!
事物	哪个	麻烦	我们	!

我们不能再像以前那样每天都去找他，向他请教困扰我们的诸多事情了！

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][lɪv; laɪv] ?

How	shall	we	live	?
如何	将	我们	居住	?

我们将如何生活?

[let] [ˌjuː 'es] [iːtʃ] [deɪ] [pleɪs] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [greɪv] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [rɪ'membrəns] .

Let	us	each	day	place	upon	his	grave	flowers	of	remembrance	.
让	我们	每个	天	地方	之上	他的	严重	花朵	的	纪念	.

让我们每天都在他的墓前献上鲜花，以示缅怀。

[pər'hæps][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

Perhaps	his	spirit	may	some	day	speak	with	us	.
也许	他的	精神	可能	一些	天	说话	和	我们	.

或许有一天，他的灵魂会与我们对话。

" - [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn]
" **Kurobei agreed to this and each morning the two brothers could be seen**
" - 同意 到 这 和 每个 早晨 这 二 兄弟 可以 是 已见
['berɪŋ] ['flaʊərz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [greɪv] ,
bearing flowers to their father's grave ,
轴承 花朵 到 他们的 父亲的 严重 ,

“黑兵卫同意了，每天早上人们都能看到兄弟俩带着鲜花去父亲的坟前祭拜。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðər] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv]
and there they talked to their father , telling him of all the doings of
和 那里 他们 谈话 到 他们的 父亲 , 讲述 他 的 全部 这 行为 的
[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
their lives .
他们的 生活 .

于是，他们和父亲谈了起来，把他们生活中发生的一切都告诉了他。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sɔː] [ænd; ənd] [sed] , “ [haʊ] [gʊd] - [ɪz] !
And all the people saw and said , “ How good Kurobei is !
和 全部 这 人们 锯 和 说 , “ 如何 好的 - 是 !

所有人都看到了，并说：“黑兵卫真厉害！”

[ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] , [ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
Though he has much to do , in the affairs of his home ,
尽管 他 有 很多 到 做 , 在 这 事务 的 他的 家 ,

虽然他有很多事情要做，尤其是在家庭事务方面，

[stɪl] [iːtʃ] [deɪ] [hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [goʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [greɪv]
still each day he takes his brother with him and goes to his father's grave
仍然 每个 天 他 需要 他的 兄弟 和 他 和 去 到 他的 父亲的 严重
,
,
,

他仍然每天都带着弟弟去父亲的坟前。

[lest] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['fɪlɪəl] ['paɪəti] .
lest the younger forget his filial piety .
免得 这 年轻 忘记 他的 孝 虔诚 .

免得弟弟忘记孝道。

" [ðʌs] [θɪŋz] [went] [ɑːn][fɔːr; fər] [twelv] [mʌnθs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mætər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
" **Thus things went on for twelve months , and the matter coming to the**
" 因此 事物 去 在 为了 十二 几个月 , 和 这 事情 未来 到 这
['ɛmpɚɚz] [ɪrz] ,
emperor's ears ,
皇帝的 耳朵 ,

事情就这样持续了十二个月，最终传到了皇帝耳中。

[hiː; hi] [ə'pɔɪntɪd] - [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] , ['seɪɪŋ] ,
he appointed Kurobei to a high place in his household , saying ,
他 任命 - 到 一个 高的 地方 在 他的 家庭 , 说 ,

他任命黑兵卫为家中要职，并说道：

“ [wʌn] [huː] [soʊ] [wel] [səːvz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [ɪn] ['ɑːfɪs] .
“ **One who so well serves his father will be faithful in office .**
“ 一 WHO 所以 出色地 服务 他的 父亲 将要 是 忠实 在 办公室 .

“善待父亲的人，在任职期间也会忠心耿耿。”

" [ænd; ənd]['kɑ:zumə][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pli:zd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʃoʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [hu:m]
" And Kazuma was much pleased at the honor shown to his brother , whom
" 和 和真 曾是 很多 高兴 在 这 荣誉 所示 到 他的 兄弟 , 谁
[hi:; hi] ['dɪrli] [lʌvd] .
he dearly loved .
他 亲爱的 喜爱 .

"而和真对他深爱的哥哥所受到的荣誉感到非常高兴。"

- [went] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [nu:] [laɪf] .
Kurobei went much to the palace and much enjoyed his new life .
- 去 很多 到 这 宫殿 和 很多 享受 他的 新的 生活 .

黑兵卫经常去皇宫，非常享受他的新生活。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə]['kɑ:zumə] , " [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ə'loʊn][tu:; tə][maɪ]
He said to Kazuma , " You will see now that you must go alone to my
他 说 到 和真 , " 你 将要 看 现在 那 你 必须 去 独自的 到 我的
['fɑ:ðɚz] [greɪv] ,
father's grave ,
父亲的 严重 ,

他对和真说："你现在就会明白，你必须独自一人去我父亲的坟前。"

[gʊd] ['brʌðər] , [fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'ferz] .
good brother , for I am much occupied with affairs .
好的 兄弟 , 为了 我 是 很多 占领 和 事务 .

好兄弟，我有很多事情要忙。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][aɪ][mʌst; məst] [ə'pɪr] [wel] [æt; ət] [kɔ:rt] ,
For the honor of the family I must appear well at court ,
为了 这 荣誉 的 这 家庭 我 必须 出现 出色地 在 法庭 ,

为了家族的荣誉，我必须在法庭上表现出色。

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑ:ðər] [wʊd] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] .
and my father would wish it .
和 我的 父亲 会 希望 它 .

我父亲也会希望如此。

[aɪ][hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] ['deɪli] [ði:z] [twelv] [mʌnθs] [ænd; ənd] ['nevər] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd]
I have gone to his grave daily these twelve months and never omitted
我 有 已消失 到 他的 严重 日常的 这些 十二 几个月 和 绝不 省略
[ðɪs] [rɪ'spekt] ;
this respect ;
这 尊重 ;

这十二个月来，我每天都去他的墓前祭拜，从未间断过这份敬意；

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ]['du:ti][tu:; tə][ðə; ði] ['empərər] [dɪ'mændz] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [taɪm] [bi:; bi] [spent]
but now my duty to the emperor demands that the rest of my time be spent
但 现在 我的 责任 到 这 皇帝 需求 那 这 休息 的 我的 时间 是 花费
[æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] .
at the palace .
在 这 宫殿 .

但现在，我对皇帝的职责要求我余下的时间都要待在宫里。

[goʊ][ju:; jʊ] ['ðerfɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] , [sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['haɪər] ['du:ti] . "
Go you therefore to the grave , if you will , since you have no higher duty . "
去 你 所以 到 这 严重 , 如果 你 将要 , 自从 你 有 不 更高 责任 . "

"既然你没有更高的职责，那就去坟墓吧。"

" [bʌt; bət][maɪ] ['brʌðər] ! " [kraɪd] ['kɑ:zumə][ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
" But my brother ! " cried Kazuma in astonishment .
" 但 我的 兄弟 ! " 哭 和真 在 惊讶 .

"可是我的哥哥！"和真惊愕地喊道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [nɪ'glekt] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðɝz] [greɪv] [ˌɔːltə'geðər] ? ”
“ Will you neglect our father's grave altogether ? ”
“ 将要 你 忽视 我们的 父亲的 严重 共 ? ”

“你们难道要完全忽视我们父亲的坟墓吗？”

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['eldər] ['brʌðər] .
“ Not at all , ” replied the elder brother .
“ 不是 在 全部 , ” 回复 这 长老 兄弟 .

“一点也不，”哥哥回答道。

“ [biː; bi][nɑːt][soʊ]['heɪsti][ɪn][jʊr; jər][d'ʒʌdʒmənts] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][sɪn] .
“ Be not so hasty in your judgments , for that is a sin .
“ 是 不是 所以 仓促 在 你的 判决 , 为了 那 是 一个 罪 .

不要妄下断论，因为那是一种罪过。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [greɪv] [ðə; ði] [deɪ] ['lɪli] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [bluːm] ['deɪli] ,
I shall place before his grave the day lily which shall bloom daily ,
我 将 地方 前 他的 严重 这 天 百合 哪个 将 盛开 日常的 ,

我将在他的墓前放置一株每日盛开的萱草花。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] ['ɑːnər] .
and thus shall I continue to do him honor .
和 因此 将 我 继续 到 做 他 荣誉 .

我将继续以此方式荣耀他。

[aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] ['hænsəm] [plænt] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ə; eɪ] ['gɑːrdnər] [wel] [tuː; tə] [tend]
I have chosen a handsome plant , and shall pay a gardener well to tend
[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
it for me .
它 为了 我 .

我挑选了一株漂亮的植物，并会付给园丁一笔丰厚的报酬来照料它。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ʃæl; ʃəl][stænd][ɪn][maɪ] [sted] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪv] ,
The flowers shall stand in my stead before the grave ,
这 花朵 将 站立 在 我的 坚定 前 这 严重 ,

鲜花将代替我立于墓前。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['liːʒər] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][maɪ] ['duːtiz] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] ,
and I shall have leisure to attend to my duties at the palace ,
和 我 将 有 闲暇 到 出席 到 我的 职责 在 这 宫殿 ,

这样我便有空闲时间来处理宫廷里的公务了。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt][maɪ] ['fɑːðər] ['oʊnli][ə'pɑːn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] [feɪt] . ”
coming to visit my father only upon the days of special fête . ”
未来 到 访问 我的 父亲 仅有的 之上 这 天 的 特别的 宴请 . ”

我只会在一些特殊的日子去看望我的父亲。

“ [ə'læs] , [maɪ] ['brʌðər] , ” [kraɪd] ['kɑːzumə] .
“ Alas , my brother , ” cried Kazuma .
“ 唉 , 我的 兄弟 , ” 哭 和真 .

“唉，我的哥哥，”和真哭喊道。

“ [plænt][nɑːt][ðə; ði] ['lɪli] [ʌv; əv] [fər'getflnəs] !
“ Plant not the lily of forgetfulness !
“ 植物 不是 这 百合 的 健忘 !

“不要种下遗忘之百合！”

” - ['oʊnli] [sed] , “ ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː][noʊ] ['fɜːrðər] , [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] .
” Kurobei only said , “ Trouble me no further , I have spoken .
” - 仅有的 说 , “ 麻烦 我 不 更远 , 我 有 说 .

黑兵卫只说：“别再麻烦我了，我已经说完了。”

” [ðen] ['kɑ:zumə] [spoʊk] [noʊ] [mɔ:r] ,

”	Then	Kazuma	spoke	no	more	,
”	然后	和真	辐	不	更多的	,

“然后，和真不再说话了。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [went] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['kerfəli] [i:tʃ] [deɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [greɪv] [ænd; ənd][ðer; ðər]

but	he	went	even	more	carefully	each	day	to	his	father's	grave	and	there
但	他	去	甚至	更多的	小心	每个	天	到	他的	父亲的	严重	和	那里

[hi:; hi] [meɪd] ['ɔfɚɪŋz, 'ɔfrɪŋz] .

he	made	offerings	.
他	制成	供品	.

但他每天都更加小心翼翼地去父亲的坟前祭拜。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['fɑ:ðər] ,

He	talked	to	the	spirit	of	his	beloved	father	,
他	谈话	到	这	精神	的	他的	心爱	父亲	,

他与他挚爱的父亲的灵魂交谈，

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ɔ:l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [i:tʃ] [deɪ] .

and	told	him	all	things	which	occurred	to	him	each	day	.
和	讲述	他	全部	事物	哪个	发生	到	他	每个	天	.

并把每天想到的所有事情都告诉他。

[ðə; ði]['eldər] ['brʌðər] [æt; ət][fɜ:rst] [went] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [fi:st] [deɪz] ,

The	elder	brother	at	first	went	upon	the	feast	days	,
这	长老	兄弟	在	第一的	去	之上	这	盛宴	天	,

哥哥起初是去过节的，

[bʌt; bət][æz; əz] [taɪm] [pæst] [hi:; hi] [went] [les] [ænd; ənd] [les] ,

but	as	time	passed	he	went	less	and	less	,
但	作为	时间	通过了	他	去	较少的	和	较少的	,

但随着时间推移，他去的次数越来越少。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [hi:; hi] [went] [nɑ:t]['i:v(ə)n][ə'pɑ:n][ðə; ði] [fi:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,

and	at	last	he	went	not	even	upon	the	Feast	of	the	Dead	,
和	在	最后的	他	去	不是	甚至	之上	这	盛宴	的	这	死的	,

最后，他甚至没有去参加亡灵节。

[wen] ['evri] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðer; ðər] [ded] [wɪð; wɪθ] ['ɪnsens] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['baʊər] [ʌv; əv]

when	every	one	should	remember	their	dead	with	incense	and	a	bower	of
什么时候	每一个	一	应该	记住	他们的	死的	和	香	和	一个	凉亭	的

[ˌbæm'bu:] [ænd; ənd] [braɪt] ['beriz] .

bamboo	and	bright	berries	.
竹子	和	明亮的	浆果	.

每个人都应该用香烛、竹子和鲜艳的浆果来缅怀逝者。

[ðɪs] [meɪd] ['kɑ:zumə] ['veri] [sæd] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][hi:; hi] [spoʊk] .

This	made	Kazuma	very	sad	,	and	at	last	he	spoke	.
这	制成	和真	非常	伤心	,	和	在	最后的	他	辐	.

这让和真非常难过，最后他开口说话了。

“ [oʊ] - , ” [hi:; hi] [sed] , “ ['ɑ:nərəb(ə)l] ['brʌðər] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [kwaɪt] [fər'gɑ:tn] ['aʊər; ɑ:r]

“	O	Kurobei	,	”	he	said	,	“	honorable	brother	,	have	you	quite	forgotten	our
“	哦	-	,	”	他	说	,	“	光荣的	兄弟	,	有	你	相当	被遗忘的	我们的

['fɑ:ðər] ?

father	?
父亲	?

“黑兵卫，”他说，“尊贵的兄长，你难道完全忘记了我们的父亲吗？”

[ju:; jʊ] ['nevər] ['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [greɪv] .

You	never	visit	his	grave	.
你	绝不	访问	他的	严重	.

你从未去他的墓地祭拜过。

" - [wʌz; wəz] ['æŋgri] [ænd; ənd] [spoʊk] ['hɑːrʃli] .
" **Kurobei** **was** **angry** **and** **spoke** **harshly** **.**
" - 曾是 生气的 和 辐 严厉地 .

“黑兵卫很生气，说话也很严厉。”

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] , ['trʌb(ə)lsəm] ['feloʊ] ?
“ **Why** **do** **you** **bother** **me** **,** **troublesome** **fellow** **?**
" 为什么 做 你 打扰 我 , 麻烦的 同伴 ?

“你这麻烦的家伙，为什么总是来烦我？”

[dɪd] [aɪ] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ?
Did **I** **not** **tell** **you** **I** **had** **no** **time** **to** **attend** **to** **it** **?**
做过 我 不是 告诉 你 我 有 不 时间 到 出席 到 它 ?

我不是告诉过你我没时间处理这件事吗?

[aɪ] [plaːntid] [ðə; ði] ['lɪli] , [ænd; ənd] [aɪ] [peɪ] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ;
I **planted** **the** **lily** **,** **and** **I** **pay** **the** **gardener** **to** **attend** **to** **it** **;**
我 已种植 这 百合 , 和 我 支付 这 园丁 到 出席 到 它 ;

我种了这株百合花，并付钱请园丁照料它；

[aɪ] [kæn; kən] [nɑːt] [duː] [mɔːr] [fɔːr; fər] [maɪ] ['duːti] [laɪz] ['elsˌwer] .
I **can** **not** **do** **more** **for** **my** **duty** **lies** **elsewhere** **.**
我 能 不是 做 更多的 为了 我的 责任 谎言 别处 .

我无法做得更多，因为我的职责在别处。

[dʌz] [nɑːt] [ðə; ði] ['lɪli] [fer] [wel] ? "
Does **not** **the** **lily** **fare** **well** **?** **"**
做 不是 这 百合 票价 出色地 ? "

百合花长得不好吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] [ferz] [wel] , [maɪ] ['brʌðər] , " [sed] ['kɑːzumə] ['sædli] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi]
“ **It** **fares** **well** **,** **my** **brother** **,** **"** **said** **Kazuma** **sadly** **;** **and** **to** **himself** **he**
" 它 票价 出色地 , 我的 兄弟 , " 说 和真 令人遗憾的是 ; 和 到 他自己 他
['wɪspəd] ,
whispered **,**
低声说道 ,

“一切都好，哥哥，”和真悲伤地说；然后他低声自语道：

“ [ðə; ði] ['lɪli] [ʌv; əv] [fər'getflnəs] .
“ **the** **lily** **of** **forgetfulness** **.**
" 这 百合 的 健忘 .

“遗忘之百合。”

" [ðen] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [hiː; hi] [wept] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [sed] ,
" **Then** **after** **his** **brother** **had** **gone** **to** **the** **palace** **he** **wept** **much** **and** **said** **,**
" 然后 后 他的 兄弟 有 已消失 到 这 宫殿 他 哭泣 很多 和 说 ,

“后来，他哥哥进宫之后，他哭得很厉害，说道：

“ [maɪ] ['brʌðɚz] [hɑːrt] [hæz; həz] [groʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] .
“ **My** **brother's** **heart** **has** **grown** **like** **a** **stone** **.**
" 我的 兄弟 心 有 生长 喜欢 一个 石头 .

“我哥哥的心变得像石头一样坚硬。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [fər'gɑːtn] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪz] [ðə; ði] ['lɪli]
He **has** **forgotten** **my** **father** **and** **all** **that** **he** **has** **for** **him** **is** **the** **lily**
[ʌv; əv] [fər'getflnəs] .
of **forgetfulness** **.**
的 健忘 .

他已经忘记了我的父亲，他留给父亲的只有遗忘之花。

[aɪ] [tuː] [ʃæl; ʃəl][plænt][ə; eɪ] ['flaʊər] , [bʌt; bət] [maɪn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['æstər][fɔːr; fər] ['meməri] ;

I	too	shall	plant	a	flower	,	but	mine	shall	be	the	aster	for	memory	;
我	也	将	植物	一个	花	,	但	矿	将	是	这	紫菀	为了	记忆	;

我也要种一朵花，但我种的是紫菀，用来纪念；

[fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] , ['nevər] , [fər'get] [maɪ] ['ɑːnərəb(ə)l] ['fɑːðər] .

for	I	shall	never	,	never	,	forget	my	honorable	father	.
为了	我	将	绝不	,	绝不	,	忘记	我的	光荣的	父亲	.

因为我永远、永远都不会忘记我尊敬的父亲。

[iːtʃ] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [tend] [ðə; ði]['æstər][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hændz] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['flaʊər] ,

Each	day	I	will	tend	the	aster	with	my	own	hands	;	for	it	is	a	sacred	flower	,
每个	天	我	将要	趋向	这	紫菀	和	我的	自己的	双手	;	为了	它	是	一个	神圣	花	,

我每天都会亲手照料这朵紫菀花，因为它是一朵神圣的花。

[ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] [rɪ'membrəns] .

the	flower	of	remembrance	.
这	花	的	纪念	.

纪念之花。

" [ðen] [hiː; hi][dɪd][æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

"	Then	he	did	as	he	said	,
"	然后	他	做过	作为	他	说	,

然后他就照他说的做了。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] [tendid] [ðə; ði][plænts][ænd; ənd] [preɪd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [greɪv] .

and	every	day	he	tended	the	plants	and	prayed	beside	his	father's	grave	.
和	每一个	天	他	倾向于	这	植物	和	祈祷	旁	他的	父亲的	严重	.

他每天都照料花草，并在父亲的坟墓旁祈祷。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

And	every	day	he	loved	his	father	more	and	more	.
和	每一个	天	他	喜爱	他的	父亲	更多的	和	更多的	.

他每天都更加爱他的父亲。

" ['evri] [deɪ] [hiː; hi] [tendid] [ðə; ði] [plænts]

"	every	day	he	tended	the	plants
"	每一个	天	他	倾向于	这	植物

他每天都照料这些植物。

" [wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tendɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊər] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] .

"	One	day	when	he	was	tending	the	flower	he	heard	a	strange	sound	.
"	一	天	什么时候	他	曾是	倾向于	这	花	他	听到	一个	奇怪的	声音	.

"有一天，当他照料花草时，他听到了一声奇怪的声音。"

[hiː; hi] ['lɪsnd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] [vɔɪs] .

He	listened	and	there	seemed	to	come	from	the	grave	a	whispering	voice	.
他	听着	和	那里	似乎	到	来	从	这	严重	一个	耳语	嗓音	.

他侧耳倾听，仿佛从坟墓里传来低语声。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [oʊ]['kɑːzumə] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [sent] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][jʊr; jər]

It	said	to	him	,	"	O	Kazuma	,	I	am	sent	to	guard	the	spirit	of	your
它	说	到	他	,	"	哦	和真	,	我	是	发送	到	警卫	这	精神	的	你的

['ɑːnərəb(ə)l] ['fɑːðər] .

honorable	father	.
光荣的	父亲	.

它对他说："和真啊，我奉命守护你尊敬的父亲的灵魂。"

[lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['perənt] [wen] [jʊr; jər] ['brʌðər] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm] .

Long	have	you	remembered	your	parent	when	your	brother	had	forgotten	him	.
长的	有	你	记得	你的	父母	什么时候	你的	兄弟	有	被遗忘的	他	.

当你的兄弟忘记了父母时，你却一直记得他。

[juː; jʊ][hæv; həv][plaːntid][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['æstər] [ʌv; əv] [rɪ'membrəns] ,

You	have	planted	for	him	the	sacred	asters	of	remembrance	,
你	有	已种植	为了	他	这	神圣	紫菀	的	纪念	,

你为他栽种了神圣的纪念紫菀花，

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [hæv; həv] [bluːmd] [ɪn]['pɜːrp(ə)l] ['bjuːti] .

and	here	they	have	bloomed	in	purple	beauty	.
和	这里	他们	有	盛开	在	紫色的	美丽	.

在这里，它们绽放出紫色的美丽。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['fɪliəl]['paɪəti] .

All	these	things	I	have	noticed	and	I	am	well	pleased	with	your	filial	piety	.
全部	这些	事物	我	有	注意到	和	我	是	出色地	高兴	和	你的	孝	虔诚	.

这些我都注意到了，我对你的孝道感到非常满意。

[soʊ] , [fɪr] [ˌem 'iː][nɑːt] , ['feɪθf(ə)l] [sʌn] .

So	,	fear	me	not	,	faithful	son	.
所以	,	害怕	我	不是	,	忠实	儿子	.

所以，你这忠诚的儿子，不要害怕我。

[tuː; tə][juː; jʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] .

To	you	I	shall	be	a	spirit	of	kindness	so	long	as	you	live	.
到	你	我	将	是	一个	精神	的	仁慈	所以	长的	作为	你	居住	.

只要你活着，我就会一直以善良的化身陪伴你。

[aɪ][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði]['fjuːtʃər] , [ænd; ənd]['evər][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['wɪspər] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	can	read	the	future	,	and	ever	I	shall	whisper	to	you	in	dreams	of	the
我	能	读	这	未来	,	和	曾经	我	将	耳语	到	你	在	梦境	的	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

我能预知未来，我将永远在夜梦中轻声与你交谈。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][də'rekt][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [pæðz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [tuː; tə] [miːt] [sək'ses] .

and	I	shall	direct	you	in	the	paths	which	you	should	follow	to	meet	success	.
和	我	将	直接的	你	在	这	路径	哪个	你	应该	跟随	到	见面	成功	.

我将指引你们走上通往成功的道路。

[ˌfer'wel] !

Farewell	!
告别	!

告别！

" [ðə; ði] [vɔɪs] ['siːst] [ænd; ənd]['kɑːzumə] [stʊd] [ə'meɪzd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['æstər] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ]

"	The	voice	ceased	and	Kazuma	stood	amazed	before	the	asters	and	the	day
"	这	嗓音	停止	和	和真	站立	惊叹	前	这	紫菀	和	这	天

['liliz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

lilies	of	his	brother	.
百合花	的	他的	兄弟	.

“声音戛然而止，和真惊讶地站在哥哥的紫菀花和萱草花前。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ['greɪtli] ['wʌndərɪŋ] , [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

He	returned	home	greatly	wondering	,	and	told	his	wife	all	that	had	happened	.
他	返回	家	非常	好奇	,	和	讲述	他的	妻子	全部	那	有	发生	.

他回到家，心中疑惑不解，并将所发生的一切告诉了妻子。

[ðæt] [naɪt] , [ɪn] [sliːp] ,

That	night	,	in	sleep	,
那	夜晚	,	在	睡觉	,

那天晚上，在睡梦中，

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː][tuː; tə] [miːt]

the	spirit	came	to	him	and	told	him	all	that	he	should	do	to	meet
这	精神	来了	到	他	和	讲述	他	全部	那	他	应该	做	到	见面

[sək'ses] ;

success	;
成功	;

圣灵降临在他身上，告诉他为了获得成功应该做的一切；

[ænd; ənd] [wen] [deɪ] [keɪm] [hiː; hi] [əu'beid] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	when	day	came	he	obeyed	the	voice	,	and	all	was	well	with	him	.
和	什么时候	天	来了	他	服从	这	嗓音	,	和	全部	曾是	出色地	和	他	.

天亮后，他听从了那声音，一切都安然无恙。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] , [fɔːr; fər] [sək'ses] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət] ['evri] [tɜːrn] ,

And	so	it	continued	,	for	success	waited	upon	him	at	every	turn	,
和	所以	它	持续	,	为了	成功	等待	之上	他	在	每一个	转动	,

就这样，他一路顺风顺水，成功如约而至。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [bɔːr] [hɪm; ɪm] ['meni] [sʌnz] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd]

and	his	wife	bore	him	many	sons	and	all	his	life	he	was	happy	and
和	他的	妻子	钻孔	他	许多	儿子们	和	全部	他的	生活	他	曾是	快乐的	和

['fɔːrtʃənət] .

fortunate	.
幸运	.

他的妻子为他生了很多儿子，他一生幸福美满。

[ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːks] ['beɪbi]

THE	PRINCESS	AND	THE	FOX	BABY
这	公主	和	这	狐狸	婴儿

公主与狐狸宝宝

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [sæt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['tʃeri] [bluːmz] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gɑːrdn] .

A	little	princess	sat	beneath	the	cherry	blooms	in	the	royal	garden	.
一个	小的	公主	卫星	下面	这	樱桃	花朵	在	这	皇家	花园	.

一位小公主坐在皇家花园的樱花树下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['reɪdiənt] [pɪŋk] [bluːm] ,

It	was	spring	and	the	whole	garden	was	a	mass	of	radiant	pink	bloom	,
它	曾是	春天	和	这	所有的	花园	曾是	一个	大量的	的	辐射状	粉色的	盛开	,

时值春天，整个花园都开满了灿烂的粉红色花朵。

[æz; əz][sɔːft][æz; əz][ðə; ði] ['sʌnset] [gloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [snəuz] [ʌv; əv]['fudʒi][sæn] .

as	soft	as	the	sunset	glow	on	the	snows	of	Fuji	San	.
作为	柔软的	作为	这	日落	辉光	在	这	雪	的	富士山	圣	.

如同富士山雪地上柔和的夕阳余晖。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [wʌz; wəz][æz; əz] [fer] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃeri] [bluːmz] ,

The	little	princess	was	as	fair	as	the	cherry	blooms	,
这	小的	公主	曾是	作为	公平的	作为	这	樱桃	花朵	,

小公主的皮肤像樱花一样白皙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [petlz] [hæd; həd] ['drɪftɪd] ['lʌvɪŋli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

and	the	petals	had	drifted	lovingly	upon	her	.
和	这	花瓣	有	漂移	深情地	之上	她	.

花瓣温柔地飘落在她身上。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['paʊdərd] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'baʊt][hɜːr; hər][laɪk] ['snəufleiks] ,

They	had	powdered	the	ground	about	her	like	snowflakes	,
他们	有	粉末状	这	地面	关于	她	喜欢	雪花	,

他们把她周围的地面像雪花一样撒了一层粉末，

[ænd; ənd] ['restɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][sɔːft] [blæk] [her] [laɪk][ə; eɪ][ˌkɔːrə'net][ʌv; əv] [pɜːrl] .

and	rested	upon	her	soft	black	hair	like	a	coronet	of	pearl	.
和	休息	之上	她	柔软的	黑色的	头发	喜欢	一个	冠	的	珍珠	.

像一顶珍珠冠冕一样，静静地落在她柔软的黑发上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] [driːmd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] ,

As	she	sat	and	dreamed	in	the	sunshine	,	the	little	princess	was	very	happy	,
作为	她	卫星	和	梦见	在	这	阳光	,	这	小的	公主	曾是	非常	快乐的	,

小公主坐在阳光下做梦，她非常开心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrld] [ðɪs] [ɪz] !

and	she	said	to	herself	,	"	What	a	beautiful	world	this	is	!
和	她	说	到	她自己	,	"	什么	一个	美丽的	世界	这	是	!

她心想："这世界真美好啊！"

[aɪ] [wɪʃ] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] !

I	wish	every	one	was	as	happy	as	I	am	!
我	希望	每一个	一	曾是	作为	快乐的	作为	我	是	!

我希望每个人都像我一样快乐！

" [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [sed] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][æz; əz][kaɪnd][æz; əz][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [fer] .

"	This	she	said	because	her	heart	was	as	kind	as	her	face	was	fair	.
"	这	她	说	因为	她	心	曾是	作为	种类	作为	她	脸	曾是	公平的	.

她说这话是因为她心地善良，容貌也十分美丽。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pætər] [ʌv; əv]['taɪni] [fiːt] ,

Then	she	heard	a	sudden	rush	and	the	patter	of	tiny	feet	,
然后	她	听到	一个	突然	匆忙	和	这	语调	的	微小的	脚	,

然后她听到一阵急促的脚步声和细小的脚步声，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi][fɑːks] [spræŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːl] [ænd; ənd][ræn] [raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði]

and	a	little	baby	fox	sprang	over	the	garden	wall	and	ran	right	under	the
和	一个	小的	婴儿	狐狸	弹簧	超过	这	花园	墙	和	跑	正确的	在下面	这

['prɪnsɛsɪz] [roʊb] .

princess's	robe	.
公主的	长袍	.

一只小狐狸跳过花园的围墙，径直钻进了公主的长袍底下。

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

She	stooped	and	took	it	in	her	arms	.
她	弯腰	和	采取	它	在	她	武器	.

她弯下腰，把它抱在怀里。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Poor	little	frightened	foxling	,	"	she	said	.
"	贫穷的	小的	害怕	小狐狸	,	"	她	说	.

"可怜的小狐狸，吓坏了，"她说。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

"	What	is	the	matter	?
"	什么	是	这	事情	?

"什么事?

" [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɑːks]['oʊnli] [tʌkt] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [noʊz] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd] ['trembld]

"	But	the	little	fox	only	tucked	his	sharp	nose	under	her	arm	and	trembled
"	但	这	小的	狐狸	仅有的	塞进去	他的	锋利的	鼻子	在下面	她	手臂	和	颤抖

[ɔːl]['oʊvər] .

all	over	.
全部	超过	.

"但是小狐狸只是把尖尖的鼻子夹在她的胳膊下，浑身颤抖。"

[ðen] [ðə; ði] ['prɪnses] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [sʌm; səm] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði]

Then	the	princess	heard	a	shout	and	looking	up	,	she	saw	some	boys	on	the
然后	这	公主	听到	一个	喊	和	寻找	向上	,	她	锯	一些	男孩们	在	这

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

这时，公主听到一声喊叫，抬头一看，发现墙上有几个男孩。

“ [ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑːr][fɑːks] , ” [ðeɪ] [kraɪd] ['rʌfli] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

“	That	is	our	fox	,	”	they	cried	roughly	,	for	they	did	not	know	she	was	a
“	那	是	我们的	狐狸	,	”	他们	哭	大致	,	为了	他们	做过	不是	知道	她	曾是	一个

['prɪnses] .

princess	.
公主	.

“那是我们的狐狸！”他们粗声粗气地喊道，因为他们并不知道她是一位公主。

“ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] ! ”

“	Give	it	to	us	!	”
“	给	它	到	我们	!	”

“给我们！”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	are	you	going	to	do	with	it	?
“	什么	是	你	去	到	做	和	它	?

你打算怎么处理它?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [kɪl] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] [fleʃ] [fɔːr; fər] ['sʌpər] , ” [kraɪd][ðə; ði] [bɪgɪst] [bɔɪ] .

“	Kill	it	and	eat	the	flesh	for	supper	,	”	cried	the	biggest	boy	.
“	杀	它	和	吃	这	肉	为了	晚餐	,	”	哭	这	最大	男生	.

“杀了它，把它的肉当晚餐吃！”个子最大的男孩喊道。

“ [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [sel] [ðə; ði] [skɪn] ,

“	Then	we	will	sell	the	skin	,
“	然后	我们	将要	卖	这	皮肤	,

然后我们会把皮卖掉，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪvər][kæn; kən][biː; bi][soʊld][tuː; tə][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ['dɑːktər] [huː] ['kjʊrz] ['fiːvər][wɪð; wɪθ]

and	the	liver	can	be	sold	to	the	magician	doctor	who	cures	fever	with
和	这	肝	能	是	卖	到	这	魔术师	医生	WHO	治愈	发烧	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

肝脏可以卖给能用它治发烧的巫医。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] ['meni] [buː] [-] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɑːks] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [bai] [raɪs] [keɪks]

We	shall	get	many	bu	[	38	]	for	the	fox	,	and	we	can	buy	rice	cakes
我们	将	得到	许多	布	[	-	]	为了	这	狐狸	,	和	我们	能	买	米	蛋糕

[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] .

and	other	things	.
和	其他	事物	.

我们会得到很多钱[38]给狐狸，我们可以买年糕和其他东西。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɑːks] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['kaʊərd] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses]

"	The	little	fox	seemed	to	understand	,	for	he	cowered	closer	to	the	princess
"	这	小的	狐狸	似乎	到	理解	,	为了	他	畏缩	更近	到	这	公主

.

:

.

“小狐狸似乎明白了，因为它畏缩地更靠近公主。”

[hiː; hi] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [noʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] .

He	poked	his	nose	into	the	palm	of	her	hand	and	kissed	it	gently	.
他	戳	他的	鼻子	进入	这	棕榈	的	她	手	和	亲吻	它	轻轻地	.

他把鼻子凑到她的手掌心，轻轻地吻了一下。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

“	You	may	have	the	price	of	the	foxling	,	but	you	may	not	have	his	life	,
"	你	可能	有	这	价格	的	这	小狐狸	,	但	你	可能	不是	有	他的	生活	,

“你或许能得到那只小狐狸的价格，但你却得不到它的生命。”

[pʊr] ['beɪbi] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] .

poor	baby	,	"	said	the	little	princess	.
贫穷的	婴儿	,	"	说	这	小的	公主	.

“可怜的小宝贝，”小公主说。

“ [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [pʊld] [hɜːr; hər] [pɜːrs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][kɪ'moʊnoʊ] [sliːv] — “ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][goʊld]

“	Here	,	"	she	pulled	her	purse	from	her	kimono	sleeve	—	“	here	is	a	gold
"	这里	,	"	她	拉	她	钱包	从	她	和服	袖子	—	"	这里	是	一个	金子

[piːs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fleʃ] ,

piece	for	the	flesh	,
片	为了	这	肉	,

“喏，”她从和服袖子里掏出钱包——“这是块金子，用来买肉体。”

[ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪvər] , [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːr] ,

and	one	for	the	liver	,	one	for	the	fur	,
和	一	为了	这	肝	,	一	为了	这	毛皮	,

一个给肝脏，一个给毛皮，

[ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][fɜːr] .

and	still	another	for	the	life	of	this	poor	little	bundle	of	fur	.
和	仍然	其他	为了	这	生活	的	这	贫穷的	小的	捆	的	毛皮	.

再给这可怜的小毛球一条命。

[ænd; ənd] [preɪ] [ðə; ði][gɔdz][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['kɪndər] ['hɑːrts] [ɪn][jʊr; jər] [brests] ,

And	pray	the	gods	to	give	you	kinder	hearts	in	your	breasts	,
和	祈祷	这	神	到	给	你	幼儿园	心	在	你的	乳房	,

祈求神明赐予你们一颗更善良的心。

[fɔːr; fər] ['niːðər] [ðə; ði][gɔdz][nɔːr] [men] [laɪk] ['kruːəl] [soʊlz] .

for	neither	the	gods	nor	men	like	cruel	souls	.
为了	两者都不	这	神	也不	男人	喜欢	残忍的	灵魂	.

无论是神还是人，都不喜欢残忍的灵魂。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['kwɪkli] [tʊk] [ðə; ði][goʊld] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm] ,

"	The	boys	quickly	took	the	gold	which	she	offered	them	,
"	这	男孩们	迅速地	采取	这	金子	哪个	她	提供	他们	,

男孩们迅速接过她递给他们的金子。

[lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd] [teɪk] [bæk] [ðə; ði] [kɔɪnz] ,

lest	she	should	change	her	mind	and	take	back	the	coins	,
免得	她	应该	改变	她	头脑	和	拿	后退	这	硬币	,

免得她反悔，把硬币拿回去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv]['duːɪŋ] [ðæt] .

but	she	had	no	thought	of	doing	that	.
但	她	有	不	想法	的	正在做	那	.

但她根本没想过要这么做。

[goʊld][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['plenti] ;

Gold	was	nothing	to	her	,	because	of	it	she	had	plenty	;
金子	曾是	没有什么	到	她	,	因为	的	它	她	有	很多	;

黄金对她来说算不了什么，因为她拥有很多黄金；

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːks]['beɪbi] [siːmd] ['veri] ['preʃəs] .

but	the	life	of	the	fox	baby	seemed	very	precious	.
但	这	生活	的	这	狐狸	婴儿	似乎	非常	宝贵的	.

但小狐狸的生命似乎非常宝贵。

“ [fɑːks]['beɪbi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʌn'taɪd] [ə; eɪ] [strɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] .

“	Fox	Baby	,	”	she	said	as	she	untied	a	string	from	his	neck	.
“	狐狸	婴儿	,	”	她	说	作为	她	解开	一个	细绳	从	他的	脖子	.

“狐狸宝宝，”她一边说着，一边解开了他脖子上的绳子。

“ [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] ?

“	Where	are	your	father	and	mother	?
“	在哪里	是	你的	父亲	和	母亲	?

你的父母在哪里?

” [ðə; ði][fɑːks] [geɪv] [ə; eɪ][sæd]['lɪt(ə)l] [waɪn] , [ænd; ənd][ɪts] [aɪz] [siːmd] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .

”	The	fox	gave	a	sad	little	whine	,	and	its	eyes	seemed	full	of	tears	.
”	这	狐狸	给予	一个	伤心	小的	抱怨	,	和	它是	眼睛	似乎	满的	的	眼泪	.

“狐狸发出了一声悲伤的呜咽，它的眼睛里似乎充满了泪水。”

[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌbæm'buː] ['θɪkɪt] [ˌnɪr'baɪ] [keɪm] [sʌm; səm] [ʃɔːrt] , [ʃɑːrp] [bɑːks] .

From	a	bamboo	thicket	nearby	came	some	short	,	sharp	barks	.
从	一个	竹子	灌木丛	附近	来了	一些	短的	,	锋利的	树皮	.

附近竹林里飘来一些短而尖锐的树皮。

[ðə; ði][fɑːks]['beɪbi] [bɑːrkt] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,

The	fox	baby	barked	in	return	,
这	狐狸	婴儿	吠叫	在	返回	,

小狐狸也吠叫回应。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [sɔː] ['pɪrɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌbæm'buː] ['bræntʃɪz] [tuː] [oʊld][fɔksiz]

and	the	princess	saw	peering	from	between	the	bamboo	branches	two	old	foxes
和	这	公主	锯	窥视	从	之间	这	竹子	分支	二	老的	狐狸

[huː] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði]['beɪbi] .

who	looked	anxiously	at	the	baby	.
WHO	看起来	焦虑地	在	这	婴儿	.

公主看见两只老狐狸从竹枝间探出头来，焦急地看着婴儿。

“ ['riːəli] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðiːz] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['perənts] , , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Really	I	believe	these	are	your	parents	,	foxling	,	”	she	said	.
“	真的	我	相信	这些	是	你的	父母	,	小狐狸	,	”	她	说	.

“我真的相信这些是你的父母，小狐狸，”她说。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][let][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] .

“	I	shall	let	you	go	to	them	.
“	我	将	让	你	去	到	他们	.

“我会让你去见他们。”

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ] ['pleɪmeɪt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][sɔːft][ænd; ənd] ['prɪti] ;

I	would	like	to	keep	you	for	my	playmate	,	you	are	so	soft	and	pretty	;
我	会	喜欢	到	保持	你	为了	我的	玩伴	,	你	是	所以	柔软的	和	漂亮的	;

我想把你留下来做我的玩伴，你又软又漂亮；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['loʊnli] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] ,

but	you	would	be	lonely	,	no	matter	how	much	I	loved	you	,
但	你	会	是	孤独	,	不	事情	如何	很多	我	喜爱	你	,

但无论我多么爱你，你都会感到孤独。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

and	I	never	could	be	as	your	father	and	mother	.
和	我	绝不	可以	是	作为	你的	父亲	和	母亲	.

我永远也无法像你的父母那样。

[soʊ] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] .

So	run	along	and	be	happy	.
所以	跑步	沿着	和	是	快乐的	.

所以快快走开，开心点吧。

" [ʃiː; ʃi] [stroʊkt] [hɪm; ɪm] ['dʒentli] [ænd; ənd] [set] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,

"	She	stroked	him	gently	and	set	him	down	,
"	她	抚摸	他	轻轻地	和	放	他	向下	,

她轻轻抚摸着他，然后把他放下。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [liːps] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌbæm'buː] ['θɪkɪt] .

and	with	great	leaps	he	was	off	to	the	bamboo	thicket	.
和	和	伟大的	跳跃	他	曾是	离开	到	这	竹子	灌木丛	.

他纵身一跃，跑进了竹林。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][oʊld] [fɔksiz] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] ;

Then	the	princess	watched	with	pleasure	,	for	the	old	foxes	received	him	with	joy	;
然后	这	公主	观看	和	乐趣	,	为了	这	老的	狐狸	已收到	他	和	喜悦	;

公主高兴地看着，因为老狐狸们热情地迎接了他；

[ðeɪ] [lɪkt] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðen] , [wʌn][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ðə; ðɪ]['beɪbi][fɑːks] ,

they	licked	him	over	and	over	,	and	then	,	one	on	either	side	the	baby	fox	,
他们	舔过	他	超过	和	超过	,	和	然后	,	一	在	任何一个	边	这	婴儿	狐狸	,

它们一遍又一遍地舔着它，然后，一只在小狐狸的两侧，

[ðeɪ] [trɔtid] ['hæpɪli] [ə'weɪ] .

they	trotted	happily	away	.
他们	小跑	快乐地	离开	.

它们欢快地小跑离去。

[ðə; ðɪ] ['prɪnses] [smaɪld] - [niːθ] [ðə; ðɪ] ['tʃeri] [bluːmz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd] .

The	princess	smiled	'	neath	the	cherry	blooms	and	was	glad	.
这	公主	微笑	-	下方	这	樱桃	花朵	和	曾是	高兴的	.

公主在樱花树下露出笑容，心中充满喜悦。

['sʌmər] [bluːmd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['loʊtəs] [leɪ] ['goʊldən] ['hɑrtɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ]['wɔːtərz] - [brɪm] .

Summer	bloomed	and	the	lotus	lay	golden	hearted	on	the	waters	'	brim	.
夏天	盛开	和	这	莲花	躺	金的	心地	在	这	水	-	帽檐	.

盛夏来临，莲花盛开，金色的花心静静地躺在水边。

[ˌaɪ 'tiː] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['meɪpəlz][wɜːr; wər]['skɑːrlət][ænd; ənd][goʊld][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['hɪlsaɪd] .

It	passed	and	the	maples	were	scarlet	and	gold	upon	the	hillsides	.
它	通过了	和	这	枫树	是	猩红	和	金子	之上	这	山坡	.

时间过去了，山坡上的枫树变成了猩红和金黄。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːri] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪʃt] [goʊld][ɪn][ðə; ðɪ] ['hevəns] ,

The	sun	was	a	glory	of	burnished	gold	in	the	heavens	,
这	太阳	曾是	一个	荣耀	的	抛光	金子	在	这	天	,

太阳在天空中闪耀着金色的光芒，

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [dɑ:rk] .

but	within	the	palace	all	was	dark	.
但	之内	这	宫殿	全部	曾是	黑暗的	.

但宫殿内却一片漆黑。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [wɔ:kt] [noʊ] [mɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

The	little	princess	walked	no	more	in	the	garden	.
这	小的	公主	步行	不	更多的	在	这	花园	.

小公主不再在花园里散步了。

[ʃi:; ʃi] [leɪ] [pɑ:rtʃt] [wɪð; wɪθ] ['fi:vər] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] ['slʌmbər] [mæt] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd]

She	lay	parched	with	fever	upon	her	slumber	mat	and	her	mother	and
她	躺	干渴	和	发烧	之上	她	睡眠	垫	和	她	母亲	和

['fɑ:ðər] [wɑ:tʃt] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

father	watched	beside	her	day	and	night	.
父亲	观看	旁	她	天	和	夜晚	.

她高烧不退，口干舌燥地躺在睡垫上，她的父母日夜守在她身边。

[ɔ:l] [ðə; ði] [waɪz] ['dɑ:ktɝz] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [saɪd] .

All	the	wise	doctors	in	the	land	had	been	called	to	her	side	.
全部	这	明智的	医生	在	这	土地	有	到过	称为	到	她	边	.

全国所有医术高明的医生都被召集到她身边。

“ [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [nɑ:t] [lɪv; laɪv] , ” [ðeɪ] [sed] , “ [sɪns] [sli:p] [dʌz] [nɑ:t] ['vɪzɪt] [hɜ:r; hər] ['aɪˌlɪdz] .

“	She	can	not	live	,	”	they	said	,	“	since	sleep	does	not	visit	her	eyelids	.
“	她	能	不是	居住	,	”	他们	说	,	“	自从	睡觉	做	不是	访问	她	眼睑	.

“她活不下去了，”他们说，“因为她无法入睡。”

” [ðeɪ] [traɪd] [baɪ] ['evri] [mi:nz] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [sli:p] ,

”	They	tried	by	every	means	to	make	her	sleep	,
”	他们	尝试	经过	每一个	方法	到	制作	她	睡觉	,

他们想尽一切办法让她入睡，

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hɜ:r; hər] ['aɪˌlɪdz] [wɜ:r; wər] ['hevi] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [lɔŋd] [fɔ:r; fər] ['slʌmbər] , [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [nɑ:t] ,

but	though	her	eyelids	were	heavy	and	she	longed	for	slumber	,	it	came	not	,
但	尽管	她	眼睑	是	重的	和	她	渴望	为了	睡眠	,	它	来了	不是	,

虽然她眼皮沉重，渴望入睡，却始终无法入眠。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [gru:] ['wikər] .

and	every	day	she	grew	weaker	.
和	每一个	天	她	生长	较弱	.

她一天比一天虚弱。

[æt; ət] [læst] [keɪm] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [mə'dʒɪʃn] [ænd; ənd] [hi:; hi] [geɪzd] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]

At	last	came	the	emperor's	magician	and	he	gazed	upon	her	long	and
在	最后的	来了	这	皇帝的	魔术师	和	他	凝视	之上	她	长的	和

['kerfəli] .

carefully	.
小心	.

最后，皇帝的魔法师来了，他凝视着她良久，仔细端详。

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] [sed] , “ [ʃi:; ʃi] [ɪz] [kæst] ['ʌndər] [ə; eɪ] [spel] .

At	last	he	said	,	“	She	is	cast	under	a	spell	.
在	最后的	他	说	,	“	她	是	投掷	在下面	一个	拼写	.

最后他说：“她中了邪。”

[ən'les] [ðə; ði] [spel] [ɪz] ['broʊkən] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [daɪ] .

Unless	the	spell	is	broken	she	must	die	.
除非	这	拼写	是	破碎的	她	必须	死	.

除非咒语被解除，否则她必死无疑。

[wʌn] [mʌst; məst][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]['goʊɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz]

One	must	sit	beside	her	from	the	going	down	of	the	sun	until	it	rises
一	必须	坐	旁	她	从	这	去	向下	的	这	太阳	直到	它	上升

[ə'gen] [ɪn]['goʊldən] ['splendər] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['maʊntnz] .

again	in	golden	splendor	from	behind	the	mountains	.
再次	在	金的	辉煌	从	在后面	这	山脉	.

从日落到太阳再次从群山后冉冉升起，人们必须一直坐在她身边。

[ðæt] [wʌn] [wɪl] [breɪk] [ðə; ði] [tʃɑːrm] . ”

That	one	will	break	the	charm	.	”
那	一	将要	休息	这	魅力	.	”

那一个会打破魔咒。

“ [ðæt] [ɪz] ['iːzi] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [meɪdz] .

“	That	is	easy	,	”	cried	the	princess's	maids	.
“	那	是	简单的	,	”	哭	这	公主的	女佣	.

“那太容易了！”公主的侍女们喊道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [wɑːtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [seɪv] [hɜːr; hər] ;

“	We	will	watch	to	-	night	and	save	her	;
“	我们	将要	手表	到	-	夜晚	和	节省	她	;

“我们今晚会守望，救她；

” [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [wʌz; wəz][soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [gʊd] [ðæt] ['evri] [wʌn] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

”	for	the	little	princess	was	so	sweet	and	good	that	every	one	loved	her	.
”	为了	这	小的	公主	曾是	所以	甜的	和	好的	那	每一个	一	喜爱	她	.

因为小公主非常可爱善良，每个人都喜欢她。

[bʌt; bət][loʊ] !

But	lo	!
但	洛	!

但是，瞧!

[wen] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [keɪm] , [ðə; ði] ['meidnz] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃɑːrm] [stiːl] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

when	the	midnight	came	,	the	maidens	felt	a	strange	charm	steal	over	them	,
什么时候	这	午夜	来了	,	这	少女们	毛毡	一个	奇怪的	魅力	偷	超过	他们	,

午夜时分，少女们感到一股奇异的魔力笼罩了她们。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sent] [wʌz; wəz] [wɑːftid] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['mjuːzɪk] [fɪld]

and	a	strange	scent	was	wafted	to	them	,	and	strange	music	filled
和	一个	奇怪的	香味	曾是	飘散	到	他们	,	和	奇怪的	音乐	已填

[ðer; ðər] [ɪrz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [slept] .

their	ears	,	and	they	slept	.
他们的	耳朵	,	和	他们	睡着了	.

一股奇异的气味飘向他们，一阵奇异的音乐传入他们的耳中，他们便睡着了。

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ðeɪ] [wept] [ænd; ənd] [felt] ['veri] [sæd] ;

When	morning	came	they	wept	and	felt	very	sad	;
什么时候	早晨	来了	他们	哭泣	和	毛毡	非常	伤心	;

天亮的时候，他们哭了，感到非常悲伤；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['wikər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]['broʊkən][ðə; ði] [tʃɑːrm] .

for	the	princess	was	weaker	and	they	had	not	broken	the	charm	.
为了	这	公主	曾是	较弱	和	他们	有	不是	破碎的	这	魅力	.

因为公主体质较弱，而且他们还没有解除魔法。

[ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [oʊld] [nɜːrs] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .

The	princess's	old	nurse	was	very	angry	.
这	公主的	老的	护士	曾是	非常	生气的	.

公主的老保姆非常生气。

“ ['fuːlɪʃ] [wʌnz] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ Foolish ones , ” she cried .
“ 愚蠢 一个 , ” 她 哭 .

“愚蠢的人！”她喊道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['aidld][ænd; ənd] [slept] [ænd; ənd][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [ɪz][nɑːt] [jet] [wel] .
“ You have idled and slept and my darling is not yet well .
“ 你 有 闲置 和 睡着了 和 我的 亲爱的 是 不是 然而 出色地 .

“你游手好闲，睡懒觉，我的爱人还没好。”

[aɪ] [wɪl] [wɑːtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [grəuz] ['wikər] [iːtʃ] [deɪ] .
I will watch to - night , for she grows weaker each day .
我 将要 手表 到 - 夜晚 , 为了 她 生长 较弱 每个 天 .

今晚我会守候着她，因为她一天比一天虚弱。

” [bʌt; bət][ə'læs] !
” But alas !
” 但 唉 !

“但是，唉！

[ðə; ði][oʊld] [nɜːrs] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['meidnz] ,
the old nurse was no more fortunate than the maidens ,
这 老的 护士 曾是 不 更多的 幸运 比 这 少女们 ,

老护士的境遇并不比那些姑娘们好到哪里去。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz]['woʊv(ə)n] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]['ɔːlsoʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slept] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]
for the spell was woven about her also and she slept ; and when she
为了 这 拼写 曾是 编织 关于 她 还 和 她 睡着了 ; 和 什么时候 她
[ə'woʊk] ,
awoke ,
醒来 ,

因为咒语也同样笼罩着她，她沉沉睡去；当她醒来时，

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wept] ['bɪtərli] .
she , too , wept bitterly .
她 , 也 , 哭泣 苦涩地 .

她也痛哭流涕。

[ðen] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [traɪd] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Then all manner of people tried to withstand the charm and watch with the
然后 全部 方式 的 人们 尝试 到 经受 这 魅力 和 手表 和 这
[sɪk] ['meɪd(ə)n] ,
sick maiden ,
生病的 少女 ,

于是，形形色色的人都试图抵挡住诱惑，陪着生病的少女观看。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnsɛsɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [bʌt; bət][tuː; tə][noʊ][ə'veɪl] .
and even the little princess's father and mother , but to no avail .
和 甚至 这 小的 公主的 父亲 和 母亲 , 但 到 不 可用 .

甚至连小公主的父母都找来了，但都无济于事。

[ænd; ənd] ['deɪli] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['wikər] [ænd; ənd] ['wikər] .
And daily she grew weaker and weaker .
和 日常的 她 生长 较弱 和 较弱 .

她一天比一天虚弱。

[æt; ət] [læst] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɔːriər] , ['iːtoʊ, 'iːˌtoʊ][sæn] ,
At last there came to the palace a young warrior , Ito San ,
在 最后的 那里 来了 到 这 宫殿 一个 年轻的 战士 , 伊藤 圣 ,

最后，一位名叫伊藤三世的年轻武士来到了宫殿。

[huː] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [wʌn] [naɪt] .

who	begged	to	be	allowed	to	watch	one	night	.
WHO	乞求	到	是	允许	到	手表	一	夜晚	.

他苦苦哀求，只求能看一晚。

“ [aɪ] [lʌv] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	love	the	princess	,	”	he	said	.
“	我	爱	这	公主	,	”	他	说	.

“我爱这位公主，”他说。

“ ['ræðər] [ðæn; ðən] [sliːp] [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] .

“	Rather	than	sleep	I	shall	die	.
“	相当	比	睡觉	我	将	死	.

“我宁愿死去，也不愿安睡。”

” [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [kiːn] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [bɪ'niːθ]

”	Then	he	took	his	sword	,	keen	and	sharp	,	and	placing	the	point	beneath
”	然后	他	采取	他的	剑	,	敏锐的	和	锋利的	,	和	放置	这	观点	下面

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

his	chin	,
他的	下巴	,

“然后他拔出锋利无比的剑，将剑尖抵在下巴底下，

['restɪd] [ðə; ðɪ]['hænd(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] .

rested	the	handle	upon	the	floor	.
休息	这	处理	之上	这	地面	.

把手放在地板上。

[iːtʃ] [taɪm] [hɪz; ɪz] [hed] [druːpt] [ɪn] [sliːp] , [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [wʊd] [baɪt] [ænd; ənd] [stɪŋ] , [ænd; ənd] ,

Each	time	his	head	drooped	in	sleep	,	the	point	would	bite	and	sting	,	and	,
每个	时间	他的	头	下垂	在	睡觉	,	这	观点	会	咬	和	蜇	,	和	,

每次他睡着时头垂下来，那尖刺就会咬他，让他感到刺痛，而且，

['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['draʊzɪnəs] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [sɪt] ['ʌpraɪt] [ə'gen] .

struggling	with	the	drowsiness	which	overtook	him	,	he	would	sit	upright	again	.
挣扎	和	这	睡意	哪个	超越	他	,	他	会	坐	直立	再次	.

他努力克服困倦，再次坐直了身子。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi] ['kɔŋkəd] [sliːp] .

In	this	way	he	conquered	sleep	.
在	这	方式	他	征服	睡觉	.

就这样，他战胜了睡眠。

[wen] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [les] [wiːk] ,

When	the	princess	opened	her	eyes	she	seemed	less	weak	,
什么时候	这	公主	打开	她	眼睛	她	似乎	较少的	虚弱的	,

公主睁开眼睛时，看起来不再那么虚弱了。

[ænd; ənd]['iːtoʊ, 'iːˌtoʊ] [geɪzd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [lʌv] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	Ito	gazed	upon	her	with	love	in	his	eyes	.
和	伊藤	凝视	之上	她	和	爱	在	他的	眼睛	.

伊藤满眼爱意地凝视着她。

[ðen] ['sliːpɪli] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [slept] .

Then	sleepily	,	she	smiled	upon	him	,	and	at	last	she	slept	.
然后	昏昏欲睡地	,	她	微笑	之上	他	,	和	在	最后的	她	睡着了	.

然后，她睡眼惺忪地对他笑了笑，最后睡着了。

[hiː; hi][sæt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [muːv] .

He	sat	beside	her	until	morning	not	daring	to	move	.
他	卫星	旁	她	直到	早晨	不是	大胆	到	移动	.

他一直坐在她身边，直到天亮，不敢动弹。

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [swept] ['oʊvər][ðə; ði][lænd] , ['tɜːrnɪŋ] [ɔːl][tuː; tə] ['gloʊɪŋ] ['bjuːti] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ]

As	the	sunrise	swept	over	the	land	,	turning	all	to	glowing	beauty	,	he	heard	a
作为	这	日出	扫荡	超过	这	土地	,	转弯	全部	到	发光	美丽	,	他	听到	一个

[streɪndʒ] ,

strange	,
奇怪的	,

当旭日东升，照耀大地，万物都沐浴在光芒之中时，他听到了一声奇怪的.....

[wɪrd] [tʃænt] ; [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['streɪndʒər] [stɪl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [vɔɪs] [sæŋ] ,

weird	chant	;	and	the	words	of	it	were	stranger	still	,	for	the	voice	sang	,
诡异的	呗	;	和	这	字	的	它	是	陌生人	仍然	,	为了	这	嗓音	唱	,

怪异的吟唱；而歌词更加奇怪，因为那声音唱道：

“ [sɜːrv] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses]

“	Serve	to	the	little	princess
“	服务	到	这	小的	公主

“服侍小公主”

[brɔːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][raɪs] ;

Broth	of	the	finest	rice	;
肉汤	的	这	最好的	米	;

上等大米熬制的汤；

[greɪt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]['fɑːksəz]['lɪvər]

Grate	into	it	fox's	liver
格特	进入	它	狐狸的	肝

将狐狸肝磨碎拌入其中。

[fɔːr; fər]['mædʒɪk(ə)l] , ['hiːlɪŋ] [spaɪs] .

For	magical	,	healing	spice	.
为了	神奇	,	康复	香料	.

神奇的疗愈香料。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['waɪldˌwʊd] [fɑːks] , [sɜːrtʃ] [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] ,

For	a	wildwood	fox	,	search	far	and	near	,
为了	一个	野木	狐狸	,	搜索	远的	和	靠近	,

要寻找野生狐狸，就要在附近仔细寻找。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['ɪlz] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪr] . ”

And	the	princess's	ills	will	disappear	.	”
和	这	公主的	疾病	将要	消失	.	”

公主的疾病将会消失。

“ [ə; eɪ]['fɑːksəz]['lɪvər] , ” [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɔːriər] ['dʒɔɪəsli] .

“	A	fox's	liver	,	”	cried	the	young	warrior	joyously	.
“	一个	狐狸的	肝	,	”	哭	这	年轻的	战士	欣喜地	.

“狐狸肝！”年轻的战士高兴地喊道。

“ [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [naʊ] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi] [seɪvd] !

“	My	beloved	,	now	shall	you	be	saved	!
“	我的	心爱	,	现在	将	你	是	已保存	!

“我亲爱的，你现在必得救了！”

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd]

”	He	repeated	the	song	of	the	sunrise	to	the	mother	of	the	princess	and
”	他	重复	这	歌曲	的	这	日出	到	这	母亲	的	这	公主	和

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] ['empərər] .

she	told	the	emperor	.
她	讲述	这	皇帝	.

“他把日出之歌唱给公主的母亲听，公主的母亲又把歌告诉了皇帝。”

[ðen] [hiː; hi] [sent] [fɑːr] [ænd; ənd] [waɪd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] ['hʌntərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] .

Then	**he**	**sent**	**far**	**and**	**wide**	**to**	**all**	**the**	**great**	**hunters**	**of**	**the**	**hills**	**.**
然后	他	发送	远的	和	宽的	到	全部	这	伟大的	猎人	的	这	丘陵	.

然后他把信寄给了四面八方的山地猎人。

“ [brɪŋ] [juː 'es] [ðə; ði] ['lɪvər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɑːks] , ” [hiː; hi] [kə'mɑːndid] , “ [ə; eɪ] [kliːn] [ænd; ənd] ['helθi] [fɑːks] .

“	**Bring**	**us**	**the**	**liver**	**of**	**a**	**fox**	**,**	**”**	**he**	**commanded**	**,**	**“**	**a**	**clean**	**and**	**healthy**	**fox**	**.**
“	带来	我们	这	肝	的	一个	狐狸	,	”	他	命令	,	“	一个	干净的	和	健康	狐狸	.

“给我们拿来一只狐狸的肝脏，”他命令道，“一只干净健康的狐狸的肝脏。”

[duː] [ðɪs] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , [fɔːr; fər] [maɪ] ['dɔːtər] [ɪz] [sɪk] ['ʌntəˌʌntu] [deθ] .

Do	**this**	**as**	**quickly**	**as**	**possible**	**,**	**for**	**my**	**daughter**	**is**	**sick**	**unto**	**death**	**.**
做	这	作为	迅速地	作为	可能的	,	为了	我的	女儿	是	生病的	到	死亡	.

请尽快处理此事，因为我女儿病危。

” [ðə; ði] ['hʌntərz] [sɔːt] [ɑːn] ['evri] [hɪl] [ænd; ənd] [ɪn] ['evri] ['væli] ,

”	**The**	**hunters**	**sought**	**on**	**every**	**hill**	**and**	**in**	**every**	**valley**	**,**
”	这	猎人	寻求	在	每一个	爬坡道	和	在	每一个	谷	,

猎人们在每座山丘和每条山谷中搜寻，

[θruː] ['evri] ['tæŋg(ə)ld] ['waɪldˌwʊd] [ænd; ənd] ['oʊvər] ['evri] [mʊr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [noʊ] [fɑːks] .

through	**every**	**tangled**	**wildwood**	**and**	**over**	**every**	**moor**	**,**	**but**	**they**	**found**	**no**	**fox**	**.**
通过	每一个	纠缠不清	野木	和	超过	每一个	泊	,	但	他们	成立	不	狐狸	.

他们穿过每一片茂密的森林，越过每一片荒原，却连一只狐狸也没找到。

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [fɔksiz] !

“	**There**	**are**	**no**	**foxes**	**!**
“	那里	是	不	狐狸	!

“这里没有狐狸！”

” [ðeɪ] [kraɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empərər] .

”	**they**	**cried**	**to**	**the**	**emperor**	**.**
”	他们	哭	到	这	皇帝	.

他们向皇帝哭诉。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [səːtʃt] [fɑːr] [ænd; ənd] [nɪr] , [ænd; ənd] [nɑːt] [wʌn] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] . ”

“	**We**	**have**	**searched**	**far**	**and**	**near**	**,**	**and**	**not**	**one**	**is**	**to**	**be**	**found**	**.**	**”**
“	我们	有	搜索	远的	和	靠近	,	和	不是	一	是	到	是	成立	.	”

“我们四处搜寻，却一个也没找到。”

“ [hiː; hi] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [muːv]

“	**he**	**sat**	**beside**	**her**	**,**	**not**	**daring**	**to**	**move**
“	他	卫星	旁	她	,	不是	大胆	到	移动

他坐在她身旁，不敢动弹。

” [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɔːriər] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] [faɪnd] [wʌn] .

”	**Then**	**the**	**young**	**warrior**	**said**	**,**	**“**	**I**	**will**	**find**	**one**	**.**
”	然后	这	年轻的	战士	说	,	“	我	将要	寻找	一	.

“然后这位年轻的战士说：‘我会找到一个。’

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [fɑːks] ['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] ['waɪldˌwʊd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['dʒent(ə)l] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [huː] [lʌvd] [ɔːl] ['ænɪmlz] .

There	**must**	**be**	**a**	**fox**	**somewhere**	**in**	**the**	**wildwood**	**for**	**this**	**gentle**	**little**	**heart**	**who**	**loved**	**all**	**animals**	**.**
那里	必须	是	一个	狐狸	某处	在	这	野木	为了	这	温和的	小的	心	WHO	喜爱	全部	动物	.

在这颗热爱所有动物的温柔小心灵里，一定有一只狐狸在某个偏僻的森林里等着它。

" [ðen] ['iːtoʊ, 'iːˌtoʊ][sæn] ['hʌntɪd] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] [fɔksiz] ;

"	Then	Ito	San	hunted	far	and	wide	,	but	he	found	no	foxes	;
"	然后	伊藤	圣	猎杀	远的	和	宽的	,	但	他	成立	不	狐狸	;

"然后伊藤先生四处寻找，却一只狐狸也没找到；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd]

for	the	cunning	animals	had	heard	the	proclamation	of	the	emperor	and
为了	这	狡猾	动物	有	听到	这	公告	的	这	皇帝	和

[hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðəm'selvz] .

had	hidden	themselves	.
有	隐	他们自己	.

因为狡猾的动物们听到了皇帝的公告，都躲藏了起来。

[soʊ]['iːtoʊ, 'iːˌtoʊ][sæn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

So	Ito	San	returned	to	the	palace	with	grief	in	his	heart	,
所以	伊藤	圣	返回	到	这	宫殿	和	悲伤	在	他的	心	,

于是，伊藤先生怀着悲痛的心情回到了宫殿。

['redi] [tuː; tə] [sleɪ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'sper] .

ready	to	slay	himself	in	his	despair	.
准备好	到	杀戮	他自己	在	他的	绝望	.

他绝望到想要自杀。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][hænd] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [sliːv] ,

At	that	moment	he	felt	a	hand	touch	his	sleeve	,
在	那	片刻	他	毛毡	一个	手	触碰	他的	袖子	,

就在这时，他感到一只手碰到了他的袖子。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['kwɪkli] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['pɔɪntɪd]

and	turning	quickly	he	saw	a	little	old	woman	,	with	a	queer	little	pointed
和	转弯	迅速地	他	锯	一个	小的	老的	女士	,	和	一个	酷儿	小的	尖

[feɪs] ,

face	,
脸	,

他猛地转过身，看到一个矮小的老妇人，长着一张奇特的尖脸。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mænt(ə)l][ʌv; əv] [red] [fɜːr] [ræpt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .

and	a	mantle	of	red	fur	wrapped	about	her	.
和	一个	地幔	的	红色的	毛皮	包装	关于	她	.

她身上披着一件红色皮毛斗篷。

[ɪn][hɜːr; hər][hænd][ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ə; eɪ][dʒɑːr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ,

In	her	hand	she	bore	a	jar	,	and	she	said	,
在	她	手	她	钻孔	一个	罐	,	和	她	说	,

她手里拿着一个罐子，说道：

" [teɪk] [ðɪs] ['kwɪkli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [wɪl] [biː; bi] [wel] . "

"	Take	this	quickly	and	the	princess	will	be	well	.	"
"	拿	这	迅速地	和	这	公主	将要	是	出色地	.	"

"快把这个药带走，公主就会好起来的。"

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [praɪs] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	is	the	price	?	"	he	asked	.
"	什么	是	这	价格	?	"	他	问	.

"价格是多少？"他问道。

" [əˈlæs] !

"	Alas	!
"	唉	!

"唉！

〞 [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .
〞 she burst into tears .
〞 她 爆裂 进入 眼泪 .

她突然嚎啕大哭起来。

“ [ðə; ði] [praɪs] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['evər] [peɪ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɪnses] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
“ The price is more than you could ever pay , but the princess paid it long ago .
〞 这 价格 是 更多的 比 你 可以 曾经 支付 , 但 这 公主 有薪酬的 它 长的 前 .

“这个代价是你永远无法承受的，但公主很久以前就付出了代价。”

['heɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] !
Hasten to her !
趋 到 她 !

快去见她!

〞 [ðen] ['iːtoʊ, 'iːˌtoʊ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [dʒɑːr] [kən'teɪnd] ['fɑːksəz] ['lɪvər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [baʊndɪd] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] .
〞 Then Ito saw that the jar contained fox's liver and his heart bounded for joy .
〞 然后 伊藤 锯 那 这 罐 包含 狐狸的 肝 和 他的 心 有界 为了 喜悦 .

“然后伊藤发现罐子里装的是狐狸的肝脏，他的心欣喜若狂。”

[hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] , [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
He hurried to the palace , the words of the song in his ears .
他 慌忙 到 这 宫殿 , 这 字 的 这 歌曲 在 他的 耳朵 .

他匆匆赶往宫殿，耳边回响着歌声。

“ [sɜːrv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses]
“ Serve to the little princess
〞 服务 到 这 小的 公主

“服侍小公主”

[brɔːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [raɪs] ;
Broth of the finest rice ;
肉汤 的 这 最好的 米 ;

上等大米熬制的汤;

[greɪt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːksəz] ['lɪvər]
Grate into it fox's liver
格特 进入 它 狐狸的 肝

将狐狸肝磨碎拌入其中。

[fɔːr; fər] ['mædʒɪk(ə)l] , ['hiːlɪŋ] [spaɪs] .
For magical , healing spice .
为了 神奇 , 康复 香料 .

神奇的疗愈香料。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['waɪldˌwʊd] [fɑːks] , [sɜːrtʃ] [fɑːr] [ænd; ənd] [nɪr] ,
For a wildwood fox , search far and near ,
为了 一个 野木 狐狸 , 搜索 远的 和 靠近 ,

要寻找野狐，就要在附近仔细搜寻。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['ɪlz] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪr] .
And the princess's ills will disappear .
和 这 公主的 疾病 将要 消失 .

公主的疾病将会消失。

" [ðeɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [brɔːθ] [ʌv; əv] [raɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪvər] ['greɪtɪd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][loʊ] !

"	They	gave	her	the	broth	of	rice	with	the	liver	grated	into	it	,	and	lo	!
"	他们	给予	她	这	肉汤	的	米	和	这	肝	磨碎的	进入	它	,	和	洛	!

“他们给她喝了加了肝碎的米饭汤，瞧!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] .

she	was	well	.
她	曾是	出色地	.

她身体很好。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] ['driːmiŋ] ['hæpɪli] [ʌv; əv]['iːtoʊ, 'iːˌtoʊ][sæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [lʌv] [fɔːr; fər]

And	as	she	lay	dreaming	happily	of	Ito	San	and	his	great	love	for
和	作为	她	躺	做梦	快乐地	的	伊藤	圣	和	他的	伟大的	爱	为了

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她躺在那里，幸福地梦见了伊藤先生和他对她的深爱，

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [driːm] , [ə; eɪ][fɑːks][kʌb] [huː] [sed] , " [dɪr] ['prɪnses] ,

there	came	to	her	in	her	dream	,	a	fox	cub	who	said	,	"	Dear	Princess	,
那里	来了	到	她	在	她	梦	,	一个	狐狸	幼兽	WHO	说	,	"	亲爱的	公主	,

在她的梦中，一只小狐狸来到她面前，说：“亲爱的公主，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] ['lɪt(ə)l][fɑːks][juː; jʊ] [seɪvd] [lɔːŋ] [ə'goʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]['kruːəl] [bɔɪz] .

I	am	that	little	fox	you	saved	long	ago	from	the	cruel	boys	.
我	是	那	小的	狐狸	你	已保存	长的	前	从	这	残忍的	男孩们	.

我就是你很久以前从那些残忍的男孩手中救下的那只小狐狸。

[maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər][nɑːt] [ʌn'greɪtfl] .

My	father	and	mother	were	not	ungrateful	.
我的	父亲	和	母亲	是	不是	忘恩负义	.

我的父母并非忘恩负义。

[soʊ][maɪ] ['fɑːðər] [geɪv] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] ['lɪvər] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [wel] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] ,

So	my	father	gave	you	his	liver	to	make	you	well	,	and	my	mother	,
所以	我的	父亲	给予	你	他的	肝	到	制作	你	出色地	,	和	我的	母亲	,

所以，我父亲把他的肝脏给了你，让你康复，而我母亲，

[huː] [wʊd] [nɑːt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] , [sendz] [hɜːr; hər] [red] [fɜːr][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][wɔːrm] .

who	would	not	live	without	him	,	sends	her	red	fur	to	keep	you	warm	.
WHO	会	不是	居住	没有	他	,	发送	她	红色的	毛皮	到	保持	你	温暖的	.

她离不开他，送她红色的皮毛来温暖你。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər]

And	this	is	because	you	were	kind	to	the	little	foxling	who	was	their
和	这	是	因为	你	是	种类	到	这	小的	小狐狸	WHO	曾是	他们的

['beɪbi] .

baby	.
婴儿	.

这是因为你善待了那只小狐狸宝宝。

" [ðen] [ðə; ði] ['prɪnses] [ə'woʊk] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [mæt][ðer; ðər] [leɪ] , [sɔːft][ænd; ənd]

"	Then	the	princess	awoke	,	and	upon	the	sleeping	mat	there	lay	,	soft	and
"	然后	这	公主	醒来	,	和	之上	这	睡眠	垫	那里	躺	,	柔软的	和

[wɔːrm][ænd; ənd] [laɪt] ,

warm	and	light	,
温暖的	和	光	,

“然后公主醒了，睡垫上躺着柔软、温暖、轻盈的东西，

[ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] [fɑːks] .

the	skin	of	a	red	fox	.
这	皮肤	的	一个	红色的	狐狸	.

红狐狸皮。

['futnəuts] [-]
Footnotes [38]
脚注 [-]

脚注[38]

[ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz][kɔɪn] .
A Japanese coin .
一个 日本人 硬币 .

一枚日本硬币。

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ˌilə'streiʃəns] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [soʊ] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] ['pærəˌgræf] .
Illustrations have been moved so they do not break up the paragraphs .
插图 有 到过 已搬 所以 他们 做 不是 休息 向上 这 段落 .

插图的位置已调整，以免破坏段落连贯性。

['futnəuts] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptər] .
Footnotes have been moved to the end of the chapter .
脚注 有 到过 已搬 到 这 结尾 的 这 章 .

脚注已移至章节末尾。

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] ['æftər] ['kerf(ə)l]
Obvious typographical errors and punctuation errors have been corrected after careful
明显的 印刷 错误 和 标点 错误 有 到过 已更正 后 小心
[kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ə'kʌrənsɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][tekst][ænd; ənd][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪk'stɜːrn(ə)l]
comparison with other occurrences within the text and consultation of external
比较 和 其他 发生 之内 这 文本 和 咨询 的 外部的
['sɔːrsɪz] .
sources .
来源 .

明显的拼写错误和标点错误已通过与文本中其他出现的情况仔细比对并参考外部资料予以纠正。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['tʃeɪndʒɪz] ['noʊtɪd] [bɪ'loʊ] , [ɔːl] [ˌmɪs'spɛlɪŋz] [ɪn][ðə; ði][tekst] , [ænd; ənd]
Except for those changes noted below , all misspellings in the text , and
除了 为了 那些 变化 著名的 以下 , 全部 拼写错误 在 这 文本 , 和
[ˌɪnkən'sɪstənt] [ɔːr][ɑːr'keɪɪk]['juːsɪdʒ] ,
inconsistent or archaic usage ,
不一致 或者 古老的 用法 ,

除了下文提到的更改之外，文本中的所有拼写错误以及不一致或过时的用法，

[hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] .
have been retained .
有 到过 保留 .

已被保留。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kə'rekʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] :
The following corrections have been applied to the text :
这 下列的 更正 有 到过 应用 到 这 文本 :

文本已作如下修改：

[peɪdʒ] [sɔːrs] Correction10 . . .
Page Source Correction10 . . .
页 来源 Correction10 . . .

页面源代码更正10...

[ðə; ði][roʊd][tuː; tə]['jækimə][wʌz; wəz] . . . . . .
the road to Yakima was . . . . . .
这 路 到 亚基马 曾是 . . . . . .

通往雅基马的路是.....

[ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] - [wʌz; wəz] . . .
the road to Yakami was . . .
这 路 到 - 曾是 . . .

通往亚卡米的路是……

- . . . [ə; eɪ] [jʌŋ] ['sæmuraɪ] . . . . . .
27 . . . a young samurai . . . . . .
- . . . 一个 年轻的 武士 . . . . . .

27……一位年轻的武士。……

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['sæmuraɪ] . . . .
a young Samurai . . . .
一个 年轻的 武士 . . . .

一位年轻的武士。

- . . . [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪtsuːkə] [ænd; ənd] . . . . . .
61 . . . return to Itsuka and . . . . . .
- . . . 返回 到 五河 和 . . . . . .

61……返回五贺……

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - [ænd; ənd] . . . - . . .
return to Itsuku and . . . 72 . . .
返回 到 - 和 . . . - . . .

返回Itsuku和…72…

['koʊkəˌɹoʊ] ['wɑː] - ([koʊt] . . . . . .
kokoro wa nishike (coat . . . . . .
心 哇 - (外套 . . . . . .

kokoro wa nishike（外套……

['koʊkəˌɹoʊ] ['wɑː] [nɪ'ʃiːkiː] ([koʊt] . . .
kokoro wa nishiki (coat . . .
心 哇 锦 (外套 . . .

kokoro wa nishiki（外套…

- . . . [ə; eɪ] ['treʒər] , ” [hiː; hi] [sed] , ... [ə; eɪ] ['treʒər] , ” [hiː; hi] [sed] . . . .
79 . . . a treasure , ” he said , ... a treasure , ” he said . . . .
- . . . 一个 宝藏 , ” 他 说 , ... 一个 宝藏 , ” 他 说 . . . .

79……一件宝物，”他说，……一件宝物，”他说。

- . . . [lɔːŋ] ['pɜːrp(ə)l] - ['sweɪɪŋ] . . . . . .
94 . . . long purple racimes swaying . . . . . .
- . . . 长的 紫色的 - 摇晃 . . . . . .

94……长长的紫色总状花序摇曳着……

[lɔːŋ] ['pɜːrp(ə)l] [re'sim] ['sweɪɪŋ] . . . - . . .
long purple racemes swaying . . . 104 . . .
长的 紫色的 总状花序 摇晃 . . . - . . .

长长的紫色总状花序摇曳着……104……

[ðə; ði] [oʊ] - - ([greɪt] ['faɪərflaɪ]) . . . . . .
the O - botaro (great firefly) . . . . . .
这 哦 - - (伟大的 萤火虫) . . . . . .

大萤火虫（O-botaro）……

[ðə; ði] [oʊ] - - ([greɪt] ['faɪərflaɪ]) . . .
the O - botaru (great firefly) . . .
这 哦 - - (伟大的 萤火虫) . . .

大萤火虫（O-botaru）……

- . . . [ʌv; əv] [ɔːl] [jɛdoʊ] , [tuː; tə] [biː; bi] . . . . . [ʌv; əv] [ɔːl] ['jɛdoʊ] , [tuː; tə] [biː; bi] . . .
110 . . . of all Yeddo , to be . . . . . of all Yedo , to be . . .
- . . . 的 全部 耶多 , 到 是 . . . . . 的 全部 江户 , 到 是 . . .

110 … 所有江户，成为 … … 所有江户，成为 …

- . . . [bɪt][ʌv; əv][əd'vaɪs] , [wen] . . . . . .
118 . . . bit of advice , When . . . . . .
- . . . 少量 的 建议 , 什么时候 . . . . . .

118.....一点建议，当.....

[bɪt][ʌv; əv][əd'vaɪs] .
bit of advice .
少量 的 建议 .

一点建议。

[wen] . . .
When . . .
什么时候 . . .

什么时候 ...

- “ ['oʊki]['ku:ru:mi:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['fɪʃərmən] ”
150 “ OKI KURUMI WAS A MIGHTY FISHERMAN ”
- “ 好的 久留美 曾是 一个 强大的 渔夫 ”

150 “OKI KURUMI 是一位了不起的渔夫”

“ - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['fɪʃərmən] ”
“ OKIKURUMI WAS A MIGHTY FISHERMAN ”
“ - 曾是 一个 强大的 渔夫 ”

“奥久留美是一位了不起的渔夫”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神